叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 亡命之徒杰克；或者，山魔(outlaw Jack; Or, The Mountain Devil) 000001

2. 亡命之徒杰克；或者，山魔(outlaw Jack; Or, The Mountain Devil) 000002

3. 亡命之徒杰克；或者，山魔(outlaw Jack; Or, The Mountain Devil) 000003

4. 亡命之徒杰克；或者，山魔(outlaw Jack; Or, The Mountain Devil) 000004

5. 亡命之徒杰克；或者，山魔(outlaw Jack; Or, The Mountain Devil) 000005

6. 亡命之徒杰克；或者，山魔(outlaw Jack; Or, The Mountain Devil) 000006

7. 亡命之徒杰克；或者，山魔(outlaw Jack; Or, The Mountain Devil) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亡命之徒杰克；或者，山魔(Outlaw Jack; or, the mountain devil)

['aʊtlɔ:] [dʒæk] ;
OUTLAW JACK ;
取缔 杰克 ;

亡命之徒杰克；

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['dev(ə)l] .
THE MOUNTAIN DEVIL .
这 山 魔鬼 .

山魔。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
BY HARRY HAZARD .
经过 哈利 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pɑ:kɪt] ['nɑ:vəlz] :
AUTHOR OF THE FOLLOWING POCKET NOVELS :
作者 的 这 下列的 口袋 小说 :

以下袖珍小说作者：

- . — [hɑ:rt] - ['i:tər] .
39 . — Heart - Eater .
- . — 心 - 食客 .

39.—噬心者。

- . — [ðə; ði] [waɪt] ['aʊtlɔ:] .
43 . — The White Outlaw .
- . — 这 白色的 取缔 .

43.—白衣亡命之徒。

- . — ['ɑ:rkənsɔ:] [dʒæk] .
54 . — Arkansas Jack .
- . — 阿肯色州 杰克 .

54.—阿肯色杰克。

- . — ['rætlɪŋ] [dɪk] .
66 . — Rattling Dick .
- . — 嘎嘎作响 迪克 .

66.—嘎嘎作响的迪克。

- . — ['deləwɛə] [tɑ:m] .
71 . — Delaware Tom .
- . — 特拉华州 汤姆 .

71.—特拉华州汤姆。

- . — ['skɑ:rlət] ['ʃəuldəz] .
77 . — Scarlet Shoulders .
- . — 猩红 肩膀 .

77.—猩红的肩膀。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

['biːdl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] ,
BEADLE AND ADAMS , PUBLISHERS ,
珠串 和 亚当斯 , 出版商 ,

比德尔和亚当斯出版社

- ['wɪljəm] [striːt] .
98 WILLIAM STREET .
- 威廉 街道 .

威廉街98号。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1873 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1873年登记在册。

[fræŋk] [stɑː] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
FRANK STARR & CO . ,
坦率 斯塔尔 & 一氧化碳 . ,

弗兰克·斯塔尔公司

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪ'breriən] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆馆长办公室。

['aʊtlɔː] [dʒæk] ;
OUTLAW JACK ;
取缔 杰克 ;

亡命之徒杰克;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者,

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['dev(ə)l] .
THE MOUNTAIN DEVIL .
这 山 魔鬼 .

山魔。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
A BLOW IN THE DARK .
一个 吹 在 这 黑暗的 .

黑暗中的一击。

" [wel] , [bɜːr] , ['eni] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Well , Burr , any change to - day ? "
" 出色地 , 伯尔 , 任何 改变 到 - 天 ? "

“伯尔，今天情况有变化吗？”

" [jes] — [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] . "
" Yes — a great one . "
" 是的 — 一个 伟大的 一 . "

“是的，非常棒。”

" [fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] ? "
" For better or worse ? "
" 为了 更好的 或者 更糟 ? "

“无论好坏？”

" [ðə; ði] [roʊd] [wɪl] [biː; bi]['oʊpən][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" The road will be open for us to - morrow .
" 这 路 将要 是 打开 为了 我们 到 - 明天 .

“明天这条路就会对我们开放。”

[ʃiːz] ['daɪɪŋ] . "
She's dying . "
她是 垂死 . "

她快要死了。

" ['daɪɪŋ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?
" Dying ! is it possible ?
" 垂死 ! 是 它 可能的 ?

“死亡！这可能吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
And the poor creature seemed so much better this morning . "
和 这 贫穷的 生物 似乎 所以 很多 更好的 这 早晨 . "

这可怜的小家伙今天早上看起来好多了。

" ['lɪs(ə)n] — [ðer; ðər] !
" Listen — there !
" 听 — 那里 !

“听——就在那儿！”

" [ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] , ['pɪtɪf(ə)l] [weɪl] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] , [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt]
" A quavering , pitiful wail came to their ears , proceeding from a small white
" 一个 颤抖 , 可怜 哀号 来了 到 他们的 耳朵 , 进行中 从 一个 小的 白色的
[tent] ,
tent ,
帐篷 ,

“他们听到一阵颤抖、凄惨的哀嚎，是从一顶白色小帐篷里传出来的。”

[hæf] - ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [loʊ] - ['hæŋɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] .
half - hidden beneath the low - hanging boughs of the grove .
一半 - 隐 下面 这 低的 - 绞刑 树枝 的 这 树林 .

半隐在树林低垂的树枝下。

[ðæt] [kraɪ][toʊld][ðə; ði] [tuː] [men] , ['pleɪnər] [ðæn; ðən]['spoʊkən][wɜːrdz] , [ðə; ði][sæd] [truːθ] .
That cry told the two men , plainer than spoken words , the sad truth .
那 哭 讲述 这 二 男人 , 更朴素 比 说 字 , 这 伤心 真相 .

那声哭喊比言语更清楚地告诉了两个人一个悲伤的真相。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ['broʊkən][ænd; ənd] [dis'membəd] ; [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'riːvd] ['hʌzbənd]
It told of a household broken and dismembered ; of a bereaved husband
它 讲述 的 一个 家庭 破碎的 和 肢解 ; 的 一个 丧亲者 丈夫
[ænd; ənd] ['dɔːtər] ,
and daughter ,
和 女儿 ,

它讲述了一个破碎不堪的家庭，一个痛失爱子的丈夫和女儿的故事。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪrli] - [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd] ['dʒɝːniːd] [ðʌs] [fɑːr][frʌm; frəm]
of a dearly - beloved wife and mother who had journeyed thus far from
的 一个 亲爱的 - 心爱 妻子 和 母亲 WHO 有 旅程 因此 远的 从
[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,
the home of her childhood ,
这 家 的 她 童年 ,

一位深受爱戴的妻子和母亲，她远渡重洋，远离儿时的家乡。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][loʊn] [greɪv] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['preri] ,

only	to	find	a	lone	grave	upon	the	prairie	,
仅有的	到	寻找	一个	孤独	严重	之上	这	草原	,

结果却只在草原上发现了一座孤零零的坟墓。

[ɔːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rɑːk] - [baʊnd] ['rɪvjələt] [ðæt] [wuːnd] [ɪts] ['nɔɪzi] [wei] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

or	beside	the	rock	-	bound	rivulet	that	wound	its	noisy	way	adown	the	valley	.
或者	旁	这	岩石	-	边界	溪流	那	伤口	它是	嘈杂	方式	向下	这	谷	.

或者在蜿蜒流淌于山谷间的岩石溪流旁，溪水发出嘈杂的声音。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] , [geɪzɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

The	two	young	men	stood	in	silence	,	gazing	toward	the	tent	of	mourning	.
这	二	年轻的	男人	站立	在	沉默	,	凝视	朝向	这	帐篷	的	丧	.

两个年轻人默默地站着，凝视着那顶哀悼的帐篷。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ædʒɪteɪtɪd] .

They	did	not	speak	,	though	not	a	little	agitated	.
他们	做过	不是	说话	,	尽管	不是	一个	小的	激动	.

他们虽然有些激动，但一言不发。

[ænd; ənd] [jet] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kɔːt] [hɪm'self] ['siːkrətli] [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [naʊ]

And	yet	one	of	the	two	caught	himself	secretly	exulting	in	the	thought	that	now
和	然而	一	的	这	二	捕捉	他自己	偷偷	欣喜若狂	在	这	想法	那	现在

[ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [hiː; hi][hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə]

the	greatest	difficulty	was	removed	from	the	path	he	had	laid	out	to
这	最	困难	曾是	已移除	从	这	小路	他	有	铺设	出去	到

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

然而，两人中的一人却暗自窃喜，因为他意识到，他所规划的道路上最大的困难已经消除了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [dɪ'mɪnjətɪv] [tents] ,

The	little	valley	was	studded	here	and	there	with	diminutive	tents	,
这	小的	谷	曾是	带钉的	这里	和	那里	和	小字	帐篷	,

小山谷里零星散落着一些小帐篷。

[waɪl] [waɪt] - ['tɪltɪd] ['wægənz] [stʊd] [gruːpt] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] ['sɜːrk(ə)l] .

while	white	-	tilted	wagons	stood	grouped	together	in	an	oblong	circle	.
尽管	白色的	-	斜	马车	站立	分组	一起	在	一个	长方形	圆圈	.

而白色的倾斜马车则成群结队地停放在一起，形成一个长方形的圆圈。

[ðiːz] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [truːθ] : [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɛməgrənts]

These	alone	would	have	proclaimed	the	truth	:	a	company	of	emigrants
这些	独自的	会	有	宣布	这	真相	:	一个	公司	的	移民

['tenənt] [ðə; ði] ['væli] .

tenanted	the	valley	.
已出租	这	谷	.

仅凭这些就能证明真相：一群移民租住了这个山谷。

[sʌtʃ] [saɪts] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ʌn'kɑːmən] [ɪn] [ðæt] [jɪr] — - .

Such	sights	were	far	from	being	uncommon	in	that	year	—	1850	.
这样的	景点	是	远的	从	存在	罕见	在	那	年	—	-	.

在1850年，这样的景象并不罕见。

[ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði][,kæli'fɔːnjən] " [goʊld] - ['fiːvər] " [broʊk] [aʊt] .

A	year	before	,	the	Californian	"	gold	-	fever	"	broke	out	.
一个	年	前	,	这	加州人	"	金子	-	发烧	"	打破	出去	.

一年前，加州爆发了“淘金热”。

[ðə; ði][fɜːrst] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [men] — [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .

The	first	rush	was	made	by	men	—	young	and	old	.
这	第一的	匆忙	曾是	制成	经过	男人	—	年轻的	和	老的	.

第一波抢购潮是由男人发起的——有老有少。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['fiːvər] [spred] .

But	then	the	fever	spread	.
但	然后	这	发烧	传播	.

但随后高烧蔓延开来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fektɪd] [ɔːl] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] .

It	infected	all	—	the	result	was	but	natural	.
它	已感染	全部	—	这	结果	曾是	但	自然的	.

它感染了所有人——结果也是意料之中的。

['fæməli] ['fɑːloʊd] ['fæməli] .

Family	followed	family	.
家庭	随后	家庭	.

家人跟随家人而来。

['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə]['oʊʃ(ə)n][æn; ən][ʌn'broʊkən] [treɪn] [ʌv; əv] ['ɛməgrənts] ['tɔɪld] ['wɪrəli] [ɑːn]

Almost	from	ocean	to	ocean	an	unbroken	train	of	emigrants	toiled	wearily	on
几乎	从	海洋	到	海洋	一个	未破	火车	的	移民	辛勤劳作	疲劳	在

— [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['fæntəm] [ðæt] [bʌt; bət] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ['vænɪʃt] [ɪn] [θɪn] [er] [wen]

—	on	toward	the	glittering	phantom	that	but	too	often	vanished	in	thin	air	when
—	在	朝向	这	闪闪发光	幻影	那	但	也	经常	消失了	在	薄的	空气	什么时候

['siːmɪŋli] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][græsp] ,

seemingly	just	within	their	grasp	,
似乎	只是	之内	他们的	抓牢	,

几乎从大洋到大洋，一列接一列的移民队伍疲惫不堪地跋涉着——朝着那闪闪发光的幻影前进，但那幻影却常常在看似触手可及的时候消失得无影无踪。

['liːvɪŋ] [nɔːt] [bɪ'haɪnd][bʌt; bət] [rekt] [hoʊps] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] ['fɔːtʃənz] .

leaving	naught	behind	but	wrecked	hopes	and	ruined	fortunes	.
离开	零	在后面	但	损毁	希望	和	毁坏	财富	.

除了破碎的希望和破产的财富，什么也没留下。

[wʌn] [lɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['hjuːmən] [tʃeɪn] [laɪz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

One	link	of	the	mighty	human	chain	lies	before	our	eyes	.
一	关联	的	这	强大的	人类	链	谎言	前	我们的	眼睛	.

人类这条伟大纽带中的一环，就展现在我们眼前。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [ðɪs] ['væli] [hæz; həz] ['ʃeltərd] [ðem; ðəm] .

For	nearly	a	week	this	valley	has	sheltered	them	.
为了	几乎	一个	星期	这	谷	有	避难所	他们	.

近一周以来，这个山谷一直庇护着他们。

[waɪl] ['ʌðər] [prest] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɪ'luːʒn] , [ðɪs] ['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn]

While	others	pressed	on	in	the	road	for	the	yellow	delusion	,	this	party	had	been
尽管	其他的	按下	在	在	这	路	为了	这	黄色的	错觉	,	这	派对	有	到过

['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] ,

lying	motionless	,
说谎	静止不动	,

当其他人继续朝着黄色幻想的道路前进时，这一党却一动不动地躺着。

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [jet] ['dredɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

longing	for	yet	dreading	the	summons	to	resume	their	pilgrimage	.
渴望	为了	然而	恐惧	这	传票	到	恢复	他们的	朝圣	.

既渴望又害怕再次踏上朝圣之旅的召唤。

[ə; eɪ] [fjuː] ['heɪsti] [wɜːrdz] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

A	few	hasty	words	will	explain	.
一个	很少	仓促	字	将要	解释	.

简单解释几句即可。

[ðɪs] ['pɑːrti][ʌv; əv]['ɛməgrənts] , ['nʌmbərɪŋ] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] [soʊlz] , [wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði]

This	party	of	emigrants	,	numbering	nearly	one	hundred	souls	,	was	under	the
这	派对	的	移民	,	编号	几乎	一	百	灵魂	,	曾是	在下面	这

[kə'mænd] [ʌv; əv]['keɪləb] ['mɪtʃəl] .

command	of	Caleb	Mitchell	.
命令	的	卡莱布	米切尔	.

这支由近百人组成的移民队伍由卡莱布·米切尔指挥。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['iːstərn] [oʊ'haɪoʊ] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

He	started	from	Eastern	Ohio	,	in	company	with	several	of	his	neighbors	,
他	开始	从	东	俄亥俄州	,	在	公司	和	一些	的	他的	邻居	,

他从俄亥俄州东部出发，和几个邻居一起。

['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][goʊld] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

heading	for	the	Land	of	Gold	,	taking	with	him	his	wife	and	daughter	.
标题	为了	这	土地	的	金子	,	采取	和	他	他的	妻子	和	女儿	.

他带着妻子和女儿前往黄金之国。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [gruː] [tuː; tə] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] [prə'pɔːʃəns] , [æz; əz] ['stræglɚ]

Little	by	little	the	company	grew	to	more	respectable	proportions	,	as	stragglers
小的	经过	小的	这	公司	生长	到	更多的	可敬	比例	,	作为	掉队者

[dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

joined	it	on	the	way	,
加入	它	在	这	方式	,

随着陆续有零散的人加入，公司规模逐渐扩大，变得相当可观。

[ʌn'tɪl] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['futhilz] ,

until	now	,	as	they	entered	the	Foothills	,
直到	现在	,	作为	他们	进入	这	山麓	,

直到现在，当他们进入山麓地带时，

[ðeɪ] [felt] ['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [skɪnd] ['ɪʃmeɪəˌlaɪts] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ]

they	felt	little	fear	of	the	red	-	skinned	Ishmaelites	of	whom	they	had	heard	so
他们	毛毡	小的	害怕	的	这	红色的	-	去皮	以实玛利人	的	谁	他们	有	听到	所以

['meni] ['fraɪtf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

many	frightful	tales	.
许多	可怕	故事	.

他们并不害怕那些皮肤呈红色的以实玛利人，尽管他们听过很多关于以实玛利人的可怕故事。

['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] ['əupənz] , [ə; eɪ][sæd]['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] .

Nearly	a	week	before	our	story	opens	,	a	sad	accident	occurred	.
几乎	一个	星期	前	我们的	故事	打开	,	一个	伤心	事故	发生	.

故事开始前近一周，发生了一起令人悲痛的事故。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [sə'spendɪd] [baɪ] ['leðər] [strɪŋz] [ɪn] ['mɪtʃəlz] ['wægən] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [gɑːt]

A	rifle	,	suspended	by	leather	strings	in	Mitchell's	wagon	,	by	some	means	got
一个	步枪	,	暂停	经过	皮革	字符串	在	米切尔的	车皮	,	经过	一些	方法	得到

[dis'tʃaːdʒd] ,

discharged	,
出院	,

米切尔马车上用皮绳悬挂的一支步枪不知何故走火了。

[ɪts] ['kɑːntents] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəlz] [brest] .

its	contents	lodging	in	Mrs	.	Mitchell's	breast	.
它是	内容	住宿	在	太太	.	米切尔的	胸部	.

它的内容物滞留在米切尔太太的胸腔里。

[sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hʌvər] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

Since	then	she	had	been	hovering	between	life	and	death	.
自从	然后	她	有	到过	悬停	之间	生活	和	死亡	.

从那时起，她就一直徘徊在生死边缘。

[tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər][ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] ,

To	continue	their	journey	would	be	her	certain	death	,
到	继续	他们的	旅行	会	是	她	肯定	死亡	,

继续他们的旅程无异于送她性命。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈɛməgrənts] [wʊd] [nɑːt][əˈbændən][ðer; ðər] [ˈliːdər] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈstres] ,

and	the	kind	-	hearted	emigrants	would	not	abandon	their	leader	in	his	distress	,
和	这	种类	-	心地	移民	会	不是	放弃	他们的	领导者	在	他的	痛苦	,

这些善良的移民们不会在他们的领袖身处困境时抛弃他。

[ðoʊ] [iːtʃ] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪˈleɪ] [ɪnˈkriːst] [ðer; ðər][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌəuvəˈteikən][baɪ] [ˈwɪntər] [ɪn]

though	each	day	of	delay	increased	their	danger	of	being	overtaken	by	winter	in
尽管	每个	天	的	延迟	增加	他们的	危险	的	存在	被超越	经过	冬天	在

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .

the	mountains	.
这	山脉	.

然而，每耽搁一天，他们被山区冬季严寒吞噬的危险就增加一天。

[ðʌs] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

Thus	for	nearly	a	week	they	waited	and	watched	.
因此	为了	几乎	一个	星期	他们	等待	和	观看	.

于是，他们等待观察了将近一个星期。

[ˈsloʊli] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪtʃəl] [sʌŋk] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] [tʊk] [ɪts] [dɪˈpɑːrtʃər] .

Slowly	Mrs	.	Mitchell	sunk	,	and	now	,	on	this	day	,	her	spirit	took	its	departure	.
缓慢地	太太	.	米切尔	沉没	,	和	现在	,	在	这	天	,	她	精神	采取	它是	离开	.

米切尔夫人渐渐沉入海底，而今天，她的灵魂也离开了人世。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] , [ˈlɔti] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] ,

The	daughter	,	Lottie	,	was	the	first	to	notice	the	presence	of	death	,
这	女儿	,	洛蒂	,	曾是	这	第一的	到	注意	这	在场	的	死亡	,

女儿洛蒂是第一个察觉到死亡气息的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [hɑːrt] - [ˈbroʊkən][weɪl] [ðæt] [səˈluːtid] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

and	it	was	her	heart	-	broken	wail	that	saluted	the	ears	of	the	two
和	它	曾是	她	心	-	破碎的	哀号	那	敬礼	这	耳朵	的	这	二

[jʌŋ] [men] ,

young	men	,
年轻的	男人	,

她那撕心裂肺的哭喊声传入了两个年轻人的耳中。

[bɜːr] [ˈwaɪð] [ænd; ənd] [ˈpeɪli] [ˈduːplɪn] .

Burr	Wythe	and	Paley	Duplin	.
伯尔	怀斯	和	佩利	杜普林	.

伯尔·怀斯和佩利·杜普林。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] ! " [ˈmʌtəd] [ˈduːplɪn] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

"	It	is	all	over	!	"	muttered	Duplin	,	drawing	a	long	breath	.
"	它	是	全部	超过	!	"	低声说道	杜普林	,	绘画	一个	长的	气息	.

“一切都结束了！”杜普林喃喃自语，长长地叹了口气。

" [pʊr] [gɜːrl] — - [twɪl] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [kɪl] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [ˈwəːʃip] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , " [ædɪd] [bɜːr] , ’

"	Poor	girl	—	'	twill	just	about	kill	her	;	she	worshipped	her	mother	,	"	added	Burr	,	’
"	贫穷的	女孩	—	-	斜纹布	只是	关于	杀	她	;	她	崇拜	她	母亲	,	"	额外	伯尔	,	’

“可怜的女孩——这几乎要了她的命；她崇拜她的母亲，”伯尔补充道。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ˈwɪŋkɪŋ] [ˈræpɪdli] .

his	blue	eyes	winking	rapidly	.
他的	蓝色的	眼睛	眨眼	快速	.

他那双蓝眼睛快速地眨着。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] — [bʌt; bət] [ðen] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , [its] [wel] [ðæt] [ɔːl][ɪz]['oʊvər] .

"	It	is	sad	—	but	then	,	since	it	must	be	so	,	it's	well	that	all	is	over	.
"	它	是	伤心	—	但	然后	,	自从	它	必须	是	所以	,	它是	出色地	那	全部	是	超过	.

“这令人难过——但既然事情注定如此，那么一切都结束了也是一件好事。”

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊd] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [mʌst; məst][biː; bi] [krɔːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

A	long	road	lies	before	us	,	and	the	mountains	must	be	crossed	before	the
一个	长的	路	谎言	前	我们	,	和	这	山脉	必须	是	交叉	前	这

[snoʊ] [fɔːlz] .

snow	falls	.
雪	瀑布	.

摆在我们面前的是一条漫长的道路，我们必须在下雪之前翻越群山。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

The	lives	of	all	depend	upon	it	.	"
这	生活	的	全部	依赖	之上	它	.	"

所有人的生命都取决于此。

" ['mɪtʃəl] [noʊz] [ðæt] .

"	Mitchell	knows	that	.
"	米切尔	知道	那	.

“米切尔知道这一点。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'leɪ] [ˌjuː 'es] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

He	will	not	delay	us	any	longer	than	is	absolutely	necessary	.
他	将要	不是	延迟	我们	任何	更长	比	是	绝对地	必要的	.

他不会再拖延我们任何不必要的时间。

[bʌt; bət] [kʌm] — [ðer; ðər][ɪz][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

But	come	—	there	is	work	to	do	.
但	来	—	那里	是	工作	到	做	.

但是，来吧——还有工作要做。

[wiː; wi][kæn; kən] [help] [ðem; ðəm] . "

We	can	help	them	.	"
我们	能	帮助	他们	.	"

我们可以帮助他们。

" [weɪt] , [bɜːr] .

"	Wait	,	Burr	.
"	等待	,	伯尔	.

“等等，伯尔。”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [ə'loʊn] .

I	must	see	you	to	-	night	,	alone	.
我	必须	看	你	到	-	夜晚	,	独自的	.

今晚我必须单独见你。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	have	something	of	great	importance	to	tell	you	.
我	有	某物	的	伟大的	重要性	到	告诉	你	.

我有一件非常重要的事情要告诉你。

['miːntaɪm] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] — [bʌt; bət] , [rɪ'membər] , [daʊnt] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][jʊr; jər]

Meantime	,	look	at	this	—	but	,	remember	,	don't	breathe	a	word	of	your
与此同时	,	看	在	这	—	但	,	记住	,	不	呼吸	一个	单词	的	你的

[səs'piʃənz] .

suspicions	.
怀疑	.

与此同时，看看这个——但是，记住，不要泄露你的任何怀疑。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][hɪd] — [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] .

Keep	**it**	**hid**	**—**	**at**	**least**	**until**	**I**	**say**	**you**	**may**	**speak**	**.**
保持	它	隐藏	—	在	至少	直到	我	说	你	可能	说话	.

把它藏起来——至少在我允许你说话之前不要说。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['duːplɪn] , [siːmd] ['strɔːŋli] [ɪk'saɪtɪd] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [flem] .

"	**The**	**young**	**man**	**,**	**Duplin**	**,**	**seemed**	**strongly**	**excited**	**for**	**one**	**of**	**his**	**usual**	**phlegm**	**.**
"	这	年轻的	男人	,	杜普林	,	似乎	强烈	兴奋的	为了	一	的	他的	通常	痰	.

“这位名叫杜普林的年轻人似乎非常兴奋，因为他又要像往常一样咳痰了。”

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['ɪntuː] [waɪðz] [hænd] , [ænd; ənd] [ri'njuːiŋ]

As	**he**	**spoke**	**,**	**he**	**thrust**	**a**	**small**	**article**	**into**	**Wythe's**	**hand**	**,**	**and**	**renewing**
作为	他	辐	,	他	推力	一个	小的	文章	进入	怀斯的	手	,	和	更新

[hɪz; ɪz] ['kɔːʃ(ə)n] ,

his	**caution**	**,**
他的	警告	,

他一边说着，一边把一件小东西塞到怀斯手里，并再次提醒他要小心谨慎。

[glaidid] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] .

glided	**hastily**	**away**	**.**
滑翔	草草	离开	.

匆匆滑行而去。

['wʌndrɪŋli] [bɜːr] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊn] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

Wonderingly	**Burr**	**bent**	**over**	**the**	**stone**	**—**	**for**	**such**	**it**	**seemed**	**.**
惊奇地	伯尔	弯曲	超过	这	石头	—	为了	这样的	它	似乎	.

伯尔疑惑地俯身看向那块石头——它似乎就是用来做这件事的。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [waɪld] [gloʊ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['laɪtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] ['kaʊntənəns] ,

But	**then**	**a**	**wild**	**glow**	**filled**	**his**	**eyes**	**,**	**lighting**	**up**	**his**	**entire**	**countenance**	**,**
但	然后	一个	荒野	辉光	已填	他的	眼睛	,	灯光	向上	他的	全部的	面容	,

但随后，他双眼中闪过一丝狂野的光芒，照亮了他的整张脸。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] [fɔːrm] ['kwivəd] [laɪk] [wʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪgjuː] - [ʃɑːk] .

while	**his**	**muscular**	**form**	**quivered**	**like**	**one**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**an**	**ague**	**-**	**shock**	**.**
尽管	他的	肌肉发达的	形式	颤抖	喜欢	一	在下面	这	影响	的	一个	疟疾	-	震惊	.

他健壮的身躯像得了寒战一样颤抖着。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [goʊld] ?

"	**Is**	**it**	**—**	**can**	**it**	**be**	**gold**	**?**
"	是	它	—	能	它	是	金子	?

“它是——它会是黄金吗？”

" [hiː; hi] [gɑːspt] , ['hʌskɪli] .

"	**he**	**gasped**	**,**	**huskily**	**.**
"	他	倒吸一口气	,	沙哑地	.

他喘着粗气，声音沙哑。

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['jeloʊ] ['fiːvər] .

He	**too**	**was**	**a**	**victim**	**of**	**the**	**"**	**yellow**	**fever**	**.**
他	也	曾是	一个	受害者	的	这	"	黄色的	发烧	.

他也是“黄热病”的受害者。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['lʊrd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɑːr] - [ə'weɪ] [hoʊm] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [paɪnz]

"	**It**	**had**	**lured**	**him**	**from**	**his**	**far**	**-**	**away**	**home**	**amidst**	**the**	**northern**	**pines**
"	它	有	诱饵	他	从	他的	远的	-	离开	家	在……之中	这	北方	松树

[ʌv; əv] [meɪn] .

of	**Maine**	**.**
的	缅因州	.

“它把他从遥远的家乡——缅因州北部松林深处——引诱了过来。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [pruːvd] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

It	had	proved	stronger	than	the	pleadings	of	his	aged	father	and	mother
它	有	已证实	更强	比	这	诉状	的	他的	老年人	父亲	和	母亲

，

，

，

事实证明，这比他年迈父母的恳求更有说服力。

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .

stronger	than	the	love	of	his	sister	and	younger	brother	.
更强	比	这	爱	的	他的	姐姐	和	年轻	兄弟	.

比对妹妹和弟弟的爱还要强烈。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ʌp] [ðɪs] ['glɪtərɪŋ] ['fæntəm] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [fɔːr; fər]

He	had	left	them	all	to	chase	up	this	glittering	phantom	;	and	now	,	for
他	有	左边	他们	全部	到	追赶	向上	这	闪闪发光	幻影	;	和	现在	,	为了

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

the	first	time	,
这	第一的	时间	,

他抛下所有人去追逐这个闪闪发光的幽灵；而现在，第一次，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] .

his	eyes	rested	upon	the	substance	of	his	dreams	by	day	and	by	night	.
他的	眼睛	休息	之上	这	物质	的	他的	梦境	经过	天	和	经过	夜晚	.

他的目光日夜都停留在梦境的实质上。

['lɪt(ə)l] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst][ænd; ənd][hɑːrd] ,

Little	wonder	,	then	,	that	his	heart	beat	fast	and	hard	,
小的	想知道	,	然后	,	那	他的	心	打	快速地	和	难的	,

难怪他的心跳得又快又猛。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪn] [θrɔbd] ['hɑːtli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [laɪt] — [wɪð; wɪθ]

that	his	brain	throbbed	hotly	and	his	eyes	gleamed	with	a	wild	light	—	with
那	他的	脑	悸动	热	和	他的	眼睛	闪闪发光	和	一个	荒野	光	—	和

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['smaʊldərɪŋ] [fairz][ʌv; əv] [griːd] [ðæt] [maɪt] ['weɪkən][tuː; tə] ['ævərɪs] .

the	long	smoldering	fires	of	greed	that	might	waken	to	avarice	.
这	长的	闷烧	火灾	的	贪婪	那	可能	唤醒	到	贪婪	.

他的大脑剧烈跳动，双眼闪烁着狂野的光芒——那是贪婪的熊熊烈火，随时可能燃成贪婪。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['peb(ə)l] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] , ['lʊkɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] .

The	little	pebble	lay	in	his	palm	,	looking	innocent	enough	.
这	小的	卵石	躺	在	他的	棕榈	,	寻找	清白的	足够的	.

那颗小石子静静地躺在他的掌心，看起来毫不起眼。

[ɪts] [dʌl] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [skrætʃt] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [naɪf] -

Its	dull	surface	was	scratched	and	cut	here	and	there	,	as	if	by	a	knife	-
它是	乏味的	表面	曾是	刮痕	和	切	这里	和	那里	,	作为	如果	经过	一个	刀	-

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

它暗淡的表面到处都是划痕和切口，像是被刀尖划过一样。

[ɪf] [goʊld] , [ðə; ði] ['nʌgɪt] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [pjʊr] .

If	gold	,	the	nugget	must	be	very	pure	.
如果	金子	,	这	金块	必须	是	非常	纯的	.

如果是黄金，这块金块的纯度一定很高。

" ['hɛloʊ] , [oʊld] [bɔɪ] , [wʌt] [ji:; ji] ['θɪŋkɪn] - [soʊ]['soʊbərli] - [baʊt] , [eɪ] ? " ['sʌd(ə)nli] ['ʌtəd] [ə; eɪ][nɑ:t]

" Hellow , old boy , what ye thinkin ' so soberly ' bout , eh ? " suddenly uttered a not

" 你好 , 老的 男生 , 什么 是的 思考 - 所以 清醒地 - 回合 , 嗯 ? " 突然 说出 一个 不是

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [vɔɪs] ,

disagreeable voice ,

令人不快的 嗓音 ,

“喂，老兄，你在认真思考什么呢？”一个并不令人讨厌的声音突然响起。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] [hænd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑ:n] [bɜ:rz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevɪli] - ['bɪrdɪd]

as a heavy hand was placed upon Burr's shoulder , and a heavily - bearded

作为 一个 重的 手 曾是 放置 之上 伯尔的 肩膀 , 和 一个 重度 - 留着胡子的

[feɪs] [met] [hɪz; ɪz] ['stɑ:rtld] [geɪz] .

face met his startled gaze .

脸 遇见 他的 惊慌 目光 .

一只大手搭在了伯尔的肩膀上，一张蓄着浓密胡须的脸映入他惊愕的目光。

['waɪð] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌgɪt] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

Wythe started , and the nugget fell from his hand .

怀斯 开始 , 和 这 金块 跌倒 从 他的 手 .

怀斯动了动手，金块从他手中滑落。

['heɪstɪli] [hi:; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

Hastily he snatched it up , and thrust it into his pocket ,

草草 他 抢夺 它 向上 , 和 推力 它 进入 他的 口袋 ,

他慌忙抓起它，塞进口袋里。

[bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ki:n] [blæk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

but not before the keen black eyes of the new - comer had fallen upon it .

但 不是 前 这 敏锐的 黑色的 眼睛 的 这 新的 - 角 有 倒下 之上 它 .

但在此之前，这位新来者的锐利黑眼睛已经注意到了它。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [bɜ:r] [dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs][ðə; ði] [kwɪk] , [sə'spɪʃəs] [flæʃ] [ðæt] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði]

In his agitation Burr did not notice the quick , suspicious flash that lighted up the

在 他的 搅动 伯尔 做过 不是 注意 这 快的 , 可疑的 闪光 那 照明 向上 这

['mænz] [feɪs] ,

man's face ,

男人的 脸 ,

伯尔当时情绪激动，没有注意到那人脸上闪过一道快速而可疑的光芒。

[els] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ju:st] [mɔ:r] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

else he might have used more caution .

别的 他 可能 有 用过的 更多的 警告 .

否则他可能会更加谨慎。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['neɪt] ['ʌpʃɚ] ? " [ænd; ənd] ['waɪð] [ʃʊk] [ðə; ði][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

" What is it to you , Nate Upshur ? " and Wythe shook the hand from his

" 什么 是 它 到 你 , 内特 厄普舍尔 ? " 和 怀斯 摇晃 这 手 从 他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder ,

肩膀 ,

“关你什么事，内特·厄普舍？”怀斯甩开了搭在他肩上的手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] .

with a gesture of dislike .

和 一个 手势 的 不喜欢 .

带着厌恶的表情。

" [maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['θrʌstɪŋ]
" My thoughts are my own , and none the more agreeable for you thrusting
" 我的 想法 是 我的 自己的 , 和 没有任何 这 更多的 同意 为了 你 推进
[jɔːr'self] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] . "
yourself in upon them . "
你自己 在 之上 他们 . "

“我的想法是我自己的想法，你贸然干涉并不会让我更高兴。”

" [juː; jʊ] [spiːk] [ʃɑːrp] [wɜːrdz] , ['jʌŋstər] , [bʌt; bət][best] [weɪ] [ðem; ðəm] ['betər] .
" You speak sharp words , youngster , but best weigh them better .
" 你 说话 锋利的 字 , 青少年 , 但 最好的 称重 他们 更好的 .

“年轻人，你说话尖锐，但最好三思而后行。”

[jʊə(r)] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [steɪts] , [naʊ] ,
You're not in the States , now ,
你是 不是 在 这 各州 , 现在 ,

你现在不在美国。

[wer] [ə; eɪ]['mænz] [ə'fiəd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [krɔːs] [wɜːrd][fɔːr; fər] [fɪr] [oʊ] - [ðə; ði] [kɔːrts] .
where a man's afeard to take up a cross word for fear o ' the courts .
在哪里 一个 男人的 害怕 到 拿 向上 一个 叉 单词 为了 害怕 o - 这 法院 .

男人因为害怕上法庭而不敢说脏话。

[teɪk] [ə; eɪ] ['fuːlz] [əd'vaɪs] , [æn; ən] - [gɪv] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['kwestʃən] ,
Take a fool's advice , an ' give a civil answer to a civil question ,
拿 一个 傻瓜 建议 , 一个 - 给 一个 民用 回答 到 一个 民用 问题 ,

听取愚人的建议，并以文明的方式回答文明的问题。

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] - [tuː; tə] [rʌn] [faʊl] [oʊ] - [ə; eɪ][snæg] , [wʌn][oʊ] - [ðiːz] [lɔːŋ] - [kʌm] - - . "
or you may chaince to run foul o ' a snag , one o ' these long - come - shortlys . "
或者 你 可能 - 到 跑步 犯规 o - 一个 障碍物 , 一 o - 这些 长的 - 来 - - . "

或者你可能会遇到麻烦，比如这些迟来的麻烦之一。

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊld][maɪ'self] ['redi] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [juː; jʊ] , [wen'evər] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]
" And I hold myself ready to accommodate you , whenever you feel inclined to
" 和 我 抓住 我 准备好 到 容纳 你 , 每当 你 感觉 倾斜 到
[traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,
try it on ,
尝试 它 在 ,

“我随时准备为您效劳，无论您何时想试穿。”

['neɪt] ['ʌpʃɚ] .
Nate Upshur .
内特 厄普舍尔 .

内特·厄普舍尔。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] , " [kən'temptʃuəsli] ['ædɪd] [bɜːr] ,
I hope that is plain enough for your comprehension , " contemptuously added Burr ,
我 希望 那 是 清楚的 足够的 为了 你的 理解 , " 轻蔑地 额外 伯尔 ,
['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] .
turning away .
转弯 离开 .

“我希望这足够清楚，你能理解，”伯尔轻蔑地补充道，然后转身离开。

['ʌpʃɚ] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] ['fɪrsli] , [ænd; ənd] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] [bræs] - [baʊnd] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər]
Upshur bit his lip fiercely , and fingered the brass - bound butt of the revolver
厄普舍尔 少量 他的 唇 激烈地 , 和 用手指 这 黄铜 - 边界 屁股 的 这 左轮手枪
[æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] ,
at his waist ,
在 他的 腰部 ,

厄普舒尔狠狠地咬着嘴唇，手指摩挲着腰间左轮手枪的黄铜枪托。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	made	no	attempt	to	draw	it	.
但	制成	不	试图	到	画	它	.

但他并没有尝试把它画出来。

" ['fɝː, 'fɛr]['lɪt(ə)l][aɪ'd] — [bʌt; bət]['nevər][maɪnd] , [naʊ] .

"	Fer	little	I'd	—	but	never	mind	,	now	.
"	fer	小的	ID	—	但	绝不	头脑	,	现在	.

“我当时很小——不过现在没关系了。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [ðæt] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][goʊld] .

But	I	would	like	to	know	whar	he	got	that	—	if	it	was	gold	.
但	我	会	喜欢	到	知道	码头	他	得到	那	—	如果	它	曾是	金子	.

但我很想知道他是从哪里得到的——如果那是黄金的话。

" [æz; əz][ðə; ði] [brɔːd] [red] [dɪsk][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['iːstərn] [swel] [ðæt] [naɪt] ,

"	As	the	broad	red	disk	of	the	full	moon	rose	above	the	eastern	swell	that	night	,
"	作为	这	广阔	红色的	磁盘	的	这	满的	月亮	玫瑰	多于	这	东	膨胀	那	夜晚	,

“那天晚上，当一轮宽阔的红色满月从东方的涌浪中升起时，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [wɪrd] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɪmbər] -

it	shone	down	upon	a	peculiarly	weird	and	impressive	scene	in	the	little	timber	-
它	闪耀	向下	之上	一个	奇特地	诡异的	和	感人的	场景	在	这	小的	木材	-

[groʊv] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kriːk] .

grove	beside	the	creek	.
树林	旁	这	溪	.

阳光洒落在小溪边的小树林里，映照出一幅奇特而令人印象深刻的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beriəl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

It	was	a	burial	in	the	wilderness	.
它	曾是	一个	葬礼	在	这	荒野	.

这是一场荒野葬礼。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['kɑːtnwʊd] [triː] [ðə; ði] [greɪv] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] .

Beneath	a	wide	-	spreading	cottonwood	tree	the	grave	had	been	dug	.
下面	一个	宽的	-	传播	棉白杨	树	这	严重	有	到过	挖	.

坟墓挖在一棵枝繁叶茂的白杨树下。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði][spɑːt] , [wɪð; wɪθ] [boʊd] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] ['hedz] ,

And	now	,	gathered	round	the	spot	,	with	bowed	and	uncovered	heads	,
和	现在	,	聚集	圆形的	这	点	,	和	鞠躬	和	裸露	头部	,

现在，人们聚集在原地，低着头，没有戴帽子，

[stʊd] [ɔːr] [nelt] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] - [treɪn] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['broʊkən] ,

stood	or	knelt	every	member	of	the	wagon	-	train	,	listening	to	the	broken	,
站立	或者	跪下	每一个	成员	的	这	车皮	-	火车	,	聆听	到	这	破碎的	,

车队里的每个人都站着或跪着，倾听着破碎的.....

['sɔbiŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['hʌzbənd] , ['mɪstər] . ['mɪtʃəl] .

sobbing	words	of	the	bereaved	husband	,	Mr	.	Mitchell	.
啜泣	字	的	这	丧亲者	丈夫	,	先生	.	米切尔	.

这是痛失爱子的丈夫米切尔先生的哽咽之语。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['lɔti] , [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [peɪl] [ænd; ənd] [ker] - [wɔːrn] ,

His	daughter	,	Lottie	,	was	beside	him	,	pale	and	care	-	worn	,
他的	女儿	,	洛蒂	,	曾是	旁	他	,	苍白	和	关心	-	磨损	,

他的女儿洛蒂在他身边，脸色苍白，神情憔悴。

['berɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [streŋθ] [ðæt] ['θretnd] [tu:; tə] [gɪv] [weɪ]

bearing	up	against	the	blow	with	a	fictitious	strength	that	threatened	to	give	way
轴承	向上	反对	这	吹	和	一个	虚拟	力量	那	威胁	到	给	方式

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

at	any	moment	.
在	任何	片刻	.

强忍着打击，假装坚强，仿佛随时都会崩溃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ði:z] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] [broʊk] [daʊn] ,

There	was	scarcely	a	dry	eye	among	all	these	,	as	the	strong	man	broke	down	,
那里	曾是	几乎	一个	干燥	眼睛	之中	全部	这些	,	作为	这	强的	男人	打破	向下	,

当这位壮汉崩溃时，在场的几乎所有人都泪流满面。

[ænd; ənd] ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['miŋgld] [hɪz; ɪz] [terz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

and	bowing	his	head	,	mingled	his	tears	with	those	of	his	daughter	.
和	鞠躬	他的	头	,	混合	他的	眼泪	和	那些	的	他的	女儿	.

他低下头，将自己的眼泪与女儿的眼泪混杂在一起。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [hɑ:rt] - ['krʌʃɪŋ] ['ægəni] .

It	was	a	moment	of	heart	-	crushing	agony	.
它	曾是	一个	片刻	的	心	-	压碎	痛苦	.

那一刻，我感到无比心痛。

['lɔti] , [hu:] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ɪg'zɔ:stɪd] , [swu:nd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

Lottie	,	who	was	completely	exhausted	,	swooned	,	and	was	borne	to	the
洛蒂	,	WHO	曾是	完全地	筋疲力尽的	,	晕倒	,	和	曾是	出生	到	这

['nɪrəst] [tent] [baɪ] ['simpəθaizɪŋ] [frendz] .

nearest	tent	by	sympathizing	friends	.
最近的	帐篷	经过	同情的	朋友们	.

洛蒂筋疲力尽，昏了过去，好心的朋友们把她抬到了最近的帐篷里。

['mɪstər] . ['mɪtʃəl] , ['nə:viŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ðɪ][tæsk] , [kəm'pli:tɪd] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rvɪs] ,

Mr	.	Mitchell	,	nerving	himself	to	the	task	,	completed	the	service	,
先生	.	米切尔	,	令人紧张	他自己	到	这	任务	,	完全的	这	服务	,

米切尔先生鼓起勇气，完成了这项任务。

[ðen] [stʊd] [baɪ][ɪn] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ded] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['hɪd(ə)n] [fər'evər] [frʌm; frəm]['mɔ:rt(ə)l] [vju:]

then	stood	by	in	silence	while	the	dead	was	being	hidden	forever	from	mortal	view
然后	站立	经过	在	沉默	尽管	这	死的	曾是	存在	隐	永远	从	凡人	看法

.

:
.

然后默默地站在一旁，看着死者永远地从凡人的视线中消失。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] ['stedi] [vɔɪs] , [hi:; hi] [spoʊk] :

Then	,	in	a	low	but	steady	voice	,	he	spoke	:
然后	,	在	一个	低的	但	稳定的	嗓音	,	他	辐	:

然后，他用低沉但稳定的声音说道：

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [frendz] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .

"	I	thank	you	,	friends	,	for	your	kindness	.
"	我	感谢	你	,	朋友们	,	为了	你的	仁慈	.

“感谢各位朋友的善意。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [su:n] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] .

I	will	not	soon	forget	it	.
我	将要	不是	很快	忘记	它	.

我永远不会忘记这件事。

[bʌt; bət] [naʊ] [goʊ][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [sli:p] .

But	now	go	and	try	to	sleep	.
但	现在	去	和	尝试	到	睡觉	.

现在去睡觉吧。

[wiː; wi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] .

We	can	afford	to	lose	no	more	time	.
我们	能	买得起	到	失去	不	更多的	时间	.

我们不能再浪费时间了。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [deɪ] - [dɑːn] [mʌst; məst] [siː] [ˌjuː ˈes] [wʌns] [mɔːr] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

To	-	morrow	day	-	dawn	must	see	us	once	more	upon	the	road	.
到	-	明天	天	-	黎明	必须	看	我们	一次	更多的	之上	这	路	.

明天黎明时分，我们又将踏上旅途。

[goʊ] — [liːv] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . "

Go	—	leave	me	alone	here	for	a	minute	.	"
去	—	离开	我	独自的	这里	为了	一个	分钟	.	"

“走吧，让我一个人待一会儿。”

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [ˈwaɪð] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] , [ˈtɪrəl] , " [ˈmʌtəd] [ˈpeɪli] [ˈduːplɪn] .

"	Come	with	me	,	Wythe	,	and	you	too	,	Tyrrel	,	"	muttered	Paley	Duplin	.
"	来	和	我	,	怀斯	,	和	你	也	,	泰瑞尔	,	"	低声说道	佩利	杜普林	.

“跟我来，怀斯，还有你，泰瑞尔，”佩利·杜普林低声说道。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	There's	something	I'd	like	to	talk	over	with	you	to	-	night	.	"
"	有	某物	ID	喜欢	到	讲话	超过	和	你	到	-	夜晚	.	"

“今晚我想和你谈谈一件事。”

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ðæt] [piːs] — "

"	Is	it	about	that	piece	—	"
"	是	它	关于	那	片	—	"

“是关于那件作品的吗——”

" [jes] — [bʌt; bət] [hɪst] !

"	Yes	—	but	hist	!
"	是的	—	但	历史	!

“是的——但是历史！

" [ænd; ənd] [ˈduːplɪn] [glɑːnst] [ˌæprɪˈhensɪvli] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	and	Duplin	glanced	apprehensively	around	him	.
"	和	杜普林	瞥了一眼	忧心忡忡地	大约	他	.

“杜普林忧心忡忡地环顾四周。”

" [wiː; wi] [θriː] [ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] .

"	We	three	are	enough	.
"	我们	三	是	足够的	.

我们三个就够了。

[aɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] — [mʌtʃ] [les] [ðæt] [mæn] ,

I	don't	care	for	more	in	the	secret	—	much	less	that	man	,
我	不	关心	为了	更多的	在	这	秘密	—	很多	较少的	那	男人	,

我不在乎秘密的更多——更不在乎那个男人。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [tuː; tə] [wer] [ˈneɪt] [ˈʌpʃɚ] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] -

"	and	he	nodded	to	where	Nate	Upshur	stood	leaning	against	a	tree	-
"	和	他	点头	到	在哪里	内特	厄普舍尔	站立	倾斜	反对	一个	树	-

[trʌŋk] , [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .

trunk	,	close	at	hand	.
树干	,	关闭	在	手	.

他朝不远处倚靠在树干上的内特·厄普舍尔点了点头。

" [kʌm] , [ðen] ; [ðə; ði] [noʊl] [aʊt] [ˈjɑːndər] [ɪz] [ðə; ði] [best] [pleɪs] .

"	Come	,	then	;	the	knoll	out	yonder	is	the	best	place	.
"	来	,	然后	;	这	小丘	出去	远处	是	这	最好的	地方	.

“来吧，那边的小山丘是最好的地方。”

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][get] [wɪ'ðɪn] [ɪr] - [ʃɑ:t] [ʌv; əv][ju: 'es] , ['i:v(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [traɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ]

No	one	could	get	within	ear	-	shot	of	us	,	even	should	they	try	,	without	being
不	一	可以	得到	之内	耳朵	-	射击	的	我们	,	甚至	应该	他们	尝试	,	没有	存在

[si:n] . "

seen	.	"
已见	.	"

即使有人试图靠近我们而不被发现，也无法听到我们的谈话。

" [wɒts] [ʌp] , [bɔɪz] ? " ['mʌtəd] [dʒæk] ['tɪrəl] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ræt(ə)l] - [breɪnd] [əu'haiə'ən] .

"	What's	up	,	boys	?	"	muttered	Jack	Tyrrel	,	a	young	rattle	-	brained	Ohioan	.
"	是什么	向上	,	男孩们	?	"	低声说道	杰克	泰瑞尔	,	一个	年轻的	嘎嘎作响	-	脑子	俄亥俄州人	.

“嘿，伙计们，怎么了？”一个名叫杰克·泰瑞尔的俄亥俄州年轻人，头脑有点儿不清醒，咕哝道。

" [weɪt] — [ju:l] [noʊ] [su:n] [ɪ'nʌf] .

"	Wait	—	you'll	know	soon	enough	.
"	等待	—	你会	知道	很快	足够的	.

“等等——你很快就会知道了。”

" ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [noʊl] ['spoʊkən][ʌv; əv] , [ðə; ði] [θri:] [frendz] [kraʊtʃt] [daʊn] [ə'mɪd][ðə; ði][tɔ:l] ,

"	Gaining	the	knoll	spoken	of	,	the	three	friends	crouched	down	amid	the	tall	,
"	获得	这	小丘	说	的	,	这	三	朋友们	蹲着	向下	之中	这	高的	,

“登上那座小山丘后，三个朋友蹲伏在高大的树木之间，

[ræŋk] [græs] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðer; ðər] [paɪps] .

rank	grass	and	lighted	their	pipes	.
秩	草	和	照明	他们的	管道	.

他们抽着烟斗，周围是茂盛的杂草。

['du:plɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Duplin	was	the	first	to	break	the	silence	.
杜普林	曾是	这	第一的	到	休息	这	沉默	.

杜普林是第一个打破沉默的人。

" [ju:; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [ʃoʊd] [ju:; jʊ] , [bɜ:r] ? "

"	You	looked	at	what	I	showed	you	,	Burr	?	"
"	你	看起来	在	什么	我	显示	你	,	伯尔	?	"

“你看了我给你看的东西吗，伯尔？”

" [jes] ; [its] [goʊld] .

"	Yes	;	it's	gold	.
"	是的	;	它是	金子	.

“是的，它是黄金。”

[wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:] , ['peɪli] ? "

Where	did	you	get	it	,	Paley	?	"
在哪里	做过	你	得到	它	,	佩利	?	"

帕利，你从哪儿弄来的?

" [goʊld] — [lɛz] [si:] , " ['i:gərli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tɪrəl] .

"	Gold	—	le's	see	,	"	eagerly	interrupted	Tyrrel	.
"	金子	—	le's	看	,	"	急切地	中断	泰瑞尔	.

“黄金——我们来看看，”泰瑞尔急切地插话道。

" [weɪt] — [ðə; ði] [mu:n] [dʌz] [nɑ:t] [ʃaɪn] [klɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

"	Wait	—	the	moon	does	not	shine	clear	enough	to	show	it	now	.
"	等待	—	这	月亮	做	不是	闪耀	清除	足够的	到	展示	它	现在	.

“等等——现在月亮不够明亮，看不清。”

[naʊ] , [ðen] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [peɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

Now	,	then	,	I	want	you	to	pay	particular	attention	to	what	I	say	.
现在	,	然后	,	我	想	你	到	支付	特别的	注意力	到	什么	我	说	.

那么，现在我希望你们特别注意我说的话。

[weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪn][jʊr; jər][maɪndz] , [fɔːr; fər][ɑːn] [ðɪs] [naɪt]

Weigh	it	well	in	your	minds	,	for	on	this	night
称重	它	出色地	在	你的	思想	,	为了	在	这	夜晚

好好想想吧，因为在这个夜晚

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [dɪ'pend] .

the	whole	course	of	our	future	lives	may	depend	.
这	所有的	课程	的	我们的	未来	生活	可能	依赖	.

我们未来的人生轨迹可能就取决于此。

[ðæt] [ɪz] , [ɑːn] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] .

That	is	,	on	how	you	decide	.
那	是	,	在	如何	你	决定	.

也就是说，这取决于你怎么决定。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "

You	understand	?	"
你	理解	?	"

你明白吗?

" [jes] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] , " ['mʌtəd] [dʒæk] , [lə'guːbriəsli] .

"	Yes	—	that	is	,	I	would	if	I	did	;	but	I	don't	,	"	muttered	Jack	,	lugubriously	.
"	是的	—	那	是	,	我	会	如果	我	做过	;	但	我	不	,	"	低声说道	杰克	,	悲伤地	.

“是的——也就是说，如果我有钱的话，我会的；但我没有钱，”杰克闷闷不乐地低声说道。

" [wel] , [goʊ][ɑːn] , ['enihaʊ] . "

"	Well	,	go	on	,	anyhow	.	"
"	出色地	,	去	在	,	无论如何	.	"

“好吧，继续吧。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə]['æftər] ? "

"	You	know	what	we	are	going	to	California	after	?	"
"	你	知道	什么	我们	是	去	到	加利福尼亚州	后	?	"

你知道我们去加州之后要做什么吗?

" [ʃʊr] !

"	Sure	!
"	当然	!

“当然!

['æftər][goʊld] ; [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [dʌst] — [ðə; ði] [greɪt] ['bleɪzɪŋ] ['nʌgɪts] , [bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['bʌkɪt] .

After	gold	;	the	shining	dust	—	the	great	blazing	nuggets	,	big	as	a	water	-	bucket
后	金子	;	这	灼灼	灰尘	—	这	伟大的	炽烈	鸡块	,	大的	作为	一个	水	-	桶

:
.

黄金之后；闪亮的粉末——巨大的、像水桶一样大的炽热金块。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [wʌt] [wɪə(r)]['æftər][ʌv; əv] [kɔːrs] . "

Those	are	what	we're	after	of	course	.	"
那些	是	什么	是	后	的	课程	.	"

当然，这正是我们所追求的。

" [juːd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [wʌn] , [aɪ] [sə'poʊz] , [dʒæk] ? " [ænd; ənd]['duːplɪn] [smaɪld] ['slaɪtli] .

"	You'd	know	it	when	you	found	one	,	I	suppose	,	Jack	?	"	and	Duplin	smiled	slightly	.
"	你会	知道	它	什么时候	你	成立	一	,	我	认为	,	杰克	?	"	和	杜普林	微笑	轻微地	.

“我想，杰克，你找到的时候自然就会知道了吧？”杜普林微微一笑。

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸！

['eni] [fuːl] [noʊz] [goʊld] . "
any fool knows gold . "
任何 傻子 知道 金子 . "

傻瓜都知道黄金。

" [wel] , [aɪ][duː] .
" Well , I do .
" 出色地 , 我 做 .

“嗯，我的确有。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ,
But , as I was about to say ,
但 , 作为 我 曾是 关于 到 说 ,

但是，正如我正要说的，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [niːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['goʊɪŋ] [klɪr] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə][fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi]
I don't think there is any need of our going clear to California for what we
我 不 思考 那里 是 任何 需要 的 我们的 去 清除 到 加利福尼亚州 为了 什么 我们
[kæn; kən] [get] ['kloʊzər] . "
can get closer . "
能 得到 更近 . "

我认为我们没必要跑到加州去，因为我们可以在附近找到合适的地方。

" [wʌt] — ['duːplɪn] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [di'mɑːndid] ['waɪð] , [geɪzɪŋ] ['kiːnli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" What — Duplin , what do you mean ? " demanded Wythe , gazing keenly into his
" 什么 — 杜普林 , 什么 做 你 意思是 ? " 要求 怀斯 , 凝视 敏锐地 进入 他的
['kɑːmˌrædz] [feɪs] .
comrade's face .
同志的 脸 .

“什么——杜普林，你什么意思？”怀斯厉声问道，目光锐利地盯着同伴的脸。

" [noʊ] , [bɜːr] ; [aɪm][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
" No , Burr ; I'm an honest man , if not a good one .
" 不 , 伯尔 ; 我是 一个 诚实的 男人 , 如果 不是 一个 好的 一 .

“不，伯尔；我是一个诚实的人，即使算不上一个好人。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
You need not fear any thing of that sort .
你 需要 不是 害怕 任何 事物 的 那 种类 .

你完全不必担心这类事情。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [naʊ] , [ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] .
But I'll tell you all now , on one condition .
但 患病的 告诉 你 全部 现在 , 在 一 状况 .

但我现在会把一切都告诉你们，不过有一个条件。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ['feɪθfəli] [ðæt] ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][maɪ]
Promise me faithfully that neither one of you will ever breathe a word of my
承诺 我 忠实 那 两者都不 一 的 你 将要 曾经 呼吸 一个 单词 的 我的
['siːkrət] [ʌn'tɪl] ['æftər][wʌn] [jɪr] [hæz; həz] [pæst] .
secret until after one year has passed .
秘密 直到 后 一 年 有 通过了 .

你们俩务必向我保证，一年之内绝对不能泄露我的秘密一个字。

[ðɪs] , [aɪ] [miːn] , [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] [maɪ][prə'poʊz(ə)l] , [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ək'sept]
This , I mean , provided you refuse to accept my proposal , for if you do accept
这 , 我 意思是 , 假如 你 拒绝 到 接受 我的 提议 , 为了 如果 你 做 接受
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我的意思是，前提是你拒绝接受我的提议；因为如果你接受了，

[aɪ] [noʊ] [juːl] [kiːp] ['saɪlənt] .
I know you'll keep silent .
我 知道 你会 保持 沉默的 .

我知道你会保持沉默。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [duː][juː; jʊ] [ə'griː] ? "
How is it — do you agree ? "
如何 是 它 — 做 你 同意 ? "

感觉如何？你同意吗？

" [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən] , [bɜːr] ? "
" I reckon we can , Burr ? "
" 我 估计 我们 能 , 伯尔 ? "

“我想我们应该可以吧，伯尔？”

" [jes] ; [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [noʊn] [juː; jʊ] [lɔːŋ] , ['duːplɪn] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]
" Yes ; though I have not known you long , Duplin , I believe that you are an
" 是的 ; 尽管 我 有 不是 已知 你 长的 , 杜普林 , 我 相信 那 你 是 一个
['ɑːnɪst] [mæn] .
honest man .
诚实的 男人 .

“是的；虽然我认识你的时间不长，杜普林，但我相信你是一个诚实的人。”

[ðen] [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevər] , [baɪ][wɜːrd] ,
Then I promise you , on my honor as a man , that I will never , by word ,
然后 我 承诺 你 , 在 我的 荣誉 作为 一个 男人 , 那 我 将要 绝不 , 经过 单词 ,

那么我以我的男子气概向你保证，我绝不会以言语，

[saɪn] [nɔːr] [hɪnt] , [rɪ'viːl] [wʌt] [juː; jʊ] [kən'faɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['siːkrət] . "
sign nor hint , reveal what you confide to me as a secret . "
符号 也不 暗示 , 揭示 什么 你 信任 到 我 作为 一个 秘密 . "

不要暗示，也不要透露你对我隐瞒的秘密。

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] ; [wɪl] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] , " ['ædɪd] ['tɪrəl] .
" And I say the same ; will swear to it , if you prefer , " added Tyrrel .
" 和 我 说 这 相同的 ; 将要 发誓 到 它 , 如果 你 更喜欢 , " 额外 泰瑞尔 .

“我的说法也一样；如果你愿意，我可以发誓，”泰瑞尔补充道。

" [noʊ] . [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .
" No . I can trust you without that .
" 不 . 我 能 相信 你 没有 那 .

不，我不需要那个。

[wel] , [ðen] , ['lɪs(ə)n] — [hɪst] !
Well , then , listen — hist !
出色地 , 然后 , 听 — 历史 !

好吧，那么，听着——历史！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] , " ['mʌtəd] ['duːplɪn] , ['wɔrnɪŋli] .
I thought I heard a footstep , " muttered Duplin , warningly .
我 想法 我 听到 一个 脚步 , " 低声说道 杜普林 , 警告 .

“我好像听到脚步声了，”杜普林低声警告道。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][kæmp] , " [sə'dʒestɪd] [bɜːr] , ['raɪzɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ]
" I guess it comes from the camp , " suggested Burr , rising erect and gazing
" 我 猜测 它 来 从 这 营 , " 建议 伯尔 , 上升 直立 和 凝视
['kiːnli] [ə'raʊnd] .
keenly around .
敏锐地 大约 .

“我猜是从营地那边传出来的，”伯尔说着，站直身子，目光锐利地环顾四周。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] . "
" I can see nothing nearer than there . "
" 我 能 看 没有什么 更近 比 那里 . "

“我看不到比那里更近的地方。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ; [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɜːrvəs] .
" It may be ; I suppose I am nervous .
" 它 可能 是 ; 我 认为 我 是 紧张的 .

“也许是吧；我想我有点紧张。”

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [wʌt] [aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ,
I wouldn't like for any one to overhear what I'm about to say ,
我 不会 喜欢 为了 任何 一 到 无意中听到 什么 我是 关于 到 说 ,

我不想让任何人听到我接下来要说的话。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [θriː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [dɪ'vaɪdɪd]
for though enough for us three , it would go but a little way divided
为了 尽管 足够的 为了 我们 三 , 它 会 去 但 一个 小的 方式 分割
[ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] [treɪn] . "
among the train . "
之中 这 火车 . "

虽然够我们三个人吃，但分给火车上的乘客就只够走一小段路了。

" [ˌaɪ 'tiː] ? "
" It ? "
" 它 ? "

“它？”

" [baɪ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] — [wʌt] [aɪ] ['stʌmbld] [ɑːn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz][aɪ]
" By that I mean what I have found — what I stumbled on this afternoon as I
" 经过 那 我 意思是 什么 我 有 成立 — 什么 我 踉跄 在 这 下午 作为 我
[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .
was coming back to camp .
曾是 未来 后退 到 营 .

“我的意思是，我今天下午返回营地时偶然发现的东西。”

[bɔɪz] — [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ]['plesər; 'plæsər] ! "
Boys — I've found a placer ! "
男孩们 — 我已经 成立 一个 砂矿 ! "

伙计们——我找到砂矿了！

" [eɪ] — [wʌt] ? " ['stæməd] [ðə; ðiː] [tuː] [jʌŋ] [men] , [kəm'pliːtli] [ə'meɪzd] ,
" Eh — what ? " stammered the two young men , completely amazed ,
" 嗯 — 什么 ? " 结结巴巴 这 二 年轻的 男人 , 完全地 惊叹 ,

“呃——什么？”两个年轻人结结巴巴地问道，完全惊呆了。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [θɔːts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
though their thoughts had already reverted to some such revelation .
尽管 他们的 想法 有 已经 恢复 到 一些 这样的 启示 .

尽管他们的思绪早已回到了某种类似的启示上。

" - [tɪz] [truː] — [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ][goʊld]['plesər; 'plæsər] — [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] — [ə; eɪ]['regjələr] [bed][ʌv; əv][goʊld]
" ' Tis true — I've found a gold placer — a pocket — a regular bed of gold
" - 的 真的 — 我已经 成立 一个 金子 砂矿 — 一个 口袋 — 一个 常规的 床 的 金子
!
!
!

“没错——我发现了一处金矿——一个金矿囊——一片真正的金矿床！”

" [pæntid] ['duːplɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ferli] ['bleɪzɪŋ] .
" panted Duplin , his eyes fairly blazing .
" 喘息 杜普林 , 他的 眼睛 相当 炽烈 .

“杜普林喘着粗气，双眼闪着怒火。”

['waɪð] [geɪzd] ['kiːnli] ['ɪntuː] - [feɪs] ,
Wythe gazed keenly into Duplin's face ,
怀斯 凝视 敏锐地 进入 - 脸 ,

怀斯目光锐利地盯着杜普林的脸，

[æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ɔːr][noʊ][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['kreɪzi] .
as though trying to decide whether or no he had gone crazy .
作为 尽管 尝试 到 决定 无论 或者 不 他 有 已消失 疯狂的 .

仿佛在努力判断自己是否疯了。

[dʒæk] ['tɪrəl] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [glɑːnsiz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [waɪl] ['doʊlfəli] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
Jack Tyrrel divided his glances between them , the while dolefully scratching his
杰克 泰瑞尔 分割 他的 眼神 之间 他们 , 这 尽管 悲伤地 抓挠 他的
['kɜːrli] [peɪt] .
curly pate .
卷曲 肉酱 .

杰克·泰瑞尔的目光在他们之间来回游移，同时忧郁地挠着他卷曲的脑袋。

" [jes] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
" Yes , think of that !
" 是的 , 思考 的 那 !

“是啊，想想看！”

[ə; eɪ] ['regjələr] [bed][ʌv; əv][goʊld] ,
A regular bed of gold ,
一个 常规的 床 的 金子 ,

一张整齐的金床，

[fʊl] [ʌv; əv] ['nʌgɪts] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [pjʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][mɑːrk][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] - [pɔɪnt] ,
full of nuggets that are so pure you can mark them with a pin - point ,
满的 的 鸡块 那 是 所以 纯的 你 能 标记 他们 和 一个 别针 - 观点 ,
['ɔːlmoʊst] .
almost .
几乎 .

里面全是纯净到几乎可以用针尖标记的金块。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɪld] [maɪ] ['pɑːkəts] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] . "
I could have filled my pockets in an hour . "
我 可以 有 已填 我的 口袋 在 一个 小时 . "

我一个小时就能把口袋装满。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Where is it — where is it ?
" 在哪里 是 它 — 在哪里 是 它 ?

“它在哪里？它在哪里？”

[lets] [goʊ][ðer; ðər] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm][wʌn] [els] [stiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !
Let's go there now , before some one else steals it away !
我们来吧 去 那里 现在 , 前 一些 一 别的 偷窃 它 离开 !

咱们现在就去吧，免得被别人抢走了！

[kʌm] [ɑːn] ; ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [mæn] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] ? " ['mʌtəd] ['tɪrəl] ,

Come	on	;	thunder	and	lightning	,	man	,	why	don't	you	come	?	"	muttered	Tyrrel	,
来	在	;	雷	和	闪电	,	男人	,	为什么	不	你	来	?	"	低声说道	泰瑞尔	,

[hæf] - ['æŋgrəli] .

half	-	angrily	.
一半	-	愤怒地	.

“拜托，打雷闪电啊，你为什么不来？”泰瑞尔半是生气地嘟囔道。

" ['iːzi] , [dʒæk] , " [ænd; ənd]['duːplɪn] [kɑːmd] [hɪz; ɪz] [ˌegzʌl'teɪʃn] [baɪ][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] .

"	Easy	,	Jack	,	"	and	Duplin	calmed	his	exultation	by	a	desperate	effort	.
"	简单的	,	杰克	,	"	和	杜普林	平静下来	他的	大喜	经过	一个	绝望的	努力	.

“冷静点，杰克，”杜普林拼命平复着心中的喜悦。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [hoʊl] [treɪn] ['æftər][ˌjuː 'es] ?

"	Do	you	want	the	whole	train	after	us	?
"	做	你	想	这	所有的	火车	后	我们	?

“你们想让整列火车都跟着我们吗？”

[noʊ] , [noʊ] ; [wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk] [mɔːr] ['kʌnɪŋli] [ðæn; ðən] [ðæt] .

No	,	no	;	we	must	work	more	cunningly	than	that	.
不	,	不	;	我们	必须	工作	更多的	狡猾地	比	那	.

不，不；我们必须采取更巧妙的策略。

[aɪv] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][duː] . "

I've	planned	it	all	;	listen	,	and	I'll	tell	you	what	we	must	do	.	"
我已经	计划	它	全部	;	听	,	和	患病的	告诉	你	什么	我们	必须	做	.	"

我已经计划好了；听着，我会告诉你我们必须怎么做。

" [weɪt] , ['peɪli] , " ['kwaɪətli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɜːr] .

"	Wait	,	Paley	,	"	quietly	interrupted	Burr	.
"	等待	,	佩利	,	"	悄悄	中断	伯尔	.

“等等，佩利，”伯尔轻声打断道。

" [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	Begin	at	the	beginning	and	tell	it	all	.
"	开始	在	这	开始	和	告诉	它	全部	.

从头开始，把所有事情都讲出来。

[fɜːrst] , [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['pɑːkɪt] ? "

First	,	how	came	you	to	find	this	pocket	?	"
第一的	,	如何	来了	你	到	寻找	这	口袋	?	"

首先，你是怎么找到这个口袋的?

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [went] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	You	know	I	went	out	hunting	,	early	this	morning	.
"	你	知道	我	去	出去	打猎	,	早期的	这	早晨	.

你知道我今天一大早就出去打猎了。

[wel] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [lʌk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [nuːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

Well	,	I	had	no	luck	,	and	it	was	past	noon	before	I	got	a	shot	.
出色地	,	我	有	不	运气	,	和	它	曾是	过去的	中午	前	我	得到	一个	射击	.

唉，我运气不好，直到过了中午才打上一针。

[ðen] [aɪ] [drɑːpt] [ə; eɪ] - ['bɪghɔːrn] , - ['æftər][æn; ən] ['aʊɜ-z] [wɜːrk] ['sniːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] .

Then	I	dropped	a	'	bighorn	,	'	after	an	hour's	work	sneaking	over	the	rocks	.
然后	我	掉落	一个	-	大角羊	,	-	后	一个	小时	工作	鬼鬼祟祟	超过	这	岩石	.

然后，我花了整整一个小时，偷偷摸摸地翻过岩石，终于猎到了一只“大角羊”。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

It	fell	down	a	precipice	,
它	跌倒	向下	一个	悬崖	,

它坠入了悬崖，

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pæs] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] ['æftər] .

and	pretty	soon	I	found	a	pass	by	which	I	could	follow	after	.
和	漂亮的	很快	我	成立	一个	经过	经过	哪个	我	可以	跟随	后	.

很快我就找到了一条可以跟上的小路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][noʊ] ['suːnər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['væli] , [ɔːr]['beɪs(ə)n] ,

It	was	hard	work	,	though	,	and	I	no	sooner	reached	the	valley	,	or	basin	,
它	曾是	难的	工作	,	尽管	,	和	我	不	很快	达到	这	谷	,	或者	盆地	,

['ræðər] ,

rather	,
相当	,

不过，这很辛苦，我刚到达山谷，或者更确切地说是盆地，

[ðæn; ðən][aɪ][bɪ'gæn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .

than	I	began	hunting	for	water	.
比	我	开始	打猎	为了	水	.

然后我开始寻找水源。

" [hæf][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] , [aɪ] [sɔː] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [kriːk] ,

"	Half	a	mile	distant	,	I	saw	what	looked	like	the	bed	of	a	creek	,
"	一半	一个	英里	遥远	,	我	锯	什么	看起来	喜欢	这	床	的	一个	溪	,

“在半英里外，我看到了一条看起来像是溪床的东西，

[ænd; ənd][set] [ɔːf] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	set	off	toward	it	.
和	放	离开	朝向	它	.

然后朝着那里出发。

[sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [ɪn][fækt] , [ðoʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

Such	it	proved	,	in	fact	,	though	the	water	was	missing	.
这样的	它	已证实	,	在	事实	,	尽管	这	水	曾是	丢失的	.

事实上，情况确实如此，尽管水已经不见了。

[aɪ][set] [ɔːf] [ʌp] [ɪts][bed] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['wɔːtər] - [hoʊl] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

I	set	off	up	its	bed	,	hoping	to	find	a	water	-	hole	or	something	of	the	kind	.
我	放	离开	向上	它是	床	,	希望	到	寻找	一个	水	-	洞	或者	某物	的	这	种类	.

我沿着河床向上走，希望能找到水坑之类的东西。

['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] ['fɜːrðər] [ʌp] , [ðə; ði][bed][bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] [ænd; ənd] [groʊ] [mɔːr] ['ʃæloʊ] .

Nearly	a	mile	further	up	,	the	bed	began	to	spread	and	grow	more	shallow	.
几乎	一个	英里	更远	向上	,	这	床	开始	到	传播	和	生长	更多的	浅的	.

再往上游走将近一英里，河床开始蔓延，变得越来越浅。

[ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] ['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Then	I	knew	that	if	I	found	water	,	it	must	be	by	digging	for	it	.
然后	我	知道	那	如果	我	成立	水	,	它	必须	是	经过	挖掘	为了	它	.

我这才明白，如果我找到了水，那一定是挖出来的。

" [aɪ][dɪd][dɪg] , [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz][draɪ] .

"	I	did	dig	,	in	a	dozen	places	,	but	all	was	dry	.
"	我	做过	挖	,	在	一个	打	地方	,	但	全部	曾是	干燥	.

“我挖了十几个地方，但都是干的。”

[æt; ət][wʌn][spɑːt] , [aɪ] [kept] [dɪgɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['nɪrli] ['ʃoʊldər] [diːp] ,

At	one	spot	,	I	kept	digging	until	I	made	a	hole	nearly	shoulder	deep	,
在	一	点	,	我	保留	挖掘	直到	我	制成	一个	洞	几乎	肩膀	深的	,

在一处地方，我一直挖，直到挖出一个几乎齐肩深的洞。

[æz; əz][ðə; ði][sænd] [felt] [kuːl] [ænd; ənd][dæmp] .

as	the	sand	felt	cool	and	damp	.
作为	这	沙	毛毡	凉爽的	和	潮湿	.

沙子摸起来又凉又湿。

[maɪ] [naɪf] [strʌk] [ɑːn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['peb(ə)l] ,
My knife struck on what seemed to be a pebble ,
我的 刀 击 在 什么 似乎 到 是 一个 卵石 ,

我的刀砍到了一块看起来像鹅卵石的东西，

[ænd; ənd][aɪ] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .
and I pulled it out with one hand and flung it aside .
和 我 拉 它 出去 和 一 手 和 扔 它 旁边 .

我单手把它拔出来，扔到一边。

[æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['glitəd] [frʌm; frəm][ɪts][saɪd] , [wer] [maɪ] [naɪf] [hæd; həd] [strʌk] .
As I did so , the sunlight glittered from its side , where my knife had struck .
作为 我 做过 所以 , 这 阳光 闪闪发光 从 它是 边 , 在哪里 我的 刀 有 击 .

我这样做的时候，阳光从它侧面闪闪发光，那里正是我的刀砍过的地方。

[aɪ] [lʊkt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌmp] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['waɪð] — [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
I looked — it was the lump you have , Wythe — and saw that it was
我 看起来 — 它 曾是 这 块 你 有 , 怀斯 — 和 锯 那 它 曾是
[goʊld] ! " [ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] ,
gold ! " and pausing ,
金子 ! " 和 暂停 ,

我看了看——就是你手里拿着的那块，怀斯——然后发现它是金子！“他停顿了一下，

['duːplɪn] ['hɜːrɪdli] [brʌʃt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [er] [wʌz; wəz]
Duplin hurriedly brushed the sweat from his brow , though the night air was
杜普林 匆匆 刷过 这 汗 从 他的 眉头 , 尽管 这 夜晚 空气 曾是
[kuːl] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] .
cool and bracing .
凉爽的 和 支撑 .

杜普林匆忙地擦了擦额头的汗水，尽管夜风凉爽宜人。

" [greɪt] [lɔːrd] !
" Great Lord !
" 伟大的 主 !

“伟大的主啊！

[goʊ][ɑːn] — ['hɜːri] [ʌp] !
go on — hurry up !
去 在 — 匆忙 向上 !

快点！

" ['mʌtəd] ['tɪrəl] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" muttered Tyrrel , excitedly .
" 低声说道 泰瑞尔 , 兴奋地 .

“泰瑞尔兴奋地低声说道。”

" [wʌn] [glæns] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" One glance told me what it was .
" 一 瞥一眼 讲述 我 什么 它 曾是 .

“我只看了一眼就知道那是什么。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['dʒɜːniːd] ['oʊvər] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]
It was what I had journeyed over fifteen hundred miles in search of , and
它 曾是 什么 我 有 旅程 超过 十五 百 英里 在 搜索 的 , 和
[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,
there it lay ,
那里 它 躺 ,

那就是我跋涉一千五百多英里寻找的东西，它就在那里。

[ɪn][maɪ][hænd] .
in my hand .
在 我的 手 .

在我手中。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [kɪld] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

I	tell	you	,	boys	,	it	nearly	killed	me	—	and	I	haven't	got	over	it	yet	.
我	告诉	你	,	男孩们	,	它	几乎	被杀	我	—	和	我	还没有	得到	超过	它	然而	.

我跟你们说，孩子们，这件事差点要了我的命——而且我到现在还没缓过来。

[aɪ] [hæf] [bɪ'liːv] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'sliːp] [ænd; ənd]['oʊnli] ['driːmiŋ] [ɔːl] [ðɪs] ; [aɪ][duː] , ['ɑːnɪstli] .

I	half	believe	now	that	I	am	asleep	and	only	dreaming	all	this	;	I	do	,	honestly	.
我	一半	相信	现在	那	我	是	睡着了	和	仅有的	做梦	全部	这	;	我	做	,	诚实地	.

我现在半信半疑，这一切都只是梦境，真的。

" [aɪ][dɪd] [ðen] , [tuː] .

"	I	did	then	,	too	.
"	我	做过	然后	,	也	.

“我当时也是这么做的。”

[aɪ][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] , ['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] , ['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði][hoʊl]

I	sat	there	for	a	full	hour	,	almost	afraid	to	move	,	looking	first	at	the	hole
我	卫星	那里	为了	一个	满的	小时	,	几乎	害怕的	到	移动	,	寻找	第一的	在	这	洞

,

,

,

我坐在那里整整一个小时，几乎不敢动弹，目光先是落在了那个洞上。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌgɪt] .

then	at	the	nugget	.
然后	在	这	金块	.

然后是金块。

[aɪ][toʊld][maɪ'self]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

I	told	myself	over	and	over	again	,
我	讲述	我	超过	和	超过	再次	,

我一遍又一遍地告诉自己：

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] — [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [streɪ] [lʌmp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt]

that	I	was	a	fool	—	that	this	was	only	a	stray	lump	that	had	been	dropped
那	我	曾是	一个	傻子	—	那	这	曾是	仅有的	一个	流浪	块	那	有	到过	掉落

[hɪr] [baɪ][sʌm; səm]['indiəns] ,

here	by	some	Indians	,
这里	经过	一些	印度人	,

我真是个傻瓜——这只是一些印第安人丢弃在这里的一块散落的石头而已。

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

几年前。

[ænd; ənd] [jet] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [sed] [soʊ] ,

And	yet	,	even	as	I	said	so	,
和	然而	,	甚至	作为	我	说	所以	,

然而，即便我这么说，

[ðə; ði][tɑːp][sænd] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] ['ʃoʊɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv][goʊld] , [pjʊr]

the	top	sand	seemed	to	melt	away	showing	to	me	great	masses	of	gold	,	pure
这	顶部	沙	似乎	到	熔化	离开	显示	到	我	伟大的	群众	的	金子	,	纯的

[ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

and	yellow	,
和	黄色的	,

表层的沙子仿佛融化了一般，露出了大块纯净金黄的黄金。

['lʊkɪŋ] [laɪk] ['petrɪfaɪd] ['sʌnʃaɪn] .

looking	like	petrified	sunshine	.
寻找	喜欢	石化	阳光	.

看起来像凝固的阳光。

['æktʃuəli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][mæd] — [goʊld]['kreɪzi] . "

Actually	**,**	**for**	**a**	**time**	**I**	**believe**	**that**	**I**	**was**	**mad**	**—**	**gold**	**crazy**	**.**	**"**
实际上	,	为了	一个	时间	我	相信	那	我	曾是	疯狂的	—	金子	疯狂的	.	"

事实上，有一段时间我觉得自己疯了——对黄金着迷。

" [lʊk] [hɪr] , ['peɪli] ['duːplɪn] , " ['mʌtəd] [dʒæk] ['tɪrəl] , [sə'spɪʃəsli] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

"	**Look**	**here**	**,**	**Paley**	**Duplin**	**,**	**"**	**muttered**	**Jack**	**Tyrrel**	**,**	**suspiciously**	**,**	**as**	**the**	**young**	**man**
"	看	这里	,	佩利	杜普林	,	"	低声说道	杰克	泰瑞尔	,	可疑地	,	作为	这	年轻的	男人

[pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

paused	**in**	**his**	**speech**	**.**
暂停	在	他的	演讲	.

“听着，帕利·杜普林，”杰克·泰瑞尔狐疑地低声说道，因为这个年轻人停下了说话。

" ['betər] [maɪnd] [wʌt] [jʊə(r)] [ə'baʊt] .

"	**Better**	**mind**	**what**	**you're**	**about**	**.**
"	更好的	头脑	什么	你是	关于	.

你最好注意自己的言行。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒoʊk] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ɔːl] [ʌp][dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [læf] [æt; ət]

If	**this**	**is**	**a**	**joke**	**—**	**if**	**you**	**are**	**making**	**this**	**all**	**up**	**just**	**to**	**have**	**a**	**laugh**	**at**
如果	这	是	一个	开玩笑	—	如果	你	是	制作	这	全部	向上	只是	到	有	一个	笑	在

[juː 'es] ,

us	**,**
我们	,

如果这只是个玩笑——如果你编造这一切只是为了取笑我们，

[aɪl] [lɪk] [juː; jʊ] [kliːn] [aʊt] [oʊ] - [jʊr; jər] [buːts] !

I'll	**lick**	**you**	**clean**	**out**	**o**	**'**	**your**	**boots**	**!**
患病的	舔	你	干净的	出去	o	-	你的	靴子	!

我要把你靴子里的血都舔干净!

[ɪf] [aɪ][dəunt] , [ðen] [its] [noʊ] ['mætər] ! "

If	**I**	**don't**	**,**	**then**	**it's**	**no**	**matter**	**!**	**"**
如果	我	不	,	然后	它是	不	事情	!	"

如果我不这么做，那也无所谓!

" [its] [noʊ][dʒoʊk] , [dʒæk] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [bʌt; bət]['soʊbər] ['ɜːrnɪst] .

"	**It's**	**no**	**joke**	**,**	**Jack**	**,**	**my**	**dear**	**fellow**	**,**	**but**	**sober**	**earnest**	**.**
"	它是	不	开玩笑	,	杰克	,	我的	亲爱的	同伴	,	但	清醒	认真	.

“这不是开玩笑，杰克，我亲爱的朋友，而是严肃认真的。”

['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] , [aɪ] [fiːl] ['temptɪd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] . "

Sometimes	**,**	**though**	**,**	**I**	**feel**	**tempted**	**to**	**wish**	**it**	**was**	**a**	**joke**	**.**	**"**
有时	,	尽管	,	我	感觉	受诱惑	到	希望	它	曾是	一个	开玩笑	.	"

不过，有时候我真希望这只是个玩笑。

" ['duːplɪn] ! "

"	**Duplin**	**!**	**"**
"	杜普林	!	"

“杜普林！”

" [ə; eɪ][fækt] .

"	**A**	**fact**	**.**
"	一个	事实	.

事实如此。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ,

I	**don't**	**know**	**why**	**,**
我	不	知道	为什么	,

我不知道为什么，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klaʊd] ['oʊvər][ˌem 'iː] — [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [greɪt]

but	there	seems	to	be	a	cloud	over	me	—	I	feel	as	though	some	great
但	那里	似乎	到	是	一个	云	超过	我	—	我	感觉	作为	尽管	一些	伟大的

[kə'læməti] [wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] .

calamity	was	impending	.
灾害	曾是	即将到来的	.

但我感觉头顶仿佛笼罩着一层乌云——好像有什么巨大的灾难即将发生。

[bɔɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] ['stjuːpifaid] ,

Boys	,	you	may	laugh	at	me	,	but	while	I	was	thus	stupefied	,
男孩们	,	你	可能	笑	在	我	,	但	尽管	我	曾是	因此	目瞪口呆	,

孩子们，你们可能会嘲笑我，但当时我却惊呆了。

[aɪ] [sɔː] [maɪ] ['mʌðɚz] ['spɪrɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , ['bekəniŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][spɑːt] .

I	saw	my	mother's	spirit	before	me	,	beckoning	me	to	leave	the	spot	.
我	锯	我的	母亲的	精神	前	我	,	招手	我	到	离开	这	点	.

我看见母亲的灵魂在我面前，示意我离开这里。

[ʃiː; ʃi] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['perəl] .

She	—	it	was	crying	,	I	thought	,	as	though	I	was	in	peril	.
她	—	它	曾是	哭泣	,	我	想法	,	作为	尽管	我	曾是	在	危险	.

我当时想，她在哭，好像我遇到了危险似的。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] .

I	saw	it	as	plain	as	I	see	you	now	.
我	锯	它	作为	清楚的	作为	我	看	你	现在	.

我当时看得和现在看得一样清楚。

[aɪ] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['nʌgɪt] [ænd; ənd] [fled] .

I	flung	down	the	nugget	and	fled	.
我	扔	向下	这	金块	和	逃亡	.

我扔下那块金块就逃走了。

[nɑːt][fɑːr] , [ðoʊ] .

Not	far	,	though	.
不是	远的	,	尽管	.

不过也不远。

[ðen] [aɪ] [stɑːpt] .

Then	I	stopped	.
然后	我	停止	.

然后我就停了下来。

[ðə; ði] [braɪt] , ['jeloʊ] ['dɛvəlz] [siːmd] [tuː; tə] ['bekən] [ˌem 'iː] [bæk] .

The	bright	,	yellow	devils	seemed	to	beckon	me	back	.
这	明亮的	,	黄色的	魔鬼	似乎	到	招手	我	后退	.

那些明亮的黄色小恶魔似乎在召唤我回去。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] .

I	took	a	step	forward	,	and	she	vanished	.
我	采取	一个	步	向前	,	和	她	消失了	.

我向前迈了一步，她就消失了。

[ðen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] , " [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['duːplɪn] ['trembld] ['vaɪələntli] .

Then	I	went	back	to	the	hole	,	"	and	as	he	spoke	,	Duplin	trembled	violently	.
然后	我	去	后退	到	这	洞	,	"	和	作为	他	辐	,	杜普林	颤抖	暴力	.

然后我又回到了洞里，”他说话的时候，杜普林剧烈地颤抖着。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] — [ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [miːn] ?

"	And	you	found	it	then	—	the	hole	,	I	mean	?
"	和	你	成立	它	然后	—	这	洞	,	我	意思是	?

“然后你就找到了——我是说那个洞？”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [ˈvænɪʃt] ? " [ˈwɪspəd] [dʒæk] , [ˈbreθləsli] .

It	hadn't	vanished	?	"	whispered	Jack	,	breathlessly	.
它	之前没有	消失了	?	"	低声说道	杰克	,	气喘吁吁	.

“它没有消失吗？”杰克气喘吁吁地低声问道。

" [noʊ] , " [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfeɪntli] .

"	No	,	"	smiling	faintly	.
"	不	,	"	微笑	淡淡的	.

“不，”他微微一笑。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

"	It	was	still	there	.
"	它	曾是	仍然	那里	.

它还在那里。

[aɪ] [dʌg] [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmædmən] .

I	dug	then	,	like	a	madman	.
我	挖	然后	,	喜欢	一个	狂人	.

我当时像疯了一样挖。

[aɪ] [tɔːr] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [fiːt] [əˈraʊnd] .

I	tore	up	the	ground	for	a	dozen	feet	around	.
我	撕裂	向上	这	地面	为了	一个	打	脚	大约	.

我把周围十几英尺的地面都挖开了。

[lʊk] — [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [ɑːr; ər] [wɔːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] .

Look	—	my	fingers	are	worn	to	the	quick	.
看	—	我的	手指	是	磨损	到	这	快的	.

你看——我的手指都磨破了。

[aɪ] [faʊnd] [mɔːr] [ˈnʌgɪts] — [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [mɔːr] , [ɔːl] [ˈlɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈlaɪɪŋ] [kloʊz] [təˈgeðər] .

I	found	more	nuggets	—	I	found	a	dozen	more	,	all	larger	than	that	,	lying	close	together	.
我	成立	更多的	鸡块	—	我	成立	一个	打	更多的	,	全部	更大的	比	那	,	说谎	关闭	一起	.

我又找到了更多金块——我又找到了十几块，都比刚才那块大，而且挨得很近。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɑːrdʒ] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [meɪ] [biː; bi] ,

I	don't	know	how	large	the	pocket	may	be	,
我	不	知道	如何	大的	这	口袋	可能	是	,

我不知道这个口袋有多大。

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfɔːrtʃən] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː ˈes] ;

but	I	saw	enough	to	feel	sure	that	there	is	a	great	fortune	there	for	each	one	of	us	;
但	我	锯	足够的	到	感觉	当然	那	那里	是	一个	伟大的	财富	那里	为了	每个	一	的	我们	;

但我所看到的足以让我确信，那里蕴藏着我们每个人的巨大财富；

[ɪˈnʌf] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [tuː; tə] [meɪk] [juː ˈes] [ˌɪndɪˈpendənt] [fɔːr; fər] [laɪf] . "

enough	,	at	any	rate	,	to	make	us	independent	for	life	.	"
足够的	,	在	任何	速度	,	到	制作	我们	独立的	为了	生活	.	"

至少足以让我们终身独立生活。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [juː ˈes] , [ðen] , [æz; əz] [ˈʃɛərərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? " [ˈkwiərid] [bɜːr] [ˈwaɪð] .

"	You	thought	of	us	,	then	,	as	sharers	in	the	pocket	with	you	?	"	queried	Burr	Wythe	.
"	你	想法	的	我们	,	然后	,	作为	分享者	在	这	口袋	和	你	?	"	查询	伯尔	怀斯	.

“那么，你把我们当成和你同流合污的人吗？”伯尔·怀斯问道。

" [noʊ] , [nɑːt] [ðen] .
" No , not then .
" 不 , 不是 然后 .

“不，那时不会。”

[aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
I only thought of myself ,
我 仅有的 想法 的 我 ,

我当时只想着自己，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['treʒər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] [ænd; ənd] [rɔbd]
and of how I could secure the treasure without being suspected and robbed
和 的 如何 我 可以 安全的 这 宝藏 没有 存在 怀疑 和 被抢劫
— [fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ,
— for I believe that ,
— 为了 我 相信 那 ,

以及如何才能在不被怀疑和抢劫的情况下保住宝藏——因为我相信，

[ɪn][maɪ] ['mædnəs] [ðen] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['nʌgɪt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðæt]
in my madness then , I would have denied my own father a nugget from all that
在 我的 疯狂 然后 , 我 会 有 否认 我的 自己的 父亲 一个 金块 从 全部 那
[stɔːr] .
store .
店铺 .

当时的我真是疯了，竟然不让我自己的父亲从那家商店里拿走一块金块。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] — [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n] .
It was horrible — that sensation .
它 曾是 可怕 — 那 感觉 .

那种感觉太可怕了。

[aɪ][kæn; kən] ['riːəlaɪz] [naʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['maɪzər] [fiːlz] .
I can realize now what a miser feels .
我 能 意识到 现在 什么 一个 吝啬鬼 感觉 .

我现在能体会到守财奴的感受了。

[gɑːd] [prə'tekt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [ə'tæk] ! " ['ʃʌdəd] ['duːplɪn] .
God protect me from another such attack ! " shuddered Duplin .
上帝 保护 我 从 其他 这样的 攻击 ! " 颤抖 杜普林 .

“上帝保佑我不再遭受这样的袭击！”杜普林颤抖着说道。

" [bʌt; bət][jʊr; jər][plæn] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] ? "
" But your plan — what do you intend doing ? "
" 但 你的 计划 — 什么 做 你 打算 正在做 ? "

“但是你的计划——你打算怎么做？”

" [aɪv] [weid] [ðə; ði] ['mætər] [wel] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] .
" I've weighed the matter well , and this is what I've decided upon .
" 我已经 称重 这 事情 出色地 , 和 这 是 什么 我已经 决定 之上 .

“我仔细权衡过这个问题，这是我的决定。”

[wiː; wi] [θriː] [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] .
We three are enough .
我们 三 是 足够的 .

我们三个就够了。

[aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][juː; jʊ] [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
I selected you two , because I knew that I could depend upon you .
我 已选 你 二 , 因为 我 知道 那 我 可以 依赖 之上 你 .

我之所以选择你们两个，是因为我知道我可以依靠你们。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [muːv] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['dezərt] [ðə; ði]['wægən] - [treɪn] . "

Our	first	move	will	be	to	desert	the	wagon	-	train	.	"
我们的	第一的	移动	将要	是	到	沙漠	这	车皮	-	火车	.	"

我们的第一步是抛弃这支篷车队。

" ['dezərt] ? "

"	Desert	?	"
"	沙漠	?	"

“沙漠？ ”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] ['hɪndər] [juː 'es] ?

What	is	there	to	hinder	us	?
什么	是	那里	到	阻碍	我们	?

还有什么能阻碍我们呢?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['pæsndʒə˞] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fer] [ɪz] [ɔːl'redi] [peɪd] .

We	are	passengers	,	and	our	fare	is	already	paid	.
我们	是	乘客	,	和	我们的	票价	是	已经	有薪酬的	.

我们是乘客，车费已经付过了。

[wiː; wi] [oʊ] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] .

We	owe	them	nothing	.
我们	欠	他们	没有什么	.

我们不欠他们任何东西。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['geɪnəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] . "

They	will	be	the	gainers	as	well	as	we	.	"
他们	将要	是	这	增益者	作为	出色地	作为	我们	.	"

他们和我们一样都会从中受益。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr] [tuːlz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] ? "

"	How	can	we	get	our	tools	without	exciting	suspicion	,	though	?	"
"	如何	能	我们	得到	我们的	工具	没有	激动人心	怀疑	,	尽管	?	"

“可是，我们如何在不引起怀疑的情况下获得工具呢？”

" [wiː; wi][dəunt] [niːd] [ðem; ðəm] .

"	We	don't	need	them	.
"	我们	不	需要	他们	.

我们不需要它们。

[wʌn] [pɪk] - [æks] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

One	pick	-	ax	will	be	enough	.
一	挑选	-	斧头	将要	是	足够的	.

一把镐就够了。

[wiː; wi][kæn; kən] [ʃeɪp] ['wʊd(ə)n] ['ʃʌvlz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [naɪvz] .

We	can	shape	wooden	shovels	with	our	knives	.
我们	能	形状	木制的	铲子	和	我们的	刀具	.

我们可以用刀子把木铲加工成各种形状。

[ðɪs] , ['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['wɛpənz] [ɑːr; ər][ɔːl][wiː; wi] [niːd] .

This	,	our	blankets	and	weapons	are	all	we	need	.
这	,	我们的	毯子	和	武器	是	全部	我们	需要	.

我们只需要这些毯子和武器就够了。

[rɪ'membər] [ðæt] [wʌt] ['maɪnɪŋ] [wi:; wi] [du:] , [wɪl] ['oʊnli] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [sɔ:ft] [sænd] .

Remember	**that**	**what**	**mining**	**we**	**do**	**,**	**will**	**only**	**be**	**in**	**the**	**soft**	**sand**	**.**
记住	那	什么	矿业	我们	做	,	将要	仅有的	是	在	这	柔软的	沙	.

请记住，我们进行的采矿活动只会在松软的沙层中进行。

[ðə; ði] [goʊld] [ɪz] [ɪn] ['nʌgɪts] , [nɑ:t] [dʌst] [ɔ:r] [skeɪlz] ,

The	**gold**	**is**	**in**	**nuggets**	**,**	**not**	**dust**	**or**	**scales**	**,**
这	金子	是	在	鸡块	,	不是	灰尘	或者	秤	,

黄金是金块，不是金粉或金鳞。

[soʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['lɪt(ə)l] [ɔ:r] [noʊ] ['wɑ:ʃɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] .

so	**there**	**will**	**be**	**little**	**or**	**no**	**washing**	**to**	**be**	**done**	**.**
所以	那里	将要	是	小的	或者	不	洗涤	到	是	完毕	.

所以几乎不需要洗衣服。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [fu:d] , [ə; eɪ] ['deɪz] [hʌnt] [wɪl] ['fɜ:rnɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [læst] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [wi:k] ,

As	**for**	**food**	**,**	**a**	**day's**	**hunt**	**will**	**furnish**	**enough**	**to**	**last**	**us**	**a**	**week**	**,**
作为	为了	食物	,	一个	天	打猎	将要	提供	足够的	到	最后的	我们	一个	星期	,

至于食物，一天的狩猎所得足够我们吃一个星期。

[wɪð; wɪθ] [ker] [ɪn] ['kjuərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

with	**care**	**in**	**curing**	**it**	**.**
和	关心	在	养护	它	.

小心治疗。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪv] [nɪ'glektɪd] ['nʌθɪŋ] .

You	**see**	**I've**	**neglected**	**nothing**	**.**
你	看	我已经	被忽视的	没有什么	.

你看，我什么都没疏忽。

[tru:] , [wi:; wi] [meɪ] [ɪn'kaʊntər] ['deindʒəz] [ænd; ənd] ['sʌfər] [praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

True	**,**	**we**	**may**	**encounter**	**dangers**	**and**	**suffer**	**privations**	**,**
真的	,	我们	可能	遇到	危险	和	遭受	匮乏	,

的确，我们可能会遇到危险，遭受匮乏，

[bʌt; bət] [noʊ] [mɔ:r] [hɪr] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [wer] [wi:; wi] [fɜ:rst] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] .

but	**no**	**more**	**here**	**than**	**there**	**where**	**we**	**first**	**started**	**for**	**.**
但	不	更多的	这里	比	那里	在哪里	我们	第一的	开始	为了	.

但这里和我们最初出发的地方并无二致。

" [tu:] , [ɔ:r] [pər'hæps] [θri:] [wi:ks] - [wɜ:rk] , [ðen] [wi:; wi] [kæn; kən] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .

"	**Two**	**,**	**or**	**perhaps**	**three**	**weeks**	**'**	**work**	**,**	**then**	**we**	**can**	**start**	**for**	**home**	**.**
"	二	,	或者	也许	三	周	-	工作	,	然后	我们	能	开始	为了	家	.

“两到三周的时间，我们就可以开始回家了。”

[tu:] [mʌnθs] , [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜ:rðɪst] — [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [men] [fɔ:r; fər] [laɪf] .

Two	**months**	**,**	**at**	**the**	**furthest**	**—**	**then**	**we**	**will**	**be**	**made**	**men**	**for**	**life**	**.**
二	几个月	,	在	这	最远	—	然后	我们	将要	是	制成	男人	为了	生活	.

最多两个月——然后我们就能终身成为真正的男子汉了。

[naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] .

Now	**you**	**know**	**all**	**.**
现在	你	知道	全部	.

现在你都知道了。

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ? "

What	**is**	**your**	**decision**	**?**	**"**
什么	是	你的	决定	?	"

你的决定是什么?

" [ju:; jʊ] [seɪ] [wi:; wi] [mʌst; məst] ['dezərt] ? " [mju:zd] ['waɪð] , ['θɔ:tfəli] .

"	**You**	**say**	**we**	**must**	**desert**	**?**	**"**	**mused**	**Wythe**	**,**	**thoughtfully**	**.**
"	你	说	我们	必须	沙漠	?	"	沉思	怀斯	,	深思熟虑	.

“你说我们必须逃跑？”怀斯若有所思地问道。

" [jes] . [wʌt] [ɪk'skjuːs][kʊd; kəd][wiː; wi] [gɪv] ?
" Yes . What excuse could we give ?
" 是的 . 什么 原谅 可以 我们 给 ?

“是啊。我们还能找什么借口呢？”

[wiː; wi][mʌst; məst][slɪp] [ɔːf][tuː; tə] - [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['enibɑːdi] .
We must slip off to - night , without a word to anybody .
我们 必须 滑 离开 到 - 夜晚 , 没有 一个 单词 到 任何人 .

今晚我们必须悄悄离开，不能跟任何人说一句话。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , ['waɪð] .
I know what you are thinking of , Wythe .
我 知道 什么 你 是 思维 的 , 怀斯 .

我知道你在想什么，怀斯。

[neɪ] , [dəunt] [flʌʃ] [ʌp] [soʊ] .
Nay , don't flush up so .
不 , 不 冲洗 向上 所以 .

不，别那样冲走。

- [tɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] .
' Tis nothing to be ashamed of .
- 的 没有什么 到 是 羞愧 的 .

这没什么好羞耻的。

[ʃiːz] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , [truː] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [praɪz] [fɔːr; fər]
She's a noble , true - hearted girl , and one that would be a rich prize for
她是 一个 高贵 , 真的 - 心地 女孩 , 和 一 那 会 是 一个 富有的 奖 为了
['eni] [mæn] .
any man .
任何 男人 .

她是一位高贵、真诚的女孩，对任何男人来说都是一份宝贵的财富。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər][maɪ'self] , ['oʊnli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['tæləsmən] .
I might have loved her myself , only that I had a talisman .
我 可能 有 喜爱 她 我 , 仅有的 那 我 有 一个 护符 .

我或许也爱过她，只是我有一个护身符而已。

[ɪn][oʊ'haɪoʊ][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [huː] , [pliːz] [gɑːd] , [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][maɪ] [waɪf]
In Ohio there is one waiting for me , who , please God , will one day be my wife
在 俄亥俄州 那里 是 一 等待 为了 我 , WHO , 请 上帝 , 将要 一 天 是 我的 妻子
,
,
,

在俄亥俄州，有一个女孩在等着我，如果上帝保佑，她将来会成为我的妻子。

" [ænd; ənd]['duːplɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['revərəntli] [ʌn'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" and Duplin , as he spoke , reverently uncovered his head .
" 和 杜普林 , 作为 他 辐 , 虔诚地 裸露 他的 头 .

“杜普林一边说着，一边恭敬地摘下头巾。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [frend] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ə'fendɪd] .
" You are right , friend , and I'm not offended .
" 你 是 正确的 , 朋友 , 和 我是 不是 被冒犯了 .

“你说得对，朋友，我并不生气。”

[bʌt; bət] — [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] ,
But — I would like to speak a word to her before we go ,
但 — 我 会 喜欢 到 说话 一个 单词 到 她 前 我们 去 ,

但是——在我们离开之前，我想和她说几句话。

[dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd][ʌv; əv][juː 'es] . "

just	to	keep	her	from	thinking	hard	of	us	.	"
只是	到	保持	她	从	思维	难的	的	我们	.	"

只是为了让她别再想我们了。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] , [bɜːr] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [kluː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .

"	You	could	not	,	Burr	,	without	giving	a	broad	clue	to	our	purpose	.
"	你	可以	不是	,	伯尔	,	没有	给予	一个	广阔	线索	到	我们的	目的	.

“伯尔，你这样做，就等于向我们的目的透露了一个大致的线索。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , ['enihaʊ] , ['æftər][hɜːr; hər] [pʊr]

She	would	not	be	able	to	see	you	to	-	night	,	anyhow	,	after	her	poor
她	会	不是	是	有能力的	到	看	你	到	-	夜晚	,	无论如何	,	后	她	贫穷的

['mʌðɚz] [deθ] .

mother's	death	.
母亲的	死亡	.

无论如何，在她可怜的母亲去世后，她今晚也无法见到你了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .

You	must	have	patience	.
你	必须	有	耐心	.

你必须要有耐心。

[θɪŋk] [haʊ] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [flɪŋ] [ðɪs] [tʃæns] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

Think	how	short	the	time	will	be	,	if	you	do	not	fling	this	chance	from	you	,
思考	如何	短的	这	时间	将要	是	,	如果	你	做	不是	一扔	这	机会	从	你	,

想想时间会多么短暂，如果你不错失这次机会的话。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [hɑːrt] [ænd; ənd] [fʊl] [hænd] . "

before	you	can	go	to	her	with	a	free	heart	and	full	hand	.	"
前	你	能	去	到	她	和	一个	自由的	心	和	满的	手	.	"

在你能够敞开心扉、满怀希望地去找她之前。”

" [hiː; hi] [tɔːks] [gʊd] [sens] , [bɜːr] .

"	He	talks	good	sense	,	Burr	.
"	他	会谈	好的	感觉	,	伯尔	.

“伯尔说得很有道理。”

[sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [wɪl] [duː][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][ɪn] . "

Some	other	time	will	do	to	say	good	-	by	in	.	"
一些	其他	时间	将要	做	到	说	好的	-	经过	在	.	"

以后有机会再好好道别吧。

" [wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

"	Well	,	maybe	it	is	for	the	best	.
"	出色地	,	或许	它	是	为了	这	最好的	.

“或许这样最好。”

[aɪ'd]['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] .

I'd	only	make	a	fool	of	myself	.
ID	仅有的	制作	一个	傻子	的	我	.

我只会让自己出丑。

[ðen] , [hɪəz] [maɪ][hænd] .

Then	,	here's	my	hand	.
然后	,	这里是	我的	手	.

然后，这是我的手。

[aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['duːplɪn] , [fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] . "

I'm	with	you	,	Duplin	,	for	better	or	worse	.	"
我是	和	你	,	杜普林	,	为了	更好的	或者	更糟	.	"

杜普林，无论顺境逆境，我都会支持你。

" [aɪm] ['nʌmbər] [θri:] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] ['tɪrəl] .
" I'm number three ! " chimed in Tyrrel .
" 我是 数字 三 ! " 齐声说道 在 泰瑞尔 .

“我是三号！”泰瑞尔插嘴道。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[naʊ] [ðer; ðər]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [kə'lekt] ['aʊər; ɑ:r] [θɪŋz] .
Now there only remains to collect our things .
现在 那里 仅有的 遗迹 到 收集 我们的 事物 .

现在只剩下收拾东西了。

[aɪl] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪk] .
I'll see to the pick .
患病的 看 到 这 挑选 .

我会负责挑选。

[aɪ] [left] [maɪn] [aʊt] , [tu:; tə] - [deɪ] , ['æftər] [ðæt] .
I left mine out , to - day , after that .
我 左边 矿 出去 , 到 - 天 , 后 那 .

今天，在那之后，我就把我的放在外面了。

[si:] [tu:; tə][jʊr; jər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] .
See to your arms and ammunition , and get a store of coffee .
看 到 你的 武器 和 弹药 , 和 得到 一个 店铺 的 咖啡 .

确保你的武器弹药充足，并储备一些咖啡。

[its] [peɪd] [fɔ:r; fər] , [rɪ'membər] .
It's paid for , remember .
它是 有薪酬的 为了 , 记住 .

记住，钱已经付过了。

[fɪl] [jʊr; jər] ['pɑ:kəts] [wɪð; wɪθ][koʊld] [grʌb] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,
Fill your pockets with cold grub , for they may make a search for us ,
充满 你的 口袋 和 寒冷的 幼虫 , 为了 他们 可能 制作 一个 搜索 为了 我们 ,

口袋里装满冷食，因为他们可能会来搜捕我们。

[ðoʊ] [aɪ] ['hɑ:rdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] .
though I hardly think it .
尽管 我 几乎 思考 它 .

虽然我几乎不这么认为。

['taɪmz] [tu:] ['preʃəs] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
Time's too precious for that .
时间 也 宝贵的 为了 那 .

时间太宝贵了，不能浪费在这种事情上。

[goʊ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ki:p] [kloʊz] [gɑ:rd] ['oʊvər][jʊr; jər] [tʌŋz] .
Go , now , and keep close guard over your tongues .
去 , 现在 , 和 保持 关闭 警卫 超过 你的 舌头 .

走吧，记住管好你的舌头。

- [twʊd] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tu:; tə][də'rekt] [sə'spɪʃ(ə)n] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [faʊnd] [gɔ:n] ,
' Twould take but a trifle to direct suspicion when we are found gone ,
- 特沃德 拿 但 一个 琐事 到 直接的 怀疑 什么时候 我们 是 成立 已消失 ,

“只要稍有风吹草动，人们就会怀疑我们失踪了。”

[ænd; ənd] [ðen] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rtʃən] . "
and then good - by to our fortune . "
和 然后 好的 - 经过 到 我们的 财富 . "

然后，我们的财富也就此告别了。

" [trʌst] [ˌjuː 'es] — [wiːl] [biː; bi] [waɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [dʌv] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] , " ['mʌtəd] ['tɪrəl] .

" Trust us — we'll be wise as the dove , and so forth , " muttered Tyrrel .

" 相信 我们 — 出色地 是 明智的 作为 这 鸽子 , 和 所以 前进 , " 低声说道 泰瑞尔 .

“相信我们——我们会像鸽子一样聪明，等等，”泰瑞尔低声说道。

[ðə; ði] [θriː] ['plɑːtərz] [glaidid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kæmp] .

The three plotters glided away and soon rejoined the camp .

这 三 绘图仪 滑翔 离开 和 很快 重新加入 这 营 .

三名密谋者悄悄离开，很快又回到了营地。

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

Scarcely had they disappeared from view ,

几乎 有 他们 消失 从 看法 ,

他们刚一消失在视线中，

[wen] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['fɪgjər] ['kɔːʃəsli] [reɪzd] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preri] - [græs] ,

when a dark figure cautiously raised itself above the level of the prairie - grass ,

什么时候 一个 黑暗的 数字 谨慎地 提高 本身 多于 这 等级 的 这 草原 - 草 ,

当一个黑影小心翼翼地从草原的草丛中升起时，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd] [piəd] ['kjʊriəsli] ['æftər] [ðem; ðəm] ,

where it had been concealed in a hollow , and peered curiously after them ,

在哪里 它 有 到过 暗 在 一个 空洞的 , 和 窥视 奇怪的是 后 他们 ,

[ə; eɪ] [loʊ] ,

a low ,

一个 低的 ,

它藏身于一个洼地中，好奇地向他们窥视着，发出低沉的声音。

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæk] - ['bɪrdɪd] [lɪps] .

disagreeable chuckle breaking from the black - bearded lips .

令人不快的 轻笑 打破 从 这 黑色的 - 留着胡子的 嘴唇 .

黑胡子嘴唇间发出令人不快的轻笑。

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] ! ['neɪt] ['ʌpʃɚ] , [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] , [maɪ] [bɔɪ] !

" Ho ! ho ! ho ! Nate Upshur , you're in luck , my boy !

" 何 ! 何 ! 何 ! 内特 厄普舍尔 , 你是 在 运气 , 我的 男生 !

“嚯！嚯！嚯！内特·厄普舍尔，你走运了，我的孩子！”

['fʌst] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['nʌgɪt] ['waɪð] [drɑːps] , [ðen] [juː; jʊ] [hɪr] ['duːplɪn] ['wɪspər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æn; ən]

Fust you see the nugget Wythe drops , then you hear Duplin whisper to him an

fust 你 看 这 金块 怀斯 滴 , 然后 你 听到 杜普林 耳语 到 他 一个

- ['tɪrəl] ,

' Tyrrel ,

- 泰瑞尔 ,

你先看到怀斯掉落的金块，然后听到杜普林在他和泰瑞尔耳边低语，

[ænd; ənd] [naʊ] , [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] !

and now , best of all , you hear the whole story !

和 现在 , 最好的 的 全部 , 你 听到 这 所有的 故事 !

现在，最棒的是，你将听到整个故事！

[θɑːrz] [lʌk] [ɪn] [ɑːd] ['nʌmbərz] — [ænd; ənd] [jet] [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [paɪ] ,

Thar's luck in odd numbers — and yet I'm goin ' to have a finger in the pie ,

塔尔的 运气 在 奇怪的 数字 — 和 然而 我是 去 - 到 有 一个 手指 在 这 馅饼 ,

[tuː] .

too .

也 .

奇数总是带来好运——但我也要从中分一杯羹。

" [ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [prə'siːdid] ['stelθɪli] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] , [baɪ][ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs] [ruːt] ,
" Then he , too , proceeded stealthily toward the camp , by a circuitous route ,
" 然后 他 , 也 , 继续 悄悄地 朝向 这 营 , 经过 一个 迂回 路线 ,
['entərɪŋ] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .
entering unobserved .
进入 未被观察到的 .

“然后，他也悄悄地绕道前往营地，没有被人发现就进入了营地。”

[ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [sɪk] - [kæmp][wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ækts] .
That night , the sick - camp was the scene of strange acts .
那 夜晚 , 这 生病的 - 营 曾是 这 场景 的 奇怪的 行为 .

当晚，病房里发生了一系列怪事。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['terər] — [ʌv; əv][koʊld] - ['blʌdɪd] , ['mɜːrsɪləs] [kraɪm] .
And among them was one of terror — of cold - blooded , merciless crime .
和 之中 他们 曾是 一 的 恐怖 — 的 寒冷的 - 血腥 , 无情 犯罪 .

其中就包括一起恐怖案件——一起冷血无情的罪行。

[æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [muːn] [seɪld] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [dens] [klaʊd] ,
As the bright moon sailed from behind a dense cloud ,
作为 这 明亮的 月亮 航行 从 在后面 一个 稠密 云 ,

当明亮的月亮从浓云后缓缓升起时，

[ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] ['saɪləntli] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [kæst][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [tent] .
a dark figure silently crept into the shadow cast by a small white tent .
一个 黑暗的 数字 默默 悄悄地爬 进入 这 阴影 投掷 经过 一个 小的 白色的 帐篷 .

一个黑影悄无声息地溜进了白色小帐篷投下的阴影里。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [pɔːzd] , [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [kɑːm] , ['stedi]
From within , as the shadow paused , came the sound of calm , steady
从 之内 , 作为 这 阴影 暂停 , 来了 这 声音 的 冷静的 , 稳定的
['briːðɪŋ] .
breathing .
呼吸 .

当阴影停顿片刻时，从里面传来平静、稳定的呼吸声。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] - [flæp][wʌz; wəz] [reɪzd] — [ðə; ði] [blæk] ['ʃædoʊ] ['kɔːʃəsli] [glaidid]['ɪntuː][ðə; ði] [tent] ,
Then the door - flap was raised — the black shadow cautiously glided into the tent ,
然后 这 门 - 瓣膜 曾是 提高 — 这 黑色的 阴影 谨慎地 滑翔 进入 这 帐篷 ,

然后门帘被掀开——黑色的身影小心翼翼地滑进了帐篷。

[laɪk] [ə; eɪ] ['venəməs] ['sɜːrpənt] [ɪn]['hjuːmən][fɔːrm] .
like a venomous serpent in human form .
喜欢 一个 有毒 蛇 在 人类 形式 .

就像一条披着人皮的毒蛇。

[ðə; ði][flæp] [fɔːlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sɜːrpənt] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [stɪl] .
The flap falls behind the serpent , and all is still .
这 瓣膜 瀑布 在后面 这 蛇 , 和 全部 是 仍然 .

帘子落在蛇的后面，一切都静止了。

[ðen] — [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [saʊnd] [breɪks] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [ə; eɪ] [feɪnt] , ['gæspɪŋ] ,
Then — a horrible sound breaks the stillness of the night — a faint , gasping ,
然后 — 一个 可怕 声音 休息 这 寂静 的 这 夜晚 — 一个 头晕的 , 喘息 ,
[hæf] - ['staɪf(ə)ld] [groʊn] [ʌv; əv] [deθ] - ['ægəni] .
half - stifled groan of death - agony .
一半 - 窒息 呻吟 的 死亡 - 痛苦 .

然后——一声可怕的声音打破了夜晚的寂静——一声微弱的、喘息的、半压抑的临终呻吟。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [riːə'pɪəz] , ['berɪŋ] [ɪn] [wʌn][hænd][ə; eɪ] [blʌd] - [steɪnd] [naɪf] ,
Then the shadow reappears , bearing in one hand a blood - stained knife ,
然后 这 阴影 再次出现 , 轴承 在 一 手 一个 血 - 染色 刀 ,

然后，那道黑影再次出现，一只手里拿着一把沾满鲜血的刀。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rs(ə)l] [ðæt] [tʃɪŋks] [mə'tælɪk] - [laɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz] [frʌm; frəm] [ɪts][hænd]
in the other a small parcel that chinks metallic - like as it falls from its hand
在 这 其他 一个 小的 包裹 那 裂缝 金属 - 喜欢 作为 它 瀑布 从 它是 手
.

:
.

另一个包裹很小，从他手中掉落时会发出金属碰撞的叮当声。

[ðen] [ɔ:l][ɪz] [stɪl] .
Then all is still .
然后 全部 是 仍然 .

然后一切都静止了。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [tel] - [teɪl] [paɪp] .
THE TELL - TALE PIPE .
这 告诉 - 故事 管道 .

泄密的烟斗。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst] [bi:mz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [deɪ] [i'lju:mind] [ðə; ði] ['i:stərn] [hə'raɪz(ə)n] ,
Long before the first beams of breaking day illumined the eastern horizon ,
长的 前 这 第一的 光束 的 打破 天 照明 这 东 地平线 ,

在第一缕晨曦照亮东方地平线之前很久，

[ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['rɪŋk(ə)ld] , [hæf] - ['eɪpɪʃ] - ['lʊkɪŋ] [gaɪd] , [pɔ:l] [ʃi:'kəu] ,
the shrill voice of the little , wrinkled , half - apish - looking guide , Paul Chicot ,
这 尖锐 嗓音 的 这 小的 , 皱 , 一半 - 猿猴 - 寻找 指导 , 保罗 奇科特 ,
[raʊzd] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [kæmp] ,
roused the sleeping camp ,
唤醒 这 睡眠 营 ,

矮小、满脸皱纹、长相酷似猿猴的向导保罗·奇科特尖锐的声音吵醒了沉睡的营地。

['bɪdɪŋ] [ɔ:l] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [hɑ:rd] ['deɪz] ['træv(ə)l] .
bidding all prepare for a long , hard day's travel .
投标 全部 准备 为了 一个 长的 , 难的 天 旅行 .

竞标者们都做好了迎接漫长而艰辛的一天旅程的准备。

['i:gərli] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [flu:] [ə'raʊnd] , [fɔ:r; fər][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði]['goʊldən] ['fæntəm] [si:md]
Eagerly the emigrants flew around , for once more the golden phantom seemed
急切地 这 移民 飞翔 大约 , 为了 一次 更多的 这 金的 幻影 似乎
['bekəniŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n] .
beckoning them on .
招手 他们 在 .

移民们急切地四处奔走，因为那金色的幻影似乎又一次在召唤他们。

[ænd; ənd] [jet] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər][æŋ'zaɪəti] , [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][noʊ] ['nɪrər] [ðə; ði]
And yet , despite their anxiety , that day was to carry them no nearer the
和 然而 , 尽管 他们的 焦虑 , 那 天 曾是 到 携带 他们 不 更近 这
['goʊldən][lænd] .
golden land .
金的 土地 .

然而，尽管他们焦虑不安，但那一天并没有让他们离黄金之地更近一步。

[ə; eɪ] [bloʊ] [fel] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [droʊv] [ə'weɪ] [ɔ:l] [sʌtʃ] [θɔ:ts] .
A blow fell that for the moment drove away all such thoughts .
一个 吹 跌倒 那 为了 这 片刻 驾驶 离开 全部 这样的 想法 .

一声重击袭来，暂时驱散了所有这些念头。

" [wɛrz] ['dʌtʃi] ? " ['sʌd(ə)nli] ['kwiərid] [pɔ:l] [ʃi:'kəu] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bi:dˌleɪk] [aɪz] ['ræpɪdli]

"	Whar's	Dutchy	?	"	suddenly	queried	Paul	Chicot	,	running	his	beadlike	eyes	rapidly
"	码头	荷兰	?	"	突然	查询	保罗	奇科特	,	跑步	他的	珠状	眼睛	快速

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gru:p] .

around	the	little	group	.
大约	这	小的	团体	.

“Dutchy在哪儿？”保罗·奇科特突然问道，他那双珠子般的眼睛迅速扫视着这群人。

[æz; əz] ['kʌstəmeri] , [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [wɜ:r; wər] ['regjələrli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] " [mesiz] .

As	customary	,	the	emigrants	were	regularly	divided	into	"	messes	.
作为	习惯	,	这	移民	是	经常	分割	进入	"	混乱	.

按照惯例，移民们经常被分成“伙食组”。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [mesiz] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [gaɪd] , [ʃi:'kəu] , ['neɪt] ['ʌpʃɚ] , [æn; ən]

"	One	of	these	messes	was	formed	by	the	guide	,	Chicot	,	Nate	Upshur	,	an
"	一	的	这些	混乱	曾是	形成	经过	这	指导	,	奇科特	,	内特	厄普舍尔	,	一个

['aɪrɪʃmən] [kɔ:ld] [tɪm] ['du:li] ,

Irishman	called	Tim	Dooley	,
爱尔兰人	称为	蒂姆	杜利	,

“其中一个混乱局面是由导游 Chicot、Nate Upshur 和一个名叫 Tim Dooley 的爱尔兰人造成的。”

[ænd; ənd] " ['dʌtʃi] , " [æz; əz][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['membər] [wʌz; wəz] [fə'mɪliərli] [noʊn] .

and	"	Dutchy	,	"	as	the	fourth	member	was	familiarly	known	.
和	"	荷兰	,	"	作为	这	第四	成员	曾是	熟悉地	已知	.

还有第四位成员，他的昵称是“Dutchy”。

[ðɪs] [læst] ['pɜ:rsənɪdʒ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛməgrənts] .

This	last	personage	was	an	enigma	to	the	greater	portion	of	the	emigrants	.
这	最后的	人士	曾是	一个	谜	到	这	更大的	部分	的	这	移民	.

对于大多数移民来说，最后一个人物是个谜。

[æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] ['skɑ:lər] , [ðen] [ə'gen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪgnərənt]

At	times	he	appeared	the	polished	scholar	,	then	again	one	of	the	most	ignorant
在	时代	他	出现	这	抛光	学者	,	然后	再次	一	的	这	最多	无知

[men] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

men	imaginable	.
男人	可以想象的	.

他有时看起来像个博学的学者，有时又像个愚昧无知的人。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][treɪn][æt; ət][ˌes 'ti:] . [tʃɑ:rlz] ,

He	had	joined	the	train	at	St	.	Charles	,
他	有	加入	这	火车	在	英石	.	查尔斯	,

他从圣查尔斯站上了火车。

[prɪ'fə:ɪŋ] [ðə; ði]['oʊvərlænd] [ru:t] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [helθ] , ['hoʊpɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə]

preferring	the	overland	route	on	account	of	his	poor	health	,	hoping	thus	to
偏好	这	陆路	路线	在	帐户	的	他的	贫穷的	健康	,	希望	因此	到

[rɪ'ku:pəreɪt] .

recuperate	.
疗养	.

由于身体虚弱，他选择走陆路，希望以此恢复健康。

[hi:; hi] [si:md] [pə'zest] [ʌv; əv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fer] [ɪn][goʊld] ,

He	seemed	possessed	of	plenty	of	money	,	paying	his	fare	in	gold	,
他	似乎	拥有	的	很多	的	钱	,	付费	他的	票价	在	金子	,

他似乎很有钱，用黄金支付了车费。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'mɜ:r] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] .

without	a	demur	at	the	price	.
没有	一个	异议	在	这	价格	.

对价格没有丝毫异议。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ] [heɪnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [læst] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌpʃɝ] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]
" I don't know — I hain't seen him since last night , " replied Upshur , wiping his
" 我 不 知道 — 我 没有 已见 他 自从 最后的 夜晚 , " 回复 厄普舍尔 , 擦拭 他的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

“我不知道——我从昨晚就没见过他了，”厄普舒尔一边擦着嘴唇一边回答道。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɑːft] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .
after a long draught of coffee .
后 一个 长的 草稿 的 咖啡 .

痛饮了一大口咖啡之后。

" [goʊ] - [hɪm; ɪm] [aʊt] , [tɪm] .
" Go hyste him out , Tim .
" 去 - 他 出去 , 蒂姆 .

“去把他吓个半死，蒂姆。”

[hiː; hi] [teɪks] [soʊ] [dɜːn] [lɔːŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] - [æn; ən] - [tiːθ] [ə'fɔːr] ['iːtɪn] - [θɛt] [hiː; hi]
He takes so durned long to fix up his ha'r an ' teeth afore eatin ' thet he
他 需要 所以 期间 长的 到 使固定向上 他的 - 一个 - 牙齿 之前 吃 - 那个 他
[wəʊnt] [biː; bi] ['redi] ['fɝː, 'fɛr] [ðə; ði] [roʊd] [nʌn] [tuː] [suːn] .
won't be ready fer the road none too soon .
惯于 是 准备好 fer 这 路 没有任何 也 很快 .

他花太长时间整理头发和牙齿才肯吃饭，所以他一时半会儿还不能上路。

[tel] - [ɪm] [wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] ['fɝː, 'fɛr] ['stɑːrtɪn] - , " ['mʌtəd] [ʃiː'kəu] .
Tell ' im we're all ready fer startin ' , " muttered Chicot .
告诉 - 我是 是 全部 准备好 fer 开始 - , " 低声说道 奇科特 .

“告诉他我们已经准备好开始了，”奇科特低声说道。

['duːli] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [glaidid] [tɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [tent] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
Dooley arose and glided toward a small tent a little to one side ,
杜利 出现 和 滑翔 朝向 一个 小的 帐篷 一个 小的 到 一 边 ,

杜利起身，滑向旁边不远处的一个小帐篷。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [dɔːr] - [flæp] , ['entərd] .
and pushing back the hanging door - flap , entered .
和 推动 后退 这 绞刑 门 - 瓣膜 , 进入 .

然后推开悬挂的门帘，走了进去。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] , ['stægərɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['staːtiŋ] ['aɪˌbɔːlz] [ænd; ənd] [her]
The next moment he reappeared , staggering back with starting eyeballs and hair
这 下一个 片刻 他 再次出现 , 令人震惊 后退 和 开始 眼球 和 头发
['stændɪŋ] [ɑːn] [end] ,
standing on end ,
常设 在 结尾 ,

下一刻他又出现了，踉跄后退，双眼瞪得老大，头发都竖了起来。

[ə; eɪ] [waɪld] [kraɪ] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pælɪd] [lɪps] .
a wild cry bursting from his pallid lips .
一个 荒野 哭 爆发 从 他的 苍白 嘴唇 .

一声凄厉的嚎叫从他苍白的嘴唇间迸发而出。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [kæmp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]
The shrill cry startled the entire camp , and all eyes were turned toward the
这 尖锐 哭 惊慌 这 全部的 营 , 和 全部 眼睛 是 转向 朝向 这
['tremblɪŋ] [mæn] .
trembling man .
发抖 男人 .

那声尖锐的叫喊惊醒了整个营地，所有人的目光都转向了那个瑟瑟发抖的男人。

[pɔːl] [ʃiːˈkəu] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [toʊn] :

Paul	**Chicot**	**was**	**the**	**first**	**to**	**speak**	**,**	**in**	**an**	**angry**	**tone**	**:**
保罗	奇科特	曾是	这	第一的	到	说话	,	在	一个	生气的	语气	:

保罗·奇科特率先发言，语气愤怒：

" [wʌt] [ðə; ði]['dɛvəlz][ðə; ði] ['mætər] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] [naʊ] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][æks] ?

"	**What**	**the**	**devil's**	**the**	**matter**	**wi**	**'**	**ye**	**now**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**ax**	**?**
"	什么	这	魔鬼的	这	事情	wi	-	是的	现在	,	ID	喜欢	到	斧头	?

“你现在到底怎么了？我想问问你？”

[-] [əˈnʌðər] [sneɪk] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [sɑːrˈkæstɪkli] .

See'd	**another**	**snake**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**sarcastically**	**.**
种子	其他	蛇	,	嗯	?	"	他	问	,	讽刺地	.

“又看到一条蛇了？”他讽刺地问道。

" [its] ['mɜːrðər] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	**It's**	**murther**	**,**	**that's**	**what**	**it**	**is**	**!**
"	它是	谋杀	,	那就是	什么	它	是	!

“这是谋杀，这就是谋杀！”

['hiːz] [kɪlt] — [kɪlt] [ɪntaɪɝli] ! " [gɑːspt] ['duːli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['glerɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['kwaɪət]

He's	**kilt**	**—**	**kilt**	**intirely**	**!**	**"**	**gasped**	**Dooley**	**,**	**his**	**eyes**	**still**	**glaring**	**toward**	**the**	**quiet**
他是	苏格兰短裙	—	苏格兰短裙	完全地	!	"	倒吸一口气	杜利	,	他的	眼睛	仍然	刺眼	朝向	这	安静的

[tent] ,

tent	**,**
帐篷	,

“他穿了苏格兰裙——一身苏格兰裙！”杜利倒吸一口凉气，眼睛仍然死死地盯着那顶静谧的帐篷。

[æz; əz] [ɪf] [ɪnˈtʃæntɪd] [baɪ][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['ɑːbdʒekt] ['laɪɪŋ] [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd] ['gæstli] [wɪ'ðɪn] .

as	**if**	**enchanted**	**by**	**the**	**horrible**	**object**	**lying**	**so**	**still**	**and**	**ghastly**	**within**	**.**
作为	如果	迷人的	经过	这	可怕	目的	说谎	所以	仍然	和	阴森	之内	.

仿佛被其中静静躺着的可怕物体所吸引。

" [huːz] [kɪlt] — [nɑːt] ['dʌtʃi] ? " ['kwaɪətli] [di'mɑːndid] ['ʌpʃɝ] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] .

"	**Who's**	**kilt**	**—**	**not**	**Dutchy**	**?**	**"**	**quietly**	**demanded**	**Upshur**	**,**	**stepping**	**forward**	**.**
"	谁是	苏格兰短裙	—	不是	荷兰	?	"	悄悄	要求	厄普舍尔	,	步进	向前	.

“谁穿苏格兰裙——不是达奇吗？”厄普舍尔走上前去，平静地问道。

[ʃiːˈkəu] , ['gɪvɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stjuːpifaid]

Chicot	**,**	**giving**	**over**	**all**	**idea**	**of**	**getting**	**any**	**thing**	**satisfactory**	**out**	**of**	**the**	**stupefied**
奇科特	,	给予	超过	全部	主意	的	获得	任何	事物	令人满意的	出去	的	这	目瞪口呆

['aɪrɪʃmən] ,

Irishman	**,**
爱尔兰人	,

奇科特彻底放弃了从那个目瞪口呆的爱尔兰人身上得到任何满意答复的想法。

[sprʌŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv]['kænvəs] [ðæt] [prəˈtektɪd] [ðə; ði] ['entrəns] .

sprung	**forward**	**and**	**flung**	**aside**	**the**	**strip**	**of**	**canvas**	**that**	**protected**	**the**	**entrance**	**.**
弹簧	向前	和	扔	旁边	这	条	的	帆布	那	受保护	这	入口	.

他猛地向前一跃，一把掀开了保护入口的帆布条。

[wʌn] [glæns] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] .

One	**glance**	**told**	**him**	**the**	**truth**	**.**
一	瞥一眼	讲述	他	这	真相	.

一眼，他就明白了真相。

[tɪm] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Tim	**was**	**right**	**.**
蒂姆	曾是	正确的	.

蒂姆说得对。

['mɜːrdər] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] !
Murder **had** **been** **done** **!**
谋杀 有 到过 完毕 !

谋杀案发生了!

['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['blæŋkits] , [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kweɪnt] ,
Lying **upon** **a** **couple** **of** **blankets** **,** **was** **all** **that** **remained** **of** **their** **quaint** **,**
说谎 之上 一个 夫妻 的 毯子 , 曾是 全部 那 剩余 的 他们的 古雅 ,
['plez(ə)nt] ['kɑːmræd] ,
pleasant **comrade** **,**
令人愉快的 同志 ,

他们那位古怪而和蔼的同伴，如今只剩下躺在几条毯子上的遗骸了。

[kɑːrl] ['hɛflɚ] , [ɔːr] " ['dʌtʃi] , " [ðə; ði] ['soʊbrɪkeɪ] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['broʊkən] , ['stæmərɪŋ] [spiːtʃ]
Carl **Hefler** **,** **or** **"** **Dutchy** **,** **"** **the** **sobriquet** **suggested** **by** **his** **broken** **,** **stammering** **speech**
卡尔 赫夫勒 , 或者 " 荷兰 , " 这 绰号 建议 经过 他的 破碎的 , 结巴 演讲
.
:
.

卡尔·赫夫勒，或者叫“荷兰佬”，这个绰号源于他结结巴巴、口吃的说话方式。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [slɪm] ['fɪgjər] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] [ðoʊ] ['piːsfəli] ['slʌmbɚɪŋ] ,
The **long** **,** **slim** **figure** **lay** **at** **full** **length** **,** **as** **though** **peacefully** **slumbering** **,**
这 长的 , 苗条的 数字 躺 在 满的 长度 , 作为 尽管 和平地 沉睡 ,

那修长纤细的身影四肢舒展地躺着，仿佛正在安详地沉睡。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [waɪd] , [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['boʊni] ['fɪŋgərz] [klʌtʃt] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn]
but **the** **arms** **were** **flung** **wide** **,** **the** **long** **,** **bony** **fingers** **clutched** **as** **though** **in**
但 这 武器 是 扔 宽的 , 这 长的 , 骨质 手指 紧握 作为 尽管 在
['ægəni] .
agony **.**
痛苦 .

但双臂却大张着，细长的骨指紧紧地抓着，仿佛在承受着巨大的痛苦。

[æn; ən] ['ægənaɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] ['froʊz(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [θɪn] , ['pælɪd] [feɪs] .
An **agonized** **expression** **had** **frozen** **upon** **the** **thin** **,** **pallid** **face** **.**
一个 痛苦的 表达 有 冷冻 之上 这 薄的 , 苍白 脸 .

那张瘦削苍白的脸上，凝固着痛苦的表情。

[ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [ʃɜːrt] - ['bʊzəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪn] — [ə; eɪ] [steɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [pɪ'kjuːliər] ,
On **the** **white** **shirt** **-** **bosom** **was** **a** **great** **stain** **—** **a** **stain** **of** **that** **peculiar** **,**
在 这 白色的 衬衫 - 怀 曾是 一个 伟大的 弄脏 — 一个 弄脏 的 那 奇特 ,

白色衬衫的胸前有一大块污渍——一种特殊的污渍，

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['kʌlər] [ðæt] ['seldəm] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] .
unmistakable **color** **that** **seldom** **requires** **a** **second** **glance** **to** **designate** **.**
毋庸置疑 颜色 那 很少 需要 一个 第二 瞥一眼 到 指定 .

辨识度极高的颜色，几乎无需仔细辨认。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðə; ði] [steɪn] [wʌz; wəz] ['blækɪst] .
Directly **above** **the** **heart** **the** **stain** **was** **blackest** **.**
直接地 多于 这 心 这 弄脏 曾是 最黑的 .

心脏正上方污渍颜色最黑。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [delt] .
There **the** **blow** **had** **been** **dealt** **.**
那里 这 吹 有 到过 已处理 .

打击已经在那里发生了。

[ʃiː'kəu] ,
Chicot **,**
奇科特 ,

奇科特，

[oʊld][ænd; ənd] ['θɜːrəli] [vɜːrst] [ɪn] [ðæt] [ɑːrt] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

old	**and**	**thoroughly**	**versed**	**in**	**that**	**art**	**peculiar**	**to**	**his**	**craft**	**and**	**the**	**detectives**
老的	和	彻底	精通	在	那	艺术	奇特	到	他的	工艺	和	这	侦探

— [ʌv; əv] [ri'mɑːkɪŋ] ['evriθɪŋ] — [nuː] [ðæt] [noʊ] ['fiːb(ə)l] ,

—	**of**	**remarking**	**everything**	**—**	**knew**	**that**	**no**	**feeble**	**,**
—	的	评论	一切	—	知道	那	不	微弱	,

他年纪大了，精通侦探这一行特有的技艺——观察一切——他知道，任何软弱的人，

['fɔːltərɪŋ] [hænd] [hæd; həd] [delt] [ðɪs] [bloʊ] .

faltering	**hand**	**had**	**dealt**	**this**	**blow**	**.**
摇摇欲坠	手	有	已处理	这	吹	.

是那只颤抖的手造成了这一击。

['iːðər] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [boʊld] [ænd; ənd] [kuːl] - ['hedɪd] [mæn] ,

Either	**the**	**hand**	**of**	**an**	**unusually**	**bold**	**and**	**cool**	**-**	**headed**	**man**	**,**
任何一个	这	手	的	一个	异常地	大胆的	和	凉爽的	-	标题	男人	,

要么出自一位异常大胆且冷静的人之手，

[ɔːr] [els] [ðæt] [ʌv; əv] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [diːdz] [hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] .

or	**else**	**that**	**of**	**one**	**to**	**whom**	**such**	**deeds**	**had**	**been**	**familiar**	**.**
或者	别的	那	的	一	到	谁	这样的	契约	有	到过	熟悉的	.

或者，也可能是那些对这类行为习以为常的人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [hæd; həd] [krept] ['ferli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] , [hæd; həd] [glaidid] [kloʊz]

He	**knew**	**that**	**the**	**murderer**	**had**	**crept**	**fairly**	**into**	**the**	**tent**	**,**	**had**	**glided**	**close**
他	知道	那	这	凶手	有	悄悄地爬	相当	进入	这	帐篷	,	有	滑翔	关闭

[tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ,

to	**the**	**victim**	**,**
到	这	受害者	,

他知道凶手悄悄潜入了帐篷，悄悄靠近了受害者。

[æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] ['berid] [ɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] ['slʌmbər] ,

as	**he**	**lay**	**buried**	**in**	**unconscious**	**slumber**	**,**
作为	他	躺	埋葬	在	无意识	睡眠	,

当他沉睡在无意识中时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [felt] [aʊt] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

and	**that**	**he**	**must**	**have**	**even**	**felt**	**out**	**the**	**region**	**of**	**the**	**heart**	**,**
和	那	他	必须	有	甚至	毛毡	出去	这	地区	的	这	心	,

他甚至一定摸到了心脏的位置。

[sɪns] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [hæd; həd] [bɪn] [dɑːrk] ,

since	**all**	**within**	**had**	**been**	**dark**	**,**
自从	全部	之内	有	到过	黑暗的	,

因为里面一直都是一片黑暗，

[els] [ðə; ði] [bloʊ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dedli] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

else	**the**	**blow**	**could**	**never**	**have**	**been**	**delivered**	**with**	**such**	**deadly**	**precision**	**.**
别的	这	吹	可以	绝不	有	到过	发表	和	这样的	致命	精确	.

否则，这一击不可能如此精准致命。

" [wʌt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] , [ʃiː'kəu] ? " ['hɜːrɪdli] [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['liːdər] , ['mɪtʃəl] , [æz; əz] [hiː; hi]

"	**What**	**is**	**all**	**this**	**,**	**Chicot**	**?**	**"**	**hurriedly**	**demanded**	**the**	**leader**	**,**	**Mitchell**	**,**	**as**	**he**
"	什么	是	全部	这	,	奇科特	?	"	匆匆	要求	这	领导者	,	米切尔	,	作为	他

[riːtʃt] [ðə; ði] ['gaɪdz] [saɪd] .

reached	**the**	**guide's**	**side**	**.**
达到	这	指南	边	.

“奇科特，这到底是怎么回事？”领队米切尔急忙跑到向导身边问道。

" [its] ['mɜːrdər] — - [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " ['kuːlli] [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː'kəu] .

"	**It's**	**murder**	**—**	**thet's**	**what**	**it**	**is**	**,**	**"**	**coolly**	**returned**	**Chicot**	**.**
"	它是	谋杀	—	-	什么	它	是	,	"	冷静地	返回	奇科特	.

“这就是谋杀——它就是谋杀，”奇科特冷冷地回答道。

" [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] — "

"	But	who	could	—	"
"	但	WHO	可以	—	"

“但谁能——”

" - [dʒest] [wʌt] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , - [ef][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][taɪm] .

"	Thet's	jest	what	I'm	goin	'	to	find	out	,	'	f	you	give	me	time	.
"	-	笑话	什么	我是	去	-	到	寻找	出去	,	-	f	你	给	我	时间	.

“如果你给我时间，我一定会弄清楚的。”

[kiːp] [bæk] — [dəunt] [nʌn] [oʊ] - [juː; jʊ] [step] [ˌɪn'saɪd] [hɪr]

Keep	back	—	don't	none	o	'	you	step	inside	here
保持	后退	—	不	没有任何	o	-	你	步	里面	这里

退后——你们谁都不许进来。

- [aɪ] [seɪ] [jiː; ji] [meɪ] .

ontil	I	say	ye	may	.
-	我	说	是的	可能	.

直到我允许为止。

[mɛ'bi] [θɑːrz] [sʌm; səm] [saɪn] [left] . "

Mebbe	thar's	some	sign	left	.	"
也许	那里	一些	符号	左边	.	"

也许还留有一些痕迹。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði][roʊl][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɔːl][ɑːr; ər]['prez(ə)nt] ?

"	Wouldn't	it	be	a	good	plan	to	call	the	roll	and	see	if	all	are	present	?
"	不会	它	是	一个	好的	计划	到	称呼	这	卷	和	看	如果全部		是	展示	?

“点名看看是否所有人都到场，这难道不是个好主意吗？”

" ['sʌd(ə)nli] [sə'dʒestɪd] ['ʌpʃɚ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] ['fɜːrtɪvli] .

"	suddenly	suggested	Upshur	,	his	eyes	gleaming	furtively	.
"	突然	建议	厄普舍尔	,	他的	眼睛	闪闪发光	偷偷摸摸	.

“突然，”厄普舒尔说道，眼神闪烁着狡黠的光芒。

" - - [duː][noʊ][hɑːrm] .

"	'	Twon't	do	no	harm	.
"	-	-	做	不	伤害	.

“不会造成伤害。”

[juː; jʊ] [maʊt] [æz; əz] [wel] , ['kæpən] , " ['mʌtəd] [ʃiː'kəu] .

You	mought	as	well	,	cap'n	,	"	muttered	Chicot	.
你	应该	作为	出色地	,	船长	,	"	低声说道	奇科特	.

“你最好也这么做，船长，”奇科特低声说道。

" [ðɪs] - [əl] [kiːp] [ˌjuː 'es] [bæk] [ðə; ði] [deɪ] , ['enihaʊ] , [ˌiː'ɛf][nɑːt] [mɔːr] .

"	This	'	ll	keep	us	back	hafe	the	day	,	anyhow	,	ef	not	more	.
"	这	-	二	保持	我们	后退	哈夫	这	天	,	无论如何	,	ef	不是	更多的	.

“无论如何，这都会让我们耽误半天的时间，甚至更久。”

" ['mɪtʃəl] ['prɑːmptli] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] — [ænd; ənd] [tɔːt] [ɪts] ['miːnɪŋ] ,

"	Mitchell	promptly	sounded	his	whistle	—	and	taught	its	meaning	,
"	米切尔	及时	听起来	他的	哨	—	和	教授	它是	意义	,

米切尔立即吹响了哨子——并解释了它的含义，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] - [treɪn] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [liːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] .

the	members	of	the	wagon	-	train	followed	his	lead	back	to	the	open	ground	.
这	成员	的	这	车皮	-	火车	随后	他的	带领	后退	到	这	打开	地面	.

车队成员们跟着他回到了开阔地带。

['ʌpʃɚ] [ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['heɪstɪli] ['oʊvər][ðə; ði] [gruːp] .

Upshur	ran	his	eyes	hastily	over	the	group	.
厄普舍尔	跑	他的	眼睛	草草	超过	这	团体	.

厄普舒尔迅速地扫视了一遍那群人。

[ðen] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [gloʊ] ['di:pənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪp] [kɜ:rld] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] .

Then	the	evil	glow	deepened	,	and	his	lip	curled	with	triumph	.
然后	这	邪恶的	辉光	加深	,	和	他的	唇	卷曲	和	胜利	.

随后，邪恶的光芒更加浓重，他的嘴角露出一丝得意的笑容。

[ʃi:'kəu] , [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] [kraʊd] , [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

Chicot	,	free	from	the	annoying	crowd	,	proceeded	with	his	investigations	,
奇科特	,	自由的	从	这	恼人的	人群	,	继续	和	他的	调查	,

摆脱了烦人的人群，奇科特继续进行调查。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['relɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] - [bɔ:rn] [dɪ'tektɪv] .

with	all	the	relish	of	a	true	-	born	detective	.
和	全部	这	尽情享用	的	一个	真的	-	出生	侦探	.

带着天生侦探般的兴奋。

[jet] [ðer; ðər] [si:md] ['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] ['eni] [dɪ'skʌvəri] ,

Yet	there	seemed	little	show	of	his	making	any	discovery	,
然而	那里	似乎	小的	展示	的	他的	制作	任何	发现	,

然而，他似乎并没有表现出任何发现的迹象。

[sɪns] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tent] [wʌz; wəz] ['bi:tn] [hɑ:rd][ænd; ənd][draɪ][baɪ][ðə; ði] ['mə:dəd]

since	the	floor	of	the	little	tent	was	beaten	hard	and	dry	by	the	murdered
自从	这	地面	的	这	小的	帐篷	曾是	被打败	难的	和	干燥	经过	这	被谋杀

['mænz] [oʊn] [fi:t] ,

man's	own	feet	,
男人的	自己的	脚	,

因为小帐篷的地板被死者自己的脚踩得又硬又干，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [sɪk] - [kæmp] .

during	the	stay	at	the	sick	-	camp	.
期间	这	停留	在	这	生病的	-	营	.

在病营期间。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ] [treɪl] [hæd; həd] [bɪn] [left] , [nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [si:k] [fɔ:r; fər][wʌn] .

Of	course	no	trail	had	been	left	,	nor	did	he	seek	for	one	.
的	课程	不	踪迹	有	到过	左边	,	也不	做过	他	寻找	为了	一	.

当然，他没有留下任何线索，也没有去寻找。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leðər] [sækəl] , ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded]

His	eye	had	already	fallen	upon	the	little	leather	sachel	,	lying	beside	the	dead
他的	眼睛	有	已经	倒下	之上	这	小的	皮革	萨切尔	,	说谎	旁	这	死的

['mænz] [hed] ,

man's	head	,
男人的	头	,

他的目光已经落在了死者头部旁边的那个小皮袋上。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['blæŋkits] .

where	it	had	been	dragged	from	beneath	the	blankets	.
在哪里	它	有	到过	拖拽	从	下面	这	毯子	.

它被人从毯子底下拖了出来。

[ɪts] [lɑ:k] [wʌz; wəz][ʌn'broʊkən] ,

Its	lock	was	unbroken	,
它是	锁	曾是	未破	,

它的锁完好无损。

[bʌt; bət][wʌn] [saɪd][hæd; həd] [bɪn] [slɪt] [θru:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] — [ðə; ði] [seɪm] ['wepən] [ðæt]

but	one	side	had	been	slit	through	with	a	knife	—	the	same	weapon	that
但	一	边	有	到过	缝隙	通过	和	一个	刀	—	这	相同的	武器	那

[hæd; həd] [delt] [ðə; ði] [deθ] - [bloʊ] ,

had	dealt	the	death	-	blow	,
有	已处理	这	死亡	-	吹	,

但其中一侧被刀划开了一道口子——正是这把刀夺去了他的性命。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['leðər] [wʌz; wəz] [steɪnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [blʌd] .

for	the	leather	was	stained	here	and	there	with	blood	.
为了	这	皮革	曾是	染色	这里	和	那里	和	血	.

因为皮革上到处都沾着血迹。

" [hiː; hi] [stʌk] - [ɪm]['fɜːː, 'fɛr][ðə; ði] ['mʌni] , " ['mʌtəd] [pɔːl] , [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [və'liːs] .

"	He	stuck	'	im	fer	the	money	,	"	muttered	Paul	,	as	he	dropped	the	valise	.
"	他	卡住	-	我是	fer	这	钱	,	"	低声说道	保罗	,	作为	他	掉落	这	手提箱	.

“他骗了他的钱，”保罗一边嘟囔着，一边把手提箱扔在了地上。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .

Suddenly	he	stooped	and	lifted	the	right	arm	of	the	dead	man	.
突然	他	弯腰	和	抬起	这	正确的	手臂	的	这	死的	男人	.

他突然弯下腰，抬起死者的右臂。

[ə; eɪ]['taɪni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['jeloʊ] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] .

A	tiny	point	of	something	yellow	had	caught	his	keen	eye	.
一个	微小的	观点	的	某物	黄色的	有	捕捉	他的	敏锐的	眼睛	.

他敏锐的目光被一个微小的黄色光点吸引了。

[ʃiː'kəu] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [grʌnt] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] .

Chicot	uttered	a	low	grunt	,	and	started	back	.
奇科特	说出	一个	低的	咕哝	,	和	开始	后退	.

奇科特低声咕哝了一声，然后往后退。

[ðə; ði] [kluː] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [skers] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	clue	was	before	him	;	and	yet	he	scarce	believed	his	eyes	.
这	线索	曾是	前	他	;	和	然而	他	稀少	相信	他的	眼睛	.

线索就在眼前，但他几乎不敢相信自己的眼睛。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? —

Could	it	be	?	—
可以	它	是	?	—

难道是吗?

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [vjuː] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['kjʊriəsli] - [kaːvd] ['mɪrʃəm; 'mɪrˌʃɔːm][paɪp] , [wɪð; wɪθ] [stem] [ʌv; əv] [braɪt] , [klɪr] ['æmbər] .

Exposed	to	view	lay	a	small	,	curiously	-	carved	meerschaum	pipe	,	with	stem	of	bright	,	clear	amber	.
裸露	到	看法	躺	一个	小的	,	奇怪的是	-	雕刻	海泡石	管道	,	和	干	的	明亮的	,	清除	琥珀色	.

一件小巧精致的海泡石烟斗赫然出现在眼前，烟斗柄是明亮清澈的琥珀色。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

This	it	was	that	had	caught	his	eye	.
这	它	曾是	那	有	捕捉	他的	眼睛	.

正是这个吸引了他的目光。

[ʃiː'kəu] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tent] , ['sloʊli] ['glaɪdɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [wer] ['mɪtʃəl] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɪst] .

Chicot	turned	and	left	the	tent	,	slowly	gliding	out	toward	where	Mitchell	was	calling	over	the	list	.
奇科特	转向	和	左边	这	帐篷	,	缓慢地	滑翔	出去	朝向	在哪里	米切尔	曾是	呼叫	超过	这	列表	.

Chicot转身离开了帐篷，缓缓滑向Mitchell正在念名单的地方。

[ðə; ði] ['gaɪdz] [braʊz] [kən'træktɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] .

The	guide's	brows	contracted	as	he	listened	.
这	指南	眉毛	合同	作为	他	听着	.

导游听着，眉头紧锁。

" [dʒɑːn] ['tɪrəl] . "
" John Tyrrel . "
" 约翰 泰瑞尔 . "

“约翰·泰瑞尔。”

" [nɑːt] [hɪr] , " ['sloʊli] [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] , ['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] .
" Not here , " slowly replied a voice , after a brief , painful silence .
" 不是 这里 , " 缓慢地 回复 一个 嗓音 , 后 一个 简短的 , 痛苦 沉默 .

“这里不行，”短暂而令人难受的沉默之后，一个声音缓缓回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [bɜːr] ['waɪð] . "
" Burr Wythe . "
" 伯尔 怀斯 . "

“伯尔·怀斯。”

" [aɪ] ['rekən] ['hiːz] [gɔːn] , [tuː] , ['kæpən] , " ['kwaɪətli] ['ʌtəd] [ʃiː'kəu] .
" I reckon he's gone , too , cap'n , " quietly uttered Chicot .
" 我 估计 他是 已消失 , 也 , 船长 , " 悄悄 说出 奇科特 .

“我想他也走了，船长，”奇科特平静地说。

" [taː(r); taː(r), tə(r)] [eint] [mʌtʃ] [juːz][oʊ] - [jʊr; jər]['gɔɪn] - ['eni] [fɝːdɝ] .
" Thar ain't much use o ' your goin ' any furder .
" 塔尔 不是 很多 使用 o - 你的 去 - 任何 更远 .

“你再往前走也没什么用了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [treɪl] . "
I think I've found the right eend o ' the trail . "
我 思考 我已经 成立 这 正确的 结束 o - 这 踪迹 . "

我想我找到了这条路的正确终点。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [pɔːl] ? " [kraɪd] ['mɪtʃəl] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" What do you mean , Paul ? " cried Mitchell , in surprise .
" 什么 做 你 意思是 , 保罗 ? " 哭 米切尔 , 在 惊喜 .

“保罗，你什么意思？”米切尔惊讶地喊道。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][dəunt] [sə'spekt] — "
" Surely you don't suspect — "
" 一定 你 不 怀疑 — "

“你肯定不会怀疑——”

" [aɪ][dəunt][goʊ][baɪ] - - , [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [treɪl] [wen] [aɪ] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't go by ' spicions , myself , but I know a trail when I strike it .
" 我 不 去 经过 - - , 我 , 但 我 知道 一个 踪迹 什么时候 我 罢工 它 .

“我本人不凭怀疑行事，但我知道什么时候发现了线索。”

[kʌm] [æn; ən] - [lʊk] ['fɝː, 'fɛr] [jɔːr'self] — [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ðoʊ] .
Come an ' look fer yourself — one at a time , though .
来 一个 - 看 fer 你自己 — 一 在 一个 时间 , 尽管 .

欢迎您亲自来看——不过一次只能看一个。

[siː] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] , [ðen] [seɪ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə] .
See what I've found , then say who it b'longs to .
看 什么 我已经 成立 , 然后 说 WHO 它 - 到 .

看看我找到了什么，然后告诉我它是谁的。

" [wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði]['pɑːrti] [faɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [paɪp] .
" One by one the party filed into the tent and glanced at the tell - tale pipe .
" 一 经过 一 这 派对 已提交 进入 这 帐篷 和 瞥了一眼 在 这 告诉 - 故事 管道 .

“一行人一个接一个地走进帐篷，瞥了一眼那根显眼的烟斗。

[ɔːl] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
All recognized it .
全部 认可 它 .

所有人都认出来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈnʌðər] [ɪn] [ˈeni] [waɪz] [rɪˈzemblɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .

There	was	not	another	in	any	wise	resembling	it	in	the	company	.
那里	曾是	不是	其他	在	任何	明智的	类似	它	在	这	公司	.

公司里没有另一台设备与之有任何相似之处。

" [huːz] [paɪp] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [bɔɪz] ? " [diˈmɑːndid] [ʃiːˈkəu] .

"	Whose	pipe	is	it	,	boys	?	"	demanded	Chicot	.
"	谁	管道	是	它	,	男孩们	?	"	要求	奇科特	.

“这是谁的烟斗，伙计们？”奇科特问道。

" [bɜːr] [waɪðz] ! " [keɪm] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][næt] [ˈʌpʃɚ] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] .

"	Burr	Wythe's	!	"	came	the	reply	,	the	voice	of	Nat	Upshur	above	all	others	.
"	伯尔	怀斯的	!	"	来了	这	回复	,	这	嗓音	的	纳特	厄普舍尔	多于	全部	其他的	.

“伯尔·怀特！”回答传来，纳特·厄普舍的声音盖过了其他人的声音。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] , " [səˈdʒestɪd] [ˈmɪtʃəl] .

"	But	he	may	not	have	dropped	it	there	,	"	suggested	Mitchell	.
"	但	他	可能	不是	有	掉落	它	那里	,	"	建议	米切尔	.

“但他可能并没有把东西掉在那里，”米切尔推测道。

" [maɪt] [nɑːt] [ˈhɛflɚ] [hæv; həv] [ˈbɔːroʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Might	not	Hefler	have	borrowed	it	?	"
"	可能	不是	赫夫勒	有	借来的	它	?	"

“会不会是赫夫勒借的？”

" [noʊ] , " [dɪˈklerd] [ˈʌpʃɚ] , [ˈstepɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .

"	No	,	"	declared	Upshur	,	stepping	forward	.
"	不	,	"	声明	厄普舍尔	,	步进	向前	.

“不，”厄普舒尔说着，向前走了一步。

" [ˈhɛflɚ] [went] [tuː; tə] [bed] [dʒʌst][ˈæftər][dɑːrk] ,

"	Hefler	went	to	bed	just	after	dark	,
"	赫夫勒	去	到	床	只是	后	黑暗的	,

“赫夫勒天黑后不久就去睡觉了，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˈwaɪð] [ˈsmoʊkɪŋ] [ðæt] [paɪp] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [tuː] [əˈklɔk, əu-] ,

and	I	saw	Wythe	smoking	that	pipe	as	late	as	two	o'clock	,
和	我	锯	怀斯	吸烟	那	管道	作为	晚的	作为	二	点钟	,

我看到怀斯一直到下午两点还在抽烟斗。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒæk] [ˈtɪrəl] [ænd; ənd] [ˈpeɪli] [ˈduːplɪn] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] . "

and	he	was	talking	with	Jack	Tyrrel	and	Paley	Duplin	,	at	the	time	.	"
和	他	曾是	说	和	杰克	泰瑞尔	和	佩利	杜普林	,	在	这	时间	.	"

当时他正在和杰克·泰瑞尔以及佩利·杜普林交谈。

" [its] [soʊ] — [aɪ] [-] - [ɪm] , [tuː] , " [rɪˈlʌktəntli] [ˈædɪd] [ʃiːˈkəu] .

"	It's	so	—	I	see'd	'	em	,	too	,	"	reluctantly	added	Chicot	.
"	它是	所以	—	我	种子	-	呃	,	也	,	"	勉强	额外	奇科特	.

“确实如此——我也看到了，”奇科特不情愿地补充道。

" [aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [lʊk] , [bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] , [ðoʊ] [ðoʊz] [θriː]

"	I	admit	that	it	has	an	awkward	look	,	but	after	all	,	though	those	three
"	我	承认	那	它	有	一个	尴尬的	看	,	但	后	全部	,	尽管	那些	三

[ɑːr; ər][ˈæbsənt] ,

are	absent	,
是	缺席的	,

“我承认这看起来有点别扭，但毕竟，虽然那三个人缺席，

[ðeɪ] [meɪ] [rɪˈtɜːrn] [suːn] [ænd; ənd] [klɪr] [ˈmætərz] [ʌp] .

they	may	return	soon	and	clear	matters	up	.
他们	可能	返回	很快	和	清除	事情	向上	.

他们可能很快就会回来，把事情弄清楚。

[ɪf] [hiː; hi] , [ɔːr] [ðeɪ] , [ɑːr; ər] ['gɪlti] ,
If **he** **,** **or** **they** **,** **are** **guilty** **,**
如果 他 , 或者 他们 , 是 有罪的 ,

如果他或他们有罪，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [skriːn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] ;
I **will** **not** **be** **one** **of** **those** **who** **would** **seek** **to** **screen** **them** **from** **justice** **;**
我 将要 不是 是 一 的 那些 WHO 会 寻找 到 屏幕 他们 从 正义 ;

我不会成为那些试图让他们逃脱法律制裁的人之一；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [kən'demd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [klɪr]
but **for** **all** **that** **,** **they** **shall** **not** **be** **condemned** **without** **a** **chance** **to** **clear**
但 为了 全部 那 , 他们 将 不是 是 谴责 没有 一个 机会 到 清除
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

但即便如此，他们也不应该在没有机会为自己辩解的情况下就被定罪。

[fɜːrst][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði]['wægən] - ['mæstər] .
First **we** **must** **find** **them** **,** **"** **said** **the** **wagon** **-** **master** **.**
第一的 我们 必须 寻找 他们 , " 说 这 车皮 - 掌握 .

“首先我们得找到他们，”车队队长说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] ['sʌnraɪz] ; [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , "
" **But** **it** **is** **nearly** **sunrise** **;** **we** **were** **to** **take** **up** **the** **march** **to** **-** **day** **,** **"**
" 但 它 是 几乎 日出 ; 我们 是 到 拿 向上 这 行进 到 - 天 , "
['ventʃərd] [wʌn] .
ventured **one** **.**
冒险 一 .

“但是天快亮了；我们今天就要出发了，”其中一人试探着说道。

" ['dʒʌstɪs][fɜːrst] : [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let] [ðɪs] ['bruːt(ə)l]['mɜːrdər][goʊ] [ˌʌnə'vendʒd] .
" **Justice** **first** **:** **we** **must** **not** **let** **this** **brutal** **murder** **go** **unavenged** **.**
" 正义 第一的 : 我们 必须 不是 让 这 野蛮 谋杀 去 未复仇 .

“正义第一：我们绝不能让这起残忍的谋杀案得不到伸张正义。”

[wʌn] [deɪ] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [kæn; kən] [meɪk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði][end] .
One **day** **,** **more** **or** **less** **,** **can** **make** **but** **little** **difference** **to** **us** **,** **in** **the** **end** **.**
一 天 , 更多的 或者较少的 , 能 制作 但 小的 不同之处 到 我们 , 在 这 结尾 .

一天的时间长短，最终对我们来说可能影响不大。

[ɪf] ['waɪð] [dɪd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] . "
If **Wythe** **did** **kill** **him** **,** **he** **must** **pay** **the** **penalty** **.** **"**
如果 怀斯 做过 杀 他 , 他 必须 支付 这 惩罚 . "

如果怀斯真的杀了他，他必须付出代价。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['ɑːbdʒekt][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **But** **what** **object** **could** **he** **have** **in** **doing** **it** **?**
" 但 什么 目的 可以 他 有 在 正在做 它 ?

但他这样做有什么目的呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] . "
They **were** **good** **friends** **,** **so** **far** **as** **I** **know** **.** **"**
他们 是 好的 朋友们 , 所以 远的 作为 我 知道 . "

据我所知，他们是很好的朋友。

" [lʊk] [hɪr] , " ['ʌtəd] [ʃiː'kəu] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [kʌt] [sækəl] .
" **Look** **here** **,** **"** **uttered** **Chicot** **,** **lifting** **the** **cut** **sachel** **.**
" 看 这里 , " 说出 奇科特 , 举重 这 切 萨切尔 .

“看这里，”奇科特说着，拿起剪开的袋子。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [kept] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn] .

"	This	is	what	the	Dutchman	kept	his	money	in	.
"	这	是	什么	这	荷兰人	保留	他的	钱	在	.

“这就是荷兰人存放钱的地方。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['felər] , [laɪk] ,

He	was	a	simple	-	hearted	feller	,	like	,
他	曾是	一个	简单的	-	心地	伙计	,	喜欢	,

他是个心地单纯的人，就像……

[æn; ən] - ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

an	'	didn't	seem	to	think	but	that	all	was	as	honest	as	he	was
一个	-	没有	似乎	到	思考	但	那	全部	曾是	作为	诚实的	作为	他	曾是

[hi'self] ,

hisself	,
他自己	,

他似乎并不认为一切都像他自己一样诚实。

['fɝː, 'fɛr][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['oʊnli] [tuː] [naɪts] [ə'goʊ] .

fer	he	showed	us	his	money	only	two	nights	ago	.
fer	他	显示	我们	他的	钱	仅有的	二	夜晚	前	.

就在两天前，他还向我们展示了他的钱。

[wiː; wi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [aɪ] - ['membər] , ['fɝː, 'fɛr] - - [goʊld][tuː; tə] - , [bʌt; bət]

We	laughed	at	him	,	I	'	member	,	fer	kerryin	'	gold	to	Californey	,	but
我们	笑了	在	他	,	我	-	成员	,	fer	-	-	金子	到	-	,	但

[hiː; hi] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][dɪg] .

he	wasn't	goin	'	to	dig	.
他	不是	去	-	到	挖	.

我记得我们当时都嘲笑他，因为他要把黄金运到加利福尼亚，但他根本不会去挖。

[hiː; hi] [went] ['oʊvərlænd]['fɝː, 'fɛr][hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃɪp] ['fɝː, 'fɛr]

He	went	overland	fer	his	health	,	and	then	was	goin	'	to	ship	fer
他	去	陆路	fer	他的	健康	,	和	然后	曾是	去	-	到	船	fer

[ˌtʃaɪ'niːz] [lænd] ,

Chinese	land	,
中国人	土地	,

他先走陆路疗养，然后准备乘船前往中国。

[ɔːr][sʌm; səm] [sek] [pleɪs] , [aɪ] [bliːv] . "

or	some	sech	place	,	I	b'lieve	.	"
或者	一些	sech	地方	,	我	相信	.	"

或者某个这样的地方，我想。

" [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['mʌni] ? "

"	Who	was	with	you	when	he	showed	the	money	?	"
"	WHO	曾是	和	你	什么时候	他	显示	这	钱	?	"

“他展示钱的时候，谁和你在一起？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] — [bɜːr] ['waɪð] — [æn; ən] - [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] , " [rɪ'lʌktəntli] ['ædɪd] [ʃiː'kəu] .

"	He	was	—	Burr	Wythe	—	an	'	a	lot	more	,	"	reluctantly	added	Chicot	.
"	他	曾是	—	伯尔	怀斯	—	一个	-	一个	很多	更多的	,	"	勉强	额外	奇科特	.

“他就是伯尔·怀斯，而且远不止如此，”奇科特不情愿地补充道。

['mɪtʃəl] [lʊkt] ['soʊbər] .

Mitchell	looked	sober	.
米切尔	看起来	清醒	.

米切尔看起来很清醒。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

He	had	formed	a	high	opinion	of	the	young	man	,
他	有	形成	一个	高的	观点	的	这	年轻的	男人	,

他对这个年轻人评价很高。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][blaɪnd][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt][sə'spɪʃ(ə)n]['pɔɪntɪd]['strɔːŋli]

but	he	could	no	longer	blind	himself	to	the	fact	that	suspicion	pointed	strongly
但	他	可以	不	更长	瞎的	他自己	到	这	事实	那	怀疑	尖	强烈

[tɔːrd][jʌŋ]['waɪð][æz; əz][ðə; ði]['mɜːrdərər].

toward	young	Wythe	as	the	murderer	.
朝向	年轻的	怀斯	作为	这	凶手	.

但他再也无法对事实视而不见，怀疑的焦点强烈指向年轻的怀斯是凶手。

[ænd; ənd][hiː; hi][sɔː], [tuː], [ðæt][ðɪs][bɪ'liːf][wʌz; wəz]['grædʒuəli]['geɪnɪŋ][graʊnd][ə'mʌŋ][ðə; ði]

And	he	saw	,	too	,	that	this	belief	was	gradually	gaining	ground	among	the
和	他	锯	,	也	,	那	这	信仰	曾是	逐步地	获得	地面	之中	这

['ɛməgrənts],

emigrants	,
移民	,

他还发现，这种观点正在移民群体中逐渐流行起来。

[ænd; ənd][diːp]['hwispəz][ræn][raʊnd], [waɪl][aɪz][flæʃt][ænd; ənd][braʊz][gruː][blæk].

and	deep	whispers	ran	round	,	while	eyes	flashed	and	brows	grew	black	.
和	深的	低语	跑	圆形的	,	尽管	眼睛	闪光灯	和	眉毛	生长	黑色的	.

低沉的耳语四处流传，眼神闪烁，眉毛变得乌黑。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][lɪntʃ] - [lɔː][wʌz; wəz]['ræpɪdli][ɝ'aɪzɪŋ],

The	spirit	of	Lynch	-	law	was	rapidly	arising	,
这	精神	的	林奇	-	法律	曾是	快速	产生	,

私刑之风正在迅速兴起。

[ænd; ənd][woʊ][biː; bi]['ʌntə¦ʌntu][ðə; ði]['vɪktɪm][ðæt][ʃʊd; ʃəd][fɜːrst][fiːl][ɪts]['paʊər]!

and	woe	be	unto	the	victim	that	should	first	feel	its	power	!
和	悲哀	是	到	这	受害者	那	应该	第一的	感觉	它是	力量	!

而第一个感受到它威力的人将会遭殃!

" ['iːzi], [men], " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd], ['weɪvɪŋ][hɪz; ɪz][hænd].

"	Easy	,	men	,	"	he	shouted	,	waving	his	hand	.
"	简单的	,	男人	,	"	他	喊叫	,	挥手	他的	手	.

“冷静点，伙计们！”他一边挥着手一边喊道。

" [kiːp]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː].

"	Keep	silent	for	a	moment	and	listen	to	me	.
"	保持	沉默的	为了	一个	片刻	和	听	到	我	.

请安静片刻，听我说。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ][mæd]['ækʃ(ə)n][hɪr].

There	must	be	no	mad	action	here	.
那里	必须	是	不	疯狂的	行动	这里	.

这里绝不能有任何疯狂举动。

[wiː; wi][mʌst; məst][proʊ'siːd]['kerfəli][ænd; ənd]['dʒʌstli].

We	must	proceed	carefully	and	justly	.
我们	必须	继续	小心	和	公正地	.

我们必须谨慎公正地行事。

[fɜːrst], [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪ'lekt][ə; eɪ]['liːdər], [huːz][wɜːrd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][lɔː];

First	,	you	must	elect	a	leader	,	whose	word	shall	be	law	;
第一的	,	你	必须	选	一个	领导者	,	谁	单词	将	是	法律	;

首先，你们必须选出一位领袖，他的话就是法律；

[ðen][wiː; wi][mʌst; məst][hʌnt][ʌp][ðə; ði]['mɪsɪŋ][men][ænd; ənd][hɪr][ðer; ðər][dɪ'fens].

then	we	must	hunt	up	the	missing	men	and	hear	their	defense	.
然后	我们	必须	打猎	向上	这	丢失的	男人	和	听到	他们的	防御	.

那么我们必须找到这些失踪人员，听取他们的辩解。

[ðæt] [wʌn] ['mɜːrdər] [hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ə'nʌðər] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] .

That	one	murder	has	been	committed	is	no	reason	that	another	should	follow	.
那	一	谋杀	有	到过	坚定的	是	不	原因	那	其他	应该	跟随	.

发生一起谋杀案并不意味着就应该发生另一起谋杀案。

[aɪ] [kæst] [maɪ] [voʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] . "

I	cast	my	vote	for	a	fair	trial	.	"
我	投掷	我的	投票	为了	一个	公平的	审判	.	"

我投票支持公正审判。

" [soʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [duː] , [aɪ] ['rekən] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [pɔːl] [ʃiː'kəu] .

"	So	we	all	do	,	I	reckon	,	"	chimed	in	Paul	Chicot	.
"	所以	我们	全部	做	,	我	估计	,	"	齐声说道	在	保罗	奇科特	.

“我想我们都会这么想，”保罗·奇科特插话道。

" [æn; ən] - [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['eni] ['betər] [mæn] [fɔːr; fər] [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [biː; bi] .

"	An	'	I	don't	know	any	better	man	for	Judge	Lynch	than	you	be	.
"	一个	-	我	不	知道	任何	更好的	男人	为了	法官	林奇	比	你	是	.

“而且，我找不到比你更适合扮演林奇法官的人选了。”

[wʌt] [seɪ] , [bɔɪz] ? "

What	say	,	boys	?	"
什么	说	,	男孩们	?	"

你们觉得呢，伙计们?

" [gʊd] — [gʊd] ! " [keɪm] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [juˈnænɪməs] [ʃaʊt] ; [bʌt; bət] ['neɪθn] ['ʌpʃɚ] [wʌz; wəz]

"	Good	—	good	!	"	came	an	almost	unanimous	shout	;	but	Nathan	Upshur	was
"	好的	—	好的	!	"	来了	一个	几乎	一致	喊	;	但	内森	厄普舍尔	曾是

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

“好——好！”几乎所有人都喊了起来；但内森·厄普舒尔却沉默不语。

" ['veri] [wel] ; [aɪ] [wɪl] [ækt] [æz; əz] [sʌtʃ] , [sɪns] [juː; jʊ] [dɪ'mænd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Very	well	;	I	will	act	as	such	,	since	you	demand	it	.
"	非常	出色地	;	我	将要	行为	作为	这样的	,	自从	你	要求	它	.

“很好，既然你要求，我就照办。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] .

And	I	am	glad	,	for	one	thing	.
和	我	是	高兴的	,	为了	一	事物	.

有一件事我感到高兴。

['æftər] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spoʊkən] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [eɪm] [æt; ət] [strɪkt] [ænd; ənd]

After	what	I	have	already	spoken	,	it	shows	that	you	aim	at	strict	and
后	什么	我	有	已经	说	,	它	演出	那	你	目的	在	严格的	和

[ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['dʒʌstɪs] .

impartial	justice	.
公正	正义	.

根据我刚才所说，这表明你们的目标是严格公正的司法。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] .

But	now	to	work	.
但	现在	到	工作	.

但现在要工作了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['riːəli] [ə'bændənd] [ðə; ði] [treɪn] — [æz; əz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

If	they	have	really	abandoned	the	train	—	as	of	course	they	have	,
如果	他们	有	真的	弃	这	火车	—	作为	的	课程	他们	有	,

如果他们真的弃车了——当然，他们确实弃车了，

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [kɪl] ['hɛfl͡ɚ] — [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt]

if	they	did	kill	Hefler	—	they	must	have	taken	food	and	other	articles	that
如果	他们	做过	杀	赫夫勒	—	他们	必须	有	已采取	食物	和	其他	文章	那

[wʊd] [biː; bi] [mɪst] .

would	be	missed	.
会	是	错过	.

如果他们真的杀死了赫夫勒——他们肯定拿走了食物和其他物品，这些东西会被人发现的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kloʊz] [sɜːrtʃ] [meɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [kluː] .

And	a	close	search	may	give	us	the	clue	.
和	一个	关闭	搜索	可能	给	我们	这	线索	.

仔细寻找或许能给我们提供线索。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [mesiz] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ; [goʊ][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] ['kloʊsli] .

You	know	the	messes	they	belonged	to	;	go	and	search	closely	.
你	知道	这	混乱	他们	属于	到	;	去	和	搜索	密切	.

你知道它们之前都属于哪些烂摊子；去仔细找找。

[ʃiː'kəu] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Chicot	,	come	with	me	.
奇科特	,	来	和	我	.

奇科特，跟我来。

[aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	wish	a	word	with	you	.
我	希望	一个	单词	和	你	.

我想和你单独聊聊。

" [wʌns] ['ferli] [set][tuː; tə][wɜːrk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [lɔːst] .

"	Once	fairly	set	to	work	,	there	was	little	time	lost	.
"	一次	相当	放	到	工作	,	那里	曾是	小的	时间	丢失的	.

“一旦进入工作状态，几乎没有浪费时间。”

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

In	ten	minutes	the	report	was	given	.
在	十	分钟	这	报告	曾是	给定	.

十分钟后，报告就提交了。

[ə; eɪ] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] , [ænd; ənd][wʌn] [pɪk] - [æks][wʌz; wəz]

A	small	supply	of	provisions	had	been	taken	,	and	one	pick	-	ax	was
一个	小的	供应	的	条款	有	到过	已采取	,	和	一	挑选	-	斧头	曾是

['mɪsɪŋ] ;

missing	;
丢失的	;

他们带走了一些食物，还少了一把镐；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪs'leɪd] ['sʌmwer] .

but	that	all	believed	to	have	been	mislaid	somewhere	.
但	那	全部	相信	到	有	到过	遗失	某处	.

但据信这些物品都遗失在了某处。

[noʊ][wʌn] — [seɪv] ['ʌpʃ͡ɚ] — [driːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [di'zəːtəz] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

No	one	—	save	Upshur	—	dreamed	that	the	deserters	had	taken	it	.
不	一	—	节省	厄普舍尔	—	梦见	那	这	逃兵	有	已采取	它	.

除了厄普舒尔之外，没有人想到逃兵们会占领它。

[pɔːl] [ʃiː'kəu] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɔːr] [kən'dʒektʃər] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə]

Paul	Chicot	gave	his	supposition	or	conjecture	concerning	the	course	most	likely	to
保罗	奇科特	给予	他的	假设	或者	推测	有关	这	课程	最多	可能	到

[biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [di'zəːtəz] .

be	followed	by	the	deserters	.
是	随后	经过	这	逃兵	.

保罗·奇科特对逃兵最有可能采取的行动路线提出了他的假设或推测。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈmaʊntnz] ,

He	believed	they	would	take	to	the	neighboring	mountains	,
他	相信	他们	会	拿	到	这	邻接	山脉	,

他认为他们会逃往附近的山区。

[ðer; ðər][tuː; tə][laɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ɔːl] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ˈoʊvər] .

there	to	lie	hidden	until	all	search	was	given	over	.
那里	到	说谎	隐	直到	全部	搜索	曾是	给定	超过	.

它将一直藏匿在那里，直到所有搜寻工作结束。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bæk] - [treɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfʊt] ,

They	would	not	be	likely	to	take	the	back	-	trail	,	as	they	were	afoot	,
他们	会	不是	是	可能	到	拿	这	后退	-	踪迹	,	作为	他们	是	步行	,

他们不太可能走小路，因为他们是步行的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wʌz; wəz][ˈmoʊstli][ˈoʊpən][ænd; ənd][ˈlev(ə)l] .

and	the	country	in	that	direction	was	mostly	open	and	level	.
和	这	国家	在	那	方向	曾是	大多	打开	和	等级	.

那个方向的国土大多地势开阔平坦。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [jʊə(r)] [raɪt] , [ʃiːˈkəʊ] , " [riˈmɑːkt] [ˈmɪtʃəl] , [ˈθɔːtfəli] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl]

"	I	believe	you're	right	,	Chicot	,	"	remarked	Mitchell	,	thoughtfully	,	"	and	we	will
"	我	相信	你是	正确的	,	奇科特	,	"	评论	米切尔	,	深思熟虑	,	"	和	我们	将要

[ækt][ɑːn] [ðæt] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [fɜːrst] .

act	on	that	supposition	first	.
行为	在	那	假设	第一的	.

“我相信你是对的，奇科特，”米切尔若有所思地说，“我们将首先根据这个假设采取行动。”

[wiːd] [best] [fɔːrm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈpɑːrtiz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [tʃuːz] [ə; eɪ] [ˈseprət] [treɪl] ,

We'd	best	form	three	or	four	parties	and	each	choose	a	separate	trail	,
我们会	最好的	形式	三	或者	四	各方	和	每个	选择	一个	分离	踪迹	,

我们最好分成三到四组，每组选择一条不同的路线。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [sper] [wɪˈðaʊt] [ˈæbsəluːt] [ˈdeɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [treɪn] .

for	this	day	is	all	we	can	spare	without	absolute	danger	to	the	whole	train	.
为了	这	天	是	全部	我们	能	空闲的	没有	绝对	危险	到	这	所有的	火车	.

因为在不危及整列火车安全的情况下，我们只能抽出这一天时间。

" [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈduːti] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈferli] [dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑːn] ,

"	Little	time	was	lost	,	now	that	the	duty	before	them	was	fairly	decided	upon	,
"	小的	时间	曾是	丢失的	,	现在	那	这	责任	前	他们	曾是	相当	决定	之上	,

“既然摆在他们面前的任务已经明确，那么耽误的时间就不多了。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈentərd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈiːgərnəs] .

and	all	entered	upon	it	with	growing	eagerness	.
和	全部	进入	之上	它	和	生长	渴望	.

所有人都越来越热切地投入其中。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænhʌnt] .

There	is	something	strangely	exciting	in	a	manhunt	.
那里	是	某物	奇怪的	激动人心	在	一个	追捕	.

追捕行动中总有一种奇特的刺激感。

[set] [ə; eɪ] [wɔːrm] [frend] [əˈpɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] , [wen] [wʌns] [ˈferli] [əˈraʊzd] ,

Set	a	warm	friend	upon	the	track	of	another	,	and	,	when	once	fairly	aroused	,
放	一个	温暖的	朋友	之上	这	追踪	的	其他	,	和	,	什么时候	一次	相当	被唤醒	,

让一位热情的朋友去追寻另一位朋友的踪迹，一旦被充分唤起，

[ðæt] [frend] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [ɪn'vetərət] [ænd; ənd] ['dedli] [ɪn] [pər'suːt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ]

that	friend	will	be	as	inveterate	and	deadly	in	pursuit	as	though	a	lifelong
那	朋友	将要	是	作为	根深蒂固	和	致命	在	追逐	作为	尽管	一个	终身

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

这位朋友会像终生宿敌一样穷追不舍、毫不留情。

[ðɪs] [treɪt] [wʌz; wəz] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd] [naʊ] .

This	trait	was	exemplified	now	.
这	特征	曾是	举例说明	现在	.

这一特点现在得到了充分体现。

[bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['aʊər] [mɔːr] [pæst] [baɪ] ,

Before	an	hour	more	passed	by	,
前	一个	小时	更多的	通过了	经过	,

不到一个小时，

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [fɜːrst] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ɪnəsns] ,

even	those	who	had	first	declared	their	belief	in	the	young	man's	innocence	,
甚至	那些	WHO	有	第一的	声明	他们的	信仰	在	这	年轻的	男人的	无辜	,

甚至那些最初宣称相信这名年轻人无罪的人，

[wɜːr; wər] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [treɪl] , ['iːgər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs]

were	the	foremost	in	searching	for	his	trail	,	eager	to	bring	him	to	justice
是	这	首先	在	搜索	为了	他的	踪迹	,	渴望的	到	带来	他	到	正义

.

:
.

他们是搜寻他的踪迹的最先行动者，渴望将他绳之以法。

['neɪθn] ['ʌpʃɚ] [kept] [kloʊz] [tuː; tə] [pɔːl] [ʃiː'kəu] , [ðə; ði] [gaɪd] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɜːrtɪvli] , ['siːmɪŋli]

Nathan	Upshur	kept	close	to	Paul	Chicot	,	the	guide	,	eying	him	furtively	,	seemingly
内森	厄普舍尔	保留	关闭	到	保罗	奇科特	,	这	指导	,	注视	他	偷偷摸摸	,	似乎

[ɪl] [æt; ət] [iːz] .

ill	at	ease	.
患病的	在	舒适	.

内森·厄普舒尔紧紧跟在向导保罗·奇科特身边，偷偷地打量着他，似乎很不自在。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [noʊ] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [bɜːr] [waɪðz] ['kæptʃər] .

It	was	plainly	evident	that	he	felt	no	great	desire	for	Burr	Wythe's	capture	.
它	曾是	显然	明显	那	他	毛毡	不	伟大的	欲望	为了	伯尔	怀斯的	捕获	.

很明显，他并不十分希望抓捕伯尔·怀斯。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [pɔːl] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

Indeed	,	he	tried	to	mislead	Paul	,	and	finally	succeeded	in	doing	so	.
的确	,	他	尝试	到	误导	保罗	,	和	最后	成功了	在	正在做	所以	.

事实上，他试图误导保罗，最终也成功了。

['ʌpʃɚ] [hæd; həd] ['stelθɪli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [θriː] [di'zəːtəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

Upshur	had	stealthily	followed	the	three	deserters	for	a	considerable	distance	,
厄普舍尔	有	悄悄地	随后	这	三	逃兵	为了	一个	大量	距离	,

[ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

on	the	night	before	,
在	这	夜晚	前	,

前一天晚上，厄普舒尔悄悄地跟踪了这三名逃兵相当远的距离。

[wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] " ['goʊldən] [bed] , " [æz; əz] ['duːplɪn] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	they	started	for	the	"	golden	bed	,	"	as	Duplin	had	called	it	,
什么时候	他们	开始	为了	这	"	金的	床	,	"	作为	杜普林	有	称为	它	,

当他们启程前往杜普林所说的“黄金床”时，

[ðə; ði] ['betər] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['plesər; 'plæsər] .

the	better	to	satisfy	his	mind	as	to	the	location	of	the	placer	.
这	更好的	到	满足	他的	头脑	作为	到	这	地点	的	这	砂矿	.

这样可以更好地让他确信砂矿的位置。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hi:; hi] ['kræftɪli] [led] [ʃi:'kəu] [fɑ:r] [ə'streɪ] [frʌm; frəm]

And	now	for	reasons	of	his	own	,	he	craftily	led	Chicot	far	astray	from
和	现在	为了	原因	的	他的	自己的	,	他	巧妙地	引领	奇科特	远的	误入歧途	从

[ðə; ði] [raɪt] [kɔ:rs] ,

the	right	course	,
这	正确的	课程	,

而现在，出于他自己的原因，他巧妙地将奇科特引入了歧途，使他偏离了正确的方向。

[ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] - ['hʌntərz] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .

though	none	of	the	trail	-	hunters	suspected	his	purpose	.
尽管	没有任何	的	这	踪迹	-	猎人	怀疑	他的	目的	.

然而，没有一个追踪者怀疑他的目的。

['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ['ʌpʃɚ] [kən'tentɪdli] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['gaɪdz] [li:d] ,

Satisfied	with	this	,	Upshur	contentedly	followed	the	guide's	lead	,
使满意	和	这	,	厄普舍尔	心满意足地	随后	这	指南	带领	,

对此，厄普舒尔很满意，心甘情愿地跟着向导走了。

['fi:lɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [di'zə:təz] - [treɪl] ,

feeling	assured	there	was	little	or	no	danger	of	striking	the	deserters	'	trail	,
感觉	保证	那里	曾是	小的	或者	不	危险	的	引人注目	这	逃兵	-	踪迹	,

因为确信不太可能或根本没有危险发现逃兵的踪迹，

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [li:st] .

on	that	day	at	least	.
在	那	天	在	至少	.

至少那天是这样。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] [ʃi:'kəu] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [li:pt] ['waɪldli] ,

But	at	a	cry	from	Chicot	,	his	heart	leaped	wildly	,
但	在	一个	哭	从	奇科特	,	他的	心	跳跃	疯狂地	,

但听到奇科特的一声喊叫，他的心猛地一跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] ['gæstli] .

and	the	flush	left	his	face	pale	and	ghastly	.
和	这	冲洗	左边	他的	脸	苍白	和	阴森	.

潮红让他的脸变得苍白而可怕。

" [hoʊld] !

"	Hold	!
"	抓住	!

“抓住！

[stænd] [bæk] , [ju:; jʊ] ['fɛlɚz] , " [kraɪd] [ʃi:'kəu] , ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['wɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][hɪz; ɪz]

Stand	back	,	you	fellers	,	"	cried	Chicot	,	lifting	a	hand	in	warning	,	as	his
站立	后退	,	你	伙计们	,	"	哭	奇科特	,	举重	一个	手	在	警告	,	作为	他的

[kəm'pænjənz] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] ,

companions	rushed	forward	,
同伴	匆忙	向前	,

“伙计们，都退后！”奇科特喊道，同时举起一只手发出警告，他的同伴们则冲了上前去。

['i:gər] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] .

eager	to	learn	the	cause	of	his	sudden	exclamation	.
渴望的	到	学习	这	原因	的	他的	突然	感叹	.

很想知道他突然惊呼的原因。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiːˈkəu] ? " [gɑːspt] [ˈʌpʃɚ] .
" What is it , Chicot ? " gasped Upshur .
" 什么 是 它 , 奇科特 ? " 倒吸一口气 厄普舍尔 .

“怎么了，奇科特？”厄普舍尔喘着气问道。

" [ə; eɪ] [treɪl] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][wʌn] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɝː, 'fɛr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [sloʊ] [rɪ'plaɪ] ,
" A trail , but not the one we're looking fer , " was the slow reply ,
" 一个 踪迹 , 但 不是 这 一 是 寻找 fer , " 曾是 这 慢的 回复 ,

“有一条线索，但不是我们要找的那条，”对方缓缓回答道。

[æz; əz] [pɔːl] ['kloʊsli] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði] [graʊnd] .
as Paul closely scrutinized the ground .
作为 保罗 密切 仔细审查 这 地面 .

保罗仔细地观察着地面。

['ʌpʃɚ] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ] [ðoʊz] [nɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [prest] ['fɔːrwərd]
Upshur gave a gasp of relief , unnoticed by those near , and then pressed forward
厄普舍尔 给予 一个 喘气 的 宽慰 , 未被察觉 经过 那些 靠近 , 和 然后 按下 向前
.
:
.

厄普舒尔倒吸了一口气，松了口气，周围的人都没有注意到，然后他继续向前走去。

['pɔːzɪŋ] [bɪ'saɪd] [ʃiː'kəu] , [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [geɪz] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv] [mɔɪst] [sænd]
Pausing beside Chicot , he bent his gaze down upon the narrow strip of moist sand
暂停 旁 奇科特 , 他 弯曲 他的 目光 向下 之上 这 狭窄的 条 的 潮湿 沙
,
,
,

他停在奇科特旁边，低头看着那条狭窄的潮湿沙滩。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪntɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [treɪl] .
upon which was imprinted the strange trail .
之上 哪个 曾是 印记 这 奇怪的 踪迹 .

上面印着那条奇怪的痕迹。

[ðer; ðər] , ['pleɪnli] ['autlaɪnd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['hjuːmən] [fʊt] , ['neɪkɪd]
There , plainly outlined , was the impress of a large human foot , naked
那里 , 显然 概述 , 曾是 这 令人印象深刻 的 一个 大的 人类 脚 , 裸
[ænd; ənd] [ber] .
and bare .
和 裸 .

那里清晰地印着一个巨大的人类脚印，赤裸裸的。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [pleɪn] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] ['meni] [waɪt] [men]
That it was not made by an Indian was plain , for though many white men
那 它 曾是 不是 制成 经过 一个 印度 曾是 清楚的 , 为了 尽管 许多 白色的 男人
[ɪn] - [toʊ] ,
in - toe ,
在 - 脚趾 ,

很明显，它不是印第安人制作的，因为尽管许多白人也制作过类似的鞋子，

[ə; eɪ] [red] - [mæn] , [ən'les] [æn; ən] [hə'bɪtʃuəl] ['drʌŋkərd] , ['nevər] [toʊz] [aʊt] , [æz; əz] [ðɪs] [treɪl] ['pleɪnli]
a red - man , unless an habitual drunkard , never toes out , as this trail plainly
一个 红色的 - 男人 , 除非 一个 习惯性的 酒鬼 , 绝不 脚趾 出去 , 作为 这 踪迹 显然
[dɪd] .
did .
做过 .

除非是惯于酗酒的红种人，否则红种人绝不会像这条小路一样，脚尖外露。

[ðen] , [ə'gen] , [æn; ən] ['ɪndiːənz] [fʊt] , [frʌm; frəm] ['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['taɪtli] [kəm'prest] [ɪn] [buːts]
Then , again , an Indian's foot , from never having been tightly compressed in boots
然后 , 再次 , 一个 印度人的 脚 , 从 绝不 拥有 到过 紧紧 压缩 在 靴子
[ɔːr] [ʃuːz] ,
or shoes ,
或者 鞋 ,

此外，印第安人的脚，由于从未被靴子或鞋子紧紧束缚，

[ɪz] ['veri] [flæt] [ænd; ənd] [brɔːd] ;
is very flat and broad ;
是 非常 平坦的 和 广阔 ;

非常平坦宽阔；

[ðɪs] [treɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['ɪnstep] [ænd; ənd] ['ɑːrtʃɪŋ] [soʊl] .
this trail was made by a man with a high instep and arching sole .
这 踪迹 曾是 制成 经过 一个 男人 和 一个 高的 脚背 和 拱形 唯一 .

这条小径是由一位脚背高、足弓高的人开辟的。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['ʌpʃɚ] .
" How do you know it isn't one of them ? " asked Upshur .
" 如何 做 你 知道 它 不是 一 的 他们 ? " 问 厄普舍尔 .

“你怎么知道它不是其中之一呢？”厄普舒尔问道。

" ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
" Easily enough .
" 容易地 足够的 .

“轻而易举。”

[lʊk] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] .
Look back along the trail .
看 后退 沿着 这 踪迹 .

沿着小路回头望去。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [krɔsiz] [ðæt] [stretʃ] [oʊ] - ['splɪntəd] ['rɑːks] ?
You see , it crosses that stretch o ' splintered rocks ?
你 看 , 它 十字架 那 拉紧 o - 破碎的 岩石 ?

你看，它穿过那片碎石路段?

[naʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [træks] .
Now , look at these tracks .
现在 , 看 在 这些 轨道 .

现在，看看这些赛道。

[ðə; ði] [fʊt] [eint] [kʌt] [nʌn] .
The foot ain't cut none .
这 脚 不是 切 没有任何 .

脚没受伤。

[ðæt] [ʃoʊz] [ðæt] [its] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['felər] [ðæts] [juːst] [tuː; tə] ['gɔɪn] - - ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [lɔːŋ]
That shows that it's made by a feller that's used to goin ' bar'foot fer a long
那 演出 那 它是 制成 经过 一个 伙计 那就是 用过的 到 去 - - fer 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

这说明它是由一个长期从事脚踏实地工作的人制作的。

[ˌiː'ɛf][juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [krɔːs] [ðæt] ,
Ef you was to cross that ,
ef 你 曾是 到 叉 那 ,

如果你要穿过那条路，

[juːd] [kʌt] [æn; ən] - [gaʊdʒ] [jʊr; jər] [huːf] [soʊ] [ðɪs] - [er] - [diː][biː; bi][ə; eɪ] [treɪl] [oʊ] - [blʌd] .

you'd	cut	an	'	gouge	your	hoofs	so	this	'	ere	'	d	be	a	trail	o	'	blood	.
你会	切	一个	-	挖出	你的	蹄子	所以	这	-	埃雷	-	d	是	一个	踪迹	o	-	血	.

你会割伤、划破你的蹄子，所以这里会留下一道血迹。

[siː] ? "

See	?	"
看	?	"

看？ ”

" [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðen] ? "

"	But	who	can	it	be	then	?	"
"	但	WHO	能	它	是	然后	?	"

“那会是谁呢？ ”

" [dəunt] [noʊ] .

"	Don't	know	.
"	不	知道	.

不知道。

[its] [freʃ] — [eint] [bɪn] [meɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['aʊər] , [æt; ət] - .

It's	fresh	—	ain't	bin	made	over	a	hour	,	at	furderest	.
它是	新鲜的	—	不是	垃圾桶	制成	超过	一个	小时	,	在	-	.

很新鲜——最多不超过一个小时就做好了。

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ['jɛndɚ] .

Whoever	it	is	,	must	be	in	the	hills	yender	.
谁	它	是	,	必须	是	在	这	丘陵	延德尔	.

不管是谁，肯定在山里。

[aɪ] [muːv] [wiː; wi] ['fɒlər] [ɑːn] , [æn; ən] - [faɪnd] - [ɪm] . [mɛ'bi]

I	move	we	foller	on	,	an	'	find	'	im	.	Mebbe
我	移动	我们	福勒	在	,	一个	-	寻找	-	我是	.	也许

我继续前进，找到他。也许

[hiː; hi] [kɪn] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪn] - - [baʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] , " [sə'dʒestɪd] [ʃiː'kəu] , ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

he	kin	tell	us	somethin	'	'	bout	the	boys	,	"	suggested	Chicot	,	moving	forward	,
他	亲属	告诉	我们	某物	-	-	回合	这	男孩们	,	"	建议	奇科特	,	移动	向前	,

“他或许能告诉我们一些关于那些男孩的事，”奇科特说着，走上前去。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

without	waiting	to	learn	the	wishes	of	his	followers	.
没有	等待	到	学习	这	愿望	的	他的	追随者	.

不等了解追随者的意愿。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ʃiː'kəu] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [bɜːr] ['waɪð] .

Chicot	was	only	too	glad	of	a	good	excuse	to	delay	the	search	for	Burr	Wythe	.
奇科特	曾是	仅有的	也	高兴的	的	一个	好的	原谅	到	延迟	这	搜索	为了	伯尔	怀斯	.

奇科特非常乐意找到一个好借口来拖延对伯尔·怀斯的搜寻。

[ðoʊ] ['fɜːrmli] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] ,

Though	firmly	believing	him	guilty	of	the	murder	,
尽管	牢牢	相信	他	有罪的	的	这	谋杀	,

尽管我坚信他犯有谋杀罪，

[jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

yet	he	did	not	wish	to	be	the	instrument	of	justice	.
然而	他	做过	不是	希望	到	是	这	乐器	的	正义	.

但他并不想成为司法工具。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] , [ˌʌnəb'truːsɪv] [wei] , [hiː; hi] [lʌvd] [bɜːr] , ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd]

In	his	quiet	,	unobtrusive	way	,	he	loved	Burr	,	almost	as	he	would	have	loved
在	他的	安静的	,	不引人注目	方式	,	他	喜爱	伯尔	,	几乎	作为	他	会	有	喜爱

[ə; eɪ] [sʌn] .

a	son	.
一个	儿子	.

他以安静、不引人注目的方式爱着伯尔，几乎就像爱自己的儿子一样。

[ðə; ði] [treɪl] [led] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekt] [laɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz] , [hɪr] ['raɪzɪŋ] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] ['rɑːki] ,

The	trail	led	in	a	direct	line	toward	the	hills	,	here	rising	abrupt	and	rocky	,
这	踪迹	引领	在	一个	直接的	线	朝向	这	丘陵	,	这里	上升	突然	和	岩石	,

小路笔直地通向山丘，这里山势陡峭，布满岩石。

['broʊkən] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] .

broken	and	rugged	.
破碎的	和	崎岖	.

破碎而粗糙。

[ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [treɪs] , [ʃiː'kəu] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [treɪl]

Though	at	times	losing	all	trace	,	Chicot	found	little	difficulty	in	recovering	the	trail
尽管	在	时代	输	全部	痕迹	,	奇科特	成立	小的	困难	在	恢复中	这	踪迹

[æz; əz] ['ɔːf(ə)n] .

as	often	.
作为	经常	.

尽管有时会完全失去踪迹，但奇科特经常能很快找回线索。

[æn; ən] [ə'brʌpt] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] ['neɪθn] ['ʌpʃɚ] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪz] [tɜːrnd]

An	abrupt	exclamation	from	Nathan	Upshur	startled	him	,	and	all	eyes	turned
一个	突然	感叹	从	内森	厄普舍尔	惊慌	他	,	和	全部	眼睛	转向

[ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

内森·厄普舒尔突然的一声惊呼吓了他一跳，所有人的目光都转向了他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʌndər] ,

His	face	wore	an	expression	of	wonder	,
他的	脸	穿着	一个	表达	的	想知道	,

他脸上露出惊奇的表情，

[æz; əz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːks] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

as	he	pointed	with	outstretched	hand	toward	the	rocks	above	the	party	.
作为	他	尖	和	伸展	手	朝向	这	岩石	多于	这	派对	.

他伸出手指向聚会上方岩石的方向。

" [lʊk] [ðer; ðər] !

"	Look	there	!
"	看	那里	!

“看那里！”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [mæn] , [ɔːr] ['dev(ə)l] ?

Is	it	man	,	or	devil	?
是	它	男人	,	或者	魔鬼	?

是人，还是魔鬼?

" ['glænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ðə; ði] [treɪl] - ['hʌntərz] [bɪ'held] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

"	Glancing	in	the	direction	indicated	,	the	trail	-	hunters	beheld	the	object	of
"	瞥了一眼	在	这	方向	表明的	,	这	踪迹	-	猎人	观看	这	目的	的

[hɪz; ɪz] ['wʌndər] .

his	wonder	.
他的	想知道	.

“循着指示的方向望去，追踪者们看到了他所惊奇的对象。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'wɪldərd] .

And	they	,	too	,	stood	as	if	bewildered	.
和	他们	,	也	,	站立	作为	如果	困惑	.

他们也同样茫然地站在那里。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] .

And	little	wonder	.
和	小的	想知道	.

难怪如此。

[ə; eɪ] ['truːli] [streɪndʒ] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

A	truly	strange	object	was	before	their	eyes	.
一个	真的	奇怪的	目的	曾是	前	他们的	眼睛	.

一个极其奇怪的东西出现在他们眼前。

['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['boʊldər] , [hæf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm]

Standing	erect	upon	a	large	bowlder	,	half	-	way	up	the	hill	,	was	a	human	form
常设	直立	之上	一个	大的	保龄球手	,	一半	-	方式	向上	这	爬坡道	,	曾是	一个	人类	形式

,

,

,

在半山腰一块巨大的圆顶上，矗立着一个人形。

[ðoʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]

though	strange	and	wild	-	looking	enough	to	have	been	taken	for	something
尽管	奇怪的	和	荒野	-	寻找	足够的	到	有	到过	已采取	为了	某物

[ˌsuːpər'nætʃrəl] .

supernatural	.
超自然	.

虽然外形奇特怪异，以至于有人误以为是超自然生物。

[wʌn] [lɔːŋ] [ɑːrm][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

One	long	arm	was	extended	,	pointing	toward	them	,
一	长的	手臂	曾是	扩展	,	指向	朝向	他们	,

一只长臂伸出来，指向他们。

[ðə; ði][rægz] [ðæt] ['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [kloʊðd] [ðə; ði] ['membər] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɪsk] [briːz] .

the	rags	that	only	partially	clothed	the	member	fluttering	in	the	brisk	breeze	.
这	破布	那	仅有的	部分	穿着衣服	这	成员	飘动	在	这	轻快	微风	.

只遮住部分身体的破布在微风中飘动。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [siːmd] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði]['juːʒuəl] [haɪt] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] [eɪdʒ] , [ɪf]

The	stranger	seemed	far	above	the	usual	height	of	men	,	and	of	great	age	,	if
这	陌生人	似乎	远的	多于	这	通常	高度	的	男人	,	和	的	伟大的	年龄	,	如果

[ðə; ði] [lɔːŋ] ,

the	long	,
这	长的	,

这位陌生人看起来比一般人高得多，而且年纪也很大了，如果用长长的……

['floʊɪŋ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['snoʊi] ['waɪtnəs] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz] ['evɪdəns] .

flowing	hair	and	beard	of	a	snowy	whiteness	be	taken	as	evidence	.
流动	头发	和	胡须	的	一个	下雪的	白人	是	已采取	作为	证据	.

飘逸的长发和雪白的胡须可作为证据。

[ðɪs] [ðə; ði] [wɪnd] [tɔːst] ['waɪldlɪ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['fliːsi] [klaʊd] .

This	the	wind	tossed	wildly	around	his	face	,	in	a	fleecy	cloud	.
这	这	风	抛掷	疯狂地	大约	他的	脸	,	在	一个	羊毛	云	.

狂风肆虐，将这团蓬松的云朵在他脸上肆意吹拂。

[ruːd] , [ʌn'kuːθ] ['gɑːrmənts] ['pɑːrʃəli] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [lɪmz] ,

Rude	,	uncouth	garments	partially	covered	his	body	and	limbs	,
粗鲁的	,	粗野	服装	部分	涵盖	他的	身体	和	四肢	,

他身上穿着粗俗不堪的衣服，部分遮住了身体和四肢。

[pætʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [skɪn] [ænd; ənd][fɜːr] .

patched	here	and	there	with	pieces	of	skin	and	fur	.
已修补	这里	和	那里	和	件	的	皮肤	和	毛皮	.

这里那里用皮毛碎片修补着。

[ɪn] [wʌn] [hænd] [hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] ['hevi] [baʊ; boʊ] , ['taɪtli] [strʌŋ] .

In	one	hand	he	bore	a	heavy	bow	,	tightly	strung	.
在	一	手	他	钻孔	一个	重的	弓	,	紧紧	串	.

他一只手拿着一张沉重的弓，弓弦绷得很紧。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['feðərd] [tɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ærəus] .

At	his	shoulder	could	be	seen	the	feathered	tips	of	a	number	of	arrows	.
在	他的	肩膀	可以	是	已见	这	羽毛	尖端	的	一个	数字	的	箭头	.

在他的肩膀上可以看到许多箭矢的羽状箭头。

" [its] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['dev(ə)l] ! " ['mʌtəd] [ʃiː'kəu] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [hʌʃt] [toʊn] , [æz; əz][hiː; hi]

"	It's	the	Mountain	Devil	!	"	muttered	Chicot	,	in	a	low	,	hushed	tone	,	as	he
"	它是	这	山	魔鬼	!	"	低声说道	奇科特	,	在	一个	低的	,	静静地	语气	,	作为	他

[ʃrʌŋk] [bæk] ,

shrunk	back	,
缩小	后退	,

“是山魔！”奇科特低声嘟囔着，同时畏缩地向后退去。

[hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [tʃiːk] ['peɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] .

his	bronzed	cheek	paling	,	his	eyes	dilating	with	a	look	of	fear	.
他的	古铜色	脸颊	苍白	,	他的	眼睛	扩张	和	一个	看	的	害怕	.

他古铜色的脸颊变得苍白，双眼因恐惧而瞳孔放大。

" [mæn][ɔːr]['dev(ə)l] , [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [hɪm; ɪm] ! " [sed] ['ʌpʃɚ] ,

"	Man	or	devil	,	I	do	not	fear	him	!	"	said	Upshur	,
"	男人	或者	魔鬼	,	我	做	不是	害怕	他	!	"	说	厄普舍尔	,

“无论是人还是魔鬼，我都不怕他！”厄普舒尔说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [klɪkt] ['ʃɑːrpli] [æz; əz][ðə; ði] ['hæmər] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] .

as	his	rifle	clicked	sharply	as	the	hammer	was	lifted	.
作为	他的	步枪	点击	尖锐地	作为	这	锤	曾是	抬起	.

他的步枪发出清脆的咔哒声，击锤被抬起。

" [dəunt] [ʃuːt] !

"	Don't	shoot	!
"	不	射击	!

“别开枪！”

[meɪk] [hɪm; ɪm][mæd] , [æn; ən] - ['hiːl] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] !

Make	him	mad	,	an	-	he'll	clean	out	the	whole	crowd	!
制作	他	疯狂的	,	一个	-	地狱	干净的	出去	这	所有的	人群	!

惹怒他，他会把所有人都赶走！

" ['wɔrnɪŋli] [kraɪd] [pɔːl] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] [fɔːrm] .

"	warningly	cried	Paul	;	his	eyes	still	riveted	upon	the	strange	form	.
"	警告	哭	保罗	;	他的	眼睛	仍然	铆接	之上	这	奇怪的	形式	.

“保罗警告地喊道；他的目光仍然紧紧盯着那个奇怪的身影。”

" ['hiːz] [ə; eɪ]['dev(ə)l] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] . "

"	He's	a	devil	—	you	can't	hurt	him	.	"
"	他是	一个	魔鬼	—	你	不能	伤害	他	.	"

“他是个魔鬼——你伤不了他。”

" [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['mænz]['raɪf(ə)l] [spoʊk] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] .

"	I'll	try	it	,	anyhow	,	"	and	the	man's	rifle	spoke	sharp	and	clear	.
"	患病的	尝试	它	,	无论如何	,	"	和	这	男人的	步枪	辐	锋利的	和	清除	.

“无论如何，我都要试试，”男人的步枪发出清脆响亮的声音。

[ðə; ði][waɪld] - [mæn] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['stægər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd]

The	wild	-	man	started	and	seemed	to	stagger	,	as	though	the	bullet	had
这	荒野	-	男人	开始	和	似乎	到	错开	,	作为	尽管	这	子弹	有

[faʊnd] [ɪts] [mɑːrk] .

found	its	mark	.
成立	它是	标记	.

野人猛地一惊，似乎踉跄了一下，好像子弹击中了目标。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊldər] ,

Then	,	with	a	shrill	cry	,	he	turned	and	leaped	from	the	bowlder	,
然后	,	和	一个	尖锐	哭	,	他	转向	和	跳跃	从	这	保龄球手	,

然后，他发出一声尖锐的叫喊，转身从圆顶上跳了下来。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

the	next	moment	disappearing	far	up	the	hillside	.
这	下一个	片刻	消失	远的	向上	这	山坡	.

下一刻，他已消失在山坡深处。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər]['dev(ə)l] , [pɔːl] , " ['tʃʌkld] ['ʌpʃɚ] , [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]

"	There's	your	devil	,	Paul	,	"	chuckled	Upshur	,	as	he	dropped	his	rifle	and
"	有	你的	魔鬼	,	保罗	,	"	轻笑	厄普舍尔	,	作为	他	掉落	他的	步枪	和

[bɪ'gæn] [ˌriː'loʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

began	reloading	it	.
开始	重新装弹	它	.

“这就是你的魔鬼，保罗，”厄普舒尔笑着说，一边扔下步枪，开始重新装弹。

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['ledn] ['bʊlɪt] [ɪn] , [tuː] . "

"	And	I	had	only	a	leaden	bullet	in	,	too	.	"
"	和	我	有	仅有的	一个	铅灰色	子弹	在	,	也	.	"

“而且我当时只装了一颗铅弹。”

" [juː; jʊ] [læf] [naʊ] — [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] - [əl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][wəʊnt] .

"	You	laugh	now	—	but	the	time	'	ll	come	when	you	won't	.
"	你	笑	现在	—	但	这	时间	-	二	来	什么时候	你	惯于	.

你现在笑，但总有一天你会笑不出来。

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , ['neɪt] ['ʌpʃɚ] , [juːv] [saɪnd] [jʊr; jər] [deθ] ['pepərz] .

Believe	it	or	not	,	Nate	Upshur	,	you've	signed	your	death	papers	.
相信	它	或者	不是	,	内特	厄普舍尔	,	你已经	签名	你的	死亡	文件	.

信不信由你，内特·厄普舒尔，你已经签下了死亡文件。

[ə; eɪ][mæn] ['nevər] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['dev(ə)l][bʌt; bət][hiː; hi] [daɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

A	man	never	shot	at	the	Mountain	Devil	but	he	died	for	it	.
一个	男人	绝不	射击	在	这	山	魔鬼	但	他	死亡	为了	它	.

一个人从未向山魔开枪，却为此丧命。

[juː; jʊ] [wɪl] , [tuː] .

You	will	,	too	.
你	将要	,	也	.

你也会的。

[mɛˈbi] [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] — [mɛˈbi] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] - [əl] [kʌm] ,

Mebbe	not	to	-	day	—	mebbe	not	for	a	year	,	but	the	time	'	ll	come	,
也许	不是	到	-	天	—	也许	不是	为了	一个	年	,	但	这	时间	-	二	来	,

也许不是今天——也许一年之内不会，但那一天终会到来。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [ðə; ði] [taɪm] - [əl] [kʌm] [æt; ət] [læst] .

I	tell	you	—	the	time	'	ll	come	at	last	.
我	告诉	你	—	这	时间	-	二	来	在	最后的	.

我告诉你——那一天终会到来。

[mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] . "

Mark	my	words	.	"
标记	我的	字	.	"

记住我的话。

" [bɑː] ! [juːv] ['lisnd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪndiən] ['ledʒəndz] , [ʃiː'kəu] .

"	Bah	!	you've	listened	too	much	to	Indian	legends	,	Chicot	.
"	呸	!	你已经	听着	也	很多	到	印度	传说	,	奇科特	.

“呸！你听太多印度传说了，奇科特。”

[ðæt] [ɪz][nəʊ]['dev(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] , [laɪk] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] , [tɜːrnd] ['hɜːrmɪt] [laɪk] .

That	is	no	devil	,	but	a	man	,	like	you	or	I	,	turned	hermit	like	.
那	是	不	魔鬼	,	但	一个	男人	,	喜欢	你	或者	我	,	转向	隐士	喜欢	.

那不是魔鬼，而是一个像你我一样的人，变成了隐士。

[tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['æftər] .

To	prove	it	,	I'm	going	to	follow	after	.
到	证明	它	,	我是	去	到	跟随	后	.

为了证明这一点，我接下来要跟上。

[kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] !

Come	on	,	boys	!
来	在	,	男孩们	!

加油，孩子们!

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['pɔlz] ['dev(ə)l][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] , ['enihaʊ] , " ['rekləsli] [sed] ['ʌpʃɚ] ,

Let's	go	and	see	what	Paul's	devil	is	made	of	,	anyhow	,	"	recklessly	said	Upshur	,
我们来吧	去	和	看	什么	保罗的	魔鬼	是	制成	的	,	无论如何	,	"	鲁莽地	说	厄普舍尔	,

“咱们去看看保罗的魔鬼到底是什么做的吧，”厄普舒尔鲁莽地说。

[huː] [wʌz; wəz][nəʊ] ['kaʊərd] , [wət'evər] [els] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

who	was	no	coward	,	whatever	else	he	might	be	.
WHO	曾是	不	懦夫	,	任何	别的	他	可能	是	.

无论他有其他什么品质，他绝不是个懦夫。

[peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] , [ʃiː'kəu] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['boʊstər] , [ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [keɪm] [ðə; ði]

Pale	and	disturbed	,	Chicot	followed	the	boaster	,	and	close	behind	came	the
苍白	和	不安	,	奇科特	随后	这	自夸者	,	和	关闭	在后面	来了	这

['ʌðər] ['ɛməgrənts] ,

other	emigrants	,
其他	移民	,

希科特脸色苍白，神情不安，跟在那个吹牛的人身后，其他移民紧随其后。

['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] .

curious	to	see	the	denouement	.
好奇的	到	看	这	结局	.

很好奇结局会如何。

[æt; ət][ðə; ði] ['boʊldər] ['ʌpʃɚ] [pɔːzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [læf] .

At	the	bowlder	Upshur	paused	,	with	a	harsh	laugh	.
在	这	保龄球手	厄普舍尔	暂停	,	和	一个	残酷的	笑	.

保龄球手厄普舒尔停顿了一下，发出了一声刺耳的笑声。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['rɑːks] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" and he pointed at the rocks before him .
" 和 他 尖 在 这 岩石 前 他 .

他指着面前的岩石。

" [jʊr; jər]['devɪ(ə)l] [bliːdz] , [pɔːl] , [laɪk][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][mæn] .
" Your devil bleeds , Paul , like an ordinary man .
" 你的 魔鬼 出血 , 保罗 , 喜欢 一个 普通的 男人 .

“保罗，你的魔鬼也会像普通人一样流血。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ræskl] .
I thought I touched the rascal .
我 想法 我 感动 这 恶棍 .

我以为我碰到了那个小混蛋。

" [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] ['rɑːki] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [ʃiː'kəu] ,
" Here and there drops of blood sprinkled the rocky surface , and Chicot ,
" 这里 和 那里 滴 的 血 撒上 这 岩石 表面 , 和 奇科特 ,
[ðoʊ] [stɪl] ['skeptɪk(ə)l] , ['braɪtnd] [ʌp] .
though still skeptical , brightened up .
尽管 仍然 怀疑论者 , 明亮 向上 .

“岩石表面零星散落着几滴血，奇科特虽然仍然心存疑虑，但眼前一亮。”

['æftər] [ɔːl] , [ðɪs] [waɪld] - [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [pruːf] [ə'genst] ['mɔːrt(ə)l] ['wɛpənz] .
After all , this wild - man was not proof against mortal weapons .
后 全部 , 这 荒野 - 男人 曾是 不是 证明 反对 凡人 武器 .

毕竟，这个野人并非刀枪不入。

['læfɪŋ] ['skɔːrnfəli] , ['ʌpʃɚ] [led][ðə; ði] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['blʌdi] [treɪl] , [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
Laughing scornfully , Upshur led the way along the bloody trail , up the hillside ,
笑 轻蔑地 , 厄普舍尔 引领 这 方式 沿着 这 血腥 踪迹 , 向上 这 山坡 ,

厄普舒尔轻蔑地笑着，带头沿着血迹斑斑的小路，爬上山坡。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [ðə; ði] [rɪdʒ] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [sər'praɪz] ,
until it crossed the ridge , keeping a good look - out to guard against surprise ,
直到 它 交叉 这 岭 , 保持 一个 好的 看 - 出去 到 警卫 反对 惊喜 ,

直到它越过山脊，一路保持警惕，以防遭到突袭。

[fɔːr; fər] [nʌn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʌt] ['ɔːkwərd] ['wɛpənz] [flɪnt] - ['hedɪd] ['ærəus][ɑːr; ər] ,
for none knew better than he what awkward weapons flint - headed arrows are ,
为了 没有任何 知道 更好的 比 他 什么 尴尬的 武器 燧石 - 标题 箭头 是 ,
[æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] ,
at close quarters ,
在 关闭 四分之一 ,

因为没有人比他更清楚，在近距离作战中，燧石箭头的威力有多么笨拙。

[wen] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [hænd] .
when guided by a strong and experienced hand .
什么时候 引导 经过 一个 强的 和 经验丰富的 手 .

在一位强大而经验丰富的人的指导下。

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [wuːnd] , [ðə; ði][waɪld] - [mæn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][stænd][ɑːn]
And after his wound , the wild - man would not be likely to stand on
和 后 他的 伤口 , 这 荒野 - 男人 会 不是 是 可能 到 站立 在
['serəmoʊni] ,
ceremony ,
仪式 ,

受伤之后，这个野人不太可能再讲究礼节了。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi][,əuvə'teikən] .

should	**he**	**be**	**overtaken**	**.**
应该	他	是	被超越	.

他应该被超越。

[bʌt; bət][,əuvə'teikən][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [æt; ət] [liːst] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

But	**overtaken**	**he**	**was**	**not**	**,**	**at**	**least**	**on**	**that**	**occasion**	**.**
但	被超越	他	曾是	不是	,	在	至少	在	那	场合	.

但至少在那次比赛中，他并没有被超越。

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] , [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [treɪl] - ['hʌntərz] , [bʌt; bət] ['ʌpʃɚ] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] ,

The	**hillside**	**seemed**	**to**	**be**	**unoccupied**	**,**	**save**	**by**	**the**	**trail**	**-**	**hunters**	**,**	**but**	**Upshur**	**suddenly**	**paused**	**,**
这	山坡	似乎	到	是	空置	,	节省	经过	这	踪迹	-	猎人	,	但	厄普舍尔	突然	暂停	,

除了追踪小径的人之外，山坡上似乎空无一人，但厄普舍尔突然停了下来。

[wen] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] .

when	**half**	**-**	**way**	**down**	**the**	**hill**	**,**	**shrinking**	**back**	**with**	**a**	**cry**	**of**	**horror**	**.**
什么时候	一半	-	方式	向下	这	爬坡道	,	收缩	后退	和	一个	哭	的	恐怖	.

走到半山腰时，他惊恐地尖叫着往后缩。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dens] [bʊʃɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stiːp] ['presəpɪs] .

Passing	**through**	**the**	**dense**	**bushes**	**,**	**he**	**had**	**found**	**himself**	**upon**	**the**	**very**	**verge**	**of**	**a**	**steep**	**precipice**	**.**
通过	通过	这	稠密	灌木丛	,	他	有	成立	他自己	之上	这	非常	边缘	的	一个	陡	悬崖	.

穿过茂密的灌木丛，他发现自己站在了陡峭悬崖的边缘。

['stægərɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ˌʌn'mænd] .

Staggering	**back**	**,**	**he**	**clutched**	**the**	**bushes**	**,**	**unmanned**	**.**
令人震惊	后退	,	他	紧握	这	灌木丛	,	无人	.

他踉跄后退，抓住了无人看管的灌木丛。

" [lʊk] ['jɑːndər] ! " [kraɪd] [ʃiː'kəu] , ['pɔɪntɪŋ] ['daʊnwərd] .

"	**Look**	**yonder**	**!**	**"**	**cried**	**Chicot**	**,**	**pointing**	**downward**	**.**
"	看	远处	!	"	哭	奇科特	,	指向	向下	.

“看那边！”奇科特指着下方喊道。

" [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] — [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['dev(ə)l] , [ɔːr][nɑːt] ?

"	**Now**	**what**	**do**	**you**	**say**	**—**	**is**	**he**	**a**	**devil**	**,**	**or**	**not**	**?**
"	现在	什么	做	你	说	—	是	他	一个	魔鬼	,	或者	不是	?

“那么你觉得呢——他是魔鬼还是不是魔鬼？”

" ['swɪftli] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['væli] [fɑːr] [bɪ'loʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - [mæn] .

"	**Swiftly**	**racing**	**along**	**the**	**narrow**	**valley**	**far**	**below**	**,**	**was**	**the**	**form**	**of**	**the**	**wild**	**-**	**man**	**.**
"	迅速地	赛车	沿着	这	狭窄的	谷	远的	以下	,	曾是	这	形式	的	这	荒野	-	男人	.

“沿着下方狭窄的山谷快速飞驰而去的，是野人的身影。”

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['presəpɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [bɪ'jɑːnd] ['mɔːrt(ə)l] [skɪl] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] .

To	**reach**	**this**	**,**	**he**	**must**	**have**	**descended**	**the**	**precipice**	**,**	**and**	**that**	**seemed**	**beyond**	**mortal**	**skill**	**to**	**accomplish**	**.**
到	抵达	这	,	他	必须	有	下降	这	悬崖	,	和	那	似乎	超过	凡人	技能	到	完成	.

要达到这个目的，他必须从悬崖上下去，而这似乎超出了凡人的能力范围。

['wʌndrɪŋli] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [hɪl] ,

Wonderingly	**the**	**emigrants**	**watched**	**him**	**until**	**he**	**disappeared**	**upon**	**the**	**further**	**hill**	**,**
惊奇地	这	移民	观看	他	直到	他	消失	之上	这	更远	爬坡道	,

移民们惊奇地看着他，直到他消失在远处的山丘上。

[ðen] [ðeɪ] ['sloʊli] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] [tɔːrd] [kæmp] .

then	**they**	**slowly**	**retraced**	**their**	**steps**	**toward**	**camp**	**.**
然后	他们	缓慢地	重走	他们的	步骤	朝向	营	.

然后他们慢慢地沿着原路返回营地。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**sun**	**was**	**far**	**down**	**in**	**the**	**west**	**,**	**and**	**they**	**had**	**found**	**no**	**trace**	**of**	**the**
这	太阳	曾是	远的	向下	在	这	西方	,	和	他们	有	成立	不	痕迹	的	这

[diˈzəːtəz] .

deserters	**.**
逃兵	.

太阳已经西沉，他们没有找到逃兵的踪迹。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['goʊldən] [bed] .

THE	**GOLDEN**	**BED**	**.**
这	金的	床	.

金色的床。

[ðə; ði] [θriː] [æd'ventʃəəz] , ['duːplɪn] , ['waɪð] , [ænd; ənd] ['tɪrəl] ,

The	**three**	**adventurers**	**,**	**Duplin**	**,**	**Wythe**	**,**	**and**	**Tyrrel**	**,**
这	三	冒险者	,	杜普林	,	怀斯	,	和	泰瑞尔	,

三位冒险者，杜普林、怀斯和泰瑞尔，

['lɪt(ə)l] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [per] [ʌv; əv] [kiːn] [aɪz] [əb'zɜːrvd] ['veri] ['kloʊsli] [ðer; ðər]

little	**imagined**	**that**	**at**	**least**	**one**	**pair**	**of**	**keen**	**eyes**	**observed**	**very**	**closely**	**their**
小的	想象	那	在	至少	一	一对	的	敏锐的	眼睛	观察到	非常	密切	他们的

['muːvmənts] [ɑːn] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [naɪt] ,

movements	**on**	**that**	**memorable**	**night**	**,**
移动	在	那	难忘	夜晚	,

谁也没想到，在那难忘的夜晚，至少有一双敏锐的眼睛密切观察着他们的一举一动。

[æz; əz] [ðeɪ] ['nɔɪzləsli] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'zɜːrʃn] .

as	**they**	**noiselessly**	**went**	**about**	**their**	**preparations**	**for**	**their**	**desertion**	**.**
作为	他们	无声	去	关于	他们的	准备工作	为了	他们的	逃兵	.

他们悄无声息地开始准备逃跑。

[dʒæk][ænd; ənd] ['peɪli] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [welθ] [ðæt]

Jack	**and**	**Paley**	**were**	**filled**	**with**	**golden**	**visions**	**of**	**the**	**enormous**	**wealth**	**that**
杰克	和	佩利	是	已填	和	金的	愿景	的	这	巨大的	财富	那

['oʊnli] [ə'weitid] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] ['hændfulz] ,

only	**awaited**	**their**	**coming**	**to**	**gather**	**it**	**up**	**in**	**handfuls**	**,**
仅有的	等待中	他们的	未来	到	收集	它	向上	在	一把	,

杰克和佩利满脑子都是美好的幻想，他们想象着自己即将获得巨额财富，然后大手大脚地攫取它们。

[waɪl] [bɜːr] [θɔːt] [fɑːr] [mɔːr] [ʌv; əv] ['prɪti] ['lɔti] ['mɪtʃəl] ,

while	**Burr**	**thought**	**far**	**more**	**of**	**pretty**	**Lottie**	**Mitchell**	**,**
尽管	伯尔	想法	远的	更多的	的	漂亮的	洛蒂	米切尔	,

而伯尔则更喜欢漂亮的洛蒂·米切尔。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'zɜːrʃn] ,

and	**how**	**she**	**would**	**receive**	**the**	**tidings**	**of**	**the**	**strange**	**desertion**	**,**
和	如何	她	会	收到	这	消息	的	这	奇怪的	逃兵	,

她会如何看待这突如其来的弃船消息？

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][noʊ] ['ʌðər] [neɪm] .

for	it	could	be	called	by	no	other	name	.
为了	它	可以	是	称为	经过	不	其他	姓名	.

因为它没有别的名字可叫。

" ['nevər] [maɪnd] — [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'pɑːzɪt] [ɪz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['peɪli] [di'klɛəz] , [wiː; wi][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [bɪ'fɔːr] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [ðen] —

"	Never	mind	—	if	the	deposit	is	as	rich	as	Paley	declares	,	we	can	finish	before	winter	,	and	then	—
"	绝不	头脑	—	如果	这	订金	是	作为	富有的	作为	佩利	声明	,	我们	能	结束	前	冬天	,	和	然后	—

“没关系——如果矿藏真像佩利说的那样富饶，我们可以在冬天之前完工，然后——”

" ['waɪð] [smaɪld] ['feɪntli] [æz; əz][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [aɪz] .

"	Wythe	smiled	faintly	as	a	far	-	away	look	came	into	his	handsome	eyes	.
"	怀斯	微笑	淡淡的	作为	一个	远的	-	离开	看	来了	进入	他的	英俊的	眼睛	.

“怀斯的英俊双眸中闪过一丝遥远的神情，嘴角也微微上扬。”

['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] , [fɔːr; fər] ,

Even	to	himself	he	does	not	finish	the	thought	,	for	,
甚至	到	他自己	他	做	不是	结束	这	想法	,	为了	,

甚至连他自己都没有把这个想法说完，因为，

[ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvd] ['lɔti] ['mɪtʃəl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːrt] ,

though	he	loved	Lottie	Mitchell	with	all	his	young	heart	,
尽管	他	喜爱	洛蒂	米切尔	和	全部	他的	年轻的	心	,

虽然他用他年轻的心全心全意地爱着洛蒂·米切尔，

[hiː; hi][hæd; həd] [skers] ['spoʊkən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

he	had	scarce	spoken	a	score	of	times	with	her	,	during	the	journey	.
他	有	稀少	说	一个	分数	的	时代	和	她	,	期间	这	旅行	.

旅途中，他几乎没跟她说过话。

[stɪl] [wɑːtʃt] [baɪ] ['neɪt] ['ʌpʃɚ] ,

Still	watched	by	Nate	Upshur	,
仍然	观看	经过	内特	厄普舍尔	,

内特·厄普舍尔仍在关注着

[ðə; ði] [θriː] [æd'ventʃəəz] ['saɪləntli] [left] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] , [ɔːl] ,

the	three	adventurers	silently	left	the	camp	and	set	forth	upon	their	mission	,	all	,
这	三	冒险者	默默	左边	这	营	和	放	前进	之上	他们的	使命	,	全部	,

三位冒险者默默地离开了营地，踏上了他们的征程。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['ræt(ə)l] - [breɪnd] [dʒæk] ['tɪrəl] , ['fiːlɪŋ] ['sɪriəs] , [fɔːr; fər] , ['truːli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːmənpleɪs] [step] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ,

even	the	rattle	-	brained	Jack	Tyrrel	,	feeling	serious	,	for	,	truly	,	it	was	no	commonplace	step	they	were	taking	,
甚至	这	嘎嘎作响	-	脑子	杰克	泰瑞尔	,	感觉	严肃的	,	为了	,	真的	,	它	曾是	不	平凡	步	他们	是	采取	,

就连一向头脑简单的杰克·泰瑞尔也感到十分严肃，因为他们所采取的确实不是一件寻常之事。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [maɪt] [wel] [rɪ'zʌlt] [dɪ'zæstrəsli] .

and	one	that	might	well	result	disastrously	.
和	一	那	可能	出色地	结果	灾难性的	.

而且很可能会造成灾难性后果。

['tɜːrnɪŋ] ,

Turning	,
转弯	,

转身，

[ðeɪ] [kæst][ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] - [treɪn] [ðæt] [hæd; həd][fɔːr; fər]

they	cast	a	last	look	at	the	silent	camp	of	the	wagon	-	train	that	had	for
他们	投掷	一个	最后的	看	在	这	沉默的	营	的	这	车皮	-	火车	那	有	为了

[soʊ] ['meni] [deɪz] [bɪn] [ðer; ðər]['oʊnli] [hoʊm] ,

so	many	days	been	their	only	home	,
所以	许多	天	到过	他们的	仅有的	家	,

他们最后看了一眼寂静的篷车队营地，这里曾是他们多日来唯一的家。

[ænd; ənd] [ðen] , [led][baɪ]['duːplɪn] , [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [stɪl] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['neɪt] ['ʌpʃɚ] ,

and	then	,	led	by	Duplin	,	they	disappeared	beyond	the	ridge	,	still	followed	by	Nate	Upshur	,
和	然后	,	引领	经过	杜普林	,	他们	消失	超过	这	岭	,	仍然	随后	经过	内特	厄普舍尔	,

然后，在杜普林的带领下，他们消失在山脊之外，内特·厄普舍尔仍然跟在后面。

[huː] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['sævɪdʒ] .

who	exhibited	the	skill	and	address	of	a	veritable	savage	.
WHO	展出	这	技能	和	地址	的	一个	真正的	野蛮的	.

他展现出了野蛮人的技巧和举止。

['æftər][ə; eɪ]['ræpɪd][træmp][ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] , ['duːplɪn] [pɔːzd] [ænd; ənd] [sed] :

After	a	rapid	tramp	of	several	miles	,	Duplin	paused	and	said	:
后	一个	迅速的	流浪汉	的	一些	英里	,	杜普林	暂停	和	说	:

快速走了几英里后，杜普林停下来说道：

" [naʊ] , [bɔɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hedˌwɜːrk] .

"	Now	,	boys	,	for	a	little	headwork	.
"	现在	,	男孩们	,	为了	一个	小的	脑力劳动	.

“现在，孩子们，来做点脑力练习。”

[fɜːrst] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɑːn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːkɪt] ? "

First	,	shall	we	go	on	at	once	to	the	pocket	?	"
第一的	,	将	我们	去	在	在	一次	到	这	口袋	?	"

首先，我们直接进入正题吧?

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	How	far	is	it	?	"
"	如何	远的	是	它	?	"

还有多远?

" [nɑːt] [ten] [maɪlz] , [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] . "

"	Not	ten	miles	,	as	the	crow	flies	.	"
"	不是	十	英里	,	作为	这	乌鸦	苍蝇	.	"

“直线距离不到十英里。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [deɪ] , [ðen] ? "

"	We	can	reach	it	before	day	,	then	?	"
"	我们	能	抵达	它	前	天	,	然后	?	"

“那我们能在天亮前到达吗？”

" [jes] — [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] .

"	Yes	—	if	we	wish	.
"	是的	—	如果	我们	希望	.

“是的——如果我们愿意的话。”

[bʌt; bət] , ['fræŋkli] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ðer; ðər] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] . "

But	,	frankly	,	I	don't	think	we	had	better	go	there	,	at	least	not	before	to	-	morrow	night	.	"
但	,	坦率地说	,	我	不	思考	我们	有	更好的	去	那里	,	在	至少	不是	前	到	-	明天	夜晚	.	"

但坦白说，我认为我们最好不要去那里，至少在明天晚上之前不要去。

" [waɪ] [soʊ] ? "
" Why so ? "
" 为什么 所以 ? "

为什么会这样?

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪsk] .
" Well , there is a risk .
" 出色地 , 那里 是 一个 风险 .

“嗯，这确实存在风险。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
To be sure they may not think it worth while to make any search for us ,
到 是 当然 他们 可能 不是 思考 它 值得 尽管 到 制作 任何 搜索 为了 我们 ,

当然，他们可能认为没有必要费力寻找我们。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ɪz] [faʊnd] [aʊt] , [jet] [stɪl] [ðeɪ] [meɪ] ,
when our disappearance is found out , yet still they may ,
什么时候 我们的 消失 是 成立 出去 , 然而 仍然 他们 可能 ,

当我们的失踪被发现时，他们仍然可能……

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
especially as the most dangerous portion of the trail is near at hand .
尤其 作为 这 最多 危险的 部分 的 这 踪迹 是 靠近 在 手 .

尤其是因为最危险的路段就在附近。

[juː; jʊ] [siː] [θriː] ['raɪfəlz] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊərz] [wʊd] [kaʊnt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] . "
You see three rifles such as ours would count in case of an attack . "
你 看 三 步枪 这样的 作为 我们的 会 数数 在 案件 的 一个 攻击 . "

你看，像我们这样的三支步枪，在遭遇袭击时就足够了。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [wʌns]
" If I thought there was the slightest danger of that , I would return at once
" 如果 我 想法 那里 曾是 这 丝毫 危险 的 那 , 我 会 返回 在 一次
,
,
,

“如果我认为有哪怕一丝一毫的危险，我都会立即返回。”

" ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['waɪð] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['lɔti] ['mɪtʃəl] .
" suddenly cried Wythe , thinking of Lottie Mitchell .
" 突然 哭 怀斯 , 思维 的 洛蒂 米切尔 .

“突然，怀斯喊道，想起了洛蒂·米切尔。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] .
" I don't think there is .
" 我 不 思考 那里 是 .

我不认为有。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['triːti] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ?
You remember the treaty we heard of at the fort ?
你 记住 这 条约 我们 听到 的 在 这 堡 ?

你还记得我们在堡垒里听到的那个条约吗?

[ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər][ɔːl] ['piːsəbl] , [naʊ] .
The Indians are all peaceable , now .
这 印度人 是 全部 和平的 , 现在 .

现在印第安人都很爱好和平。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðeɪ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] ,
But , as I was saying , they may try to follow our trail ,
但 , 作为 我 曾是 说 , 他们 可能 尝试 到 跟随 我们的 踪迹 ,

但是，正如我刚才所说，他们可能会试图追踪我们的踪迹。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːkɪt] ,

and	if	we	lay	it	straight	to	the	pocket	,
和	如果	我们	躺	它	直的	到	这	口袋	,

如果我们直接把球放进球袋，

[ten] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [pɔːl] [ʃiː'kəu] ['pɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

ten	to	one	that	Paul	Chicot	picks	it	out	with	those	keen	eyes	of	his	.
十	到	一	那	保罗	奇科特	精选	它	出去	和	那些	敏锐的	眼睛	的	他的	.

十有八九保罗·奇科特会凭借他那双敏锐的眼睛把它找出来。

[ðen] ?

Then	?
然后	?

然后?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [wiːd] [hæv; həv] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊnsɪz] [ə'piːs] ,

Instead	of	a	fortune	,	we'd	have	only	a	few	ounces	apiece	,
反而	的	一个	财富	,	我们会	有	仅有的	一个	很少	盎司	一块	,

我们最终得到的不是巨额财富，而是每人几盎司。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

and	perhaps	have	to	fight	for	that	.
和	也许	有	到	斗争	为了	那	.

或许还得为此而战。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] .

You	know	the	material	many	of	the	emigrants	are	composed	of	.
你	知道	这	材料	许多	的	这	移民	是	由	的	.

你知道很多移民是由什么构成的。

[breɪv] [men] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['ræðər] [pɪ'kjuːliər] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] .

Brave	men	enough	,	but	rather	peculiar	in	their	ideas	of	honesty	.
勇敢的	男人	足够的	,	但	相当	奇特	在	他们的	想法	的	诚实	.

他们胆子确实大，但对诚实的理解却很奇特。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] - [dɪ'vaɪd] [ɔːr] [faɪt] ! -

It	would	be	'	divide	or	fight	!	'
它	会	是	-	划分	或者	斗争	!	-

要么分而治之，要么决一死战!

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] , [aɪ] [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑːr] [kleɪm] [ɪz] [ðə; ði] [best] . "

and	as	I	found	the	pocket	,	I	consider	our	claim	is	the	best	.	"
和	作为	我	成立	这	口袋	,	我	考虑	我们的	宣称	是	这	最好的	.	"

既然我找到了那个口袋，我认为我们的说法是最好的。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] [ðer; ðər] , ['peɪli] .

"	You	are	right	there	,	Paley	.
"	你	是	正确的	那里	,	佩利	.

“你说得对，佩利。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] .

But	you	decide	.
但	你	决定	.

但最终决定权在你。

[wət'evər] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , [wiː; wi] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] .

Whatever	you	think	best	,	we	will	agree	to	.
任何	你	思考	最好的	,	我们	将要	同意	到	.

你觉得最好的办法，我们都会同意。

[juː; jʊ] [ə'griː] , ['tɪrəl] ? "

You	agree	,	Tyrrel	?	"
你	同意	,	泰瑞尔	?	"

你同意吗，泰瑞尔?

" [jes] ; ['duːplɪn][ɪz] ['kæptɪn] . "
" Yes ; Duplin is captain . "
" 是的 ; 杜普林 是 队长 . "

“是的，杜普林是队长。”

" ['veri] [wel] , [ðen] .
" Very well , then .
" 非常 出色地 , 然后 .

“很好。”

[wiː; wi] [wɪl] [straɪk] ['oʊvər][ðer; ðər] [tɔːrd] [ðoʊz] [hɪlz] ,
We will strike over there toward those hills ,
我们 将要 罢工 超过 那里 朝向 那些 丘陵 ,

我们将向那边的山丘方向发起进攻，

[ænd; ənd] [haɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv] [pər'suːt] [ɪz]['oʊvər] .
and hide there until certain that all fear of pursuit is over .
和 隐藏 那里 直到 肯定 那 全部 害怕 的 追逐 是 超过 .

躲在那里，直到确信不再害怕被追捕为止。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , ['æftər] [wɪtʃ] — [hoʊ] ! [fɔːr; fər] [hoʊm] !
Then to the pocket and clean it out , after which — ho ! for home !
然后 到 这 口袋 和 干净的 它 出去 , 后 哪个 — 何 ! 为了 家 !

然后把它放进口袋里清理干净，之后——嗬！回家！

" [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [swɪft] [straɪdz] , ['duːplɪn] ,
" With long , swift strides , Duplin ,
" 和 长的 , 迅速 步幅 , 杜普林 ,

“杜普林迈着大步，步伐轻快，

['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [noʊ] [daʊt] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] [hæd; həd] ['kɔndʒəd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]
greatly excited no doubt by the picture his last words had conjured up before his
非常 兴奋的 不 怀疑 经过 这 图片 他的 最后的 字 有 召唤 向上 前 他的
['maɪndz] [aɪ] ,
mind's eye ,
心灵的 眼睛 ,

毫无疑问，他被临终遗言在他脑海中勾勒出的画面深深震撼了。

[led][ðə; ði] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪl] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] , [ðæt] [roʊz] [ə'brʌptli] , [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
led the way toward the hill alluded to , that rose abruptly , high into the air ,
引领 这 方式 朝向 这 爬坡道 暗示 到 , 那 玫瑰 突然 , 高的 进入 这 空气 ,

引领人们走向那座陡然拔起、高耸入云的山丘，

['rɑːki] , ['broʊkən][ænd; ənd][waɪld] - ['lʊkɪŋ] .
rocky , broken and wild - looking .
岩石 , 破碎的 和 荒野 - 寻找 .

岩石嶙峋，残垣断壁，一片荒凉景象。

['æftər][hɪm; ɪm] ['trʌdʒd] [bɜːr] [ænd; ənd][dʒæk] ,
After him trudged Burr and Jack ,
后 他 艰难跋涉 伯尔 和 杰克 ,

在他身后，伯尔和杰克步履蹒跚地跟了上来。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
little dreaming of the strange adventure that was to meet them there ,
小的 做梦 的 这 奇怪的 冒险 那 曾是 到 见面 他们 那里 ,

他们丝毫没有想到，即将在那里与他们相遇的奇妙冒险。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld] , ['desələt] [spɑːt] .
in the heart of that wild , desolate spot .
在 这 心 的 那 荒野 , 荒凉 点 .

在那片荒凉荒野的中心地带。

['duːplɪn] , [huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] , ['nætʃ(ə)rəli] [ə'suːmd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

Duplin	**,**	**who**	**by**	**his**	**superior**	**age**	**and**	**experience**	**,**	**naturally**	**assumed**	**the**	**position**
杜普林	,	WHO	经过	他的	优越的	年龄	和	经验	,	自然	假定	这	位置

[ʌv; əv] ['liːdər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃər] ,

of	**leader**	**during**	**the**	**adventure**	**,**
的	领导者	期间	这	冒险	,

杜普林凭借其年长和经验的优势，自然而然地在冒险过程中担任了领导者的角色。

[suːn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['triːoʊ][kʊd; kəd] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [rɪ'meɪn]

soon	**selected**	**a**	**spot**	**where**	**the**	**trio**	**could**	**very**	**comfortably**	**remain**
很快	已选	一个	点	在哪里	这	三人组	可以	非常	舒适地	保持

[kən'siːld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [deɪ] ;

concealed	**during**	**the**	**ensuing**	**day**	**;**
暗	期间	这	随后	天	;

他们很快选定了一个地点，三人可以非常舒适地在接下来的一天里一直躲藏在那里；

[ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'suːt] [pruːv] [kə'rekt] ,

should	**their**	**fear**	**of**	**a**	**pursuit**	**prove**	**correct**	**,**
应该	他们的	害怕	的	一个	追逐	证明	正确的	,

如果他们担心被追捕的担忧成真的话

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**one**	**not**	**entirely**	**devoid**	**of**	**comfort**	**.**
和	在	这	相同的	时间	一	不是	完全	缺乏	的	舒适	.

同时，它也并非完全缺乏舒适感。

['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] , ['lev(ə)l] ['væli] , [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʌp'rəjz] [æn; ən]['ɔːlməʊst]

Entering	**a**	**narrow**	**,**	**level**	**valley**	**,**	**on**	**one**	**side**	**of**	**which**	**uprose**	**an**	**almost**
进入	一个	狭窄的	,	等级	谷	,	在	一	边	的	哪个	玫瑰	一个	几乎

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [klɪf] ,

perpendicular	**cliff**	**,**
垂直	悬崖	,

进入一条狭窄平坦的山谷，山谷一侧耸立着几乎垂直的悬崖，

[ɪts] [feɪs] ['skaːd] [ænd; ənd]['dʒægɪd] , ['stʌdɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['stʌntɪd] ['evərgriːn]

its	**face**	**scarred**	**and**	**jagged**	**,**	**studded**	**here**	**and**	**there**	**with**	**stunted**	**evergreen**
它是	脸	疤痕	和	锯齿状	,	带钉的	这里	和	那里	和	发育不良	常绿

[ʃrʌbz] [ɔːr][ˌpærə'sɪtɪk][plænts] ,

shrubs	**or**	**parasitic**	**plants**	**,**
灌木	或者	寄生	植物	,

它的脸部伤痕累累，参差不齐，到处点缀着矮小的常绿灌木或寄生植物。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] ['kʌvərt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] , [wer] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [les]

they	**soon**	**found**	**a**	**secure**	**covert**	**upon**	**the**	**opposite**	**side**	**,**	**where**	**the**	**hill**	**was**	**less**
他们	很快	成立	一个	安全的	隐蔽	之上	这	对面的	边	,	在哪里	这	爬坡道	曾是	较少的

[ə'brʌpt] ,

abrupt	**,**
突然	,

他们很快在山坡另一侧找到了一处安全的隐蔽处，那里的地势较为平缓。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['iːzi] [ʌv; əv] [ə'sent] .

and	**more**	**easy**	**of**	**ascent**	**.**
和	更多的	简单的	的	上升	.

而且攀登起来更容易。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

From	**here**	**they**	**had**	**a**	**fair**	**view**	**of**	**the**	**cliff**	**,**
从	这里	他们	有	一个	公平的	看法	的	这	悬崖	,

从这里他们可以清楚地看到悬崖。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

as	well	as	the	open	ground	beyond	the	mouth	of	the	valley	,
作为	出色地	作为	这	打开	地面	超过	这	嘴	的	这	谷	,

以及山谷口外的开阔地带，

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

in	the	direction	from	whence	they	had	come	.
在	这	方向	从	何处	他们	有	来	.

他们朝来时的方向走去。

" [aɪ] [muːv] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][næp] , [waɪl] [aɪ][stænd] [gɑːrd] , " [kwoʊθ]['duːplɪn] ,

"	I	move	that	you	two	lie	down	for	a	nap	,	while	I	stand	guard	,	"	quoth	Duplin	,
"	我	移动	那	你	二	说谎	向下	为了	一个	午睡	,	尽管	我	站立	警卫	,	"	引用	杜普林	,

“我提议你们两个躺下睡个午觉，我负责站岗，”杜普林说道。

[æz; əz][ðə; ði]['triːoʊ] [sʌŋk] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːft] , ['mɔːsi] [ɜːrθ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [vaɪn] [klæd] [rɑːk] .

as	the	trio	sunk	back	upon	the	soft	,	mossy	earth	behind	the	vine	clad	rock	.
作为	这	三人组	沉没	后退	之上	这	柔软的	,	苔藓	地球	在后面	这	藤	覆膜	岩石	.

三人缓缓地瘫倒在藤蔓缠绕的岩石后柔软的苔藓地上。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [smoʊk] , [fɜːrst] , " [sed] ['tɪrəl] , [prə'djʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

"	I	want	a	smoke	,	first	,	"	said	Tyrrel	,	producing	his	pipe	.
"	我	想	一个	抽烟	,	第一的	,	"	说	泰瑞尔	,	生产	他的	管道	.

“我先想抽根烟，”泰瑞尔说着，掏出了他的烟斗。

" [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , [bʌt; bət][kɑːnt][faɪnd][maɪ][paɪp] , " ['mʌtəd] ['waɪð] , ['veksədli] .

"	And	so	do	I	,	but	can't	find	my	pipe	,	"	muttered	Wythe	,	vexedly	.
"	和	所以	做	我	,	但	不能	寻找	我的	管道	,	"	低声说道	怀斯	,	恼怒地	.

“我也是，但我找不到我的烟斗，”怀斯恼怒地嘟囔道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [wei] . "

"	I	must	have	lost	it	on	the	way	.	"
"	我	必须	有	丢失的	它	在	这	方式	.	"

“我一定是路上弄丢了。”

" ['nevər] [maɪnd] ; [ðæt] [ɪz] ['iːzəli] [rɪ'pleɪst] — [aɪ] [miːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['kʌmfərt] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

"	Never	mind	;	that	is	easily	replaced	—	I	mean	so	far	as	comfort	is	concerned	.
"	绝不	头脑	;	那	是	容易地	替换	—	我	意思是	所以	远的	作为	舒适	是	担心的	.

“没关系；这很容易替代——我是指就舒适度而言。”

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][bɑːrk] — [ə; eɪ][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɑːrpəntɚz] [wiːd] , - [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

A	bit	of	bark	—	a	joint	of	the	'	carpenter's	weed	,	'	and	you	have	it	.
一个	少量	的	吠	—	一个	联合的	的	这	-	木匠的	杂草	,	-	和	你	有	它	.

一点树皮——一小段“木匠草”，你就得到了。

" [ðə; ði] [θriː] ['kɒmreɪdz] [kən'vəːst] , [ɪn] [loʊ] , ['iːgər] [toʊnz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [leɪ] ['weɪtɪŋ]

"	The	three	comrades	conversed	,	in	low	,	eager	tones	,	of	the	fortune	that	lay	waiting
"	这	三	同志们	交谈	,	在	低的	,	渴望的	音调	,	的	这	财富	那	躺	等待

[ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] ,

their	coming	,
他们的	未来	,

三个同伴用低沉而急切的语气谈论着等待着他们的好运。

[ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wɜːr; wər][ðə; ði] [er] - ['kɑːslz] [ðeɪ] [iːtʃ] [riəd] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn]

and	magnificent	were	the	air	-	castles	they	each	reared	,	when	they	should	return
和	壮丽	是	这	空气	-	城堡	他们	每个	饲养	,	什么时候	他们	应该	返回

[hoʊm] , [rɪtʃ] [men] .

home	,	rich	men	.
家	,	富有的	男人	.

他们各自建造了宏伟的空中楼阁，梦想着回到家乡时成为富翁。

[bʌt; bət][wʌn] [dɪ'lɪʃəs] [wʌn] [bɜ:r] ['waɪð] [hʌgɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] .

But	one	delicious	one	Burr	Wythe	hugged	to	his	own	heart	.
但	一	可口的	一	伯尔	怀斯	拥抱	到	他的	自己的	心	.

但伯尔·怀斯却将其中一个美味的果实紧紧抱在怀里。

['oʊnli][wʌn] [ɪr] [mʌst; məst] [hɪr] [ðæt] [dri:m] — [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [swi:t] ['lɔti] ['mɪtʃəl] .

Only	one	ear	must	hear	that	dream	—	the	ear	of	sweet	Lottie	Mitchell	.
仅有的	一	耳朵	必须	听到	那	梦	—	这	耳朵	的	甜的	洛蒂	米切尔	.

那个梦只能被一只耳朵听到——那就是甜美的洛蒂·米切尔的耳朵。

" [hɪst] ! " ['mʌtəd] ['du:plɪn] , ['æftər][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [mɔ:r] [hæd; həd] [krept] [baɪ] .

"	Hist	!	"	muttered	Duplin	,	after	an	hour	or	more	had	crept	by	.
"	历史	!	"	低声说道	杜普林	,	后	一个	小时	或者	更多的	有	悄悄地爬	经过	.

“唉！”一个多小时过去后，杜普林低声说道。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [kɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] [saʊnd] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	two	young	men	caught	the	same	sound	,	with	him	,
这	二	年轻的	男人	捕捉	这	相同的	声音	,	和	他	,

两个年轻人听到了同样的声音，和他一起。

[ænd; ənd] ['ni:dɪd] [nɑ:t][ðə; ði] ['kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [si:s] [ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

and	needed	not	the	caution	to	cease	their	conversation	.
和	需要	不是	这	警告	到	停止	他们的	对话	.

他们无需顾忌，便停止了交谈。

[frʌm; frəm] [kloʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ðer; ðər] ['rætld] [daʊn] ['sevrəl] ['peblz] ,

From	close	above	them	,	on	the	hillside	,	there	rattled	down	several	pebbles	,
从	关闭	多于	他们	,	在	这	山坡	,	那里	摇晃	向下	一些	鹅卵石	,

['evɪdəntli] [dɪs'lɔdʒd] [baɪ]['hju:mən][eɪd] ,

evidently	dislodged	by	human	aid	,
显然	脱落	经过	人类	援助	,

从他们上方不远处的山坡上，传来几颗鹅卵石滚落的声音，显然是人为挪动的。

[fɔ:r; fər][də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['tri:oʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['fʊtstep] , [laɪt] [jet] [dɪ'lɪbərət] ,

for	directly	afterwards	the	trio	could	hear	a	footstep	,	light	yet	deliberate	,
为了	直接地	然后	这	三人组	可以	听到	一个	脚步	,	光	然而	商榷	,

['evɪdəntli] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sloʊp] .

evidently	descending	the	slope	.
显然	下降	这	坡	.

紧接着，三人便听到一个脚步声，轻快而坚定，显然是沿着斜坡往下走。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [i:tʃ] [mæn] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] ['wepən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]

Instinctively	each	man	grasped	his	weapon	,	for	the	same	thought	occurred	to
本能地	每个	男人	抓住	他的	武器	,	为了	这	相同的	想法	发生	到

[i:tʃ] .

each	.
每个	.

两人本能地都握紧了武器，因为他们都想到了同样的事情。

[ɪf] [ðɪs] ['fʊtfɔ:l] [bɪ'təʊkənd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['indiəns] , [æz; əz] [si:md] [bʌt; bət] [tu:] ['prɑ:bəb(ə)l] ,

If	this	footfall	betokened	the	presence	of	Indians	,	as	seemed	but	too	probable	,
如果	这	人流量	标记	这	在场	的	印度人	,	作为	似乎	但	也	可能	,

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] ['θretnɪŋ] .

there	was	danger	threatening	.
那里	曾是	危险	威胁	.

如果这脚步声预示着印第安人的存在（这似乎极有可能），那么危险就迫在眉睫。

[raɪt] [wel] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [noʊ] [tru:] ['wʊdmən] [kʊd; kəd] [pæs] [baɪ] , [ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz] [prɑ:k'sɪməti] ,

Right	well	they	knew	that	no	true	woodman	could	pass	by	,	in	such	close	proximity	,
正确的	出色地	他们	知道	那	不	真的	樵夫	可以	经过	经过	,	在	这样的	关闭	邻近	,

他们当然知道，真正的樵夫不可能在这么近的距离内经过。

[wɪ'ðaʊt] [di'tektiŋ] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] - [smoʊk] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wʌns] ['sentɪd] ,

without	detecting	the	scent	of	tobacco	-	smoke	,	and	that	,	once	scented	,
没有	检测	这	香味	的	烟草	-	抽烟	,	和	那	,	一次	香味	,

闻不到烟草味，而且一旦闻到味道，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

he	would	not	rest	until	the	matter	was	thoroughly	investigated	.
他	会	不是	休息	直到	这	事情	曾是	彻底	调查	.

他誓要将此事彻底调查清楚才肯罢休。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['nɑːmɪnəli] [æt; ət] [piːs] ,

And	,	though	the	Indians	were	nominally	at	peace	,
和	,	尽管	这	印度人	是	名义上	在	和平	,

虽然印第安人名义上处于和平状态，

[ðeɪ] [wel] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [fɔːrs] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,

they	well	knew	that	if	a	superior	force	was	at	hand	,
他们	出色地	知道	那	如果	一个	优越的	力量	曾是	在	手	,

他们很清楚，如果敌方优势力量出现，

[ðæt] [fækt] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [rɪ'streɪnt] .

that	fact	would	be	but	a	feeble	restraint	.
那	事实	会	是	但	一个	微弱	克制	.

但这不过是一种微弱的约束。

[æt; ət] [best] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['plʌndəd] ,

At	best	they	must	expect	to	be	plundered	,
在	最好的	他们	必须	预计	到	是	掠夺	,

他们充其量也只能做好被掠夺的准备。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [ment] ['iːðər] [stɑːr'veɪʃ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] - [treɪn] ,

and	as	that	meant	either	starvation	or	a	return	to	the	wagon	-	train	,
和	作为	那	意思是	任何一个	饥饿	或者	一个	返回	到	这	车皮	-	火车	,

这意味着要么饿死，要么回到篷车队。

[ðə; ði] [θriː] [men] [prɪ'perd] ['saɪləntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

the	three	men	prepared	silently	for	a	struggle	.
这	三	男人	准备	默默	为了	一个	斗争	.

三人默默地做好了搏斗的准备。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] ['siːst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

The	sound	of	footsteps	ceased	,	and	for	several	minutes	all	was	silent	.
这	声音	的	脚步声	停止	,	和	为了	一些	分钟	全部	曾是	沉默的	.

脚步声停止了，几分钟内一片寂静。

['moʊʃnləs] [æz; əz] [deθ] , ['taɪtli] ['græspɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] , [ðə; ði][goʊld] - ['hʌntərz] [ə'weitid]

Motionless	as	death	,	tightly	grasping	their	weapons	,	the	gold	-	hunters	awaited
静止不动	作为	死亡	,	紧紧	抓握	他们的	武器	,	这	金子	-	猎人	等待中

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn][stɜːrn] [sə'spens] .

the	result	in	stern	suspense	.
这	结果	在	船尾	悬念	.

猎人们一动不动，紧握武器，神情紧张地等待着结果。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wɜːr; wər] ['niːdləs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fʊtstep] [ə'gen] [met]

But	their	preparations	,	in	this	case	,	were	needless	,	for	the	footstep	again	met
但	他们的	准备工作	,	在	这	案件	,	是	不必要	,	为了	这	脚步	再次	遇见

[ðer; ðər] [ɪrz] ,

their	ears	,
他们的	耳朵	,

但他们的准备这次完全是多余的，因为他们再次听到了脚步声。

[ænd; ənd] [ðen] , [θruː] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [skriːn] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [ðeɪ] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈfɪgjər]
and **then** **,** **through** **the** **surrounding** **screen** **of** **bushes** **,** **they** **observed** **a** **tall** **figure**
和 然后 , 通过 这 周围 屏幕 的 灌木丛 , 他们 观察到 一个 高的 数字
[glaɪd] [pæst] [ðer; ðər] [ˈkʌvərt] ,
glide **past** **their** **covert** **,**
滑行 过去的 他们的 隐蔽 ,

然后，透过周围灌木丛的缝隙，他们看到一个高大的身影从他们的隐蔽处滑过。

[dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] .
descending **the** **hill** **.**
下降 这 爬坡道 .

下山。

[ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [briːf] [glɪmps] , [ðeɪ] [sɔː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈdiːpli] [ɪkˈsaɪt] [ðer; ðər] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .
Even **in** **that** **brief** **glimpse** **,** **they** **saw** **enough** **to** **deeply** **excite** **their** **curiosity** **.**
甚至 在 那 简短的 一瞥 , 他们 锯 足够的 到 深 激发 他们的 好奇心 .

即使只是短暂的一瞥，也足以激起他们强烈的好奇心。

[ˈpɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [hæd; həd] [əˈgen] [pɔːzd] ,
Peering **through** **the** **bushes** **,** **they** **saw** **that** **the** **stranger** **had** **again** **paused** **,**
窥视 通过 这 灌木丛 , 他们 锯 那 这 陌生人 有 再次 暂停 ,

他们透过灌木丛向外望去，看到陌生人又停下了脚步。

[ðɪs] [taɪm] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈboʊldər] , [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪt] [ˈmuːnlaɪt] .
this **time** **standing** **upon** **a** **bowlder** **,** **in** **the** **full** **glare** **of** **the** **bright** **moonlight** **.**
这 时间 常设 之上 一个 保龄球手 , 在 这 满的 强光 的 这 明亮的 月光 .

这一次，他站在一个圆顶石上，沐浴在明亮的月光下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbiːɪŋ] [huː] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] ,
They **were** **gazing** **upon** **the** **same** **being** **who** **,** **a** **few** **hours** **later** **,**
他们 是 凝视 之上 这 相同的 存在 WHO , 一个 很少 小时 之后 ,

他们凝视着同一个身影，几个小时后，

[wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈdev(ə)l] [baɪ] [pɔːl] [ʃiːˈkəu] .
was **pronounced** **the** **Mountain** **Devil** **by** **Paul** **Chicot** **.**
曾是 发音 这 山 魔鬼 经过 保罗 奇科特 .

被保罗·奇科特称为“山魔”。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ; [peɪl] , [ˈhægərd] [ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli]
They **could** **distinguish** **his** **features** **;** **pale** **,** **haggard** **and** **wearing** **a** **peculiarly**
他们 可以 区分 他的 特征 ; 苍白 , 枯槁 和 穿着 一个 奇特地
[ˈmɔːrnf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
mournful **expression** **,**
悲哀 表达 ,

他们能辨认出他的容貌：脸色苍白，面容憔悴，脸上带着一种格外悲伤的神情。

[ðæt] [stɪl] [dɪd] [nɑːt] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ˈveɪkənt] [ster] [ðæt] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ə; eɪ] [ˈʃætərd] [maɪnd] .
that **still** **did** **not** **conceal** **the** **vacant** **stare** **that** **proclaimed** **a** **shattered** **mind** **.**
那 仍然 做过 不是 隐藏 这 空缺 盯 那 宣布 一个 破碎 头脑 .

但这仍然掩盖不住他空洞的眼神，那眼神表明他精神已经崩溃。

[ðɪs] [θɔːt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [men] .
This **thought** **occurred** **to** **each** **of** **the** **three** **men** **.**
这 想法 发生 到 每个 的 这 三 男人 .

这三个人都想到了这一点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmædmən] .
They **were** **watching** **a** **madman** **.**
他们 是 观看 一个 狂人 .

他们当时正在观看一个疯子。

[ðeɪ] ['noʊtɪd][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [dres] , ['ruːdlɪ] [pætʃt] [wɪð; wɪθ] [skɪnz] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] ['veriəs] [fɜːr] .

They	noted	his	ragged	dress	,	rudely	patched	with	skins	and	bits	of	various	fur	.
他们	著名的	他的	破烂不堪	裙子	,	粗鲁地	已修补	和	皮肤	和	比特	的	各种各样的	毛皮	.

他们注意到他衣衫褴褛，粗糙地用兽皮和各种毛皮碎片缝补着。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] ,

They	saw	that	he	was	armed	with	a	bow	and	arrows	,
他们	锯	那	他	曾是	武装	和	一个	弓	和	箭头	,

他们看到他带着弓箭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['bleɪdɪd] [naɪf] [wʌz; wəz] ['dæŋglɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	that	a	long	-	bladed	knife	was	dangling	at	his	side	.
和	那	一个	长的	-	带刃的	刀	曾是	悬挂	在	他的	边	.

他的腰间还挂着一把长刃刀。

[ðɪs] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['noʊtɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs]

This	much	they	noted	before	he	stepped	from	the	rock	and	resumed	his	course
这	很多	他们	著名的	前	他	步	从	这	岩石	和	恢复	他的	课程

[tɔːrd] [ðə; ði] ['væli] .

toward	the	valley	.
朝向	这	谷	.

他们注意到这一点后，便从岩石上下来，继续向山谷方向走去。

[ɜ'aɪzɪŋ] , [ðə; ði][goʊld] - ['hʌntərz] ['kloʊsli] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

Arising	,	the	gold	-	hunters	closely	observed	his	movements	,
产生	,	这	金子	-	猎人	密切	观察到	他的	移动	,

淘金者们起身，密切观察着他的一举一动。

[ʌn'tɪl] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [kæst][baɪ][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['presəpɪs] [bɪ'jɑːnd] .

until	hidden	in	the	shade	cast	by	the	towering	precipice	beyond	.
直到	隐	在	这	阴影	投掷	经过	这	参天	悬崖	超过	.

直到隐没在远处高耸悬崖投下的阴影中。

" ['wʌndər] [wʌt] — [ɔːr] [huː] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz] , ['enihaʊ] , " ['mʌtəd] ['tɪrəl] , [rɪ'flektɪvli] .

"	Wonder	what	—	or	who	the	fellow	is	,	anyhow	,	"	muttered	Tyrrel	,	reflectively	.
"	想知道	什么	—	或者	WHO	这	同伴	是	,	无论如何	,	"	低声说道	泰瑞尔	,	反思地	.

“不知道这人是谁，”泰瑞尔若有所思地低声说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ən'les] — [juːv] [hɜːrd] [pɔːl] [ʃiː'kəu] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] - [mæn] [ðeɪ]

"	I	don't	know	,	unless	—	You've	heard	Paul	Chicot	speak	of	a	wild	-	man	they
"	我	不	知道	,	除非	—	你已经	听到	保罗	奇科特	说话	的	一个	荒野	-	男人	他们

['sʌmtaɪmz] [kɔːl][ðə; ði] " ['maʊnt(ə)n] ['dev(ə)l] ,

sometimes	call	the	"	Mountain	Devil	,
有时	称呼	这	"	山	魔鬼	,

“我不知道，除非——你听过保罗·奇科特谈论过一个他们有时称之为‘山魔’的野人，

" ['hævnt] [juː; jʊ] ? "

"	haven't	you	?	"
"	还没有	你	?	"

难道不是吗?

" [huː] ['hæznt] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .

"	Who	hasn't	,	I	wonder	?	"	with	a	shrug	.
"	WHO	还没有	,	我	想知道	?	"	和	一个	耸肩	.

“我想，谁没经历过呢？”他耸了耸肩说道。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [sɪns] [wiːv] [bɪn] [kæmpt] [hɪr] . "

"	I've	heard	of	nothing	else	since	we've	been	camped	here	.	"
"	我已经	听到	的	没有什么	别的	自从	我们已经	到过	露营	这里	.	"

“自从我们在这里扎营以来，我什么消息都没听到。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [miːnz] , [ðen] . "

"	I	believe	this	is	the	being	he	means	,	then	.	"
"	我	相信	这	是	这	存在	他	方法	,	然后	.	"

“我想这就是他所指的存在吧。”

" [juː; jʊ][dəunt] — ['θʌndər] !

"	You	don't	—	thunder	!
"	你	不	—	雷	!

“你不会——雷声！

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ! "

I	always	thought	he	was	lying	!	"
我	总是	想法	他	曾是	说谎	!	"

我一直觉得他在撒谎！

" [hɑːrk] ! " ['mʌtəd] [bɜːr] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

"	Hark	!	"	muttered	Burr	,	touching	his	comrades	.
"	听着	!	"	低声说道	伯尔	,	接触	他的	同志们	.

“听！”伯尔低声说道，同时拍了拍他的同伴。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [gluːm] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] [hæd; həd]

From	out	the	gloom	,	in	the	direction	in	which	the	strange	being	had
从	出去	这	愁云	,	在	这	方向	在	哪个	这	奇怪的	存在	有

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

从昏暗中，朝着那个奇怪生物消失的方向，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [klɪr] , [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] , [lɔːŋ] - [drɔːn] [ænd; ənd] ['kweɪvərɪŋ] .

there	came	a	clear	,	shrill	whistle	,	long	-	drawn	and	quavering	.
那里	来了	一个	清除	,	尖锐	哨	,	长的	-	绘制	和	颤抖	.

传来一声清晰、尖锐、悠长而颤抖的哨声。

['iːgərli] [ðə; ði][goʊld] - ['hʌntərz] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Eagerly	the	gold	-	hunters	watched	and	listened	.
急切地	这	金子	-	猎人	观看	和	听着	.

淘金者们兴致勃勃地观看和聆听。

" [lʊk] [ðer; ðər] — [siː] [ðæt] [laɪt] !

"	Look	there	—	see	that	light	!
"	看	那里	—	看	那	光	!

“看那边——看到那道光了吗！”

" ['ʌtəd] ['duːplɪn] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] .

"	uttered	Duplin	,	after	a	brief	silence	.
"	说出	杜普林	,	后	一个	简短的	沉默	.

短暂的沉默后，杜普林说道。

" [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] — [ʌp][ðer; ðər] , [tuː] ?

"	What	can	it	mean	—	up	there	,	too	?
"	什么	能	它	意思是	—	向上	那里	,	也	?

“那上面又意味着什么呢？”

" [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['brɪliənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] ,

"	A	small	but	brilliant	point	of	light	had	suddenly	appeared	,
"	一个	小的	但	杰出的	观点	的	光	有	突然	出现	,

“突然出现了一个虽小但明亮的光点，

[æz; əz] [ðoʊ] ['hæŋɪŋ] ['nɪrli] [ˌmɪd'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] , [nɑːt] ['stedi] [ænd; ənd] [fɪkst] , [bʌt; bət]

as	though	hanging	nearly	midway	up	the	cliff	,	not	steady	and	fixed	,	but
作为	尽管	绞刑	几乎	中途	向上	这	悬崖	,	不是	稳定的	和	固定的	,	但

['slaɪtli] ['weɪvərɪŋ] ,

slightly	wavering	,
轻微地	摇摆不定	,

仿佛悬挂在悬崖半腰，并不稳固，而是略微摇晃。

[ɔːr] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

or	moving	slowly	from	side	to	side	.
或者	移动	缓慢地	从	边	到	边	.

或者缓慢地左右移动。

['evɪdəntli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ðer; ðər][baɪ][sʌm; səm]['hjuːmən]['eɪdʒənsi] ; [bʌt; bət] [huː] ?

Evidently	,	it	was	suspended	there	by	some	human	agency	;	but	who	?
显然	,	它	曾是	暂停	那里	经过	一些	人类	机构	;	但	WHO	?

显然，它是被人为因素悬挂在那里的；但究竟是谁呢?

" [ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [laɪt] ?

"	Is	there	not	a	human	form	close	beside	the	light	?
"	是	那里	不是	一个	人类	形式	关闭	旁	这	光	?

“光旁边难道没有人形吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['wɪspəd] ['waɪð] .

It	seems	so	to	me	,	"	whispered	Wythe	.
它	似乎	所以	到	我	,	"	低声说道	怀斯	.

“我觉得是这样，”怀斯低声说道。

" [weɪt] .

"	Wait	.
"	等待	.

“等待。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['wɪs(ə)l] .

The	light	is	in	answer	to	that	whistle	.
这	光	是	在	回答	到	那	哨	.

灯光是对那声哨响的回应。

[pər'hæps] ['pɔlz] ['dev(ə)l][hæz; həz][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ɪmps] ,

Perhaps	Paul's	Devil	has	his	home	up	there	,	and	that	is	one	of	its	imps	,
也许	保罗的	魔鬼	有	他的	家	向上	那里	,	和	那	是	一	的	它是	小恶魔	,

也许保罗的魔鬼就住在那里，而那只是它的一个爪牙。

" [hæf] - [læft] ['duːplɪn] .

"	half	-	laughed	Duplin	.
"	一半	-	笑了	杜普林	.

杜普林半笑着说。

[stɪl] ['kloʊsli] ['wɑtʃɪŋ] ,

Still	closely	watching	,
仍然	密切	观看	,

仍在密切关注中

[ðə; ði] [θriː] [frendz] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [fɔːrm] [ʌp'raɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [laɪt] ,

the	three	friends	a	few	moments	later	saw	a	tall	form	uprise	beside	the	light	,
这	三	朋友们	一个	很少	时刻	之后	锯	一个	高的	形式	起义	旁	这	光	,

片刻之后，三个朋友看到灯光旁站起一个高大的身影。

[ðæt] , [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] .

that	,	the	next	instant	,	vanished	from	sight	.
那	,	这	下一个	立即的	,	消失了	从	视线	.

下一刻，它便从视线中消失了。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz] [meɪd] .

But	not	before	another	discovery	was	made	.
但	不是	前	其他	发现	曾是	制成	.

但在此之前，还有另一项发现。

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][waɪld] - [mæn] [tʊk]

A	human	being	had	been	holding	the	light	,	and	as	the	wild	-	man	took
一个	人类	存在	有	到过	保持	这	光	,	和	作为	这	荒野	-	男人	采取

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

原来是一个人拿着灯，当野人接过灯的时候，

[ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɪŋktli] , [ðoʊ] [ˌmoʊmən'terəli]

the	upper	portion	of	the	second	person	had	been	distinctly	,	though	momentarily
这	上	部分	的	这	第二	人	有	到过	明显地	,	尽管	片刻

[rɪ'viːld] .

revealed	.
揭晓	.

第二个人的上半身虽然只是短暂地显露出来，但却清晰可见。

['duːplɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] , ['æftər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

Duplin	was	the	first	to	speak	,	after	the	disappearance	.
杜普林	曾是	这	第一的	到	说话	,	后	这	消失	.

失踪事件发生后，杜普林是第一个开口说话的人。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] , [bɔɪz] ? "

"	Did	you	see	that	,	boys	?	"
"	做过	你	看	那	,	男孩们	?	"

“你们看到了吗，孩子们？”

" [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [ɔːr] — "

"	I	saw	something	—	a	shadow	,	or	—	"
"	我	锯	某物	—	一个	阴影	,	或者	—	"

“我看到了什么东西——一个影子，或者——”

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ! " [dɪ'klerd] [bɜːr] , [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

"	I	saw	the	form	of	a	woman	!	"	declared	Burr	,	in	a	peculiar	tone	of	voice	.
"	我	锯	这	形式	的	一个	女士	!	"	声明	伯尔	,	在	一个	奇特	语气	的	嗓音	.

“我看到了一个女人的身影！”伯尔用一种奇特的语气说道。

" [soʊ][aɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] .

"	So	I	thought	,	but	was	not	sure	.
"	所以	我	想法	,	但	曾是	不是	当然	.

“我当时是这么想的，但又不太确定。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	don't	know	what	to	think	of	it	.
我	不	知道	什么	到	思考	的	它	.

我不知道该怎么看待这件事。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [diːp] ['mɪstəri] [hɪr] , " ['ædɪd] ['peɪli] , [rɪ'flektɪvli] .

There's	some	deep	mystery	here	,	"	added	Paley	,	reflectively	.
有	一些	深的	神秘	这里	,	"	额外	佩利	,	反思地	.

“这里面蕴藏着一些深奥的谜团，”帕利若有所思地补充道。

" [aɪ] [muːv] [wiː; wi][ɪkˈspoʊz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , " [ɪmˈpʌlsɪvli] [kraɪd][dʒæk] .

"	I	move	we	expose	it	,	then	,	"	impulsively	cried	Jack	.
"	我	移动	我们	暴露	它	,	然后	,	"	冲动地	哭	杰克	.

“我提议我们把它曝光，”杰克冲动地喊道。

" [huː] [noʊz] — ['meɪbi] - [tɪz][ə; eɪ] ['prɪnses] [ɪn] [dɪs'gaɪz] — [ɔːr] [els] ['kærid] [ɔːf][ænd; ənd] [kept] [ɪn]
" Who knows — maybe ' tis a princess in disguise — or else carried off and kept in
" WHO 知道 — 或许 - 的 一个 公主 在 伪装 — 或者 别的 携带 离开 和 保留 在
[sɪ'kluːʒ(ə)n] [baɪ][sʌm; səm]['iːv(ə)l] ['dʒiːni] !
seclusion by some evil genie !
隔离 经过 一些 邪恶的 精灵 !

“谁知道呢——也许是位乔装打扮的公主——或者被某个邪恶的精灵掳走并囚禁起来了！”

[æn; ən] [əd'ventʃər] — [lɛz] [goʊ] ! "
An adventure — le's go ! "
一个 冒险 — le's 去 ! "

冒险之旅——出发吧!

" ['iːzi] , ['rætlpeit] , " [læft] ['duːplɪn] .
" Easy , rattlepate , " laughed Duplin .
" 简单的 , 响尾蛇 , " 笑了 杜普林 .

“别紧张，小家伙，”杜普林笑着说。

" [juː; jʊ] [fər'get] [wʌt] ['fraɪtf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] [pɔːl] [toʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃər] ,
" You forget what frightful tales Paul told of this creature ,
" 你 忘记 什么 可怕 故事 保罗 讲述 的 这 生物 ,

“你忘了保罗讲过这种生物的可怕故事吗？”

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] [truːθ] [ɔːr][nɑːt] , [ɪf] [wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɑːlv]
and whether they have any foundation in truth or not , if we attempt to solve
和 无论 他们 有 任何 基础 在 真相 或者 不是 , 如果 我们 试图 到 解决
[ðɪs] [ə'fer] ,
this affair ,
这 事务 ,

无论它们是否有事实依据，如果我们试图解决这个问题，

[wiː; wi][mʌst; məst][juːz] ['kɔːʃ(ə)n] .
we must use caution .
我们 必须 使用 警告 .

我们必须谨慎行事。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mædmən] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['aʊər; ɑːr]
If nothing more , he is a madman , and were he to discover our
如果 没有什么 更多的 , 他 是 一个 狂人 , 和 是 他 到 发现 我们的
[ə'proʊtʃ] ,
approach ,
方法 ,

即便他不是别的什么，他也是个疯子，如果他发现我们的方法，

[hiː; hi] [maɪt] [duː][juː 'es] ['mɪstʃɪf] .
he might do us mischief .
他 可能 做 我们 恶作剧 .

他可能会给我们带来麻烦。

[wʌn] [mæn] [ðen] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪv] ,
One man then — for they must have a cave ,
一 男人 然后 — 为了 他们 必须 有 一个 洞穴 ,

那就只有一个人——因为他们必须得有个山洞，

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] — [wʌn][mæn] [ðen] [kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət] [beɪ] [huː]
or something of the sort — one man then could keep a thousand at bay who
或者 某物 的 这 种类 — 一 男人 然后 可以 保持 一个 千 在 湾 WHO
[traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [klɪf] . "
tried to reach him by scaling the cliff . "
尝试 到 抵达 他 经过 缩放 这 悬崖 . "

或者类似的事情——一个人就能挡住一千个试图攀爬悬崖接近他的人。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [ðə; ði] [rɪsk] ? " [ˈθɔːtfəli] [ˈʌtəd] [ˈwaɪð] .

"	Is	it	worth	the	risk	?	"	thoughtfully	uttered	Wythe	.
"	是	它	值得	这	风险	?	"	深思熟虑	说出	怀斯	.

“值得冒这个险吗？”怀斯若有所思地问道。

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈsɪgnəl] [soʊ] [ˈprɑːmptli] ,

"	She	answered	his	signal	so	promptly	,
"	她	回答	他的	信号	所以	及时	,

她迅速回应了他的信号。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [friː] [wɪl] .

there	can	be	little	doubt	but	she	is	there	by	her	own	free	will	.
那里	能	是	小的	怀疑	但	她	是	那里	经过	她	自己的	自由的	将要	.

毫无疑问，她是出于自愿来到这里。

[ðen] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [məˈlest] [ðem; ðəm] ? "

Then	what	right	have	we	to	molest	them	?	"
然后	什么	正确的	有	我们	到	骚扰	他们	?	"

那我们有什么权利骚扰他们?

" [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ʌnˈsætɪsfaɪd] [ˌkjʊriˈɑːsəti] — [ænd; ənd] [ˈweðər] [juː; jʊ][goʊ][ɔːr][nɑːt] ,

"	The	right	of	unsatisfied	curiosity	—	and	whether	you	go	or	not	,
"	这	正确的	的	不满意	好奇心	—	和	无论	你	去	或者	不是	,

“未满足的好奇心是人之常情——无论你是否前往，

[aɪl] [nɑːt][rest] [ʌnˈtɪl] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [piːp] [æt; ət][ðə; ði]['eɪndʒl] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

I'll	not	rest	until	I've	had	a	good	peep	at	the	angel	—	for	such	she	must
患病的	不是	休息	直到	我已经	有	一个	好的	窥视	在	这	天使	—	为了	这样的	她	必须

[biː; bi] [ɪf] [ˈhiːz] [ə; eɪ]['dev(ə)l] ,

be	if	he's	a	devil	,
是	如果	他是	一个	魔鬼	,

我一定要好好看看那位天使的真容才肯罢休——如果他是魔鬼，那她肯定就是天使了。

" [kraɪd] [ˈtɪrəl] , [ˈsprɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	cried	Tyrrel	,	springing	through	the	bushes	as	he	spoke	.
"	哭	泰瑞尔	,	弹簧	通过	这	灌木丛	作为	他	辐	.

“泰瑞尔一边喊着，一边从灌木丛中跳了出来。”

" [weɪt] , [dʒæk] — [juːl] ['ruːɪn][ɔːl][baɪ][jʊr; jər] [heɪst] .

"	Wait	,	Jack	—	you'll	ruin	all	by	your	haste	.
"	等待	,	杰克	—	你会	废墟	全部	经过	你的	匆忙	.

“等等，杰克——你的鲁莽会毁了一切。”

[wiːl] [goʊ] — [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [liːd] [ðə; ði] [wei] .

We'll	go	—	but	you	must	not	lead	the	way	.
出色地	去	—	但	你	必须	不是	带领	这	方式	.

我们会去——但你千万不能带头。

[juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][əˈlɑːrm][ðem; ðəm] . "

You'll	be	sure	to	alarm	them	.	"
你会	是	当然	到	警报	他们	.	"

你这样做肯定会让他们感到恐慌。

" ['veri] [wel] — [ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	Very	well	—	all	I	want	is	to	get	a	good	look	at	them	.
"	非常	出色地	—	全部	我	想	是	到	得到	一个	好的	看	在	他们	.

“很好——我只想好好看看它们。”

[liːd] [ðə; ði] [wei] , [ɪf] [juːd] ['ræðər] .

Lead	the	way	,	if	you'd	rather	.
带领	这	方式	,	如果	你会	相当	.

如果你愿意的话，可以带头。

" ['du:plɪn] [nu:] [ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒæk] ,

"	Duplin	knew	the	futility	of	reasoning	with	Jack	,
"	杜普林	知道	这	无用	的	推理	和	杰克	,

杜普林知道和杰克讲道理是徒劳的，

[els] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fu:lhɑ:rdi] [əd'ventʃər] [soʊ] ['i:zəli] .

else	he	would	not	have	been	drawn	into	the	foolhardy	adventure	so	easily	.
别的	他	会	不是	有	到过	绘制	进入	这	蛮干	冒险	所以	容易地	.

否则他不会那么轻易地就被卷入这场鲁莽的冒险之中。

[hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] , ['tɪrəl] [dɪd][nɑ:t] .

He	knew	there	was	danger	,	Tyrrel	did	not	.
他	知道	那里	曾是	危险	,	泰瑞尔	做过	不是	.

他知道有危险，而泰瑞尔不知道。

[bʌt; bət][ə'loʊn] , [dʒæk] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðɪs] , [ænd; ənd]['hoʊpɪŋ][tu:; tə][ə'vɔɪd]

But	alone	,	Jack	would	be	sure	to	precipitate	this	,	and	hoping	to	avoid
但	独自的	,	杰克	会	是	当然	到	沉淀	这	,	和	希望	到	避免

[dɪ'skʌvəri] [baɪ] [du:] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,

discovery	by	due	caution	,
发现	经过	到期的	警告	,

但杰克独自一人时肯定会引发此事，而且他希望通过谨慎行事来避免被发现。

['du:plɪn][led][ðə; ði] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] [klɪf] ,

Duplin	led	the	way	toward	the	cliff	,
杜普林	引领	这	方式	朝向	这	悬崖	,

杜普林带头走向悬崖，

['hævɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] .

having	determined	the	exact	position	where	the	light	had	been	shown	.
拥有	决定	这	精确的	位置	在哪里	这	光	有	到过	所示	.

确定了光线照射的确切位置。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [klɪf] - ['lɔdʒəz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [laɪt] [dɪd] ,

Evidently	the	cliff	-	lodgers	had	disappeared	at	the	same	time	the	light	did	,
显然	这	悬崖	-	房客	有	消失	在	这	相同的	时间	这	光	做过	,

显然，悬崖上的住客们和天亮的人们同时消失了。

[els] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [θri:] [dɑ:rk] ['fɪgjərz] [æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

else	they	must	have	discovered	the	three	dark	figures	as	they	glided	across	the
别的	他们	必须	有	发现	这	三	黑暗的	数据	作为	他们	滑翔	穿过	这

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

否则，他们肯定会在滑过空地时发现这三个黑影。

['lev(ə)l] ['væli] , ['pleɪnli] ['autlaind] [baɪ][ðə; ði] ['mu:nz] ['reɪz] .

level	valley	,	plainly	outlined	by	the	moon's	rays	.
等级	谷	,	显然	概述	经过	这	月亮的	射线	.

平坦的山谷，在月光的映照下清晰可见。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

Reaching	the	foot	of	the	cliff	,
到达	这	脚	的	这	悬崖	,

到达悬崖脚下，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld] - [mæn][mʌst; məst][hæv; həv]

they	began	searching	for	the	path	by	which	the	wild	-	man	must	have
他们	开始	搜索	为了	这	小路	经过	哪个	这	荒野	-	男人	必须	有

[ə'sendɪd] ,

ascended	,
上升	,

他们开始寻找野人当年上山的路径。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
but for several minutes without success .
但 为了 一些 分钟 没有 成功 .

但几分钟后仍然没有成功。

[ðen] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [bɜːr] ['waɪð] [kɔːld] ['duːplɪn][ænd; ənd] ['tɪrəl] [tuː; tə]
Then , however , a low whistle from Burr Wythe called Duplin and Tyrrel to
然后 , 然而 , 一个 低的 哨 从 伯尔 怀斯 称为 杜普林 和 泰瑞尔 到
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

然而，这时伯尔·怀斯吹了一声低沉的哨声，把杜普林和泰瑞尔叫到了他身边。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [gluːm] ,
Even in that gloom ,
甚至 在 那 愁云 ,

即使在那样的阴霾中，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [bɔːr] ['evɪdənt] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['friːkwəntli] [juːst] ,
they could see that the path bore evident traces of having been frequently used ,
他们 可以 看 那 这 小路 钻孔 明显 痕迹 的 拥有 到过 频繁地 用过的 ,

他们可以看出，这条小路有明显的使用痕迹。

['iːðər] [baɪ]['baɪped][ɔːr] [k'wɒdrʊpedz] .
either by bipeds or quadrupeds .
任何一个 经过 双足动物 或者 四足动物 .

无论是两足动物还是四足动物。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['fɑːli] , [bɔɪz] , " ['mʌtəd] ['duːplɪn] .
" I think this is folly , boys , " muttered Duplin .
" 我 思考 这 是 蠢事 , 男孩们 , " 低声说道 杜普林 .

“我觉得这是愚蠢的，伙计们，”杜普林低声说道。

" ['fɑːli] [ɔːr][nɑːt] — [ʌp][aɪ][goʊ] , " [dɪ'tɜːrmɪndli] ['ædɪd] [dʒæk] .
" Folly or not — up I go , " determinedly added Jack .
" 蠢事 或者 不是 — 向上 我 去 , " 坚定地 额外 杰克 .

“不管是不是傻事——我都要爬上去，”杰克坚定地补充道。

" [ðen] [aɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] , " [ænd; ənd][soʊ] ['spiːkɪŋ] ,
" Then I claim the right to lead the way , " and so speaking ,
" 然后 我 宣称 这 正确的 到 带领 这 方式 , " 和 所以 请讲 ,

“那么我便声称我有权引领方向，”如此说道。

['peɪli] ['duːplɪn] ['kɔːʃəsli] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ə'sent] ,
Paley Duplin cautiously began the difficult ascent ,
佩利 杜普林 谨慎地 开始 这 难的 上升 ,

帕雷·杜普林小心翼翼地开始了艰难的攀登。

['hævɪŋ] [fɜːrst] ['kerfəli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;
having first carefully deposited his rifle at the base of the hill ;
拥有 第一的 小心 已存 他的 步枪 在 这 根据 的 这 爬坡道 ;

他先是小心翼翼地将步枪放在山脚下；

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
an example that was promptly imitated by his companions .
一个 例子 那 曾是 及时 模仿 经过 他的 同伴 .

他的同伴们立即效仿了他的做法。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] [ʌv; əv] [ə'sent] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [goʊld] - ['hʌntərz] [meɪd] [sloʊ]
The **trail** **was** **comparatively** **easy** **of** **ascent** **,** **but** **the** **gold** **-** **hunters** **made** **slow**
这 踪迹 曾是 比较 简单的 的 上升 , 但 这 金子 - 猎人 制成 慢的
['prɑ:gres] ,
progress **,**
进步 ,

这条小路相对容易攀登，但淘金者们进展缓慢。

[æz; əz] ['du:plɪn] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [i:tʃ] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,
as **Duplin** **carefully** **examined** **each** **foot** **of** **the** **way** **,**
作为 杜普林 小心 检查 每个 脚 的 这 方式 ,

杜普林仔细检查了每一步路，

[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌmɪs'led] [baɪ] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['ʌðər] [kleft] [ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [pæðz] [ðæt]
lest **he** **should** **be** **misled** **by** **the** **numerous** **other** **clefts** **and** **seeming** **paths** **that**
免得 他 应该 是 被误导 经过 这 很多的 其他 裂隙 和 似乎 路径 那
['θɪkli] [krɔ:st] [ðə; ði] [treɪs] .
thickly **crossed** **the** **trace** **.**
浓密 交叉 这 痕迹 .

以免他被密密麻麻地横穿这条小径的众多其他裂缝和看似路径的东西所误导。

[ðʌs] [hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn]
Thus **he** **neared** **the** **point** **from** **whence** **he** **felt** **sure** **the** **light** **had** **been** **shown**
因此 他 接近 这 观点 从 何处 他 毛毡 当然 这 光 有 到过 所示
,
,
,

于是，他接近了那道他确信光线是从那里照射出来的点。

[ænd; ənd] [æz; əz] [jet] [noʊ] [saɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðoʊz] [ə'bʌv] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ]
and **as** **yet** **no** **signs** **had** **been** **given** **by** **those** **above** **that** **their** **approach**
和 作为 然而 不 标志 有 到过 给定 经过 那些 多于 那 他们的 方法
[hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] .
had **been** **observed** **.**
有 到过 观察到 .

而上级方面至今仍未发出任何迹象表明他们的行动已被察觉。

['sʌd(ə)nli] ['du:plɪn] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ʌp'held] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɪn] ['wɔ:rnɪŋ] .
Suddenly **Duplin** **paused** **,** **and** **turning** **his** **head** **,** **upheld** **his** **finger** **in** **warning** **.**
突然 杜普林 暂停 , 和 转弯 他的 头 , 维持 他的 手指 在 警告 .

杜普林突然停了下来，转过头，竖起一根手指表示警告。

[ðen] ['stu:pɪŋ] , [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['waɪð] , [hu:] [stʊd] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] :
Then **stooping** **,** **he** **whispered** **to** **Wythe** **,** **who** **stood** **just** **below** **him** **:**
然后 弯腰 , 他 低声说道 到 怀斯 , WHO 站立 只是 以下 他 :

然后他弯下腰，低声对站在他下方的怀斯说道：

" ['kerf(ə)l] , [naʊ] !
" **Careful** **,** **now** **!**
" 小心 , 现在 !

“小心点！”

[aɪ] [dʒʌst] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪt] .
I **just** **caught** **a** **glimpse** **of** **the** **light** **.**
我 只是 捕捉 一个 一瞥 的 这 光 .

我刚才瞥见了一点光亮。

[wɪə(r)] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɑ:t] .
We're **close** **to** **the** **spot** **.**
是 关闭 到 这 点 .

我们快到目的地了。

['kɔːʃ(ə)n] ['tɪrəl] .
Caution **Tyrrel** **.**
警告 泰瑞尔 .

小心，泰瑞尔。

[wʌn] [ræʃ] [muːv] [naʊ] [meɪ] [biː; bi]['feɪt(ə)l] .
One **rash** **move** **now** **may** **be** **fatal** **.**
一 皮疹 移动 现在 可能 是 致命的 .

现在一个鲁莽的举动可能会致命。

" [ðoʊ] [ræʃ] [ænd; ənd]['heɪsti] , ['tɪrəl] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [fuːl] ,
" **Though** **rash** **and** **hasty** **,** **Tyrrel** **was** **by** **no** **means** **a** **fool** **,**
" 尽管 皮疹 和 仓促 , 泰瑞尔 曾是 经过 不 方法 一个 傻子 ,

“尽管泰瑞尔鲁莽冲动，但他绝非愚蠢之人。”

[ænd; ənd] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] [bəuθ] ['waɪð] [ænd; ənd]['duːplɪn][baɪ][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns] .
and **agreeably** **surprised** **both** **Wythe** **and** **Duplin** **by** **his** **prudence** **.**
和 欣然 惊讶 两个都 怀斯 和 杜普林 经过 他的 谨慎 .

他的谨慎让怀斯和杜普林都感到惊喜。

['kɔːʃəsli] , ['saɪləntli][æz; əz][soʊ] ['meni] ['ʃædoʊi] ['fæntəmz] , [ðə; ði][goʊld] - ['hʌntərz] [krept] [ɑːn] ,
Cautiously **,** **silently** **as** **so** **many** **shadowy** **phantoms** **,** **the** **gold** **-** **hunters** **crept** **on** **,**
谨慎地 , 默默 作为 所以 许多 阴暗的 幻影 , 这 金子 - 猎人 悄悄地爬 在 ,
[ʌn'tɪl] ,
until **,**
直到 ,

淘金者们小心翼翼、悄无声息地像一群幽灵般潜行，直到……

[ðer; ðər] ['hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [ledʒ] , [ðeɪ] [geɪzd] [ɪn][ə'pɑːn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli]
their **heads** **above** **the** **level** **of** **a** **broad** **ledge** **,** **they** **gazed** **in** **upon** **a** **peculiarly**
他们的 头部 多于 这 等级 的 一个 广阔 壁架 , 他们 凝视 在 之上 一个 奇特地
[streɪndʒ] [siːn] .
strange **scene** **.**
奇怪的 场景 .

他们站在宽阔的岩架上，抬头望去，看到了一幅奇异的景象。

['ferli] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [breθ] , [ðer; ðər] [aɪz] ['iːgərli] [dræŋk][ɪn] ['evri] ['diːteɪl] .
Fairly **holding** **their** **breath** **,** **their** **eyes** **eagerly** **drank** **in** **every** **detail** **.**
相当 保持 他们的 气息 , 他们的 眼睛 急切地 喝 在 每一个 细节 .

他们几乎屏住了呼吸，目光贪婪地扫视着每一个细节。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [loʊ] - [ruːft] ['kævərn] ,
Before **them** **was** **a** **small** **,** **low** **-** **roofed** **cavern** **,**
前 他们 曾是 一个 小的 , 低的 - 有顶棚 洞穴 ,

他们面前是一个低矮的小洞穴，

['dɪmli] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [ruːd] ['wʊd(ə)n] [læmp] [ðæt] [sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [spɜːr][ʌv; əv] [rɑːk] .
dimly **lighted** **up** **by** **a** **rude** **wooden** **lamp** **that** **sat** **upon** **a** **projecting** **spur** **of** **rock** **.**
依稀 照明 向上 经过 一个 粗鲁的 木制的 灯 那 卫星 之上 一个 投影 刺 的 岩石 .

昏暗的光线来自一盏简陋的木制油灯，油灯放在一块突出的岩石上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ɔkjuːpənts] ; [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] .
There **were** **two** **occupants** **;** **a** **man** **and** **a** **woman** **.**
那里 是 二 居住者 ; 一个 男人 和 一个 女士 .

屋内共有两名住户，一男一女。

[ðiːz] [fɜːrst] [ɛn'tʃeɪnd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] - ['hʌntərz] .
These **first** **enchained** **the** **eyes** **of** **the** **gold** **-** **hunters** **.**
这些 第一的 被束缚的 这 眼睛 的 这 金子 - 猎人 .

首先，它们束缚了淘金者的双眼。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['kʌvərt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

The	first	was	the	man	they	had	observed	beside	their	covert	on	the	opposite
这	第一的	曾是	这	男人	他们	有	观察到	旁	他们的	隐蔽	在	这	对面的

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

第一个人是他们在对面山坡上的隐蔽处附近观察到的那个人。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] [sər'praɪz] , [wen] [vjuːd] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] , [waɪld][spɑːt] .

The	woman	was	truly	a	surprise	,	when	viewed	in	this	strange	,	wild	spot	.
这	女士	曾是	真的	一个	惊喜	,	什么时候	已查看	在	这	奇怪的	,	荒野	点	.

在这个奇特而荒凉的地方看到这位女子，着实令人惊讶。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] — [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ɪf] [soʊ] [mʌtʃ] —

That	she	was	young	—	not	more	than	twenty	years	of	age	,	if	so	much	—
那	她	曾是	年轻的	—	不是	更多的	比	二十	年	的	年龄	,	如果	所以	很多	—

[wʌz; wəz] [pleɪn] .

was	plain	.
曾是	清楚的	.

她很年轻——最多不超过二十岁——这一点显而易见。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['bjuːti] , ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]

That	she	was	possessed	of	a	more	than	ordinary	beauty	,	needed	but	a
那	她	曾是	拥有	的	一个	更多的	比	普通的	美丽	,	需要	但	一个

['sekənd] [glæns] [tuː; tə] [tel] .

second	glance	to	tell	.
第二	瞥一眼	到	告诉	.

只需看一眼，就能看出她拥有非凡的美貌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smɔːl] ,

She	was	small	,
她	曾是	小的	,

她个子很小，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ruːd] [dres] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [dɪs'gaɪz] .

of	a	graceful	figure	that	even	the	rude	dress	she	wore	could	not	entirely	disguise	.
的	一个	优美	数字	那	甚至	这	粗鲁的	裙子	她	穿着	可以	不是	完全	伪装	.

她身姿曼妙，即使穿着粗俗的裙子也无法完全掩盖。

[ɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [blɑːnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['sɔːftli] - ['kɜːrlɪŋ]

In	complexion	she	was	a	perfect	blonde	,	with	a	profusion	of	softly	-	curling
在	肤色	她	曾是	一个	完美的	金发	,	和	一个	丰富	的	轻轻	-	冰壶

['jeloʊ] [her] , [ðæt] ,

yellow	hair	,	that	,
黄色的	头发	,	那	,

她肤色是完美的金色，一头浓密的金色卷发，

[ˌʌnkən'faɪnd] , [fel] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] .

unconfined	,	fell	around	her	person	almost	like	a	mantle	.
不受限制的	,	跌倒	大约	她	人	几乎	喜欢	一个	地幔	.

不受束缚地垂落在她身上，几乎像一件斗篷。

[hɜːr; hər][gɑːrb] , [laɪk] [ðæt] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn] , [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] ,

Her	garb	,	like	that	worn	by	the	old	man	,	was	rough	and	uncouth	,
她	外衣	,	喜欢	那	磨损	经过	这	老的	男人	,	曾是	粗糙的	和	粗野	,

她的衣服和那个老人的衣服一样，粗糙不堪。

['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

telling	of	a	long	absence	from	civilization	.
讲述	的	一个	长的	缺席	从	文明	.

讲述的是长期与世隔绝的故事。

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['mɔkəsɪnz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] .

Her	**feet**	**were**	**incased**	**in**	**moccasins**	**,**	**while**	**his**	**feet**	**were**	**bare**	**.**
她	脚	是	封装	在	鹿皮鞋	,	尽管	他的	脚	是	裸	.

她穿着鹿皮鞋，而他光着脚。

[ðɪs] [streɪndʒ] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] - ['mænz] [fiːt] ,

This	**strange**	**couple**	**were**	**seated**	**near**	**each**	**other**	**,**	**the**	**woman**	**at**	**the**	**wild**	**-**	**man's**	**feet**	**,**
这	奇怪的	夫妻	是	坐着	靠近	每个	其他	,	这	女士	在	这	荒野	-	男人的	脚	,

这对奇怪的男女并排坐着，女人坐在野人的脚边。

['fiːdɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æn; ən][ˌoʊvər'groʊn]['beɪbi] , ['maʊθfʊl] ['æftər] ['maʊθfʊl] .

feeding	**him**	**as**	**she**	**would**	**have**	**done**	**an**	**overgrown**	**baby**	**,**	**mouthful**	**after**	**mouthful**	**.**
喂养	他	作为	她	会	有	完毕	一个	长得太茂盛了	婴儿	,	一口气	后	一口气	.

她像喂一个长不大的婴儿一样喂他，一口接一口。

['niːðər] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] , [ðə; ði][mæn] ['sɪgnɪfaɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

Neither	**spoke**	**,**	**and**	**then**	**,**	**with**	**a**	**gesture**	**,**	**the**	**man**	**signified**	**he**	**had**	**sufficient**	**,**
两者都不	辐	,	和	然后	,	和	一个	手势	,	这	男人	表示	他	有	充足的	,

两人都没说话，然后，那人做了个手势，表示他已经受够了。

[wen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][ə'roʊz][ænd; ənd][glaidid] [ə'weɪ] ,

when	**the**	**maiden**	**arose**	**and**	**glided**	**away**	**,**
什么时候	这	少女	出现	和	滑翔	离开	,

当少女起身飘然离去时，

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [spɜːr][ʌv; əv] [rɑːk] .

disappearing	**from**	**view**	**of**	**the**	**watchers**	**around**	**a**	**projecting**	**spur**	**of**	**rock**	**.**
消失	从	看法	的	这	观察者	大约	一个	投影	刺	的	岩石	.

消失在突出岩石山脊周围观察者的视线中。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ə'roʊz] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] [jɔːnd] ['hevɪli] ,

The	**old**	**man**	**arose**	**,**	**stretched**	**his**	**limbs**	**and**	**yawned**	**heavily**	**,**
这	老的	男人	出现	,	拉伸	他的	四肢	和	打哈欠	重度	,

老人站起身，伸了个懒腰，打了个大大的哈欠。

[ðen] [sʌŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pælət] [ʌv; əv] [skɪnz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] .

then	**sunk**	**down**	**upon**	**a**	**small**	**pallet**	**of**	**skins**	**,**	**leaving**	**the**	**light**	**still**	**burning**	**.**
然后	沉没	向下	之上	一个	小的	托盘	的	皮肤	,	离开	这	光	仍然	燃烧	.

然后他瘫倒在一小块兽皮上，留下灯火仍在燃烧。

[wʌn] [hænd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [strʌŋ] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪvər] [ʌv; əv]['ærəus] [leɪ] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .

One	**hand**	**clutched**	**the**	**strung**	**bow**	**,**	**and**	**the**	**quiver**	**of**	**arrows**	**lay**	**close**	**at**	**hand**	**.**
一	手	紧握	这	串	弓	,	和	这	颤动	的	箭头	躺	关闭	在	手	.

一只手紧紧握着上弦的弓，箭筒就在手边。

['peɪli] ['duːplɪn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

Paley	**Duplin**	**turned**	**his**	**head**	**and**	**motioned**	**to**	**his**	**companions**	**.**
佩利	杜普林	转向	他的	头	和	示意	到	他的	同伴	.

帕利·杜普林转过头，向他的同伴们示意。

[dʒæk] ['tɪrəl] [æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'mɜːr] , [bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] ['sekənd]
Jack **Tyrrel** **at** **first** **seemed** **inclined** **to** **demur** **,** **but** **then** **,** **as** **though** **by** **second**
杰克 泰瑞尔 在 第一的 似乎 倾斜 到 异议 , 但 然后 , 作为 尽管 经过 第二
[θɔːts] ,
thoughts **,**
想法 ,

杰克·泰瑞尔起初似乎有些犹豫，但随后，仿佛转念一想，

[hiː; hi] ['nɔɪzləsli] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['perələs] [dɪ'sent] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
he **noiselessly** **began** **the** **perilous** **descent** **,** **followed** **by** **his** **comrades** **.**
他 无声 开始 这 危险的 下降 , 随后 经过 他的 同志们 .

他悄无声息地开始了危险的下山之旅，他的同伴们紧随其后。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['æbsəluːt]
This **was** **not** **accomplished** **without** **considerable** **difficulty** **,** **and** **,** **indeed** **,** **absolute**
这 曾是 不是 完成 没有 大量 困难 , 和 , 的确 , 绝对
['deɪndʒər] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'septɪv] [gluːm] ,
danger **,** **owing** **to** **the** **deceptive** **gloom** **,**
危险 , 欠款 到 这 欺骗性的 愁云 ,

由于阴霾具有欺骗性，这项工作完成起来相当困难，甚至充满危险。

[bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði]['triːoʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] ['seɪfti] .
but **,** **fortunately** **,** **the** **trio** **succeeded** **in** **gaining** **the** **valley** **in** **safety** **.**
但 , 幸运的是 , 这 三人组 成功了 在 获得 这 谷 在 安全 .

但幸运的是，三人最终安全抵达了山谷。

[si'kjuəɪŋ] [ðer; ðər]['raɪfəlz] , [ðeɪ] [krɔːst] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [geɪnd] [ðer; ðər] ['kʌvərt] , ['taɪərd]
Securing **their** **rifles** **,** **they** **crossed** **this** **,** **and** **once** **more** **gained** **their** **covert** **,** **tired**
确保 他们的 步枪 , 他们 交叉 这 , 和 一次 更多的 获得 他们的 隐蔽 , 疲劳的
[aʊt] [ænd; ənd] [sɔːr] ,
out **and** **sore** **,**
出去 和 疮 ,

他们固定好步枪，穿过这片区域，再次回到隐蔽处，虽然疲惫不堪，浑身酸痛。

[jet] ['fiːlɪŋ] [riˈwɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .
yet **feeling** **rewarded** **by** **the** **strange** **discovery** **they** **had** **made** **.**
然而 感觉 奖励 经过 这 奇怪的 发现 他们 有 制成 .

然而，他们却因这一奇特的发现而感到欣喜。

['tɪrəl] [ə'loʊn] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] .
Tyrrel **alone** **had** **little** **to** **say** **.**
泰瑞尔 独自的 有 小的 到 说 .

只有泰瑞尔一人几乎没说什么。

[ðæt] ['naɪts] [ɪ'vents] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
That **night's** **events** **seemed** **to** **have** **made** **a** **deep** **impression** **upon** **his** **mind** **,**
那 夜晚 活动 似乎 到 有 制成 一个 深的 印象 之上 他的 头脑 ,

那晚发生的事情似乎给他留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [diːp] ['berid] [ɪn]
and **while** **his** **comrades** **discussed** **the** **subject** **,** **he** **remained** **deep** **buried** **in**
和 尽管 他的 同志们 讨论 这 主题 , 他 剩余 深的 埋葬 在
[θɔːt] .
thought **.**
想法 .

当他的战友们讨论这个话题时，他却陷入了沉思。

[ə'pɑːn] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
Upon **one** **thing** **he** **was** **determined** **,**
之上 一 事物 他 曾是 决定 ,

他决心做一件事，

[ðoʊ] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

though	he	said	nothing	to	his	friends	about	it	at	the	time	.
尽管	他	说	没有什么	到	他的	朋友们	关于	它	在	这	时间	.

虽然当时他没有跟朋友们提起这件事。

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ðɪs] [streɪndʒ] ['bjuːti] [ə'gen] ,

He	must	see	this	strange	beauty	again	,
他	必须	看	这	奇怪的	美丽	再次	,

他一定要再次见到这奇异的美景。

[ɪf] ['oʊnli][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɔɪs] .

if	only	to	ask	her	if	this	sort	of	life	was	her	own	choice	.
如果	仅有的	到	问	她	如果	这	种类	的	生活	曾是	她	自己的	选择	.

哪怕只是想问问她，这种生活是不是她自己的选择。

['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['siːkrət] [θɔːts] .

Further	than	this	he	did	not	go	,	even	in	his	own	secret	thoughts	.
更远	比	这	他	做过	不是	去	,	甚至	在	他的	自己的	秘密	想法	.

即使在他自己的内心深处，他也没有想得更多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] ['deɪlaɪt] ,

It	was	now	nearly	daylight	,
它	曾是	现在	几乎	日光	,

天快亮了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'siːld] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [deɪ] ,

and	the	comrades	agreed	to	remain	where	they	were	concealed	during	that	day	,
和	这	同志们	同意	到	保持	在哪里	他们	是	暗	期间	那	天	,

同志们同意当天继续待在藏身处。

[lest] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪnstɪtuːt] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

lest	the	emigrants	should	institute	a	search	for	them	.
免得	这	移民	应该	研究所	一个	搜索	为了	他们	.

以免移民们对他们展开搜寻。

[æz; əz][ɔːl] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] , [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['wɑːtʃɪz] ,

As	all	felt	the	need	of	repose	,	the	day	was	divided	into	three	watches	,
作为	全部	毛毡	这	需要	的	休息	,	这	天	曾是	分割	进入	三	手表	,

由于所有人都需要休息，所以一天被分成三个班次。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['waɪð] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] , ['tɪrəl] [ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd]['duːplɪn][ðə; ði] [læst] .

of	which	Wythe	took	the	first	,	Tyrrel	the	second	,	and	Duplin	the	last	.
的	哪个	怀斯	采取	这	第一的	,	泰瑞尔	这	第二	,	和	杜普林	这	最后的	.

其中，怀斯获得第一名，泰瑞尔获得第二名，杜普林获得最后一名。

[æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [bi'liːvd] , [baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

As	may	well	be	believed	,	by	far	the	greater	portion	of	the	time	,
作为	可能	出色地	是	相信	,	经过	远的	这	更大的	部分	的	这	时间	,

正如人们所相信的那样，绝大多数情况下，

[ðer; ðər] [geɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ɪts] ['bʊzəm] [kən'teɪnd] .

their	gaze	rested	upon	the	face	of	the	cliff	,	marveling	at	the	secrets	its	bosom	contained	.
他们的	目光	休息	之上	这	脸	的	这	悬崖	,	惊叹	在	这	秘密	它是	怀	包含	.

他们的目光停留在悬崖峭壁上，惊叹于它蕴藏的秘密。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [riˈwɔːdid] [ðɪs] ['skruːtəni] .

But	little	rewarded	this	scrutiny	.
但	小的	奖励	这	审查	.

但这种仔细审视却鲜有回报。

[truː] , ['dʊrɪŋ] [bɜːr] [waɪðz] [wɑːtʃ] , [ðə; ði]['hɜːrmɪt] , [waɪld] - [mæn] , [ɔːr] [wət'evər] [els] [hiː; hi] [maɪt]

True	,	during	Burr	Wythe's	watch	,	the	hermit	,	wild	-	man	,	or	whatever	else	he	might
真的	,	期间	伯尔	怀斯的	手表	,	这	隐士	,	荒野	-	男人	,	或者	任何	别的	他	可能

[biː; bi] [kɔːld] ,

be	called	,
是	称为	,

没错，在伯尔·怀斯（Burr Wythe）的统治下，这位隐士、野人，或者不管他叫什么，

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

descended	the	cliff	,	and	set	off	down	the	valley	.
下降	这	悬崖	,	和	放	离开	向下	这	谷	.

下了悬崖，沿着山谷向下走去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz] ['entrəns]

The	young	woman	had	accompanied	him	to	the	ledge	that	served	as	entrance
这	年轻的	女士	有	伴随	他	到	这	壁架	那	服务	作为	入口

[tuː; tə][ðə; ði]['kævərn] ,

to	the	cavern	,
到	这	洞穴	,

年轻女子陪同他来到通往洞穴的岩架旁。

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [ðer; ðər] , [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hɪl] - [pɔɪnt] [kən'siːld] [hɪm; ɪm]

and	kneeling	there	,	watched	his	progress	until	the	hill	-	point	concealed	him
和	跪着	那里	,	观看	他的	进步	直到	这	爬坡道	-	观点	暗	他

[frʌm; frəm] [vjuː] .

from	view	.
从	看法	.

他跪在那里，注视着他的行进，直到山顶将他遮蔽起来。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['lɪŋgərɪŋ] [glæns] [ə'raʊnd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [hɪl] -

Then	,	with	a	long	,	lingering	glance	around	,	she	turned	and	entered	the	hill	-
然后	,	和	一个	长的	,	挥之不去的	瞥一眼	大约	,	她	转向	和	进入	这	爬坡道	-

[hoʊm] .

home	.
家	.

然后，她环顾四周，久久不愿离去，转身走进了山坡上的那栋房子。

['waɪð] ['kwestʃənd] ['weðər] [ɔːr][noʊ][tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]

Wythe	questioned	whether	or	no	to	make	known	this	circumstance	to	his	comrades
怀斯	被质问	无论	或者	不	到	制作	已知	这	环境	到	他的	同志们

,

,

,

怀斯犹豫着是否应该将此事告知他的同伴们。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪr] [fɔːr; fər][dʒæk] - [ɪm'pʌlsɪvnəs] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .

but	a	fear	for	Jack	Tyrrel's	impulsiveness	restrained	him	.
但	一个	害怕	为了	杰克	-	冲动	克制	他	.

但对杰克·泰瑞尔冲动行事的担忧让他有所顾忌。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

That	the	young	man	had	been	deeply	interested	in	the	affair	,	he	could	not
那	这	年轻的	男人	有	到过	深	感兴趣的	在	这	事务	,	他	可以	不是

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

他确信，这个年轻人对这件事非常感兴趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡命之徒杰克；或者，山魔(Outlaw Jack; or, the mountain devil)
第3/7页

[ænd; ənd][wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['meɪd(ə)n][wɜːr; wər] [ə'loʊn] ,

and	were	he	to	know	that	the	strange	maiden	were	alone	,
和	是	他	到	知道	那	这	奇怪的	少女	是	独自的	,

如果他知道那位陌生的少女独自一人，

[hiː; hi] [maɪt] [fiːl] ['temptɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜːr; hər] .

he	might	feel	tempted	to	visit	her	.
他	可能	感觉	受诱惑	到	访问	她	.

他或许会忍不住想去拜访她。

[baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪn'fɜːr] [ðæt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] - ['ɑːnər] — [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː]

By	this	the	reader	is	not	to	infer	that	he	doubted	Tyrrel's	honor	—	far	from	it
经过	这	这	读者	是	不是	到	推断	那	他	怀疑	-	荣誉	—	远的	从	它

.

:

.

由此，读者不应推断他怀疑泰瑞尔的荣誉——恰恰相反。

[bʌt; bət] ['waɪð] [fɪrd] [lest] [hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]

But	Wythe	feared	lest	his	impulsive	nature	should	get	them	into	trouble	with
但	怀斯	害怕	免得	他的	冲动	自然	应该	得到	他们	进入	麻烦	和

[ðə; ði] ['mædmən] ,

the	madman	,
这	狂人	,

但怀斯担心自己冲动的性格会让他们惹上那个疯子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [goʊld] - ['hʌntɪŋ] .

and	thus	interfere	with	the	gold	-	hunting	.
和	因此	干扰	和	这	金子	-	打猎	.

从而干扰淘金活动。

[ðʌs] [ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] -

Thus	the	day	passed	away	,	and	it	was	not	until	the	middle	of	Duplin's
因此	这	天	通过了	离开	,	和	它	曾是	不是	直到	这	中间	的	-

[wɑːtʃ] ,

watch	,
手表	,

就这样，一天过去了，直到杜普林值班的中午，

[ðæt] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['moʊmənt] [ə'kɜːrd] .

that	any	thing	of	moment	occurred	.
那	任何	事物	的	片刻	发生	.

发生过什么大事吗?

[ðen] [hiː; hi] ['kwaɪətli] [ə'woʊk] [ðə; ði] [tuː] [men] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [biː; bi] ['kɔːʃəs] .

Then	he	quietly	awoke	the	two	men	,	bidding	them	be	cautious	.
然后	他	悄悄	醒来	这	二	男人	,	投标	他们	是	谨慎	.

然后他悄悄地叫醒了那两个人，叮嘱他们要小心。

['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [men] ,

Peering	through	the	bushes	,	they	could	distinguish	a	small	body	of	men	,
窥视	通过	这	灌木丛	,	他们	可以	区分	一个	小的	身体	的	男人	,

他们透过灌木丛向外窥视，发现有一小队人。

['sloʊli] ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , ['siːmɪŋli] ['treɪlɪŋ] .

slowly	moving	across	the	mouth	of	the	valley	,	seemingly	trailing	.
缓慢地	移动	穿过	这	嘴	的	这	谷	,	似乎	尾随	.

缓缓穿过山谷口，仿佛拖着什么东西。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] .

The	same	thought	occurred	to	each	of	the	three	men	.
这	相同的	想法	发生	到	每个	的	这	三	男人	.

三人心中都闪过同一个念头。

[waɪ] [ðɪs] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [sɜːrtʃ] ?

Why	this	long	and	persistent	search	?
为什么	这	长的	和	执着的	搜索	?

为何要进行如此漫长而持续的寻找?

[waɪ] [dɪ'leɪ] [ðə; ði]['wægən] - [treɪn] [æn; ən][ɪn'taɪər] [deɪ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [θriː] [di'zəːtəz] ,

Why	delay	the	wagon	-	train	an	entire	day	to	search	for	three	deserters	,
为什么	延迟	这	车皮	-	火车	一个	全部的	天	到	搜索	为了	三	逃兵	,

为什么要为了寻找三个逃兵而耽误车队整整一天的时间?

[huːz] ['pæsɪdʒ] - ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] .

whose	passage	-	money	had	been	paid	in	advance	.
谁	通道	-	钱	有	到过	有薪酬的	在	进步	.

他们的船票钱是预先支付的。

[ðɪs] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃæns] .

This	surprised	them	,	even	though	they	had	guarded	against	the	chance	.
这	惊讶	他们	,	甚至	尽管	他们	有	守卫	反对	这	机会	.

尽管他们已经做好了防范措施，但这仍然让他们感到惊讶。

[ðiːz] [priˈkɔːʃənz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['hoʊlli] [ə'pɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] - ['pɑːkɪt] ,

These	precautions	,	however	,	had	been	taken	wholly	upon	account	of	the	gold	-	pocket	,
这些	防范措施	,	然而	,	有	到过	已采取	完全	之上	帐户	的	这	金子	-	口袋	,

然而，这些预防措施完全是出于对金袋的考虑。

[nɑːt][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] ['eɪdʒənts] ,

not	from	fear	of	being	forced	to	return	,	since	they	were	free	agents	,
不是	从	害怕	的	存在	强制	到	返回	,	自从	他们	是	自由的	代理人	,

并非出于害怕被迫回归，因为他们都是自由球员。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [waɪz] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] .

and	in	no	wise	bound	to	the	train	.
和	在	不	明智的	边界	到	这	火车	.

而且与火车没有任何关联。

" [hɑː] ! [lʊk] ['jɑːndər] ! " ['mʌtəd] ['waɪð] .

"	Ha	!	look	yonder	!	"	muttered	Wythe	.
"	哈	!	看	远处	!	"	低声说道	怀斯	.

“哈！看那边！”怀斯低声说道。

" [ðə; ði][waɪld] - [mæn] !

"	The	wild	-	man	!
"	这	荒野	-	男人	!

“野人！”

" [ðɪs] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [siːn] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['boʊldər] ,

"	This	strange	being	could	now	be	seen	standing	upon	a	huge	bowlder	,
"	这	奇怪的	存在	可以	现在	是	已见	常设	之上	一个	巨大的	保龄球手	,

“现在可以看到这个奇怪的生物站在一个巨大的圆顶上，

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] , ['evɪdəntli] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv]

not	far	from	the	edge	of	the	precipice	,	evidently	confronting	the	party	of
不是	远的	从	这	边缘	的	这	悬崖	,	显然	面对	这	派对	的

['ɛməgrənts] ,

emigrants	,
移民	,

离悬崖边缘不远，显然正与这群移民对峙着。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] [frʌm; frəm] [vjuː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪl] - [pɔɪnt] .

who	had	now	passed	from	view	beyond	the	hill	-	point	.
WHO	有	现在	通过了	从	看法	超过	这	爬坡道	-	观点	.

他现在已经消失在山顶的视线之外了。

['kjʊriəsli] [ðə; ði] [θriː] [men] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['məʊʃənz] .

Curiously	the	three	men	watched	his	motions	.
奇怪的是	这	三	男人	观看	他的	运动	.

好奇地，这三个人观察着他的一举一动。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['neɪθn] - ['raɪf(ə)l] , [sɔː] [ðə; ði][waɪld] - [mæn] ['stægər] [ænd; ənd]

They	heard	the	report	of	Nathan	Upshur's	rifle	,	saw	the	wild	-	man	stagger	and
他们	听到	这	报告	的	内森	-	步枪	,	锯	这	荒野	-	男人	错开	和

['ɔːlmoʊst][fɔːl] ,

almost	fall	,
几乎	落下	,

他们听到了内森·厄普舒尔的步枪声，看到那个野人踉跄了一下，几乎摔倒。

[ðen] [liːp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [dæʃ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

then	leap	to	the	ground	and	dash	up	the	hill	.
然后	飞跃	到	这	地面	和	短跑	向上	这	爬坡道	.

然后跳到地上，冲上山坡。

[ðer; ðər][nekst] [vjuː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] ['laɪtli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst]

Their	next	view	of	him	was	as	he	swung	lightly	across	the	almost
他们的	下一个	看法	的	他	曾是	作为	他	摇摆	轻轻	穿过	这	几乎

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

perpendicular	face	of	the	precipice	,
垂直	脸	的	这	悬崖	,

他们下次看到他时，他正轻盈地荡过几乎垂直的悬崖峭壁。

['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [freɪl] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] , [ɔːr] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ledʒ] [tuː; tə] [ledʒ] ,

hanging	by	the	frail	vines	and	shrubbery	,	or	dropping	from	ledge	to	ledge	,
绞刑	经过	这	脆弱	藤蔓	和	灌木	,	或者	下降	从	壁架	到	壁架	,

悬挂在脆弱的藤蔓和灌木丛上，或者从一个岩架坠落到另一个岩架，

['ædʒ(ə)l][ænd; ənd] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [goʊt] [ɪt'self] .

agile	and	sure	-	footed	as	the	mountain	-	goat	itself	.
敏捷	和	当然	-	有脚的	作为	这	山	-	山羊	本身	.

像山羊一样敏捷稳健。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] , [hiː; hi]['dɑːrtɪd] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] , ['pæsɪŋ] [kloʊz][baɪ][ðə; ði][goʊld] -

Reaching	the	base	,	he	darted	swiftly	across	the	valley	,	passing	close	by	the	gold	-
到达	这	根据	,	他	飞镖	迅速地	穿过	这	谷	,	通过	关闭	经过	这	金子	-

['hʌntərz] - ['kʌvərt] ,

hunters	'	covert	,
猎人	-	隐蔽	,

到达山脚后，他迅速穿过山谷，从淘金者的隐蔽处附近经过。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] ,

uttering	a	low	,
发出声音	一个	低的	,

低声说道，

['graʊlɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['æŋgər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [vɔɪs]

growling	sound	that	seemed	more	like	the	anger	of	a	wild	beast	than	the	voice
咆哮	声音	那	似乎	更多的	喜欢	这	愤怒	的	一个	荒野	兽	比	这	嗓音

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

of	a	human	being	.
的	一个	人类	存在	.

那是一种咆哮声，听起来更像是野兽的愤怒，而不是人的声音。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] ? " ['mʌtəd] ['duːplɪn] .

"	Did	you	notice	?	"	muttered	Duplin	.
"	做过	你	注意	?	"	低声说道	杜普林	.

“你注意到了吗？”杜普林低声说道。

" [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] .

"	The	blood	was	dripping	from	his	breast	.
"	这	血	曾是	滴落	从	他的	胸部	.

“鲜血从他的胸口滴落。”

[ðoʊz] [men] ['jɑːndər] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] . "

Those	men	yonder	shot	him	.	"
那些	男人	远处	射击	他	.	"

那边那些人把他开枪打死了。

" [ˌaɪ 'tiː] [s'pætəz] [ðə; ði] ['rɑːks] [aʊt] [hɪr] .

"	It	spatters	the	rocks	out	here	.
"	它	飞溅物	这	岩石	出去	这里	.

“它会溅到这里的岩石上。”

[ɪf] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [treɪl] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪ'skʌvər] [ˌjuː 'es] , " ['ædɪd] ['waɪð] ['fraʊnɪŋ] .

If	they	follow	his	trail	,	they	must	discover	us	,	"	added	Wythe	frowning	.
如果	他们	跟随	他的	踪迹	,	他们	必须	发现	我们	,	"	额外	怀斯	皱眉	.

“如果他们顺着他的踪迹追踪，就一定会发现我们，”怀斯皱着眉头补充道。

" [wʌt] ['dɪfrəns] ?

"	What	difference	?
"	什么	不同之处	?

有什么区别？

[wɪə(r)] [hæf] [waɪt] [ænd; ənd] [friː] - [bɔːrn] .

We're	half	white	and	free	-	born	.
是	一半	白色的	和	自由的	-	出生	.

我们有一半白人血统，而且是自由出生的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [kən'troʊl] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] , " [ri'tɔːtid] ['tɪrəl] .

They	have	no	control	over	our	actions	,	"	retorted	Tyrrel	.
他们	有	不	控制	超过	我们的	行动	,	"	反驳	泰瑞尔	.

“他们无法控制我们的行动，”泰瑞尔反驳道。

" [truː] ; [jet] [ðɪs] [pɪk] - [æks] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zɜːrʃn] , [wʊd] [raʊz] [ðer; ðər]

"	True	;	yet	this	pick	-	ax	,	coupled	with	our	desertion	,	would	rouse	their
"	真的	;	然而	这	挑选	-	斧头	,	耦合	和	我们的	逃兵	,	会	唤醒	他们的

[səs'pɪʃənz] ,

suspicions	,
怀疑	,

“没错；但是这把镐，再加上我们的擅离职守，会引起他们的怀疑。”

[ɔːr] ['ræðər] [də'rekt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [raɪt] ['tʃæn(ə)l] ,

or	rather	direct	them	into	the	right	channel	,
或者	相当	直接的	他们	进入	这	正确的	渠道	,

或者更确切地说，是引导他们进入正确的渠道。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [wiː; wi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [mɔːr] ['pɑːrtnərz][ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [ɔːr]

and	I	fear	we	would	soon	have	more	partners	than	would	be	pleasant	or
和	我	害怕	我们	会	很快	有	更多的	合作伙伴	比	会	是	令人愉快的	或者

['prɑːfɪtəb(ə)l] .

profitable	.
有利可图	.

我担心我们很快就会拥有比预期更多、更令人愉快或有利可图的合作伙伴。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] ['duːplɪn] .

I	don't	want	to	meet	them	,	if	I	can	help	it	,	"	added	Duplin	.
我	不	想	到	见面	他们	,	如果	我	能	帮助	它	,	"	额外	杜普林	.

“如果可以的话，我不想见到他们，”杜普林补充道。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [fɪrz] [pruːvd] ['kɑːzləs] ,

But	their	fears	proved	causeless	,
但	他们的	恐惧	已证实	无因	,

但事实证明他们的担忧是多余的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - ['mænz] [treɪl] [hæd; həd] ['kærid] - ['pɑːrti][tuː; tə][wʌn]

for	the	pursuit	of	the	wild	-	man's	trail	had	carried	Chicot's	party	to	one
为了	这	追逐	的	这	荒野	-	男人的	踪迹	有	携带	-	派对	到	一

[saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [left] [baɪ][ðə; ði] [di'zəːtəz] ,

side	of	that	left	by	the	deserters	,
边	的	那	左边	经过	这	逃兵	,

因为追寻野人的踪迹，奇科特一行人来到了逃兵们留下的路线的一侧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] [æt; ət][hænd][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛməgrənts] .

and	that	they	were	so	close	at	hand	was	unknown	to	the	emigrants	.
和	那	他们	是	所以	关闭	在	手	曾是	未知	到	这	移民	.

而移民们并不知道他们其实就在附近。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði][goʊld] - ['hʌntərz] [sɔː] [ðer; ðər] [leɪt] ['kɒmreɪdz] [tɜːrn][ænd; ənd]

And	after	a	short	time	the	gold	-	hunters	saw	their	late	comrades	turn	and
和	后	一个	短的	时间	这	金子	-	猎人	锯	他们的	晚的	同志们	转动	和

[rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [steps] ,

retrace	their	steps	,
回溯	他们的	步骤	,

不久之后，淘金者们看到他们已故的同伴转身沿着原路返回。

['evɪdəntli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] [treɪn] ,

evidently	returning	to	the	wagon	train	,
显然	返回	到	这	车皮	火车	,

显然是返回了篷车队，

[wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ['fɜːrðər] ['æftər][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

without	thought	of	following	the	wounded	man	further	after	the	startling	exhibition
没有	想法	的	下列的	这	受伤	男人	更远	后	这	令人震惊	展览

[hiː; hi][hæd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] .

he	had	given	them	of	his	prowess	.
他	有	给定	他们	的	他的	能力	.

在伤者向他们展示了惊人的武艺之后，他们并没有想到要继续跟踪他。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][waɪld] - [mæn] [rɪ'tɜːrn] [ə'pærəntli] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['ɪndʒərd] ,

Just	before	sunset	they	saw	the	wild	-	man	return	apparently	but	little	injured	,
只是	前	日落	他们	锯	这	荒野	-	男人	返回	显然	但	小的	受伤	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dauts] [ðʌs] ['sɑːlvd] ,

and	their	doubts	thus	solved	,
和	他们的	疑虑	因此	已解决	,

日落前不久，他们看到野人回来了，看起来并没有受什么伤，他们的疑虑也就此消除。

[suːn] ['æftər][ðə; ði]['triːoʊ] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði]['goʊldən] ['væli] , [wer] ['fɔːrtʃən]

soon	after	the	trio	took	up	their	march	toward	the	golden	valley	,	where	fortune
很快	后	这	三人组	采取	向上	他们的	行进	朝向	这	金的	谷	,	在哪里	财富

[ə'weitid] [ðem; ðəm] .

awaited	them	.
等待中	他们	.

不久之后，三人便启程前往黄金谷，那里有财富在等待着他们。

['niːðər] ['noʊtɪd][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ker] [dʒæk] ['tɪrəl] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [ðer; ðər] [ruːt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

Neither	noted	the	extreme	care	Jack	Tyrrel	observed	in	fixing	their	route	upon	his
两者都不	著名的	这	极端	关心	杰克	泰瑞尔	观察到	在	定影	他们的	路线	之上	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他们两人都没有注意到杰克·泰瑞尔在规划路线时表现出的极度谨慎。

[iːtʃ] [rɑːk] , [hɪl] [ɔːr] ['væli] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['noʊtɪd] ,

Each	rock	,	hill	or	valley	was	closely	and	thoroughly	noted	,
每个	岩石	, 爬坡道或者			谷	曾是	密切	和	彻底	著名的	,

每一块岩石、每一座山丘、每一条山谷都被仔细、详尽地记录下来。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] , [ɪf] [niːdz] [biː; bi] ,

so	that	he	felt	assured	that	he	could	find	his	way	back	,	if	needs	be	,
所以	那	他	毛毡	保证	那	他	可以	寻找	他的	方式	后退	, 如果		需求	是	,

这样他就能确信，如果需要的话，他可以找到回去的路。

[ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst] [naɪt] .

in	the	darkest	night	.
在	这	最黑暗的	夜晚	.

在最黑暗的夜晚。

[ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [hiː; hi] [wʊd] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

And	find	his	way	back	he	had	resolved	he	would	,	sooner	or	later	.
和	寻找	他的	方式	后退	他	有	已解决	他	会	,	很快	或者	之后	.

他下定决心，迟早会找到回家的路。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['mʌtəd] ['duːplɪn] ,

"	at	length	muttered	Duplin	,
"	在	长度	低声说道	杜普林	,

“最后，”杜普林低声说道，“

['pɔːzɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [wʌn][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

pausing	upon	a	high	ridge	and	stretching	one	hand	toward	the	valley	below	him	.
暂停	之上	一个	高的	岭	和	伸展	一	手	朝向	这	谷	以下	他	.

他停在高高的山脊上，伸出一只手指向下面的山谷。

" ['jɑːndər] , [bɔɪz] , [laɪz]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] !

"	Yonder	,	boys	,	lies	our	fortune	!
"	远处	, 男孩们		,	谎言	我们的	财富	!

“孩子们，我们的财富就在那里！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .

"	The	others	did	not	speak	.
"	这	其他的	做过	不是	说话	.

其他人没有说话。

[ðeɪ] [stʊd] ['i:gərli] [geɪzɪŋ] ['daʊnwərd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ðer; ðər] [aɪz] ['gloʊɪŋ] ,

They	stood	eagerly	gazing	downward	in	the	direction	indicated	,	their	eyes	glowing	,
他们	站立	急切地	凝视	向下	在	这	方向	表明的	,	他们的	眼睛	发光	,

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [flʌʃt] ['hɑ:tlɪ] ,

their	faces	flushed	hotly	,
他们的	面孔	酡	热	,

他们目光炯炯地向下望去，朝着所指的方向望去，双眼闪闪发光，脸颊滚烫。

[ðer; ðər] [freɪmz] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['evrɪ] ['faɪbər] .

their	frames	quivering	in	every	fiber	.
他们的	框架	颤抖	在	每一个	纤维	.

它们的骨架每一根纤维都在颤抖。

[ðə; ði][goʊld] - ['fi:vər] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

The	gold	-	fever	was	upon	them	.
这	金子	-	发烧	曾是	之上	他们	.

淘金热席卷了他们。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'fektɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] , ['du:plɪn] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .

And	,	as	if	infected	by	their	excitement	,	Duplin	lost	his	composure	.
和	,	作为	如果	已感染	经过	他们的	激动	,	杜普林	丢失的	他的	镇定	.

仿佛受到他们兴奋情绪的影响，杜普林失去了镇定。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [ðeɪ] [rʌʃt] ['hedlɔ:ŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

With	one	accord	they	rushed	headlong	down	the	steep	hillside	and	out	upon	the
和	一	符合	他们	匆忙	一头扎	向下	这	陡	山坡	和	出去	之上	这

['lev(ə)l] [graʊnd] .

level	ground	.
等级	地面	.

他们异口同声地冲下陡峭的山坡，来到平坦的地面上。

[ðen] ['du:plɪn] [ə'brʌptlɪ] [pɔ:zd] .

Then	Duplin	abruptly	paused	.
然后	杜普林	突然	暂停	.

然后杜普林突然停顿了一下。

" ['kɒmreɪdz] , " [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

"	Comrades	,	"	and	the	words	seemed	to	issue	with	difficulty	,
"	同志们	,	"	和	这	字	似乎	到	问题	和	困难	,

“同志们，”这几个字似乎说得有些吃力。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][goʊld] !

"	you	are	standing	over	a	bed	of	gold	!
"	你	是	常设	超过	一个	床	的	金子	!

你正站在一张金床上！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

['meɪbəl] ['gɪlfɚd] .

MABEL	GUILFORD	.
梅布尔	吉尔福德	.

梅布尔·吉尔福德。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][kæmp] ,

Returning	to	camp	,
返回	到	营	,

返回营地，

-	['pɑːrti]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['bændz][hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[rɪ'tɜːrnd]	[wɪ'ðaʊt]	['hævɪŋ]
Chicot's	**party**	**found**	**that**	**the**	**other**	**bands**	**had**	**already**	**returned**	**without**	**having**
-	派对	成立	那	这	其他	乐队	有	已经	返回	没有	拥有

[dɪ'skʌvərd]	['eni]	[θɪŋ]	.
discovered	**any**	**thing**	**.**
发现	任何	事物	.

奇科特一行人发现其他探险队已经返回，但一无所获。

[ðæt]	[naɪt]	[ðə; ði]['bɑːdi]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['məːdəd]	[mæn][wʌz; wəz]	['berid]	,
That	**night**	**the**	**body**	**of**	**the**	**murdered**	**man**	**was**	**buried**	**,**
那	夜晚	这	身体	的	这	被谋杀	男人	曾是	埋葬	,

当晚，被害人的尸体被埋葬了。

['æftər][æn; ən]	['ɜːrnɪst]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	[æz; əz][tuː; tə]	['weðər]	[ə'nʌðər]	[deɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[dɪ'voʊtɪd]	[tuː; tə]
after	**an**	**earnest**	**discussion**	**as**	**to**	**whether**	**another**	**day**	**should**	**be**	**devoted**	**to**
后	一个	认真	讨论	作为	到	无论	其他	天	应该	是	奉献	到

[ə; eɪ]	[sɜːrtʃ]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	['krɪmənəlz]	.
a	**search**	**for**	**the**	**supposed**	**criminals**	**.**
一个	搜索	为了	这	据称	罪犯	.

经过一番认真讨论，决定是否应该再花一天时间搜寻所谓的罪犯。

[naʊ]	[ðæt]	[ðə; ði][fɜːrst]	['fɜːrvər]	[hæd; həd]	[kuːld]	[daʊn]	,	[ðə; ði]	[voʊt]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[juː'nænɪməs]
Now	**that**	**the**	**first**	**fervor**	**had**	**cooled**	**down**	**,**	**the**	**vote**	**was**	**almost**	**unanimous**
现在	那	这	第一的	热情	有	冷却	向下	,	这	投票	曾是	几乎	一致

[tuː; tə]	[kən'tɪnjuː]	[ðer; ðər]	['dʒɜːrni]	,
to	**continue**	**their**	**journey**	**,**
到	继续	他们的	旅行	,

最初的热情消退之后，几乎所有人都一致同意继续他们的旅程。

[ɔːl]	[fiərɪŋ]	[lest]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[kɔːt]	[baɪ][ðə; ði]	['wɪntər]	['stɔrmz]	[ɪn][ðə; ði]	['maʊntnz]	.
all	**fearing**	**lest**	**they**	**should**	**be**	**caught**	**by**	**the**	**winter**	**storms**	**in**	**the**	**mountains**	**.**
全部	害怕	免得	他们	应该	是	捕捉	经过	这	冬天	暴风雨	在	这	山脉	.

所有人都担心会被山区的冬季风暴困住。

[soʊ][wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[dɑːn]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]	[deɪ]	[ðə; ði]['wægən]	-	[treɪn]	[wʌns]	[mɔːr]	[tʊk]	[ʌp]	[ɪts]	[duː]
So	**with**	**the**	**dawn**	**of**	**another**	**day**	**the**	**wagon**	**-**	**train**	**once**	**more**	**took**	**up**	**its**	**due**
所以	和	这	黎明	的	其他	天	这	车皮	-	火车	一次	更多的	采取	向上	它是到期的

['prɑːgres]	,
progress	**,**
进步	,

于是，随着新的一天的到来，篷车队再次踏上了征程。

['tɔɪlɪŋ]	['wɪrəli]	[ə'lɔːŋ]	['oʊvər][ðə; ði]	['drɪri]	[treɪl]	,
toiling	**wearily**	**along**	**over**	**the**	**dreary**	**trail**	**,**
辛勤劳作	疲劳	沿着	超过	这	凄凉	踪迹	,

疲惫地沿着荒凉的小路艰难跋涉，

['oʊnli]	[tʃɪrd]	[baɪ][ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[iːtʃ]	[step]	['teɪkən][wʌz; wəz]	[soʊ]	[mʌtʃ]	['nɪrər]	[tuː; tə][ðə; ði]
only	**cheered**	**by**	**the**	**thought**	**that**	**each**	**step**	**taken**	**was**	**so**	**much**	**nearer**	**to**	**the**
仅有的	欢呼	经过	这	想法	那	每个	步	已采取	曾是	所以	很多	更近	到	这

['fæbjələs]	[hiːps]	[ʌv; əv]	[pjʊr]	[goʊld]	[ðæt]	['oʊnli]	[ə'weitid]	[ðə; ði]	['gæðərɪŋ]	.
fabulous	**heaps**	**of**	**pure**	**gold**	**that**	**only**	**awaited**	**the**	**gathering**	**.**
太棒了	堆积如山	的	纯的	金子	那	仅有的	等待中	这	采集	.

想到每走一步都离堆积如山的纯金更近一步，就感到无比振奋，因为那堆纯金正等着人们去收集。

[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[wɜːr; wər][ðə; ði]	[waɪld]	['vɪʒənz]	[ðæt]	['hɔːntɪd]	['iːv(ə)n][ðə; ði]	[moʊst]	['sensəb(ə)l]	,	['dʊrɪŋ]	[ðæt]
For	**such**	**were**	**the**	**wild**	**visions**	**that**	**haunted**	**even**	**the**	**most**	**sensible**	**,**	**during**	**that**
为了	这样的	是	这	荒野	愿景	那	闹鬼的	甚至	这	最多	明智的	,	期间	那

['nevər]	-	[tuː; tə]	-	[biː; bi]	-	[fər'gɑːtn]	[ˌepɪ'demɪk]	—	[ðə; ði][goʊld]	-	['fiːvər]	.
never	**-**	**to**	**-**	**be**	**-**	**forgotten**	**epidemic**	**—**	**the**	**gold**	**-**	**fever**	**.**
绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	流行性	—	这	金子	-	发烧	.

在淘金热这场永难忘怀的瘟疫期间，即使是最理智的人也饱受此类疯狂幻象的困扰。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] ['tɔɪld] [ɑːn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'vent] [ʌv; əv]['moʊmənt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ]

For	two	days	they	toiled	on	,	without	any	event	of	moment	to	break	the	killing
为了	二	天	他们	辛勤劳作	在	,	没有	任何	事件	的	片刻	到	休息	这	杀

[mə'nɑːtəni] .

monotony	.
单调	.

他们连续两天辛勤劳作，没有发生任何重大事件来打破杀戮的单调乏味。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [bloʊ] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['krʌʃɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði]

But	then	came	a	second	blow	,	even	more	crushing	than	the	one	recorded	in	the
但	然后	来了	一个	第二	吹	,	甚至	更多的	压碎	比	这	一	记录	在	这

[prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

preceding	pages	,
前	页面	,

但随后又遭受了第二次打击，这次打击比前几页记载的还要沉重。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði]['wægən] - [treɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] — [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

because	it	left	the	wagon	-	train	without	a	head	—	in	much	the	same	situation
因为	它	左边	这	车皮	-	火车	没有	一个	头	—	在	很多	这	相同的	情况

[æz; əz][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] ['luːzɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][mæn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪt] .

as	a	vessel	would	be	on	losing	the	only	man	capable	of	steering	it	aright	.
作为	一个	血管	会	是	在	输	这	仅有的	男人	有能力的	的	转向	它	好的	.

因为它使车队失去了领头人——这种情况与一艘船失去了唯一能正确掌舵的人的情况非常相似。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [pɔːl] [ʃiː'kəu] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] , [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] [treɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

In	a	word	,	Paul	Chicot	suddenly	disappeared	,	without	leaving	any	trace	behind	him	.
在	一个	单词	,	保罗	奇科特	突然	消失	,	没有	离开	任何	痕迹	在后面	他	.

总之，保罗·奇科特突然消失了，没有留下任何痕迹。

[æt; ət][dɑːrk][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sentənəlz] .

At	dark	he	had	taken	his	position	among	the	sentinels	.
在	黑暗的	他	有	已采取	他的	位置	之中	这	哨兵	.

天黑时分，他已在哨兵队伍中就位。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi] ['toʊtəli] [ʌn'gɑːrdɪd] !

At	daybreak	the	train	was	discovered	to	be	totally	unguarded	!
在	拂晓	这	火车	曾是	发现	到	是	完全	无人看守	!

天亮时分，人们发现这列火车竟然完全没有守卫！

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd] [ʃiː'kəu] ['vænɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd] [gɔːn]

Not	only	had	Chicot	vanished	during	the	night	,	but	with	him	had	gone
不是	仅有的	有	奇科特	消失了	期间	这	夜晚	,	但	和	他	有	已消失

[tuː] ['ʌðər] .

two	others	.
二	其他的	.

不仅奇科特在夜里失踪了，而且和他一起失踪的还有另外两个人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [θriː] ['mɔːrnɪŋz] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'zɜːrʃn] .

This	was	just	three	mornings	after	the	discovery	of	the	first	desertion	.
这	曾是	只是	三	早晨	后	这	发现	的	这	第一的	逃兵	.

这距离发现第一起逃兵事件仅仅三个早晨。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'fekʃn] .

A	few	words	will	explain	the	circumstances	leading	to	this	defection	.
一个	很少	字	将要	解释	这	情况	领导	到	这	叛逃	.

简单解释一下导致这次叛逃的情况。

['neɪθn] ['ʌpʃɝ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Nathan	Upshur	was	at	the	bottom	of	it	all	.
内森	厄普舍尔	曾是	在	这	底部	的	它	全部	.

内森·厄普舒尔是这一切的罪魁祸首。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['i:vzdrɑ:pɪŋ] , [wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['pɑ:kɪt] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]
Since his eavesdropping , when he learned of the golden pocket discovered by
自从 他的 偷听 , 什么时候 他 学习 的 这 金的 口袋 发现 经过
['peɪli] ['du:plɪn] ,
Paley Duplin ,
佩利 杜普林 ,

自从他偷听到帕利·杜普林发现金袋的事后，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['ʃeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][geɪn][ə; eɪ] [ʃer] ,
he had been busy shaping a way by which he could gain a share ,
他 有 到过 忙碌的 成型 一个 方式 经过 哪个 他 可以 获得 一个 分享 ,

他一直在忙着想办法让自己获得股份，

[ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] .
if not the whole , of the treasure .
如果 不是 这 所有的 , 的 这 宝藏 .

即便不是全部，也是全部的宝藏。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ðæt] [noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [ʌn'tɪl]
And so well had he done his work that no one suspected his purpose until
和 所以 出色地 有 他 完毕 他的 工作 那 不 一 怀疑 他的 目的 直到
[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [delt] .
the blow was dealt .
这 吹 曾是 已处理 .

他的工作完成得如此出色，以至于直到致命一击发生之前，没有人怀疑他的目的。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] ['ventʃər] ,
He knew that he must have companions in the venture ,
他 知道 那 他 必须 有 同伴 在 这 风险投资 ,

他知道这次冒险必须有同伴，

[æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'zə:təz] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [æd'mɪt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðer; ðər]['prɑ:fɪts] .
as none of the deserters would willingly admit him to share in their profits .
作为 没有任何 的 这 逃兵 会 心甘情愿 承认 他 到 分享 在 他们的 利润 .

因为没有一个逃兵愿意让他分享他们的利润。

[ɪn] [faɪn] , [ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] , [ɪf] [nɑ:t] [heitid] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [wel] [nu:] .
In fine , they despised , if not hated him , as he well knew .
在 美好的 , 他们 被鄙视的 , 如果 不是 憎恨 他 , 作为 他 出色地 知道 .

总之，他们鄙视他，即便不是憎恨他，他也心知肚明。

[pɔ:l] [ʃi:'kəu] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][hi:; hi][fɜ:rst][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mræd] ,
Paul Chicot was the man he first selected as a comrade ,
保罗 奇科特 曾是 这 男人 他 第一的 已选 作为 一个 同志 ,

保罗·奇科特是他首先选定的同志。

['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊvər] - ['skru:pjələs] ,
knowing him to be brave and not over - scrupulous ,
会心 他 到 是 勇敢的 和 不是 超过 - 一丝不苟的 ,

鉴于他勇敢且不拘泥于规则，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['θɜ:rəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz]
as well as thoroughly acquainted with the country for hundreds of miles
作为 出色地 作为 彻底 熟人 和 这 国家 为了 数百 的 英里
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

并且对方圆数百英里内的地区都非常熟悉。

[ænd; ənd] , [tu:] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌævə'rɪʃəs] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['kɑ:mən] .
And , too , he knew that he was avaricious beyond the common .
和 , 也 , 他 知道 那 他 曾是 贪婪 超过 这 常见的 .

而且，他也知道自己贪婪得超乎常人。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][fɜ:rst] [brəʊʧt] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [prɪ'si:dɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'zɜ:rʃn] .

The	subject	was	first	broached	on	the	night	preceding	their	desertion	.
这	主题	曾是	第一的	已提出	在	这	夜晚	前	他们的	逃兵	.

这件事最早是在他们逃跑的前一天晚上提出的。

['ʌpʃɝ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ʃi:'kəu] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [gɑ:rd] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ]

Upshur	visited	the	point	where	Chicot	was	standing	guard	,	and	together	they
厄普舍尔	到访	这	观点	在哪里	奇科特	曾是	常设	警卫	,	和	一起	他们

[smoʊkt] [ðer; ðər] [paɪps] , ['aɪdli] [kən'və:sɪŋ] .

smoked	their	pipes	,	idly	conversing	.
熏制	他们的	管道	,	闲散地	对话	.

厄普舒尔来到奇科特站岗的地方，两人一起抽着烟斗，闲聊起来。

[ðen] ['neɪt] ['sʌd(ə)nli] [sed] :

Then	Nate	suddenly	said	:
然后	内特	突然	说	:

然后内特突然说道：

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] ['fɑ:loʊ] [ðɪs] [laɪf] , [pɔ:l] ? "

"	Why	do	you	follow	this	life	,	Paul	?	"
"	为什么	做	你	跟随	这	生活	,	保罗	?	"

保罗，你为什么选择这样的生活方式?

" [aɪ][wəʊnt] , [noʊ] - [aɪ][gɪt][tu:; tə][ðə; ði] [maɪnz] .

"	I	won't	,	no	longer'n	I	git	to	the	mines	.
"	我	惯于	,	不	-	我	git	到	这	矿井	.

“我不会再去矿井了。”

[ðen] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . [dʒoʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['blækˌsnek] [hɪlz] ,

Then	I'll	go	back	to	St	.	Joe	,	on	the	Blacksnake	Hills	,
然后	患病的	去	后退	到	英石	.	乔	,	在	这	黑蛇	丘陵	,

然后我会回到黑蛇山上的圣乔。

[wɪð; wɪθ][goʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [æn; ən] - [gælz][ɪn] [faɪn] [staɪl] .

with	gold	enough	to	keep	the	old	woman	an	'	gals	in	fine	style	.
和	金子	足够的	到	保持	这	老的	女士	一个	-	女孩们	在	美好的	风格	.

有足够的黄金，可以让老妇人和她的女伴们过上奢华的生活。

[noʊ] [mɔ:r] [træmpɪn] - ['fɝ:, 'fɛr][ˌem 'i:] [ðen] — [nɑ:t] [mʌtʃ] . "

No	more	trampin	'	fer	me	then	—	not	much	.	"
不	更多的	蹦床	-	fer	我	然后	—	不是	很多	.	"

那我以后就不四处流浪了——没什么事可做了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪtʃ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə]

"	But	if	you	had	an	opportunity	of	getting	rich	before	you	went	to
"	但	如果	你	有	一个	机会	的	获得	富有的	前	你	去	到

[ˌkælə'fɔ:rniə] ,

California	,
加利福尼亚州	,

“但是，如果你在去加州之前有机会致富，

[wʊd] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [ˌaɪ 'ti:] ?

would	you	refuse	it	?
会	你	拒绝	它	?

你会拒绝吗?

" [ʃi:'kəu] ['ki:nli] [aɪd] ['ʌpʃɝ] , [æz; əz] [ðoʊ] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['si:krət] ['mi:nɪŋ] ,

"	Chicot	keenly	eyed	Upshur	,	as	though	seeking	to	read	his	secret	meaning	,
"	奇科特	敏锐地	眼睛	厄普舍尔	,	作为	尽管	寻求	到	读	他的	秘密	意义	,

“奇科特目光锐利地盯着厄普舒尔，仿佛想看穿他话里的弦外之音。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['loʊɝd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] ,

for	the	man's	voice	had	lowered	to	a	confidential	tone	,
为了	这	男人的	嗓音	有	降低	到	一个	机密的	语气	,

因为那男人的声音压低了，语气变得很神秘。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	a	peculiar	expression	rested	upon	his	face	.
和	一个	奇特	表达	休息	之上	他的	脸	.

他脸上露出一种奇特的表情。

" [ðæt] [dɪ'pendz] — [nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [meɪd] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌb] [aʊt] [pʊr]

"	That	depends	—	not	in	such	a	way	as	made	whoever	it	was	rub	out	poor
"	那	取决于	—	不是	在	这样的	一个	方式	作为	制成	谁	它	曾是	擦	出去	贫穷的

['dʌtʃi] ,

Dutchy	,
荷兰	,

“那要看情况——并非是让凶手除掉了可怜的荷兰佬。”

" ['sloʊli] [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː'kəu] .

"	slowly	returned	Chicot	.
"	缓慢地	返回	奇科特	.

奇科特缓缓地回答道。

" [bɑː] ! [waɪ] [brɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?

"	Bah	!	why	bring	up	such	things	?
"	呸	!	为什么	带来	向上	这样的	事物	?

“呸！为什么要提起这种事呢？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt] [miːn] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

Of	course	,	I	don't	mean	any	thing	of	the	sort	.
的	课程	,	我	不	意思是	任何	事物	的	这	种类	.

当然，我绝不是那个意思。

[bʌt; bət] [naʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

But	now	,	for	instance	,
但	现在	,	为了	实例	,

但现在，例如，

[səˈpoʊzɪŋ] [əˈnʌðər] [treɪn] [wʊd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [mɔːr] — [ten] [taɪmz] [æz; əz]

supposing	another	train	would	come	along	and	offer	you	more	—	ten	times	as
假如	其他	火车	会	来	沿着	和	提供	你	更多的	—	十	时代	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][get][fɔːr; fər] ['gaɪdɪŋ] [ðɪs] [treɪn] — [wʊd] [juː; jʊ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ? "

much	as	you	get	for	guiding	this	train	—	would	you	accept	it	?	"
很多	作为	你	得到	为了	指导	这	火车	—	会	你	接受	它	?	"

假设有另一列火车过来，给你更高的报酬——是你现在指挥这列火车收入的十倍——你会接受吗?

" [biː; bi][aɪ][ə; eɪ] [fuːl] ?

"	Be	I	a	fool	?
"	是	我	一个	傻子	?

我是个傻瓜吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] , [ˌɒn'lɛs] [ðɪs] - [en iː][wʌz; wəz][tuː; tə] [reɪz] [taː(r); taː(r), təː(r)][paɪl] .

Of	course	I	would	,	onless	this	'	ne	was	to	raise	thar	pile	.
的	课程	我	会	,	不	这	-	ne	曾是	到	增加	那里	桩	.

当然我会，除非这个人要把那堆东西堆起来。

[aɪ][wɜːrk][fɔːr; fər] ['mʌni] , [æn; ən] - [ðə; ði] [bɪgɪst] [paɪl] [teɪks] [maɪ] [aɪ] , " ['kwaɪətli] ['ædɪd] [pɔːl] .

I	work	for	money	,	an	'	the	biggest	pile	takes	my	eye	,	"	quietly	added	Paul	.
我	工作	为了	钱	,	一个	-	这	最大	桩	需要	我的	眼睛	,	"	悄悄	额外	保罗	.

“我工作是为了赚钱，最大的钱堆总是最吸引我的，”保罗平静地补充道。

" [wel] [ðen] , [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][goʊld] - [maɪn] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['deɪz] [træmp]
" **Well then , supposing I could take you to a gold - mine , within a day's tramp**
" 出色地 然后 , 假如 我 可以 拿 你 到 一个 金子 - 矿 , 之内 一个 天 流浪汉
[frʌm; frəm] [hɪr] ,
from here ,
从 这里 ,

“那么，假设我能带你去离这里步行一天就能到达的金矿，

[wʊd] [juː; jʊ] ['dezərt] [ðə; ði] [treɪn] ?
would you desert the train ?
会 你 沙漠 这 火车 ?

你会弃车离开火车吗?

[aɪ] [seɪ] ['oʊnli] [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] . "
I say only supposing I could do this . "
我 说 仅有的 假如 我 可以 做 这 . "

我只是假设我能做到这一点。

" [ðæts] [ɔːl] [bɑːʃ] .
" That's all bosh .
" 那就是 全部 博什 .

“那全是胡说八道。”

[dəunt][aɪ] [noʊ] [θɑːrz] [nʌn] [sek] - [raʊnd] [hɪr] ? " [kən'temptʃuəsli] [snɔːtid] [ʃiː'kəu] .
Don't I know thar's none sech ' round here ? " contemptuously snorted Chicot .
不 我 知道 那里 没有任何 sech - 圆形的 这里 ? " 轻蔑地 哼了一声 奇科特 .

“难道我不知道这附近没有这种人吗？”奇科特轻蔑地哼了一声。

" [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] ? "
" But would you ? "
" 但 会 你 ? "

“但你会吗？”

" ['jəz] — [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [tuː] . "
" Yas — in a hurry , too . "
" 亚斯 — 在 一个 匆忙 , 也 . "

“是啊，我也很赶时间。”

" [swer] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðɪs] , " [ænd; ənd] ['ʌpʃɚ] [ə'drɔɪtli] [twɪtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['met(ə)l]['kruːsəfɪks]
" Swear it on this , " and Upshur adroitly twitched a small metal crucifix
" 发誓 它 在 这 , " 和 厄普舍尔 巧妙地 抽搐 一个 小的 金属 十字架
[frʌm; frəm] - ['bʊzəm] ,
from Chicot's bosom ,
从 - 怀 ,

“对着这个发誓，”厄普舒尔灵巧地从奇科特的胸前抽出一个小金属十字架。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] .
where it hung by a string .
在哪里 它 悬挂 经过 一个 细绳 .

它用绳子挂着。

" [swer] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] ['siːkrət] [ðæt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ,
" Swear to keep all secret that I tell you now ,
" 发誓 到 保持 全部 秘密 那 我 告诉 你 现在 ,

“发誓保守我此刻告诉你的所有秘密。”

[ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [friː] [pər'mɪʃ(ə)n] .
and never to betray it until I give you free permission .
和 绝不 到 背叛 它 直到 我 给 你 自由的 允许 .

未经我明确许可，绝不可背叛它。

" [ʃiːˈkəu] , ['diːpli] [ɪmˈprest] [baɪ] - ['ɜːrnɪstnəs] , [əu'beid] , [ðoʊ] [stɪl] ['skeptɪk(ə)l] .
" **Chicot , deeply impressed by Upshur's earnestness , obeyed , though still skeptical .**
" 奇科特 , 深 印象深刻 经过 - 认真 , 服从 , 尽管 仍然 怀疑论者 .

“奇科特被厄普舒尔的真诚深深打动，虽然仍然心存疑虑，但还是服从了。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][fɜːrst] ['kerfəli] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['iːvzdrɑːpər]
And then , after first carefully assuring himself that there were no eavesdroppers
和 然后 , 后 第一的 小心 保证 他自己 那 那里 是 不 窃听者
[nɪr] , ['ʌpʃɚ] [ən'foʊldəd][hɪz; ɪz] ['siːkrət] ,
near , Upshur unfolded his secret ,
靠近 , 厄普舍尔 展开 他的 秘密 ,

然后，在仔细确认附近没有偷听者之后，厄普舒尔才揭开了他的秘密。

['telɪŋ] [ɔːl] .
telling all .
讲述 全部 .

把一切都说出来。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [strʌk] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːvzdrɑːpɪŋ] ,
How he had first struck scent of the secret , of his eavesdropping ,
如何 他 有 第一的 击 香味 的 这 秘密 , 的 他的 偷听 ,

他最初是如何察觉到这个秘密，也就是他偷听这件事的?

[ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [di'zəːtəz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər]
of how he followed the deserters until he had a fair idea of their
的 如何 他 随后 这 逃兵 直到 他 有 一个 公平的 主意 的 他们的
[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ;
destination ;
目的地 ;

他如何跟踪逃兵，直到大致了解他们的目的地；

[ʌv; əv] [ɔːl] [seɪv] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæstərdli] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
of all save his connection with the dastardly blow in the dark ,
的 全部 节省 他的 联系 和 这 卑鄙的 吹 在 这 黑暗的 ,

除了他与黑暗中那卑鄙的袭击之间的联系之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [kraɪm] [ə'pɑːn] [bɜːr] ['waɪð] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [meɪ]
and the attempt to fix the crime upon Burr Wythe , for reasons that may
和 这 试图 到 使固定 这 犯罪 之上 伯尔 怀斯 , 为了 原因 那 可能
[ˌhɪr'æftər] [ə'pɪr] .
hereafter appear .
此后 出现 .

并试图将罪名强加在伯尔·怀斯身上，其原因以后可能会揭晓。

" [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Now you know all , " he added ,
" 现在 你 知道 全部 , " 他 额外 ,

“现在你们都知道了，”他补充道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [sleɪv] [ɑːn] [laɪk] [dɔːgz] ,
" and it is for you to decide whether we are to slave on like dogs ,
" 和 它 是 为了 你 到 决定 无论 我们 是 到 奴隶 在 喜欢 狗 ,

“至于我们是否要像狗一样劳作，则由你们来决定。”

[waɪl] [ðoʊz] [θriː] , [nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi] , [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [rɪtʃ] [fɔːr; fər]
while those three , not a whit better than we , are making themselves rich for
尽管 那些 三 , 不是 一个 白色 更好的 比 我们 , 是 制作 他们自己 富有的 为了
[laɪf] .
life .
生活 .

而那三个人，并不比我们强多少，却正在让自己过上富裕的生活。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？ ”

" [ðeid] ['nevər] - [griː] [tuː; tə] [ʃer] - [tiː 'eɪtʃ][juː 'es] , " ['mʌtəd] [pɔːl] , [rɪ'flektɪvli] ,
" They'd never ' gree to share ' th us , " muttered Paul , reflectively ,
" 他们会 绝不 - 绿 到 分享 - th 我们 , " 低声说道 保罗 , 反思地 ,

“他们绝不会同意和我们分享，”保罗若有所思地喃喃自语道。

[jet] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] ['kwɪkənɪŋ] .
yet with his eyes glowing and his breath quickening .
然而 和 他的 眼睛 发光 和 他的 气息 加速 .

然而，他的双眼闪闪发光，呼吸也变得急促起来。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] , [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [soʊ] .
" They must , if we say so .
" 他们 必须 , 如果 我们 说 所以 .

“如果我们这么说，他们就必须这么做。”

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I , for one , am willing to fight for it .
我 , 为了 一 , 是 愿意的 到 斗争 为了 它 .

我个人愿意为此而战。

[dʒʌst] [θɪŋk] — ['duːplɪn] [sed] [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌgɪts] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hɪz; ɪz][fɪst] !
Just think — Duplin said he found nuggets as large as his fist !
只是 思考 — 杜普林 说 他 成立 鸡块 作为 大的 作为 他的 拳头 !

想想看——杜普林说他找到了和他拳头一样大的金块！

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] !
And hundreds of them , too !
和 数百 的 他们 , 也 !

而且还有数百个呢！

[dʒʌst] [θɪŋk] , [mæn] — [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men] [ɪn][ðə; ði]
Just think , man — why , there's enough to make us the richest men in the
只是 思考 , 男人 — 为什么 , 有 足够的 到 制作 我们 这 最富有的 男人 在 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] !
United States !
团结的 各州 !

想想看，伙计——我们拥有的财富足以让我们成为美国最富有的人！

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ʃer] — [ɔːr] [els] [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ! "
They must share — or else we'll take the whole ! "
他们 必须 分享 — 或者 别的 出色地 拿 这 所有的 ! "

他们必须分享——否则我们就全占为己有！

" ['ðætəl] [biː; bi][ðə; ði][best] [wei] , " ['hɔːrsli] ['ædɪd] [ʃiː'kəu] ,
" That'll be the best way , " hoarsely added Chicot ,
" 那将 是 这 最好的 方式 , " 沙哑地 额外 奇科特 ,

“那将是最好的办法，”奇科特沙哑地补充道。

[naʊ] ['fʊli] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [fiːnd] .
now fully yielding to the power of the yellow fiend .
现在 完全 屈服 到 这 力量 的 这 黄色的 恶魔 .

现在完全臣服于黄魔的力量。

" [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɔːl] — ['fɜː, 'fɛr][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ə'nʌðər] .
" There won't be enough for all — fer we must take another .
" 那里 惯于 是 足够的 为了 全部 — fer 我们 必须 拿 其他 .

“数量不够所有人用——所以我们必须再拿一份。”

[ðeə(r)] [strɔːŋ] [men] , [ænd; ənd] [wɪl] [faɪt] ['fɝː, 'fɛr][ðer; ðər] — ['fɝː, 'fɛr]['aʊər; ɑːr][goʊld] .

They're	strong	men	,	and	will	fight	fer	their	—	fer	our	gold	.
它们是	强的	男人	,	和	将要	斗争	fer	他们的	—	fer	我们的	金子	.

他们都是强壮的男人，会为他们的——为我们的黄金而战。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊərz] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['aʊərz] ! "

It	is	ours	—	it	must	be	ours	!	"
它	是	我们的	—	它	必须	是	我们的	!	"

它是我们的——它必须是我们的!

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] — [huː] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sɪ'lekt] ? "

but	the	other	—	who	shall	we	select	?	"
但	这	其他	—	WHO	将	我们	选择	?	"

但另一个人——我们该选谁呢?

" [tɪm] ['duːli] — [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] .

"	Tim	Dooley	—	I	know	him	well	.
"	蒂姆	杜利	—	我	知道	他	出色地	.

“蒂姆·杜利——我很了解他。”

[fɔːr; fər][goʊld][hiː; hi] [wʊd] [pɑːn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] — [ænd; ənd] [ðen] ['blɑːrni] [hɪm; ɪm]

For	gold	he	would	pawn	his	soul	to	the	devil	—	and	then	blarney	him
为了	金子	他	会	典当	他的	灵魂	到	这	魔鬼	—	和	然后	胡说八道	他

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪ] ['æftərwərd] .

out	of	his	pay	afterward	.
出去	的	他的	支付	之后	.

为了黄金，他甚至愿意把灵魂抵押给魔鬼——然后事后再骗走魔鬼的报酬。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] .

"	And	so	it	was	settled	.
"	和	所以	它	曾是	定居	.

事情就这样解决了。

[ɑːn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [naɪt] [ðə; ði] [θriː] [men] , [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [gɑːrd] , [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd]

On	the	succeeding	night	the	three	men	,	who	were	standing	guard	,	deserted	and
在	这	成功	夜晚	这	三	男人	,	WHO	是	常设	警卫	,	荒凉的	和

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] [bæk] - [treɪl] ,

took	up	the	back	-	trail	,
采取	向上	这	后退	-	踪迹	,

第二天晚上，三个站岗放哨的人擅离职守，沿着小路逃走了。

[fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] ['θretnd] [ðə; ði]['wægən] - [treɪn] [ɪn] ['biːɪŋ] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

forgetful	of	the	dangers	that	threatened	the	wagon	-	train	in	being	left	without	a
健忘	的	这	危险	那	威胁	这	车皮	-	火车	在	存在	左边	没有	一个

['kɑːmpɪtənt] [gaɪd] .

competent	guide	.
胜任的	指导	.

他们忘记了没有称职向导给篷车队带来的危险。

['ʌpʃɝ] ['tʃʌkld] [wɪð; wɪθ] ['devəlɪʃ] [gliː] [æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [wɜːrst] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] .

Upshur	chuckled	with	devilish	glee	as	he	hoped	the	worst	would	befall	them	.
厄普舍尔	轻笑	和	恶魔般的	高兴	作为	他	希望	这	最差	会	降临	他们	.

厄普舒尔发出邪恶的笑声，他希望最糟糕的情况发生在他们身上。

[hiː; hi][hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['lɔti] ['mɪtʃəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][hɪm; ɪm] .

He	had	proposed	to	Lottie	Mitchell	,	and	she	had	rejected	him	.
他	有	建议的	到	洛蒂	米切尔	,	和	她	有	拒绝	他	.

他曾向洛蒂·米切尔求婚，但被她拒绝了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm]['evər] [ə'gen] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , ['ʌndər]

Her	father	also	had	forbidden	him	ever	again	addressing	his	child	,	under
她	父亲	还	有	禁止	他	曾经	再次	解决	他的	孩子	,	在下面

['penəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] .

penalty	of	a	thrashing	.
惩罚	的	一个	猛烈抽打	.

她的父亲还禁止他再跟自己的孩子说话，否则就要挨打。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

For	this	reason	,	seeing	that	all	hope	of	success	in	that	direction	was	gone	,
为了	这	原因	,	看到	那	全部	希望	的	成功	在	那	方向	曾是	已消失	,

正因如此，眼见那条路上的所有成功希望都破灭了，

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [treɪn] [maɪt] [biː; bi] [ə'tækt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns]

he	hoped	that	the	entire	train	might	be	attacked	and	destroyed	by	the	Indians
他	希望	那	这	全部的	火车	可能	是	遭到攻击	和	损毁	经过	这	印度人

[ɔːr] ['maʊnt(ə)n] ['aʊtlɔːz] ,

or	mountain	outlaws	,
或者	山	亡命之徒	,

他希望整列火车都能遭到印第安人或山地匪徒的袭击和摧毁。

[ðæt] [ɪn'festid] [ðə; ði]['oʊvərlænd] [ruːt] , ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .

that	infested	the	Overland	Route	,	almost	from	end	to	end	.
那	受感染的	这	陆路	路线	,	几乎	从	结尾	到	结尾	.

几乎从一端到另一端，陆路运输路线上都遍布着这种害虫。

['keɪləb] ['mɪtʃəl] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪts] [end] [wen] [ðə; ði]['truːli] [ə'lɑːrmɪŋ] ['taɪdɪŋz] [wɜːr; wər]

Caleb	Mitchell	was	at	his	wit's	end	when	the	truly	alarming	tidings	were
卡莱布	米切尔	曾是	在	他的	机智的	结尾	什么时候	这	真的	令人担忧	消息	是

['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [noʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] - [ˌdɪsə'pɪrəns] .

generally	made	known	on	the	morning	following	Chicot's	disappearance	.
一般来说	制成	已知	在	这	早晨	下列的	-	消失	.

在奇科特失踪后的第二天早上，当真正令人震惊的消息传开时，卡莱布·米切尔已经束手无策了。

[ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˌæprɪ'henʃn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ferli]

And	not	without	good	cause	for	apprehension	,	for	the	train	was	now	fairly
和	不是	没有	好的	原因	为了	忧虑	,	为了	这	火车	曾是	现在	相当

[ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

in	among	the	mountains	,
在	之中	这	山脉	,

并非没有理由感到担忧，因为火车现在已经深入山区之中了。

[wer] [ə; eɪ][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] — [æt; ət] [taɪmz] ['hoʊlli] [ˌʌndi's\\:nəbl, -'z\\:-] — [maɪt]

where	a	deviation	from	the	right	trail	—	at	times	wholly	undiscernible	—	might
在哪里	一个	偏差	从	这	正确的	踪迹	—	在	时代	完全	无法辨认的	—	可能

[wel] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['toʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] .

well	result	in	total	destruction	.
出色地	结果	在	全部的	破坏	.

偏离正确道路——有时甚至完全无法察觉——都可能导致彻底毁灭。

[æz; əz]['wægən] - ['mæstər] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] , ['oʊnli] ['sekənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['regjələr] [gaɪd] ,

As	wagon	-	master	,	head	of	the	train	,	only	second	to	the	regular	guide	,
作为	车皮	-	掌握	,	头	的	这	火车	,	仅有的	第二	到	这	常规的	指导	,

作为车队领队，地位仅次于普通向导，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [naʊ] [lʊkt] ,

he	was	naturally	the	one	to	whom	all	now	looked	,
他	曾是	自然	这	一	到	谁	全部	现在	看起来	,

自然而然，所有人的目光都集中在了他身上。

[wen] [ɪn] [truːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['membər] ,

when	in	truth	he	was	no	more	capable	than	any	other	member	,
什么时候	在	真相	他	曾是	不	更多的	有能力的	比	任何	其他	成员	,

但事实上，他的能力并不比其他成员强。

[ɪk'sept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [suː'pɪrɪər] ['dʒʌdʒmənt] .

except	from	his	great	coolness	and	superior	judgment	.
除了	从	他的	伟大的	凉爽	和	优越的	判断	.

除了他极佳的冷静和卓越的判断力之外。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] , [sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['ventʃər] [ə'krɔːs]

All	were	equally	ignorant	of	the	trail	,	since	this	was	the	first	venture	across
全部	是	同样地	无知	的	这	踪迹	,	自从	这	曾是	这	第一的	风险投资	穿过

[ðə; ði] [pleɪnz] .

the	plains	.
这	平原	.

由于这是他们第一次穿越平原，所以大家对这条路都一无所知。

['mɪtʃəlz] [fɜːrst] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [send] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'zəːtəz] ,

Mitchell's	first	move	was	to	send	in	pursuit	of	the	deserters	,
米切尔的	第一的	移动	曾是	到	发送	在	追逐	的	这	逃兵	,

米切尔的第一步是派人追捕逃兵。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] , [ɪf] [faʊnd] .

with	orders	to	bring	them	in	at	all	hazards	,	if	found	.
和	订单	到	带来	他们	在	在	全部	危险	,	如果	成立	.

命令下令，如果发现，务必不惜一切代价将其抓捕归案。

[ðæt] [læst] [klɔːz] [wʌz; wəz] [wel] [pʊt] [ɪn] , [fɔːr; fər] [pɔːl] [ʃiː'kəu] [hæd; həd][æn; ən] ['iːzi] [tæsk][ɪn] [ðæt]

That	last	clause	was	well	put	in	,	for	Paul	Chicot	had	an	easy	task	in	that
那	最后的	条款	曾是	出色地	放	在	,	为了	保罗	奇科特	有	一个	简单的	任务	在	那

[waɪld] ,

wild	,
荒野	,

最后那句话写得很好，因为保罗·奇科特在那片荒野中执行任务非常轻松。

['broʊkən]['riːdʒən] , [ɪn] ['blaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪl] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [pər'suːt] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

broken	region	,	in	blinding	his	trail	,	so	that	all	pursuit	was	useless	.
破碎的	地区	,	在	失明	他的	踪迹	,	所以	那	全部	追逐	曾是	无用	.

破碎的区域，遮蔽了他的踪迹，使得一切追击都徒劳无功。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ðə; ði][stɑːrt] ,

And	,	with	so	many	long	hours	the	start	,
和	,	和	所以	许多	长的	小时	这	开始	,

而且，一开始工作时间就很长，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] .

it	was	like	sending	a	horse	to	run	down	the	locomotive	.
它	曾是	喜欢	发送	一个	马	到	跑步	向下	这	机车	.

这就像派一匹马去追火车头一样。

[lɔːŋ] ['æftər][dɑːrk] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bændz] ['strægəld] [ɪn] , ['wɪri] [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] .

Long	after	dark	,	the	different	bands	straggled	in	,	weary	and	dejected	.
长的	后	黑暗的	,	这	不同的	乐队	散落的	在	,	厌倦	和	垂头丧气	.

天色已晚，各个乐队才陆续抵达，他们疲惫不堪，垂头丧气。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fʊt] - [treɪs] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ]

Not	even	a	foot	-	trace	had	been	found	to	indicate	the	direction	in	which
不是	甚至	一个	脚	-	痕迹	有	到过	成立	到	表明	这	方向	在	哪个

[ðə; ði] [diˈzəːtəz] [hæd; həd] [gɔːn] :

the	deserters	had	gone	:
这	逃兵	有	已消失	:

甚至连逃兵逃跑方向的足迹都没有找到：

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðæt] [feɪnt] [hoʊp] [gɔːn] , [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] [geɪv] [weɪ]

and	now	,	that	faint	hope	gone	,	the	greater	portion	of	the	emigrants	gave	way
和	现在	,	那	头晕的	希望	已消失	,	这	更大的	部分	的	这	移民	给予	方式

[tuː; tə] [dɪ'sper] .

to	despair	.
到	绝望	.

如今，那渺茫的希望破灭了，大部分移民陷入了绝望。

[ɪn] [veɪn] ['mɪtʃəl] [stroʊv] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm] [ʌp] .

In	vain	Mitchell	strove	to	cheer	them	up	.
在	徒劳	米切尔	努力	到	欢呼	他们	向上	.

米切尔竭尽全力想让他们开心起来，但徒劳无功。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ;

He	said	that	it	was	only	a	matter	of	time	and	patience	;
他	说	那	它	曾是	仅有的	一个	事情	的	时间	和	耐心	;

他说，这只是时间和耐心的问题；

[ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [treɪn] [mʌst; məst] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒɔɪn] .

that	before	long	some	other	train	must	come	along	which	they	could	join	.
那	前	长的	一些	其他	火车	必须	来	沿着	哪个	他们	可以	加入	.

不久之后应该会有另一列火车经过，他们可以搭乘。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] , [kwɪk] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] ,

But	the	answer	came	,	quick	and	crushing	,
但	这	回答	来了	,	快的	和	压碎	,

但答案来得很快，也令人心碎。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʃɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .

because	it	was	the	one	that	was	chilling	his	own	heart	.
因为	它	曾是	这	一	那	曾是	令人不寒而栗	他的	自己的	心	.

因为正是这件事让他自己都感到不寒而栗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

It	was	late	in	the	season	.
它	曾是	晚的	在	这	季节	.

当时已是赛季末期。

[ðer; ðər] [treɪn] , [drɔːn] ['hoʊlli] [baɪ]['ɑːksn] , [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

Their	train	,	drawn	wholly	by	oxen	,	had	been	long	upon	the	road	,
他们的	火车	,	绘制	完全	经过	牛	,	有	到过	长的	之上	这	路	,

他们的队伍完全由牛拉着，已经在路上走了很久了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɔːlt][æt; ət][ðə; ði] " [sɪk] - [kæmp] " [hæd; həd] [stɪl] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪd] [ðem; ðəm] .

and	the	halt	at	the	"	sick	-	camp	"	had	still	further	delayed	them	.
和	这	停止	在	这	"	生病的	-	营	"	有	仍然	更远	延迟	他们	.

在“病营”的停留又进一步耽误了他们的行程。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][læst] [treɪn][ɑːn][ðə; ði][roʊd] — ['veri] ['prɑːbəbli] [wɜːr; wər] ,

They	might	be	the	last	train	on	the	road	—	very	probably	were	,
他们	可能	是	这	最后的	火车	在	这	路	—	非常	大概	是	,

他们可能是这条路上的最后一班火车——很可能就是。

[sɪns] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [krɔːst] ['æftər] ['wɪntər] [set] [ɪn] .

since	the	mountains	of	California	could	not	be	crossed	after	winter	set	in	.
自从	这	山脉	的	加利福尼亚州	可以	不是	是	交叉	后	冬天	放	在	.

因为加州的山脉在冬季来临后无法通行。

[ə; eɪ] [treɪn] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

A	train	might	not	come	along	until	the	spring	—	and	that	would	be	too	late	.
一个	火车	可能	不是	来	沿着	直到	这	春天	—	和	那	会	是	也	晚的	.

可能要到春天才会有火车经过——那就太晚了。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [θruː] [ə; eɪ]['wɪntər][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ?

How	many	of	the	party	could	live	through	a	winter	in	the	mountains	?
如何	许多	的	这	派对	可以	居住	通过	一个	冬天	在	这	山脉	?

一行人中有多少人能在山区熬过冬天?

[ðə; ði] [lʊkt] - [fɔːr; fər] [treɪn] [wʊd] ['oʊnli][faɪnd][ðer; ðər] [boʊnz] .

The	looked	-	for	train	would	only	find	their	bones	.
这	看起来	-	为了	火车	会	仅有的	寻找	他们的	骨头	.

那列寻找的火车最终只找到了他们的骸骨。

[hə'ræst; 'hærəst][baɪ] [sʌtʃ] ['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] [fɪrz] [æz; əz] [ðiːz] , ['keɪləb] ['mɪtʃəl] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn]

Harassed	by	such	arguments	and	fears	as	these	,	Caleb	Mitchell	resolved	upon
骚扰	经过	这样的	论点	和	恐惧	作为	这些	,	卡莱布	米切尔	已解决	之上

[ə; eɪ][boʊld] [kɔːrs] ,

a	bold	course	,
一个	大胆的	课程	,

饱受此类争论和恐惧的困扰，卡莱布·米切尔决定采取大胆的行动。

[ænd; ənd] [jet] [ə'pærəntli] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ðem; ðəm] .

and	yet	apparently	the	only	one	that	was	left	them	.
和	然而	显然	这	仅有的	一	那	曾是	左边	他们	.

然而，显然只剩下他们一个了。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [treɪn] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [hɪm'self] ,

He	would	make	the	attempt	to	guide	the	train	through	the	mountains	himself	,
他	会	制作	这	试图	到	指导	这	火车	通过	这	山脉	他自己	,

他将尝试亲自引导火车穿过山区。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [geɪn] [ə; eɪ][spɑːt] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪntɚz] ['rezɪdəns]

at	least	until	they	could	gain	a	spot	more	favorable	for	a	winter's	residence
在	至少	直到	他们	可以	获得	一个	点	更多的	有利	为了	一个	冬天的	住宅

[ðæn; ðən] [hɪr] ,

than	here	,
比	这里	,

至少在他们找到比这里更适合过冬的地方之前是这样。

[ɪf] [wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːrst] .

if	worst	came	to	worst	.
如果	最差	来了	到	最差	.

如果最糟糕的情况发生。

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [mɔːr] ['preʃəs] [taɪm] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Fearing	to	lose	more	precious	time	,	long	before	daybreak	the	next	day	,
恐惧	到	失去	更多的	宝贵的	时间	,	长的	前	拂晓	这	下一个	天	,

害怕浪费更多宝贵时间，在第二天黎明之前很久，

[ðə; ði]['wægən] - [treɪn] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv]['keɪləb] ['mɪtʃəl] , [huː] [roʊd] [ɪn]

the	wagon	-	train	was	slowly	following	the	lead	of	Caleb	Mitchell	,	who	rode	in
这	车皮	-	火车	曾是	缓慢地	下列的	这	带领	的	卡莱布	米切尔	,	WHO	骑	在

[æd'væns] ,

advance	,
进步	,

篷车队缓慢地跟随走在前面的卡莱布·米切尔的带领下前进。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] [ænd; ənd] [dauts] ,

his	heart	troubled	with	fears	and	doubts	,
他的	心	麻烦	和	恐惧	和	疑虑	,

他内心充满恐惧和疑虑，

[fɔːr; fər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] [taɪ] [ðæt] [meɪd] [laɪf] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

for	behind	him	was	the	sole	remaining	tie	that	made	life	dear	to	him	,
为了	在后面	他	曾是	这	唯一	其余的	领带	那	制成	生活	亲爱的	到	他	,

因为在他身后，只剩下唯一维系他生命的纽带。

[ænd; ənd][ɪts] [feɪt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] .

and	its	fate	in	a	great	measure	depended	upon	his	skill	and	prudence	.
和	它是	命运	在	一个	伟大的	措施	取决于	之上	他的	技能	和	谨慎	.

它的命运在很大程度上取决于他的技巧和谨慎。

['sevrəl] ['aʊərz] ['leɪtər] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːki] [hɪl] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪl] [led] ,

Several	hours	later	,	as	he	saw	the	crest	of	a	rocky	hill	,	over	which	the	trail	led	,
一些	小时	之后	,	作为	他	锯	这	波峰	的	一个	岩石	爬坡道	,	超过	哪个	这	踪迹	引领	,

几个小时后，当他看到一座岩石山丘的顶峰，小路就从那里延伸出去时，

[hiː; hi] [ə'brʌptli] [reind] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [geɪzd] ['kiːnli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	abruptly	reined	in	his	horse	and	gazed	keenly	across	the	valley	before	him	.
他	突然	勒住	在	他的	马	和	凝视	敏锐地	穿过	这	谷	前	他	.

他猛地勒住马缰，目光锐利地望着眼前的山谷。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['sloʊli] - ['muːvɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ['evɪdəntli] [ə'fʊt] ,

He	had	distinguished	the	slowly	-	moving	form	of	human	beings	,	evidently	afoot	,
他	有	杰出的	这	缓慢地	-	移动	形式	的	人类	生物	,	显然	步行	,

他辨认出了行动缓慢的人类形态，显然是步行的。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [dɪ'zəːtəz] [set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'faɪr] .

and	the	hope	that	these	were	the	returning	deserters	set	his	heart	afire	.
和	这	希望	那	这些	是	这	返回	逃兵	放	他的	心	着火	.

一想到这些人是归来的逃兵，他的心中就燃起了熊熊的希望。

[bʌt; bət][ɔːl] [tuː] [suːn] [ðɪs] [dɪ'luːʒn] [wʌz; wəz] [di'speld] ,

But	all	too	soon	this	delusion	was	dispelled	,
但	全部	也	很快	这	错觉	曾是	驱散	,

但这种错觉很快就破灭了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['dreɪpəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

for	he	now	could	distinguish	the	flowing	drapery	of	a	woman	.
为了	他	现在	可以	区分	这	流动	布料	的	一个	女士	.

因为他现在能够分辨出女人飘逸的衣褶了。

['æŋkʃəsli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [ə'weitid] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] ,

Anxiously	enough	he	awaited	their	approach	,
焦虑地	足够的	他	等待中	他们的	方法	,

他焦急地等待着他们的到来。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] , [hiː; hi] [ɪm'peɪʃntli] [roʊd] ['fɔːrwərd] .

but	as	they	paused	on	discovering	his	figure	outlined	against	the	clear	sky	,	he	impatiently	rode	forward	.
但	作为	他们	暂停	在	发现	他的	数字	概述	反对	这	清除	天空	,	他	不耐烦地	骑	向前	.

但当他们发现他的身影在晴朗的天空映衬下显得格外醒目时，他却不耐烦地策马向前。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ,

He	could	now	see	that	there	were	only	two	,
他	可以	现在	看	那	那里	是	仅有的	二	,

他现在看清了，只剩下两个了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [fər'bɪd] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmbʊʃ] ['biːɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][ðer; ðər] .

and	the	formation	of	the	trail	forbid	the	supposition	of	an	ambush	being	possible	there	.
和	这	形成	的	这	踪迹	禁止	这	假设	的	一个	伏击	存在	可能的	那里	.

这条小径的形成排除了在那里进行伏击的可能性。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][mæn] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [drɔːn]

As	he	approached	them	,	the	man	stood	before	the	woman	,	with	drawn
作为	他	接近	他们	,	这	男人	站立	前	这	女士	,	和	绘制

[ænd; ənd] [ˈlɛvəld] [ˈpɪst(ə)l] ,

and	leveled	pistol	,
和	平整	手枪	,

他走近他们时，那男人站在女人面前，拔出手枪，枪口对准了她。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][stɜːrn] [dɪˈsper] [ɪmˈprɪntɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][wɔːrn][bʌt; bət] [ˈhænsəm] [fitʃər] .

a	look	of	stern	despair	imprinted	upon	his	worn	but	handsome	features	.
一个	看	的	船尾	绝望	印记	之上	他的	磨损	但	英俊的	特征	.

他饱经风霜却依然英俊的脸上，刻画着一种严峻的绝望神情。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdespəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌntɪd] [ˈfjuːdʒətɪv] [tɜːrnd] [æt; ət] [beɪ] , [æz; əz]

His	voice	rung	with	the	desperation	of	a	hunted	fugitive	turned	at	bay	,	as
他的	嗓音	梯子	和	这	绝望	的	一个	猎杀	逃犯	转向	在	湾	,	作为

[hiː; hi] [spoʊk] :

he	spoke	:
他	辐	:

他说话时，声音里充满了被追捕的逃犯被逼到绝境时的绝望：

" [kiːp] [jʊr; jər] [ˈdɪstəns] — [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈteɪkən] [əˈlaɪv] . "

"	Keep	your	distance	—	we	will	not	be	taken	alive	.	"
"	保持	你的	距离	—	我们	将要	不是	是	已采取	活	.	"

“保持距离——我们绝不会活着被抓走。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[huːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈlaɪv] — [ɔːr] [ded] [ˈiːðər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] ? " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] ['mɪtʃəl] ,

Who's	trying	to	take	you	alive	—	or	dead	either	,	for	that	matter	?	"	ejaculated	Mitchell	,
谁是	尝试	到	拿	你	活	—	或者	死的	任何一个	,	为了	那	事情	?	"	射精	米切尔	,

“谁想活捉你——或者死捉你也行？”米切尔脱口而出。

[sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [toʊn] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

surprised	at	the	man's	tone	and	action	.
惊讶	在	这	男人的	语气	和	行动	.

对该男子的语气和举动感到惊讶。

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] — [jʊə(r)] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi] [ɪˈskeɪpt] ?

"	Then	you	don't	—	you're	not	one	of	those	from	whom	we	escaped	?
"	然后	你	不	—	你是	不是	一	的	那些	从	谁	我们	逃脱	?

“那么你就不是——你不是我们当年逃离的那些人之一？”

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈtʃeɪsɪŋ] [juː 'es] ?

You	haven't	been	chasing	us	?
你	还没有	到过	追逐	我们	?

你没追我们吗?

" ['daʊtfəli] ['ædɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	doubtfully	added	the	stranger	.
"	怀疑地	额外	这	陌生人	.

“陌生人疑惑地补充道。”

" ['skersli] — [els] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " [læft] ['mɪtʃəl]

"	Scarcely	—	else	I	would	not	be	coming	from	this	direction	,	"	laughed	Mitchell
"	几乎	—	别的	我	会	不是	是	未来	从	这	方向	,	"	笑了	米切尔

.

:

.

“几乎不可能——否则我就不会从这个方向过来了，”米切尔笑着说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [sər'maɪz] .

"	You	have	nothing	to	fear	from	me	,	if	it	is	as	I	surmise	.
"	你	有	没有什么	到	害怕	从	我	,	如果	它	是	作为	我	推测	.

“如果我的猜测没错，那么你无需害怕我。”

[aɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ðoʊ] [ɪn] ['ræðər] [rʌf] [gaɪz] [dʒʌst] [naʊ] — [bʌt; bət] [ðæt]

I	claim	to	be	a	gentleman	,	though	in	rather	rough	guise	just	now	—	but	that
我	宣称	到	是	一个	绅士	,	尽管	在	相当	粗糙的	伪装	只是	现在	—	但	那

['mætərz] ['lɪt(ə)l] .

matters	little	.
事情	小的	.

我自称是一位绅士，虽然现在外表粗犷——但这无关紧要。

['jɑːndər] [kʌmz] [maɪ] [treɪn] .

Yonder	comes	my	train	.
远处	来	我的	火车	.

我的火车正朝那边驶来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] , [sɜːr] .

You	are	welcome	to	all	it	affords	,	sir	.
你	是	欢迎	到	全部	它	提供	,	先生	.

先生，您完全可以尽情享受这里的一切。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] ,

As	for	the	lady	,
作为	为了	这	女士	,

至于那位女士，

[maɪ] ['dɔːtər] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər] ['wɒnts] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] . "

my	daughter	will	be	pleased	to	supply	her	wants	as	far	as	she	can	.	"
我的	女儿	将要	是	高兴	到	供应	她	想要	作为	远的	作为	她	能	.	"

我女儿会尽力满足她的愿望。

" [θæŋk] [gɑːd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

" ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] ['mɪtʃəlz] ['hɑrdnd] [hænd] ,

"	murmured	the	woman	,	springing	forward	,	and	,	seizing	Mitchell's	hardened	hand	,
"	低声说道	这	女士	,	弹簧	向前	,	和	,	抓住	米切尔的	硬化	手	,

[ʃiː; ʃi] ['mɔɪsnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [terz] .

she	moistened	it	with	tears	.
她	湿润	它	和	眼泪	.

“女人低声说道，然后猛地向前一扑，抓住米切尔粗糙的手，用泪水润湿了它。

" [juː; jʊ] [wɪl] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðæt] — [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [men] ? "

"	You	will	protect	us	from	that	—	from	those	dreadful	men	?	"
"	你	将要	保护	我们	从	那	—	从	那些	可怕	男人	?	"

“你会保护我们免受那些可怕的人的伤害吗？”

" [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] , ['leɪdi] , " ['wɔːrmli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['wægən] - ['mæstər] , ['diːpli] [ə'fektɪd] ,

"	With	my	life	,	lady	,	"	warmly	returned	the	wagon	-	master	,	deeply	affected	,
"	和	我的	生活	,	女士	,	"	热情地	返回	这	车皮	-	掌握	,	深	做作的	,

“我愿以我的生命担保，夫人，”马车夫深受感动，热情地回答道。

[jet] ['fiːlɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] , ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi]

yet	feeling	not	a	little	curiosity	regarding	the	strangers	,	wondering	to	what	he
然而	感觉	不是	一个	小的	好奇心	关于	这	陌生人	,	好奇	到	什么	他

[wʌz; wəz] ['plɛdʒɪŋ] [hɪm'self] ,

was	pledging	himself	,
曾是	认捐	他自己	,

然而，他对这些陌生人却感到一丝好奇，想知道他究竟在向谁效忠。

[ænd; ənd] [huː] " [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [men] " [kʊd; kəd][biː; bi] .

and	who	"	those	dreadful	men	"	could	be	.
和	WHO	"	那些	可怕	男人	"	可以	是	.

“那些可怕的人”究竟是谁?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [sɜːr] ,

"	You	are	very	kind	,	sir	,
"	你	是	非常	种类	,	先生	,

“先生，您真是太好了。”

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [naʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] .

but	my	heart	is	too	full	of	gratitude	to	thank	you	now	as	you	deserve	.
但	我的	心	是	也	满的	的	感激	到	感谢	你	现在	作为	你	应得	.

但我现在心中充满了感激之情，无法以应有的方式感谢你。

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] ['aʊər; ɑːr][sæd] ['stɔːri] ,

When	you	hear	our	sad	story	,
什么时候	你	听到	我们的	伤心	故事	,

当你听到我们悲惨的故事时，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪri] [ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt][ænd; ənd] [niːd] [rest] .

you	will	not	wonder	that	we	are	weary	and	worn	out	and	need	rest	.
你	将要	不是	想知道	那	我们	是	厌倦	和	磨损	出去	和	需要	休息	.

您不会奇怪我们感到疲惫不堪，需要休息。

[ber] [ʌp] , ['dɔːtər] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [frendz] , [æt; ət][læst] ! "

Bear	up	,	daughter	—	we	are	safe	with	good	friends	,	at	last	!	"
熊	向上	,	女儿	—	我们	是	安全的	和	好的	朋友们	,	在	最后的	!	"

女儿，振作起来——我们终于有好朋友在身边，安全了!

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] — [ðiːz] [men] — [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pər'siːvd] [juː 'es] ? " ['ænsər] [ðə; ði]

"	But	,	father	—	these	men	—	they	must	have	perceived	us	?	"	answered	the
"	但	,	父亲	—	这些	男人	—	他们	必须	有	感知	我们	?	"	回答	这

['wʊmən] , [ˊtrebliŋli] .

woman	,	tremblingly	.
女士	,	颤抖地	.

“可是，父亲——这些人——他们一定看到我们了吧？”女人颤抖着回答道。

" [pər'hæps][nɑːt] , [bʌt; bət] — "

"	Perhaps	not	,	but	—	"
"	也许	不是	,	但	—	"

“或许不是，但是——”

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['deɪndʒər] , [sɜːr] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	If	there	is	any	danger	,	sir	,	tell	me	what	it	is	,
"	如果	那里	是	任何	危险	,	先生	,	告诉	我	什么	它	是	,

“先生，如果有什么危险，请告诉我是什么。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [maɪ] [frendz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] .

so	that	I	can	put	my	friends	upon	their	guard	.
所以	那	我	能	放	我的	朋友们	之上	他们的	警卫	.

这样我就可以提醒我的朋友们提高警惕。

[wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ,

We	all	know	how	to	handle	a	rifle	,
我们	全部	知道	如何	到	处理	一个	步枪	,

我们都知道怎么使用步枪，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] [waɪl] [ɑːn] [gɑːrd] , " ['praʊdli]

and	it	must	be	a	strong	force	to	trouble	us	while	on	guard	,	"	proudly
和	它	必须	是	一个	强的	力量	到	麻烦	我们	尽管	在	警卫	,	"	自豪地

[ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪtʃəl] .

interrupted	Mitchell	.
中断	米切尔	.

“它一定拥有强大的力量，才能在我们警戒时给我们制造麻烦，”米切尔自豪地插话道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['deɪndʒər] , [bʌt; bət] [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [nɪr] .

"	There	may	be	danger	,	but	I	hardly	think	it	will	come	near	.
"	那里	可能	是	危险	,	但	我	几乎	思考	它	将要	来	靠近	.

“或许存在危险，但我认为危险几乎不会发生。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [pər'suːd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['aʊtlɔːz] , [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

We	were	pursued	by	a	party	of	mountain	outlaws	,	at	least	until	a	short
我们	是	追击	经过	一个	派对	的	山	亡命之徒	,	在	至少	直到	一个	短的

[taɪm] [sɪns] .

time	since	.
时间	自从	.

不久之前，我们一直被一群山地亡命之徒追赶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] ['nʌmbər] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , [æt; ət] [moʊst] .

But	they	don't	number	over	a	dozen	,	at	most	.
但	他们	不	数字	超过	一个	打	,	在	最多	.

但最多也就十几个人。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [der] [ə'tæk] [hɪr] , [ən'les] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'triːt] .

They	would	never	dare	attack	here	,	unless	joined	by	their	comrades	at	the	Retreat	.
他们	会	绝不	敢	攻击	这里	,	除非	加入	经过	他们的	同志们	在	这	撤退	.

"

"

"

除非有撤退营地的同伴加入，否则他们绝不敢在这里发动进攻。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

"	We	will	be	on	the	look	-	out	for	them	.
"	我们	将要	是	在	这	看	-	出去	为了	他们	.

“我们会密切关注他们。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [niːd] [rɪ'freʃmənts] .

But	you	must	need	refreshments	.
但	你	必须	需要	茶点	.

但您一定需要补充能量。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ['ɔːfər] [ɪz] [æt; ət] [jʊr; jər] [kə'mænd] .

Such	as	we	can	offer	is	at	your	command	.
这样的	作为	我们	能	提供	是	在	你的	命令	.

我们可提供的服务完全由您决定。

['æftər] [ðæt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['stɔːri] .

After	that	,	I	should	like	to	hear	your	story	.
后	那	,	我	应该	喜欢	到	听到	你的	故事	.

之后，我很想听听你的故事。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðɪs] [streɪndʒ] ['miːtɪŋ] [hæz; həz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] . "

Naturally	,	this	strange	meeting	has	greatly	excited	my	curiosity	.	"
自然	,	这	奇怪的	会议	有	非常	兴奋的	我的	好奇心	.	"

当然，这次奇特的会面极大地激发了我的好奇心。

" [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [mʌtʃ] — ['oʊnli][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋgər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	I	do	not	need	much	—	only	a	drink	of	water	,	or	something	stronger	,	if	it	is
"	我	做	不是	需要	很多	—	仅有的	一个	喝	的	水	,	或者	某物	更强	,	如果	它	是

['hændi] .

handy	.
便利	.

“我不需要太多东西——只要一杯水，或者如果方便的话，来点更烈的饮料也行。”

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] ['meɪbəl] , [hɪr] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'taɪərli] [wɔːrn] [aʊt] .

As	for	my	daughter	Mabel	,	here	,	she	is	entirely	worn	out	.
作为	为了	我的	女儿	梅布尔	,	这里	,	她	是	完全	磨损	出去	.

至于我的女儿梅布尔，她已经筋疲力尽了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd] — [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtər] ? "

If	you	will	be	so	kind	—	you	spoke	of	a	daughter	?	"
如果	你	将要	是	所以	种类	—	你	辐	的	一个	女儿	?	"

如果您不介意的话——您刚才提到过一个女儿?

" [aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm] .

"	I	will	introduce	them	.
"	我	将要	介绍	他们	.

我会介绍他们认识。

[ðoʊ] ['lɔti] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [wel] — [hɜːr; hər] [pʊr] ['mʌðɚz] [deθ] [hæz; həz] ['nɪrli] [kɪld] [ðə; ði]

Though	Lottie	is	far	from	well	—	her	poor	mother's	death	has	nearly	killed	the
尽管	洛蒂	是	远的	从	出色地	—	她	贫穷的	母亲的	死亡	有	几乎	被杀	这

[tʃaɪld] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['glædli] [duː][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] . "

child	—	she	will	gladly	do	all	that	is	in	her	power	to	comfort	your	daughter	.	"
孩子	—	她	将要	乐意	做	全部	那	是	在	她	力量	到	舒适	你的	女儿	.	"

虽然洛蒂的身体状况很不好——她可怜的母亲去世几乎要了她的命——但她会尽其所能地安慰你的女儿。

" [aɪ] [tuː] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] ['mʌðər] , " ['sɔːftli] ['mɜːmɜːd] ['meɪbəl] , [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] ['fɪlɪŋ]

"	I	too	have	lost	my	mother	,	"	softly	murmured	Mabel	,	her	large	eyes	filling
"	我	也	有	丢失的	我的	母亲	,	"	轻轻	低声说道	梅布尔	,	她	大的	眼睛	填充

[wɪð; wɪθ] [terz] ,

with	tears	,
和	眼泪	,

“我也失去了母亲，”梅布尔轻声低语，她的大眼睛里充满了泪水。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːlwərt] ['ɛmɪgrənts] [feɪs] .

as	she	glanced	up	into	the	stalwart	emigrant's	face	.
作为	她	瞥了一眼	向上	进入	这	坚定的	移民的	脸	.

她抬头望向那位坚毅的移民的脸庞。

" [pʊr] [tʃaɪld] ! " ['mʌtəd] ['mɪtʃəl] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['ɪmpʌls]

"	Poor	child	!	"	muttered	Mitchell	,	yielding	to	a	sudden	and	uncontrollable	impulse
"	贫穷的	孩子	!	"	低声说道	米切尔	,	屈服	到	一个	突然	和	不可控的	冲动

,

,

,

“可怜的孩子！”米切尔喃喃自语，突然间，他无法控制自己的冲动涌上心头。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

and	bending	low	in	his	saddle	,
和	弯曲	低的	在	他的	鞍	,

他弯下腰，低伏在马鞍上，

[hiː; hi] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] ['fɑːðərli] [kɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [smuːð] [waɪt] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

he	imprinted	a	fatherly	kiss	upon	the	smooth	white	forehead	of	the	maiden	.
他	印记	一个	父爱	吻	之上	这	光滑的	白色的	前额	的	这	少女	.

他给少女光滑白皙的额头印上了一个慈父般的吻。

['meɪbəlz] [feɪs] [flʌʃt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['ækʃ(ə)n]

Mabel's	face	flushed	,	but	she	did	not	appear	to	take	offense	at	the	abrupt	action
梅布尔的	脸	酡	,	但	她	做过	不是	出现	到	拿	罪行	在	这	突然	行动

,

,

,

梅布尔的脸涨得通红，但她似乎并没有因为这突如其来的举动而生气。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kæst][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

though	she	cast	a	swift	glance	toward	her	father	.
尽管	她	投掷	一个	迅速	瞥一眼	朝向	她	父亲	.

她飞快地瞥了父亲一眼。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , ['mɪtʃəl] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ,

Then	,	with	an	effort	,	Mitchell	recovered	himself	,
然后	,	和	一个	努力	,	米切尔	恢复	他自己	,

然后，米切尔努力恢复了过来。

[ænd; ənd] [su:n] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ]

and	soon	explained	the	facts	of	the	strange	meeting	to	the	wondering
和	很快	解释	这	事实	的	这	奇怪的	会议	到	这	好奇

['ɛməgrənts] ,

emigrants	,
移民	,

随后，他向这些感到疑惑的移民解释了这次奇特会面的真相。

[ðə; ði] [treɪn] ['hævɪŋ] [kɔ:t] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

the	train	having	caught	up	during	the	delay	.
这	火车	拥有	捕捉	向上	期间	这	延迟	.

列车在延误期间赶上了。

['meɪbəl][wʌz; wəz]['kaɪndli] ['gri:tɪd] [baɪ] ['lɔti] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪt] - ['tɪltɪd] ['wægənz] [hɪd]

Mabel	was	kindly	greeted	by	Lottie	,	and	then	the	white	-	tilted	wagons	hid
梅布尔	曾是	亲切地	问候	经过	洛蒂	,	和	然后	这	白色的	-	斜	马车	隐藏

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [vju:] .

them	from	view	.
他们	从	看法	.

梅布尔受到了洛蒂的热情迎接，然后白色的倾斜马车将她们挡在了视线之外。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	father	was	furnished	with	the	beverage	he	desired	,	and	then	,
这	父亲	曾是	提供	和	这	饮料	他	想要的	,	和	然后	,

父亲喝到了他想要的饮料，然后，

['si:mɪŋli] [fər'getfl] [ʌv; əv] [fə'ti:g] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv]

seemingly	forgetful	of	fatigue	and	weariness	in	his	anxiety	for	the	welfare	of
似乎	健忘	的	疲劳	和	疲劳	在	他的	焦虑	为了	这	福利	的

[ðə; ði]['wægən] - [treɪn] ,

the	wagon	-	train	,
这	车皮	-	火车	,

他似乎忘记了疲惫和倦怠，一心只想着车队的安危。

[hi:; hi] [roʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ɑ:n] ['mɪtʃəlz] [hɔ:rs] , [waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [wɔ:kt] .

he	rode	along	ahead	of	the	train	on	Mitchell's	horse	,	while	the	latter	walked	.
他	骑	沿着	前方	的	这	火车	在	米切尔的	马	,	尽管	这	后者	步行	.

他骑着米切尔的马走在火车前面，而米切尔则步行。

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ]['regjələr] [gaɪd] ? "

"	You	say	you	have	no	regular	guide	?	"
"	你	说	你	有	不	常规的	指导	?	"

你说你没有固定的向导?

" [hiː; hi] [dɪˈzɜːrtɪd] [juː ˈes] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [læst] , " ['muːdɪli] [rɪ'plaɪd] ['mɪtʃəl] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['laʊərɪŋ] .
" He deserted us night before last , " moodily replied Mitchell , his brow lowering .
" 他 荒凉的 我们 夜晚 前 最后的 , " 情绪低落地 回复 米切尔 , 他的 眉头 降低 .

“他前天晚上抛弃了我们，”米切尔闷闷不乐地回答道，眉头低垂。

" [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dɛvəlz] ? " [mjuːzd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" Can it be that he is in league with these devils ? " mused the other ,
" 能 它 是 那 他 是 在 联盟 和 这些 魔鬼 ? " 沉思 这 其他 ,

“难道他跟这些魔鬼是一伙的？”另一个人沉思道。

[hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] .
half to himself .
一半 到 他自己 .

一半留给自己。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [blæk] — ['veri] [blæk] !
" It looks black — very black !
" 它 看起来 黑色的 — 非常 黑色的 !

“它看起来是黑色的——非常黑！”

" ['mɪtʃəl] [glɑːnst] [ɪmˈpeɪʃntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" Mitchell glanced impatiently at his companion .
" 米切尔 瞥了一眼 不耐烦地 在 他的 伴侣 .

米切尔不耐烦地瞥了一眼他的同伴。

[ðiːz] [veɪg] [hɪnts] [wɜːr; wər] [əˈlɑːrmɪŋ] ,
These vague hints were alarming ,
这些 模糊的 提示 是 令人担忧 ,

这些模糊的暗示令人担忧。

[wen] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [waɪld]
when coupled with the still unexplained appearance of the couple in that wild
什么时候 耦合 和 这 仍然 无法解释 外貌 的 这 夫妻 在 那 荒野
[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ʌn'setld] ['riːdʒən] .
and apparently unsettled region .
和 显然 不安的 地区 .

再加上这对夫妇至今仍未得到解释地出现在那个荒凉且显然动荡不安的地区。

" ['mɪstər] . ['mɪtʃəl] , " [əˈbrʌptli] ['ʌtəd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]
" Mr . Mitchell , " abruptly uttered the stranger , " I am about to tell you a
" 先生 . 米切尔 , " 突然 说出 这 陌生人 , " 我 是 关于 到 告诉 你 一个
['veri] [streɪndʒ] ['stɔːri] ,
very strange story ,
非常 奇怪的 故事 ,

“米切尔先生，”陌生人突然开口道，“我要给你讲一个非常奇怪的故事。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kloʊsli] , [æz; əz] , [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] ,
and you would do well to listen to it very closely , as , if I mistake not ,
和 你 会 做 出色地 到 听 到 它 非常 密切 , 作为 , 如果 我 错误 不是 ,

你最好仔细听，因为，如果我没记错的话，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] ['diːpli] .
it concerns you and yours deeply .
它 担忧 你 和 你的 深 .

这件事与你和你的家人息息相关。

[fɜːrst] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['gɪlfɚd] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr] ['ɑːrmi] ,
First , my name is Guilford ; I am a retired officer of the regular army ,
第一的 , 我的 姓名 是 吉尔福德 ; 我 是 一个 退休 官 的 这 常规的 军队 ,

首先，我的名字叫吉尔福德；我是一名退役的正规军军官。

[ænd; ənd]['meɪbəl][ɪz][maɪ]['oʊnli][tʃaɪld] .

and	Mabel	is	my	only	child	.
和	梅布尔	是	我的	仅有的	孩子	.

梅布尔是我的独生女。

[waɪ] [wiː; wi] [left] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] ['oʊvərlænd][tuː; tə]

Why	we	left	a	comfortable	home	in	the	East	to	journey	overland	to
为什么	我们	左边	一个	舒服的	家	在	这	东方	到	旅行	陆路	到

[ˌkæləˈfɔːrniə] ,

California	,
加利福尼亚州	,

我们为什么离开东部舒适的家，跋山涉水前往加利福尼亚?

[dʌz] [nɑːt] ['mætər] [dʒʌst] [naʊ] — [səˈfaɪs] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] .

does	not	matter	just	now	—	suffice	that	we	did	.
做	不是	事情	只是	现在	—	足够了	那	我们	做过	.

现在这并不重要——重要的是我们做到了。

" [ðə; ði]['wægən] - [treɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dʒɔɪnd] [pæst] ['oʊvər] [ðɪs] [spɑːt] [fʊl] [tuː] [wiːks] [əˈgoʊ] .

"	The	wagon	-	train	which	we	joined	passed	over	this	spot	full	two	weeks	ago	.
"	这	车皮	-	火车	哪个	我们	加入	通过了	超过	这	点	满的	二	周	前	.

“我们加入的篷车队两周前就经过这里了。”

[ðʌs] [fɑːr] , [ɔːl][hæd; həd] [wɜːrkt] ['smuːðli] [ænd; ənd] [əˈgriːəbli] .

Thus	far	,	all	had	worked	smoothly	and	agreeably	.
因此	远的	,	全部	有	工作	顺利	和	欣然	.

到目前为止，一切都进行得非常顺利愉快。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] , [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l] ['piːp(ə)l] .

The	company	was	a	strong	one	,	formed	of	intelligent	and	agreeable	people	.
这	公司	曾是	一个	强的	一	,	形成	的	聪明的	和	同意	人们	.

这家公司实力雄厚，员工聪明友善。

[ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['keɪpəb(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] ['pɜːrfɪkt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

The	guide	was	thoroughly	capable	,	and	gave	perfect	satisfaction	.
这	指导	曾是	彻底	有能力的	,	和	给予	完美的	满意	.

导游能力很强，服务非常令人满意。

[ænd; ənd] [jet] — [aɪ][ænd; ənd][maɪ][tʃaɪld] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['kʌmpəni]

And	yet	—	I	and	my	child	alone	remain	to	tell	the	fate	of	all	that	company
和	然而	—	我	和	我的	孩子	独自的	保持	到	告诉	这	命运	的	全部	那	公司

!

!
!

然而——只有我和我的孩子留下来讲述那家公司的命运!

" ['mɪtʃəl] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈpres] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] .

"	Mitchell	could	not	repress	a	cry	of	horror	.
"	米切尔	可以	不是	抑	一个	哭	的	恐怖	.

“米切尔忍不住发出了一声惊恐的叫喊。”

" [weɪt] .

"	Wait	.
"	等待	.

“等待。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɛvəlz][ɪn]['hjuːmən] [ʃeɪp] [ðæt] [hɔːnt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]

You	must	have	heard	of	the	devils	in	human	shape	that	haunt	portions	of
你	必须	有	听到	的	这	魔鬼	在	人类	形状	那	出没	部分	的

[ðə; ði]['oʊvərlænd] [treɪl] ?

the	overland	trail	?
这	陆路	踪迹	?

你一定听说过那些化作人形的恶魔会在部分陆路步道上出没吧?

[ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ə'tæk] [fʊl] [treɪnz] ,
Though they do not often attack full trains ,
尽管 他们 做 不是 经常 攻击 满的 火车 ,

虽然他们不常袭击满载的列车，

[ðeɪ] [duː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [ɪz] ['rɔːŋli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] , [dis'gaizɪŋ]
they do much of the mischief that is wrongly attributed to the Indians , disguising
他们 做 很多 的 这 恶作剧 那 是 错 归因于 到 这 印度人 , 伪装
[ðəm'selvz] [æz; əz] [sʌtʃ] ,
themselves as such ,
他们自己 作为 这样的 ,

他们伪装成印第安人，犯下了许多被错误地归咎于印第安人的罪行。

[ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər] [nɪ'feriəs] [skiːmz] .
the better to carry out their nefarious schemes .
这 更好的 到 携带 出去 他们的 邪恶 方案 .

以便更好地实施他们的邪恶计划。

[wel] , [wiː; wi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['diːmənz] .
Well , we fell into the hands of a company of these demons .
出色地 , 我们 跌倒 进入 这 双手 的 一个 公司 的 这些 恶魔 .

我们不幸落入了这些恶魔般的公司手中。

" ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es] .
" Our guide betrayed us .
" 我们的 指导 背叛 我们 .

我们的向导背叛了我们。

[æz; əz][aɪ] [naʊ] [noʊ] , [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['aʊtlɔːz] ,
As I now know , he belonged to the band of outlaws ,
作为 我 现在 知道 , 他 属于 到 这 乐队 的 亡命之徒 ,

我现在才知道，他曾是那伙亡命之徒的一员。

[ænd; ənd]['oʊnli][dʒɔɪnd]['aʊər; ɑːr][treɪn][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
and only joined our train to betray it into the clutches of his comrades .
和 仅有的 加入 我们的 火车 到 背叛 它 进入 这 离合器 的 他的 同志们 .

他加入我们的火车，只是为了背叛我们，将我们落入同伙的魔爪。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dʌn] , [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərd] .
All that he done , I learned afterward .
全部 那 他 完毕 , 我 学习 之后 .

他所做的一切，我都是后来才知道的。

[noʊ][wʌn] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [ʌn'tɪl] [ɔːl][wʌz; wəz][lɔːst] .
No one suspected his fidelity until all was lost .
不 一 怀疑 他的 忠诚 直到 全部 曾是 丢失的 .

直到一切都失去之后，才有人怀疑他的忠诚。

" [hiː; hi][led][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] .
" He led us from the right trail .
" 他 引领 我们 从 这 正确的 踪迹 .

他带领我们走上了正确的道路。

[nʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['daʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] ['blaɪndli]['ɪntuː][ðə; ði][træp] .
None thought of doubting him , and we walked blindly into the trap .
没有任何 想法 的 怀疑 他 , 和 我们 步行 盲目地 进入 这 陷阱 .

谁也没有怀疑过他，我们就这样盲目地走进了陷阱。

[aɪ][wʌz; wəz]['moʊstli][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['meɪbəl] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɪt]

I	was	mostly	in	company	with	Mabel	,	who	was	just	recovering	from	a	fit
我	曾是	大多	在	公司	和	梅布尔	,	WHO	曾是	只是	恢复中	从	一个	合身

[ʌv; əv] ['ɪlnəs] ,

of	illness	,
的	疾病	,

我大部分时间都和梅布尔待在一起，她刚从一场大病中恢复过来。

[els] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][wʌns] [bɪ'fɔːr] [pæst] ['oʊvər]

else	I	might	have	detected	the	change	,	for	I	had	once	before	passed	over
别的	我	可能	有	检测到	这	改变	,	为了	我	有	一次	前	通过了	超过

[ðə; ði] [ruːt] .

the	route	.
这	路线	.

否则我或许就能察觉到这种变化，因为我之前曾走过这条路。

" [wel] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dʌsk] , [ðə; ði][end] [keɪm] .

"	Well	,	just	before	dusk	,	the	end	came	.
"	出色地	,	只是	前	黄昏	,	这	结尾	来了	.

“嗯，就在黄昏之前，一切都结束了。”

[ðə; ði]['fɔːrmoʊst]['wægən][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] ['rɑːki] ['bærɪkeɪd] , [ðæt] [kəm'pliːtli]

The	foremost	wagon	was	suddenly	checked	by	a	rocky	barricade	,	that	completely
这	首先	车皮	曾是	突然	已检查	经过	一个	岩石	路障	,	那	完全地

[fɪld] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] .

filled	the	narrow	passage	.
已填	这	狭窄的	通道	.

最前面的马车突然被一道岩石路障挡住了去路，这道路障完全堵住了狭窄的通道。

[ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

The	guide	had	vanished	.
这	指导	有	消失了	.

导游不见了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːk] , [æz; əz][ðə; ði] ['tiːmstəz] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] [flɑːkt] [ə'hed] [tuː; tə] [siː]

Then	came	the	shock	,	as	the	teamsters	and	passengers	flocked	ahead	to	see
然后	来了	这	震惊	,	作为	这	卡车司机	和	乘客	成群结队的	前方	到	看

[wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

what	was	wrong	.
什么	曾是	错误的	.

随后，人们震惊地发现，车夫和乘客们都涌到前面去看发生了什么事。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [keɪm] [ə; eɪ] ['dedli] [stɔːrm] [ʌv; əv]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['pɪst(ə)l] -

"	From	the	hillside	above	us	came	a	deadly	storm	of	rifle	and	pistol	-
"	从	这	山坡	多于	我们	来了	一个	致命	风暴	的	步枪	和	手枪	-

['bulits] .

bullets	.
子弹	.

“从我们上方的山坡上，一阵致命的步枪和手枪子弹雨倾盆而下。”

[ɑːn] ['evri] [saɪd][wʌz; wəz] [deθ] .

On	every	side	was	death	.
在	每一个	边	曾是	死亡	.

四面八方都是死亡。

[nɑːt][ə; eɪ] ['foʊmən] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Not	a	foeman	was	to	be	seen	,
不是	一个	敌人	曾是	到	是	已见	,

不见一个敌人的踪影。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [stɔːrm] [swept] [mæn]['æftər][mæn][tuː; tə] [deθ] .

and	yet	the	withering	storm	swept	man	after	man	to	death	.
和	然而	这	枯萎	风暴	扫荡	男人	后	男人	到	死亡	.

然而，这场肆虐的风暴却夺去了无数人的生命。

[ænd; ənd][nɑːt][ə'loʊn][ðə; ði][men] .

And	not	alone	the	men	.
和	不是	独自的	这	男人	.

而且不只是男人。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tɔdlɪŋ] ['beɪbz] , [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [daʊn] .

Women	and	children	,	even	the	toddling	babes	,	were	shot	down	.
女性	和	孩子们	,	甚至	这	蹒跚学步	宝贝们	,	是	射击	向下	.

妇女和儿童，甚至蹒跚学步的婴儿，都被枪杀了。

[nʌn] [wɜːr; wər] [sperd] .

None	were	spared	.
没有任何	是	幸存	.

无一幸免。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] .

In	ten	minutes	all	was	over	.
在	十	分钟	全部	曾是	超过	.

十分钟后，一切都结束了。

" ['teɪkən][soʊ][baɪ] [sər'praɪz] [wʌt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː] ?

"	Taken	so	by	surprise	what	could	we	do	?
"	已采取	所以	经过	惊喜	什么	可以	我们	做	?

“我们猝不及防，又能怎么办呢？”

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

['skersli] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['wepən] [æt; ət][hænd] .

Scarcely	one	had	a	weapon	at	hand	.
几乎	一	有	一个	武器	在	手	.

几乎没有人手边有武器。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] , [wɜːr; wər] [tuː] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] .

Such	as	had	,	were	too	astounded	to	think	of	using	them	.
这样的	作为	有	,	是	也	震惊	到	思考	的	使用	他们	.

那些曾经拥有它们的人，都震惊得无法想到要使用它们。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] ['dɪfrənt] , [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wen] [nɑːt][ə; eɪ]

And	even	had	this	been	different	,	what	could	they	have	done	when	not	a
和	甚至	有	这	到过	不同的	,	什么	可以	他们	有	完毕	什么时候	不是	一个

['foʊmən] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ?

foeman	was	visible	?
敌人	曾是	可见的	?

即使情况有所不同，当看不到敌人时，他们又能做什么呢?

[ðə; ði] ['rɑːks] [ə'bʌv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [deθ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

The	rocks	above	seemed	to	be	raining	down	death	upon	us	.
这	岩石	多于	似乎	到	是	下雨	向下	死亡	之上	我们	.

头顶上的岩石仿佛要向我们倾泻死亡之雨。

[nɑːt][ə; eɪ][fɔːrm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ; [nɑːt][ə; eɪ] [vɔɪs] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]['faɪər] - [ɑːrmz] ,

Not	a	form	could	be	seen	;	not	a	voice	mingled	with	the	din	of	fire	-	arms	,
不是	一个	形式	可以	是	已见	;	不是	一个	嗓音	混合	和	这	din	的	火	-	武器	,

看不到任何人影；只有枪炮声，听不到任何人声。

[seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [hiːps] .

save	from	the	dying	as	they	fell	in	heaps	.
节省	从	这	垂死	作为	他们	跌倒	在	堆积如山	.

眼睁睁看着垂死之人成堆倒下，却无人相救。

[maɪ][gɑːd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] !

it	was	terrible	!
它	曾是	糟糕的	!

太糟糕了!

" [ænd; ənd] ['gɪlfɝd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [groʊn] [ə'laʊd] [æz; əz][wʌn][ɪn]['ment(ə)l]['ægəni] .

"	and	Guilford	covered	his	eyes	and	groaned	aloud	as	one	in	mental	agony	.
"	和	吉尔福德	涵盖	他的	眼睛	和	呻吟	大声	作为	一	在	精神的	痛苦	.

“吉尔福德捂住双眼，痛苦地呻吟起来，仿佛遭受了精神上的折磨。”

" ['pɑːrd(ə)n][maɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['mɪtʃəl] .

"	Pardon	my	emotion	,	Mr	.	Mitchell	.
"	赦免	我的	情感	,	先生	.	米切尔	.

“请原谅我的激动，米切尔先生。”

[ðoʊ] [æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] , ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][aɪ] ['witnɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [saɪt] .

Though	an	old	soldier	,	never	before	had	I	witnessed	such	a	frightful	sight	.
尽管	一个	老的	士兵	,	绝不	前	有	我	目击者	这样的	一个	可怕	视线	.

虽然我是一名老兵，但我从未见过如此可怕的景象。

[maɪ] [hɑːrt] [bliːdz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ðɪ] [mɪr] [θɔːt] .

My	heart	bleeds	again	at	the	mere	thought	.
我的	心	出血	再次	在	这	仅仅	想法	.

仅仅是想到这一点，我的心就再次隐隐作痛。

" [ænd; ənd] ['gɪlfɝd] ['ʃʌdəd] [ə'gen] .

"	And	Guilford	shuddered	again	.
"	和	吉尔福德	颤抖	再次	.

吉尔福德又打了个寒颤。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] — [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ʌn'hɜːrt] ? " ['kjʊriəsli] [æskt] ['mɪtʃəl] .

"	But	you	—	how	did	you	escape	unhurt	?	"	curiously	asked	Mitchell	.
"	但	你	—	如何	做过	你	逃脱	毫发无损	?	"	奇怪的是	问	米切尔	.

“可是你——你是怎么毫发无损地逃脱的？”米切尔好奇地问道。

" [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðæt] [naʊ] , [ðoʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

"	I	can	explain	that	now	,	though	at	the	time	I	believed	it	a	proof	of	Providence	.
"	我	能	解释	那	现在	,	尽管	在	这	时间	我	相信	它	一个	证明	的	普罗维登斯	.

“我现在可以解释这件事了，尽管当时我认为这是天意的证明。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][plæn] .

But	that	was	part	of	the	plan	.
但	那	曾是	部分	的	这	计划	.

但那是计划的一部分。

[aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] .

I	spoke	of	our	guide	.
我	辐	的	我们的	指导	.

我提到了我们的导游。

[ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] .

That	man	was	none	other	than	the	chief	of	the	outlaws	.
那	男人	曾是	没有任何	其他	比	这	首席	的	这	亡命之徒	.

那个人不是别人，正是亡命之徒的首领。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ˌju: 'es][ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [gaɪd] , [ðə; ði] ['betər] [tu:; tə][ɪn'træp][ˌju: 'es] .

He	had	joined	us	and	acted	as	guide	,	the	better	to	entrap	us	.
他	有	加入	我们	和	行动	作为	指导	,	这	更好的	到	陷阱	我们	.

他加入我们，充当向导，目的是为了更好地设下陷阱。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ,

He	was	a	handsome	,
他	曾是	一个	英俊的	,

他长相英俊，

['dæʃɪŋ] ['feloʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fænsi] [tu:; tə][maɪ] ['dɔ:tər]

dashing	fellow	and	it	seems	now	that	he	took	a	sudden	fancy	to	my	daughter
帅气	同伴	和	它	似乎	现在	那	他	采取	一个	突然	想要	到	我的	女儿

— [kɜ:rs] [ðə; ði] ['vɪlən] !

—	curse	the	villain	!
—	诅咒	这	恶棍	!

他是个英俊潇洒的小伙子，现在看来他好像突然看上了我的女儿——该死的恶棍！

" [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['meɪbəl] , [ɪn][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðɪs] .

"	I	was	with	Mabel	,	in	the	wagon	,	and	he	knew	this	.
"	我	曾是	和	梅布尔	,	在	这	车皮	,	和	他	知道	这	.

“我和梅布尔一起坐在马车里，他知道这件事。”

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd] ['kɔ:ʃənd] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['indʒərɪŋ] [ɪts]

He	pointed	it	out	to	his	men	,	and	cautioned	them	against	injuring	its
他	尖	它	出去	到	他的	男人	,	和	警告	他们	反对	受伤	它是

['inmeits] .

inmates	.
囚犯	.

他向部下指出了这一点，并告诫他们不要伤害里面的囚犯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] , [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ][eɪd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [frendz] , [bʌt; bət]['meɪbəl] ,

With	the	first	shot	,	I	started	to	give	my	aid	to	our	friends	,	but	Mabel	,
和	这	第一的	射击	,	我	开始	到	给	我的	援助	到	我们的	朋友们	,	但	梅布尔	,

第一枪响后，我开始帮助朋友们，但是梅布尔，

[hæf] - [kreɪzd] , [si:zd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [derd] [nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] .

half	-	crazed	,	seized	me	,	and	I	dared	not	leave	her	.
一半	-	疯狂	,	查获	我	,	和	我	敢于	不是	离开	她	.

她半疯了似的抓住了我，我不敢离开她。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜ:r; hər] , [ɪn][hɜ:r; hər] [wi:k] [steɪt] .

It	would	have	killed	her	,	in	her	weak	state	.
它	会	有	被杀	她	,	在	她	虚弱的	状态	.

以她当时虚弱的状态，这会要了她的命。

" [wen] [ðə; ði] [gaɪd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ju: 'es][tu:; tə] [dɪs'maʊnt] , [aɪ]

"	When	the	guide	came	to	the	wagon	and	ordered	us	to	dismount	,	I
"	什么时候	这	指导	来了	到	这	车皮	和	订购	我们	到	下马	,	我

['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [tru:θ] ,

realized	the	truth	,
已实现	这	真相	,

“当向导走到马车旁命令我们下马时，我才明白真相。”

[ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	fired	at	him	.
和	被解雇	在	他	.

然后向他开枪。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [heɪst] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [breɪn] , [mɪst]

But	in	my	haste	,	the	bullet	that	should	have	bored	his	treacherous	brain	,	missed
但	在	我的	匆忙	,	这	子弹	那	应该	有	无聊的	他的	奸诈	脑	,	错过

[ɪts][mɑːrk] ,

its	mark	,
它是	标记	,

但由于我仓促行事，那颗本应击穿他奸诈大脑的子弹却偏离了目标。

['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .

killing	a	man	standing	just	beyond	him	.
杀	一个	男人	常设	只是	超过	他	.

杀死了站在他身后的一个人。

[aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [ænd; ənd] [baʊnd] , [ðoʊ] [aɪ] ['strʌgld] ['despərətli] .

I	was	seized	and	bound	,	though	I	struggled	desperately	.
我	曾是	查获	和	边界	,	尽管	我	挣扎	绝望地	.

我被抓住并捆绑起来，尽管我拼命挣扎。

['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [gaɪd] — ['jeloʊ] [dʒæk] — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

Only	for	the	guide	—	Yellow	Jack	—	I	would	have	been	killed	on	the	spot	.
仅有的	为了	这	指导	—	黄色的	杰克	—	我	会	有	到过	被杀	在	这	点	.

要不是有向导——黄杰克——我早就被当场打死了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] .

But	he	had	a	purpose	for	saving	me	,	for	that	time	.
但	他	有	一个	目的	为了	保存	我	,	为了	那	时间	.

但他当时救我是有目的的。

[θruː] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [bend] [maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

Through	her	love	for	me	,	he	hoped	to	bend	my	daughter	to	his	will	.
通过	她	爱	为了	我	,	他	希望	到	弯曲	我的	女儿	到	他的	将要	.

他希望通过她对我的爱来控制我的女儿。

" [wiː; wi] — ['meɪbəl][ænd; ənd][aɪ] — [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

"	We	—	Mabel	and	I	—	were	carried	away	into	the	mountains	,
"	我们	—	梅布尔	和	我	—	是	携带	离开	进入	这	山脉	,

“我和梅布尔被带到了山里，

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] [sperd] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [siːn] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɑːloʊd] .

and	so	were	spared	the	horrible	scene	that	must	have	followed	.
和	所以	是	幸存	这	可怕	场景	那	必须	有	随后	.

因此，他们才免于目睹接下来可能发生的可怕景象。

['jeloʊ] [dʒæk][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['æftərwərd] .

Yellow	Jack	told	me	of	it	,	afterward	.
黄色的	杰克	讲述	我	的	它	,	之后	.

事后，黄杰克把这件事告诉了我。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [ðen] [tɔːst] [daʊn] [ə; eɪ] [diːp]

The	wounded	were	put	out	of	their	misery	,	and	then	tossed	down	a	deep
这	受伤	是	放	出去	的	他们的	苦难	,	和	然后	抛掷	向下	一个	深的

[rə'viːn] [hɑːrd][baɪ] ,

ravine	hard	by	,
峡谷	难的	经过	,

伤员们被解救出来，结束了他们的痛苦，然后被扔下附近一条深谷。

[wer] [ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd] ['vʌltʃərz] [wʊd] [suːn] [haɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['mɔːrt(ə)l] [saɪt] .

where	the	wolves	and	vultures	would	soon	hide	them	from	mortal	sight	.
在哪里	这	狼	和	秃鹫	会	很快	隐藏	他们	从	凡人	视线	.

狼和秃鹫很快就会把它们藏起来，使它们免遭凡人的发现。

[ðə; ði]['wægənz][wɜːr; wər] [bəːnd] , ['æftər] ['biːɪŋ] ['plʌndəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] ['skætərd] [tuː; tə]

The	wagons	were	burned	,	after	being	plundered	,	and	the	ashes	scattered	to
这	马车	是	烧伤	,	后	存在	掠夺	,	和	这	灰烬	疏散	到

[ðə; ði]['waɪndz] .

the	winds	.
这	风	.

马车被洗劫一空后焚毁，灰烬随风飘散。

[ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['mæsəkər] [wɜːr; wər] [ə'blitəreitid] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][træp] ['redi] [fɔːr; fər]

All	traces	of	the	horrible	massacre	were	obliterated	,	leaving	the	trap	ready	for
全部	痕迹	的	这	可怕	屠杀	是	彻底摧毁	,	离开	这	陷阱	准备好	为了

['ʌðər] ['vɪktəms] .

other	victims	.
其他	受害者	.

这场可怕屠杀的所有痕迹都被抹去，为其他受害者留下了陷阱。

" [wel] , - [tɪz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['sʌbʤekt][tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd][aɪ]['heɪs(ə)n][ɑːn][æz; əz][fæst]

"	Well	,	'	tis	an	unpleasant	subject	to	dwell	upon	,	and	I	hasten	on	as	fast
"	出色地	,	-	的	一个	令人不快的	主题	到	住	之上	,	和	我	趋	在	作为	快速地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

“唉，这是一个令人不快的话题，我还是尽快结束这个话题吧。”

[jet] ['telɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mætər] .

yet	telling	all	that	is	necessary	for	you	to	understand	the	matter	.
然而	讲述	全部	那	是	必要的	为了	你	到	理解	这	事情	.

但我会告诉你所有你需要知道的信息，以便你理解这件事。

[wiː; wi] — ['meɪbəl][ænd; ənd][aɪ] — [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['jeloʊ] [dʒæk] ,

We	—	Mabel	and	I	—	were	taken	to	the	hill	retreat	of	this	Yellow	Jack	,
我们	—	梅布尔	和	我	—	是	已采取	到	这	爬坡道	撤退	的	这	黄色的	杰克	,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ,

and	were	,
和	是	,

我和梅布尔被带到了这只黄蜂的山间隐居处，然后，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , ['triːtɪd] ['riːz(ə)nəbli] [wel] .

for	a	time	at	least	,	treated	reasonably	well	.
为了	一个	时间	在	至少	,	治疗	合理	出色地	.

至少在一段时间内，他受到了相当不错的待遇。

[ðen] , [haʊ'evər] , [æz; əz]['meɪbəl] [geɪv] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['sɔːfnɪŋ] [hɜːr; hər] ['mænər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

Then	,	however	,	as	Mabel	gave	no	signs	of	softening	her	manner	toward	him	,
然后	,	然而	,	作为	梅布尔	给予	不	标志	的	软化	她	方式	朝向	他	,

然而，梅布尔丝毫没有表现出对他态度软化的迹象，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ] ['neɪtʃər] [baɪ] ['tɔːtʃərɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [fɪrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

he	began	to	show	his	devilish	nature	by	torturing	her	with	fears	for	me	.
他	开始	到	展示	他的	恶魔般的	自然	经过	酷刑	她	和	恐惧	为了	我	.

他开始显露出他邪恶的本性，用对我的恐惧来折磨她。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ;

Finally	,	he	gave	her	two	days	to	decide	;
最后	,	他	给予	她	二	天	到	决定	;

最后，他给了她两天时间做决定；

['iːðər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ɔːr] [siː] [ˌem 'iː] ['məːdəd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['veri] [aɪz] .

either	to	become	his	bride	or	see	me	murdered	before	her	very	eyes	.
任何一个	到	变得	他的	新娘	或者	看	我	被谋杀	前	她	非常	眼睛	.

要么成为他的新娘，要么眼睁睁地看着我被她杀害。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [sə'spektɪd] ,

"	But	we	had	a	friend	that	he	little	suspected	,
"	但	我们	有	一个	朋友	那	他	小的	怀疑	,

但我们有个朋友，他几乎毫不知情。

[ɪn][hɪz; ɪz][waɪf] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['ferli] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði]['mɑːnstər] .

in	his	wife	—	a	beautiful	woman	who	appeared	to	fairly	worship	the	monster	.
在	他的	妻子	—	一个	美丽的	女士	WHO	出现	到	相当	崇拜	这	怪物	.

他的妻子——一个美丽的女人，似乎对这个怪物充满了崇拜。

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] ['meɪbəl] [wʊd] [ɪn'taɪərli] [sə'plænt] [hɜːr; hər][ɪn] ['jeloʊ] ['dʒæks] [lʌv] ,

The	fear	that	Mabel	would	entirely	supplant	her	in	Yellow	Jack's	love	,
这	害怕	那	梅布尔	会	完全	取代	她	在	黄色的	杰克的	爱	,

她害怕梅布尔会完全取代她在黄杰克心中的地位。

[geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [fɔɪl] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [baɪ][ə; eɪ] ['derɪŋ] [stroʊk] .

gave	her	the	courage	to	foil	his	purpose	by	a	daring	stroke	.
给予	她	这	勇气	到	挫败	他的	目的	经过	一个	大胆	中风	.

这给了她勇气，让她以大胆的举动挫败了他的阴谋。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [set] [ˌjuː 'es][bəuθ] [friː] [ænd; ənd][led] [ˌjuː 'es] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][laɪn]

In	the	middle	of	the	night	she	set	us	both	free	and	led	us	beyond	the	line
在	这	中间	的	这	夜晚	她	放	我们	两个都	自由的	和	引领	我们	超过	这	线

[ʌv; əv] [gɑːrdz] ,

of	guards	,
的	守卫	,

半夜里，她放了我们俩，带我们越过了守卫的防线。

[ðen] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,

then	giving	us	the	clue	to	finding	the	trail	,
然后	给予	我们	这	线索	到	寻找	这	踪迹	,

然后给我们提供了找到小径的线索，

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɔːn] — [tuː; tə] ['sʌfər] [deθ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌriː'kæptʃər] , [fɔːr; fər]['æftər] [ðɪs]

she	bade	us	begone	—	to	suffer	death	rather	than	recapture	,	for	after	this
她	巴德	我们	走开	—	到	遭受	死亡	相当	比	夺回	,	为了	后	这

[hɜːr; hər][hændz] [wʊd] [biː; bi][taɪd] .

her	hands	would	be	tied	.
她	双手	会	是	系	.

她命令我们离开——宁愿战死也不愿被抓，因为之后她就束手无策了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðiːz] ['pistlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [fuːd] .

She	gave	me	these	pistols	,	and	a	small	package	of	food	.
她	给予	我	这些	手枪	,	和	一个	小的	包裹	的	食物	.

她给了我这些手枪和一小包食物。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌjuː 'es] .

Then	she	left	us	.
然后	她	左边	我们	.

然后她离开了我们。

" [wiː; wi] ['dʒɜːniːd] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [leɪ] [hɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [baɪ] [deɪ] ,

"	We	journeyed	by	night	,	and	lay	hid	among	the	rocks	by	day	,
"	我们	旅程	经过	夜晚	,	和	躺	隐藏	之中	这	岩石	经过	天	,

我们夜间行进，白天藏身于岩石之间。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [pər'suːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi]

well	knowing	that	we	would	be	pursued	,	and	that	the	entire	country	would	be
出色地	会心	那	我们	会	是	追击	,	和	那	这	全部的	国家	会	是

['skauəd] .

scoured	.
彻底清洗	.

我们很清楚我们会遭到追捕，整个国家都会被搜查。

[tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [wiː; wi] ['ventʃərd] [fɔːrθ] ['dʊrɪŋ] ['deɪlaɪt] .

To	-	day	,	for	the	first	time	,	we	ventured	forth	during	daylight	.
到	-	天	,	为了	这	第一的	时间	,	我们	冒险	前进	期间	日光	.

今天，我们第一次在白天外出。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] — [haʊ] [wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['wɔːrmli] [wiː; wi][wɜːr; wər]

You	know	the	rest	—	how	we	found	you	,	and	how	warmly	we	were
你	知道	这	休息	—	如何	我们	成立	你	,	和	如何	热情地	我们	是

['welkəmd] [baɪ][ɔːl] ,

welcomed	by	all	,
欢迎	经过	全部	,

剩下的故事你们都知道了——我们是如何找到你们的，以及我们受到了大家的热情欢迎。

" [kən'kluːdid] ['gɪlfɚd] , ['evɪdəntli] ['diːpli] [ə'fektɪd] .

"	concluded	Guilford	,	evidently	deeply	affected	.
"	结束	吉尔福德	,	显然	深	做作的	.

吉尔福德总结道，显然深受触动。

" [ðen] , [ɪf] [ðɪs] [bænd][ɪz][soʊ] [nɪr] , [ðɪs] [treɪn] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] ! " ['ʌtəd] ['mɪtʃəl] ,

"	Then	,	if	this	band	is	so	near	,	this	train	is	in	danger	!	"	uttered	Mitchell	,
"	然后	,	如果	这	乐队	是	所以	靠近	,	这	火车	是	在	危险	!	"	说出	米切尔	,

“那么，如果这支乐队离得这么近，这列火车就有危险了！”米切尔说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [toʊn] .

in	a	troubled	tone	.
在	一个	麻烦	语气	.

语气忧虑。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

"	No	,	I	think	not	.
"	不	,	我	思考	不是	.

不，我不这么认为。

[ðə; ði][bænd][ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['oʊpənli] [ə'tæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][treɪn] ,

The	band	is	not	strong	enough	to	openly	attack	such	a	train	,
这	乐队	是	不是	强的	足够的	到	公然	攻击	这样的	一个	火车	,

该乐队实力不足以公开袭击这样的列车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['skersli] [der] [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] ['æmbʊʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['regjələr] [treɪl] .

and	they	would	scarcely	dare	to	form	an	ambush	along	the	regular	trail	.
和	他们	会	几乎	敢	到	形式	一个	伏击	沿着	这	常规的	踪迹	.

他们几乎不敢在常规路线上设伏。

[wiː; wi]['oʊnli] ['sʌfərd] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['treɪtərəs] [gaɪd] .

We	only	suffered	through	our	traitorous	guide	.
我们	仅有的	遭受	通过	我们的	叛徒	指导	.

我们只是受了那个叛徒向导的折磨。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [meɪn] [treɪl] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['sentənəlz]

You	are	safe	so	long	as	you	keep	the	main	trail	and	see	that	your	sentinels
你	是	安全的	所以	长的	作为	你	保持	这	主要的	踪迹	和	看	那	你的	哨兵

[duː][nɑːt] [nɪ'glekt] [ðer; ðər]['duːti] .

do	not	neglect	their	duty	.
做	不是	忽视	他们的	责任	.

只要你沿着主路走，并确保你的哨兵不玩忽职守，你就是安全的。

[truː] , [juː; jʊ] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [luːz] [sʌm; səm] [stɑːk] ,

True	,	you	may	chance	to	lose	some	stock	,
真的	,	你	可能	机会	到	失去	一些	库存	,

没错，你可能会损失一些股票。

[ænd; ənd] [ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] ['strægləɜ] [duː][nɑːt]['wɑːndər][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] ,

and	care	must	be	taken	that	stragglers	do	not	wander	far	from	the	train	,
和	关心	必须	是	已采取	那	掉队者	做	不是	漫步	远的	从	这	火车	,

必须注意防止掉队者远离火车。

[els] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [maɪt] [riːk] [ðer; ðər] [spaɪt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] . "

else	the	outlaws	might	wreak	their	spite	upon	them	.	"
别的	这	亡命之徒	可能	破坏	他们的	尽管如此	之上	他们	.	"

否则，那些不法之徒可能会对他们进行报复。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [ɪz] [gɔːn] — [hæz; həz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

"	But	our	guide	is	gone	—	has	deserted	.
"	但	我们的	指导	是	已消失	—	有	荒凉的	.

但是我们的向导不见了——他弃我们而去。

[haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] [raɪt] [treɪl] [ɔːr][nɑːt] ?

How	do	we	know	whether	we	keep	the	right	trail	or	not	?
如何	做	我们	知道	无论	我们	保持	这	正确的	踪迹	或者	不是	?

我们如何知道自己是否走对了路?

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['stræglɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] ! "

Indeed	,	we	may	be	straggling	from	it	this	very	moment	!	"
的确	,	我们	可能	是	零散的	从	它	这	非常	片刻	!	"

事实上，我们或许此刻就正偏离这个目标!

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [soʊ][fɑːr] .

"	You	are	right	so	far	.
"	你	是	正确的	所以	远的	.

“到目前为止，你的说法都是正确的。”

[ðə; ði]['oʊnli]['deɪndʒər][ʌv; əv] [streɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

The	only	danger	of	straying	will	be	during	the	next	two	or	three	days	.
这	仅有的	危险	的	迷途	将要	是	期间	这	下一个	二	或者	三	天	.

唯一可能迷路的时间段是接下来的两三天。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [ruːt] [ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] [brɔːd] .

After	that	the	route	is	plain	and	broad	.
后	那	这	路线	是	清楚的	和	广阔	.

之后的路段平坦宽阔。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [nuː] [hændz] — [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn]

But	do	you	mean	to	say	that	you	are	all	new	hands	—	that	there	are	none
但	做	你	意思是	到	说	那	你	是	全部	新的	双手	—	那	那里	是	没有任何

[hɪr] [huː] [hæv; həv]['evər] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [treɪl] [bɪ'fɔːr] ? "

here	who	have	ever	passed	over	the	trail	before	?	"
这里	WHO	有	曾经	通过了	超过	这	踪迹	前	?	"

你是说你们都是新手——这里没有一个走过这条路的人吗?

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fækt] . "

"	That	is	the	fact	.	"
"	那	是	这	事实	.	"

“这是事实。”

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] .

"	Well	,	we	must	do	the	best	we	can	.
"	出色地	,	我们	必须	做	这	最好的	我们	能	.

“好吧，我们必须尽力而为。”

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [trɪp] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] , [aɪ] [peɪd] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Though	I	have	made	one	trip	before	this	,	I	paid	comparatively	little	attention	to
尽管	我	有	制成	一	旅行	前	这	,	我	有薪酬的	比较	小的	注意力	到

[ðə; ði] [treɪs] ,

the	trace	,
这	痕迹	,

虽然我之前也来过一次，但我当时并没有太注意这条路线。

[ænd; ənd][dəunt] [səˈpoʊz] [maɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɪz] [mʌtʃ] , [ɪf] [ˈeni] , [ˈbetər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .

and	don't	suppose	my	judgment	is	much	,	if	any	,	better	than	yours	.
和	不	认为	我的	判断	是	很多	,	如果	任何	,	更好的	比	你的	.

别以为我的判断力比你的好多少，即便有，也好不到哪里去。

[stɪl] , [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] .

Still	,	between	us	,	I	think	we	can	manage	to	pick	out	the	right	course	.
仍然	,	之间	我们	,	我	思考	我们	能	管理	到	挑选	出去	这	正确的	课程	.

不过，我觉得我们俩应该能选出正确的方向。

" [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [tuː] [ˈmeidnz] , [ˈlɔti] [ˈmɪtʃəl] [ænd; ənd][ˈmeɪbəl] [ˈgɪlfɚd] , [hæd; həd] [ɔːlˈredi]

"	Meantime	the	two	maidens	,	Lottie	Mitchell	and	Mabel	Guilford	,	had	already
"	与此同时	这	二	少女们	,	洛蒂	米切尔	和	梅布尔	吉尔福德	,	有	已经

[bɪˈkʌm] [fæst] [frendz] ,

become	fast	friends	,
变得	快速地	朋友们	,

与此同时，两位少女洛蒂·米切尔和梅布尔·吉尔福德已经成了好朋友。

[ænd; ənd] [ˈpiktʃərɪŋ] [greɪt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [ˈkʌmpəni] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv]

and	picturing	great	enjoyment	in	each	other's	company	during	the	remainder	of
和	想象	伟大的	享受	在	每个	其他的	公司	期间	这	余	的

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .

the	journey	.
这	旅行	.

并想象着在接下来的旅程中彼此陪伴，享受美好的时光。

[ˈtʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[wer] [wʌz; wəz][dʒæk] [ˈtɪrəl] ?

WHERE	WAS	JACK	TYRREL	?
在哪里	曾是	杰克	泰瑞尔	?

杰克·泰瑞尔在哪里?

[ˈoʊvər][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][goʊld] .

Over	a	bed	of	gold	.
超过	一个	床	的	金子	.

在黄金铺成的床上。

[ðə; ði] [θriː] [goʊld] - [ˈsiːkəz] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ˈtreʒər] .

The	three	gold	-	seekers	were	indeed	in	the	valley	of	treasure	.
这	三	金子	-	寻求者	是	的确	在	这	谷	的	宝藏	.

这三个淘金者果然来到了宝藏谷。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈɜːrnɪst] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] " [ˈpɑːkɪt] " [rɪˈviːld] [ˈrɪtʃɪz] [bɪˈjɑːnd] [əˈkaʊnt] ,

A	few	hours	of	earnest	work	in	the	"	pocket	"	revealed	riches	beyond	account	,
一个	很少	小时	的	认真	工作	在	这	"	口袋	"	揭晓	财富	超过	帐户	,

在“口袋”里认真工作几个小时后，就发现了数不胜数的宝藏。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn'fætʃueɪtɪd][dɪd][ɔːl] [bɪ'kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['leɪbər] [ðæt] ['skersli]

and	so	infatuated	did	all	become	with	the	results	of	their	labor	that	scarcely
和	所以	迷恋	做过	全部	变得	和	这	结果	的	他们的	劳动	那	几乎

[kʊd; kəd][ðə; ði][wʌn]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [teɪk] [ðə; ði]

could	the	one	detailed	to	the	daily	service	of	hunting	for	food	take	the
可以	这	一	详细的	到	这	日常的	服务	的	打猎	为了	食物	拿	这

[taɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['prɑːpər] [sə'plaɪz] .

time	necessary	to	procure	proper	supplies	.
时间	必要的	到	采购	恰当的	补给品	.

所有人都对自己的劳动成果如此着迷，以至于负责日常狩猎食物的人几乎没有时间去获取合适的补给。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðer; ðər] [ɪn'tens] ['leɪbəz] ,

Nothing	had	occurred	to	disturb	their	intense	labors	,
没有什么	有	发生	到	打扰	他们的	激烈的	劳动	,

没有任何事打扰他们紧张的工作。

[ɔːl'ðoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] ['hʌntər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [streɪndʒ]

although	more	than	once	the	hunter	for	the	day	had	come	across	strange
虽然	更多的	比	一次	这	猎人	为了	这	天	有	来	穿过	奇怪的

[træks] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðer; ðər]['goʊldən][bed] ,

tracks	in	the	vicinity	of	their	golden	bed	,
轨道	在	这	附近	的	他们的	金的	床	,

尽管当日的猎人不止一次在它们金色的巢穴附近发现了奇怪的足迹，

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] - ['sɪkənɪŋ] [dred] [ðæt] [ə'seɪld] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dezərt] [aɪl] ,

and	the	soul	-	sickening	dread	that	assailed	Robinson	Crusoe	,	on	his	desert	isle	,
和	这	灵魂	-	令人作呕	恐惧	那	遭受攻击	罗宾逊	克鲁索	,	在	他的	沙漠	小岛	,

还有鲁滨逊·克鲁索在荒岛上所感受到的那种令人作呕的恐惧。

[naʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

now	found	a	resting	place	in	their	hearts	.
现在	成立	一个	休息	地方	在	他们的	心	.

如今，他们在心中找到了安息之所。

[ðeɪ] ['fænsɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mə'lɪʃəs] - ['maɪndɪd] ['enəmi] [huː] [wʌz; wəz]

They	fancied	this	was	the	track	of	some	malicious	-	minded	enemy	who	was
他们	幻想	这	曾是	这	追踪	的	一些	恶意	-	有思想	敌人	WHO	曾是

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [stɔːr] [ðæt] [hæd; həd]

watching	them	with	the	intention	of	robbing	the	golden	store	that	had
观看	他们	和	这	意图	的	抢劫	这	金的	店铺	那	有

[groʊn] ['deɪli] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

grown	daily	more	and	more	dear	to	them	.
生长	日常的	更多的	和	更多的	亲爱的	到	他们	.

他们觉得这是某个心怀恶意之敌留下的踪迹，此人正伺机抢劫他们日益珍视的金库。

[ə; eɪ][sæd] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði]['triːoʊ] .

A	sad	change	had	come	over	the	trio	.
一个	伤心	改变	有	来	超过	这	三人组	.

三人身上发生了令人悲伤的变化。

[ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [lʌvd] [wʌnz] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n]['æftər]

Their	friends	and	loved	ones	would	scarcely	have	recognized	them	,	even	after
他们的	朋友们	和	喜爱	一个	会	几乎	有	认可	他们	,	甚至	后

[ðiːz] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] .

these	few	days	of	success	.
这些	很少	天	的	成功	.

即使在取得这几天的成功之后，他们的朋友和亲人也几乎认不出他们了。

[peɪl] , ['hægərd] , [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] - [aɪd] , [ðeɪ] ['tɔɪld] [ɑːn]['ɔːlmoʊst] [ʌn'siːsɪŋli] , [skers]

Pale	,	haggard	,	and	hollow	-	eyed	,	they	toiled	on	almost	unceasingly	,	scarce
苍白	,	枯槁	,	和	空洞的	-	眼睛	,	他们	辛勤劳作	在	几乎	不停地	,	稀少

['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [θruː] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] ,

speaking	a	word	through	the	livelong	day	,
请讲	一个	单词	通过	这	终身	天	,

他们面色苍白，面容憔悴，双眼凹陷，几乎不停地劳作，整日几乎一言不发。

['iːv(ə)n] ['siːmɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['sliːpɪŋ] ['fɪtfəli] ,

even	seeming	suspicious	of	each	other	,	sleeping	fitfully	,
甚至	似乎	可疑的	的	每个	其他	,	睡眠	断断续续地	,

他们甚至似乎彼此猜忌，睡眠也不稳定。

['ɔːf(ə)n] [ə'weɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['hɔːntɪŋ] [driːm] [tuː; tə] [gler] [æt; ət]

often	awaking	with	a	start	as	if	from	some	haunting	dream	to	glare	at
经常	觉醒	和	一个	开始	作为	如果	从	一些	令人难忘	梦	到	强光	在

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðer; ðər] ['treʒər] [wʌz; wəz] [hɔːdid] [ə'weɪ] .

the	spot	where	their	treasure	was	hoarded	away	.
这	点	在哪里	他们的	宝藏	曾是	囤积	离开	.

他们常常像从噩梦中惊醒一般，怒视着藏匿宝藏的地方。

[ə; eɪ][sæd] , [sæd] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['deɪli] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'pærənt]

A	sad	,	sad	change	,	and	one	that	was	daily	growing	more	and	more	apparent
一个	伤心	,	伤心	改变	,	和	一	那	曾是	日常的	生长	更多的	和	更多的	明显

.

:

.

这是一个令人悲哀的变化，而且这种变化日益明显。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] , [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [goʊld] - ['fiːvər] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɪn] ['paʊər] ['oʊvər]

Day	by	day	,	hour	by	hour	,	the	insidious	gold	-	fever	was	gaining	in	power	over
天	经过	天	,	小时	经过	小时	,	这	阴险	金子	-	发烧	曾是	获得	在	力量	超过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

日复一日，时复一小时，淘金热的阴险狡诈逐渐控制了他们。

['krʌʃɪŋ] [aʊt] [ɔːl] ['dʒenərəs] [θɔːts] , ['taitniŋ] [ɪts][græsp][ə'pɑːn][ðer; ðər] [hɑːrt] - [strɪŋz] ,

crushing	out	all	generous	thoughts	,	tightening	its	grasp	upon	their	heart	-	strings	,
压碎	出去	全部	慷慨的	想法	,	收紧	它是	抓牢	之上	他们的	心	-	字符串	,

它扼杀了所有善意的想法，牢牢地抓住了他们的心弦。

[ʌn'tɪl] [skers] [wʌn] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] [selvz] [wʌz; wəz] [left] .

until	scarce	one	trace	of	their	former	selves	was	left	.
直到	稀少	一	痕迹	的	他们的	以前的	自我	曾是	左边	.

直到他们昔日的模样几乎荡然无存。

['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][goʊld] .

Nearly	a	week	had	elapsed	since	their	arrival	at	the	valley	of	gold	.
几乎	一个	星期	有	过去	自从	他们的	到达	在	这	谷	的	金子	.

他们抵达黄金谷已经将近一周了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][pæst] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]

It	was	night	,	and	though	the	past	day	had	been	one	of	almost
它	曾是	夜晚	,	和	尽管	这	过去的	天	有	到过	一	的	几乎

['breθləs] [tɔɪl] ,

breathless	toil	,
喘不过气	辛劳	,

夜幕降临，尽管过去的一天几乎是令人喘不过气的辛勤劳作，

[ðə; ði] [θriː] [æd'ventʃəəz] [sæt] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['sliːpləs] , ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər] [paɪps] [ɪn] ['saɪləns]

the	three	adventurers	sat	awake	and	sleepless	,	smoking	their	pipes	in	silence
这	三	冒险者	卫星	醒	和	失眠	,	吸烟	他们的	管道	在	沉默

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːd] ,

beneath	the	rude	,
下面	这	粗鲁的	,

三个冒险者彻夜难眠，静静地坐在那里，在粗俗的……之下，默默地抽着烟斗。

[freɪl] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [vaɪn] - [klæd] [brʌʃ] .

frail	shelter	of	vine	-	clad	brush	.
脆弱	庇护所	的	藤	-	覆膜	刷子	.

藤蔓缠绕的灌木丛构成的脆弱庇护所。

[ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['dɪzməl] .

All	without	was	dark	and	dismal	.
全部	没有	曾是	黑暗的	和	惨淡	.

外面一片黑暗凄凉。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

The	air	was	charged	with	electricity	,	and	the	comrades	found	it	impossible
这	空气	曾是	带电	和	电	,	和	这	同志们	成立	它	不可能的

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

空气中充满了静电，同志们根本无法入睡。

[ɔːl] ['neɪtʃər] [siːmd] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

All	nature	seemed	feverish	and	ill	at	ease	.
全部	自然	似乎	发烧	和	患病的	在	舒适	.

大自然似乎都躁动不安，躁动不已。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][əb'skjuəd] ; [dens] ['sʌlfərəs] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊdz] [swɜːld] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði]

The	moon	was	obscured	;	dense	sulphurous	masses	of	clouds	swirled	athwart	the
这	月亮	曾是	模糊不清	;	稠密	硫磺	群众	的	云	旋转	横穿	这

[hə'raɪz(ə)n][ɪn][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n] .

horizon	in	wild	confusion	.
地平线	在	荒野	困惑	.

月亮被遮蔽了；浓密的硫磺色云团在地平线上翻滚，一片混乱。

[loʊ] , ['sʌlən] ['mʌtɜ-ɪŋz] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

Low	,	sullen	mutterings	filled	the	air	.
低的	,	忧郁	低语	已填	这	空气	.

低沉、闷闷不乐的喃喃声充斥着空气。

[ə; eɪ] ['tempɪst] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] .

A	tempest	was	brewing	.
一个	暴风雨	曾是	酿造	.

一场风暴正在酝酿。

['saɪləntli] ['smoʊkɪŋ] , [ðə; ði][goʊld] - ['hʌntərz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .

Silently	smoking	,	the	gold	-	hunters	watched	the	play	of	the	clouds	.
默默	吸烟	,	这	金子	-	猎人	观看	这	玩	的	这	云	.

淘金者们默默地抽着烟，看着云朵变幻莫测。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ker] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

They	seemed	to	care	little	for	the	result	.
他们	似乎	到	关心	小的	为了	这	结果	.

他们似乎并不太在意结果。

[wʌt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [get] [wet] ?

What	mattered	it	though	they	did	get	wet	?
什么	重要	它	尽管	他们	做过	得到	湿的	?

就算他们淋湿了又怎样呢?

[ðə; ðɪ][reɪn][kʊd; kəd][nɑːt]['ɪndʒər][ðer; ðər]['goʊldən] ['treʒər] , [ænd; ənd] [wʌt] [els] [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə]

The	rain	could	not	injure	their	golden	treasure	,	and	what	else	had	they	to
这	雨	可以	不是	损伤	他们的	金的	宝藏	,	和	什么	别的	有	他们	到

[ker] [fɔːr; fər] ?

care	for	?
关心	为了	?

雨水伤不了他们的黄金宝藏，他们还有什么好担心的呢?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

['sʌd(ə)nli] ['peɪli] ['duːplɪn] [sprʌŋ] [hæf] [ɪ'rekt] , [ˌaʊt'strɛtʃɪŋ] [wʌn][hænd][æz; əz][ðə; ðɪ][paɪp] [drɑːpt]

Suddenly	Paley	Duplin	sprung	half	erect	,	outstretching	one	hand	as	the	pipe	dropped
突然	佩利	杜普林	弹簧	一半	直立	,	伸展	一	手	作为	这	管道	掉落

[ʌn'hiːdɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

unheeded	at	his	feet	.
无人理会	在	他的	脚	.

突然，帕利·杜普林猛地半直起身子，伸出一只手去够，而烟斗却毫不在意地掉在了他的脚边。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] , ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .

His	voice	sounded	strangely	excited	,	trembling	violently	.
他的	嗓音	听起来	奇怪的	兴奋的	,	发抖	暴力	.

他的声音听起来异常兴奋，而且剧烈颤抖。

" [maɪ][gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝!

[lʊk] ['jɑːndər] — [ðæt] [laɪt] !

look	yonder	—	that	light	!
看	远处	—	那	光	!

看那边——那道光!

" [fɑːr][ʌp][ðə; ðɪ][bed][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] - [taɪm]['wɔːtər] - [kɔːrs] , [ə; eɪ] [laɪt] [siːmd] ['sloʊli] ['muːvɪŋ]

"	Far	up	the	bed	of	the	one	-	time	water	-	course	,	a	light	seemed	slowly	moving
"	远的	向上	这	床	的	这	一	-	时间	水	-	课程	,	一个	光	似乎	缓慢地	移动

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

to	and	fro	.
到	和	弗	.

“在曾经的河道上游，似乎有一束光在缓慢地来回移动。”

[ðɪs] , [ʌv; əv][ɪt'self] , [ɪn] [ðæt] [loʊn][ænd; ənd] ['desələt] [spɑːt] , [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['wʌndər] .

This	,	of	itself	,	in	that	lone	and	desolate	spot	,	was	enough	to	excite	wonder	.
这	,	的	本身	,	在	那	孤独	和	荒凉	点	,	曾是	足够的	到	激发	想知道	.

在这样一个孤寂荒凉的地方，仅此一点就足以令人惊叹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ðə; ðɪ] [laɪt] ['grædʒuəli] [ə'suːmd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] ['nɪrər] [ðæt]

But	it	was	the	shape	the	light	gradually	assumed	as	it	drew	nearer	that
但	它	曾是	这	形状	这	光	逐步地	假定	作为	它	画	更近	那

[kɔːzd] ['duːplɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

caused	Duplin	agitation	.
导致	杜普林	搅动	.

但真正让杜普林感到不安的是，随着光线越来越近，它逐渐呈现出的形状。

['spiːtʃləs] [ðə; ði] [θriː] [men] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə]

Speechless	**the**	**three**	**men**	**glared**	**at**	**the**	**vision**	**as**	**it**	**slowly**	**drew**	**nearer**	**to**
无言	这	三	男人	怒目而视	在	这	想象	作为	它	缓慢地	画	更近	到

[wer] [ðeɪ] [sæt] .

where	**they**	**sat**	**.**
在哪里	他们	卫星	.

三人哑口无言，怒视着那缓缓向他们靠近的身影。

['niːðər] [spoʊk] .

Neither	**spoke**	**.**
两者都不	辐	.

两人都没说话。

[ðeɪ] [siːmd] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

They	**seemed**	**petrified**	**with**	**horror**	**.**
他们	似乎	石化	和	恐怖	.

他们似乎吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] [wel] [maɪt] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

And	**well**	**might**	**this**	**be**	**the**	**case**	**.**
和	出色地	可能	这	是	这	案件	.

很有可能就是这样。

[ðə; ði][pæst] [wiːk] [hæd; həd] ['sædli] ['wiːkənd] [ðer; ðər] [nəːvs] .

The	**past**	**week**	**had**	**sadly**	**weakened**	**their**	**nerves**	**.**
这	过去的	星期	有	令人遗憾的是	减弱	他们的	神经	.

令人遗憾的是，过去一周的经历削弱了他们的神经。

[ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [rɪ'zɜːrv] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðem; ðəm] [sɪns] ['delvɪŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['mæsɪz]

This	**horrible**	**reserve**	**that**	**had**	**come**	**over**	**them**	**since**	**delving**	**amidst**	**the**	**masses**
这	可怕	预订	那	有	来	超过	他们	自从	深入挖掘	在……之中	这	群众

[ʌv; əv][goʊld] ,

of	**gold**	**,**
的	金子	,

自从他们在大量的黄金中挖掘之后，就一直笼罩着他们的这种可怕的压抑感。

[hæd; həd] ['rendərd] [ðem; ðəm] ['dʌbli] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['ɪnfluəns] .

had	**rendered**	**them**	**doubly**	**susceptible**	**to**	**superstitious**	**influence**	**.**
有	渲染	他们	双倍	易受影响的	到	迷信的	影响	.

这使得他们更容易受到迷信的影响。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [daʊt] .

They	**could**	**no**	**longer**	**doubt**	**.**
他们	可以	不	更长	怀疑	.

他们再无疑问。

[ðə; ði] [ʃeɪp] , ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] [laɪt] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['vɪvɪdli] ['autlaind] .

The	**shape**	**,**	**glowing**	**with**	**a**	**ghastly**	**light**	**,**	**was**	**now**	**vividly**	**outlined**	**.**
这	形状	,	发光	和	一个	阴森	光	,	曾是	现在	生动地	概述	.

那形状散发着诡异的光芒，轮廓清晰可见。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [æt; ət]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] - ['dɪstəns] , [stʊd] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv]['faɪər] !

Before	**them**	**,**	**at**	**only**	**a**	**few**	**rods**	**'**	**distance**	**,**	**stood**	**a**	**skeleton**	**of**	**fire**	**!**
前	他们	,	在	仅有的	一个	很少	杆	-	距离	,	站立	一个	骨骼	的	火	!

在他们面前，只有几杆远的地方，矗立着一团燃烧的火焰！

[ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] , ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] .

A	**skeleton**	**,**	**perfect**	**in**	**the**	**most**	**minute**	**detail**	**.**
一个	骨骼	,	完美的	在	这	最多	分钟	细节	.

一具骨架，完美无瑕，连最细微的细节都无可挑剔。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['relɪk][ʌv; əv][sʌm; səm] [lɔːŋ] [sɪns] [ɪk'stɪŋkt]

It	seemed	of	gigantic	size	,	as	though	the	relic	of	some	long	since	extinct
它	似乎	的	巨大	尺寸	,	作为	尽管	这	遗迹	的	一些	长的	自从	灭绝

[reɪs] [ʌv; əv]['dʒaiənts] .

race	of	giants	.
种族	的	巨人	.

它看起来体型巨大，仿佛是早已灭绝的巨人种族的遗物。

[ðə; ði] ['breɪnləs] [skʌl] , [ðə; ði] ['aɪləs] ['sɑːkəts] , [ðə; ði] [waɪd] , ['gæstli] - ['grɪnɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd]

The	brainless	skull	,	the	eyeless	sockets	,	the	wide	,	ghastly	-	grinning	mouth	and
这	没脑子	颅骨	,	这	无眼	插座	,	这	宽的	,	阴森	-	咧嘴笑	嘴	和

['bleɪzɪŋ] [tiːθ] , [ðə; ði]['bɑːdi] ,

blazing	teeth	,	the	body	,
炽烈	牙齿	,	这	身体	,

无脑的头骨，没有眼眶的眼窝，宽阔而恐怖的咧嘴大笑和闪着寒光的牙齿，以及身体，

[ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] , [ɔːl][wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['streɪndʒli] - [wɪrd] ['lʌstər] ,

the	arms	and	legs	,	all	were	glowing	with	a	strangely	-	weird	luster	,
这	武器	和	腿	,	全部	是	发光	和	一个	奇怪的	-	诡异的	光泽	,

它们的胳膊和腿都散发着一种奇异的光泽。

[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['fɑːsfərəs] .

not	unlike	that	produced	by	the	use	of	phosphorus	.
不是	与此不同	那	生产	经过	这	使用	的	磷	.

与使用磷所产生的效果类似。

[wʌn] ['fleʃləs] [ɑːrm][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['lɪftɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli]

One	fleshless	arm	was	slowly	lifted	until	the	dangling	finger	pointed	directly
一	无肉的	手臂	曾是	缓慢地	抬起	直到	这	悬挂	手指	尖	直接地

[æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [kraʊtʃt] [ðə; ði][goʊld] - ['hʌntərz] ,

at	the	spot	where	crouched	the	gold	-	hunters	,
在	这	点	在哪里	蹲着	这	金子	-	猎人	,

一只没有血肉的手臂缓缓抬起，直到垂下的手指直指淘金者蹲伏的地方。

[ɔː] - ['strɪkən] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] .

awe	-	stricken	and	speechless	.
敬畏	-	受打击的	和	无言	.

惊叹不已，说不出话来。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [əd'vænst] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ðə; ði][ɑːrm] ['wɔrnɪŋli]

And	still	the	flaming	skeleton	advanced	,	more	and	more	,	the	arm	warningly
和	仍然	这	炽盛	骨骼	先进的	,	更多的	和	更多的	,	这	手臂	警告

[ˌaʊt'stretʃt] ,

outstretched	,
伸展	,

燃烧的骷髅继续向前推进，越推进越远，手臂伸出，发出警告的声响。

[ðə; ði] [skʌl] ['werɪŋ] [ðæt] ['hɔːrəbli] ['mɑːkɪŋ] [grɪn] .

the	skull	wearing	that	horribly	mocking	grin	.
这	颅骨	穿着	那	糟糕透了	嘲讽	咧嘴笑	.

骷髅脸上挂着令人毛骨悚然的嘲讽笑容。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [loʊ] ,

Suddenly	a	low	,
突然	一个	低的	,

突然低落，

['tɔːntɪŋ] [læf] ['ekəud] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɪl] [ə'presɪv] [er] — [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪʃuː]

taunting	**laugh**	**echoed**	**upon**	**the**	**still**	**oppressive**	**air**	**—**	**a**	**laugh**	**that**	**seemed**	**to**	**issue**
嘲讽	笑	回声	之上	这	仍然	压迫性的	空气	—	一个	笑	那	似乎	到	问题

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fleʃləs] [lɪps] .

from	**the**	**fleshless**	**lips**	**.**
从	这	无肉的	嘴唇	.

嘲讽的笑声在依然压抑的空气中回荡——这笑声似乎是从没有血肉的嘴唇中发出的。

['duːplɪn] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt]

Duplin	**shuddered**	**,**	**and**	**bowing**	**his**	**head**	**,**	**covered**	**his**	**face**	**as**	**if**	**to**	**shut**	**out**
杜普林	颤抖	,	和	鞠躬	他的	头	,	涵盖	他的	脸	作为	如果	到	关闭	出去

[ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['ɑːbdʒekt] .

the	**sickening**	**object**	**.**
这	令人作呕	目的	.

杜普林浑身颤抖，低下头，捂住脸，仿佛要将那令人作呕的东西拒之门外。

['waɪð] [ænd; ənd] ['tɪrəl] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [ðer; ðər] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] .

Wythe	**and**	**Tyrrel**	**remained**	**motionless**	**,**	**their**	**eyes**	**riveted**	**upon**	**the**	**skeleton**	**.**
怀斯	和	泰瑞尔	剩余	静止不动	,	他们的	眼睛	铆接	之上	这	骨骼	.

怀斯和泰瑞尔一动不动，目光紧紧盯着那具骸骨。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʌtərɪŋ] [wɜːrdz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [læf] .

A	**voice**	**uttering**	**words**	**followed**	**the**	**laugh**	**.**
一个	嗓音	发出声音	字	随后	这	笑	.

笑声之后，传来一阵说话的声音。

[diːp] [jet] [loʊ] , ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [ɪm'presɪv] [wen] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['gæstli] ['spektək(ə)l]

Deep	**yet**	**low**	**,**	**something**	**strangely**	**impressive**	**when**	**coming**	**from**	**that**	**ghastly**	**spectacle**
深的	然而	低的	,	某物	奇怪的	感人的	什么时候	未来	从	那	阴森	奇观

, [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] .

,	**as**	**it**	**appeared**	**.**
,	作为	它	出现	.

深沉而低沉，从那可怕的景象中传来，却给人一种奇特的震撼感。

" [blaɪnd] [fuːlz] !

"	**Blind**	**fools**	**!**
"	瞎的	傻瓜	!

“瞎眼的傻瓜！”

[jiː; ji][ɑːr; ər] ['trespæsɪŋ] [hɪr] [ɑːn]['hoʊli] [graʊnd] .

ye	**are**	**trespassing**	**here**	**on**	**holy**	**ground**	**.**
是的	是	擅闯私人领地	这里	在	圣	地面	.

你们擅闯圣地。

[dɪ'pɑːrt] [waɪl] [jet] [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] .

Depart	**while**	**yet**	**there**	**is**	**time**	**.**
离开	尽管	然而	那里	是	时间	.

趁还有时间，赶紧离开。

[juː; jʊ] [hɪr] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɔːrn][juː; jʊ] .

You	**hear**	**—**	**even**	**the**	**spirits**	**of**	**the**	**air**	**warn**	**you**	**.**
你	听到	—	甚至	这	烈酒	的	这	空气	警告	你	.

你听见了吗？就连空中的精灵都在警告你。

[ə'beɪ] [ðer; ðər] [vɔɪs] — [fliː] — [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [tuː; tə] [kʌm] !

Obey	**their**	**voice**	**—**	**flee**	**—**	**flee**	**from**	**the**	**wrath**	**to**	**come**	**!**
服从	他们的	嗓音	—	逃跑	—	逃跑	从	这	愤怒	到	来	!

听从他们的命令——逃跑——逃离即将到来的愤怒！

[teɪk] [hiːd] . -

Take	**heed**	**.**	**'**
拿	注意	.	-

注意。

[tɪz] [ðə; ði] [læst] ['wɔːrnɪŋ] .

Tis	**the**	**last**	**warning**	**.**
的	这	最后的	警告	.

这是最后一次警告。

[dɪ'pɑːrt] — [ɔːr] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [daʊn] [ɑːn] [jʊr; jər] ['laɪfləs] [rɪ'meɪnz] .

Depart	**—**	**or**	**the**	**morrow's**	**sun**	**shall**	**shine**	**down**	**on**	**your**	**lifeless**	**remains**	**.**
离开	—	或者	这	明天	太阳	将	闪耀	向下	在	你的	无生命	遗迹	.

离开吧——否则明日的阳光将照耀在你冰冷的尸体上。

" [ə; eɪ] [læf] ['sloʊli] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [spiːtʃ] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːd] [hʌt] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .

"	**A**	**laugh**	**slowly**	**followed**	**this**	**speech**	**,**	**coming**	**from**	**the**	**rude**	**hut**	**of**	**bushes**	**.**
"	一个	笑	缓慢地	随后	这	演讲	,	未来	从	这	粗鲁的	小屋	的	灌木丛	.

“这番话之后，从简陋的灌木丛小屋里传来一阵笑声。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [dʒæk] ['tɪrəl] , ['saʊndɪŋ] [streɪnd] , [jet] ['skɔːnf(ə)l] .

It	**was**	**from**	**Jack**	**Tyrrel**	**,**	**sounding**	**strained**	**,**	**yet**	**scornful**	**.**
它	曾是	从	杰克	泰瑞尔	,	听起来	紧张	,	然而	轻蔑的	.

那是杰克·泰瑞尔的声音，听起来有些紧张，但又带着轻蔑。

" [ðɪs] ['mʌməri] [hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [toʊld] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] ['æŋgər] .

"	**This**	**mummery**	**has**	**gone**	**far**	**enough**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**that**	**told**	**of**	**rising**	**anger**	**.**
"	这	哑剧	有	已消失	远的	足够的	,	"	他	说	,	在	一个	语气	那	讲述	的	上升	愤怒	.

“这种闹剧已经够过分了，”他说道，语气中充满了愤怒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡命之徒杰克；或者，山魔(Outlaw Jack; or, the mountain devil)
第4/7页

" [its] [maɪ][tɜːrn] [naʊ] .
" It's my turn now .
" 它是 我的 转动 现在 .

现在轮到我了。

[huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [teɪk] ['wɔːrnɪŋ] .
Whoever you are , you take warning .
谁 你 是 , 你 拿 警告 .

无论你是谁，都请注意。

[ɪn][dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] , [ən'les] [juː; jʊ][drɑːp] [ðæt] [mæsk] , [aɪl] [traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bʊlɪt] - [pruːf] .
In just one minute , unless you drop that mask , I'll try if you are bullet - proof .
在 只是 一 分钟 , 除非 你 降低 那 面具 , 患病的 尝试 如果 你 是 子弹 - 证明 .

一分钟之内，除非你摘下面具，否则我就要试试你是不是刀枪不入。

[mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , [naʊ] ! "
Mark my words , now ! "
标记 我的 字 , 现在 ! "

记住我的话！

" [dəunt] , [dʒæk] — [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [dəunt] ! " [gɑːspt] ['duːplɪn] .
" Don't , Jack — for God's sake don't ! " gasped Duplin .
" 不 , 杰克 — 为了 神的 清酒 不 ! " 倒吸一口气 杜普林 .

“别这样，杰克——看在上帝的份上，别这样！”杜普林喘着气说。

" - [tɪz] ['nʌθɪŋ] ['ɜːrθli] — [its] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ! "
" ' Tis nothing earthly — it's a warning from the other world ! "
" - 的 没有什么 尘世的 — 它是 一个 警告 从 这 其他 世界 ! "

“这并非尘世之事——这是来自另一个世界的警告！”

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸！

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ['dɒktəd] [wɪð; wɪθ] ['fɑːsfərəs] [bɪ'fɔːr] [naʊ] . "
I've seen a skeleton doctored with phosphorus before now . "
我已经 已见 一个 骨骼 篡改过的 和 磷 前 现在 . "

我以前见过用磷处理过的骨骼。

" [lɪft] [jʊr; jər][ɑːrm] [ə'genst] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [drɑːp] ['wɪðərd] [tuː; tə][jʊr; jər][saɪd] ,
" Lift your arm against the dead , and it will drop withered to your side ,
" 举起 你的 手臂 反对 这 死的 , 和 它 将要 降低 干枯 到 你的 边 ,

“你若举起手臂去碰死人，它就会枯萎地垂在你身侧。”

" ['sɑːləmli] ['ædɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" solemnly added the voice .
" 庄严地 额外 这 嗓音 .

“那声音郑重地补充道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [eɪ] ?
" It will , eh ?
" 它 将要 , 嗯 ?

确实如此，是吗?

[hɪəz] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Here's	**to**	**try**	**it**	**.**
这里是	到	尝试	它	.

不妨一试。

[mæn][ɔːr]['dev(ə)l] — [hɪəz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Man	**or**	**devil**	**—**	**here's**	**greeting**	**to**	**you**	**!**
男人	或者	魔鬼	—	这里是	问候	到	你	!

人也好，魔鬼也罢——向你问好！

" ['rekləsli] [kraɪd] ['tɪrəl] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ænd; ənd] ['saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

"	**recklessly**	**cried**	**Tyrrel**	**,**	**as**	**he**	**raised**	**and**	**sighted**	**his**	**revolver**	**.**
"	鲁莽地	哭	泰瑞尔	,	作为	他	提高	和	目击者	他的	左轮手枪	.

“泰瑞尔鲁莽地喊道，同时举起左轮手枪瞄准。”

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [læf] , ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθli] .

Again	**came**	**the**	**laugh**	**,**	**hollow**	**and**	**unearthly**	**.**
再次	来了	这	笑	,	空洞的	和	超凡脱俗的	.

那笑声再次响起，空洞而诡异。

[ðə; ði] ['fleʃləs] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][grɪn] [mɔːr] ['hɔːrəbli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

The	**fleshless**	**face**	**seemed**	**to**	**grin**	**more**	**horribly**	**than**	**before**	**.**
这	无肉的	脸	似乎	到	咧嘴笑	更多的	糟糕透了	比	前	.

那张没有血肉的脸似乎比之前露出了更加恐怖的笑容。

[wʌns] — [twaɪs] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [spoʊk] ['spaɪtfəli] , [ðə; ði] [flæʃ] [ˌmoʊmən'terəli] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʌʃ] ['ʃænti] ,

Once	**—**	**twice**	**the**	**pistol**	**spoke**	**spitefully**	**,**	**the**	**flash**	**momentarily**	**lighting**	**up**	**the**	**little**	**brush**	**shanty**	**,**
一次	—	两次	这	手枪	辐	恶意地	,	这	闪光	片刻	灯光	向上	这	小的	刷子	棚屋	,

手枪发出了一两声充满恶意的响声，闪光瞬间照亮了简陋的茅屋。

[ðen] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [stɪl] [diːpər] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv]['kɑːntræst] .

then	**leaving**	**it**	**in**	**still**	**deeper**	**darkness**	**from**	**force**	**of**	**contrast**	**.**
然后	离开	它	在	仍然	更深	黑暗	从	力量	的	对比	.

然后，由于对比的强烈作用，它又陷入了更深的黑暗之中。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [stʊd] [ðer; ðər] , ['moʊʃnləs] , [seɪv] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrm] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [muːv] [dɪ'raɪsɪvli] .

And	**yet**	**the**	**skeleton**	**stood**	**there**	**,**	**motionless**	**,**	**save**	**that**	**the**	**arm**	**appeared**	**to**	**move**	**derisively**	**.**
和	然而	这	骨骼	站立	那里	,	静止不动	,	节省	那	这	手臂	出现	到	移动	嘲讽地	.

然而，那具骷髅却一动不动地站在那里，只有一只手臂似乎在嘲讽地动着。

[ðə; ði] [læf] [ə'gen] ['ekəud] [fɔːrθ] , [æz; əz][ðə; ði] [ri'vəːbəreitiŋ] [rɪ'pɔːrts] [daɪd] [ə'weɪ] .

The	**laugh**	**again**	**echoed**	**forth**	**,**	**as**	**the**	**reverberating**	**reports**	**died**	**away**	**.**
这	笑	再次	回声	前进	,	作为	这	回响	报告	死亡	离开	.

随着回声渐渐消失，笑声再次响起。

['duːplɪn] [sʌŋk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['groʊnɪŋ] [ɪn] ['terər] .

Duplin	**sunk**	**upon**	**his**	**face**	**,**	**groaning**	**in**	**terror**	**.**
杜普林	沉没	之上	他的	脸	,	呻吟	在	恐怖	.

杜普林脸朝下趴在地上，发出恐惧的呻吟。

['waɪð] [nelt] [æz; əz] [ðoʊ] ['petrɪfaɪd] .

Wythe	**knelt**	**as**	**though**	**petrified**	**.**
怀斯	跪下	作为	尽管	石化	.

怀斯跪倒在地，仿佛被石化了一般。

['tɪrəl] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlər] .
Tyrrel turned a shade paler .
泰瑞尔 转向 一个 阴影 肤色较浅 .

泰瑞尔的脸色暗淡了一些。

" ['sɪli] [fuːl] !
" Silly fool !
" 愚蠢的 傻子 !

“傻瓜！”

[juː; jʊ] [prə'voʊk] [jʊr; jər] [feɪt] .
you provoke your fate .
你 惹 你的 命运 .

你自作自受。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ded] — [ded] .
When the sun rises you will be dead — dead .
什么时候 这 太阳 上升 你 将要 是 死的 — 死的 .

当太阳升起时，你就死了——死了。

" [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['fɪgjər] ['swɪftli] [muːvd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [goʊld]
" The glowing figure swiftly moved forward , and seemed about to attack the gold
" 这 发光 数字 迅速地 已搬 向前 , 和 似乎 关于 到 攻击 这 金子
- ['hʌntərz] .
- hunters .
- 猎人 .

“那道发光的身影迅速向前移动，似乎要攻击淘金者。

[dʒæk] ['heɪstɪli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪərd] ,
Jack hastily lifted his pistol and fired ,
杰克 草草 抬起 他的 手枪 和 被解雇 ,

杰克慌忙拔出手枪开火。

[ðen] [sprʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
then sprung to his feet as though in readiness for the struggle .
然后 弹簧 到 他的 脚 作为 尽管 在 准备就绪 为了 这 斗争 .

然后他猛地站了起来，仿佛准备战斗。

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] - [klaʊd] ['lɪftɪd] , [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
When the smoke - cloud lifted , he rubbed his eyes in amazement .
什么时候 这 抽烟 - 云 抬起 , 他 摩擦 他的 眼睛 在 惊愕 .

烟雾散去后，他惊讶地揉了揉眼睛。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [blæk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
All was black before him .
全部 曾是 黑色的 前 他 .

他面前一片漆黑。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
Nothing was to be seen .
没有什么 曾是 到 是 已见 .

什么也看不见。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [æz; əz] [ðoʊ] ['swɑːloʊd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
The apparition had vanished as though swallowed up by the earth .
这 幻影 有 消失了 作为 尽管 吞咽 向上 经过 这 地球 .

那幻影消失了，仿佛被大地吞噬了一般。

['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [dɪd] [hiː; hi] ['hezɪteɪt] .
Only for a moment did he hesitate .
仅有的 为了 一个 片刻 做过 他 犹豫 .

他只犹豫了片刻。

[ðen] , [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] , [hi:; hi]['dɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃænti] [ænd; ənd] [glɑ:nst]

Then	**,**	**still**	**clutching**	**his**	**pistol**	**,**	**he**	**darted**	**from**	**the**	**shanty**	**and**	**glanced**
然后	,	仍然	紧握	他的	手枪	,	他	飞镖	从	这	棚屋	和	瞥了一眼

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	**him**	**.**
大约	他	.

然后，他仍然紧紧握着手枪，从棚屋里冲了出来，环顾四周。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] ['veɪkənsi] .

All	**was**	**vacancy**	**.**
全部	曾是	空缺	.

所有职位都空缺。

[hi:; hi] [li:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd] - [bæŋk] , [ænd; ənd] [swept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] .

He	**leaped**	**upon**	**the**	**sand**	**-**	**bank**	**,**	**and**	**swept**	**his**	**eyes**	**around**	**.**
他	跳跃	之上	这	沙	-	银行	,	和	扫荡	他的	眼睛	大约	.

他跃上沙洲，环顾四周。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

The	**result**	**was**	**the**	**same**	**.**
这	结果	曾是	这	相同的	.

结果是一样的。

[noʊ] [laɪt] — ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ][fɑ:r] - ['dɪstənt] [flæʃ] [ʌv; əv]['lʊrɪd] ['laɪtnɪŋ] .

No	**light**	**—**	**nothing**	**save**	**a**	**far**	**-**	**distant**	**flash**	**of**	**lurid**	**lightning**	**.**
不	光	—	没有什么	节省	一个	远的	-	遥远	闪光	的	骇人的	闪电	.

没有一丝光亮——除了远处一道刺眼的闪电。

[ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['spektеɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [læft] ['aʊtraɪt] , [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [si:n]

A	**disinterested**	**spectator**	**would**	**have**	**laughed**	**outright**	**,**	**could**	**he**	**have**	**seen**
一个	无私的	旁观者	会	有	笑了	直接	,	可以	他	有	已见

- [feɪs] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

Tyrrel's	**face**	**at**	**that**	**moment**	**,**
-	脸	在	那	片刻	,

如果一个旁观者看到泰瑞尔当时的表情，一定会捧腹大笑。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][blæŋk] [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] .

so	**full**	**of**	**blank**	**amazement**	**was**	**it**	**.**
所以	满的	的	空白的	惊愕	曾是	它	.

当时的气氛充满了茫然和惊奇。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [fɪr] .

And	**yet**	**there**	**was**	**nothing**	**in**	**it**	**of**	**superstitious**	**fear**	**.**
和	然而	那里	曾是	没有什么	在	它	的	迷信的	害怕	.

然而，其中却丝毫没有迷信的恐惧。

['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] ['moʊmənts][hæd; həd][dʒæk] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] ,

Only	**for**	**the**	**first**	**few**	**moments**	**had**	**Jack**	**yielded**	**to**	**this**	**feeling**	**,**
仅有的	为了	这	第一的	很少	时刻	有	杰克	产生	到	这	感觉	,

杰克只在最初的几分钟内屈服于这种感觉。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

and	**then**	**simply**	**because**	**his**	**comrades**	**had**	**done**	**so**	**.**
和	然后	简单地	因为	他的	同志们	有	完毕	所以	.

然后仅仅是因为他的战友们这样做了。

[ðɪs] ['kwɪkli] ['vænɪʃt] [ænd; ənd]['æŋgər] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

This	**quickly**	**vanished**	**and**	**anger**	**took**	**its**	**place**	**.**
这	迅速地	消失了	和	愤怒	采取	它是	地方	.

这种情绪很快消失，取而代之的是愤怒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːts] ,

He	was	startled	at	the	new	effect	of	his	shots	,
他	曾是	惊慌	在	这	新的	影响	的	他的	镜头	,

他对注射后产生的新效果感到惊讶。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪl] .

because	he	had	great	confidence	in	his	own	skill	.
因为	他	有	伟大的	信心	在	他的	自己的	技能	.

因为他对自己的技术非常有信心。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi] ['mɑːv(ə)l] ['greɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'brʌpt] [ˌdɪsə'pɪrəns] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['waɪzli]

Then	,	too	,	he	marveled	greatly	at	the	abrupt	disappearance	,	but	that	he	wisely
然后	,	也	,	他	惊叹	非常	在	这	突然	消失	,	但	那	他	明智地

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['klevər] [skɪl] .

attributed	to	clever	skill	.
归因于	到	聪明的	技能	.

此外，他也对这突如其来的消失感到非常惊奇，但他明智地将其归因于高超的技巧。

['θɔːtfəli] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [peɪt] , [dʒæk] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]

Thoughtfully	scratching	his	curly	pate	,	Jack	retraced	his	steps	and	entered	the
深思熟虑	抓挠	他的	卷曲	肉酱	,	杰克	重走	他的	步骤	和	进入	这

['ʃænti] .

shanty	.
棚屋	.

杰克若有所思地挠了挠卷曲的脑袋，然后原路返回，走进了棚屋。

[ɪn] ['saɪləns] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] ['sməʊldərɪŋ] ['embərz] , [ænd; ənd] [ðen] [pʌft]

In	silence	he	lighted	his	pipe	at	the	still	smoldering	embers	,	and	then	puffed
在	沉默	他	照明	他的	管道	在	这	仍然	闷烧	余烬	,	和	然后	膨胀的

[ə'weɪ] ['vɪgərəsli] ,

away	vigorously	,
离开	大力	,

他默默地在仍在冒烟的余烬旁点燃烟斗，然后用力地吸了一口。

['koʊvɜːrtli] ['aɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ðə; ði] [waɪl] .

covertly	eying	his	comrades	the	while	.
隐蔽	注视	他的	同志们	这	尽管	.

与此同时，他还偷偷地观察着他的同伴们。

" [wel] , [bɔɪz] , " [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ʌtəd] , [bɪ'twiːn] [pʌfs] , " [wʌt] [diː] - [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]

"	Well	,	boys	,	"	he	at	length	uttered	,	between	puffs	,	"	what	d	'	you	think	of
"	出色地	,	男孩们	,	"	他	在	长度	说出	,	之间	泡芙	,	"	什么	d	-	你	思考	的

[ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] ? "

it	,	anyhow	?	"
它	,	无论如何	?	"

“好了，伙计们，”他终于喘着粗气说道，“你们觉得怎么样？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] , [ðen] ? " ['mʌtəd] ['duːplɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .

"	It	is	gone	,	then	?	"	muttered	Duplin	,	in	a	husky	voice	.
"	它	是	已消失	,	然后	?	"	低声说道	杜普林	,	在	一个	沙哑	嗓音	.

“它没了？”杜普林用沙哑的声音低声说道。

" [jes] — ['klevərli] , [tuː] .

"	Yes	—	cleverly	,	too	.
"	是的	—	巧妙地	,	也	.

“是的——而且很聪明。”

[ə; eɪ][smɑːrt] [tʃæp] , [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [kwoʊθ] ['tɪrəl] .

A	smart	chap	,	whoever	it	may	be	,	"	quoth	Tyrrel	.
一个	聪明的	小伙子	,	谁	它	可能	是	,	"	引用	泰瑞尔	.

“不管他是谁，他都是个聪明人，”泰瑞尔说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmɔːrt(ə)l] .

"	You	are	wrong	—	it	was	nothing	mortal	.
"	你	是	错误的	—	它	曾是	没有什么	凡人	.

“你错了——那根本不算什么。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] , " [ˈgluːmɪli] [ˈædɪd] [ˈduːplɪn] .

It	was	a	warning	,	"	gloomily	added	Duplin	.
它	曾是	一个	警告	,	"	阴郁地	额外	杜普林	.

“这是一个警告，”杜普林沮丧地补充道。

" [naʊ] [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ['peɪli] , " [ɪm'peɪʃntli] .

"	Now	don't	be	a	fool	,	Paley	,	"	impatiently	.
"	现在	不	是	一个	傻子	,	佩利	,	"	不耐烦地	.

“别犯傻了，佩利，”他不耐烦地说。

" [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [pæst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['meləu] - [drə'mætɪk] ['vɪʒənz] [æz; əz] [ðæt] .

"	The	days	are	passed	for	such	melo	-	dramatic	visions	as	that	.
"	这	天	是	通过了	为了	这样的	蜜洛	-	戏剧性	愿景	作为	那	.

“那种充满戏剧性色彩的幻想已经过时了。”

[wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

We	will	live	to	see	a	great	many	to	-	morrows	.
我们	将要	居住	到	看	一个	伟大的	许多	到	-	明天	.

我们将活到见证无数个明天。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [steɪl] [trɪk] [gɑːt][ʌp][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] .

It	is	nothing	but	a	very	stale	trick	got	up	to	frighten	us	from	our	work	.
它	是	没有什么	但	一个	非常	陈旧	诡计	得到	向上	到	吓唬	我们	从	我们的	工作	.

这不过是老掉牙的伎俩，目的是吓唬我们，让我们无法专心工作。

['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][gɑːt][wɪnd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] [teɪks] [ðɪs] [plæn][tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .

Somebody	has	got	wind	of	our	discovery	,	and	takes	this	plan	to	drive	us	away	.
某人	有	得到	风	的	我们的	发现	,	和	需要	这	计划	到	驾驶	我们	离开	.

有人得知了我们的发现，并计划以此将我们赶走。

[bʌt; bət][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [dəunt] [sker] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] !

But	I	,	for	one	,	don't	scare	worth	a	cent	!
但	我	,	为了	一	,	不	吓	值得	一个	中心	!

但我本人一点也不害怕!

[ænd; ənd][æz; əz][fɜːrst] [muːv] — [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] — [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [træk] [ðæt] [goʊst] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

And	as	first	move	—	before	it	rains	—	I'm	going	to	see	what	sort	of	track	that	ghost	left	behind	him	.
和	作为	第一的	移动	—	前	它	雨	—	我是	去	到	看	什么	种类	的	追踪	那	鬼	左边	在后面	他	.

作为第一步——趁着下雨之前——我要去看看那个鬼魂留下了什么样的踪迹。

[ðə; ði][sænd] [aʊt] ['jɑːndər] [ɪz][sɔːft] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] .

The	sand	out	yonder	is	soft	,	and	will	retain	a	footprint	.
这	沙	出去	远处	是	柔软的	,	和	将要	保持	一个	脚印	.

远处的沙子很软，会留下脚印。

[kʌm] — [juːl] [æd'mɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['spɪrɪt] — ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Come	**—**	**you'll**	**admit**	**that**	**a**	**spirit**	**—**	**even**	**though**	**it**	**assumes**	**the**	**guise**	**of**	**a**
来	—	你会	承认	那	一个	精神	—	甚至	尽管	它	假设	这	伪装	的	一个

['bɜːrnɪŋ] ['skelɪt(ə)n] — [kæn; kən][nɑːt] [liːv] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['fʊtprɪnt] ?

burning	**skeleton**	**—**	**can**	**not**	**leave**	**a**	**natural**	**footprint**	**?**
燃烧	骨骼	—	能	不是	离开	一个	自然的	脚印	?

来吧——你得承认，一个灵魂——即使它化作燃烧的骷髅——也无法留下自然的痕迹?

['veri] [wel] .

Very	**well**	**.**
非常	出色地	.

很好。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [aʊt] ['jɑːndər] ,

If	**I**	**do**	**not**	**find**	**the**	**tracks**	**of**	**a**	**man**	**out**	**yonder**	**,**
如果	我	做	不是	寻找	这	轨道	的	一个	男人	出去	远处	,

如果我没有在那边找到人的踪迹，

[aɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][jʊr; jər] [vjuː] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [meɪk] [maɪ] [wɪl] ,

I'll	**agree**	**to**	**believe**	**in**	**your**	**view**	**,**	**and**	**at**	**once**	**make**	**my**	**will**	**,**
患病的	同意	到	相信	在	你的	看法	,	和	在	一次	制作	我的	将要	,

我同意你的观点，并立即立下遗嘱。

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ðə; ði] [seɪm] .

provided	**you**	**promise**	**the**	**same**	**.**
假如	你	承诺	这	相同的	.

前提是你也要做出同样的承诺。

[ɪf] [ðə; ði] [træk] [ɪz][ðer; ðər] [juːl] [gɪv] [ʌp] [ðoʊz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [aɪ'diːəz] ? "

If	**the**	**track**	**is**	**there**	**you'll**	**give**	**up**	**those**	**superstitious**	**ideas**	**?**	**"**
如果	这	追踪	是	那里	你会	给	向上	那些	迷信的	想法	?	"

如果赛道就在那里，你就会放弃那些迷信的想法吗?

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ]['gɪv(ə)n][baɪ][bəuθ]['duːplɪn][ænd; ənd] ['waɪð] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**given**	**by**	**both**	**Duplin**	**and**	**Wythe**	**.**
"	是的	,	"	曾是	这	回复	给定	经过	两个都	杜普林	和	怀斯	.

“是的，”杜普林和怀斯都这样回答。

[dʒæk] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,

Jack	**said**	**no**	**more**	**,**
杰克	说	不	更多的	,

杰克没再说话了。

[bʌt; bət] [set] [ə'baʊt] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌns] [fɔːr; fər][ɔːl] .

but	**set**	**about**	**arranging**	**a**	**torch**	**in**	**order**	**to**	**settle**	**the**	**question**	**once**	**for**	**all**	**.**
但	放	关于	安排	一个	火炬	在	命令	到	定居	这	问题	一次	为了	全部	.

但还是着手准备火炬，以便彻底解决这个问题。

['miːntaɪm] ['waɪð] [hæd; həd] [də'rektɪd] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

Meantime	**Wythe**	**had**	**directed**	**Duplin's**	**attention**	**to**	**something**	**not**	**far**	**from**	**the**
与此同时	怀斯	有	指导	-	注意力	到	某物	不是	远的	从	这

['ʃænti] ,

shanty	**,**
棚屋	,

与此同时，怀斯引导杜普林的注意力集中到了离棚屋不远的地方。

[ə'pærəntli] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

apparently	**lying**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
显然	说谎	之上	这	地面	.

显然躺在地上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fleɪm] , ['flɪkərɪŋ] ['vɪvɪdlɪ] , [naʊ] ['lɑːrdʒər] , [naʊ] ['smɔːlər] .

This	was	a	small	point	of	flame	,	flickering	vividly	,	now	larger	,	now	smaller	.
这	曾是	一个	小的	观点	的	火焰	,	闪烁	生动地	,	现在	更大的	,	现在	较小的	.

这是一小团火焰，忽明忽暗，忽大忽小。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [wer] [ðə; ðɪ] ['skelɪt(ə)n] [hæd; həd] [stʊd] .

It	was	near	where	the	skeleton	had	stood	.
它	曾是	靠近	在哪里	这	骨骼	有	站立	.

它就在骸骨曾经站立的地方附近。

['tɪrəl] [suːn] [ɪ'mɜːrdʒd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [tɔːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] ,

Tyrrel	soon	emerged	,	holding	the	torch	before	him	,	but	as	he	advanced	,
泰瑞尔	很快	出现	,	保持	这	火炬	前	他	,	但	作为	他	先进的	,

泰瑞尔很快出现，高举着火炬，但他走近时，

[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fleɪm] [gruː] [dɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃt] [ɪn'taɪərlɪ] .

the	point	of	flame	grew	dim	,	and	then	vanished	entirely	.
这	观点	的	火焰	生长	暗淡	,	和	然后	消失了	完全	.

火焰逐渐变暗，然后完全消失了。

['bendɪŋ] [loʊ] [daʊn] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['kloʊslɪ] ['skænɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [waɪl] ['duːplɪn][ænd; ənd] ['waɪð]

Bending	low	down	,	he	began	closely	scanning	the	ground	,	while	Duplin	and	Wythe
弯曲	低的	向下	,	他	开始	密切	扫描	这	地面	,	尽管	杜普林	和	怀斯

[ɪn'tentlɪ] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['məuʃənz] .

intently	watched	his	motions	.
专注地	观看	他的	运动	.

他弯下腰，开始仔细地扫视地面，而杜普林和怀斯则全神贯注地观察着他的动作。

" [jʊə(r)] ['kɔːrnərd] [naʊ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , ['raɪzɪŋ] [ɪ'rekt] .

"	You're	cornered	now	,	boys	,	"	he	said	aloud	,	with	a	laugh	,	rising	erect	.
"	你是	被逼到绝境	现在	,	男孩们	,	"	他	说	大声	,	和	一个	笑	,	上升	直立	.

“你们现在被逼到绝境了，小子们，”他笑着站起身来，大声说道。

" [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [juːv] [bɪn] ['sɪlɪ] [fuːlz] .

"	Come	out	here	and	own	up	that	you've	been	silly	fools	.
"	来	出去	这里	和	自己的	向上	那	你已经	到过	愚蠢的	傻瓜	.

“出来承认你们都是傻瓜吧。”

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [træks] [æz; əz] [pleɪn] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] [mʌd] .

Here	are	the	tracks	as	plain	and	clear	as	mud	.
这里	是	这	轨道	作为	清楚的	和	清除	作为	泥	.

这里留下的痕迹清晰得像泥泞一样。

" [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [tuː] [suːn] [dʒɔɪnd] ['tɪrəl] ,

"	Beginning	to	feel	ashamed	of	their	exhibition	,	the	two	soon	joined	Tyrrel	,
"	开始	到	感觉	羞愧	的	他们的	展览	,	这	二	很快	加入	泰瑞尔	,

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] ,

and	kneeling	,
和	跪着	,

“两人开始为自己的丑态感到羞愧，很快便和泰瑞尔一起跪了下来，

['sloʊlɪ] [skænd] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

slowly	scanned	the	ground	.
缓慢地	扫描	这	地面	.

缓缓扫视地面。

[æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [sed] , [ðə; ðɪ][sænd][wʌz; wəz] [sɔːft] , [ænd; ənd] ['iːzəlɪ] [rɪ'teɪnd] [ðə; ðɪ] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv]

As	Jack	had	said	,	the	sand	was	soft	,	and	easily	retained	the	imprint	of
作为	杰克	有	说	,	这	沙	曾是	柔软的	,	和	容易地	保留	这	印记	的

[ə; eɪ]['hjuːmən] [fʊt] .

a	human	foot	.
一个	人类	脚	.

正如杰克所说，沙子很软，很容易留下人的脚印。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'prɪnt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

And	such	an	imprint	lay	before	them	,	plain	and	unmistakable	.
和	这样的	一个	印记	躺	前	他们	,	清楚的	和	毋庸置疑	.

而这样的印记就清晰地呈现在他们面前，一目了然。

['iːv(ə)n] ['duːplɪn] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [daʊt] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Even	Duplin	could	no	longer	doubt	that	all	this	had	been	the	work	of	a
甚至	杜普林	可以	不	更长	怀疑	那	全部	这	有	到过	这	工作	的	一个

['kʌnɪŋ] [hænd] ,

cunning	hand	,
狡猾	手	,

就连杜普林也无法再怀疑这一切都是某个狡猾之徒的杰作。

[ðoʊ] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] .

though	by	no	means	a	spirit	.
尽管	经过	不	方法	一个	精神	.

虽然它绝非精灵。

" [ænd; ənd] [siː] , " [læft] [dʒæk] , " [hɪəz] [ə; eɪ] [mə'mentoʊ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['goʊstli] ['vɪzɪtər] .

"	And	see	,	"	laughed	Jack	,	"	here's	a	memento	of	our	ghostly	visitor	.
"	和	看	,	"	笑了	杰克	,	"	这里是	一个	纪念	的	我们的	幽灵般的	游客	.

“瞧，”杰克笑着说，“这是我们这位幽灵访客的纪念品。”

[ə; eɪ] ['fɪŋgər] - [dʒɔɪnt] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['bulits] [hæz; həz] ['broʊkən] . "

A	finger	-	joint	that	one	of	my	bullets	has	broken	.	"
一个	手指	-	联合的	那	一	的	我的	子弹	有	破碎的	.	"

我的一颗子弹打断了我的一个手指关节。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] ['laɪɪŋ] [hɪr] .

"	That	was	what	we	saw	lying	here	.
"	那	曾是	什么	我们	锯	说谎	这里	.

“我们看到的就是躺在这里的东西。”

[hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [dʒæk] — [jes] , [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mʌtəd] ['waɪð] ,

Hold	it	in	the	dark	,	Jack	—	yes	,	that	is	it	,	"	muttered	Wythe	,
抓住	它	在	这	黑暗的	,	杰克	—	是的	,	那	是	它	,	"	低声说道	怀斯	,

“杰克，先别声张——对，就是这样，”怀斯低声说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [boʊn] [ə'gen] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] .

as	the	bone	again	showed	the	flickering	light	.
作为	这	骨	再次	显示	这	闪烁	光	.

骨头上再次闪过闪烁的光芒。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [reɪn] — [bʌt; bət] [fɜːrst] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['meʒər]

"	And	there	comes	the	rain	—	but	first	,	I'm	going	to	have	the	measure
"	和	那里	来	这	雨	—	但	第一的	,	我是	去	到	有	这	措施

[ʌv; əv] [ðɪs] [fʊt] .

of	this	foot	.
的	这	脚	.

“雨来了——但首先，我要量量这只脚的长度。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [oʊ] [ðə; ði] ['ræskl] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['evər]

I	think	I	owe	the	rascal	that	made	it	a	sound	thrashing	,	and	if	we	ever
我	思考	我	欠	这	恶棍	那	制成	它	一个	声音	猛烈抽打	,	和	如果	我们	曾经

[miːt] ,

meet	,
见面	,

我觉得我应该好好教训一下那个把我揍得鼻青脸肿的家伙，如果我们有机会见面，

['hiːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [maɪ] ['neɪmz] [nɑːt] [dʒæk] ['tɪrəl] !

he'll	get	it	,	or	my	name's	not	Jack	Tyrrel	!
地狱	得到	它	,	或者	我的	名字	不是	杰克	泰瑞尔	!

他会得到它，否则我就不叫杰克·泰瑞尔了！

" [æz; əz][ðə; ði][stɔːrm][bɜːrst] , [ðə; ði][goʊld] - ['hʌntərz] [riː'geɪnd] [ðer; ðər] ['ʃeltər] ,
" As the storm burst , the gold - hunters regained their shelter ,
" 作为 这 风暴 爆裂 , 这 金子 - 猎人 恢复 他们的 庇护所 ,

暴风雨来袭时，淘金者们重新找到了避难所。

[ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ðəm'selvz] [æz; əz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [æd'mɪt] .
and composed themselves as comfortably as circumstances would admit .
和 由 他们自己 作为 舒适地 作为 情况 会 承认 .

他们尽可能地让自己镇定下来，在当时的环境下保持舒适。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] ,
Knowing that they were in for a drenching ,
会心 那 他们 是 在 为了 一个 浸透 ,

他们知道自己即将被淋成落汤鸡，

[ðeɪ] ['oʊnli] [kɛəd] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [draɪ] .
they only cared to keep their weapons and ammunition dry .
他们 仅有的 关心 到 保持 他们的 武器 和 弹药 干燥 .

他们只关心如何保持武器弹药干燥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [ðə; ði][stɔːrm][reɪdʒd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] ,
It was impossible to sleep while the storm raged with such violence ,
它 曾是 不可能的 到 睡觉 尽管 这 风暴 愤怒 和 这样的 暴力 ,

暴风雨肆虐，如此猛烈，根本无法入睡。

[ænd; ənd][dʒæk] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːrk] [baɪ] ['lektʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
and Jack continued his good work by lecturing his comrades .
和 杰克 持续 他的 好的 工作 经过 讲课 他的 同志们 .

杰克继续他的出色工作，给他的同志们讲课。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] ,
He showed them the point toward which they were drifting ,
他 显示 他们 这 观点 朝向 哪个 他们 是 漂流 ,

他向他们指出了他们正在漂移的方向。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ruːɪn][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ən'les] [ðeɪ] ['rælid] [ə'genst] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [siːmd] ['fɔːlɪŋ]
and that ruin must follow unless they rallied against the spell that seemed falling
和 那 废墟 必须 跟随 除非 他们 集结 反对 这 拼写 那 似乎 坠落
[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

除非他们奋起反抗似乎正降临在他们身上的诅咒，否则毁灭必将随之而来。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] — [ɪf] [ðɪs] [sɔːrt][oʊ] - [θɪŋ] [kiːps] [ɑːn] — [wiːl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kʌt]
in less than a month — if this sort o ' thing keeps on — we'll be ready to cut
在 较少的 比 一个 月 — 如果 这 种类 o - 事物 保持 在 — 出色地 是 准备好 到 切
[iːtʃ] ['ʌðɚz] [θroʊt] .
each other's throats .
每个 其他的 喉咙 .

如果这种事情继续下去，不到一个月，我们就会自相残杀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɔːrəb(ə)l] !
It is horrible !
它 是 可怕 !

太可怕了！

[aɪd] ['ræðər] [tɜːrn][maɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][goʊld] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [pʊr] [ɔːl][maɪ][laɪf][ðæn; ðən]

I'd	rather	turn	my	back	on	the	gold	altogether	and	live	poor	all	my	life	than
ID	相当	转动	我的	后退	在	这	金子	共	和	居住	贫穷的	全部	我的	生活	比

[tuː; tə] [pæs] [ə'nʌðər] [wiːk] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] . "

to	pass	another	week	as	this	one	has	been	.	"
到	经过	其他	星期	作为	这	一	有	到过	.	"

我宁愿彻底放弃黄金，一辈子过着贫穷的生活，也不愿再像这周一样度日。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒæk] , " ['wɔːrmli] [rɪ'plaɪd] ['duːplɪn] .

"	I	agree	with	you	,	Jack	,	"	warmly	replied	Duplin	.
"	我	同意	和	你	,	杰克	,	"	热情地	回复	杜普林	.

“我同意你的看法，杰克，”杜普林热情地回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][goʊld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] .

"	There	is	gold	enough	for	us	all	.
"	那里	是	金子	足够的	为了	我们	全部	.

“黄金足够我们所有人用。”

[lets] [klæsp][hændz] , [ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] .

Let's	clasp	hands	,	and	forget	the	hard	work	.
我们来吧	搭扣	双手	,	和	忘记	这	难的	工作	.

让我们手牵手，忘掉所有的辛苦吧。

[ˌhɪr'æftər] [lets] [biː; bi] [men] — [nɑːt] ['sævɪdʒ] [dɔːgz] . "

Hereafter	let's	be	men	—	not	savage	dogs	.	"
此后	我们来吧	是	男人	—	不是	野蛮的	狗	.	"

从今以后，我们要像个男人，而不是野狗。

" [eɪ'menˌɑː'men] !

"	Amen	!
"	阿门	!

阿门！

" [θruː] [ðæt] ['lɪvlɔːŋ] [naɪt] [ðə; ði] [θriː] , ['kɒmreɪdz] [wʌns] [mɔːr] , [kən'vəːst] ['ɜːrnɪstli] .

"	Through	that	livelong	night	the	three	,	comrades	once	more	,	conversed	earnestly	.
"	通过	那	终身	夜晚	这	三	,	同志们	一次	更多的	,	交谈	切实	.

“在那漫长的夜晚，这三个人再次成为战友，认真地交谈着。

[ænd; ənd] [wen] [deɪ] [keɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][wɜːrk] .

And	when	day	came	,	they	were	ready	for	work	.
和	什么时候	天	来了	,	他们	是	准备好	为了	工作	.

天亮的时候，他们已经做好了工作准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər]['siːkrət][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər]['siːkrət] — [ðæt] [ðeɪ]

It	was	plain	now	that	their	secret	was	no	longer	their	secret	—	that	they
它	曾是	清楚的	现在	那	他们的	秘密	曾是	不	更长	他们的	秘密	—	那	他们

[hæd; həd] [bɪn] [wɑːtʃt] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [nuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪtʃ] [dɪ'skʌvəri] .

had	been	watched	by	some	one	who	knew	of	their	rich	discovery	.
有	到过	观看	经过	一些	一	WHO	知道	的	他们的	富有的	发现	.

现在很明显，他们的秘密不再是秘密了——有人一直在监视他们，并且知道他们的重大发现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] [ðɪs] ['wɑːtʃər] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] " [bæŋk] " — [ðə; ði][spɑːt]

And	it	was	likely	that	this	watcher	also	knew	of	their	"	bank	"	—	the	spot
和	它	曾是	可能	那	这	观察者	还	知道	的	他们的	"	银行	"	—	这	点

[wer] [ðer; ðər] ['treʒər] [wʌz; wəz] [stoʊd] [ə'weɪ] .

where	their	treasure	was	stowed	away	.
在哪里	他们的	宝藏	曾是	已存放	离开	.

而且，这个观察者很可能也知道他们的“宝库”——也就是他们藏匿宝藏的地方。

[bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][goʊld][tuː; tə] [ə'nʌðər] [spɑːt] ,

Before	daylight	they	removed	the	gold	to	another	spot	,
前	日光	他们	已移除	这	金子	到	其他	点	,

天亮前，他们把黄金转移到了另一个地方。

[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [ɔ:l] ['treɪsɪz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [meɪd] .

the	driving	rain	obliterating	all	traces	as	soon	as	made	.
这	驾驶	雨	彻底摧毁	全部	痕迹	作为	很快	作为	制成	.

瓢泼大雨瞬间抹去了所有痕迹。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [lʊkt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['wɛpənz] .

This	done	,	they	looked	to	their	weapons	.
这	完毕	,	他们	看起来	到	他们的	武器	.

完成这些之后，他们看向了自己的武器。

[ðə; ði][spaɪ] , [hu:'evər] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] , [mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd] ,

The	spy	,	whoever	he	might	be	,	must	be	found	,
这	间谍	,	谁	他	可能	是	,	必须	是	成立	,

必须找到那个间谍，不管他是谁。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [wi:k] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

though	a	week	was	spent	in	searching	for	him	.
尽管	一个	星期	曾是	花费	在	搜索	为了	他	.

虽然花了一周时间才找到他。

['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [reɪn] , [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] ['mætər] ,

Only	for	the	beating	rain	,	this	would	have	been	a	comparatively	easy	matter	,
仅有的	为了	这	殴打	雨	,	这	会	有	到过	一个	比较	简单的	事情	,

[sɪns] [ðə; ði] [graʊnd] ,

since	the	ground	,
自从	这	地面	,

若非暴雨倾盆，这本该是一件相对容易的事，因为地面.....

[klɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] , [wʌz; wəz] ['veri] ['feɪvərəbl] [fɔ:r; fər] ['treɪlɪŋ] .

clear	to	the	hills	,	was	very	favorable	for	trailing	.
清除	到	这	丘陵	,	曾是	非常	有利	为了	尾随	.

视野开阔，可以远眺山丘，非常适合徒步旅行。

[deɪ] [broʊk] [klɪr] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ,

Day	broke	clear	and	beautiful	,
天	打破	清除	和	美丽的	,

天色晴朗，景色宜人。

[ænd; ənd]['du:plɪn] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [θrɪl] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] ['θæŋkfulnəs] [æz; əz][hi:; hi] [bɪ'held]

and	Duplin	experienced	a	peculiar	thrill	of	joyous	thankfulness	as	he	beheld
和	杜普林	经验丰富的	一个	奇特	刺激	的	欢乐	感恩	作为	他	观看

[ðə; ði] ['brɪliənt] [sʌn] [roʊl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['i:stərn] [swelz] .

the	brilliant	sun	roll	above	the	eastern	swells	.
这	杰出的	太阳	卷	多于	这	东	涌浪	.

当杜普林看到灿烂的太阳在东方的波涛之上翻滚时，他感到了一种奇特的喜悦和感激之情。

[ðə; ði] [saɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [rɪ'nu:d] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['lɪŋgərɪŋ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n]

The	sight	gave	him	renewed	life	,	and	the	last	lingering	trace	of	superstition
这	视线	给予	他	更新	生活	,	和	这	最后的	挥之不去的	痕迹	的	迷信

['vænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

眼前的景象让他重获新生，最后一丝迷信也消失了。

[fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ðə; ði] [θri:] [frendz] [sɔ:t] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l]

For	hours	the	three	friends	sought	in	vain	for	some	trace	of	their	nocturnal
为了	小时	这	三	朋友们	寻求	在	徒劳	为了	一些	痕迹	的	他们的	夜

['vɪzɪtər] ,

visitor	,
游客	,

几个小时里，这三个朋友徒劳地寻找着这位夜间访客的踪迹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði][fɜːrst] [rɪdʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ri'wɔːdid] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ]

but	it	was	not	until	they	crossed	the	first	ridge	that	such	rewarded	their	search
但	它	曾是	不是	直到	他们	交叉	这	第一的	岭	那	这样的	奖励	他们的	搜索

.

:

.

但直到他们翻过第一道山脊，他们的寻找才有了回报。

[ðen] , ['diːpli] [ɪm'prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] ['sændi] [loʊm] , [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [treɪl] ,

Then	,	deeply	imprinted	in	the	moist	sandy	loam	,	they	came	upon	a	double	trail	,
然后	,	深	印记	在	这	潮湿	沙	壤土	,	他们	来了	之上	一个	双倍的	踪迹	,

然后，他们在潮湿的沙壤土中发现了一条深深印刻的双车道痕迹。

[ðoʊ] [bəuθ] [sets] [ʌv; əv] [træks] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] , ['prɑːbəbli] [ɪn]

though	both	sets	of	tracks	were	evidently	made	by	the	same	person	,	probably	in
尽管	两个都	套	的	轨道	是	显然	制成	经过	这	相同的	人	,	大概	在

['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ,

going	and	coming	,
去	和	未来	,

虽然这两组脚印显然都是同一个人留下的，很可能是去程和回程的脚印，

[æz; əz] [ðeɪ] [trɑːd] ['dɪfrənt] [weɪz] .

as	they	trod	different	ways	.
作为	他们	践踏	不同的	方式	.

他们选择了不同的道路。

" [its] ['aʊər; ɑːr][mæn] , " [kraɪd][dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz][frʌm; frəm] [kəm'pɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tæli] [wɪð; wɪθ]

"	It's	our	man	,	"	cried	Jack	,	as	he	arose	from	comparing	his	tally	with
"	它是	我们的	男人	,	"	哭	杰克	,	作为	他	出现	从	比较	他的	相符	和

[ðə; ði] ['trækər] .

the	tracker	.
这	追踪器	.

“就是我们找的人！”杰克喊道，一边站起身来，一边将自己的统计结果与追踪器上的数据进行比较。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [graʊnd] , [naʊ] .

"	We	must	run	him	to	ground	,	now	.
"	我们	必须	跑步	他	到	地面	,	现在	.

“我们必须立即把他彻底铲除。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi][fɑːr] — [ðiːz] [træks] [ɑːr; ər] [freʃ] . "

He	can't	be	far	—	these	tracks	are	fresh	.	"
他	不能	是	远的	—	这些	轨道	是	新鲜的	.	"

他不可能离得太远——这些痕迹很新鲜。

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['leɪtɪst] ? "

"	But	which	are	the	latest	?	"
"	但	哪个	是	这	最新的	?	"

但哪些是最新的呢?

" [ðæt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] .

"	That	puzzles	me	.
"	那	谜题	我	.

“这让我很困惑。”

[aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] - [hʌnt] .

I'm	not	much	on	the	trail	-	hunt	.
我是	不是	很多	在	这	踪迹	-	打猎	.

我不太喜欢追踪猎物。

[ʃiː'kəu] [kʊd; kəd] [tel] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] .

Chicot	could	tell	,	no	doubt	,	but	I	can't	.
奇科特	可以	告诉	,	不	怀疑	,	但	我	不能	.

毫无疑问，奇科特能分辨出来，但我分辨不出来。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [bəuθ] .

We	must	follow	both	.
我们	必须	跟随	两个都	.

我们必须同时遵守这两项规定。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['waɪð] [teɪk] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [tuː; tə] [ðɪs] . "

You	and	Wythe	take	that	direction	,	and	I'll	look	to	this	.	"
你	和	怀斯	拿	那	方向	,	和	患病的	看	到	这	.	"

你和怀斯走那条路，我负责这边。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['deɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'loʊn] .

"	But	there	may	be	danger	to	you	going	alone	.
"	但	那里	可能	是	危险	到	你	去	独自的	.

但是你独自前往可能会有危险。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [huː] [ɔːr] [wʌt] [ðɪs] ['feloʊ] [ɪz] .

We	don't	know	who	or	what	this	fellow	is	.
我们	不	知道	WHO	或者	什么	这	同伴	是	.

我们不知道这个人是谁，也不知道他是什么。

[best] [kiːp] ['təgeðər] . "

Best	keep	together	.	"
最好的	保持	一起	.	"

最好待在一起。

" [ænd; ənd][soʊ] [luːz] [ðə; ði] [geɪm] , [laɪk] [æz; əz][nɑːt] ?

"	And	so	lose	the	game	,	like	as	not	?
"	和	所以	失去	这	游戏	,	喜欢	作为	不是	?

“所以，输掉比赛，是很有可能吗？”

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][hoʊld][maɪ] [oʊn] , [sɪns] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][mæn] .

I	think	I	can	hold	my	own	,	since	there's	only	one	man	.
我	思考	我	能	抓住	我的	自己的	,	自从	有	仅有的	一	男人	.

我觉得我可以应付，因为只有一个人。

[goʊ][ɑːn] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [geɪm] ,

Go	on	—	and	if	you	find	the	game	,
去	在	—	和	如果	你	寻找	这	游戏	,

继续——如果你找到了游戏，

[bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [græs] [ðæt] [wɪl] [send] [ʌp] [ə; eɪ] [blæk] [smoʊk] .

build	a	fire	of	grass	that	will	send	up	a	black	smoke	.
建造	一个	火	的	草	那	将要	发送	向上	一个	黑色的	抽烟	.

点燃一堆草，让它冒出黑烟。

[aɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] .

I'll	do	the	same	.
患病的	做	这	相同的	.

我也会这样做。

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Look	out	for	it	.
看	出去	为了	它	.

注意观察。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ræŋk] ['fɑːli] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['tɪrəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

"	It	was	rank	folly	attempting	to	reason	with	Tyrrel	,	and	his	comrades	,
"	它	曾是	秩	蠢事	尝试	到	原因	和	泰瑞尔	,	和	他的	同志们	,

[wel] [nuː] [ðæt] .

well	knew	that	.
出色地	知道	那	.

“试图与泰瑞尔讲道理是极其愚蠢的，他的同伴们对此心知肚明。”

[soʊ] ['pɑːrtɪŋ] — [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wʊd] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr]

So	parting	—	none	of	the	trio	dreamed	of	the	time	that	would	elapse	before
所以	离别	—	没有任何	的	这	三人组	梦见	的	这	时间	那	会	流逝	前

[ðer; ðər] ['miːtɪŋ] !

their	meeting	!
他们的	会议	!

就这样，离别了——三人谁也没想到，在他们再次相遇之前，会有这么长的时间！

— [ðeɪ] [iːtʃ] [bent] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] .

—	they	each	bent	to	their	work	.
—	他们	每个	弯曲	到	他们的	工作	.

他们都埋头工作。

[ðə; ði] [treɪl] [ræn]['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] ,

The	trail	ran	lengthwise	along	the	valley	,
这	踪迹	跑	纵向	沿着	这	谷	,

这条小径沿着山谷纵向延伸，

['oʊnli][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [wer] [leɪ] [ðə; ði]['goʊldən][bed][baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] .

only	divided	from	that	where	lay	the	golden	bed	by	a	high	ridge	.
仅有的	分割	从	那	在哪里	躺	这	金的	床	经过	一个	高的	岭	.

仅与金色床铺所在之处隔着一道高高的山脊。

['duːplɪn][ænd; ənd] ['waɪð] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [saʊθ] - [iːst] ; [ðə; ði] [treɪl] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['tɪrəl] [wʌz; wəz][ɪn]

Duplin	and	Wythe	were	heading	south	-	east	;	the	trail	followed	by	Tyrrel	was	in
杜普林	和	怀斯	是	标题	南	-	东方	;	这	踪迹	随后	经过	泰瑞尔	曾是	在

[æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

an	opposite	direction	.
一个	对面的	方向	.

杜普林和怀斯向东南方向前进；泰瑞尔所走的路线则朝相反的方向发展。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [dʒʌst] [haʊ] [ðɪs] [wɪl] [end] , " ['mʌtəd] [bɜːr] ,

"	I	think	I	can	tell	just	how	this	will	end	,	"	muttered	Burr	,
"	我	思考	我	能	告诉	只是	如何	这	将要	结尾	,	"	低声说道	伯尔	,

“我想我能预感到这件事会如何收场，”伯尔喃喃自语道。

['æftər] [prəg'resɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] .

after	progressing	a	mile	or	more	.
后	进展	一个	英里	或者	更多的	.

行进一英里或更远之后。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn] ['jɑːndər] [pɔɪnt] ,

"	I	think	we	will	find	the	stopping	-	place	on	yonder	point	,
"	我	思考	我们	将要	寻找	这	停止	-	地方	在	远处	观点	,

我想我们会在那边找到合适的停靠点。

[wer] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][kæmp] .

where	we	can	look	down	upon	our	camp	.
在哪里	我们	能	看	向下	之上	我们的	营	.

我们可以从那里俯瞰我们的营地。

[ɪf] [soʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst]['heɪs(ə)n] [bæk] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][dʒæk] .

If	so	,	we	must	hasten	back	,	and	join	Jack	.
如果	所以	,	我们	必须	趋	后退	,	和	加入	杰克	.

如果真是这样，我们必须赶紧回去，和杰克会合。

[ðə; ði][hɑːt] - ['hedɪd] ['feloʊ] [meɪ] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

The	hot	-	headed	fellow	may	get	into	trouble	.
这	热的	-	标题	同伴	可能	得到	进入	麻烦	.

这个脾气暴躁的人可能会惹上麻烦。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [pruːvd] [ðer; ðər] [sər'maɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] .

"	A	few	minutes	more	proved	their	surmise	to	be	correct	.
"	一个	很少	分钟	更多的	已证实	他们的	推测	到	是	正确的	.

几分钟后，他们的猜测得到了证实。

[ðə; ði] [treɪl] ['dʌbld] [æt; ət][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪz] , [saɪd][baɪ][saɪd] .

The	trail	doubled	at	the	hill	,	and	then	ran	back	for	a	ways	,	side	by	side	.
这	踪迹	双倍	在	这	爬坡道	,	和	然后	跑	后退	为了	一个	方式	,	边	经过	边	.

小路在山坡处折返，然后并排延伸了一段距离。

[ðə; ði] [frendz] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [riː'treɪsɪŋ] [ðer; ðər] [steps] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [æt; ət][ə; eɪ]

The	friends	had	no	difficulty	in	retracing	their	steps	,	and	advanced	at	a
这	朋友们	有	不	困难	在	回溯	他们的	步骤	,	和	先进的	在	一个

[hæf] [rʌn] .

half	run	.
一半	跑步	.

朋友们毫不费力地原路返回，然后半跑着继续前进。

[ðə; ði][dæmp] [ɜːrθ] [hæd; həd] [ri'teind] [diːp] [træks] .

The	damp	earth	had	retained	deep	tracks	.
这	潮湿	地球	有	保留	深的	轨道	.

潮湿的泥土上留有深深的车辙。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] ['tɪrəl] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

In	ten	minutes	they	had	regained	the	point	where	Tyrrel	had	left	them	,
在	十	分钟	他们	有	恢复	这	观点	在哪里	泰瑞尔	有	左边	他们	,

十分钟后，他们就回到了泰瑞尔离开时的位置。

[ænd; ənd] [stɪl] ['heɪsnd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	still	hastened	after	him	.
和	仍然	加快	后	他	.

然后仍然紧随其后。

[ðen] [ðeɪ] [pɔːzd] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] .

Then	they	paused	,	simultaneously	uttering	a	low	cry	.
然后	他们	暂停	,	同时地	发出声音	一个	低的	哭	.

然后他们停了下来，同时发出低低的叫声。

" [tuː] [leɪt] ! " [gɑːspt] ['duːplɪn] .

"	Too	late	!	"	gasped	Duplin	.
"	也	晚的	!	" 倒吸一口气		杜普林	.

“太迟了！”杜普林喘着气说。

[feɪnt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] , [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] ['feivəriŋ] [briːz] , [tuː]

Faint	and	indistinct	came	to	their	ears	,	borne	by	the	favoring	breeze	,	two
头晕的	和	模糊	来了	到	他们的	耳朵	,	出生	经过	这	偏爱	微风	,	二

['kwɪkli] [sək'siːdɪŋ] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑːts] ,

quickly	succeeding	pistol	-	shots	,
迅速地	成功	手枪	-	镜头	,

微风吹来，他们耳边传来两声模糊不清的枪响，两声枪响接连不断。

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ] , [æz; əz][ʌv; əv][peɪn][ɔːr]['mɔːrt(ə)l] ['terər] .

closely	followed	by	a	cry	,	as	of	pain	or	mortal	terror	.
密切	随后	经过	一个	哭	,	作为	的	疼痛	或者	凡人	恐怖	.

紧接着是一声尖叫，像是痛苦的尖叫或极度恐惧的尖叫。

[ðiːz] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] .

These	sounds	came	from	up	the	valley	.
这些	声音	来了	从	向上	这	谷	.

这些声音是从山谷上方传来的。

['klʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] , [ðə; ði] [frendz] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] , [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [peɪl] , [ðer; ðər] [tiːθ] ['taɪtli] [klentʃt] .

Clutching	their	weapons	,	the	friends	bounded	forward	at	top	speed	,	their	faces	pale	,	their	teeth	tightly	clenched	.
紧握	他们的	武器	,	这	朋友们	有界	向前	在	顶部	速度	,	他们的	面孔	苍白	,	他们的	牙齿	紧紧	紧握	.

朋友们紧握武器，以最快的速度向前冲去，脸色苍白，牙齿紧咬。

[ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] [wɜːrst] .

They	feared	the	worst	.
他们	害怕	这	最差	.

他们担心最糟糕的情况会发生。

" [maɪ] [gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

[lʊk] [ðer; ðər] ! " [gɑːspt] ['waɪð] , [ɪk'stendɪŋ] [wʌn] ['tremblɪŋ] [hænd] .

look	there	!	"	gasped	Wythe	,	extending	one	trembling	hand	.
看	那里	!	" 倒吸一口气		怀斯	,	扩展	一	发抖	手	.

“看那里！”怀斯喘着气说，伸出一只颤抖的手。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt] ['θɪkli] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [bɪ'gæn] ,

Before	them	,	close	to	where	the	rocks	that	thickly	covered	the	hillside	began	,
前	他们	,	关闭	到	在哪里	这	岩石	那	浓密	涵盖	这	山坡	开始	,

在他们面前，靠近覆盖着山坡的厚厚岩石的起始处，

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [ænd; ənd] ['træmpld] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf] .

the	ground	was	torn	and	trampled	,	as	though	the	scene	of	a	desperate	struggle	for	life	.
这	地面	曾是	撕裂	和	践踏	,	作为	尽管	这	场景	的	一个	绝望的	斗争	为了	生活	.

地面被撕裂践踏，仿佛曾发生过一场绝望的求生之战。

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['waɪtli] [bliːtʃt] ['boʊldər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['krɪmz(ə)n] [steɪn] .

And	upon	one	side	of	a	whitely	bleached	bowlder	was	a	large	crimson	stain	.
和	之上	一	边	的	一个	白	漂白	保龄球手	曾是	一个	大的	赤红	弄脏	.

在一个漂白过的白色圆顶碗的一侧，有一大块深红色的污渍。

[ə; eɪ] [steɪn] [ðæt] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [prə'duːst] [baɪ] [blʌd] !

A	stain	that	could	only	be	produced	by	blood	!
一个	弄脏	那	可以	仅有的	是	生产	经过	血	!

只有血液才能造成的污渍！

[sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [stʊd] [ðer; ðər] , ['waɪldli] ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] ,

Sick	and	faint	the	comrades	stood	there	,	wildly	glancing	around	,
生病的	和	头晕的	这	同志们	站立	那里	,	疯狂地	瞥了一眼	大约	,

同志们又病又晕，站在那里，茫然地四处张望。

['lɪsnɪŋ] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [saʊnd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

listening	anxiously	for	some	sound	to	guide	them	.
聆听	焦虑地	为了	一些	声音	到	指导	他们	.

他们焦急地倾听着，希望能听到指引方向的声音。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɑːt] .

But	it	came	not	.
但	它	来了	不是	.

但它并没有到来。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['stɪld] [seɪv] [ðer; ðər] [diːp] , ['hʌski] ['briːðɪŋ] .

All	was	stilled	save	their	deep	,	husky	breathing	.
全部	曾是	静止	节省	他们的	深的	,	沙哑	呼吸	.

除了他们深沉而粗重的呼吸声，一切都静止了。

" [kʌm] , " [kraɪd] ['duːplɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] , " [ðɪs] [ɪz] ['fɑːli] .

"	Come	,	"	cried	Duplin	,	with	an	effort	rousing	himself	,	"	this	is	folly	.
"	来	,	"	哭	杜普林	,	和	一个	努力	振奋人心的	他自己	,	"	这	是	蠢事	.

“来吧，”杜普林喊道，他努力让自己振作起来，“这是愚蠢的。”

[wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk] .

We	must	work	.
我们	必须	工作	.

我们必须工作。

[ded] [ɔːr] [ə'laɪv] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][dʒæk] , [ænd; ənd] ['iːðər] ['reskjuː] [ɔːr] [ə'vendʒ] [hɪm; ɪm] .

Dead	or	alive	,	we	must	find	Jack	,	and	either	rescue	or	avenge	him	.
死的	或者	活	,	我们	必须	寻找	杰克	,	和	任何一个	救援	或者	报仇	他	.

无论杰克是死是活，我们都必须找到他，要么救他，要么为他报仇。

" ['dredɪŋ] [lest] [æt; ət] ['evri] [step] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['mæŋgld] ['bɑːdi]

"	Dreading	lest	at	every	step	they	should	come	upon	the	dead	and	mangled	body
"	恐惧	免得	在	每一个	步	他们	应该	来	之上	这	死的	和	残缺不全	身体

[ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

of	their	friend	hidden	among	the	rocks	,
的	他们的	朋友	隐	之中	这	岩石	,

“他们每走一步都害怕会撞见朋友残缺不全的尸体，那尸体就藏在岩石缝隙中。”

[ðə; ði][goʊld] - ['hʌntərz] [əd'vænst] .

the	gold	-	hunters	advanced	.
这	金子	-	猎人	先进的	.

淘金者们向前推进。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [blʌd] - [splæʃ] ['gaɪdɪd] [ðer; ðər] [aɪz] .

Here	and	there	a	blood	-	splash	guided	their	eyes	.
这里	和	那里	一个	血	-	溅	引导	他们的	眼睛	.

不时有血迹飞溅，吸引着他们的目光。

[drɑːp][baɪ][drɑːp][ˌaɪ 'tiː][led][ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

Drop	by	drop	it	led	them	up	the	hillside	.
降低	经过	降低	它	引领	他们	向上	这	山坡	.

一滴滴水流，引领他们爬上了山坡。

[ðɪs] [ə'loʊn] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] .

This	alone	guided	them	.
这	独自的	引导	他们	.

唯有这一点指引着他们。

[ðə; ði] ['flɪnti] [graʊnd] [ri'teind] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['futsteps] .

The	flinty	ground	retained	no	trace	of	footsteps	.
这	燧石	地面	保留	不	痕迹	的	脚步声	.

坚硬的地面上没有留下任何脚步痕迹。

[ə; eɪ] [gɔːr] - [steɪnd] [rɑːk] [ə'træktɪd] [ðem; ðəm] .

A	gore	-	stained	rock	attracted	them	.
一个	血块	-	染色	岩石	吸引	他们	.

一块沾满血迹的石头吸引了它们。

['rʌʃɪŋ] ['fɔ:rwərd] , ['du:plɪn] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] .

Rushing	**forward**	**,**	**Duplin**	**uttered**	**a**	**low**	**cry**	**.**
冲刺	向前	,	杜普林	说出	一个	低的	哭	.

杜普林向前冲去，发出了一声低吼。

[ðen] [hi:; hi] [sʌŋk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [bent] ['fɔ:rwərd] .

Then	**he**	**sunk**	**upon**	**his**	**knees**	**and**	**bent**	**forward**	**.**
然后	他	沉没	之上	他的	膝盖	和	弯曲	向前	.

然后他跪了下来，弯下腰。

[bɜ:r] ['waɪð] [tɜ:rnd] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] ,

Burr	**Wythe**	**turned**	**sick**	**at**	**heart**	**,**	**and**	**staggering**	**,**
伯尔	怀斯	转向	生病的	在	心	,	和	令人震惊	,

伯尔·怀斯感到一阵恶心，步履蹒跚。

[wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['frendli] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒægɪd] ['boʊldər] .

would	**have**	**fallen**	**but**	**for**	**the**	**friendly**	**support**	**of**	**a**	**jagged**	**bowlder**	**.**
会	有	倒下	但	为了	这	友好的	支持	的	一个	锯齿状	保龄球手	.

若非一个尖头保龄球手的友好帮助，它早就倒下了。

[ə; eɪ][kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][hænd] .

A	**cry**	**broke**	**from**	**his**	**lips**	**as**	**he**	**started**	**back**	**and**	**removed**	**his**	**hand**	**.**
一个	哭	打破	从	他的	嘴唇	作为	他	开始	后退	和	已移除	他的	手	.

他倒退着，缩回手，同时发出了一声惊呼。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ]['taɪni] [pu:l] [ʌv; əv] [freʃ] [blʌd] !

It	**had**	**entered**	**a**	**tiny**	**pool**	**of**	**fresh**	**blood**	**!**
它	有	进入	一个	微小的	水池	的	新鲜的	血	!

它进入了一小滩新鲜血泊中！

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] .

LOST	**IN**	**THE**	**LABYRINTH**	**.**
丢失的	在	这	迷宫	.

迷失在迷宫中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['ʃʌdər] , [bɜ:r] ['waɪð] [waɪpt] [ðə; ði] ['klɑ:tɪd] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

With	**a**	**convulsive**	**shudder**	**,**	**Burr**	**Wythe**	**wiped**	**the**	**clotted**	**blood**	**from**	**his**	**hand**	**.**
和	一个	痉挛	不寒而栗	,	伯尔	怀斯	擦拭	这	凝块	血	从	他的	手	.

伯尔·怀斯猛地颤抖了一下，擦掉了手上凝固的血块。

['du:plɪn] , ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] , ['kwɪkli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Duplin	**,**	**startled**	**by**	**the**	**cry**	**of**	**his**	**comrade**	**,**	**quickly**	**turned**	**his**	**head**	**.**
杜普林	,	惊慌	经过	这	哭	的	他的	同志	,	迅速地	转向	他的	头	.

杜普林被同伴的喊叫声吓了一跳，迅速转过头去。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['waɪð] ? "

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**Wythe**	**?**	**"**
"	什么	是	它	,	怀斯	?	"

“什么事，怀斯？”

" ['nʌθɪŋ] — [aɪ] ['restɪd] [maɪ][hænd][ɪn] [ðæt] [blʌd] ['jɑ:ndər] .

"	**Nothing**	**—**	**I**	**rested**	**my**	**hand**	**in**	**that**	**blood**	**yonder**	**.**
"	没有什么	—	我	休息	我的	手	在	那	血	远处	.

“什么也没有——我把手放在了那边的血泊里。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] — [ə; eɪ] [keɪv] ? "

But	**what**	**is**	**this**	**—**	**a**	**cave**	**?**	**"**
但	什么	是	这	—	一个	洞穴	?	"

但这是什么——一个山洞吗？

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] — [ænd; ənd] [siː] !
" It must be — and see !
" 它 必须 是 — 和 看 !

一定是这样——你看!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [blʌd] - [steɪnz] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .
There are blood - stains on the inside edges of the rock .
那里 是 血 - 污渍 在 这 里面 边缘 的 这 岩石 .

岩石内侧边缘有血迹。

[huː'evər] , [wʌn][ɔːr] ['meni] , [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][ðer; ðər] , ['teɪkɪŋ] [pʊr] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['iːðər]
Whoever , one or many , have gone in there , taking poor Jack with them , either
谁 , 一 或者 许多 , 有 已消失 在 那里 , 采取 贫穷的 杰克 和 他们 , 任何一个
[ded] [ɔːr][əˈlaɪv] ,
dead or alive ,
死的 或者 活 ,

无论是谁，无论是一个人还是很多人，进入了那里，把可怜的杰克带了进去，不管是死是活。

" ['mʌtəd] ['peɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] ['kerfəli] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] .
" muttered Paley , as he drew back and carefully looked to his weapons .
" 低声说道 佩利 , 作为 他 画 后退 和 小心 看起来 到 他的 武器 .

“帕利低声说道，一边后退，一边仔细地查看自己的武器。”

" [ðen] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] , " [dɪ'tɜːrmɪndli] [rɪ'tɜːrnd] [bɜːr] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
" Then out of it they must come , " determinedly returned Burr , his eyes
" 然后 出去 的 它 他们 必须 来 , " 坚定地 返回 伯尔 , 他的 眼睛
['glɪtərɪŋ] .
glittering .
闪闪发光 .

“那么他们就必须从中走出来，”伯尔坚定地回答道，他的眼睛闪闪发光。

" [bʌt; bət] [haʊ] ?
" But how ?
" 但 如何 ?

但是如何做到呢?

[ɪf] [ɪn][ðer; ðər] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] . "
If in there , they have the advantage of us in every respect . "
如果 在 那里 , 他们 有 这 优势 的 我们 在 每一个 尊重 . "

如果他们在那里，他们在各方面都比我们更有优势。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] .
" There is only one way .
" 那里 是 仅有的 一 方式 .

只有一条路。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['entər] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] . "
We must enter and do the best we can . "
我们 必须 进入 和 做 这 最好的 我们 能 . "

我们必须参与其中，并尽我们所能做到最好。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['suːɪsaɪd] , ['æftər] [wʌt] [wiː; wi] [siː] [hɪr] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [der] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" It looks like suicide , after what we see here ; but if you dare risk it ,
" 它 看起来 喜欢 自杀 , 后 什么 我们 看 这里 ; 但 如果 你 敢 风险 它 ,

“从我们目前所见来看，这看起来像是自杀；但如果你胆敢冒险，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] [juː; jʊ] .
I will not fail you .
我 将要 不是 失败 你 .

我不会让你失望的。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt]['dezərt][ðə; ði][læd] .

We	can	not	desert	the	lad	.
我们	能	不是	沙漠	这	小伙子	.

我们不能抛弃这个孩子。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪsk][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] . "

He	would	risk	as	much	for	either	of	us	.	"
他	会	风险	作为	很多	为了	任何一个	的	我们	.	"

他愿意为我们俩冒同样的风险。

" [hɪr] — [let][ˌem 'iː] [pæs] [ɪn][fɜːrst] .

"	Here	—	let	me	pass	in	first	.
"	这里	—	让	我	经过	在	第一的	.

“让我先进去。”

[aɪ][kæn; kən] [get] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [miːn] ['mɪstʃɪf] ,

I	can	get	some	idea	of	what	is	before	us	,	and	if	they	mean	mischief	,
我	能	得到	一些	主意	的	什么	是	前	我们	,	和	如果	他们	意思是	恶作剧	,

我可以大致了解我们面前的情况，以及他们是否心怀不轨。

[ðeɪl] [weɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][juː 'es][bəuθ] .

they'll	wait	to	make	sure	of	us	both	.
他们会	等待	到	制作	当然	的	我们	两个都	.

他们会等我们俩都确认安全后再做决定。

[duː][juː; jʊ] [kiːp] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] , [bʌt; bət] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kɔːl] .

Do	you	keep	back	from	the	entrance	,	but	ready	to	assist	me	if	I	call	.
做	你	保持	后退	从	这	入口	,	但	准备好	到	协助	我	如果	我	称呼	.

你会远离入口，但如果我打电话，你会随时准备帮助我。

" [peɪl] [bʌt; bət] ['rezəluːt] , ['waɪð] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst] ['kwɪkli] [ə'raʊnd]

"	Pale	but	resolute	,	Wythe	crawled	into	the	hole	,	and	then	glanced	quickly	around
"	苍白	但	坚决	,	怀斯	爬行	进入	这	洞	,	和	然后	瞥了一眼	迅速地	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

脸色苍白但意志坚定的怀斯爬进了洞里，然后迅速环顾四周。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [dens] [gluːm] .

as	though	in	hopes	of	being	able	to	penetrate	the	dense	gloom	.
作为	尽管	在	希望	的	存在	有能力的	到	穿透	这	稠密	愁云	.

仿佛希望能够穿透那浓重的黑暗。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] , [ɪz][noʊ] [dɪ'spærɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,

That	his	heart	beat	quicker	than	common	,	is	no	disparagement	to	his	courage	,
那	他的	心	打	更快	比	常见的	,	是	不	贬损	到	他的	勇气	,

他的心跳比常人快，但这丝毫不能减损他的勇气。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['traɪɪŋ] [æz; əz] ['feɪsɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

for	there	is	nothing	so	trying	as	facing	an	unknown	danger	in	the	dark	.
为了	那里	是	没有什么	所以	尝试	作为	面向	一个	未知	危险	在	这	黑暗的	.

因为没有什么比在黑暗中面对未知的危险更令人胆战心惊的了。

['fiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl] ['peblz] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

Feeling	around	he	found	several	pebbles	,	and	flung	them	violently	from	him
感觉	大约	他	成立	一些	鹅卵石	,	和	扔	他们	暴力	从	他

.

:
.

他摸索着找到几颗鹅卵石，便用力地把它们扔了出去。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [feɪnt] ['ekoʊz] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .

From	their	faint	echoes	,	he	learned	what	he	desired	.
从	他们的	头晕的	回声	,	他	学习	什么	他	想要的	.

从他们微弱的回声中，他得知了自己想要的东西。

" [ɪts] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪv] , ['peɪli] , " [hiː; hi] ['ʌtəd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

"	It's	a	large	cave	,	Paley	,	"	he	uttered	,	as	he	emerged	into	the	open	air	.
"	它是	一个	大的	洞穴	,	佩利	,	"	他	说出	,	作为	他	出现	进入	这	打开	空气	.

“这是一个很大的洞穴，帕利，”他一边说着，一边走到了户外。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]['entər] [wɪ'ðaʊt] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [tɔːtʃiz] .

"	We	must	not	enter	without	material	for	torches	.
"	我们	必须	不是	进入	没有	材料	为了	火炬	.

“我们不能没有火炬材料就进去。”

[wiː; wi] [maɪt] [pæs] [wɪ'ðɪn] ['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [pʊr] [dʒæk] , [ænd; ənd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

We	might	pass	within	arm's	length	of	poor	Jack	,	and	not	know	it	.
我们	可能	经过	之内	武器	长度	的	贫穷的	杰克	,	和	不是	知道	它	.

我们可能与可怜的杰克擦肩而过，却浑然不知。

" ['θɜːrəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] ['kɑːmræd] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [ðoʊz]

"	Thoroughly	determined	to	find	their	missing	comrade	,	and	if	possible	those
"	彻底	决定	到	寻找	他们的	丢失的	同志	,	和	如果	可能的	那些

[huː] [hæd; həd] [strʌk] [ðɪs] [bloʊ] ,

who	had	struck	this	blow	,
WHO	有	击	这	吹	,

“他们决心找到失踪的战友，如果可能的话，还要找到发动这次袭击的人。”

[ðə; ði] [tuː] [men] ['skersli] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪŋ]

the	two	men	scarcely	gave	a	thought	now	to	the	danger	they	might	be	incurring
这	二	男人	几乎	给予	一个	想法	现在	到	这	危险	他们	可能	是	产生

,

,

,

两人此刻几乎没考虑过他们可能面临的危险。

[nɔːr] [haʊ] [kəm'pliːtli] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] ['eni] ['hɪd(ə)n] ['enəmi] ,

nor	how	completely	they	would	be	at	the	mercy	of	any	hidden	enemy	,
也不	如何	完全地	他们	会	是	在	这	怜悯	的	任何	隐	敌人	,

他们也不知道他们会在多大程度上完全受制于任何隐藏的敌人。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berɪŋ] ['laɪtɪd] [tɔːtʃiz] .

while	they	were	bearing	lighted	torches	.
尽管	他们	是	轴承	照明	火炬	.

他们当时手持点燃的火把。

[soʊ] , [waɪl] ['waɪð] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [keɪv] ['entrəns] , ['duːplɪn] ['heɪstɪli] [kə'lektɪd] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]

So	,	while	Wythe	guarded	the	cave	entrance	,	Duplin	hastily	collected	material	for
所以	,	尽管	怀斯	守卫	这	洞穴	入口	,	杜普林	草草	集	材料	为了

[tɔːtʃiz] .

torches	.
火炬	.

于是，当怀斯守卫洞穴入口时，杜普林匆忙收集制作火把的材料。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sə'faɪst] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [men] ['entərd] [ðə; ði] [hoʊl] .

A	few	minutes	sufficed	for	this	,	and	then	both	men	entered	the	hole	.
一个	很少	分钟	足够了	为了	这	,	和	然后	两个都	男人	进入	这	洞	.

几分钟后，两人便进入了洞里。

[ðʌs] ['ʃi:ldɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] , [ðeɪ] [su:n] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] ,

Thus	shielded	from	the	wind	,	they	soon	succeeded	in	kindling	a	torch	,
因此	屏蔽	从	这	风	,	他们	很快	成功了	在	引火物	一个	火炬	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

这样一来，他们便躲过了风，很快便成功点燃了一支火炬，然后，

[waɪl] [wʌn] [held] [ˌaɪ 'ti:][ə'lɔ:ft] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kept] [dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] ,

while	one	held	it	aloft	,	the	other	kept	just	without	the	circle	of	light	,
尽管	一	握住	它	高空	,	这	其他	保留	只是	没有	这	圆圈	的	光	,

一人高举着它，另一人则把它放在光圈外。

[wɪð; wɪθ] [kɑ:kt] [ænd; ənd] ['redi] [rɪ'vɑ:lvər] .

with	cocked	and	ready	revolver	.
和	上膛	和	准备好	左轮手枪	.

手持已上膛的左轮手枪。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wʌn][æt; ət] [li:st] [wʊd] [bi:; bi] ['rʌnɪŋ] [les] [rɪsk] .

In	this	manner	one	at	least	would	be	running	less	risk	.
在	这	方式	一	在	至少	会	是	跑步	较少的	风险	.

这样至少可以降低风险。

['du:plɪn] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][best] [ʃɑ:t] , [held][ðə; ði] ['lætər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Duplin	,	as	being	the	best	shot	,	held	the	latter	position	.
杜普林	,	作为	存在	这	最好的	射击	,	握住	这	后者	位置	.

杜普林作为最优秀的射手，占据了后一个位置。

[ðə; ði] [tu:] [frendz] ['kjʊriəsli] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

The	two	friends	curiously	glanced	around	them	.
这	二	朋友们	奇怪的是	瞥了一眼	大约	他们	.

两个朋友好奇地环顾四周。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [seɪv] [ðə; ði]['dʒægɪd] [ru:f] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,

But	little	was	to	be	seen	,	save	the	jagged	roof	of	rock	,
但	小的	曾是	到	是	已见	,	节省	这	锯齿状	屋顶	的	岩石	,

除了嶙峋的岩石屋顶外，几乎什么也看不到。

[æz; əz][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [laɪt] .

as	the	torch	emitted	but	a	feeble	light	.
作为	这	火炬	发射	但	一个	微弱	光	.

手电筒发出的光线非常微弱。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [wʌz; wəz]

a	few	moments	showed	them	that	the	chamber	in	which	they	stood	was
一个	很少	时刻	显示	他们	那	这	房间	在	哪个	他们	站立	曾是

[ˈʌn'tenəntid] [seɪv] [baɪ] [ðəm'selvz] .

untenanted	save	by	themselves	.
空置的	节省	经过	他们自己	.

片刻之后，他们发现他们所站的房间里除了他们自己之外空无一人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz] , [ɪ'regjələr] [ɪn] ['aʊtlaɪn] , [rʌf] [ænd; ənd]['dʒægɪd] , [wɪð; wɪθ]

It	was	of	considerable	size	,	irregular	in	outline	,	rough	and	jagged	,	with
它	曾是	的	大量	尺寸	,	不规律的	在	大纲	,	粗糙的	和	锯齿状	,	和

[ə; eɪ] [loʊ] [ru:f] [ɔ:r] ['si:lɪŋ] .

a	low	roof	or	ceiling	.
一个	低的	屋顶	或者	天花板	.

它体积相当大，轮廓不规则，粗糙崎岖，屋顶或天花板很低。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʌn(ə)l] , " ['mʌtəd] ['waɪð] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
here is a sort of tunnel , " muttered Wythe , waving the light before him .
这里 是 一个 种类 的 隧道 , " 低声说道 怀斯 , 挥手 这 光 前 他 .

“这里就像一条隧道，”怀斯一边说着，一边挥舞着手中的灯。

" [ænd; ənd] — [jes] !
" And — yes !
" 和 — 是的 !

“而且——是的！”

[hɪr] [goʊz][ðə; ði] [blʌd] - [drɑːps] .
here goes the blood - drops .
这里 去 这 血 - 滴 .

血滴落下来了。

[pʊr] [dʒæk] !
Poor Jack !
贫穷的 杰克 !

可怜的杰克！

[ɪf] [ɪts] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] . "
if it's his blood , he must be dead . "
如果 它是 他的 血 , 他 必须 是 死的 . "

如果那是他的血，那他肯定已经死了。

" ['meɪbi] [nɑːt] .
" Maybe not .
" 或许 不是 .

也许不是。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪks] [ə; eɪ][bɪg] [ʃoʊ] [ɑːn] [rɑːk] .
A little makes a big show on rock .
一个 小的 制作 一个 大的 展示 在 岩石 .

一点点就能在摇滚乐中掀起波澜。

[bʌt; bət] [lets] ['heɪs(ə)n] — [aɪm] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði][end] .
But let's hasten — I'm eager for the end .
但 我们来吧 趋 — 我是 渴望的 为了 这 结尾 .

但我们快点吧——我渴望结束。

['eni] [θɪŋ] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [sə'spens] . "
Any thing — even the knowledge of his death , is better than this suspense . "
任何 事物 — 甚至 这 知识 的 他的 死亡 , 是 更好的 比 这 悬念 . "

任何事——哪怕是知道他已去世——都比这种悬而未决的感觉要好。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ded] , ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
" If he is dead , somebody must pay for it !
" 如果 他 是 死的 , 某人 必须 支付 为了 它 !

“如果他死了，就必须有人为此付出代价！”

" ['grɪtɪd] ['waɪð] , [vɪn'dɪktɪvli] .
" gritted Wythe , vindictively .
" 磨碎的 怀斯 , 怀有报复心理 .

“怀斯咬牙切齿地说，语气中充满了报复意味。”

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ,
The tunnel was low and narrow ,
这 隧道 曾是 低的 和 狭窄的 ,

隧道低矮狭窄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] [hæd; həd][tu:; tə] [stu:p] [ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [ru:f] .

and	the	explorers	had	to	stoop	their	heads	to	avoid	the	rocky	roof	.
和	这	探险家	有	到	哈腰	他们的	头部	到	避免	这	岩石	屋顶	.

探险者们不得不低下头，以免撞到岩石顶。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] ['waɪð] ['fænsɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv] [tu:lz] [wi:ldid] [baɪ]

More	than	once	Wythe	fancied	he	could	distinguish	the	trace	of	tools	wielded	by
更多的	比	一次	怀斯	幻想	他	可以	区分	这	痕迹	的	工具	挥舞	经过

['hju:mən][hændz][ə'pɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] [rɑ:k] ,

human	hands	upon	the	soft	rock	,
人类	双手	之上	这	柔软的	岩石	,

怀斯不止一次地觉得自己能分辨出人类用工具在柔软的岩石上留下的痕迹。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [θɔ:ts] ['ɑ:kjupaɪd] [ðer; ðər][maɪndz] ,

but	other	thoughts	occupied	their	minds	,
但	其他	想法	占领	他们的	思想	,

但他们的脑海中却萦绕着其他念头。

[ðoʊ] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ðɪs] [fækt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['di:pəst] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

though	at	another	time	this	fact	would	have	excited	the	deepest	curiosity	.
尽管	在	其他	时间	这	事实	会	有	兴奋的	这	最深处	好奇心	.

然而，在其他情况下，这件事一定会激起人们最强烈的好奇心。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] ['waɪndɪŋ] , [naʊ] [ʃiərɪŋ] [ə'brʌptli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðen] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]

The	tunnel	was	winding	,	now	sheering	abruptly	to	the	right	,	then	again	to	the
这	隧道	曾是	绕线	,	现在	剪羊毛	突然	到	这	正确的	,	然后	再次	到	这

[left] ,

left	,
左边	,

隧道蜿蜒曲折，一会儿突然向右急转弯，一会儿又向左急转弯。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] ['waɪð] [pɔ:zd] [ɪn] [daʊt] , [æz; əz] [tu:] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

and	several	times	Wythe	paused	in	doubt	,	as	two	passages	met	his	gaze	.
和	一些	时代	怀斯	暂停	在	怀疑	,	作为	二	段落	遇见	他的	目光	.

有好几次，怀斯犹豫不决，目光落在了两段文字上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kloʊz] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] ['skru:təni] [wʊd] [ʃoʊ] [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv] [blʌd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

But	a	close	and	cautious	scrutiny	would	show	a	drop	of	blood	upon	the
但	一个	关闭	和	谨慎	审查	会	展示	一个	降低	的	血	之上	这

[flɔ:r] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ,

floor	of	one	or	the	other	,
地面	的	一	或者	这	其他	,

但仔细谨慎地观察就会发现，其中一人的地板上有一滴血迹。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['gaɪdɪd] , [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [prest] [ɑ:n] , ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['læbərɪnθ] ,

and	thus	guided	,	the	adventurers	pressed	on	,	further	into	the	labyrinth	,
和	因此	引导	,	这	冒险者	按下	在	,	更远	进入	这	迷宫	,

在指引下，冒险者们继续深入迷宫。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['perəl] — ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:st] ['kɑ:mræd] .

without	a	thought	of	their	own	peril	—	thinking	only	of	their	lost	comrade	.
没有	一个	想法	的	他们的	自己的	危险	—	思维	仅有的	的	他们的	丢失的	同志	.

他们丝毫不顾自身安危，一心只想着牺牲的战友。

[frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][læst] , [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [læk] [ʌv; əv] ['pru:d(ə)ns] .

From	first	to	last	,	of	that	day	,	they	exhibited	a	strange	lack	of	prudence	.
从	第一的	到	最后的	,	的	那	天	,	他们	展出	一个	奇怪的	缺少	的	谨慎	.

从那天起，他们就表现出一种奇怪的缺乏谨慎。

[ðer; ðər] ['prɑ:gres] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] ['kɔ:zɪz] , [wʌz; wəz] [sloʊ] — [fɑ:r] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən] ,

Their	progress	,	owing	to	these	causes	,	was	slow	—	far	more	so	than	,
他们的	进步	,	欠款	到	这些	原因	,	曾是	慢的	—	远的	更多的	所以	比	,

由于这些原因，他们的进展十分缓慢——远比……慢得多。

[ɪn][ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv][dʒæk] ['tɪrəl] ,

in	their	impatience	to	learn	the	fate	of	Jack	Tyrrel	,
在	他们的	不耐烦	到	学习	这	命运	的	杰克	泰瑞尔	,

他们急切地想知道杰克·泰瑞尔的命运，

[ðeɪ] [bi'liːvd] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] ['pæsɪdʒ] ['friːkwəntli] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɔːlmoʊst]

they	believed	—	and	the	winding	passage	frequently	caused	them	to	almost
他们	相信	—	和	这	绕线	通道	频繁地	导致	他们	到	几乎

[rɪ'treɪs] [ðer; ðər] ['futsteps] .

retrace	their	footsteps	.
回溯	他们的	脚步声	.

他们深信不疑——蜿蜒曲折的通道常常让他们几乎要原路返回。

['sʌd(ə)nli] ['waɪð] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː] [wʌt] [siːmd]

Suddenly	Wythe	came	to	the	end	of	the	tunnel	,	and	stepped	into	what	seemed
突然	怀斯	来了	到	这	结尾	的	这	隧道	,	和	步	进入	什么	似乎

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['tʃeɪmbər] ,

a	spacious	chamber	,
一个	宽敞	房间	,

突然，怀斯走到了隧道的尽头，走进了一个看起来很宽敞的房间。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] .

though	he	could	only	judge	from	the	difference	in	the	atmosphere	.
尽管	他	可以	仅有的	法官	从	这	不同之处	在	这	气氛	.

但他只能根据气氛上的差异来判断。

[ðə; ðɪ] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [seɪv] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] ['sevrəl] [jaːdz] .

The	torch	was	of	little	service	,	save	within	a	radius	of	several	yards	.
这	火炬	曾是	的	小的	服务	,	节省	之内	一个	半径	的	一些	码	.

除了几码半径的范围内，火炬几乎没有任何作用。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['skaʊtɪŋ] [pruːvd] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ðeɪ] [sɔːt] .

A	few	minutes	'	scouting	proved	this	also	to	be	unoccupied	by	those	they	sought	.
一个	很少	分钟	-	侦察	已证实	这	还	到	是	空置	经过	那些	他们	寻求	.

几分钟的侦察证明，他们要找的人并没有占据这里。

[æt; ət] [ɪ'regjələr] ['ɪntərvlz] , [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [saɪdz] ,

At	irregular	intervals	,	around	the	sides	,
在	不规律的	间隔	,	大约	这	侧面	,

不规则地，在两侧，

[wɜːr; wər] ['sevrəl] ['tʌnlz] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [men] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli]

were	several	tunnels	similar	to	that	from	which	the	men	had	recently
是	一些	隧道	相似的	到	那	从	哪个	这	男人	有	最近

[ɪ'mɜːrdʒd] .

emerged	.
出现	.

还有几条与这些人刚刚出来的隧道类似的隧道。

[eks'tʃeɪndʒɪŋ] [glɑːnsɪz] , [ðə; ðɪ] [frendz] [sɔː] [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'sper] .

Exchanging	glances	,	the	friends	saw	that	each	had	begun	to	despair	.
交换	眼神	,	这	朋友们	锯	那	每个	有	开始	到	绝望	.

朋友们交换了一下眼神，发现彼此都开始感到绝望。

['æftər] [ðɪs] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['riːəli] ['ɑːrdʒuəs] [sɜːrtʃ] , [ðeɪ] [siːmd] [noʊ] ['nɪrər] [ðə; ðɪ][end][ðæn; ðən]

After	this	long	and	really	arduous	search	,	they	seemed	no	nearer	the	end	than
后	这	长的	和	真的	艰巨	搜索	,	他们	似乎	不	更近	这	结尾	比

[æt; ət][fɜːrst] .

at	first	.
在	第一的	.

经过漫长而艰辛的搜寻，他们似乎离终点还远着呢。

" [kʌm] , " ['wɪspəd] ['duːplɪn] , ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] , " [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , [wen] [wiː; wi]

"	Come	,	"	whispered	Duplin	,	rousing	himself	,	"	this	is	only	wasting	time	,	when	we
"	来	,	"	低声说道	杜普林	,	振奋人心的	他自己	,	"	这	是	仅有的	浪费	时间	,	什么时候	我们

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [wɜːrk] .

should	be	at	work	.
应该	是	在	工作	.

“来吧，”杜普林低声说道，振作精神，“我们本该工作，却在浪费时间。”

[tʃɪr] [ʌp] — [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] [suːn] .

Cheer	up	—	we	must	find	him	soon	.
欢呼	向上	—	我们	必须	寻找	他	很快	.

振作起来——我们一定能尽快找到他。

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [wɪl] — [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ! "

I	know	we	will	—	I	feel	it	!	"
我	知道	我们	将要	—	我	感觉	它	!	"

我知道我们会的——我感觉到了！

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [truː] ['prɑːfɪt] , " [said] ['waɪð] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði][koʊld][dæmp][frʌm; frəm]

"	I	hope	you	are	a	true	prophet	,	"	sighed	Wythe	,	brushing	the	cold	damp	from
"	我	希望	你	是	一个	真的	先知	,	"	叹了口气	怀斯	,	刷牙	这	寒冷的	潮湿	从

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

his	forehead	.
他的	前额	.

“我希望你是一位真正的先知，”怀斯叹了口气，拂去额头上的冰冷湿气。

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [wɜːrst] . "

"	But	I	fear	the	worst	.	"
"	但	我	害怕	这	最差	.	"

但我担心会发生最坏的情况。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [laɪt] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .

"	Give	me	the	light	for	awhile	,	and	you	take	my	place	.
"	给	我	这	光	为了	一会儿	,	和	你	拿	我的	地方	.

“给我一小会儿光，你代替我的位置。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [iːtʃ] ['tʌn(ə)l] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] . "

We	must	search	each	tunnel	until	we	find	the	right	one	.	"
我们	必须	搜索	每个	隧道	直到	我们	寻找	这	正确的	一	.	"

我们必须逐条隧道搜寻，直到找到正确的隧道为止。

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

"	I	fear	that	will	be	difficult	.
"	我	害怕	那	将要	是	难的	.

恐怕这会很困难。

[aɪv] [nɑːt] ['noʊtɪst] ['eni] [blʌd] - [drɑːps][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

I've	not	noticed	any	blood	-	drops	for	some	time	.
我已经	不是	注意到	任何	血	-	滴	为了	一些	时间	.

我已经有一段时间没发现血迹了。

[wʌt] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɔːŋ] ?

What	if	we	should	be	wrong	?
什么	如果	我们	应该	是	错误的	?

如果我们错了呢?

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [pʊr] [dʒæk] ?

What	will	become	of	poor	Jack	?
什么	将要	变得	的	贫穷的	杰克	?

可怜的杰克将会怎么样呢?

[ænd; ənd] — [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [ə'gen] ?

And	—	how	are	we	to	find	our	way	back	again	?
和	—	如何	是	我们	到	寻找	我们的	方式	后退	再次	?

那么——我们该如何找到回去的路呢?

" ['duːplɪn] ['stɑːrtɪd] .

"	Duplin	started	.
"	杜普林	开始	.

杜普林开始了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [fʊl] ['perəl][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

For	the	first	time	he	realized	the	full	peril	of	their	situation	.
为了	这	第一的	时间	他	已实现	这	满的	危险	的	他们的	情况	.

他第一次意识到他们所处的处境有多么危险。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðen] [lɔːst] ?

Were	they	not	even	then	lost	?
是	他们	不是	甚至	然后	丢失的	?

难道他们当时还没迷路吗?

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['læbərɪnθ] — [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] !

Lost	in	the	labyrinth	—	in	the	bowels	of	the	earth	!
丢失的	在	这	迷宫	—	在	这	肠道	的	这	地球	!

迷失在迷宫中——深入地底深处!

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [laɪf] — [noʊ] [fuːd] , [noʊ]['wɔːtər] !

And	nothing	to	sustain	life	—	no	food	,	no	water	!
和	没有什么	到	维持	生活	—	不	食物	,	不	水	!

而且没有任何维持生命所需的东西——没有食物，没有水!

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [soʊl] - ['sɪkənɪŋ] !

The	thought	was	soul	-	sickening	!
这	想法	曾是	灵魂	-	令人作呕	!

这个想法令人作呕!

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .

"	We	must	not	think	of	that	now	.
"	我们	必须	不是	思考	的	那	现在	.

我们现在不能考虑这件事。

[wiːv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .

We've	enough	to	trouble	our	minds	without	that	.
我们已经	足够的	到	麻烦	我们的	思想	没有	那	.

我们已经够烦心的了，没必要再操心这些事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːl] [tɜːrn] [aʊt] [raɪt] .

It	may	all	turn	out	right	.
它	可能	全部	转动	出去	正确的	.

也许一切都会好起来的。

[bʌt; bət][mɑːrk][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wiː; wi] [keɪm] [θruː] .

But	mark	the	passage	we	came	through	.
但	标记	这	通道	我们	来了	通过	.

但请记住我们走过的路。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm] , [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] -

With	that	to	start	from	,	we	can	find	our	way	back	by	the	blood	-
和	那	到	开始	从	,	我们	能	寻找	我们的	方式	后退	经过	这	血	-

[steɪnz] .

stains	.
污渍	.

以此为起点，我们可以循着血迹找到回去的路。

[drɑːp][maɪ][hæt][ðer; ðər] — [ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ræg] , ['eniθɪŋ] [wɪl] [duː] .

Drop	**my**	**hat**	**there**	**—**	**or**	**a**	**bit**	**of**	**rag**	**,**	**anything**	**will**	**do**	**.**
降低	我的	帽子	那里	—	或者	一个	少量	的	抹布	,	任何事物	将要	做	.

把帽子扔在那儿——或者一块破布也行，什么都行。

" ['waɪð] [əd'vænst] [ə; eɪ][step] , [ðen] [pɔːzd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	**Wythe**	**advanced**	**a**	**step**	**,**	**then**	**paused**	**and**	**glanced**	**around**	**him**	**.**
"	怀斯	先进的	一个	步	,	然后	暂停	和	瞥了一眼	大约	他	.

怀斯向前迈了一步，然后停下脚步，环顾四周。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊn] ['gæstli] [peɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fiːb(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['taɪni] [tɔːrtʃ] .

His	**face**	**shone**	**ghastly**	**pale**	**in**	**the**	**feeble**	**light**	**of**	**the**	**tiny**	**torch**	**.**
他的	脸	闪耀	阴森	苍白	在	这	微弱	光	的	这	微小的	火炬	.

在微弱的手电筒光线下，他的脸色惨白得可怕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

It	**seemed**	**that**	**of**	**a**	**dead**	**,**	**rather**	**than**	**a**	**living**	**man**	**.**
它	似乎	那	的	一个	死的	,	相当	比	一个	活的	男人	.

那看起来像个死人，而不是活人。

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .

"	**I**	**—**	**I**	**think**	**this**	**is**	**the**	**one**	**,**	**"**	**he**	**faltered**	**,**	**pointing**	**to**	**a**	**passage**	**.**
"	我	—	我	思考	这	是	这	一	,	"	他	犹豫不决	,	指向	到	一个	通道	.

“我——我想就是这个，”他结结巴巴地说，指着一段文字。

" [maɪ][gɑːd] !

"	**My**	**God**	**!**
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

don't	**you**	**know**	**?**
不	你	知道	?

你不知道吗？

[ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [lɔːst] !

Then	**we**	**are**	**indeed**	**lost**	**!**
然后	我们	是	的确	丢失的	!

那我们真的迷路了！

" [groʊn] ['duːplɪn] , [ðə; ðɪ][koʊld] [swet] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .

"	**groaned**	**Duplin**	**,**	**the**	**cold**	**sweat**	**dripping**	**from**	**his**	**brow**	**.**
"	呻吟	杜普林	,	这	寒冷的	汗	滴落	从	他的	眉头	.

“杜普林呻吟道，冷汗从他的额头滴落。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [wɔːkt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'wɪldərd] .

"	**We**	**have**	**walked**	**in**	**every**	**direction**	**—**	**I**	**am**	**bewildered**	**.**
"	我们	有	步行	在	每一个	方向	—	我	是	困惑	.

“我们朝各个方向都走了一遍——我感到很困惑。”

[wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli] [trʌst] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] . "

We	**can**	**do**	**nothing**	**,**	**only**	**trust**	**in**	**Providence**	**.**	**"**
我们	能	做	没有什么	,	仅有的	相信	在	普罗维登斯	.	"

我们无能为力，只能听天由命。

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [wɪl] !

"	**And**	**so**	**we**	**will**	**!**
"	和	所以	我们	将要	!

我们一定会这样做！

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

I	**don't**	**believe**	**we**	**are**	**to**	**perish**	**in**	**this**	**manner**	**.**
我	不	相信	我们	是	到	沦	在	这	方式	.

我不认为我们注定要以这种方式灭亡。

[tʃɪr] [ʌp] — - [twɪl] [ɔːl] [tɜːrn] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] , " [kraɪd] ['duːplɪn] , ['ræliɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

Cheer	**up**	**—**	**-**	**twill**	**all**	**turn**	**out**	**for**	**the**	**best**	**,**	**"**	**cried**	**Duplin**	**,**	**rallying**	**his**	**courage**	**.**
欢呼	向上	—	-	斜纹布	全部	转动	出去	为了	这	最好的	,	"	哭	杜普林	,	集结	他的	勇气	.

“振作起来——一切都会好起来的，”杜普林喊道，鼓起勇气说道。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] ,

"	**I'm**	**willing**	**enough**	**to**	**hope**	**for**	**the**	**best**	**,**
"	我是	愿意的	足够的	到	希望	为了	这	最好的	,

我愿意抱有最好的希望，

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪ'vents] ['fɑːloʊ] [kloʊz] ['æftər] [ðæt] ['mænz] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [læst] [naɪt] .

but	**these**	**events**	**follow**	**close**	**after**	**that**	**man's**	**warning**	**of**	**last**	**night**	**.**
但	这些	活动	跟随	关闭	后	那	男人的	警告	的	最后的	夜晚	.

但这些事件紧随昨晚那名男子发出的警告之后发生。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kɛəd] [tuː; tə] [æd'mɪt] . "

There	**may**	**have**	**been**	**more**	**in**	**it**	**than**	**we**	**cared**	**to**	**admit**	**.**	**"**
那里	可能	有	到过	更多的	在	它	比	我们	关心	到	承认	.	"

或许其中隐藏着比我们愿意承认的更多的事情。

" [kʌm] — [noʊ] [mɔːr] [oʊ] - [ðæt] , ['waɪð] .

"	**Come**	**—**	**no**	**more**	**o**	**'**	**that**	**,**	**Wythe**	**.**
"	来	—	不	更多的	o	-	那	,	怀斯	.

“好了，别再那样了，怀斯。”

[juː; jʊ] ['oʊnlɪ] [ˌʌn'nɜːrv] [ˌjuː 'es] [bəuθ] .

You	**only**	**unnerve**	**us**	**both**	**.**
你	仅有的	令人不安	我们	两个都	.

你只会让我们俩都感到不安。

[mɑːrk] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] .

Mark	**this**	**tunnel**	**.**
标记	这	隧道	.

标记这条隧道。

[wiː; wi] [wɪl] [fɜːrst] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [wʌn] [nekst] [ə'pɑːn] [ɪts] [raɪt] — [rɪ'membər] [ðæt] .

We	**will**	**first**	**explore**	**the**	**one**	**next**	**upon**	**its**	**right**	**—**	**remember**	**that**	**.**
我们	将要	第一的	探索	这	一	下一个	之上	它是	正确的	—	记住	那	.

我们将首先探索它右边的那个——记住这一点。

[ɪn] [taɪm] [wiː; wi] [mʌst; məst] [straɪk] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

In	**time**	**we**	**must**	**strike**	**the**	**right**	**one**	**.**
在	时间	我们	必须	罢工	这	正确的	一	.

我们总有一天会找到正确的方向。

" ['entərɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] - [ɑːrtʃt] ['pæsɪdʒ] , ['duːplɪn] [led] [ðə; ði] [weɪ] ,

"	**Entering**	**the**	**low**	**-**	**arched**	**passage**	**,**	**Duplin**	**led**	**the**	**way**	**,**
"	进入	这	低的	-	拱形	通道	,	杜普林	引领	这	方式	,

“进入低矮的拱形通道，杜普林带头走在前面。”

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [fʊl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

holding	**the**	**torch**	**so**	**low**	**that**	**it**	**fell**	**full**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
保持	这	火炬	所以	低的	那	它	跌倒	满的	之上	这	地面	.

他把火炬举得太低，结果火炬掉到了地上。

['liːvɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] ['mætərz] [tuː; tə] ['waɪð] ,

Leaving	**all**	**other**	**matters**	**to**	**Wythe**	**,**
离开	全部	其他	事情	到	怀斯	,

其他一切都交给怀斯处理。

[hiː; hi] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['skruːtn,aɪzd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] - [drɑːps]

he	closely	and	thoroughly	scrutinized	the	passage	in	search	of	the	blood	-	drops
他	密切	和	彻底	仔细审查	这	通道	在	搜索	的	这	血	-	滴

[ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gaɪdɪd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [soʊ][fɑːr] .

that	had	already	guided	their	course	so	far	.
那	有	已经	引导	他们的	课程	所以	远的	.

他仔细彻底地检查了这段通道，寻找那些已经指引他们前进的血滴。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] [rɔːŋ] , [bɜːr] , " ['mʌtəd] ['peɪli] , ['æftər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

"	I'm	afraid	we're	wrong	,	Burr	,	"	muttered	Paley	,	after	several	minutes	.
"	我是	害怕的	是	错误的	,	伯尔	,	"	低声说道	佩利	,	后	一些	分钟	.

“恐怕我们错了，伯尔，”几分钟后，佩利低声说道。

" [aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['treɪsɪz] .

"	I	can	find	no	traces	.
"	我	能	寻找	不	痕迹	.

我找不到任何痕迹。

" [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['raʊndɪd] [æn; ən] [ə'kjuːt] ['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kæst] ['waɪð]

"	He	had	just	rounded	an	acute	corner	in	the	passage	,	and	thus	cast	Wythe
"	他	有	只是	圆润	一个	急性	角落	在	这	通道	,	和	因此	投掷	怀斯

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

in	the	gloom	.
在	这	愁云	.

“他刚刚绕过走廊的一个急弯，于是把怀斯投进了黑暗中。”

['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] , [bɜːr] [ə'brʌptli] [pɔːzd] .

Stepping	forward	,	Burr	abruptly	paused	.
步进	向前	,	伯尔	突然	暂停	.

伯尔向前迈了一步，却突然停住了。

" [maɪ][gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

[lʊk] ['jɑːndər] !

look	yonder	!
看	远处	!

看那边！

" [hiː; hi] [gɑːspt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [spoʊk] , [wʌn][hænd] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər] - ['ʃoʊldər] .

"	he	gasped	rather	than	spoke	,	one	hand	extended	over	Duplin's	shoulder	.
"	他	倒吸一口气	相当	比	辐	,	一	手	扩展	超过	-	肩膀	.

他喘着粗气，没有说话，一只手搭在杜普林的肩膀上。

[ðə; ði] ['lætər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [bæk] .

The	latter	raised	his	eyes	and	then	started	back	.
这	后者	提高	他的	眼睛	和	然后	开始	后退	.

后者抬起头，然后转身往后退。

['truːli] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [saɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Truly	a	horrible	sight	was	before	them	.
真的	一个	可怕	视线	曾是	前	他们	.

眼前的景象真是惨不忍睹。

[ə; eɪ] [dʌl] , ['gæstli] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

A	dull	,	ghastly	light	seemed	to	fill	the	space	before	them	.
一个	乏味的	,	阴森	光	似乎	到	充满	这	空间	前	他们	.

他们面前的空间似乎被一种暗淡、阴森的光线所笼罩。

[ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [dɑ:nst] [ænd; ənd] ['flikəd] ['fɪtfəli] — [naʊ] ['brɪliənt] , [naʊ] [dʌl] .

A	light	that	danced	and	flickered	fitfully	—	now	brilliant	,	now	dull	.
一个	光	那	跳舞	和	闪烁	断断续续地	—	现在	杰出的	,	现在	乏味的	.

一束忽明忽暗、忽明忽暗的光芒。

[ðer; ðər] , [ə'pærəntli] ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðɪn] ['ɑ:rmz][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [æd'ventʃəəz] , [wɜ:r; wər][hæf]

There	,	apparently	almost	within	arm's	length	of	the	two	adventurers	,	were	half
那里	,	显然	几乎	之内	武器	长度	的	这	二	冒险者	,	是	一半

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fleɪmɪŋ] ['skelitnz] ,

a	dozen	flaming	skeletons	,
一个	打	炽盛	骷髅	,

就在这两位冒险者几乎触手可及的地方，竟然有六具燃烧的骷髅。

[nɑ:t] ['laɪɪŋ] [proʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

not	lying	prone	upon	the	floor	,
不是	说谎	易于	之上	这	地面	,

不要俯卧在地板上，

[bʌt; bət] ['si:mɪŋli] [dʒʌst] ['sta:tiŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [tʃæ'staɪz] [ðə; ði]

but	seemingly	just	starting	up	from	their	recumbent	position	to	chastise	the
但	似乎	只是	开始	向上	从	他们的	卧式	位置	到	惩罚	这

[ʌn'hæloʊd] [dɪ'stɜ:rbərz] [ʌv; əv][ðer; ðər][læst] [rɪ'poʊz] .

unhallowed	disturbers	of	their	last	repose	.
不神圣的	扰乱者	的	他们的	最后的	休息	.

但它们似乎正从躺卧的姿势中苏醒过来，斥责那些打扰它们最后安息的不敬者。

['faɪəri] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [fleɪm] [si:md] [tu:; tə][dɑ:rt] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪləs] ['sɑ:kəts] , [frʌm; frəm]

Fiery	jets	of	flame	seemed	to	dart	forth	from	the	eyeless	sockets	,	from
火热	喷气式飞机	的	火焰	似乎	到	镖	前进	从	这	无眼	插座	,	从

[ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [dʒɔ:z] ,

the	grinning	jaws	,
这	咧嘴笑	下颚	,

炽热的火焰似乎从无眼的眼窝里，从咧开的嘴里喷涌而出。

[frʌm; frəm] ['evri] [boʊn] [ðæt] [helpt] [fɔ:rm][ðə; ði] ['skelitnz] ,

from	every	bone	that	helped	form	the	skeletons	,
从	每一个	骨	那	帮助	形式	这	骷髅	,

从构成骨骼的每一块骨头开始，

[ænd; ənd][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kju:liər] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði]['plentɪf(ə)l] [ju:z][ʌv; əv] ['fɑ:sfərəs] .

and	all	with	that	peculiar	effect	produced	by	the	plentiful	use	of	phosphorus	.
和	全部	和	那	奇特	影响	生产	经过	这	丰富	使用	的	磷	.

所有这些都与大量使用磷所产生的独特效果有关。

[æz; əz] [ɪf] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stoʊn] , [ðə; ði] [tu:] [frendz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] ,

As	if	turned	to	stone	,	the	two	friends	stood	at	the	turning	,
作为	如果	转向	到	石头	,	这	二	朋友们	站立	在	这	转弯	,

仿佛变成了石头，两个朋友呆立在拐角处。

['glerɪŋ] ['waɪldli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɪrd] ['tæbloʊ] .

glaring	wildly	upon	the	weird	tableau	.
刺眼	疯狂地	之上	这	诡异的	画面	.

他怒目而视，凝视着这怪异的景象。

[ðen] [ðer; ðər] ['ekəud] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [saʊnd] ,

Then	there	echoed	forth	a	startling	sound	,
然后	那里	回声	前进	一个	令人震惊	声音	,

随后传来一声令人震惊的回响，

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [dʒɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['skelitnz] .

that	seemed	to	proceed	from	the	glowing	jaws	of	the	blazing	skeletons	.
那	似乎	到	继续	从	这	发光	下颚	的	这	炽烈	骷髅	.

那似乎是从燃烧的骷髅们闪着光的下颚中伸出的。

[ə; eɪ] [læf] , [ʃrɪl] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθli] , [ðæt] ['ekəud] ['θrɪlɪŋli] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['nærəʊ]
A laugh , shrill and unearthly , that echoed thrillingly through the long , narrow
一个 笑 , 尖锐 和 超凡脱俗的 , 那 回声 激动人心 通过 这 长的 , 狭窄的
['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

一声尖锐而诡异的笑声，在狭长的通道中令人毛骨悚然地回荡。

" [maɪ][gɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[ðeɪ] [muːv] — [ðeɪ] [kʌm] !
they move — they come !
他们 移动 — 他们 来 !

它们动了——它们来了！

" [jeld] ['duːplɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [dæʃt] ['mædli] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]
" yelled Duplin , as he dropped the torch and dashed madly back the way he
" 大喊 杜普林 , 作为 他 掉落 这 火炬 和 虚线 疯狂地 后退 这 方式 他
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,

“杜普林大喊一声，扔下火把，疯狂地朝来的方向冲去。”

[baɪ][sʌm; səm] [rer] [tʃæns] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃætərd] [skʌl] , [frʌm; frəm] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
by some rare chance escaping a shattered skull , from collision with the
经过 一些 稀有的 机会 逃脱 一个 破碎 颅骨 , 从 碰撞 和 这
['nuːmərəs] ['dʒægɪd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɑːk] .
numerous jagged points of rock .
很多的 锯齿状 积分 的 岩石 .

他侥幸躲过了与无数尖锐岩石碰撞而导致的头骨破碎。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [læf] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] , ['waɪð] ['fɑːloʊd] ['æftər] , [hæf] - [ded]
With that horrible laugh still ringing in their ears , Wythe followed after , half - dead
和 那 可怕 笑 仍然 铃声 在 他们的 耳朵 , 怀斯 随后 后 , 一半 - 死的
[wɪð; wɪθ] ['terər] .
with terror .
和 恐怖 .

那可怕的笑声还在耳边回响，怀斯吓得魂飞魄散，跟在后面。

['gæspɪŋ] , ['nɪrli] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][waɪld] ['θrɒbɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ['duːplɪn] [geɪnd] [ðə; ði]
Gasping , nearly suffocated by the wild throbbings of his heart , Duplin gained the
喘息 , 几乎 窒息 经过 这 荒野 悸动 的 他的 心 , 杜普林 获得 这
['tʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

杜普林气喘吁吁，几乎被剧烈跳动的心脏窒息，但他还是进入了房间。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌŋk] [daʊn] [wiːk] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
and then sunk down weak and trembling .
和 然后 沉没 向下 虚弱的 和 发抖 .

然后虚弱地颤抖着倒了下去。

[ðoʊ] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .
Though life depended upon the exertion , he could go no further .
尽管 生活 取决于 之上 这 用力 , 他 可以 去 不 更远 .

虽然生命取决于他的努力，但他已经无法继续前进了。

" [bɜːr] — [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Burr — where are you ?
" 伯尔 — 在哪里 是 你 ?

伯尔——你在哪里?

" [hiː; hi] [gɑːspt] , ['ædʒɪteɪtɪdli] .
" he gasped , agitatedly .
" 他 倒吸一口气 , 激动地 .

他焦躁地喘着气说。

" [hɪr] — [θæŋk] [gɑːd][wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'geðər] ! " [keɪm] [ðə; ði] [loʊ] [rɪ'plaɪ] , [æz; əz] ['waɪð] [krept] [tuː; tə]
" Here — thank God we are together ! " came the low reply , as Wythe crept to
这里 — 感谢 上帝 我们 是 一起 ! " 来了 这 低的 回复 , 作为 怀斯 悄悄地爬 到
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

“谢天谢地我们在一起了！”他低声回答道，怀斯悄悄地爬到他身边。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] — [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" But the light — where is it ? "
" 但 这 光 — 在哪里 是 它 ? "

“可是，光在哪里呢？”

" [aɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] .
" I dropped it — I was so astonished .
" 我 掉落 它 — 我 曾是 所以 惊讶 .

“我把它掉在地上了——我太惊讶了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['kɪnd(ə)l] [ə'nʌðər] .
But we can kindle another .
但 我们 能 点燃 其他 .

但我们可以点燃另一把火。

[aɪ][hæv; həv] [mætʃɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [wʊd] . "
I have matches and you have wood . "
我 有 比赛 和 你 有 木头 . "

我有火柴，你有木头。

" [aɪ] ? — [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][ræn] .
" I ? — no , I must have lost it as I ran .
" 我 ? — 不 , 我 必须 有 丢失的 它 作为 我 跑 .

“我？——不，我一定是跑步的时候弄丢了。”

[aɪ][hæd; həd] [tuː] [stɪks] [wen] [wiː; wi] ['entərd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] [naʊ] , " ['sloʊli] [rɪ'tɜːrnd]
I had two sticks when we entered , but they are gone now , " slowly returned
我 有 二 棍子 什么时候 我们 进入 , 但 他们 是 已消失 现在 , " 缓慢地 返回
['waɪð] .
Wythe .
怀斯 .

“我们进来的时候我带了两根棍子，但现在没了，”怀斯慢慢地回答道。

[bəuθ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
Both remained silent .
两个都 剩余 沉默的 .

两人都保持沉默。

[iːtʃ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [kə'læməti] .
Each realized the full force of this new calamity .
每个 已实现 这 满的 力量 的 这 新的 灾害 .

每个人都充分感受到了这场新灾难的威力。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['evər] [hoʊp] [tu:; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['læbərɪnθ]

Without a light how could they ever hope to find their way out of this labyrinth

没有 一个 光 如何 可以 他们 曾经 希望 到 寻找 他们的 方式 出去 的 这 迷宫

?

?

?

没有灯光，他们怎么可能找到走出这个迷宫的路呢?

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] , [ðə; ði] [tæsk] [wʊd] [bi:; bi] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] — [wɪ'ðaʊt] [wʌn] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌm] ['sɪmpli]

With a light , the task would be hard enough — without one , it become simply

和 一个 光 , 这 任务 会 是 难的 足够的 — 没有 一 , 它 变得 简单地

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

impossible .

不可能的 .

即使有灯光，这项任务也相当困难——如果没有灯光，那就根本不可能完成。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [rɪ'geɪn] [ðem; ðəm] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [feɪs] [ðæt] ['hɔ:rəb(ə)l] [saɪt]

" We must regain them , even though we have to face that horrible sight

" 我们 必须 恢复 他们 , 甚至 尽管 我们 有 到 脸 那 可怕 视线

[wʌns] [mɔ:r] ,

once more ,

一次 更多的 ,

“我们必须夺回它们，即使我们不得不再次面对那可怕的景象。”

" ['mʌtəd] ['du:plɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [sə'blaɪm] , [wen] [hɪz; ɪz]

" muttered Duplin , with a resolution that was simply sublime , when his

" 低声说道 杜普林 , 和 一个 解决 那 曾是 简单地 升华 , 什么时候 他的

[ˌsu:pər'stɪʃəs] ['neɪtʃər] [ɪz] [rɪ'membər] .

superstitious nature is remembered .

迷信的 自然 是 记得 .

“杜普林喃喃自语道，考虑到他迷信的本性，他的决心简直令人叹为观止。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] ? "

" Did you hear it , too ? "

" 做过 你 听到 它 , 也 ? "

你也听到了吗?

" [ðə; ði] ['læftər] — [jes] .

" The laughter — yes .

" 这 笑声 — 是的 .

“笑声——是的。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪ'lu:ʒn] .

It was no delusion .

它 曾是 不 错觉 .

这并非错觉。

[preɪ] [gɑ:d] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ! "

Pray God that I may never hear it again ! "

祈祷 上帝 那 我 可能 绝不 听到 它 再次 ! "

向上帝祈祷，愿我永远不要再听到它!

" [hɑ:rk] !

" Hark !

" 听着 !

听!

" [ə; eɪ] [loʊ] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [saʊnd] [met] [ðer; ðər] [ɪrz] .

" A low , indistinct sound met their ears .

" 一个 低的 , 模糊 声音 遇见 他们的 耳朵 .

他们耳中传来一阵低沉、模糊的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæsɪʤ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] .

It	seemed	to	proceed	from	the	passage	they	had	just	left	.
它	似乎	到	继续	从	这	通道	他们	有	只是	左边	.

它似乎是从他们刚刚离开的通道继续延伸下去的。

[ɪts] [prɪ'saɪs] ['neɪtʃər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'faɪn] ,

Its	precise	nature	they	could	not	define	,
它是	精确的	自然	他们	可以	不是	定义	,

他们无法定义它的确切性质。

[bʌt; bət] — [pər'hæps] [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'kɜːrd] — [ðeɪ]

but	—	perhaps	the	thought	was	excited	by	what	had	just	occurred	—	they
但	—	也许	这	想法	曾是	兴奋的	经过	什么	有	只是	发生	—	他们

['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [feɪnt] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] .

fancied	it	was	the	faint	echo	of	that	horrible	peal	of	laughter	.
幻想	它	曾是	这	头晕的	回声	的	那	可怕	皮尔	的	笑声	.

但是——或许是刚才发生的事情激发了这种想法——他们觉得那是那可怕的笑声的微弱回响。

" [its] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ? " [gɑːspt] ['duːplɪn] , [´trebliŋli] .

"	It's	coming	nearer	—	what	shall	we	do	?	"	gasped	Duplin	,	tremblingly	.
"	它是	未来	更近	—	什么	将	我们	做	?	"	倒吸一口气	杜普林	,	颤抖地	.

“它越来越近了——我们该怎么办？”杜普林颤抖着喘息道。

" [rɪ'membər] [wʌt] [dʒæk] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] .

"	Remember	what	Jack	showed	us	.
"	记住	什么	杰克	显示	我们	.

记住杰克教给我们的东西。

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] ['trɪkəri] [hɪr] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] .

There	is	some	trickery	here	,	I	feel	sure	.
那里	是	一些	诡计	这里	,	我	感觉	当然	.

我确信这里面有些猫腻。

[ɪf] [wiː; wi] [fliː] ['blaɪndli] [θruː] [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [lɔːst] .

If	we	flee	blindly	through	these	passages	,	we	are	indeed	lost	.
如果	我们	逃跑	盲目地	通过	这些	段落	,	我们	是	的确	丢失的	.

如果我们盲目地穿过这些通道，我们确实会迷失方向。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [miːt] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

We	must	meet	what	is	coming	.
我们	必须	见面	什么	是	未来	.

我们必须迎接即将到来的挑战。

[ɪf] ['riːəli] [ˌsuːpər'nætʃrəl] , [wiː; wi] [kæn; kən] [nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

If	really	supernatural	,	we	can	not	run	away	from	it	.
如果	真的	超自然	,	我们	能	不是	跑步	离开	从	它	.

如果这真的是超自然现象，我们就无法逃避。

[ɪf] ['hjuːmən] , [wiː; wi] [kæn; kən] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] - ['bʊlɪt] , " ['hɜːrɪdli]

If	human	,	we	can	solve	the	mystery	with	a	pistol	-	bullet	,	"	hurriedly
如果	人类	,	我们	能	解决	这	神秘	和	一个	手枪	-	子弹	,	"	匆匆

['mʌtəd] [bɜːr] ,

muttered	Burr	,
低声说道	伯尔	,

“如果是人类，我们可以用手枪子弹解开这个谜团，”伯尔匆忙地低声说道。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [klɪkt] ['ʃɑːrpli] .

as	his	revolver	clicked	sharply	.
作为	他的	左轮手枪	点击	尖锐地	.

他的左轮手枪发出清脆的咔哒声。

[hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['duːplɪn] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [ə'weitid] [ðə; ði]

His	resolution	seemed	to	restore	Duplin	,	and	then	,	in	silence	they	awaited	the
他的	解决	似乎	到	恢复	杜普林	,	和	然后	,	在	沉默	他们	等待中	这

[rɪ'zʌlt] ,

result	,
结果	,

他的决心似乎让杜普林恢复了元气，然后，他们默默地等待结果。

[ðoʊ] [ɪn]['peɪnf(ə)l] [sə'spens] , [fɔːr; fər] ['niːðər] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [dred] .

though	in	painful	suspense	,	for	neither	was	free	from	a	sickening	dread	.
尽管	在	痛苦	悬念	,	为了	两者都不	曾是	自由的	从	一个	令人作呕	恐惧	.

尽管两人都处于痛苦的悬念之中，因为他们都无法摆脱令人作呕的恐惧。

[fjuː] [men] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [breɪv] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [laɪt] .

Few	men	are	equally	brave	in	the	dark	and	light	.
很少	男人	是	同样地	勇敢的	在	这	黑暗的	和	光	.

很少有人能在黑暗和光明中都同样勇敢。

[ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [duˈreɪʃn] .

The	suspense	was	not	of	long	duration	.
这	悬念	曾是	不是	的	长的	期间	.

悬念并没有持续很久。

[ə'nʌðər] [ʃrɪl] , [ʌn'ɜːrθli] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] [rʌŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːki] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd]

Another	shrill	,	unearthly	peal	of	laughter	rung	through	the	rocky	chamber	,	and
其他	尖锐	,	超凡脱俗的	皮尔	的	笑声	梯子	通过	这	岩石	房间	,	和

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,

then	,	as	if	by	magic	,
然后	,	作为	如果	经过	魔法	,

又一声尖锐刺耳、怪诞无比的笑声响彻岩石洞室，然后，仿佛施了魔法一般，

[ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['evri] [boʊn] ['pleɪnli] ['autlaind] , [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [goʊld] -

a	glowing	skeleton	with	every	bone	plainly	outlined	,	stood	before	the	two	gold	-
一个	发光	骨骼	和	每一个	骨	显然	概述	,	站立	前	这	二	金子	-

['hʌntərz] .

hunters	.
猎人	.

一具闪闪发光的骷髅，每一根骨头都清晰可见，矗立在两位淘金者面前。

['duːplɪn] ['heɪstɪli] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

Duplin	hastily	cocked	his	revolver	.
杜普林	草草	上膛	他的	左轮手枪	.

杜普林匆忙地给左轮手枪上了膛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [mə'tælɪk] [klɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'hɜːrd] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [læf] , [loʊ] [ænd; ənd] ['tɔːntɪŋ] ,

It	seemed	that	the	sharp	metallic	click	was	not	unheard	,	for	another	laugh	,	low	and	taunting	,
它	似乎	那	这	锋利的	金属	点击	曾是	不是	闻所未闻	,	为了	其他	笑	,	低的	和	嘲讽	,

那清脆的金属撞击声似乎并非无人听见，紧接着又是一阵低沉而嘲讽的笑声。

[keɪm] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['gæstli] ['ɑːbdʒekt] [stʊd] .

came	from	where	the	ghastly	object	stood	.
来了	从	在哪里	这	阴森	目的	站立	.

从那可怕的物体所在的地方传来声音。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] — [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] [ə'drest] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər][kæmp] , [ðə; ði]

Then	a	voice	—	the	same	that	had	addressed	them	at	their	camp	,	the
然后	一个	嗓音	—	这	相同的	那	有	已解决	他们	在	他们的	营	,	这

[prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] — ['ʌtəd] [ðə; ði] [wɜːrdz] :

preceding	night	—	uttered	the	words	:
前	夜晚	—	说出	这	字	:

这时，一个声音——就是前一天晚上在营地里跟他们说话的那个声音——说道：

" [pʊr] ['sɪli] [fuːlz] !

"	Poor	silly	fools	!
"	贫穷的	愚蠢的	傻瓜	!

“可怜的傻瓜！”

[duː][jiː; ji] [θɪŋk] [tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði] [ded] [baɪ] [sʌtʃ] ['ækʃnz] ?

Do	ye	think	to	alarm	the	dead	by	such	actions	?
做	是的	思考	到	警报	这	死的	经过	这样的	行动	?

你们这样做是为了惊扰死者吗?

[wʌt] [ker] [aɪ][fɔːr; fər]['mɔːrt(ə)l] ['wɛpənz] ?

What	care	I	for	mortal	weapons	?
什么	关心	我	为了	凡人	武器	?

我何必在意凡人的武器?

[juː; jʊ][bʌt; bət] [prɪ'sɪpɪteɪt] [jʊr; jər] [feɪt] [baɪ] [sʌtʃ] ['ræʃnəs] .

You	but	precipitate	your	fate	by	such	rashness	.
你	但	沉淀	你的	命运	经过	这样的	鲁莽	.

你如此鲁莽，只会加速自己的命运。

[juː; jʊ] [skɔːnd] [maɪ][fɜːrst] ['wɔːrnɪŋ] — [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

You	scorned	my	first	warning	—	and	now	you	see	the	results	.
你	被鄙视	我的	第一的	警告	—	和	现在	你	看	这	结果	.

你无视了我的第一次警告——现在你看到了后果。

[wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nʌmbər] [ɪz] [ded] — [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] [duːmd] !

One	of	your	number	is	dead	—	you	two	are	doomed	!
一	的	你的	数字	是	死的	—	你	二	是	注定失败	!

你们其中一人已死——你们两个都完蛋了!

[duːmd] [tuː; tə]['wɑːndər][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌn'siːsɪŋli] ,

Doomed	to	wander	on	through	the	bowels	of	the	earth	unceasingly	,
注定失败	到	漫步	在	通过	这	肠道	的	这	地球	不停地	,

注定要在地底深处永无止境地徘徊，

[ʌn'tɪl] [deθ] [teɪks] ['pɪti] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

until	death	takes	pity	upon	your	sufferings	and	touches	your	hearts	with	his
直到	死亡	需要	遗憾	之上	你的	苦难	和	触摸	你的	心	和	他的

['fɪŋgər] [ʌv; əv][aɪs] .

finger	of	ice	.
手指	的	冰	.

直到死神怜悯你们的痛苦，用他冰冷的指尖触碰你们的心。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [wɔːrnd] — [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [θroʊ] [ðə; ði] [tʃæns] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ?

You	were	warned	—	why	did	you	throw	the	chance	behind	you	?
你	是	警告	—	为什么	做过	你	扔	这	机会	在后面	你	?

你曾被警告过——为什么你把机会拱手让人?

[juː; jʊ] [siːld] [jʊr; jər] [oʊn] [feɪt] .

You	sealed	your	own	fate	.
你	密封	你的	自己的	命运	.

你亲手葬送了自己的命运。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [duːmd] — [duːmd] !
You are doomed — doomed !
你 是 注定失败 — 注定失败 !

你完蛋了——完蛋了!

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [piːl] [rʌŋ] [fɔːrθ] .
" and again the chilling peal rung forth .
" 和 再次 这 令人不寒而栗 皮尔 梯子 前进 .

“令人不寒而栗的钟声再次响起。”

[ænd; ənd] [jet] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðiːz] [wɜːrdz] [geɪv] [bɜːr] ['waɪð] [rɪ'nuːd] ['kɜːrɪdʒ]
And yet , strange as it may seem , these words gave Burr Wythe renewed courage
和 然而 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 这些 字 给予 伯尔 怀斯 更新 勇气
.
:
.

然而，尽管听起来很奇怪，这些话却给了伯尔·怀斯新的勇气。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [bɪ'liːvər] [ɪn]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] ['spɪrɪts]
Though a partial believer in spiritualism , he did not believe that disembodied spirits
尽管 一个 部分的 信徒 在 招魂 , 他 做过 不是 相信 那 无形的 烈酒
[kʊd; kəd] [spiːk] .
could speak .
可以 说话 .

虽然他部分相信唯灵论，但他不相信无形的灵魂会说话。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [vɔɪs] [hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði][kæmp] ,
The owner of this same voice had , at the camp ,
这 所有者 的 这 相同的 嗓音 有 , 在 这 营 ,

在营地里，拥有这副嗓音的人曾.....

[left] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [pruːf] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['skersli] ['bɪfɪtɪd] [ə; eɪ] [goʊst] .
left a substantial proof behind it that scarcely befitted a ghost .
左边 一个 重大的 证明 在后面 它 那 几乎 合适的 一个 鬼 .

它留下了大量的证据，这与鬼魂的本性极不相符。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [vɔɪs] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][aɪ'dentəti] .
And now this voice admitted the identity .
和 现在 这 嗓音 承认 这 身份 .

现在，这个声音承认了自己的身份。

" - [tɪz] [sʌm; səm] [trɪk] , ['peɪli] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] - [ɪr] .
" ' Tis some trick , Paley , " he whispered in Duplin's ear .
" - 的 一些 诡计 , 佩利 , " 他 低声说道 在 - 耳朵 .

“这是某种诡计，佩利，”他凑到杜普林耳边低语道。

" ['faɪər] [wen] [aɪ][duː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [kluː] [ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] .
" Fire when I do , and we will have the clue in our hands .
" 火 什么时候 我 做 , 和 我们 将要 有 这 线索 在 我们的 双手 .

“等我开火，我们就能找到线索了。”

[fɔːr; fər] [pʊr] ['dʒæks] [seɪk] , ['kɜːrɪdʒ] . "
For poor Jack's sake , courage . "
为了 贫穷的 杰克的 清酒 , 勇气 . "

看在可怜的杰克的份上，鼓起勇气吧。

" [aɪ] [wɪl] — [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] , " [keɪm] [ðə; ði] [loʊ] , ['kɔːʃəs] [rɪ'spɑːns] .

"	I	will	—	touch	me	when	you	are	ready	,	"	came	the	low	,	cautious	response	.
"	我	将要	—	触碰	我	什么时候	你	是	准备好	,	"	来了	这	低的	,	谨慎	回复	.

“我会的——等你准备好了就碰我，”一个低沉而谨慎的声音传来。

" [naʊ] !

"	Now	!
"	现在	!

“现在！

" [æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] [ðɪs] [wɜːrd] ['waɪð] ['faɪərd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] -

"	As	he	shouted	aloud	this	word	Wythe	fired	,	and	almost	simultaneously	Duplin's
"	作为	他	喊叫	大声	这	单词	怀斯	被解雇	,	和	几乎	同时地	-

['pɪst(ə)l] [spoʊk] .

pistol	spoke	.
手枪	辐	.

“当他大声喊出这个词时，怀斯开了枪，几乎同时，杜普林的枪也响了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪk'siːdɪd] [ðer; ðər][moʊst] ['sæŋgwɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

And	the	effect	exceeded	their	most	sanguine	expectations	.
和	这	影响	超出	他们的	最多	乐观	期望	.

而实际效果甚至超出了他们最乐观的预期。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [twɪn] [rɪ'pɔːrts] , [ðer; ðər] [roʊz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [jel] [ʌv; əv] [peɪn] ,

High	above	the	twin	reports	,	there	rose	a	human	voice	in	a	wild	yell	of	pain	,
高的	多于	这	双	报告	,	那里	玫瑰	一个	人类	嗓音	在	一个	荒野	叫喊	的	疼痛	,

在两声交错的报道之上，传来一声痛苦的嚎叫，那是人声。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [kræʃ] — [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] , [rɪ'prest] ['futsteps] .

then	came	a	rattling	crash	—	then	the	sound	of	heavy	,	repressed	footsteps	.
然后	来了	一个	嘎嘎作响	碰撞	—	然后	这	声音	的	重的	,	压抑	脚步声	.

然后传来一声巨响——接着是沉重、压抑的脚步声。

['ɪnstəntli] , [ɑːn]['faɪərɪŋ] , ['duːplɪn][ænd; ənd] ['waɪð] [sprʌŋ] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ri'kɑːkt] [ðer; ðər] ['pistlz]

Instantly	,	on	firing	,	Duplin	and	Wythe	sprung	aside	,	and	recocked	their	pistols
即刻	,	在	射击	,	杜普林	和	怀斯	弹簧	旁边	,	和	重新上膛	他们的	手枪

.

:
.

枪响后，杜普林和怀斯立刻跳到一边，重新拉动手枪的枪栓。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɑːt] .

But	there	was	no	need	of	a	second	shot	.
但	那里	曾是	不	需要	的	一个	第二	射击	.

但没有必要进行第二次尝试。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [ðerz] .

The	victory	was	theirs	.
这	胜利	曾是	他们的	.

胜利属于他们。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['ʃætərd] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

The	glowing	skeleton	lay	upon	the	ground	,	shattered	to	pieces	.
这	发光	骨骼	躺	之上	这	地面	,	破碎	到	件	.

那具发光的骷髅躺在地上，已经碎成了无数碎片。

[ðə; ði] [skʌl] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] [ʌv; əv]['faɪər] , [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['roʊlɪŋ] [tɔːrd] ['waɪð] ,

The	skull	,	like	a	great	ball	of	fire	,	was	slowly	rolling	toward	Wythe	,
这	颅骨	,	喜欢	一个	伟大的	球	的	火	,	曾是	缓慢地	滚动	朝向	怀斯	,

那颗头骨像一团巨大的火球，缓缓地向怀斯滚去。

[huː] [aɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃʌdər] [ʌv; əv] [ˈloʊðɪŋ] .

who	**eyed**	**it**	**with**	**a**	**shudder**	**of**	**loathing**	**.**
WHO	眼睛	它	和	一个	不寒而栗	的	厌恶	.

他厌恶地看了它一眼，不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət][ɔːl] [els] [wʌz; wəz] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd] [stɪl] .

But	**all**	**else**	**was**	**motionless**	**and**	**still**	**.**
但	全部	别的	曾是	静止不动	和	仍然	.

但其他一切都静止不动。

[ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] ['futsteps] [ðæt] [hæd; həd] [ˌmoʊmənˈterəli] [kɔːt] [ðer; ðər] [ɪr] , [wʌz; wəz] [naʊ] [gɔːn] .

The	**fleeing**	**footsteps**	**that**	**had**	**momentarily**	**caught**	**their**	**ear**	**,**	**was**	**now**	**gone**	**.**
这	逃离	脚步声	那	有	片刻	捕捉	他们的	耳朵	,	曾是	现在	已消失	.

他们刚才听到的逃窜脚步声，现在已经消失了。

" ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪt][wʌz; wəz]['dʒæks] ['trɪkstər] , ['æftər][ɔːl] , " [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ʌtəd] ['waɪð] .

"	**Our**	**spirit**	**was**	**Jack's**	**trickster**	**,**	**after**	**all**	**,**	**"**	**at**	**length**	**uttered**	**Wythe**	**.**
"	我们的	精神	曾是	杰克的	骗子	,	后	全部	,	"	在	长度	说出	怀斯	.

“我们的灵魂终究是杰克的骗子，”怀斯最终说道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [fuːlz] , [bɜːr] , " [læft] ['duːplɪn] , [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['kɜːrɪdʒ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

"	**We**	**were**	**fools**	**,**	**Burr**	**,**	**"**	**laughed**	**Duplin**	**,**	**his**	**natural**	**courage**	**returning**	**.**
"	我们	是	傻瓜	,	伯尔	,	"	笑了	杜普林	,	他的	自然的	勇气	返回	.

“我们真是傻瓜，伯尔，”杜普林笑着说，他天生的勇气又回来了。

" [its] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [baɪ][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [aɪ]

"	**It's**	**a**	**lesson**	**that**	**will**	**never**	**be**	**forgotten**	**by**	**us**	**;**	**and**	**it**	**was**	**one**	**that**	**I**
"	它是	一个	课	那	将要	绝不	是	被遗忘的	经过	我们	;	和	它	曾是	一	那	我

['niːdɪd] ,

needed	**,**
需要	,

“这是我们永远不会忘记的教训；也是我需要吸取的教训。”

[tuː] .

too	**.**
也	.

也。

[aɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][maɪ] [ˌsjuːpə'stiʃənz] .

I'm	**becoming**	**a**	**slave**	**to**	**my**	**superstitions**	**.**
我是	成为	一个	奴隶	到	我的	迷信	.

我快要成为迷信的奴隶了。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [went] ? "

But	**did**	**you**	**notice**	**which**	**way**	**he**	**went**	**?**	**"**
但	做过	你	注意	哪个	方式	他	去	?	"

但你注意到他往哪个方向走了吗?

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[stɪl] , [wɪð; wɪθ] [laɪts] , [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] , [aɪ] [ges] .

Still	**,**	**with**	**lights**	**,**	**we**	**can**	**find**	**out**	**,**	**I**	**guess**	**.**
仍然	,	和	灯	,	我们	能	寻找	出去	,	我	猜测	.

不过，我想，有了灯光，我们或许就能找到答案了。

[ðæt] [kraɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][peɪn] .

That	**cry**	**was**	**one**	**of**	**pain**	**.**
那	哭	曾是	一	的	疼痛	.

那声哭喊声充满了痛苦。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wuːndɪd] . "

He	must	have	been	wounded	.	"
他	必须	有	到过	受伤	.	"

他肯定受了伤。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [pər'hæps] ['mɔːrtəli] , [ðoʊ] [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] ,

"	He	was	;	perhaps	mortally	,	though	I	hope	not	,
"	他	曾是	;	也许	致命的	,	尽管	我	希望	不是	,

“他确实死了；或许是死而复生，但我希望不是。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [maɪt] [luːz] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [dʒæk] .

for	that	might	lose	us	our	hopes	of	finding	Jack	.
为了	那	可能	失去	我们	我们的	希望	的	寻找	杰克	.

因为那样可能会让我们失去找到杰克的希望。

[bʌt; bət] , [kʌm] ; [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [tɔːtʃiz] .

But	,	come	;	we	must	find	our	torches	.
但	,	来	;	我们	必须	寻找	我们的	火炬	.

但是，来吧；我们必须找到我们的火炬。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [ən'les] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ðæt] ['ræskəlz] [prɪ'dɪkʃn] ,

There	is	no	time	to	lose	unless	we	wish	to	make	good	that	rascal's	prediction	,
那里	是	不	时间	到	失去	除非	我们	希望	到	制作	好的	那	无赖的	预言	,

除非我们想让那个无赖的预言成真，否则就不能再浪费时间了。

[ænd; ənd][daɪ][ɪn] [hɪr] [ʌv; əv] [θɜːrst] [ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

and	die	in	here	of	thirst	and	starvation	.
和	死	在	这里	的	口渴	和	饥饿	.

他们会在这里渴死饿死。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] — [dʒʌst][bɪ'haɪnd] [ðiːz] [boʊnz] .

This	is	the	passage	—	just	behind	these	bones	.
这	是	这	通道	—	只是	在后面	这些	骨头	.

这就是通道——就在这些骨头后面。

" ['kerfəli] ['fiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ðeɪ] [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [draɪd] ['fægəts] ,

"	Carefully	feeling	along	the	passage	,	they	soon	succeeded	in	finding	the	dried	fagots	,
"	小心	感觉	沿着	这	通道	,	他们	很快	成功了	在	寻找	这	干燥	柴捆	,

他们小心翼翼地沿着通道摸索，很快就找到了干柴。

[drɑːpt] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['heɪsti] [flaɪt] .

dropped	when	they	took	a	hasty	flight	.
掉落	什么时候	他们	采取	一个	仓促	航班	.

他们匆忙登机时掉落了。

[wʌn] — [ðə; ði] [tɔːrtʃ] — [wʌz; wəz] [stɪl] ['smaʊldərɪŋ] , [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['koʊksɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [bleizd] [ʌp] .

One	—	the	torch	—	was	still	smoldering	,	and	required	but	little	coaxing	before	it	again	blazed	up	.
一	—	这	火炬	—	曾是	仍然	闷烧	,	和	必需的	但	小的	哄骗	前	它	再次	燃烧的	向上	.

其中一团火炬还在冒着烟，只需稍加催促，它就又燃了起来。

[baɪ][ɪts] [laɪt] , [ðə; ði] [tuː] [frendz] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .

By	its	light	,	the	two	friends	exchanged	glances	.
经过	它是	光	,	这	二	朋友们	交换	眼神	.

借着灯光，两个朋友交换了一个眼神。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

They	were	both	thinking	of	the	same	thing	.
他们	是	两个都	思维	的	这	相同的	事物	.

他们俩想的都是同一件事。

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] , " [ɪk'skleɪmd] ['duːplɪn] , ['rezəluːtli] [əd'vænsɪŋ] .

"	Yes	,	we	will	examine	them	,	"	exclaimed	Duplin	,	resolutely	advancing	.
"	是的	,	我们	将要	检查	他们	,	"	惊呼	杜普林	,	坚决地	前进	.

“是的，我们会检查它们，”杜普林一边坚定地向前走去，一边喊道。

" [huː] [noʊz] — [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

"	Who	knows	—	we	may	find	some	trace	of	him	there	.
"	WHO	知道	—	我们	可能	寻找	一些	痕迹	的	他	那里	.

谁知道呢——我们或许能在那里找到他的一些踪迹。

" [wɪð; wɪθ][fɑːr] ['dɪfrənt] [sen'seiʃənz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [felt] [wen] [fɜːrst][ðə; ði] [wɪrd] [saɪt] [bɜːrst][ə'pɑːn]

"	With	far	different	sensations	than	those	felt	when	first	the	weird	sight	burst	upon
"	和	远的	不同的	感觉	比	那些	毛毡	什么时候	第一的	这	诡异的	视线	爆裂	之上

[ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] ,

their	vision	,
他们的	想象	,

“与最初看到那怪异景象时所感受到的截然不同，

[ðə; ði][goʊld] - ['hʌntərz] [naʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['skelitnz] .

the	gold	-	hunters	now	examined	the	row	of	skeletons	.
这	金子	-	猎人	现在	检查	这	排	的	骷髅	.

淘金者们开始仔细查看那一排骸骨。

[ðeɪ] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [ledʒ] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'fraɪt] ,

They	lay	side	by	side	,	upon	a	sloping	ledge	,	which	,	in	the	first	affright	,
他们	躺	边	经过	边	,	之上	一个	倾斜的	壁架	,	哪个	,	在	这	第一的	恐惧	,

他们并排躺在倾斜的岩架上，在最初的惊吓中，

[geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

gave	them	the	appearance	of	raising	to	their	feet	.
给予	他们	这	外貌	的	提高	到	他们的	脚	.

使他们看起来像是站了起来。

[ðə; ði] [frendz] [sɔː] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skelitnz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]

The	friends	saw	that	at	least	two	of	the	skeletons	had	been	removed	from
这	朋友们	锯	那	在	至少	二	的	这	骷髅	有	到过	已移除	从

[ðə; ði] ['gæstli] [roʊ] .

the	ghastly	row	.
这	阴森	排	.

朋友们发现，至少有两具骷髅已经从那排可怕的骷髅中移走了。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ker] , " ['mʌtəd] ['waɪð] .

"	They	have	been	placed	here	with	care	,	"	muttered	Wythe	.
"	他们	有	到过	放置	这里	和	关心	,	"	低声说道	怀斯	.

“它们是被精心安置在这里的，”怀斯低声说道。

" [siː] — [hɪr] [ɑːr; ər] ['frægmənts] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌns] [klɔːθ] .

"	See	—	here	are	fragments	of	what	was	once	cloth	.
"	看	—	这里	是	片段	的	什么	曾是	一次	布	.

“看——这里是一些曾经是布料的碎片。”

[ðə; ði] [boʊnz] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [skɪn] — [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [fleʃ] [hæd; həd]

The	bones	look	as	though	covered	with	skin	—	as	though	the	flesh	had
这	骨头	看	作为	尽管	涵盖	和	皮肤	—	作为	尽管	这	肉	有

['grædʒuəli] [draɪd] [ə'weɪ] ,

gradually	dried	away	,
逐步地	干燥	离开	,

骨头看起来像是被皮包裹着——仿佛血肉已经逐渐干瘪掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnjuːz] [stɪl] [hoʊld] [tə'geðər] .

and	the	sinews	still	hold	together	.
和	这	肌腱	仍然	抓住	一起	.

筋腱依然紧密相连。

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['skelɪtnz] [wiː; wi] [sɔː] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [ðæt] ['ræskl] — [huː'evər] [hiː; hi][ɪz] . "

That	accounts	for	the	perfect	skeletons	we	saw	arranged	by	that	rascal	—	whoever	he	is	.	"
那	账户	为了	这	完美的	骷髅	我们	锯	安排	经过	那	恶棍	—	谁	他	是	.	"

这就解释了为什么我们看到的那些完美的骨架都是那个家伙——不管他是谁——摆放的。

" [ðɪs] [draɪ] , [rer] [er] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	This	dry	,	rare	air	may	account	for	that	.
"	这	干燥	, 稀有的	空气	可能	帐户	为了	那	.	

“这种干燥、罕见的空气可能是造成这种情况的原因。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði]['duːti][wiː; wi] [oʊ] [pʊr] [dʒæk] .

But	we	must	not	forget	the	duty	we	owe	poor	Jack	.
但	我们	必须	不是	忘记	这	责任	我们	欠	贫穷的	杰克	.

但我们不能忘记我们对可怜的杰克所负的责任。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] . "

He	is	not	here	.	"
他	是	不是	这里	.	"

他不在这里。

" [kʌm] , [ðen] .

"	Come	,	then	.
"	来	,	然后	.

“那么，来吧。”

[wiː; wi][kæn; kən] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] ['mʌmər] , [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɑːt] .

We	can	follow	our	mummer	,	if	I	mistake	not	.
我们	能	跟随	我们的	哑剧演员	, 如果		我	错误	不是	.

如果我没记错的话，我们可以跟着我们的哑剧演员走。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [liːv] [ə; eɪ] [pleɪn] [treɪl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['vɜːrtʃuː][ɪn][hæf] - [aʊns] ['bulits] .

I	think	he'll	leave	a	plain	trail	behind	him	,	if	there's	any	virtue	in	half	-	ounce	bullets	.
我	思考	地狱	离开	一个	清楚的	踪迹	在后面	他	, 如果		有	任何	美德	在	一半	-	盎司	子弹	.

如果半盎司子弹有什么优点的话，我想他会在身后留下清晰的痕迹。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

"	In	a	few	moments	the	adventurers	were	once	more	in	the	chamber	,
"	在	一个	很少	时刻	这	冒险者	是	一次	更多的	在	这	房间	,

片刻之后，冒险者们再次回到了房间。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [raʊnd] [ə'baʊt] [wer] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

and	examining	the	ground	round	about	where	the	skeleton	had	fallen	.
和	检查	这	地面	圆形的	关于	在哪里	这	骨骼	有	倒下	.

并检查了骸骨倒下地点周围的地面。

[truː] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊps] , [ðeɪ] [faʊnd] ['sevrəl] [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [toʊld] ['pleɪnli] [ðer; ðər] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .

True	to	their	hopes	,	they	found	several	drops	of	blood	that	told	plainly	their	enemy	was	wounded	.
真的	到	他们的	希望	,	他们	成立	一些	滴	的	血	那	讲述	显然	他们的	敌人	曾是	受伤	.

正如他们所料，他们发现了几滴血迹，清楚地表明他们的敌人受伤了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pæsɪʤ] , " ['ʌtəd] ['duːplɪn] .

"	This	is	the	passage	,	"	uttered	Duplin	.
"	这	是	这	通道	,	"	说出	杜普林	.

“这就是那段文字，”杜普林说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [liːd] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wiː; wi] [keɪm] . "

"	But	it	seems	to	lead	back	the	same	way	we	came	.	"
"	但	它	似乎	到	带领	后退	这	相同的	方式	我们	来了	.	"

“但看起来我们最终还是会回到原路返回。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [tɜːrnd] [raʊnd] .

"	We	are	all	turned	round	.
"	我们	是	全部	转向	圆形的	.

我们都迷失了方向。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wiː; wi][fɜːrst] ['stɑːrtɪd] [ɪn] .

It	may	,	of	course	,	but	more	likely	it	continues	in	the	direction	we	first	started	in	.
它	可能	,	的	课程	,	但	更多的	可能	它	继续	在	这	方向	我们	第一的	开始	在	.

当然，也有可能，但更有可能的是，它会继续朝着我们最初设定的方向发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

It	is	our	only	chance	,	at	any	rate	.
它	是	我们的	仅有的	机会	,	在	任何	速度	.

无论如何，这是我们唯一的机会。

" [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [mɔːr] [ðeɪ] [krept] [ɑːn] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] ,

"	For	half	an	hour	more	they	crept	on	,	slowly	and	carefully	,
"	为了	一半	一个	小时	更多的	他们	悄悄地爬	在	,	缓慢地	和	小心	,

“他们又蹑手蹑脚地、小心翼翼地走了半个小时，

['noʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][goʊ] [ə'streɪ] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .

knowing	that	to	go	astray	might	result	in	their	destruction	.
会心	那	到	去	误入歧途	可能	结果	在	他们的	破坏	.

他们知道，误入歧途可能会导致毁灭。

['sevrəl] [brænʧ] ['pæsəʤəz, 'pæsɪʤɪz][wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] , [bʌt; bət][kloʊz] ['skaʊtɪŋ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [feɪnt] [blʌd] - ['treɪsɪz] , [ðæt] [də'rektɪd] [ðem; ðəm] [ə'raɪt] .

Several	branch	passages	were	observed	,	but	close	scouting	showed	them	the	faint	blood	-	traces	,	that	directed	them	aright	.
一些	分支	段落	是	观察到	,	但	关闭	侦察	显示	他们	这	头晕的	血	-	痕迹	,	那	指导	他们	好的	.

他们发现了几条岔路，但仔细侦察后发现了微弱的血迹，从而找到了正确的方向。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ə'kɜːrd] [ðæt] ['θretnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][dɪ'zæstər] .

But	then	a	circumstance	occurred	that	threatened	them	with	disaster	.
但	然后	一个	环境	发生	那	威胁	他们	和	灾难	.

但随后发生了一件事，使他们面临灾难的威胁。

[ðə; ði] ['sekənd] [tɔːrʧ] [hæd; həd] [bəːnd] ['nɪrli] [daʊn] [tuː; tə] [waɪðz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [laɪt] [ə'nʌðər] .

The	second	torch	had	burned	nearly	down	to	Wythe's	fingers	,	and	he	paused	to	light	another	.
这	第二	火炬	有	烧伤	几乎	向下	到	怀斯的	手指	,	和	他	暂停	到	光	其他	.

第二支火炬几乎烧到怀斯的指尖，他停下来点燃了另一支。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['splɪntər] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

Unfortunately	he	dropped	the	splinter	,	and	falling	,	it	became	extinguished	.
很遗憾	他	掉落	这	碎片	,	和	坠落	,	它	成为	熄灭	.

不幸的是，他不小心把木刺掉在了地上，木刺掉落后熄灭了。

[bloʊ] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði][spɑːrks][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [bleɪz] [ʌp] .

Blow	**as**	**he**	**might**	**the**	**sparks**	**refused**	**to**	**blaze**	**up**	**.**
吹	作为	他	可能	这	火花	拒绝	到	火焰	向上	.

他使劲吹，火花却始终没有燃起。

[ɪmˈpeɪʃntli] [hiː; hi] [æskt] [ˈduːplɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] .

Impatiently	**he**	**asked**	**Duplin**	**for**	**a**	**match**	**.**
不耐烦地	他	问	杜普林	为了	一个	匹配	.

他不耐烦地向杜普林要了一场火柴。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] , [ˈpeɪli] [ˈænsər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] !

To	**his**	**horror**	**,**	**Paley**	**answered**	**that**	**he**	**had**	**none**	**!**
到	他的	恐怖	,	佩利	回答	那	他	有	没有任何	!

令他震惊的是，佩利回答说他一个也没有！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡命之徒杰克；或者，山魔(Outlaw Jack; or, the mountain devil)
第5/7页

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ɔːr][nɑːt] ,

Whether	he	had	lost	them	during	the	flight	or	not	,
无论	他	有	丢失的	他们	期间	这	航班	或者	不是	,

无论他是否在飞行途中丢失了它们，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['læbərɪnθ] , [wɪ'ðaʊt] [miːnz] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l]

it	was	certain	that	they	were	then	in	the	labyrinth	,	without	means	to	kindle
它	曾是	肯定	那	他们	是	然后	在	这	迷宫	,	没有	方法	到	点燃

[ə; eɪ] [laɪt] .

a	light	.
一个	光	.

可以肯定的是，他们当时身处迷宫之中，没有任何办法点燃灯火。

[sɜːrtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , [nɑːt][ə; eɪ] [mætʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

Search	as	they	might	,	not	a	match	was	found	.
搜索	作为	他们	可能	,	不是	一个	匹配	曾是	成立	.

尽管他们竭尽全力搜索，但始终没有找到匹配项。

[æz; əz][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [truːθ] [bɜːrst][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [fʊl] [fɔːrs] , [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] ['mædmən]

As	the	significant	truth	burst	upon	them	in	its	full	force	,	they	seemed	like	madmen
作为	这	重要的	真相	爆裂	之上	他们	在	它是	满的	力量	,	他们	似乎	喜欢	狂人

.

:
.

当那重大的真相以如此震撼的方式冲击着他们时，他们看起来就像疯了一样。

[ðeɪ] [reɪvd] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ʌn'tɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

They	raved	and	cursed	until	out	of	breath	.
他们	赞不绝口	和	被诅咒的	直到	出去	的	气息	.

他们咆哮咒骂，直到气喘吁吁。

[ðen] ['riːz(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] .

Then	reason	returned	.
然后	原因	返回	.

然后返回了原因。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['weɪstɪŋ] ['preʃəs] [streŋθ] [ðæt] [maɪt] [jet] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm]

They	were	only	wasting	precious	strength	that	might	yet	be	needed	to	save	them
他们	是	仅有的	浪费	宝贵的	力量	那	可能	然而	是	需要	到	节省	他们

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [deθ] .

from	a	horrible	death	.
从	一个	可怕	死亡	.

他们只是在浪费宝贵的体力，而这些体力或许还能让他们免于惨死。

" [kʌm] , ['duːplɪn] , " ['hɔːrsli] ['mʌtəd] ['waɪð] , " [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][men] .

"	Come	,	Duplin	,	"	hoarsely	muttered	Wythe	,	"	we	must	be	men	.
"	来	,	杜普林	,	"	沙哑地	低声说道	怀斯	,	"	我们	必须	是	男人	.

“来吧，杜普林，”怀斯沙哑地低语道，“我们必须像个男人一样。”

[wiː; wi] [niːd] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [naʊ] , [ɪf] ['evər] .

We	need	our	senses	now	,	if	ever	.
我们	需要	我们的	感官	现在	, 如果	曾经	.

我们现在比以往任何时候都更需要我们的感官。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .

We	must	find	some	way	out	of	this	.
我们	必须	寻找	一些	方式	出去	的	这	.

我们必须找到摆脱困境的办法。

[kʌm] — [kriːp] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Come	—	creep	forward	with	me	.
来	—	潜行者	向前	和	我	.

来——跟我一起慢慢往前走。

[traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .

Try	to	keep	this	passage	.
尝试	到	保持	这	通道	.

尽量保留这段文字。

[pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [sək'siːd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli][hoʊp] . "

Perhaps	we	may	succeed	—	it	is	our	only	hope	.	"
也许	我们	可能	成功	—	它	是	我们的	仅有的	希望	.	"

或许我们会成功——这是我们唯一的希望。

" [ə; eɪ][slɪm][wʌn] , " [ænd; ənd]['duːplɪn] ['smʌðəd] [bæk] [ə; eɪ] [kɜːrs] .

"	A	slim	one	,	"	and	Duplin	smothered	back	a	curse	.
"	一个	苗条的	一	,	"	和	杜普林	窒息	后退	一个	诅咒	.

“一个瘦子，”杜普林强忍住咒骂。

" [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] [prɪ'dɪkʃn] [wɪl] [kʌm] [truː] — [ðæt] [ðɪs] [hoʊl] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [greɪv] ! "

"	I	begin	to	believe	that	that	prediction	will	come	true	—	that	this	hole	is	our	grave	!	"
"	我	开始	到	相信	那	那	预言	将要	来	真的	—	那	这	洞	是	我们的	严重	!	"

“我开始相信那个预言会成真——这个坑就是我们的坟墓！”

" [dəunt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɔːts] .

"	Don't	give	way	to	such	thoughts	.
"	不	给	方式	到	这样的	想法	.

不要让这种想法占据你的内心。

[hoʊp] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] .

Hope	while	we	may	.
希望	尽管	我们	可能	.

趁我们还有机会，抱有一丝希望。

[ðə; ði] [wɜːrst] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] , [wɪl] [kʌm] [suːn] [ɪ'nʌf] .

The	worst	,	if	it	must	come	,	will	come	soon	enough	.
这	最差	,	如果	它	必须	来	,	将要	来	很快	足够的	.

最糟糕的情况如果注定要发生，那也会很快到来。

" [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['wɪri] ['aʊər] [fʊl] [ʌv; əv]['ægənaɪzɪŋ] [fɪrz] [ænd; ənd] [dauts] —

"	For	an	hour	—	a	long	,	weary	hour	full	of	agonizing	fears	and	doubts	—
"	为了	一个	小时	—	一个	长的	,	厌倦	小时	满的	的	痛苦的	恐惧	和	疑虑	—

[ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [krept] ['sloʊli] [ɑːn] ,

the	comrades	crept	slowly	on	,
这	同志们	悄悄地爬	缓慢地	在	,

“整整一个小时——漫长而疲惫的一个小时，充满了痛苦的恐惧和疑虑——同志们缓慢地向前挪动着，

[ə'pɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ɔːr] ['dɪstənsɪŋ] ['seɪfti] .

upon	their	hands	and	knees	,	not	knowing	whether	they	were	nearing	or	distancing	safety	.
之上	他们的	双手	和	膝盖	,	不是	会心	无论	他们	是	临近	或者	保持社交距离	安全	.

他们手脚并用地爬行，不知道自己是在接近安全区还是在远离安全区。

[bʌt; bət] [ðen] [bɜːr] ['waɪð] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [æd'væns] ,

But	then	Burr	Wythe	,	who	was	in	advance	,
但	然后	伯尔	怀斯	,	WHO	曾是	在	进步	,

但随后，走在前面的伯尔·怀斯

[geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [kraɪ] — [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

gave	way	to	a	gasping	cry	—	a	cry	of	joyful	thanksgiving	.
给予	方式	到	一个	喘息	哭	—	一个	哭	的	快乐	感恩	.

随后，一声喘息般的呼喊响起——那是喜悦的感恩之声。

" [θæŋk] [gɑːd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝!

[wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] !

we	are	saved	!
我们	是	已保存	!

我们得救了!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃeɪmbər] — [aɪ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ! "

This	is	the	first	chamber	—	I	can	tell	it	!	"
这	是	这	第一的	房间	—	我	能	告诉	它	!	"

这是第一间牢房——我可以肯定地说!

" [bʌt; bət] — " ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]['duːplɪn] , " [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [laɪt] .

"	But	—	"	hesitated	Duplin	,	"	then	we	should	see	the	light	.
"	但	—	"	犹豫了一下	杜普林	,	"	然后	我们	应该	看	这	光	.

“但是——”杜普林犹豫了一下，“那么我们就应该看到光明了。”

[wer] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [wiː; wi] [krept] [ɪn][æt; ət] ?

Where	is	the	hole	we	crept	in	at	?
在哪里	是	这	洞	我们	悄悄地爬	在	在	?

我们是从哪里偷偷溜进去的?

" [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [blæk] .

"	All	before	them	was	dark	and	black	.
"	全部	前	他们	曾是	黑暗的	和	黑色的	.

他们面前一片漆黑。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

They	could	see	nothing	.
他们	可以	看	没有什么	.

他们什么也看不见。

[ænd; ənd] [naʊ] ['waɪð] [rɪ'membər] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [fɜːrst] ['entərd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd]

And	now	Wythe	remembered	that	as	they	first	entered	the	tunnel	,	he	had
和	现在	怀斯	记得	那	作为	他们	第一的	进入	这	隧道	,	他	有

[glɑːnst] [bæk] .

glanced	back	.
瞥了一眼	后退	.

这时，怀斯才想起来，当他们第一次进入隧道时，他曾回头看过一眼。

[ðə; ði] [hoʊl] [ðen] [ʃoʊn] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .

The	hole	then	shone	clear	and	distinct	.
这	洞	然后	闪耀	清除	和	清楚的	.

随后，那个孔洞变得清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] !

It	was	gone	now	!
它	曾是	已消失	现在	!

它已经不见了!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] .

With	a	cry	of	apprehension	he	arose	and	sprung	forward	.
和	一个	哭	的	忧虑	他	出现	和	弹簧	向前	.

他惊恐地叫了一声，起身向前跃去。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [truːθ] .

In	a	moment	he	discovered	the	truth	.
在	一个	片刻	他	发现	这	真相	.

他瞬间发现了真相。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['aʊtər] ['tʃeɪmbər] .

This	was	indeed	the	outer	chamber	.
这	曾是	的确	这	外	房间	.

这的确是外室。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [wer] [ðə; ði] ['entrəns] [hæd; həd] [bɪn] .

And	he	felt	where	the	entrance	had	been	.
和	他	毛毡	在哪里	这	入口	有	到过	.

他摸到了入口的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [blɑːkt] [ʌp] !

It	was	now	blocked	up	!
它	曾是	现在	已屏蔽	向上	!

现在它被堵住了!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berid] [ə'laɪv] !

They	were	buried	alive	!
他们	是	埋葬	活	!

他们被活埋了!

[bəuθ] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hɑːrt] - [sɪk] [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] .

Both	sunk	to	the	ground	,	heart	-	sick	and	despairing	.
两个都	沉没	到	这	地面	,	心	-	生病的	和	绝望	.

两人都瘫倒在地，心灰意冷，绝望至极。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['neɪt] - [wɜːrk] .

NATE	UPSHUR'S	WORK	.
内特	-	工作	.

内特·厄普舍的作品。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , ['neɪθn] ['ʌpʃɝ] [sæt][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tuː] ['kɒmreɪdz] ,

On	the	night	of	the	storm	,	Nathan	Upshur	sat	apart	from	his	two	comrades	,
在	这	夜晚	的	这	风暴	,	内森	厄普舍尔	卫星	除	从	他的	二	同志们	,

暴风雨当晚，内森·厄普舒尔独自一人坐在一边，与他的两位同伴分开。

['nɔɪzləsli] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

noiselessly	smoking	his	pipe	.
无声	吸烟	他的	管道	.

他静静地抽着烟斗。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['hjuːmər][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['evɪdənt] .

That	he	was	not	in	the	best	of	humor	was	plainly	evident	.
那	他	曾是	不是	在	这	最好的	的	幽默	曾是	显然	明显	.

他显然心情不太好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sevrəl] ['aʊərz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] ['waɪð]

It	was	only	several	hours	since	they	had	come	on	the	whereabouts	of	Wythe
它	曾是	仅有的	一些	小时	自从	他们	有	来	在	这	下落	的	怀斯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

and	his	companions	,
和	他的	同伴	,

距离他们发现怀斯及其同伴的下落仅仅几个小时。

['æftər][æn; ən]['ɑːrdʒuəs] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] - [duˈreɪʃn] .

after	an	arduous	search	of	several	days	'	duration	.
后	一个	艰巨	搜索	的	一些	天	-	期间	.

经过数日艰苦搜寻。

[bʌt; bət] [jet] , [ʃɔːrt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] ,

But	yet	,	short	as	was	the	time	,
但	然而	,	短的	作为	曾是	这	时间	,

然而，尽管时间短暂，

['ʌpʃɚ] [hæd; həd] [prəˈpoʊzd] [ə; eɪ] ['blʌdi] [plæn][tuː; tə] [ʃiː'kəu] [ænd; ənd] ['duːli] — ['nʌθɪŋ] [les]

Upshur	had	proposed	a	bloody	plan	to	Chicot	and	Dooley	—	nothing	less
厄普舍尔	有	建议的	一个	血腥	计划	到	奇科特	和	杜利	—	没有什么	较少的

[ðæn; ðən] ['məːdərɪŋ] [ðə; ði][goʊld] - ['hʌntərz] ,

than	murdering	the	gold	-	hunters	,
比	谋杀	这	金子	-	猎人	,

厄普舍尔向奇科特和杜利提出了一个血腥的计划——那就是谋杀这些淘金者。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['treʒər] .

and	then	taking	their	treasure	.
和	然后	采取	他们的	宝藏	.

然后夺走他们的财宝。

[hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hjuːmər] [naʊ] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðer; ðər] [flæt] [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] ['eni] [θɪŋ]

His	ill	-	humor	now	was	caused	by	their	flat	refusal	to	enter	into	any	thing
他的	患病的	-	幽默	现在	曾是	导致	经过	他们的	平坦的	拒绝	到	进入	进入	任何	事物

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

of	the	sort	.
的	这	种类	.

他现在心情不好是因为他们断然拒绝做任何类似的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][kɔːst] ,

They	had	counted	the	cost	,
他们	有	计数	这	成本	,

他们已经计算过代价了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðer; ðər] [raɪts] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['plesər; 'plæsər]

and	were	willing	to	enforce	their	rights	to	a	portion	of	the	placer
和	是	愿意的	到	执行	他们的	权利	到	一个	部分	的	这	砂矿

, [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

,	if	need	be	,
,	如果	需要	是	,

如有必要，他们也愿意行使其对部分砂矿的权利。

[baɪ][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ɑːrmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['oʊpən] [faɪt] , [nɑːt] ['mɪdnaɪt]

by	an	appeal	to	arms	,	but	it	must	be	in	open	fight	,	not	midnight
经过	一个	上诉	到	武器	,	但	它	必须	是	在	打开	斗争	,	不是	午夜

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

assassination	.
暗杀	.

通过诉诸武力，但必须是公开战斗，而不是午夜暗杀。

[bʌt; bət] ['ʌpʃɝ] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ðɪs] .
But Upshur objected to this .
但 厄普舍尔 反对 到 这 .

但厄普舒尔对此表示反对。

[ˌaɪ 'tiː] ['seivəd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['greɪtli] ['fænsi] .
It savored too much of personal danger , and that he did not greatly fancy .
它 细细品味 也 很多 的 个人的 危险 , 和 那 他 做过 不是 非常 想要 .

它让他过于沉迷于个人危险，而他并不太喜欢那样。

[soʊ][hiː; hi][sæt] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] , ['saʊər][ænd; ənd] ['sʌlən] .
So he sat brooding over the matter , sour and sullen .
所以 他 卫星 沉思 超过 这 事情 , 酸的 和 忧郁 .

于是他坐在那里沉思这件事，闷闷不乐，闷闷不乐。

" [its] [dʒest] [ðɪs] , " [kwoʊθ] [ʃiː'kəu] , ['setlɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][paɪp] .
" It's jest this , " quoth Chicot , settling the ashes in his pipe .
" 它是 笑话 这 , " 引用 奇科特 , 安顿 这 灰烬 在 他的 管道 .

“这只是个玩笑，”奇科特一边说着，一边把烟斗里的烟灰放好。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][let][ˌjuː 'es][ɪn][ɑːn] - .
" They must let us in on shar's .
" 他们 必须 让 我们 在 在 - .

他们必须让我们参与到股票交易中来。

[aɪl] [tel] - [ɪm] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['fʌst] — [læst] [jɪr] ,
I'll tell ' em that I knew of it fust — last year ,
患病的 告诉 - 呃 那 我 知道 的 它 fust — 最后的 年 ,

我会告诉他们我去年才知道这件事，

[æn; ən] - [ðæt] [aɪ][oʊni] - [ðə; ði][treɪn] ['soʊz] [tuː; tə][gɪt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
an ' that I on'y j'ined the train so's to git to the place .
一个 - 那 我 仅限 - 这 火车 所以也是 到 git 到 这 地方 .

我只是搭火车到那个地方而已。

[ðeɪ] [keɪnt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr] , [ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [duː] , [ðeɪ] [keɪnt] [pruːv] [ðæt] [aɪ][laɪ] .
They cain't deny it — or , ef they do , they cain't prove that I lie .
他们 不能 否定 它 — 或者 , ef 他们 做 , 他们 不能 证明 那 我 说谎 .

他们无法否认——或者，即使他们能否认，他们也无法证明我在撒谎。

[ðen] [ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [kʌt] [ʌp] ['rʌsti] , [let] - [ɪm] .
Then ef they cut up rusty , let ' em .
然后 ef 他们 切 向上 生锈的 , 让 - 呃 .

如果他们要切割生锈的，那就随他们吧。

[wiː; wi] [kɪn] [meɪk] - [ɪm] [sɪk] [oʊ] - [ðə; ði][dʒɑːb] , [aɪ] ['rekən] .
We kin make ' em sick o ' the job , I reckon .
我们 亲属 制作 - 呃 生病的 o - 这 工作 , 我 估计 .

我想，我们或许能让他们厌倦这份工作。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [hɛv] [noʊ] - [wɜːrk] — [noʊ] ['rʌbɪn] - [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] — [maɪnd] [ðæt] ,
But I won't hev no onderhand work — no rubbin ' out in the dark — mind that ,
但 我 惯于 赫夫 不 - 工作 — 不 鲁宾 - 出去 在 这 黑暗的 — 头脑 那 ,
['neɪt] ['ʌpʃɝ] .
Nate Upshur .
内特 厄普舍尔 .

但我不会做任何私活——不会在黑暗中擦掉任何东西——记住这一点，内特·厄普舍尔。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt]

"	They	were	encamped	upon	the	hillside	,	in	a	deep	crevice	in	the	rocks	that
"	他们	是	营地	之上	这	山坡	,	在	一个	深的	裂缝	在	这	岩石	那

[ˌoʊvər'hʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ,

overhung	their	heads	,
悬垂	他们的	头部	,

他们扎营在山坡上，在一个岩石缝隙里，岩石高耸入云，遮住了他们的头顶。

[wer] [ðə; ði]['taɪni][kæmp] - ['faɪər][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [ən'les] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hæf] - [skɔːr]

where	the	tiny	camp	-	fire	was	hidden	from	any	one	unless	within	a	half	-	score
在哪里	这	微小的	营	-	火	曾是	隐	从	任何	一	除非	之内	一个	一半	-	分数

[jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] .

yards	of	the	spot	.
码	的	这	点	.

那小小的篝火藏得很隐蔽，除非走到离它不到六十码的地方，否则没人能看到。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [pɔːl] [ʃiː'kəu] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , [ʌn'maɪndfl]

And	,	as	he	stated	his	position	,	Paul	Chicot	lay	down	to	sleep	,	unmindful
和	,	作为	他	声明	他的	位置	,	保罗	奇科特	躺	向下	到	睡觉	,	漫不经心

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] .

of	the	coming	storm	.
的	这	未来	风暴	.

保罗·奇科特表明了自己的立场后，便躺下睡觉了，丝毫没有意识到即将到来的暴风雨。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbəns] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

But	that	night	was	not	to	pass	without	disturbance	,	even	with	them	.
但	那	夜晚	曾是	不是	到	经过	没有	干扰	,	甚至	和	他们	.

但即便在他们中间，那一夜也并非平静无波。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [klɪr] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['faɪər] - [ɑːrmz] [broʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] , ['kʌmɪŋ] , [æz; əz][ɔːl] [nuː] ,

Suddenly	the	clear	report	of	fire	-	arms	broke	upon	the	air	,	coming	,	as	all	knew	,
突然	这	清除	报告	的	火	-	武器	打破	之上	这	空气	,	未来	,	作为	全部	知道	,

突然，清晰的枪声响彻天空，正如所有人所知，枪声来自哪里?

[frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld] - ['hʌntərz] - [kæmp] .

from	the	gold	-	hunters	'	camp	.
从	这	金子	-	猎人	-	营	.

来自淘金者营地。

['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['luːmɪnəs] [laɪt] ['muːvɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] ,

Peering	over	the	rocks	,	they	saw	a	strange	,	luminous	light	moving	above	the	valley	,
窥视	超过	这	岩石	,	他们	锯	一个	奇怪的	,	发光的	光	移动	多于	这	谷	,

他们从岩石上方向外望去，看到山谷上方有一道奇怪的发光体在移动。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ges] [ɪts] ['miːnɪŋ] , [ðə; ði] [laɪt] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] .

but	before	they	could	guess	its	meaning	,	the	light	suddenly	vanished	.
但	前	他们	可以	猜测	它是	意义	,	这	光	突然	消失了	.

但还没等他们弄明白其中的含义，那道光就突然消失了。

[waɪl] [stɪl] [geɪzɪŋ] [daʊn] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['fʊtfɔːl] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen]

While	still	gazing	down	,	they	heard	a	rapid	footfall	just	above	them	,	and	then
尽管	仍然	凝视	向下	,	他们	听到	一个	迅速的	人流量	只是	多于	他们	,	和	然后

[ə; eɪ] ['streɪndʒli] - [ʃeɪpt] ,

a	strangely	-	shaped	,
一个	奇怪的	-	形状	,

他们仍然低头看着地面，这时听到头顶上方传来急促的脚步声，然后是一个形状奇特的物体，

[dɑːrk] ['fɪgjər] [baʊndɪd] [pæst][ðem; ðəm] , [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːks] .

dark	figure	bounded	past	them	,	up	the	rocks	.
黑暗的	数字	有界	过去的	他们	,	向上	这	岩石	.

一个黑影从他们身边跃过，爬上了岩石。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['berɪŋ] [æn; ən] [ʌn'wiːldi] ['bʌnd(ə)l][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

It	seemed	the	form	of	a	man	,	bearing	an	unwieldy	bundle	upon	his	shoulder
它	似乎	这	形式	的	一个	男人	,	轴承	一个	笨重	捆	之上	他的	肩膀

, [dɑːrk] , [ænd; ənd] ['dɪmli] - ['autlaind] .

,	dark	,	and	dimly	-	outlined	.
,	黑暗的	,	和	依稀	-	概述	.

那似乎是一个男人的身影，肩上扛着一个笨重的包裹，身形阴暗，轮廓模糊。

['lɪt(ə)l] ['slʌmbər] ['vɪzɪtɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪk'saɪtɪd] ,

Little	slumber	visited	their	eyes	that	night	,	and	his	curiosity	excited	,
小的	睡眠	到访	他们的	眼睛	那	夜晚	,	和	他的	好奇心	兴奋的	,

那晚他们几乎没怎么睡，他的好奇心被激发了出来。

[ʃiː'kəu] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm][ɑːn][ə; eɪ] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Chicot	plunged	through	the	storm	on	a	reconnoitering	expedition	.
奇科特	暴跌	通过	这	风暴	在	一个	侦察	远征	.

奇科特冒着风暴进行了一次侦察探险。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [goʊld] - ['hʌntərz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['ʃænti] .

He	soon	returned	,	saying	that	the	three	gold	-	hunters	were	still	in	their	shanty	.
他	很快	返回	,	说	那	这	三	金子	-	猎人	是	仍然	在	他们的	棚屋	.

他很快回来，说那三个淘金者还在他们的棚屋里。

[ðen] [huː] [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɑːrk] ['fɪgjər] ?

Then	who	or	what	was	the	dark	figure	?
然后	WHO	或者	什么	曾是	这	黑暗的	数字	?

那么，那个黑影究竟是谁或是什么?

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [stɪl] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ?

Were	there	still	other	parties	in	the	valley	?
是	那里	仍然	其他	各方	在	这	谷	?

山谷里还有其他聚会吗?

['ʌðər] ['æftər][ðə; ði]['goʊldən] [hɔːrd] [ðæt] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sændz] ?

Others	after	the	golden	hoard	that	lay	beneath	the	sands	?
其他的	后	这	金的	囤	那	躺	下面	这	沙子	?

还有其他人觊觎埋在沙子下的黄金宝藏吗?

[ə'weɪtɪŋ] ['ʌðər] [di'veləpmənts] , [ʃiː'kəu] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Awaiting	other	developments	,	Chicot	and	his	companions	,	early	in	the	morning	,
等待中	其他	发展	,	奇科特	和	他的	同伴	,	早期的	在	这	早晨	,

清晨，奇科特和他的同伴们等待着事态进一步发展。

[sɔː] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [stɑːrt] [fɔːrθ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['defɪnət] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] .

saw	the	three	friends	start	forth	as	if	with	some	definite	purpose	in	view	.
锯	这	三	朋友们	开始	前进	作为	如果	和	一些	定	目的	在	看法	.

只见这三个朋友迈着坚定的步伐向前走去，仿佛怀揣着某种明确的目标。

[ðeɪ] ['heɪstɪli] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːki] [rɪdʒ] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [soʊ] ['kloʊsli]

They	hastily	passed	over	the	rocky	ridge	,	unconscious	of	the	eyes	that	so	closely
他们	草草	通过了	超过	这	岩石	岭	,	无意识	的	这	眼睛	那	所以	密切

[wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

watched	them	.
观看	他们	.

他们匆匆翻过岩脊，丝毫没有察觉到有人正密切注视着他们。

" ['naʊz] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] , " ['iːgərli] ['mʌtəd] ['ʌpʃɚ] .

"	Now's	our	time	,	"	eagerly	muttered	Upshur	.
"	现在是	我们的	时间	,	"	急切地	低声说道	厄普舍尔	.

“现在是我们的机会了，”厄普舒尔急切地低声说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd][dɪg][ʌp][ðer; ðər][goʊld][ænd; ənd][biː; bi][ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [get] [bæk] . "

"	We	can	go	and	dig	up	their	gold	and	be	off	before	they	get	back	.	"
"	我们	能	去	和	挖	向上	他们的	金子	和	是	离开	前	他们	得到	后退	.	"

“我们可以去把他们的金子挖出来，在他们回来之前离开。”

" [nɑːt] [jet] , " ['fɜːrmli] [rɪ'plaɪd] [ʃiː'kəu] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kɑːnʃəns]

"	Not	yet	,	"	firmly	replied	Chicot	,	who	seemed	to	possess	a	little	more	conscience
"	不是	然而	,	"	牢牢	回复	奇科特	,	WHO	似乎	到	具有	一个	小的	更多的	良心

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

than	his	comrades	.
比	他的	同志们	.

“还没到时候，”奇科特坚定地回答道，他似乎比他的同伴们更有良知。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [suːn] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt]

"	We	don't	know	how	soon	they	may	be	back	,	and	I	don't	want	to	be	caught
"	我们	不	知道	如何	很快	他们	可能	是	后退	,	和	我	不	想	到	是	捕捉

[stiːlɪn] - ,

stealin	'	,
偷窃	-	,

“我们不知道他们什么时候回来，我也不想因为偷东西被抓到。”

[dʒest] [jet] .

jest	yet	.
笑话	然而	.

还只是个玩笑。

[lɛz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeə(r)] [ə'baʊt] , ['fʌst] .

Le's	watch	and	see	what	they're	about	,	fust	.
le's	手表	和	看	什么	它们是	关于	,	fust	.

我们先看看他们是做什么的。

" ['grʌmblɪŋli] ['ʌpʃɚ] [səb'mɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['triːoʊ] [krept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] , [ænd; ənd]

"	Grumblingly	Upshur	submitted	,	and	the	trio	crept	up	to	the	ridge	,	and
"	咕哝着	厄普舍尔	提交	,	和	这	三人组	悄悄地爬	向上	到	这	岭	,	和

[piəd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

peered	over	it	,
窥视	超过	它	,

厄普舒尔咕哝着屈服了，三人蹑手蹑脚地爬上山脊，向山脊下张望。

['kiːpɪŋ] [wel] [skriːnd] .

keeping	well	screened	.
保持	出色地	筛选	.

保持良好的筛选状态。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [treɪl] [ænd; ənd] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪn]

From	there	they	saw	the	others	discover	the	double	trail	and	closely	examine
从	那里	他们	锯	这	其他的	发现	这	双倍的	踪迹	和	密切	检查

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

从那里，他们看到其他人发现了这条双线，并仔细检查了它。

[ðen] ['sepəreitiŋ] , ['duːplɪn][ænd; ənd] ['waɪð] [tʊk] [wʌn] [kɔːrs] , [dʒæk] ['tɪrəl] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Then	separating	,	Duplin	and	Wythe	took	one	course	,	Jack	Tyrrel	the	other	.
然后	分离	,	杜普林	和	怀斯	采取	一	课程	,	杰克	泰瑞尔	这	其他	.

然后分头行动，杜普林和怀斯选择了一条路线，杰克·泰瑞尔选择了另一条路线。

" [ðeə(r)] [treɪlɪn] - [ðə; ði] ['krɪtər] [wiː; wi] [-] , [moʊst] ['laɪkli] , " ['mʌtəd] [ʃiː'kəu] .

"	They're	trailin	'	the	critter	we	see'd	,	most	likely	,	"	muttered	Chicot	.
"	它们是	尾随	-	这	小动物	我们	种子	,	最多	可能	,	"	低声说道	奇科特	.

“他们很可能是在追踪我们看到的那个小动物，”奇科特低声说道。

" [lɛz] [wɑːtʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɪt] [aʊt] [oʊ] - [saɪt] , [ðen] [wiːl] [goʊ]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði][goʊld] .

"	Le's	watch	until	they	git	out	o	-	sight	,	then	we'll	go	fer	the	gold	.
"	le's	手表	直到	他们	git	出去	o	-	视线	,	然后	出色地	去	fer	这	金子	.

“我们先观察到他们消失在视线之外，然后再去抢黄金。”

" [ɪm'peɪʃntli] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['tɑːrdi] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] ,

"	Impatiently	they	watched	the	tardy	progress	of	the	adventurers	,
"	不耐烦地	他们	观看	这	迟迟	进步	的	这	冒险者	,

他们不耐烦地看着冒险者们缓慢的行进，

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃæns] [siːmd] ['oʊpən][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] ,

for	now	that	a	chance	seemed	open	for	them	to	effect	their	object	,
为了	现在	那	一个	机会	似乎	打开	为了	他们	到	影响	他们的	目的	,

既然现在似乎有机会实现他们的目标，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][goʊld] .

they	were	one	and	all	eager	to	handle	the	gold	.
他们	是	一	和	全部	渴望的	到	处理	这	金子	.

他们都渴望得到黄金。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

From	their	position	the	valley	below	them	was	visible	for	nearly	a	mile	in	either	direction	,
从	他们的	位置	这	谷	以下	他们	曾是	可见的	为了	几乎	一个	英里	在	任何一个	方向	,

从他们的位置，可以向两侧近一英里远的地方看到下方的山谷。

[ber] [ænd; ənd] ['triːləs] , ['desələt] [ænd; ənd] ['drɪri] - ['lʊkɪŋ] .

bare	and	treeless	,	desolate	and	dreary	-	looking	.
裸	和	无树	,	荒凉	和	凄凉	-	寻找	.

光秃秃的，没有树木，荒凉凄凉。

" [maɪ] [aɪz] [heɪnt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːr][wʌns] , [bʌt; bət] , [ˌɒn'lɛs] [aɪm] ['maɪtɪli] [mɪ'stʊk] ,

"	My	eyes	hain't	as	good	as	they	war	once	,	but	,	onless	I'm	mightily	mistook	,
"	我的	眼睛	没有	作为	好的	作为	他们	战争	一次	,	但	,	不	我是	非常	误	,

“我的眼睛不如以前好了，但是，除非我大错特错，

[ðeɪz] ['trʌb(ə)l] [weɪtɪn] - ['fɝː, 'fɛr][dʒæk] , ['oʊvər][jɑːn] - .

they's	trouble	waitin	'	fer	Jack	,	over	yon	'	.
他们是	麻烦	等待	-	fer	杰克	,	超过	远	-	.

那边杰克来了，他们遇到了麻烦。

[aɪm] - [moʊst] [ʃʊr] [aɪ] ['saɪtɪd] [ə; eɪ]['hjuːmən][ɑːn][ðem; ðəm] ['rɑːks] .

I'm	'	most	sure	I	sighted	a	human	on	them	rocks	.
我是	-	最多	当然	我	目击者	一个	人类	在	他们	岩石	.

我非常确定我看到那些岩石上有一个人。

[bʌt; bət] [its] [gɔːn] , [naʊ] .

But	it's	gone	,	now	.
但	它是	已消失	,	现在	.

但现在它已经消失了。

[ðɪsɪz] ['gɪtɪn] - ['ɪntərˌestɪn] - — [siːmz] [laɪk] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hɛv] [tuː] ['seprət] [gæŋz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

This's	gittin	'	interestin	'	—	seems	like	we're	goin	'	to	hev	two	separate	gangs	to	deal	with	.
这是	吉廷	-	有趣的	-	—	似乎	喜欢	是	去	-	到	赫夫	二	分离	帮派	到	交易	和	.

这越来越有意思了——看来我们要对付两个不同的帮派了。

" [wɪð; wɪθ][ˌkjʊriˈɑːsəti] ['fʊli] [ə'raʊzd] , [ðə; ði]['triːoʊ] [wɑːtʃt] - ['prɑːgres] ,
" With curiosity fully aroused , the trio watched Tyrrel's progress ,
" 和 好奇心 完全 被唤醒 , 这 三人组 观看 - 进步 ,

“三人好奇心大起，注视着泰瑞尔的进展，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑːks] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ʃiː'kəu] ,
and as he passed round the point of rocks indicated by Chicot ,
和 作为 他 通过了 圆形的 这 观点 的 岩石 表明的 经过 奇科特 ,

当他绕过奇科特指出的岩石岬角时，

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] ['ferli] [held] [ðer; ðər] [breθ] [wɪð; wɪθ] [sə'spens] .
the watchers fairly held their breath with suspense .
这 观察者 相当 握住 他们的 气息 和 悬念 .

旁观者们屏息凝神，紧张不已。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['diːpli] [ə'lɑːrmd] ['duːplɪn][ænd; ənd] ['waɪð] — [tuː]
Then came the sounds that had so deeply alarmed Duplin and Wythe — two
然后 来了 这 声音 那 有 所以 深 惊慌 杜普林 和 怀斯 — 二
['kwɪkli] - [sək'siːdɪŋ] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑːts] ,
quickly - succeeding pistol - shots ,
迅速地 - 成功 手枪 - 镜头 ,

随后传来令杜普林和怀斯深感惊恐的声音——两声紧接着的手枪枪声。

[ðen] [ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər] [help] .
then a cry for help .
然后 一个 哭 为了 帮助 .

然后是一声求救声。

" [aɪ][toʊld][jiː; ji][soʊ] , " ['mʌtəd] [ʃiː'kəu] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" I told ye so , " muttered Chicot , excitedly .
" 我 讲述 是的 所以 , " 低声说道 奇科特 , 兴奋地 .

“我早就告诉过你了，”奇科特兴奋地低声说道。

" - [ɪn] ['trʌb(ə)l] - [tiː 'eɪtʃ] ['sʌmθɪn] - !
" Tyrrel's in trouble ' th somethin ' !
" - 在 麻烦 - th 某物 - !

“泰瑞尔遇到麻烦了！”

[daʊn] — [kwɪk] !
Down — quick !
向下 — 快的 !

快!

[siː] , [taː(r); taː(r), təː(r)] [kʌmz] ['tʌðər] ['fɛlɜz] .
See , thar comes t'other fellers .
看 , 那里 来 另一个 伙计们 .

瞧，其他伙计们来了。

[ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [saɪt] [ˌjuː 'es] , [its] [faɪt] , [ðen] , [ʃɔːr] .
Ef they sight us , it's fight , then , shore .
ef 他们 视线 我们 , 它是 斗争 , 然后 , 支撑 .

如果他们发现我们，那就开战吧，岸上。

[ðeid] [θɪŋk] [wiː; wi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [oʊ] - [ðə; ði]['devəltri] .
They'd think we was at the bottom o ' the deviltry .
他们会 思考 我们 曾是 在 这 底部 o - 这 魔鬼行径 .

他们会认为我们是邪恶势力中最卑劣的。

['hʌŋkər] [daʊn] , [aɪ] [seɪ] ! "
Hunker down , I say ! "
蹲伏者 向下 , 我 说 ! "

我说，都给我老实点!

" ['naʊz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [tuː; tə][get][hoʊld][oʊ] - [ðə; ði][goʊld] , " ['mʌtəd] ['neɪt] ['ʌpʃɚ] , ['iːgərli] .

"	**Now's**	**our**	**chance**	**to**	**get**	**hold**	**o**	**'**	**the**	**gold**	**,**	**"**	**muttered**	**Nate**	**Upshur**	**,**	**eagerly**	**.**
"	现在是	我们的	机会	到	得到	抓住	o	-	这	金子	,	"	低声说道	内特	厄普舍尔	,	急切地	.

“现在是我们得到黄金的机会了，”内特·厄普舍尔急切地低声说道。

" [wiːl] [hæv; həv] [taɪm] . "

"	**We'll**	**have**	**time**	**. "**
"	出色地	有	时间	. "

“我们有时间。”

" [noʊ] — [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [ðɪs] - [aʊt] ['fʌst] .

"	**No**	**—**	**I'm**	**goin**	**'**	**to**	**see**	**this**	**a'fa'r**	**out**	**fust**	**.**
"	不	—	我是	去	-	到	看	这	-	出去	fust	.

“不——我要先把这件事彻底弄清楚。”

[its] [best] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [dʒest] [wʌt] [æn; ən] - [huː] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] [-] - ,

It's	**best**	**that**	**we**	**know**	**jest**	**what**	**an**	**'**	**who**	**we've**	**got**	**to**	**work**	**ag'in**	**'**	**,**
它是	最好的	那	我们	知道	笑话	什么	一个	-	WHO	我们已经	得到	到	工作	再次	-	,

我们最好清楚地知道我们要对付的是什么人，以及我们要对付什么人。

[æn; ən] - [wiːl] ['nevər] [hɛv] [ə; eɪ] ['betər] - [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

an	**'**	**we'll**	**never**	**hev**	**a**	**better**	**chaince**	**to**	**find**	**out**	**.**
一个	-	出色地	绝不	赫夫	一个	更好的	-	到	寻找	出去	.

而且我们再也没有更好的途径来查明真相了。

[kʌm] — [kiːp] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪdʒ] .

Come	**—**	**keep**	**along**	**behind**	**the**	**ridge**	**.**
来	—	保持	沿着	在后面	这	岭	.

来——沿着山脊后面走。

[wiː; wi][kɪn] [gɪt] [ʌp] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [dʒæk][wʌz; wəz] , [ə'fɔːr] - .

We	**kin**	**git**	**up**	**opposite**	**the**	**spot**	**where**	**Jack**	**was**	**,**	**afore**	**t'others**	**.**
我们	亲属	git	向上	对面的	这	点	在哪里	杰克	曾是	,	之前	-	.

我们比其他人更早地在杰克所在位置的对面站了起来。

[kɪrfəl] — [dəunt] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [hed] - ['boʊv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

Keerful	**—**	**don't**	**show**	**your**	**head**	**'**	**bove**	**the**	**ridge**	**.**
基尔富尔	—	不	展示	你的	头	-	上方	这	岭	.

小心谨慎——不要把头露出山脊。

" [ðoʊ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ænd; ənd][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['rʌfəst] [roʊd] ,

"	**Though**	**having**	**the**	**longest**	**and**	**by**	**far**	**the**	**roughest**	**road**	**,**
"	尽管	拥有	这	最长	和	经过	远的	这	最粗糙	路	,

尽管这条路最长，而且也是最崎岖的，

[ʃiː'kəu] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [geɪnd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [pɔɪnt] [ə'hed] [ʌv; əv]['duːplɪn][ænd; ənd]

Chicot	**and**	**his**	**companions**	**gained**	**the**	**desired**	**point**	**ahead**	**of**	**Duplin**	**and**
奇科特	和	他的	同伴	获得	这	想要的	观点	前方	的	杜普林	和

['waɪð] ,

Wythe	**,**
怀斯	,

奇科特和他的同伴们领先于杜普林和怀斯，获得了所需的分数。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] - [treɪl] .

owing	**to**	**the**	**latter**	**having**	**to**	**follow**	**Tyrrel's**	**trail**	**.**
欠款	到	这	后者	拥有	到	跟随	-	踪迹	.

因为后者不得不沿着泰瑞尔的踪迹前进。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['kloʊsli] ['skruːtn,aɪzd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [rɪdʒ] , ['nʌθɪŋ] [ɪn]['hjuːmən][fɔːrm]

But	,	though	they	closely	scrutinized	the	opposite	ridge	,	nothing	in	human	form
但	,	尽管	他们	密切	仔细审查	这	对面的	岭	,	没有什么	在	人类	形式

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

was	to	be	seen	.
曾是	到	是	已见	.

但是，尽管他们仔细观察了对面的山脊，却没有发现任何人形生物。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [gɔːn] , [æn; ən] - ['soʊz] [huː'evər] [hiː; hi] [rʌn] - .

"	The	boy's	gone	,	an	'	so's	whoever	he	run	ag'inst	.
"	这	男孩们	已消失	,	一个	-	所以也是	谁	他	跑步	-	.

“那小子走了，跟他作对的人也走了。”

[mɛ'bi] ['hiːz] [rʌbd] [aʊt] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['fɛlɝz] [ɪz] ['leɪɪn] - ['fɝː, 'fɛr] - . "

Mebbe	he's	rubbed	out	,	an	'	the	fellers	is	layin	'	fer	t'others	.	"
也许	他是	摩擦	出去	,	一个	-	这	伙计们	是	躺着	-	fer	-	.	"

也许他已经被干掉了，其他人正在替他收拾残局。

" [wiːl] [suːn] [siː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kʌmz] ['duːplɪn][ænd; ənd] ['waɪð] , " ['ædɪd] ['ʌpʃɝ] .

"	We'll	soon	see	,	for	there	comes	Duplin	and	Wythe	,	"	added	Upshur	.
"	出色地	很快	看	,	为了	那里	来	杜普林	和	怀斯	,	"	额外	厄普舍尔	.

“我们很快就会知道了，因为杜普林和怀斯来了，”厄普舍尔补充道。

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði]['triːoʊ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

In	silence	the	trio	watched	and	waited	.
在	沉默	这	三人组	观看	和	等待	.

三人默默地观察等待。

['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kɒmreɪdz] [wʌz; wəz]['noʊtɪd] .

Every	movement	of	the	two	comrades	was	noted	.
每一个	移动	的	这	二	同志们	曾是	著名的	.

两位同志的一举一动都被记录了下来。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['riːdər] [ɔːl'redi] [noʊz] .

What	they	were	the	reader	already	knows	.
什么	他们	是	这	读者	已经	知道	.

他们是什么人，读者已经知道了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] ,

For	a	time	the	watchers	were	puzzled	,
为了	一个	时间	这	观察者	是	困惑	,

一时间，观察者们感到困惑不解。

[bʌt; bət] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [bɪ'gæn] ['gæðərɪŋ] [draɪd] [stɪks] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltərd]

but	then	as	the	two	men	began	gathering	dried	sticks	from	under	the	sheltered
但	然后	作为	这	二	男人	开始	采集	干燥	棍子	从	在下面	这	避难所

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

但随后，当这两个人开始从隐蔽的岩石下收集干树枝时，

[ðə; ði] [truːθ] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [pleɪn] .

the	truth	gradually	became	plain	.
这	真相	逐步地	成为	清楚的	.

真相逐渐明朗起来。

[pɔːl] [ʃiː'kəu] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] ['wɪs(ə)l] .

Paul	Chicot	gave	vent	to	a	long	,	low	whistle	.
保罗	奇科特	给予	发泄	到	一个	长的	,	低的	哨	.

保罗·奇科特发出了一声悠长而低沉的哨声。

" [ðeɪv] [hoʊld] [ðə; ði] [geɪm] ! "
" They've holed the game ! "
" 他们有 有孔的 这 游戏 ! "

“他们赢了！”

" ['ʃʊrli] [ðə; ði] [fuːlz] [eint] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ventʃər] [ɪn] ? "
" Surely the fools ain't going to venture in ? "
" 一定 这 傻瓜 不是 去 到 风险投资 在 ? "

“那些傻瓜肯定不会冒险进去吧？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃoʊ] ['plenti] [oʊ] - [grɪt] .
" It is foolish , but they show plenty o ' grit .
" 它 是 愚蠢 , 但 他们 展示 很多 o - 砂砾 .

“这很愚蠢，但他们展现出了十足的勇气。”

[juː; jʊ] [siː] [naʊ] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bʌk] - . "
You see now what you wanted to buck ag'inst . "
你 看 现在 什么 你 通缉 到 巴克 - . "

现在你明白你当初想要反对的是什么了吧。

" [ɪf] [ðeɪ] [goʊ] [ɪn] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['geɪmz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] !
" If they go in there , the game's in our hands !
" 如果 他们 去 在 那里 , 这 游戏的 在 我们的 双手 !

“如果他们进去，比赛的胜负就掌握在我们手里了！”

" [ɪg'zʌltəntli] ['mʌtəd] ['ʌpʃɚ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gloʊɪŋ] ['wɪkɪdli] .
" exultantly muttered Upshur , his eyes glowing wickedly .
" 欣喜若狂 低声说道 厄普舍尔 , 他的 眼睛 发光 邪恶地 .

“厄普舒尔得意地低声说道，他的眼睛闪烁着邪恶的光芒。”

" [wʌt] [daɪ] - [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "
" What d'y ' mean by that ? "
" 什么 d'y - 意思是 经过 那 ? "

你这话是什么意思?

" [kɑːnt] [wiː; wi] [blɑːk] [ðem; ðəm] [ɪn] ?
" Can't we block them in ?
" 不能 我们 堵塞 他们 在 ?

我们能不能把他们挡在外面?

[ðen] [ðeɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] ,
Then they'll have a good chance to fight it out with those they are hunting ,
然后 他们会 有 一个 好的 机会 到 斗争 它 出去 和 那些 他们 是 打猎 ,

这样他们就有很大的机会与他们猎杀的目标展开殊死搏斗。

[waɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [goʊld] .
while we can take our time about the gold .
尽管 我们 能 拿 我们的 时间 关于 这 金子 .

我们可以慢慢来，不必着急处理黄金的事。

[ɪn] [ðæt] [wei] [wiː; wi] [get] [rɪd] [ˌiː'ɛf] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz]
In that way we get rid ef them without killing them , and just as
在 那 方式 我们 得到 摆脱 ef 他们 没有 杀 他们 , 和 只是 作为
[ɪ'fektʃuəli] [tuː] . "
effectually too . "
有效地 也 . "

这样我们就能不用杀死它们就能消灭它们，而且效果也一样好。

" [aɪ][dəunt] [siː] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , [ɪf] [jiː; ji] - [ðem; ðəm][ðer; ðər][tuː; tə] [stɑːrv] , " ['sloʊli]
" I don't see much difference , if ye l'ave them there to starve , " slowly
" 我 不 看 很多 不同之处 , 如果 是的 - 他们 那里 到 饿死 , " 缓慢地
['kɑːmɛntəd] [tɪm] ['duːli] ,
commented Tim Dooley ,
评论 蒂姆 杜利 ,

“我觉得没什么区别，如果你们让他们在那里饿死的话，”蒂姆·杜利缓缓说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
for the first time for hours giving his opinion ,
为了 这 第一的 时间 为了 小时 给予 他的 观点 ,

这是他几个小时以来第一次发表意见。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['biːɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːpjələr][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] .
in this respect being very different from the popular idea of an Irishman .
在 这 尊重 存在 非常 不同的 从 这 受欢迎的 主意 的 一个 爱尔兰人 .

在这方面，他与人们普遍认为的爱尔兰人截然不同。

" [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['tendər] - ['hɑrtɪd] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][æn; ən] ['ɔːfər] [tuː; tə] [help]
" If you're so cursed tender - hearted , why don't you go an offer to help
" 如果 你是 所以 被诅咒的 投标 - 心地 , 为什么 不 你 去 一个 提供 到 帮助
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

“如果你真是心软，为什么不主动提出帮助他们呢？”

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [wʌt] [ə; eɪ]['mɪlksɑːp][juː; jʊ][wɜːr; wər][aɪ'd]['nevər] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə]
Had I known what a milksop you were I'd never have lifted a finger to
有 我 已知 什么 一个 软弱 你 是 ID 绝不 有 抬起 一个 手指 到
[help] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] . "
help you to a fortune . "
帮助 你 到 一个 财富 . "

早知道你这么没出息，我才不会帮你发财呢。

" [nɔːr] [wʊd] [jiː; ji] , ['oʊnli][jiː; ji] ['wɑːntɪd] [help] .
" Nor would ye , only ye wanted help .
" 也不 会 是的 , 仅有的 是的 通缉 帮助 .

“你们也不会，只有你们想要帮助。”

[bʌt; bət] [best] ['kɑːpeɪ][ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ɑːn] [jər] [tʌŋ] , [maɪ] - .
But best kape a bridle on yer tongue , my fri'nd .
但 最好的 咖啡 一个 辔 在 你的 舌头 , 我的 - .

但你最好管好你的舌头，我的朋友。

[aɪ][dəunt] [teɪk] [blæk] [wɜːrdz] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] , " ['kwaɪətli] ['ædɪd] ['duːli] .
I don't take black words from anybody , " quietly added Dooley .
我 不 拿 黑色的 字 从 任何人 , " 悄悄 额外 杜利 .

“我不会容忍任何人说我的坏话，”杜利平静地补充道。

" [draɪ] [ʌp] — [kwɪt] [jər] - - .
" Dry up — quit yer quarrelin ' .
" 干燥 向上 — 辞职 你的 - - .

“别吵了，停止争吵。”

[wɛrz] [ðə; ði][juːz] ?
Whar's the use ?
码头 这 使用 ?

有什么用?

[ˌaɪ 'tiː][dəunt][duː][noʊ] [gʊd] , [æn; ən] - ['oʊnli] [meɪks] [bæd] [blʌd] .
It don't do no good , an ' only makes bad blood .
它 不 做 不 好的 , 一个 - 仅有的 制作 坏的 血 .

这样做没有任何好处，只会造成隔阂。

[wɪə(r)] ['wə:kin] - [ɪn] ['hɑ:rnɪs] [naʊ] , [æn; ən] - [i:tʃ] [mʌst; məst] [ki:p] [ʌp] [hɪz; ɪz] .

We're	workin	'	in	harness	now	,	an	'	each	must	keep	up	his	eend	.
是	工作	-	在	马具	现在	,	一个	-	每个	必须	保持	向上	他的	结束	.

我们现在是协同工作，每个人都必须尽自己的一份力。

['fʌst] [wɜ:rk] — [ðen] ['pleʒər] .

Fust	work	—	then	pleasure	.
fust	工作	—	然后	乐趣	.

先工作，后娱乐。

[faɪt] [ðen] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ji:; ji] [pli:z] .

Fight	then	as	much	as	ye	please	.
斗争	然后	作为	很多	作为	是的	请	.

那就尽情战斗吧。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] [oʊ] - [jʊrn] , ['ʌpʃɝ] .

But	I	think	that's	a	good	idea	o	'	your'n	,	Upshur	.
但	我	思考	那就是	一个	好的	主意	o	-	你的	,	厄普舍尔	.

但我认为你的想法很好，厄普舍尔。

[wi:; wi] [kɪn] [blɑ:k] - [ɪm] [ɪn] , - - [ðeɪ] [gɪv] [ju: 'es] [ə; eɪ] - , [æn; ən] - [ðen] ,

We	kin	block	'	em	in	,	s'posin	'	they	give	us	a	chaince	,	an	'	then	,
我们	亲属	堵塞	-	呃	在	,	-	-	他们	给	我们	一个	-	,	一个	-	然后	,

我们可以把他们堵在里面，假设他们给我们一条通道，然后，

[wen] [wɪə(r)] ['redi] [tu:; tə] ['træv(ə)l] , [wi:; wi] [kɪn] [set] - [ɪm] [fri:] .

when	we're	ready	to	travel	,	we	kin	set	'	em	free	.
什么时候	是	准备好	到	旅行	,	我们	亲属	放	-	呃	自由的	.

当我们准备旅行时，我们可以放它们自由。

[bʌt; bət] [maɪnd] [ji:; ji] , [ðɪs] [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [du:] .

But	mind	ye	,	this	we've	got	to	do	.
但	头脑	是的	,	这	我们已经	得到	到	做	.

但请注意，我们必须这样做。

[aɪ] [wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ˌɒn'lɛs]

I	won't	take	a	step	in	the	matter	onless
我	惯于	拿	一个	步	在	这	事情	不

除非.....否则我不会在这件事上采取任何行动。

[ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] - . "

this	is	all	onderstood	.	"
这	是	全部	-	.	"

这一切都明白了。

" - [wɪl] [aɪ] . "

"	Nayther	will	I	.	"
"	-	将要	我	.	"

我也不会。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ɪm'peɪʃntli] ['ædɪd] ['ʌpʃɝ] .

"	Just	as	you	like	about	that	,	"	impatiently	added	Upshur	.
"	只是	作为	你	喜欢	关于	那	,	"	不耐烦地	额外	厄普舍尔	.

“正合你意，”厄普舒尔不耐烦地补充道。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['lu:zɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [taɪm] .

"	But	we're	losing	valuable	time	.
"	但	是	输	有价值的	时间	.

但我们正在浪费宝贵的时间。

[ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔ:l] [den] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .

That	may	be	but	a	small	den	,	and	we	be	too	late	.
那	可能	是	但	一个	小的	丹	,	和	我们	是	也	晚的	.

那可能只是一个小窝，我们可能来不及了。

[ðen] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [bloʊz] . "
Then if they see us , it must come to blows . "
然后 如果 他们 看 我们 , 它 必须 来 到 打击 . "

如果他们看到我们，肯定会动手打起来。

" [ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] , [waɪ] [wiːl] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] [best] [wiːv] [gɑːt] , [ɪn] [kɔːrs] .
" Ef they begin , why we'll give ' em the best we've got , in course .
" ef 他们 开始 , 为什么 出色地 给 - 呃 这 最好的 我们已经 得到 , 在 课程 .

“如果他们开始，我们当然会给他们我们所能提供的最好的东西。”

[kʌm] , [ðen] , [lɛz] ['træv(ə)l] .
Come , then , le's travel .
来 , 然后 , le's 旅行 .

来吧，我们去旅行。

" [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [ðə; ði] [θriː] [men] [ræn] ['heɪstɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ['væli] ,
" Descending the ridge , the three men ran hastily across the level valley ,
" 下降 这 岭 , 这 三 男人 跑 草草 穿过 这 等级 谷 ,

“三人沿山脊向下，匆匆跑过平坦的山谷，

[ænd; ənd] [suːn] [geɪnd] [ðə; ði] ['sekənd] [hɪl] .
and soon gained the second hill .
和 很快 获得 这 第二 爬坡道 .

很快便占领了第二座山头。

[æz; əz] [ðə; ði] ['riːdər] [noʊz] , [ðɪs] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sə'spektɪd] [baɪ] ['iːðər] ['duːplɪn] [ɔːr] ['waɪð] .
As the reader knows , this danger was not suspected by either Duplin or Wythe .
作为 这 读者 知道 , 这 危险 曾是 不是 怀疑 经过 任何一个 杜普林 或者 怀斯 .

正如读者所知，杜普林和怀斯都没有预料到这种危险。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tɪm] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [roʊl] ['oʊvər] [ðæt] [bɪg] [rɑːk] [ə'bʌv] [ðer; ðər] , " ['mʌtəd]
" You and Tim see if you can roll over that big rock above there , " muttered
" 你 和 蒂姆 看 如果 你 能 卷 超过 那 大的 岩石 多于 那里 , " 低声说道
['ʌpʃɚ] ,
Upshur ,
厄普舍尔 ,

“你和蒂姆看看能不能把上面那块大石头滚过去，”厄普舍尔低声说道。

['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['boʊldər] .
kneeling down beside a bowlder .
跪着 向下 旁 一个 保龄球手 .

跪在保龄球手旁边。

" [aɪl] [ə'griː] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb] [jʊr; jər] [wɜːrk] , [ɪf] [ðeɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [tuː] [suːn] .
" I'll agree that they shall not disturb your work , if they hear you too soon .
" 患病的 同意 那 他们 将 不是 打扰 你的 工作 , 如果 他们 听到 你 也 很快 .

“如果他们过早听到你的声音，我同意他们不会打扰你的工作。”

[aɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] , [aɪ] [ges] .
I can keep them back , I guess .
我 能 保持 他们 后退 , 我 猜测 .

我想我可以把它们留在那里。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [æz; əz] [hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" At that moment , as he covered the entrance to the cave with a
" 在 那 片刻 , 作为 他 涵盖 这 入口 到 这 洞穴 和 一个
[rɪ'vɑːlvər] [ɪn] ['iːðər] [hænd] ,
revolver in either hand ,
左轮手枪 在 任何一个 手 ,

“就在那一刻，他双手各持一把左轮手枪，堵住了洞口，”

[kɑːkt] [ænd; ənd] ['redi] ,
cocked and ready ,
上膛 和 准备好 ,

蓄势待发

['neɪθn] ['ʌpʃɝ] ['ɑːrdntli] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [hiː; hi] [heitid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['venəməs]
Nathan Upshur ardently hoped that the two men he hated with such venomous
内森 厄普舍尔 热切地 希望 那 这 二 男人 他 憎恨 和 这样的 有毒
[ˌænɪ'maːsəti] [wʊd] [ə'pɪr] .
animosity would appear .
敌意 会 出现 .

内森·厄普舒尔热切地希望他恨之入骨的那两个人能够出现。

[ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [klɪrd] ,
A good shot , he felt that the path before him would soon be cleared ,
一个 好的 射击 , 他 毛毡 那 这 小路 前 他 会 很快 是 已清除 ,

他感觉自己射得不错，眼前的道路很快就会畅通无阻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['mɜːrdər] ['ferli] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [bɜːr] ['waɪð] .
and the stain of the midnight murder fairly fixed upon the innocent Burr Wythe .
和 这 弄脏 的 这 午夜 谋杀 相当 固定的 之上 这 清白的 伯尔 怀斯 .

午夜谋杀案的污点牢牢地烙在了无辜的伯尔·怀斯身上。

[ɪg'zɜːrtɪŋ] [ðer; ðər] [streŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] , [ðə; ði] [tuː] [men] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]
Exerting their strength to the utmost , the two men at length succeeded
施力 他们的 力量 到 这 极致 , 这 二 男人 在 长度 成功了
[ɪn] ['tɔplɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['boʊldər] ,
in toppling over the bowlder ,
在 倾倒 超过 这 保龄球手 ,

两人使出浑身解数，终于将保龄球手推倒在地。

[ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [weid] ['meni] [tʌnz] .
that must have weighed many tons .
那 必须 有 称重 许多 吨 .

那东西肯定重达好几吨。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['naɪsli] [pɔɪzd] , [ðer; ðər] ['efərts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .
Had it not been so nicely poised , their efforts would have been in vain .
有 它 不是 到过 所以 很好 准备 , 他们的 努力 会 有 到过 在 徒劳 .

如果不是部署得如此巧妙，他们的努力就会白费。

[æz; əz] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [mæs] ['setld] ['ferli] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] , ['neɪt] ['ʌpʃɝ] [læft] [ə'laʊd] [ɪn]
As the huge mass settled fairly over the hole , Nate Upshur laughed aloud in
作为 这 巨大的 大量的 定居 相当 超过 这 洞 , 内特 厄普舍尔 笑了 大声 在
[ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [gliː] .
diabolical glee .
邪恶的 高兴 .

当巨大的物体稳稳地落在洞口上时，内特·厄普舍尔发出了邪恶的笑声。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mɔːrt(ə)l] [hændz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [rɑːk] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [strɔːŋ]
He knew that mortal hands could not remove the rock , without the aid of strong
他 知道 那 凡人 双手 可以 不是 消除 这 岩石 , 没有 这 援助 的 强的
[tuːlz] .
tools .
工具 .

他知道，如果没有强力工具的帮助，凡人的双手是无法移开这块岩石的。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , ['niːðər] [ʃiː'kəu] [nɔːr] ['duːli] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv]

In	the	excitement	of	the	moment	,	neither	Chicot	nor	Dooley	had	thought	of
在	这	激动	的	这	片刻	,	两者都不	奇科特	也不	杜利	有	想法	的

[ðɪs] ,

this	,
这	,

当时情绪激动，奇科特和杜利都没有想到这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .

and	they	now	felt	a	pang	of	regret	.
和	他们	现在	毛毡	一个	疼痛	的	后悔	.

他们现在感到一阵后悔。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ] ['kaʊərdli] ['mɜːrdər] .

It	seemed	as	though	they	had	been	committing	a	cowardly	murder	.
它	似乎	作为	尽管	他们	有	到过	提交	一个	胆小	谋杀	.

他们似乎犯下了一起卑鄙的谋杀罪。

" [ðæts] [wʌn][dʒɑːb] [dʌn] — [ænd; ənd] [wel] [dʌn] , [tuː] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] ['ʌpʃɝ] ['tʃʌkld]

"	That's	one	job	done	—	and	well	done	,	too	,	I	call	it	,	"	and	Upshur	chuckled
"	那就是	一	工作	完毕	—	和	出色地	完毕	,	也	,	我	称呼	它	,	"	和	厄普舍尔	轻笑

.

:
.

“这一项工作完成了——而且完成得非常出色，我认为，”厄普舒尔轻笑了一声。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Now	for	the	other	.
"	现在	为了	这	其他	.

“现在来说说另一个。”

[wiː; wi][ə'loʊn][ɑːr; ər][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['goʊldən][bed] [ðæt] ['duːplɪn] [reɪvd] [ə'baʊt] .

We	alone	are	the	owners	of	this	famous	golden	bed	that	Duplin	raved	about	.
我们	独自的	是	这	所有者	的	这	著名的	金的	床	那	杜普林	赞不绝口	关于	.

我们是唯一拥有这张杜普林赞不绝口的著名金床的人。

[kʌm] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] .

Come	—	I	am	in	haste	to	know	the	extent	of	our	fortune	.
来	—	我	是	在	匆忙	到	知道	这	程度	的	我们的	财富	.

快来——我急于知道我们的财富究竟有多少。

[dəunt] [lʊk] [soʊ] [grʌm] — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [læf] [ɪn'sted] , [mæn] . "

Don't	look	so	grum	—	you	should	laugh	instead	,	man	.	"
不	看	所以	格鲁姆	—	你	应该	笑	反而	,	男人	.	"

别这么愁眉苦脸的——你应该笑一笑，伙计。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] [ðæts] [kɔːt] [ʃiːp] - ['kɪlɪn] - , [ɔːr][ˌeɪˌaɪ'dʒiː] - ['sʌkɪn] - , " ['mʌtəd] [ʃiː'kəu]

"	I	feel	like	a	dog	that's	caught	sheep	-	killin	'	,	or	aig	-	suckin	'	,	"	muttered	Chicot
"	我	感觉	喜欢	一个	狗	那就是	捕捉	羊	-	杀戮	-	,	或者	aig	-	吸吮	-	,	"	低声说道	奇科特

.

:
.

“我觉得自己就像一只被抓到杀羊或吸羊奶的狗，”奇科特嘟囔道。

" [wiːv] [mɛˈbi] [rʌbd] [aʊt] [tuː] ['setləz] [æz; əz][ɪz][ə; eɪ] [dɜːn] [saɪt] ['betər] [men][ðæn; ðən] ['iːðər]

"	We've	mebbe	rubbed	out	two	settlers	as	is	a	durned	sight	better	men	than	either
"	我们已经	也许	摩擦	出去	二	定居者	作为	是	一个	期间	视线	更好的	男人	比	任何一个

[oʊ] - [ˌjuː 'es] ,

o	'	us	,
o	-	我们	,

“我们可能干掉了两个定居者，他们比我们俩都强得多。”

[ɪn][ə; eɪ] ['kaʊərdli] [wei] , [tuː] . "
in a cowardly way , too . "
在 一个 胆小 方式 , 也 . "

而且还是以一种懦弱的方式。

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

“呸!

[aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [biː; bi] [tuː] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [ðeɪv] [dʌg] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
I suppose you'll be too conscientious to touch any of the gold they've dug , won't you ?
我 认为 你会 是 也 尽责的 到 触碰 任何 的 这 金子 他们有 挖 , 惯于 你 ?

我想你肯定会非常谨慎，不会碰他们挖出来的金子，对吧?

" [sniəd] ['ʌpʃɚ] .
" sneered Upshur .
" 冷笑 厄普舍尔 .

“厄普舍尔冷笑道。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [gɔːn] ,
" I don't know — if they be gone ,
" 我 不 知道 — 如果 他们 是 已消失 ,

我不知道——如果他们走了，

[waɪ] [aɪ] [spoʊ̯z] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hɛv] [sʌm; səm][oʊ] - [wʌt] [ðeɪ] [left] ,
why I s'pose I might as well hev some o ' what they left ,
为什么 我 假设 我 可能 作为 出色地 赫夫 一些 o - 什么 他们 左边 ,

我想我最好也拿走他们剩下的一些东西。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][gɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "
as for you to git it all . "
作为 为了 你 到 git 它 全部 . "

至于你，要全部得到它。”

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] !
" I thought so !
" 我 想法 所以 !

“我是这么想的!

[bʌt; bət] [kʌm] — [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [dʒɑːb] , [ðə; ði] ['betər] .
But come — the sooner we finish this job , the better .
但 来 — 这 很快 我们 结束 这 工作 , 这 更好的 .

但是，我们越早完成这项工作越好。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['aʊtlet] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [ðiːz] [fuːlz] [meɪ] ['stʌmb(ə)l][ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
There may be another outlet to the cave , and these fools may stumble upon it ,
那里 可能 是 其他 出路 到 这 洞穴 , 和 这些 傻瓜 可能 绊倒 之上 它 ,

洞穴可能还有另一个出口，这些傻瓜说不定会偶然发现它。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] .
and come back in time to make us trouble .
和 来 后退 在 时间 到 制作 我们 麻烦 .

然后又回来给我们制造麻烦。

[bʌt; bət] [wʌns] [let] [ˌjuː 'es] [get] ['klʌtʃɪz] [ɑːn] [ðer; ðər] [paɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː]

But	once	let	us	get	clutches	on	their	pile	,	and	I	think	we	can	hold	it
但	一次	让	我们	得到	离合器	在	他们的	桩	,	和	我	思考	我们	能	抓住	它

.

:

.

但只要我们能抓住他们的把柄，我想我们就能守住它。

" [wɪð; wɪθ] ['heɪsti] [steps] , [ðə; ði] [θriː] [men] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['væli] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	With	hasty	steps	,	the	three	men	recrossed	the	little	valley	,	and	from	the
"	和	仓促	步骤	,	这	三	男人	重新交叉	这	小的	谷	,	和	从	这

['ʌðər] [rɪdʒ] ,

other	ridge	,
其他	岭	,

三人匆匆穿过小山谷，从另一侧山脊上，

['kerfəli] [ˌriːkə'nɔɪtəd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [kæmp] .

carefully	reconnoitered	the	deserted	camp	.
小心	侦察	这	荒凉的	营	.

仔细侦察了废弃的营地。

[noʊ] [wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	one	appeared	to	be	near	it	,
不	一	出现	到	是	靠近	它	,

附近似乎没有人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [θrɪld] ['waɪldli] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [soʊl] ['mæstərz]

and	their	hearts	thrilled	wildly	as	they	realized	that	they	were	now	sole	masters
和	他们的	心	激动不已	疯狂地	作为	他们	已实现	那	他们	是	现在	唯一	大师

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] ['siːkrət] .

of	the	golden	secret	.
的	这	金的	秘密	.

当他们意识到自己现在是掌握黄金秘密的唯一主人时，他们的内心激动不已。

['iːv(ə)n] [ʃiː'kəu] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] ['skruːpəlz] , [ɪn] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] ['fæbjələs] [welθ] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz]

Even	Chicot	forgot	his	scruples	,	in	the	dream	of	fabulous	wealth	that	filled	his
甚至	奇科特	忘了	他的	顾虑	,	在	这	梦	的	太棒了	财富	那	已填	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

就连希科特也忘记了自己的顾虑，沉浸在对巨额财富的幻想中。

" [its] ['aʊərz] — [ɔːl] ['aʊərz] , [naʊ] ! " ['mʌtəd] ['ʌpʃɚ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf]

"	It's	ours	—	all	ours	,	now	!	"	muttered	Upshur	,	as	he	darted	down	the	rough
"	它是	我们的	—	全部	我们的	,	现在	!	"	低声说道	厄普舍尔	,	作为	他	飞镖	向下	这	粗糙的

['hɪlsaɪd] [æt; ət] ['rekləs] [spiːd] ,

hillside	at	reckless	speed	,
山坡	在	鲁莽	速度	,

“现在是我们的了——全都是我们的了！”厄普舒尔一边低声嘟囔着，一边以鲁莽的速度冲下崎岖的山坡。

['sloʊli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

slowly	followed	by	his	comrades	.
缓慢地	随后	经过	他的	同志们	.

他的同伴们慢慢地跟了上去。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðeɪ] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːd] [brʌʃ] ['ʃænti] .

In	a	few	minutes	more	they	stood	within	the	rude	brush	shanty	.
在	一个	很少	分钟	更多的	他们	站立	之内	这	粗鲁的	刷子	棚屋	.

几分钟后，他们站在了简陋的灌木丛小屋里。

['i:gərli] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [greɪt] [hi:ps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Eagerly they gazed around , as though expecting to discover great heaps of the
急切地 他们 凝视 大约 , 作为 尽管 期待 到 发现 伟大的 堆积如山 的 这
['preʃəs] ['met(ə)l] .
precious metal .
宝贵的 金属 .

他们急切地四处张望，仿佛期待发现大量的贵金属。

[ðen] ['ʌpʃɝ] [læft] — ['hɑ:rʃli] [ænd; ənd] [dis'kɔ:dəntli] .
Then Upshur laughed — harshly and discordantly .
然后 厄普舍尔 笑了 — 严厉地 和 不和谐地 .

然后厄普舒尔笑了——笑声刺耳而难听。

" [bɑ:] ! [wʌt] [fu:lz] !
" Bah ! what fools !
" 呸 ! 什么 傻瓜 !

“呸！真是愚蠢！”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪv] [hɪd][ˌaɪ 'ti:] .
Of course they've hid it .
的 课程 他们有 隐藏 它 .

他们当然把它藏起来了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌn] ['haɪdz] , [ə'nʌðər] [kæn; kən][faɪnd] .
But what one hides , another can find .
但 什么 一 隐藏 , 其他 能 寻找 .

但一个人隐藏的东西，另一个人却能找到。

[ðeɪv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ][goʊld][tu:; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] — [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] .
They've changed the gold to another place — for there's where it has been .
他们有 已更改 这 金子 到 其他 地方 — 为了 有 在哪里 它 有 到过 .

他们把黄金转移到了另一个地方——因为那里才是它原本所在的地方。

" [ɔ:l][kʊd; kəd] [si:] [æz; əz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][goʊld][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
" All could see as much , but the gold was not there .
" 全部 可以 看 作为 很多 , 但 这 金子 曾是 不是 那里 .

“所有人都看到了这一点，但黄金却不在那里。”

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
Still , it must be hidden near at hand .
仍然 , 它 必须 是 隐 靠近 在 手 .

但是，它必须藏在手边。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ðɪ] [waɪld] - [mæn] [ə'gen] .
THE WILD - MAN AGAIN .
这 荒野 - 男人 再次 .

野人再现。

['mi:nwaɪl] , [wer] [wʌz; wəz][dʒæk] ['tɪrəl] ?
Meanwhile , where was Jack Tyrrel ?
同时 , 在哪里 曾是 杰克 泰瑞尔 ?

与此同时，杰克·泰瑞尔在哪里？

[wi:; wi] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] ,
We left him at the moment when he turned round the point of rocks ,
我们 左边 他 在 这 片刻 什么时候 他 转向 圆形的 这 观点 的 岩石 ,

我们离开他的时候，他正绕过岩石尖角。

['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] [treɪl] .

following	on	the	strange	trail	.
下列的	在	这	奇怪的	踪迹	.

沿着这条奇怪的线索追踪。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] [æz; əz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][kraɪ][met][hɪz; ɪz]

A	few	rods	beyond	this	,	and	he	suddenly	paused	as	a	peculiar	cry	met	his
一个	很少	杆	超过	这	,	和	他	突然	暂停	作为	一个	奇特	哭	遇见	他的

[ɪr] .

ear	.
耳朵	.

再往前走几步，他突然停了下来，因为他听到了一声奇怪的叫喊声。

['heɪstɪli] ['glænsɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

Hastily	glancing	up	,	a	strange	light	met	his	gaze	.
草草	瞥了一眼	向上	,	一个	奇怪的	光	遇见	他的	目光	.

他匆忙抬头，目光与一道奇异的光芒相遇。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	flash	of	recognition	lit	up	his	face	.
一个	闪光	的	认出	点燃	向上	他的	脸	.

他脸上闪过一丝恍然大悟的神色。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [fɔːrm] [wʌns] [bɪ'fɔːr] .

He	had	seen	that	form	once	before	.
他	有	已见	那	形式	一次	前	.

他以前见过这种形态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [keɪv] ,

It	was	,	indeed	,	none	other	than	the	occupant	of	the	hill	-	cave	,
它	曾是	,	的确	,	没有任何	其他	比	这	居住者	的	这	爬坡道	-	洞穴	,

没错，那正是山洞里的住户。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'held] [fed] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] ; [ðə; ði][wʌn] [huːm]

whom	he	had	beheld	fed	like	a	child	by	the	beautiful	maiden	;	the	one	whom
谁	他	有	观看	美联储	喜欢	一个	孩子	经过	这	美丽的	少女	;	这	一	谁

[hiː; hi][hæd; həd] ,

he	had	,
他	有	,

他曾亲眼目睹那位美丽的少女像喂养孩子一样喂养他；他曾拥有的那个人，

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [siːn] [ʃɑːt] [æt; ət][baɪ] ['neɪt] ['ʌpʃɚ] .

a	few	hours	later	,	seen	shot	at	by	Nate	Upshur	.
一个	很少	小时	之后	,	已见	射击	在	经过	内特	厄普舍尔	.

几个小时后，有人看到他被内特·厄普舍尔枪击。

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [kɔːld] [baɪ] [pɔːl] [ʃiː'kəu] , [ðə; ði] " ['maʊnt(ə)n] ['dev(ə)l] .

The	being	called	by	Paul	Chicot	,	the	"	Mountain	Devil	.
这	存在	称为	经过	保罗	奇科特	,	这	"	山	魔鬼	.

保罗·奇科特称之为“山魔”的存在。

" [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['boʊldər] , [wʌn][hænd] [ˌaʊt'stretʃt] ,

"	He	stood	at	the	base	of	a	large	bowlder	,	one	hand	outstretched	,
"	他	站立	在	这	根据	的	一个	大的	保龄球手	,	一	手	伸展	,

他站在一个大圆顶石板脚下，一只手伸出来，

['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [baʊ; boʊ] [ɔːl'redi] ['spoʊkən][ʌv; əv] .

clutching	his	long	bow	already	spoken	of	.
紧握	他的	长的	弓	已经	说	的	.

他紧紧握着之前提到的那把长弓。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɔːl][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋgərd] .

His	**attitude**	**,**	**his**	**face**	**,**	**his**	**eyes**	**,**	**all**	**told**	**that**	**he**	**was**	**angered**	**.**
他的	态度	,	他的	脸	,	他的	眼睛	,	全部	讲述	那	他	曾是	愤怒	.

他的态度、表情、眼神，都表明他很生气。

" [bæk] ！ [ræʃ] [fuːl] ！

"	**Back**	**!**	**rash**	**fool**	**!**
"	后退	！	皮疹	傻子	！

“回去吧！鲁莽的傻瓜！”

" [hiː; hi] ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [stɜːrn] [toʊn] .

"	**he**	**uttered**	**in**	**a**	**deep**	**,**	**stern**	**tone**	**.**
"	他	说出	在	一个	深的	,	船尾	语气	.

“他用低沉而严厉的语气说道。”

" [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [wʌns] — [ðɪs] [ɪz] ['seɪkrɪd] [graʊnd] .

"	**I**	**warned**	**you**	**once**	**—**	**this**	**is**	**sacred**	**ground**	**.**
"	我	警告	你	一次	—	这	是	神圣	地面	.

我曾经警告过你——这是圣地。

[bæk] , [aɪ] [seɪ] , [ɔːr][juː; jʊ][daɪ] ！ "

Back	**,**	**I**	**say**	**,**	**or**	**you**	**die**	**!**	**"**
后退	,	我	说	,	或者	你	死	！	"

回去，否则你就死定了！

" [dəunt][biː; bi][soʊ] ['hedstrɔːŋ] , [oʊld][mæn] , " ['kuːlli] [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

"	**Don't**	**be**	**so**	**headstrong**	**,**	**old**	**man**	**,**	**"**	**coolly**	**returned**	**Jack**	**,**	**seating**	**himself**	**upon**	**a**
"	不	是	所以	固执己见	,	老的	男人	,	"	冷静地	返回	杰克	,	座位	他自己	之上	一个

['boʊldər] .

bowlder	**.**
保龄球手	.

“别这么固执，老头，”杰克冷冷地回答道，然后坐到一张圆顶礼帽上。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

"	**You**	**have**	**nothing**	**to**	**fear**	**from**	**us**	**.**
"	你	有	没有什么	到	害怕	从	我们	.

你们不必害怕我们。

[wen] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] ,

When	**we**	**finish**	**our**	**work**	**,**
什么时候	我们	结束	我们的	工作	,

当我们完成工作后，

[wiː; wi] [ɪn'tend] ['liːvɪŋ] — [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [juː; jʊ][nɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [kæn; kən]

we	**intend**	**leaving**	**—**	**and**	**allow**	**me**	**to**	**add**	**that**	**you**	**nor**	**any**	**one**	**else**	**can**
我们	打算	离开	—	和	允许	我	到	添加	那	你	也不	任何	一	别的	能

[meɪk] [ˌjuː 'es][stɜːr][wʌn] [step] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] ['redi] .

make	**us**	**stir**	**one**	**step**	**before**	**we**	**get**	**ready**	**.**
制作	我们	搅拌	一	步	前	我们	得到	准备好	.

我们打算离开——而且请允许我补充一点，你和其他任何人都无法阻止我们在准备就绪之前迈出一小步。

" [ðə; ði][waɪld] - [mæn] — [ɔːr]['mædmən] , [wɪtʃ'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][bəuθ]['taɪtəlz] [wel] ['suːtɪd]

"	**The**	**wild**	**-**	**man**	**—**	**or**	**madman**	**,**	**whichever**	**he**	**was**	**,**	**and**	**both**	**titles**	**well**	**suited**
"	这	荒野	-	男人	—	或者	狂人	,	任何	他	曾是	,	和	两个都	标题	出色地	适合

[hɪm; ɪm] — ['ʌtəd] [ə'nʌðər] [hɔːrs] , [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [kraɪ] ,

him	**—**	**uttered**	**another**	**hoarse**	**,**	**inarticulate**	**cry**	**,**
他	—	说出	其他	嘶哑	,	不善言辞	哭	,

“那个野人——或者疯子，不管他是哪种，这两种称呼都非常适合他——又发出了一声沙哑、含糊不清的叫喊，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] ['kwɪknəs] , ['fɪtɪd] [æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] .

and	**,**	**with**	**lightning**	**-**	**like**	**quickness**	**,**	**fitted**	**an**	**arrow**	**to**	**the**	**string**	**.**
和	,	和	闪电	-	喜欢	速度	,	适配	一个	箭	到	这	细绳	.

然后，他以闪电般的速度将箭搭在了弓弦上。

[dʒæk] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ʃæft] .

Jack	sprung	to	his	feet	,	but	was	too	late	to	avoid	the	shaft	.
杰克	弹簧	到	他的	脚	,	但	曾是	也	晚的	到	避免	这	轴	.

杰克猛地站了起来，但为时已晚，躲过了竖井。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ˈferli] , [ˈpɪnjənɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

It	struck	him	fairly	,	pinioning	his	right	arm	to	his	side	,
它	击	他	相当	,	齿轮	他的	正确的	手臂	到	他的	边	,

它狠狠地击中了他，将他的右臂压在身侧。

[ðə; ði] [ˈflɪnti] [hed] [ˈplʌndʒɪŋ] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [bæk] .

the	flinty	head	plunging	deep	into	the	muscles	of	his	side	and	back	.
这	燧石	头	骤降	深的	进入	这	肌肉	的	他的	边	和	后退	.

那坚硬的头部深深地扎进了他侧腰和背部的肌肉里。

[stʌŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪndʒəriz] ,

Stung	with	pain	,	and	scarcely	realizing	the	extent	of	his	injuries	,
被蜇了	和	疼痛	,	和	几乎	意识到	这	程度	的	他的	受伤	,

剧痛袭来，他几乎没意识到自己伤势的严重程度，

[dʒæk] [druː] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd]['faɪərd] [twaɪs] , [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] ,

Jack	drew	a	revolver	with	his	left	hand	,	and	fired	twice	,	in	succession	,
杰克	画	一个	左轮手枪	和	他的	左边	手	,	和	被解雇	两次	,	在	演替	,

杰克左手拔出左轮手枪，连续开了两枪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [ʌnˈkɑːnʃəs] [kraɪ][fɔːr; fər][help] .

at	the	same	time	uttering	a	half	-	unconscious	cry	for	help	.
在	这	相同的	时间	发出声音	一个	一半	-	无意识	哭	为了	帮助	.

与此同时，他发出了一声半梦半醒的求救声。

[ðen] [ðə; ði]['mædmən][wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

Then	the	madman	was	upon	him	.
然后	这	狂人	曾是	之上	他	.

然后，疯子就扑向了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒaɪənts] [streŋθ] [hiː; hi] [dæʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['bækwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

With	a	giant's	strength	he	dashed	the	young	man	backward	to	the	ground	,
和	一个	巨人的	力量	他	虚线	这	年轻的	男人	落后	到	这	地面	,

他以巨人般的力量将年轻人猛地摔倒在地。

[ænd; ənd] [restɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] ,

and	wresting	the	pistol	from	his	grasp	,
和	摔跤	这	手枪	从	他的	抓牢	,

然后从他手中夺过手枪，

[hiː; hi] [delt] ['tɪrəl] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bloʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bræs] - [baʊnd] [bʌt] .

he	dealt	Tyrrel	a	stunning	blow	upon	the	head	with	its	brass	-	bound	butt	.
他	已处理	泰瑞尔	一个	令人惊叹的	吹	之上	这	头	和	它是	黄铜	-	边界	屁股	.

他用黄铜包边的枪托狠狠地击中了泰瑞尔的头部。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] , [dʒæk] [lɔːst] [ɔːl] ['kɑːnʃəsnəs] .

With	a	low	moan	,	Jack	lost	all	consciousness	.
和	一个	低的	呻吟	,	杰克	丢失的全部		意识	.

杰克低声呻吟一声，失去了意识。

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][blæŋk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	events	of	the	next	few	hours	were	a	blank	to	him	.
这	活动	的	这	下一个	很少	小时	是	一个	空白的	到	他	.

接下来的几个小时里发生的事情，他完全没有印象。

['prɑːbəbli] ['ɜːdʒd] [ɑːn][baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wɪm] ,

Probably	urged	on	by	some	strange	whim	,
大概	敦促	在	经过	一些	奇怪的	一时兴起	,

或许是出于某种奇怪的突发奇想。

[ðə; ði] ['mædmən] [flʌŋ] [ðə; ði] ['sensləs] ['bɑːdi] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ðen] ['dɑːrtɪd] [bæk]

the	madman	flung	the	senseless	body	across	his	shoulder	and	then	darted	back
这	狂人	扔	这	无意义的	身体	穿过	他的	肩膀	和	然后	飞镖	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ['entrəns] ,

to	the	cave	entrance	,
到	这	洞穴	入口	,

疯子把毫无知觉的尸体甩到肩上，然后飞快地跑回了洞口。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [plʌndʒd] .

through	which	he	plunged	.
通过	哪个	他	暴跌	.

他纵身跃入其中。

[æz; əz] [ðoʊ] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][kæt] - [laɪk] [aɪz] , [hiː; hi][ræn] ['swɪftli] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ]

As	though	gifted	with	cat	-	like	eyes	,	he	ran	swiftly	on	through	the	winding
作为	尽管	天才	和	猫	-	喜欢	眼睛	,	他	跑	迅速地	在	通过	这	绕线

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

passages	,
段落	,

他仿佛拥有猫一般的眼神，迅速地穿过蜿蜒的小巷。

['nevər] [wʌns] ['siːmɪŋli] [æt; ət] [fɔːlt] ,

never	once	seemingly	at	fault	,
绝不	一次	似乎	在	过错	,

似乎从未有过错，

[ðə; ði]['oʊnli] [treɪs] [left] ['biːɪŋ] [ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm] - ['wuːndz] .

the	only	trace	left	being	the	drops	of	blood	that	fell	from	Tyrrel's	wounds	.
这	仅有的	痕迹	左边	存在	这	滴	的	血	那	跌倒	从	-	伤口	.

唯一留下的痕迹，是从泰瑞尔伤口滴落的血滴。

[wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['tɪrəl] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

When	,	at	length	,	Tyrrel	regained	his	senses	,
什么时候	,	在	长度	,	泰瑞尔	恢复	他的	感官	,

最终，当泰瑞尔恢复了神智后，

[hiː; hi][fɜːrst] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd] ['sɔːftli] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd]

he	first	became	conscious	of	a	gentle	hand	softly	bathing	his	feverish	and
他	第一的	成为	有意识的	的	一个	温和的	手	轻轻	洗澡	他的	发烧	和

['peɪnfəli] [θrɑːbɪŋ] ['tɛmpəlz] .

painfully	throbbing	temples	.
痛苦地	悸动	寺庙	.

他首先感觉到一只温柔的手轻轻地抚摸着他发烫且疼痛难忍的太阳穴。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [bɪ'wɪldərd]

With	an	effort	he	opened	his	eyes	and	gazed	wildly	around	him	,	bewildered
和	一个	努力	他	打开	他的	眼睛	和	凝视	疯狂地	大约	他	,	困惑

, [kən'fjuːzd] .

,	confused	.
,	使困惑	.

他费力地睁开眼睛，茫然地环顾四周，一脸困惑。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [peɪl] , [swiːt] [feɪs] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [æŋ'zaɪəti] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['evri]

But	then	,	as	a	pale	,	sweet	face	bent	over	him	,	anxiety	written	in	every
但	然后	,	作为	一个	苍白	,	甜的	脸	弯曲	超过	他	,	焦虑	书面	在	每一个

['fiːtʃər] ,

feature	,
特征	,

但随后，一张苍白而甜美的脸庞俯身靠近他，脸上满是焦虑。

[ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [saɪ] [broʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

a	wondering	sigh	broke	from	his	lips	.
一个	好奇	叹	打破	从	他的	嘴唇	.

他不禁发出一声疑惑的叹息。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [feɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [kʌm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [sɪns]

He	recognized	that	face	—	it	had	more	than	once	come	up	before	him	since
他	认可	那	脸	—	它	有	更多的	比	一次	来	向上	前	他	自从

[ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [pæst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] ['æftər] [ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːrʃn] .

that	first	night	passed	in	the	mountains	after	the	desertion	.
那	第一的	夜晚	通过了	在	这	山脉	后	这	逃兵	.

他认出了那张脸——自从在山里度过逃亡后的第一个夜晚以来，这张脸不止一次出现在他面前。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [glæns] [rɪ'kɔːld] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ;

The	same	glance	recalled	the	place	he	was	in	;
这	相同的	瞥一眼	召回	这	地方	他	曾是	在	;

那一眼让他想起了自己身在何处；

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mædmən]

the	hole	in	the	wall	where	he	had	first	looked	upon	the	face	of	the	madman
这	洞	在	这	墙	在哪里	他	有	第一的	看起来	之上	这	脸	的	这	狂人

.

:
.

墙上的那个洞，就是他第一次看到疯子脸的地方。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [hiː; hi] [hɪr] ?

But	how	came	he	here	?
但	如何	来了	他	这里	?

但他怎么会在这里呢?

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mædmən] [hæd; həd] [rɪ'lentɪd] ,

Could	it	be	that	the	madman	had	relented	,
可以	它	是	那	这	狂人	有	让步	,

难道疯子已经心软了?

['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [nəːst] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [helθ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

bringing	him	here	to	be	nursed	back	to	life	and	health	by	his	own
带来	他	这里	到	是	护理	后退	到	生活	和	健康	经过	他的	自己的

['dɔːtər] ?

daughter	?
女儿	?

把他带到这里，让他自己的女儿照顾他，让他恢复健康?

[ðiːz] [θɔːts] ['rækt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] [ɪm'prɪnt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]

These	thoughts	racked	his	mind	,	and	must	have	left	their	imprint	upon	his
这些	想法	架子	他的	头脑	,	和	必须	有	左边	他们的	印记	之上	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

这些念头在他脑海中翻腾，想必也在他的脸上留下了痕迹。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] — [ɔːr] [gɜːrl] , ['ræðər] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] , [ɪn] ['jɪrz] ,

for	the	woman	—	or	girl	,	rather	,	for	she	was	not	more	,	in	years	,
为了	这	女士	—	或者	女孩	,	相当	,	为了	她	曾是	不是	更多的	,	在	年	,

对于这个女人——或者更确切地说，是一个女孩，因为她年纪并不大——

[æt; ət] [liːst] — ['dʒentli] [prest] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['ʌtərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [sɔːft] [vɔɪs] :

at	least	—	gently	pressed	back	his	head	,	uttering	in	a	low	,	soft	voice	:
在	至少	—	轻轻地	按下	后退	他的	头	,	发出声音	在	一个	低的	,	柔软的	嗓音	:

至少——他轻轻地向后仰了仰头，低声柔和地说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [jʊr; jər] [breɪn] [naʊ] , [sɜːr] .

"	You	must	not	trouble	your	brain	now	,	sir	.
"	你	必须	不是	麻烦	你的	脑	现在	,	先生	.

先生，您现在不必费脑筋。

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

All	will	be	explained	in	good	time	.
全部	将要	是	解释	在	好的	时间	.

一切都会在适当的时候得到解释。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [rest] ['iːzi] .

Until	then	,	rest	easy	.
直到	然后	,	休息	简单的	.

在此之前，请安心休息。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [hɪr] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪr] . "

You	are	safe	here	,	while	I	am	near	.	"
你	是	安全的	这里	,	尽管	我	是	靠近	.	"

只要我在附近，你在这里就很安全。

" [bʌt; bət] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? — [ænd; ənd][juː; jʊ] — "

"	But	where	am	I	?	—	and	you	—	"
"	但	在哪里	是	我	?	—	和	你	—	"

“但我身在何处？——而你呢——”

" ['lɪs(ə)n] .

"	Listen	.
"	听	.

“听。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn]['deɪndʒər] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['pruːd(ə)nt] .

You	are	still	in	danger	,	unless	you	are	prudent	.
你	是	仍然	在	危险	,	除非	你	是	谨慎	.

除非你谨慎行事，否则你仍然处于危险之中。

[drɪŋk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Drink	this	,	and	then	go	to	sleep	.
喝	这	,	和	然后	去	到	睡觉	.

喝了这个，然后睡觉。

[wen] [juː; jʊ]['weɪkən] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] ,

When	you	waken	,	I	will	tell	you	all	that	I	know	of	this	affair	,
什么时候	你	唤醒	,	我	将要	告诉	你	全部	那	我	知道	的	这	事务	,

等你醒来，我会把我所知道的关于这件事的一切都告诉你。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['wɪri] [saɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	and	she	uttered	a	weary	sigh	,	as	she	spoke	.
"	和	她	说出	一个	厌倦	叹	,	作为	她	辐	.

她一边说着，一边疲惫地叹了口气。

" [aɪ] [wɪl] [maɪnd] — [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] , " ['mʌtəd] [dʒæk] ,

"	I	will	mind	—	you	look	like	an	angel	,	"	muttered	Jack	,
"	我	将要	头脑	—	你	看	喜欢	一个	天使	,	"	低声说道	杰克	,

“我会介意的——你看起来像个天使，”杰克低声说道。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [lɪdz] ['druːpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sʌŋk] [bæk] ['æftər] [kwɔfɪŋ] [ðə; ði] [drɪŋk] .

his	heavy	lids	drooping	as	he	sunk	back	after	quaffing	the	drink	.
他的	重的	盖子	下垂	作为	他	沉没	后退	后	畅饮	这	喝	.

喝完饮料后，他沉重的眼皮耷拉下来，向后靠去。

" [aɪv] [θɔːt] [soʊ]['evər] [sɪns] — [ðæt] [naɪt] .

"	I've	thought	so	ever	since	—	that	night	.
"	我已经	想法	所以	曾经	自从	—	那	夜晚	.

“从那天晚上之后，我就一直这么想。”

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [lʌv] — [juː; jʊ] !

And	I	—	I	love	—	you	!
和	我	—	我	爱	—	你	!

我——我爱你!

" [ðə; ðɪ][læst][wɜːrd] ['biːɪŋ] ['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] , [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ə'sliːp] .

"	The	last	word	being	scarcely	distinguishable	,	as	he	dropped	asleep	.
"	这	最后的	单词	存在	几乎	可区分的	,	作为	他	掉落	睡着了	.

“最后一个字几乎听不清，因为他已经睡着了。”

[ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] , [æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [sɪns] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,

The	maiden	looked	astonished	,	as	well	she	might	,	since	until	a	few	hours	before	,
这	少女	看起来	惊讶	,	作为	出色地	她	可能	,	自从	直到	一个	很少	小时	前	,

少女面露惊讶之色，这也不难理解，因为就在几个小时前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [wʌns] [sə'spektɪd] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [æz; əz][dʒæk] ['tɪrəl]

she	had	never	once	suspected	the	existence	of	such	a	personage	as	Jack	Tyrrel
她	有	绝不	一次	怀疑	这	存在	的	这样的	一个	人士	作为	杰克	泰瑞尔

.

:

.

她从未怀疑过杰克·泰瑞尔这样的人存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [dʒæk] [ə'woʊk] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] ['betər] ,

It	was	hours	before	Jack	awoke	,	but	then	he	felt	much	better	,
它	曾是	小时	前	杰克	醒来	,	但	然后	他	毛毡	很多	更好的	,

杰克过了好几个小时才醒过来，但醒来后感觉好多了。

[ðoʊ] [stɪl] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .

though	still	very	weak	and	faint	from	much	loss	of	blood	.
尽管	仍然	非常	虚弱的	和	头晕的	从	很多	损失	的	血	.

虽然由于失血过多，仍然非常虚弱昏厥。

[hɪz; ɪz][breɪn] , [ðoʊ] [laɪt] , [dɪd][nɑːt][θrɑːb] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [mɔɪst] .

His	brain	,	though	light	,	did	not	throb	,	his	flesh	was	cool	and	moist	.
他的	脑	,	尽管	光	,	做过	不是	搏动	,	他的	肉	曾是	凉爽的	和	潮湿	.

他的大脑虽然轻盈，却没有搏动感，他的皮肤冰凉湿润。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [fer] [nɜːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ,

He	was	not	long	in	reminding	his	fair	nurse	of	her	promise	,
他	曾是	不是	长的	在	提醒	他的	公平的	护士	的	她	承诺	,

他很快就提醒他那位美丽的护士要遵守她的承诺。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [klɪr] ['sentənsɪz] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] .

and	in	a	few	clear	sentences	she	told	him	all	she	knew	concerning	the	matter	.
和	在	一个	很少	清除	句子	她	讲述	他	全部	她	知道	有关	这	事情	.

她用几句清晰明了的话，把她所知道的关于这件事的一切都告诉了他。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] — [ðə; ðɪ]['mædmən] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]

Her	father	—	the	madman	,	for	such	indeed	he	was	—	had	returned
她	父亲	—	这	狂人	,	为了	这样的	的确	他	曾是	—	有	返回

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [ɪks'kəːʃənz] ,

from	one	of	his	frequent	excursions	,
从	一	的	他的	频繁	短途旅行	,

她的父亲——那个疯子，的确是个疯子——又一次结束了他频繁的旅行回来了。

['berɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sensləs] ['bɑːdi][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [bəuθ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

bearing	the	senseless	body	upon	his	shoulder	,	both	covered	with	blood	.
轴承	这	无意义的	身体	之上	他的	肩膀	,	两个都	涵盖	和	血	.

他肩扛着毫无知觉的尸体，两人身上都沾满了鲜血。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['gæðər] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['reɪvɪŋz] ,

She	could	gather	nothing	from	his	incoherent	ravings	,
她	可以	收集	没有什么	从	他的	语无伦次	胡言乱语	,

她从他语无伦次的呓语中什么也听不懂。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['ɔːfərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪneri]

save	that	he	intended	offering	up	his	victim	as	a	sacrifice	to	some	imaginary
节省	那	他	故意的	提供	向上	他的	受害者	作为	一个	牺牲	到	一些	假想

['deɪəti; 'diːəti] .

deity	.
神	.

只不过，他打算将受害者献祭给某个虚构的神灵。

[greɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

Great	as	was	her	influence	over	him	,
伟大的	作为	曾是	她	影响	超过	他	,

她对他的影响固然巨大，

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [mudz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['deɪndʒər][tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

even	in	his	wildest	moods	it	was	with	absolute	danger	to	herself	that	she
甚至	在	他的	最狂野的	情绪	它	曾是	和	绝对	危险	到	她自己	那	她

['reskjuːd] [dʒæk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

rescued	Jack	from	his	hands	.
获救	杰克	从	他的	双手	.

即使在他最狂暴的时候，她也冒着极大的危险从他手中救出了杰克。

[ðen] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [suːn] [kɑːmd] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [dres] - ['wuːndz]

Then	,	however	,	he	soon	calmed	down	,	and	watched	her	dress	Tyrrel's	wounds
然后	,	然而	,	他	很快	平静下来	向下	,	和	观看	她	裙子	-	伤口

[wɪð; wɪθ]['veɪkənt][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

with	vacant	curiosity	.
和	空缺	好奇心	.

然而，他很快就平静下来，带着茫然的好奇心看着她为泰瑞尔包扎伤口。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] ; [ə; eɪ] [diːp] [hɜːrt] ,

This	done	,	she	discovered	that	her	father	also	was	wounded	;	a	deep	hurt	,
这	完毕	,	她	发现	那	她	父亲	还	曾是	受伤	;	一个	深的	伤害	,

['evɪdəntli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

evidently	from	a	bullet	,
显然	从	一个	子弹	,

这样做之后，她发现父亲也受了伤；显然是中弹造成的重伤。

['pæsɪŋ] [ɪn'taɪərli] [θruː] [ðə; ði] [left] ['ʃoʊldər] .

passing	entirely	through	the	left	shoulder	.
通过	完全	通过	这	左边	肩膀	.

完全穿过左肩。

['skersli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [drest] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [keɪv] ,

Scarcely	waiting	for	this	to	be	dressed	,	he	left	the	cave	,
几乎	等待	为了	这	到	是	穿着	,	他	左边	这	洞穴	,

他几乎没等穿戴整齐就离开了山洞。

['mʌtərɪŋ] [waɪld] [θrets] [ə'genst] [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['pɝːsənz] .

muttering	wild	threats	against	some	person	or	persons	.
喃喃自语	荒野	威胁	反对	一些	人	或者	人	.

对着某人或某些人发出疯狂的威胁。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [brɔːd] [deɪ] ,

That	was	in	the	early	part	of	the	night	;	it	was	now	broad	day	,
那	曾是	在	这	早期的	部分	的	这	夜晚	;	它	曾是	现在	广阔	天	,

那是在深夜，现在已经是大白天了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'iːzi] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	she	was	very	uneasy	concerning	him	.
和	她	曾是	非常	不安	有关	他	.

她对他感到非常不安。

[sʌtʃ] , [ɪn] ['sʌbstəns] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Such	,	in	substance	,	was	her	explanation	.
这样的	,	在	物质	,	曾是	她	解释	.

她的解释大意就是这样。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [dʒæk] ['briːfli] ['skɛtʃt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] .

In	return	,	Jack	briefly	sketched	the	events	of	the	past	few	days	.
在	返回	,	杰克	简要地	草图	这	活动	的	这	过去的	很少	天	.

作为回报，杰克简要地概述了过去几天发生的事情。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['leɪdi] — "

"	And	now	,	lady	—	"
"	和	现在	,	女士	—	"

“那么，女士——”

" ['luːsi] [ɪz][maɪ] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] ['ædɪd] .

"	Lucy	is	my	name	,	"	she	simply	added	.
"	露西	是	我的	姓名	,	"	她	简单地	额外	.

“我的名字叫露西，”她简单地补充道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [maɪn] [ɪz][dʒæk] ['tɪrəl] .

"	Thank	you	—	and	mine	is	Jack	Tyrrel	.
"	感谢	你	—	和	矿	是	杰克	泰瑞尔	.

“谢谢——我的名字是杰克·泰瑞尔。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] — ['nætʃ(ə)rəli] , [tuː] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

But	I	was	wondering	—	naturally	,	too	,	as	you	must	admit	—	how	it
但	我	曾是	好奇	—	自然	,	也	,	作为	你	必须	承认	—	如何	它

['hæpənz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ,

happens	that	you	are	here	,
发生	那	你	是	这里	,

但我很好奇——当然，你也必须承认——你是怎么来到这里的。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] . "

living	in	such	a	place	.	"
活的	在	这样的	一个	地方	.	"

住在这样的地方。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [pæs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] ,

"	I	will	tell	you	;	it	will	help	pass	away	the	time	,
"	我	将要	告诉	你	;	它	将要	帮助	经过	离开	这	时间	,

“我会告诉你，这有助于打发时间。”

[ænd; ənd] ['eni] [θɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['saɪləns] .

and	any	thing	is	better	than	silence	.
和	任何	事物	是	更好的	比	沉默	.

任何事都比沉默好。

[sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [fɪrz] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iː][æt; ət] [taɪmz] ,

Such	terrible	fears	come	over	me	at	times	,
这样的	糟糕的	恐惧	来	超过	我	在	时代	,

有时我会感到极度恐惧。

[ðæt] [aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][mæd] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

that	I	often	wonder	if	I	am	not	going	mad	—	but	I	must	not	think	of	that	.
那	我	经常	想知道	如果	我	是	不是	去	疯狂的	—	但	我	必须	不是	思考	的	那	.

我常常怀疑自己是不是疯了——但我不能去想这些。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] ,

Do	you	know	,	sir	,	that	until	now	,	for	over	a	year	,
做	你	知道	,	先生	,	那	直到	现在	,	为了	超过	一个	年	,

先生，您知道吗，直到现在，一年多以来，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lʊkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] , [ɪk'septɪŋ] ['fɑːðɚz] ?

I	have	not	looked	upon	a	human	face	,	excepting	father's	?
我	有	不是	看起来	之上	一个	人类	脸	,	除外	父亲的	?

除了父亲的脸，我从未见过其他人的脸。

" [dʒæk] [skwiːzd] [hɜːr; hər][hænd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Jack	squeezed	her	hand	sympathetically	.
"	杰克	挤压	她	手	同情地	.

杰克同情地握了握她的手。

['luːsi] [ʃrʌŋk] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ə'lɑːrmd] , [bʌt; bət] [ðen] , ['blʌʃɪŋ] ['diːpli] , [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['ædɪd] :

Lucy	shrunk	back	as	if	alarmed	,	but	then	,	blushing	deeply	,	she	hastily	added	:
露西	缩小	后退	作为	如果	惊慌	,	但	然后	,	脸红	深	,	她	草草	额外	:

露西吓了一跳，往后缩了缩，但随即，她脸颊绯红，连忙补充道：

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['stɔːri] .

"	Well	,	I	will	tell	you	my	story	.
"	出色地	,	我	将要	告诉	你	我的	故事	.

“好吧，我会把我的故事讲给你听。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][aɪ][hæf] - ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['driːmiŋ] — [ɪf] [ɔːl]

It	is	a	strange	one	,	and	often	I	half	-	wonder	if	I	am	not	dreaming	—	if	all
它	是	一个	奇怪的	一	,	和	经常	我	一半	-	想知道	如果	我	是	不是	做梦	—	如果全部	

[ðə; ði] [blæk] ,

the	black	,
这	黑色的	,

这很奇怪，我常常怀疑自己是不是在做梦——如果所有的黑色，

['hɔːrəb(ə)l][pæst][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] [sʌm; səm] [braɪt] [deɪ] .

horrible	past	is	not	a	dream	,	from	which	I	shall	awake	some	bright	day	.
可怕	过去的	是	不是	一个	梦	,	从	哪个	我	将	醒	一些	明亮的	天	.

可怕的过去并非一场梦，我不会在某个晴朗的日子里从中醒来。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['luːsi] — ['luːsi] ['brædfərd] ,

"	As	I	said	,	my	name	is	Lucy	—	Lucy	Bradford	,
"	作为	我	说	,	我的	姓名	是	露西	—	露西	布拉德福德	,

正如我所说，我的名字叫露西——露西·布拉德福德，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] .

and	the	man	who	brought	you	here	is	my	father	.
和	这	男人	WHO	带来	你	这里	是	我的	父亲	.

带你来这里的这个人是我的父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] — [hɪz; ɪz] ['mædnəs] [deɪts] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] [ə'goʊ] .

He	was	not	always	thus	—	his	madness	dates	back	to	a	year	or	more	ago	.
他	曾是	不是	总是	因此	—	他的	疯狂	日期	后退	到	一个	年	或者	更多的	前	.

他并非一直如此——他的疯狂可以追溯到一年前或更久以前。

" ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['evər] [pɪ'kjuːliər] ,

"	Father	was	ever	peculiar	,
"	父亲	曾是	曾经	奇特	,

父亲一直都很古怪，

[ænd; ənd]['æftər] ['mʌðɝz] [deθ] — [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [hiː; hi]

and	after	mother's	death	—	which	occurred	when	I	was	quite	a	child	—	he
和	后	母亲的	死亡	—	哪个	发生	什么时候	我	曾是	相当	一个	孩子	—	他

[bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] ,

became	still	more	so	,
成为	仍然	更多的	所以	,

母亲去世后——那时我还很小——他变得更加如此。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['kʌvərt] [hɪnts] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['bɪts][ʌv; əv] [tɔːk] [ðæt]

and	I	can	now	understand	the	covert	hints	and	strange	bits	of	talk	that
和	我	能	现在	理解	这	隐蔽	提示	和	奇怪的	比特	的	讲话	那

[juːst] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ˌem 'iː] ,

used	to	puzzle	me	,
用过的	到	谜	我	,

我现在能够理解那些以前让我困惑的隐晦暗示和奇怪的谈话内容了。

['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nebəz] .

passing	between	the	neighbors	.
通过	之间	这	邻居	.

从邻居之间穿过。

[ðeɪ] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

They	believed	he	was	gradually	losing	his	mind	.
他们	相信	他	曾是	逐步地	输	他的	头脑	.

他们认为他正在逐渐丧失理智。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [bʌt; bət] ['veri] ['plez(ə)nt] [laɪf] [ðæt] [aɪ][led] ,

"	It	was	a	queer	but	very	pleasant	life	that	I	led	,
"	它	曾是	一个	酷儿	但	非常	令人愉快的	生活	那	我	引领	,

“我过着一种奇特但非常愉快的生活，

[æz; əz][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

as	I	began	to	understand	things	that	I	saw	around	me	.
作为	我	开始	到	理解	事物	那	我	锯	大约	我	.

当我开始理解我周围所看到的事物时。

['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən]['æktər] — [æz; əz][aɪ] [bi'liːvd] [ðen] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['æktər] — [bʌt; bət][ðə; ði]

Father	was	an	actor	—	as	I	believed	then	,	the	prince	of	actors	—	but	the
父亲	曾是	一个	演员	—	作为	我	相信	然后	,	这	王子	的	演员	—	但	这

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

父亲是一位演员——我当时认为，他是演员中的王子——但平凡的，

['ɔːlmoʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃoʊd]

almost	miserable	style	in	which	we	were	forced	to	exist	,	should	have	showed
几乎	悲惨的	风格	在	哪个	我们	是	强制	到	存在	,	应该	有	显示

[ˌem 'iː] ['betər] .

me	better	.
我	更好的	.

我们被迫以近乎悲惨的方式生活，这应该让我更好地认识到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['kɑːnstənt] , [ʌn'siːsɪŋ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [bred] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri]

It	was	one	constant	,	unceasing	struggle	for	bread	,	and	yet	we	were	very
它	曾是	一	持续的	,	不断	斗争	为了	面包	,	和	然而	我们	是	非常

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

虽然我们一直都在为面包而奋斗，但我们却非常快乐。

" ['fɑːðər] [lʌvd] [hɪz; ɪz][ɑːrt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fʊli] ['hæpi] [wen] - [tredɪŋ] [ðə; ði] ['bɔrdz] . -

"	Father	loved	his	art	,	and	was	only	fully	happy	when	'	treading	the	boards	.	'
"	父亲	喜爱	他的	艺术	,	和	曾是	仅有的	完全	快乐的	什么时候	-	踩踏	这	板	.	-

“父亲热爱他的艺术，只有在‘走上舞台’时才能感到完全快乐。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [haʊs] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] ,

And	he	was	sure	of	an	appreciative	house	,	behind	the	scenes	,
和	他	曾是	当然	的	一个	欣赏的	房子	,	在后面	这	场景	,

他确信幕后会有一群懂得欣赏他的人。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [ə'plɔːd] [ʌn'tɪl] [maɪ] [pʊr] [hændz][wɜːr; wər] ['nɪrli] ['blɪstərd] .

for	I	would	applaud	until	my	poor	hands	were	nearly	blistered	.
为了	我	会	鼓掌	直到	我的	贫穷的	双手	是	几乎	起泡的	.

因为我鼓掌鼓得双手都快磨出水泡了。

[aɪ][hæf] - [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [meɪd] ['fɑːðər] [lʌv] [ˌem 'iː][soʊ] ['dɪrli] .

I	half	-	fear	that	it	was	this	that	made	father	love	me	so	dearly	.
我	一半	-	害怕	那	它	曾是	这	那	制成	父亲	爱	我	所以	亲爱的	.

我有点担心，正是这一点让父亲如此深爱我。

" [aɪ] [ə'tendid] [iːtʃ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	I	attended	each	rehearsal	with	him	,
"	我	参加	每个	排演	和	他	,

“我陪他参加了每一次排练，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] ['æbsənt][frʌm; frəm][maɪ][poʊst][ɪn][ðə; ði] [flaɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

and	was	never	absent	from	my	post	in	the	flies	when	he	was	on	the
和	曾是	绝不	缺席的	从	我的	邮政	在	这	苍蝇	什么时候	他	曾是	在	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

当他上台表演时，他总是守候在我所在的舞台边。

[ðɪs] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]

This	became	such	a	matter	of	course	that	no	attention	was	paid	me	by	the
这	成为	这样的	一个	事情	的	课程	那	不	注意力	曾是	有薪酬的	我	经过	这

['ʌðər] ['æktər] .

other	actors	.
其他	演员	.

这件事变得如此理所当然，以至于其他演员都没有注意到我。

" [wel] , [taɪmz] [tʃeɪndʒd] .

"	Well	,	times	changed	.
"	出色地	,	时代	已更改	.

“时代变了。”

['fɑːðər] [bɪ'keɪm] [soʊ] - [kwɪr] - — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][steɪdʒ] - ['mænɪdʒər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [hiː; hi]

Father	became	so	'	queer	'	—	that	is	what	the	stage	-	manager	called	it	—	that	he
父亲	成为	所以	-	酷儿	-	—	那	是	什么	这	阶段	-	经理	称为	它	—	那	他

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] .

could	not	be	depended	upon	.
可以	不是	是	取决于	之上	.

父亲变得如此“古怪”（舞台监督是这么说的），以至于他完全不可靠。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['mɑːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ] [fə'getɪŋ]

More	than	once	I	remember	his	marring	the	effect	of	a	play	by	forgetting
更多的	比	一次	我	记住	他的	瑕疵	这	影响	的	一个	玩	经过	遗忘

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

我记得他不止一次因为忘乎所以而破坏了戏剧的效果。

[ænd; ənd] [di'livərɪŋ] [ðə; ði] - [mæd] [spiːtʃ] - [ʌv; əv] [kɪŋ] [lɪr] .

and	delivering	the	'	mad	speech	'	of	King	Lear	.
和	运送	这	-	疯狂的	演讲	-	的	国王	李尔王	.

并发表了《李尔王》中的“疯言疯语”。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'nʌðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

He	was	discharged	,	and	could	not	get	another	situation	.
他	曾是	出院	,	和	可以	不是	得到	其他	情况	.

他被解雇了，但没能找到其他工作。

" [wʌn] [deɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] , [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ,

"	One	day	,	I	remember	,	he	came	home	greatly	excited	,
"	一	天	,	我	记住	,	他	来了	家	非常	兴奋的	,

“我记得有一天，他非常兴奋地回到家，”

['heɪstɪli] [pækt] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [steɪdʒ] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] [maɪ]

hastily	packed	up	all	his	stage	effects	and	then	left	the	house	without	answering	my
草草	包装	向上	全部	他的	阶段	效果	和	然后	左边	这	房子	没有	回答	我的

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

他匆匆收拾好所有舞台道具，然后没有回答我的问题就离开了房子。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] , ['hævɪŋ] [soʊld] [ɔːl] .

He	returned	with	money	,	having	sold	all	.
他	返回	和	钱	,	拥有	卖	全部	.

他把所有东西都卖了，带着钱回来了。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [plæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] .

Then	he	told	me	of	the	dazzling	plan	that	he	had	in	view	.
然后	他	讲述	我	的	这	耀眼的	计划	那	他	有	在	看法	.

然后他向我讲述了他心中那个令人惊叹的计划。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə] ,

He	was	going	to	California	,
他	曾是	去	到	加利福尼亚州	,

他要去加利福尼亚。

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntləs] [hiːps] [ʌv; əv]['goʊldən] ['treʒər] [ðæt] [leɪ]

to	pick	up	a	fortune	from	the	countless	heaps	of	golden	treasure	that	lay
到	挑选	向上	一个	财富	从	这	无数	堆积如山	的	金的	宝藏	那	躺

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

从那里堆积如山的黄金宝藏中淘到一笔巨款。

" [wel] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['dezərt][hɪm; ɪm] .

"	Well	,	I	could	not	desert	him	.
"	出色地	,	我	可以	不是	沙漠	他	.

“唉，我不能抛弃他。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] - - — ['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

That	was	in	'	49	—	over	a	year	ago	.
那	曾是	在	-	-	—	超过	一个	年	前	.

那是1949年的事了——一年多以前了。

['fɑːðər] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌes 'tiː] .

Father	had	money	enough	to	pay	for	our	passage	out	,	and	leaving	St	.
父亲	有	钱	足够的	到	支付	为了	我们的	通道	出去	,	和	离开	英石	.

['luːɪs] ,

Louis	,
路易斯	,

父亲有足够的钱支付我们离开的路费，于是我们离开了圣路易斯。

[wiː; wi] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [goʊld] .

we	turned	our	faces	toward	the	Land	of	Gold	.
我们	转向	我们的	面孔	朝向	这	土地	的	金子	.

我们面向黄金之地。

['læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [treɪn] — [men] , ['wɪmɪn] ,

not	one	of	all	that	train	—	men	,	women	,
不是	一	的	全部	那	火车	—	男人	,	女性	,

火车上的所有人——男人、女人——都不是。

['tʃɪldrən] — [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['evər] [riːtʃt] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊps] .

children	—	not	one	of	them	all	ever	reached	the	land	of	their	hopes	.
孩子们	—	不是	一	的	他们	全部	曾经	达到	这	土地	的	他们的	希望	.

孩子们——没有一个到达过他们梦想的国度。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zæstər] ['evər] [riːtʃt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɔːr] [nɑːt]

"	I	do	not	know	whether	the	story	of	our	disaster	ever	reached	civilization	or	not
"	我	做	不是	知道	无论	这	故事	的	我们的	灾难	曾经	达到	文明	或者	不是

.

:
.

我不知道我们这场灾难的故事是否传到了文明世界。

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ] ['æksɪdənt] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] — ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] — [ə'loʊn]

If	so	,	it	must	have	been	by	accident	,	for	we	—	father	and	I	—	alone
如果	所以	,	它	必须	有	到过	经过	事故	,	为了	我们	—	父亲	和	我	—	独自的

, [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['kʌmpəni] ,

,	of	all	that	company	,
,	的	全部	那	公司	,

如果真是这样，那一定是偶然的，因为在那么多人当中，只有我们——父亲和我——

[ɑːr; ər] [naʊ] [ə'laɪv] !

are	now	alive	!
是	现在	活	!

他们现在还活着!

" [wʌn] [waɪld] , ['stɔːrmi] [naɪt] [ðə; ði] [bloʊ] [fel] .

"	One	wild	,	stormy	night	the	blow	fell	.
"	一	荒野	,	暴风雨	夜晚	这	吹	跌倒	.

在一个狂风暴雨的夜晚，重击降临了。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [sɪ'vɪr] [tɔɪl] ,

The	day	past	had	been	one	of	unusually	severe	toil	,
这	天	过去的	有	到过	一	的	异常地	严重	辛劳	,

过去的一天异常艰辛。

[ænd; ənd] [moʊst] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [gɑːrdz] [set] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz]

and	most	probably	the	guards	set	to	watch	over	the	safety	of	their	friends
和	最多	大概	这	守卫	放	到	手表	超过	这	安全	的	他们的	朋友们

[ænd; ənd] ['kɪndrəd] ,

and	kindred	,
和	亲属	,

而且很可能是那些奉命守护亲友安全的守卫。

[kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] , ['jiːldɪd] [tuː; tə] ['slʌmbər] .

completely	exhausted	,	yielded	to	slumber	.
完全地	筋疲力尽的	,	产生	到	睡眠	.

筋疲力尽，沉沉睡去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] , ['tretʃərəs] ['enəmi] [krept] , [ʌn'hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] , ['ɪntuː][ðə; ði]

For	the	cunning	,	treacherous	enemy	crept	,	unheard	and	unsuspected	,	into	the
为了	这	狡猾	,	奸诈	敌人	悄悄地爬	,	闻所未闻	和	意想不到的	,	进入	这

['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp] .

very	heart	of	our	camp	.
非常	心	的	我们的	营	.

狡猾奸诈的敌人悄无声息、毫无察觉地潜入了我们营地的核心地带。

[ænd; ənd] [ðen] —

And	then	—
和	然后	—

进而-

" ['ʃudəriŋ] , ['luːsi] [pɔːzd] , ['bəuiŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hændz] .

"	Shuddering	,	Lucy	paused	,	bowing	her	head	upon	her	hands	.
"	颤抖	,	露西	暂停	,	鞠躬	她	头	之上	她	双手	.

露西浑身颤抖，停顿了一下，双手捂着头。

[ðə; ði] [siːn] [riˈkɔːld] [baɪ][hɜːr; hər] ['stɔːri] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɜːr; hər] .

The	scene	recalled	by	her	story	overpowered	her	.
这	场景	召回	经过	她	故事	实力悬殊	她	.

她讲述的故事中回忆起的场景令她难以承受。

" [dəunt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] , ['luːsi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd] , " ['wɪspəd] [dʒæk] ,

"	Don't	say	any	more	,	Lucy	,	if	it	is	so	hard	,	"	whispered	Jack	,
"	不	说	任何	更多的	,	露西	,	如果	它	是	所以	难的	,	"	低声说道	杰克	,

“露西，如果这么难受，就别说了。”杰克低声说道。

[hɪz; ɪz][hænd]['dʒentli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [boʊd] [hed] .

his	hand	gently	touching	the	bowed	head	.
他的	手	轻轻地	接触	这	鞠躬	头	.

他的手轻轻地抚摸着低垂的头颅。

" [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fuːlɪʃli] ['sensətɪv] , " ['luːsi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɑːn] [smaɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Perhaps	I	am	foolishly	sensitive	,	"	Lucy	added	,	with	a	wan	smile	,	as	she
"	也许	我	是	愚蠢地	敏感的	,	"	露西	额外	,	和	一个	万	微笑	,	作为	她

[reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] .

raised	her	head	.
提高	她	头	.

“或许我真是愚蠢又敏感，”露西抬起头，露出一丝淡淡的微笑，补充道。

" [bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [siːn] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [maɪ]

"	But	at	times	that	horrible	scene	comes	before	my	eyes	until	it	seems	that	my
"	但	在	时代	那	可怕	场景	来	前	我的	眼睛	直到	它	似乎	那	我的

[breɪn] [mʌst; məst][bɜːrst] .

brain	must	burst	.
脑	必须	爆裂	.

“但有时，那可怕的景象会浮现在我的眼前，直到我的大脑似乎要爆炸。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [tuː; tə][wʌn] [huː] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .

It	is	a	relief	to	speak	of	it	,	though	,	to	one	who	can	understand	.
它	是	一个	宽慰	到	说话	的	它	,	尽管	,	到	一	WHO	能	理解	.

不过，跟能理解的人谈起这件事，倒也让人松了一口气。

" [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [naɪt] .

"	I	can	remember	but	little	of	that	horrible	night	.
"	我	能	记住	但	小的	的	那	可怕	夜晚	.

“我对那个可怕的夜晚只有些模糊的记忆。”

[ðə; ði]['indiəns] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] — ['blækfiːt] , [æz; əz][aɪ] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] .

The	Indians	attacked	us	—	Blackfeet	,	as	I	afterward	learned	.
这	印度人	遭到攻击	我们	—	黑脚族	,	作为	我	之后	学习	.

印第安人袭击了我们——后来我才知道，他们是黑脚族人。

[ðeɪ] ['kɔŋkəd] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bloʊ] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [men] , [soʊ] [kəm'pliːt]

They	conquered	almost	without	a	blow	being	struck	by	the	white	men	,	so	complete
他们	征服	几乎	没有	一个	吹	存在	击	经过	这	白色的	男人	,	所以	完全的

[wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪz] .

was	the	surprise	.
曾是	这	惊喜	.

他们几乎没受到白人的任何攻击就取得了胜利，这完全出乎他们的意料。

[ænd; ənd] [ðen] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] ['mæsəkər] .

And	then	—	it	was	a	merciless	massacre	.
和	然后	—	它	曾是	一个	无情	屠杀	.

然后——就变成了一场残酷的大屠杀。

" [aɪ] [rɪ'membər] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [taɪm] [wʊd] [kʌm] .

"	I	remember	wondering	how	long	it	would	be	before	my	time	would	come	.
"	我	记住	好奇	如何	长的	它	会	是	前	我的	时间	会	来	.

“我记得当时我在想，离我的时刻到来还有多久。”

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tent] .

I	had	been	awakened	,	but	was	still	in	our	own	tent	.
我	有	到过	觉醒	,	但	曾是	仍然	在	我们的	自己的	帐篷	.

我当时已经醒了，但还在我们自己的帐篷里。

['fɑːðər] [leɪ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [æz; əz][aɪ] [bi'liːvd] , [stɪl] ['sliːpɪŋ] ,

Father	lay	at	my	feet	,	as	I	believed	,	still	sleeping	,
父亲	躺	在	我的	脚	,	作为	我	相信	,	仍然	睡眠	,

我当时以为父亲还在睡梦中，他就躺在我的脚边。

[ðoʊ] [aɪ] ['wʌndɝd] ['greɪtli] [ðæt] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][dɪn][dɪd][nɑːt]['weɪkən][hɪm; ɪm] .

though	I	wondered	greatly	that	the	horrible	din	did	not	waken	him	.
尽管	我	想知道	非常	那	这	可怕	din	做过	不是	唤醒	他	.

但我非常疑惑，这可怕的噪音竟然没有吵醒他。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sensləs] ,

I	know	now	that	he	was	senseless	,
我	知道	现在	那	他	曾是	无意义的	,

我现在才知道他当时神志不清。

['strɪkən] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] ['gɑːrdɪd] [ˌem 'iː] .

stricken	down	by	a	brutal	blow	from	the	hand	of	the	one	who	guarded	me	.
受打击的	向下	经过	一个	野蛮	吹	从	这	手	的	这	一	WHO	守卫	我	.

被我的守护者残忍地击倒在地。

" [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd]['æktɪd][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] , [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd] ,

"	This	man	was	the	one	who	had	acted	as	our	guide	,	a	middle	aged	,
"	这	男人	曾是	这	一	WHO	有	行动	作为	我们的	指导	,	一个	中间	老年人	,

[rʌf] , ['hʌntər] - [laɪk] ['pɜːrs(ə)n] .

rough	,	hunter	-	like	person	.
粗糙的	,	猎人	-	喜欢	人	.

“这个人就是我们的向导，他是一个中年、粗犷、像猎人一样的人。”

[hiː; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][treɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lʊrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

He	had	joined	the	train	with	the	sole	purpose	of	luring	it	to	destruction	.
他	有	加入	这	火车	和	这	唯一	目的	的	诱饵	它	到	破坏	.

他登上这列火车的唯一目的就是引诱它走向毁灭。

[haʊ] [wel] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [juː; jʊ] [naʊ] [noʊ] .

How	well	he	succeeded	,	you	now	know	.
如何	出色地	他	成功了	,	你	现在	知道	.

你现在知道他取得了多大的成功。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈferli] [riːˈgeɪnd] [maɪ] [ˈsensɪz] .

"	It	was	a	long	time	before	I	fairly	regained	my	senses	.
"	它	曾是	一个	长的	时间	前	我	相当	恢复	我的	感官	.

“过了很久我才真正恢复了理智。”

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmeɪniæk] ,

For	nearly	a	month	I	had	been	like	a	maniac	,
为了	几乎	一个	月	我	有	到过	喜欢	一个	疯子	,

将近一个月的时间里，我简直像个疯子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈindiəns][hæd; həd] [prəˈtektɪd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmælɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrenɪgeɪd] .

and	the	Indians	had	protected	me	from	the	malice	of	the	renegade	.
和	这	印度人	有	受保护	我	从	这	恶意	的	这	叛逆者	.

印第安人保护我免受叛徒的恶意伤害。

[ðɪs] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [əˈloʊn] [seɪvd] [maɪ] [ˈfɑːðər] .

This	superstition	alone	saved	my	father	.
这	迷信	独自的	已保存	我的	父亲	.

正是这种迷信救了我父亲一命。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈseɪkrɪd] [ˈbiːɪŋs] .

We	were	regarded	as	sacred	beings	.
我们	是	认为	作为	神圣	生物	.

我们被视为神圣的存在。

" [bʌt; bət] [ðen] , [wen] [maɪ] [ˈriːz(ə)n] [rɪˈtɜːrnd] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn]

"	But	then	,	when	my	reason	returned	,	I	was	again	subject	to	the	persecution
"	但	然后	,	什么时候	我的	原因	返回	,	我	曾是	再次	主题	到	这	迫害

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrenɪgeɪd] — [ˈkriːpɪŋ] [sneɪk] ,

of	the	renegade	—	Creeping	Snake	,
的	这	叛逆者	—	爬行	蛇	,

“但是，当我恢复理智后，我又一次遭受了叛徒——匍匐之蛇——的迫害，

[æz; əz][ðə; ði][ˈindiəns] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

as	the	Indians	called	him	.
作为	这	印度人	称为	他	.

印第安人是这么称呼他的。

[aɪ] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] , [huː] [kʊd; kəd][bəuθ] [spiːk] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstænd] [ˈɪŋglɪʃ] , [ðoʊ]

I	appealed	to	the	chief	,	who	could	both	speak	and	understand	English	,	though
我	上诉	到	这	首席	,	WHO	可以	两个都	说话	和	理解	英语	,	尽管

[bʌt; bət] [ɪmˈpɜːrfɪktli] ,

but	imperfectly	,
但	不完美地	,

我向酋长求助，他虽然能说也能听懂英语，但并不完美。

[fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] [əˈgenst] [ðə; ði] [retʃ] .

for	protection	against	the	wretch	.
为了	保护	反对	这	可怜虫	.

为了防范那个恶棍。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [ˈpitid] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] .

I	believe	that	he	pitied	me	,	but	he	dared	not	interfere	.
我	相信	那	他	可怜的	我	,	但	他	敢于	不是	干扰	.

我相信他是同情我的，但他不敢插手。

[baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] , [aɪ] [bɪˈlɔːŋd] [ˈhoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrenɪgeɪd] .

By	the	laws	of	the	tribe	,	I	belonged	wholly	to	the	renegade	.
经过	这	法律	的	这	部落	,	我	属于	完全	到	这	叛逆者	.

按照部落的规矩，我完全属于叛逆者。

" [ðə; ði][end] [keɪm] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

"	The	end	came	sooner	than	I	expected	.
"	这	结尾	来了	很快	比	我	预期的	.

“结局比我预想的来得更快。”

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] ,

One	day	the	renegade	came	to	the	lodge	that	had	been	given	father	and	I	,
一	天	这	叛逆者	来了	到	这	小屋	那	有	到过	给定	父亲	和	我	,

有一天，那个叛徒来到了我和父亲住过的旅馆。

[ænd; ənd][wʌn] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] [toʊld][ˌem 'iː][maɪ]['perəl] .

and	one	glance	at	his	flushed	face	and	bloodshot	eyes	told	me	my	peril	.
和	一	瞥一眼	在	他的	酡	脸	和	充血	眼睛	讲述	我	我的	危险	.

只看了一眼他涨红的脸和布满血丝的眼睛，我就知道自己身处险境。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrst] ['pæʃnz] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ə'raʊzd] .

He	was	intoxicated	,	and	his	worst	passions	were	fully	aroused	.
他	曾是	酣	,	和	他的	最差	激情	是	完全	被唤醒	.

他喝醉了，内心最邪恶的欲望被彻底激发出来。

" [aɪ] [ʃrʌŋk] [bɪ'haɪnd] ['fɑːðər] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

"	I	shrunk	behind	father	in	fear	and	trembling	.
"	我	缩小	在后面	父亲	在	害怕	和	发抖	.

我吓得浑身发抖，躲在父亲身后。

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] [əd'vænst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [kɜːrs] , [ænd; ənd] [strʌk] ['fɑːðər] , ['ɔːrdərɪŋ]

The	renegade	advanced	,	with	a	horrible	curse	,	and	struck	father	,	ordering
这	叛逆者	先进的	,	和	一个	可怕	诅咒	,	和	击	父亲	,	订购

[hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][ə'saɪd] .

him	to	stand	aside	.
他	到	站立	旁边	.

叛徒一边咒骂着一边上前，打了父亲一巴掌，命令他让开。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['veri] [strɔːŋ] [hiː; hi][ɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

You	have	seen	him	—	you	know	how	very	strong	he	is	;	and	then	he
你	有	已见	他	—	你	知道	如何	非常	强的	他	是	;	和	然后	他

[wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] .

was	insane	.
曾是	疯狂的	.

你见过他——你知道他有多强壮；然后他就疯了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [breθ] , ['ɔːlmoʊst] .

"	It	was	all	over	in	a	breath	,	almost	.
"	它	曾是	全部	超过	在	一个	气息	,	几乎	.

“一切都仿佛在一瞬间结束了。”

[ə; eɪ] [briːf] , ['hɔːrəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] — [ðen] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [flɔːr] , ['kwɪvərɪŋ] ,

A	brief	,	horrible	struggle	—	then	the	renegade	lay	upon	the	lodge	floor	,	quivering	,
一个	简短的	,	可怕	斗争	—	然后	这	叛逆者	躺	之上	这	小屋	地面	,	颤抖	,

[ded] !

dead	!
死的	!

一阵短暂而可怕的搏斗——然后叛徒倒在了小屋的地板上，颤抖着，死了！

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] .

The	blood	was	streaming	from	his	mouth	and	nostrils	.
这	血	曾是	流媒体	从	他的	嘴	和	鼻孔	.

鲜血从他的口鼻中汩汩流出。

[hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

His	neck	was	broken	.
他的	脖子	曾是	破碎的	.

他的脖子断了。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] ['witnist] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [bɪ'fɔːr] [ɔːl]

"	The	chief	had	witnessed	it	all	,	but	had	not	time	to	interfere	,	before	all
"	这	首席	有	目击者	它	全部	,	但	有	不是	时间	到	干扰	,	前	全部

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

“酋长目睹了这一切，但还没来得及干预，一切就结束了。”

[hiː; hi] [siːmd] ['fraɪtfəli] ['æŋgərd] [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ][nɑːt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , ['pliːdɪŋ]

He	seemed	frightfully	angered	and	had	I	not	clung	to	his	knees	,	pleading
他	似乎	可怕地	愤怒	和	有	我	不是	紧紧抓住	到	他的	膝盖	,	恳求

['pɪtiəsli] ,

piteously	,
可怜地	,

他似乎怒不可遏，要不是我紧紧抓住他的膝盖，可怜兮兮地哀求，

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] ['fɑːðər] .

I	believe	he	would	have	killed	father	.
我	相信	他	会	有	被杀	父亲	.

我相信他会杀了父亲。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt][ə; eɪ]['mædmən][wʌz; wəz][nɑːt]

As	it	was	,	he	had	time	to	reflect	that	a	madman	was	not
作为	它	曾是	,	他	有	时间	到	反映	那	一个	狂人	曾是	不是

[ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ækts] .

accountable	for	his	acts	.
问责制	为了	他的	行为	.

事实上，他有时间思考，一个疯子不应该为自己的行为负责。

" [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [held] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [traɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] .

"	A	council	was	held	,	and	father	tried	for	the	deed	.
"	一个	理事会	曾是	握住	,	和	父亲	尝试	为了	这	契据	.

“召开了一次会议，父亲因这起事件受审。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mædnəs] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

But	the	fact	of	his	madness	saved	him	.
但	这	事实	的	他的	疯狂	已保存	他	.

但他的疯狂反而救了他。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] ,

And	yet	he	seemed	to	realize	that	he	was	in	danger	,
和	然而	他	似乎	到	意识到	那	他	曾是	在	危险	,

但他似乎意识到自己身处险境。

[ðoʊ] [hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [frʌm; frəm][ɔːl] [seɪv] [ˌem 'iː] .

though	he	hid	his	feelings	from	all	save	me	.
尽管	他	隐藏	他的	情怀	从	全部	节省	我	.

虽然他除了我以外，对所有人都隐藏了自己的感情。

" [ðæt] [naɪt] — [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['stɔːrmi] [wʌn] — [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['pæsɪŋ] [θruː]

"	That	night	—	a	dark	and	stormy	one	—	we	left	the	village	,	passing	through
"	那	夜晚	—	一个	黑暗的	和	暴风雨	一	—	我们	左边	这	村庄	,	通过	通过

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndɪ'skʌvərd] .

it	undiscovered	.
它	未被发现的	.

“那天晚上——一个黑暗而暴风雨的夜晚——我们离开了村庄，悄无声息地穿过了它。

[baɪ] ['deɪlaɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] , [lɔːst] [ə'mɪdst] [ðə; ði][waɪld] ['maʊntnz] .

By	daylight	we	were	far	away	,	lost	amidst	the	wild	mountains	.
经过	日光	我们	是	远的	离开	,	丢失的	在……之中	这	荒野	山脉	.

天亮时分，我们已经走远了，迷失在荒凉的群山之中。

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [reɪn] [hæd; həd] [ə'blitəreitid] ['aʊər; ɑːr] [træks] ,

The	beating	rain	had	obliterated	our	tracks	,
这	殴打	雨	有	彻底摧毁	我们的	轨道	,

瓢泼大雨抹去了我们的踪迹。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['indiəns] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

and	if	the	Indians	sought	for	us	it	was	without	success	.
和	如果	这	印度人	寻求	为了	我们	它	曾是	没有	成功	.

如果印第安人搜寻过我们，那也是徒劳无功的。

" [fɔːr; fər] [deɪz] [wiː; wi] [leɪ] [hɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , ['trævlɪŋ] [æt; ət] [naɪt] ,

"	For	days	we	lay	hid	during	the	day	,	traveling	at	night	,
"	为了	天	我们	躺	隐藏	期间	这	天	,	旅行	在	夜晚	,

“我们白天躲藏，晚上赶路，一连好几天，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

trying	to	find	some	way	to	civilization	,	but	in	vain	.
尝试	到	寻找	一些	方式	到	文明	,	但	在	徒劳	.

试图找到通往文明的道路，但徒劳无功。

[wiː; wi] ['nɪrli] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] .

We	nearly	starved	to	death	.
我们	几乎	饥饿	到	死亡	.

我们差点饿死。

[bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃæns] — [ɔːr] ['ræðər] ['prɑːvɪdəns] — ['fɑːðər] [kɪld] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['æntɪloʊp] [ðæt]

But	by	a	chance	—	or	rather	providence	—	father	killed	a	wounded	antelope	that
但	经过	一个	机会	—	或者	相当	普罗维登斯	—	父亲	被杀	一个	受伤	羚羊	那

[wiː; wi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] ['væli] .

we	found	in	a	deep	valley	.
我们	成立	在	一个	深的	谷	.

但机缘巧合——或者说是天意——父亲杀死了我们在深谷中发现的一只受伤的羚羊。

[ɑːn] [ðɪs] [wiː; wi] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

On	this	we	lived	for	several	days	.
在	这	我们	居住地	为了	一些	天	.

我们靠着这些东西生活了好几天。

" ['fɑːðər] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] ,

"	Father	seemed	to	have	forgotten	his	desire	to	reach	his	fellow	-	men	,
"	父亲	似乎	到	有	被遗忘的	他的	欲望	到	抵达	他的	同伴	-	男人	,

“父亲似乎忘记了他想要与同胞们建立联系的愿望，

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [waɪld] [laɪf] .

and	appeared	contented	with	this	wild	life	.
和	出现	满足	和	这	荒野	生活	.

他似乎很满足于这种自由自在的生活。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [den] [ɔːr] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːks] ;

We	were	living	in	a	little	den	or	cave	in	the	rocks	;
我们	是	活的	在	一个	小的	丹	或者	洞穴	在	这	岩石	;

我们当时住在岩石缝隙里的一个小洞穴里；

[nɑːt] [ðɪs] [wʌn] — [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [maɪlz] [ə'weɪ] .

not	this	one	—	but	another	miles	away	.
不是	这	一	—	但	其他	英里	离开	.

不是这一个——而是几英里外的另一个。

" [wʌn] [naɪt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪv] ['entrəns] .

"	One	night	we	were	awakened	by	a	muttering	at	the	cave	entrance	.
"	一	夜晚	我们	是	觉醒	经过	一个	喃喃自语	在	这	洞穴	入口	.

“一天晚上，我们被洞口传来的低语声惊醒。”

['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [pluːmd] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Outlined	**against**	**the**	**clear**	**sky**	**,**	**we**	**could**	**distinguish**	**the**	**plumed**	**crest**	**of**	**a**
概述	反对	这	清除	天空	,	我们	可以	区分	这	羽毛	波峰	的	一个

['sævɪdʒ] .

savage	**.**
野蛮的	.

在晴朗的天空映衬下，我们可以辨认出野蛮人头顶的羽毛状冠羽。

['prɑːbəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [naɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kɪl]

Probably	**he**	**had**	**observed**	**us**	**before**	**night**	**,**	**and**	**now**	**had**	**come**	**to**	**kill**
大概	他	有	观察到	我们	前	夜晚	,	和	现在	有	来	到	杀

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

他可能在夜幕降临前就观察到了我们，现在他是来杀我们的。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['fɑːðər] .

"	**I**	**was**	**petrified**	**with**	**fear**	**,**	**but**	**not**	**so**	**father**	**.**
"	我	曾是	石化	和	害怕	,	但	不是	所以	父亲	.

“我吓得魂飞魄散，但我父亲却不这么想。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [muːv] ['sʌd(ə)nli] .

I	**did**	**not**	**know**	**he**	**was**	**awake**	**,**	**until**	**I**	**heard**	**him**	**move**	**suddenly**	**.**
我	做过	不是	知道	他	曾是	醒	,	直到	我	听到	他	移动	突然	.

直到我听到他突然动了一下，我才知道他醒了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] , ['hevi] [θʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiːənz] [hed] ['dɪsə'pɪrd] ,

Then	**came**	**a**	**dull**	**,**	**heavy**	**thud**	**,**	**and**	**the**	**Indian's**	**head**	**disappeared**	**,**
然后	来了	一个	乏味的	,	重的	砰的一声	,	和	这	印度人的	头	消失	,

接着传来一声沉闷的巨响，印第安人的头不见了。

[waɪl] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [jel] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] ['mɔːrt(ə)l] ['ægəni] ['fɑːloʊd] .

while	**a**	**shrill**	**yell**	**of**	**what**	**seemed**	**mortal**	**agony**	**followed**	**.**
尽管	一个	尖锐	叫喊	的	什么	似乎	凡人	痛苦	随后	.

随后传来一声凄厉的惨叫，似乎是临死前的痛苦呻吟。

" [aɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [truːθ] .

"	**I**	**soon**	**learned**	**the**	**truth**	**.**
"	我	很快	学习	这	真相	.

我很快就明白了真相。

['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm] , [hæd; həd] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['hevi] , ['dʒægɪd] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdər] .

Father	**,**	**with**	**unerring**	**aim**	**,**	**had**	**flung**	**a**	**heavy**	**,**	**jagged**	**rock**	**at**	**the**	**intruder**	**.**
父亲	,	和	毫无错误	目的	,	有	扔	一个	重的	,	锯齿状	岩石	在	这	入侵者	.

父亲百发百中，向入侵者扔出了一块沉重而尖锐的石头。

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [wen] [deɪ] [keɪm] , [ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] ['ʃætərd] [hɪz; ɪz] [skʌl] [tuː; tə]['ætəmz] .

As	**I**	**saw**	**when**	**day**	**came**	**,**	**the**	**blow**	**had**	**shattered**	**his**	**skull**	**to**	**atoms**	**.**
作为	我	锯	什么时候	天	来了	,	这	吹	有	破碎	他的	颅骨	到	原子	.

天亮时我看到，那一击已经把他的头骨打得粉碎。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['drɪri] [naɪt] [ʌv; əv] ['terər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

That	**was**	**a**	**long**	**,**	**dreary**	**night**	**of**	**terror**	**,**	**but**	**the**	**savage**	**must**	**have**	**been**
那	曾是	一个	长的	,	凄凉	夜晚	的	恐怖	,	但	这	野蛮的	必须	有	到过

[ə'loʊn] ,

alone	**,**
独自的	,

那是一个漫长而恐怖的夜晚，但那个野蛮人一定是孤身一人。

[fɔːr; fər][noʊ] ['fɜːrðər] [dɪ'stɜːrbəns] [ə'kɜːrd] .

for	**no**	**further**	**disturbance**	**occurred**	**.**
为了	不	更远	干扰	发生	.

此后未再发生任何干扰。

" [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ['fɑːðər] [bɪ'keɪm] [ɑːrmd] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ]

"	In	this	manner	father	became	armed	as	you	have	seen	him	,	with	bow
"	在	这	方式	父亲	成为	武装	作为	你	有	已见	他	,	和	弓

[ænd; ənd]['ærəus] ,

and	arrows	,
和	箭头	,

“就这样，父亲像你们所见的那样，装备上了弓箭。”

[ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] ['tɑːməhɔːk] .

a	knife	and	tomahawk	.
一个	刀	和	钺	.

一把刀和一把战斧。

[baɪ] [lɔːŋ] ['præktɪs] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['veri] ['skɪlf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi]

By	long	practice	,	he	has	become	very	skillful	with	the	bow	,	and	we
经过	长的	实践	,	他	有	变得	非常	熟练	和	这	弓	,	和	我们

['nevər] [wɑːnt][fɔːr; fər] [fuːd] .

never	want	for	food	.
绝不	想	为了	食物	.

经过长期的练习，他的弓箭技艺变得非常娴熟，我们从不缺食物。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kloʊðɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər] [skɪnz] ['fɜːrnɪʃ] [ðæt] .

As	for	clothing	,	as	you	see	,	their	skins	furnish	that	.
作为	为了	衣服	,	作为	你	看	,	他们的	皮肤	提供	那	.

至于衣物，正如你所见，它们的皮毛就能提供。

[ðoʊ] [ruːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

Though	rude	,	they	are	very	comfortable	.
尽管	粗鲁的	,	他们	是	非常	舒服的	.

虽然他们态度粗鲁，但他们让人感觉很舒服。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn] [ɪk'sepʃn] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [mə'lest] [baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz] .

"	With	that	one	exception	,	we	have	never	been	molested	by	the	savages	.
"	和	那	一	例外	,	我们	有	绝不	到过	性骚扰	经过	这	野蛮人	.

“除了那一次例外，我们从未受到野蛮人的骚扰。”

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld]['ræmbəlz] ['fɑːðər] [faʊnd] [ðɪs] [keɪv] , [ænd; ənd]['evər] [sɪns] [wiː; wi]

During	one	of	his	wild	rambles	father	found	this	cave	,	and	ever	since	we
期间	一	的	他的	荒野	漫谈	父亲	成立	这	洞穴	,	和	曾经	自从	我们

[hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] . "

have	lived	here	.	"
有	居住地	这里	.	"

父亲在一次漫无目的的游荡中发现了这个山洞，从那以后我们就一直住在这里。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] , ['luːsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd][wʌn] , " ['kɑːmɛntəd] [dʒæk] , ['fiːlɪŋli] .

"	A	strange	story	,	Lucy	,	and	a	sad	one	,	"	commented	Jack	,	feelingly	.
"	一个	奇怪的	故事	,	露西	,	和	一个	伤心	一	,	"	评论	杰克	,	有感情地	.

“露西，这真是一个奇怪的故事，也是一个悲伤的故事。”杰克动情地说道。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ]['nevər] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ? "

"	But	do	you	never	long	to	return	to	civilization	?	"
"	但	做	你	绝不	长的	到	返回	到	文明	?	"

“但你难道从未渴望回归文明社会吗？”

" ['ɔːf(ə)n] — ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

"	Often	—	very	often	.
"	经常	—	非常	经常	.

“经常——非常频繁。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

But	what	can	I	do	?
但	什么	能	我	做	?

但我又能怎么办呢?

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [tu:; tə] [ˌem 'i:] — [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [lɔ:st] [hɪr] [æz; əz]

Even	though	the	road	was	open	to	me	—	and	I	am	lost	here	as
甚至	尽管	这	路	曾是	打开	到	我	—	和	我	是	丢失的	这里	作为

[kəm'pli:tli] [æz; əz] [ðoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] — [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['dezərt] ['fɑ:ðər] .

completely	as	though	out	of	the	world	—	I	could	not	desert	father	.
完全地	作为	尽管	出去	的	这	世界	—	我	可以	不是	沙漠	父亲	.

即使前路向我敞开——而我在这里完全迷失了方向，仿佛置身于另一个世界——我也不能抛弃父亲。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] — [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['evər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [laɪf] ?

You	have	seen	him	—	do	you	think	I	would	ever	return	to	life	?
你	有	已见	他	—	做	你	思考	我	会	曾经	返回	到	生活	?

你见过他——你认为我还能复活吗?

[hi:; hi] [ɪz] [mæd] — [ɪn'kjʊrəbli] [soʊ] , [aɪ] [fɪr] , " ['glu:mɪli] [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] .

He	is	mad	—	incurably	so	,	I	fear	,	"	gloomily	responded	the	maiden	.
他	是	疯狂的	—	无可救药	所以	,	我	害怕	,	"	阴郁地	回应	这	少女	.

“他疯了——恐怕是无可救药了，”少女忧郁地回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , [wɪl] [ju:; jʊ] ['ɑ:bdʒekt] ?

"	But	if	I	can	induce	him	to	go	with	us	,	will	you	object	?
"	但	如果	我	能	诱导	他	到	去	和	我们	,	将要	你	目的	?

“但是如果我能让他跟我们一起走，你会反对吗？”

[ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [maɪ] [frendz] , ['du:plɪn] [ænd; ənd] [bɜ:r] .

You	will	like	my	friends	,	Duplin	and	Burr	.
你	将要	喜欢	我的	朋友们	,	杜普林	和	伯尔	.

你会喜欢我的朋友杜普林和伯尔。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] [feɪt] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:r; wər] — [ɪn] [keɪs] ['eni] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə]

Think	of	what	your	fate	would	be	were	—	in	case	any	thing	should	happen	to
思考	的	什么	你的	命运	会	是	是	—	在	案件	任何	事物	应该	发生	到

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] . "

your	father	.	"
你的	父亲	.	"

想想如果你的父亲出了什么事，你的命运会是什么样。

" [aɪ] [wʊd] [daɪ] — [pər'hæps] [stɑ:rv] [tu:; tə] [deθ] .

"	I	would	die	—	perhaps	starve	to	death	.
"	我	会	死	—	也许	饿死	到	死亡	.

“我会死——或许会饿死。”

[aɪ] [traɪ] [nɑ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

I	try	not	to	think	of	that	.
我	尝试	不是	到	思考	的	那	.

我尽量不去想这件事。

[aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] ['dezərt] [hɪm; ɪm] .

I	only	know	that	I	can	never	desert	him	.
我	仅有的	知道	那	我	能	绝不	沙漠	他	.

我只知道我永远不能抛弃他。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [naʊ] .

I	am	all	that	he	seems	to	care	for	on	earth	,	now	.
我	是	全部	那	他	似乎	到	关心	为了	在	地球	,	现在	.

现在，我似乎是他在这个世界上唯一在乎的人。

[waɪl] [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] , [maɪ] [pleɪs] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "

While	he	lives	,	my	place	is	with	him	.	"
尽管	他	生活	,	我的	地方	是	和	他	.	"

只要他活着，我就要和他在一起。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [əˈgriːz] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ? "

"	But	if	he	agrees	to	go	with	us	?	"
"	但	如果	他	同意	到	去	和	我们	?	"

“但如果他同意跟我们一起去呢？”

" [wer] [hiː; hi][goʊz] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] .

"	Where	he	goes	,	I	will	go	.
"	在哪里	他	去	,	我	将要	去	.

“他去哪里，我就去哪里。”

[bʌt; bət][dəunt] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] .

But	don't	think	too	much	of	that	.
但	不	思考	也	很多	的	那	.

但别想太多。

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈfjuːz] . "

I	fear	he	will	refuse	.	"
我	害怕	他	将要	拒绝	.	"

我担心他会拒绝。

" [hɪst] ! [ɪz] [ðæt] [nɑːt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɑːks] ? " [ˈheɪstɪli]

"	Hist	!	is	that	not	the	sound	of	some	one	climbing	up	the	rocks	?	"	hastily
"	历史	！	是	那	不是	这	声音	的	一些	一	攀登	向上	这	岩石	？	"	草草

[ˈmʌtəd] [ˈtɪrəl] ,

muttered	Tyrrel	,
低声说道	泰瑞尔	,

“嘶！那不是有人在爬岩石的声音吗？”泰瑞尔急忙低声说道。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsaɪtɪd] , [hæf] - [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] .

not	a	little	excited	,	half	-	hoping	that	his	friends	had	discovered	his	retreat	.
不是	一个	小的	兴奋的	,	一半	-	希望	那	他的	朋友们	有	发现	他的	撤退	.

他有些兴奋，甚至有点希望他的朋友们已经发现了他的秘密基地。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [siː] .

"	I	will	go	see	.
"	我	将要	去	看	.

我会去看看。

[pərˈhæps] - [tɪz] [ˈfɑːðər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] , " [ænd; ənd] [ˈluːsi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] .

Perhaps	'	tis	father	returning	,	"	and	Lucy	hastened	to	the	entrance	.
也许	-	的	父亲	返回	,	"	和	露西	加快	到	这	入口	.

“或许是父亲回来了，”露西说着，加快脚步走向门口。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , [peɪl] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] .

In	a	moment	she	returned	,	pale	and	agitated	.
在	一个	片刻	她	返回	,	苍白	和	激动	.

片刻后，她回来了，脸色苍白，情绪激动。

[ˈtɪrəl] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈflʌtərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnˈɑːrmd] .

Tyrrel	felt	a	strange	fluttering	at	his	heart	,	for	he	was	unarmed	.
泰瑞尔	毛毡	一个	奇怪的	飘动	在	他的	心	,	为了	他	曾是	徒手	.

泰瑞尔感到心头一阵悸动，因为他没有携带武器。

[ɪf] [æn; ən] [ˈenəmi] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [lɔːst] !

If	an	enemy	,	they	were	indeed	lost	!
如果	一个	敌人	,	他们	是	的确	丢失的	！

如果那是敌人，那他们确实已经输了！

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡命之徒杰克；或者，山魔(Outlaw Jack; or, the mountain devil)
第6/7页

[ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [hoʊm] .
THE OUTLAW'S HOME .
这 亡命之徒 家 .

亡命之徒的家。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wendɪŋ] [ɪts] ['wɪri] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , ['traɪɪŋ] ,
But what of the train wending its weary way among the hills , trying ,
但 什么 的 这 火车 结束 它是 厌倦 方式 之中 这 丘陵 , 尝试 ,

但是，那列在山间蜿蜒前行、疲惫不堪的火车又该如何呢?

['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['gɪlfɝd] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][blaɪnd] [treɪl] ?
under the guidance of Major Guilford , to follow the blind trail ?
在下面 这 指导 的 主要的 吉尔福德 , 到 跟随 这 瞎的 踪迹 ?

在吉尔福德少校的指导下，沿着这条盲目的线索前进?

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwɪri] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ][sæd] [ɪ'vents] — [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [saɪz] — [wɪð; wɪθ][ækts]
it is a query pregnant with sad events — with tears and sighs — with acts
它 是 一个 询问 孕 和 伤心 活动 — 和 眼泪 和 叹息 — 和 行为
[ðæt] [meɪk] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [siːm] [laɪk] ['diːmən] - ['neɪtʃər] .
that make human nature seem like demon - nature .
那 制作 人类 自然 似乎 喜欢 恶魔 - 自然 .

这是一个充满悲伤事件——泪水和叹息——以及将人性描绘成魔鬼本性的问题。

[fɔːr; fər] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [ler] , [ə'weɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] — [ɪn][hɪz; ɪz]['siːkrət]['grɑːtoʊ] —
For here , in the outlaw's lair , away up among the hills — in his secret grotto —
为了 这里 , 在 这 亡命之徒 巢穴 , 离开 向上 之中 这 丘陵 — 在 他的 秘密 石窟 —
[wiː; wi][faɪnd] — [huː] ?
we find — who ?
我们 寻找 — WHO ?

因为在这里，在不法之徒的巢穴里，在山丘之间——在他的秘密洞穴里——我们发现——是谁?

[waɪ] , ['lɔti] ['mɪtʃəl] !
Why , Lottie Mitchell !
为什么 , 洛蒂 米切尔 !

哎呀，洛蒂·米切尔!

[ænd; ənd][kən'səulɪŋ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['terəb(ə)l] [griːf] [ɪz]['meɪbəl] , [ðə; ði] [prə'fest] ['dɔːtər] [ʌv; əv]
And consoling her in her terrible grief is Mabel , the professed daughter of
和 安慰 她 在 她 糟糕的 悲伤 是 梅布尔 , 这 声称 女儿 的
['meɪdʒər] ['gɪlfɝd] ,
Major Guilford ,
主要的 吉尔福德 ,

安慰她摆脱巨大悲痛的是梅布尔，她是吉尔福德少校的自称女儿。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] [waɪf] [ænd; ənd] ['emɪseri] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [dʒæk] !
but now the acknowledged wife and emissary of Yellow Jack !
但 现在 这 已确认 妻子 和 使者 的 黄色的 杰克 !

但现在她却成了黄杰克的公认妻子和使者!

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈmeɪdʒər] [ˈgɪlfɚd] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

And	outside	we	hear	the	voice	of	Major	Guilford	,	and	learn	from	his
和	外部	我们	听到	这	嗓音	的	主要的	吉尔福德	,	和	学习	从	他的

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [fɜːrst] ,

conversation	,	first	,
对话	,	第一的	,

外面传来吉尔福德少校的声音，我们从他的谈话中了解到，首先，

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈjeloʊ] [ˈdʒæks] [fɜːrst] - [luːˈtenənt] ; [ænd; ənd] [ˈsekənd] ,

the	fact	that	he	is	Yellow	Jack's	first	-	lieutenant	;	and	second	,
这	事实	那	他	是	黄色的	杰克的	第一的	-	中尉	;	和	第二	,

首先，他是黄杰克的副手；其次，

[ðə; ði] [pəˈtikuːləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈslɔːtər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈtaɪər] [treɪn] , [wɪtʃ] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgaɪd(ə)ns]

the	particulars	of	the	slaughter	of	that	entire	train	,	which	,	following	his	guidance
这	细节	的	这	屠宰	的	那	全部的	火车	,	哪个	,	下列的	他的	指导

,

,

,

在他的指导下，整列火车上的乘客惨遭屠杀，具体细节如下：

[wʌz; wəz] [led] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˌæmbəsˈkeɪd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [soʊl] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈruːθləsli] [sleɪn] [baɪ] [ðə; ði]

was	led	into	an	ambuscade	,	and	every	soul	in	it	ruthlessly	slain	by	the
曾是	引领	进入	一个	伏击	,	和	每一个	灵魂	在	它	无情地	被杀	经过	这

['aʊtlɔːz] ,

outlaws	,
亡命之徒	,

他们被引入埋伏圈，里面的每个人都被不法之徒残忍杀害。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ænd; ənd] [sleɪn] [ˈʌðər] [treɪnz] .

as	they	had	destroyed	and	slain	other	trains	.
作为	他们	有	损毁	和	被杀	其他	火车	.

因为他们曾摧毁并杀害过其他列车。

[ðə; ði] [ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l] [gliː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈfer] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [kæmp] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər]

The	diabolical	glee	which	the	affair	excited	in	the	outlaw	camp	revealed	the	nature
这	邪恶的	高兴	哪个	这	事务	兴奋的	在	这	取缔	营	揭晓	这	自然

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌfiːənz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈgɪlfɚd] [ˈkɔnˌsɔːtid] .

of	the	ruffians	with	whom	Guilford	consorted	.
的	这	恶棍	和	谁	吉尔福德	同伙	.

这件事在亡命之徒营地中激起的邪恶快感，揭示了吉尔福德与之为伍的恶棍的本性。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [ˈɔːlsoʊ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

But	he	had	other	matters	also	to	discuss	with	some	of	the	men	.
但	他	有	其他	事情	还	到	讨论	和	一些	的	这	男人	.

但他还有其他事情要和这些人商量。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈreskjuːd] [ˈlɔti] [ˈmɪtʃəl] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈserɪfli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [kæmp]

He	had	rescued	Lottie	Mitchell	and	brought	her	safely	into	the	outlaw	camp
他	有	获救	洛蒂	米切尔	和	带来	她	安全	进入	这	取缔	营

['oʊnli] [tuː; tə] [siː] [ˈjeloʊ] [dʒæk] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [prəˈtekʃn] .

only	to	see	Yellow	Jack	take	her	under	his	immediate	protection	.
仅有的	到	看	黄色的	杰克	拿	她	在下面	他的	即时	保护	.

他救出了洛蒂·米切尔，并将她安全地带进了不法之徒的营地，却眼睁睁地看着黄杰克将她置于自己的保护之下。

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] ?

Was	he	to	be	deprived	of	his	property	?
曾是	他	到	是	被剥夺的	的	他的	财产	?

他难道要被剥夺财产吗?

[wʌz; wəz][nɑːt] ['lɔti] [hɪz; ɪz] [oʊn] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ?

Was	not	Lottie	his	own	by	the	laws	of	the	band	?
曾是	不是	洛蒂	他的	自己的	经过	这	法律	的	这	乐队	?

按照乐队的规矩，洛蒂难道不是他自己的吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [baɪ] [wʌt] [raɪt] [dɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [teɪk] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ?

And	if	so	,	by	what	right	did	the	captain	take	her	under	his	protection	?
和	如果	所以	,	经过	什么	正确的	做过	这	队长	拿	她	在下面	他的	保护	?

如果真是如此，船长凭什么权利将她置于自己的保护之下?

[ðɪs] [ðə; ði] " ['meɪdʒər] " [di'mɑːndid] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ʃoʊd] [haʊ] ['bɪtərli] [hiː; hi] [felt] ['oʊvər]

This	the	"	Major	"	demanded	in	a	manner	that	showed	how	bitterly	he	felt	over
这	这	"	主要的	"	要求	在	一个	方式	那	显示	如何	苦涩地	他	毛毡	超过

[ðə; ði] [ɪ'vent] ,

the	event	,
这	事件	,

这位“少校”提出这个要求时，语气中充满了对这件事的愤慨。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊpənli] [ə'naʊnst] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [praɪz] [jet] ,

and	his	openly	announced	purpose	to	have	his	prize	yet	,
和	他的	公然	宣布	目的	到	有	他的	奖	然而	,

他公开宣称自己要尽快拿到奖品。

[geɪv] ['lɪt(ə)l] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [piːs] [ɔːr] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['broʊkən]

gave	little	promise	of	peace	or	safety	to	the	now	distressed	and	heart	-	broken
给予	小的	承诺	的	和平	或者	安全	到	这	现在	苦恼	和	心	-	破碎的

['kæptɪv] ,

captive	,
俘虏	,

对于这位如今痛苦不堪、心碎欲绝的俘虏来说，这几乎没有带来任何和平或安全的希望。

[huːz] ['aʊərz] [pæst] [ɪn] ['wiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd]

whose	hours	passed	in	weeping	over	the	awful	tragedy	which	her	eyes	had
谁	小时	通过了	在	哭泣	超过	这	可怕	悲剧	哪个	她	眼睛	有

['witnist] ,

witnessed	,
目击者	,

她目睹了可怕的悲剧，整整几个小时都在哭泣中度过。

[ænd; ənd] [huːz] [fɪrz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['fjuːtʃər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['hæroʊɪŋ] [ðæn; ðən]

and	whose	fears	for	her	own	future	were	even	more	harrowing	than
和	谁	恐惧	为了	她	自己的	未来	是	甚至	更多的	令人痛心的	比

[hɜːr; hər] [griːf] .

her	grief	.
她	悲伤	.

她对自己未来的恐惧甚至比悲痛更加令人揪心。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['lɔti] ['mɪtʃəl] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]

For	a	time	Lottie	Mitchell	was	treated	more	as	a	guest	than	a	prisoner
为了	一个	时间	洛蒂	米切尔	曾是	治疗	更多的	作为	一个	客人	比	一个	囚犯

[baɪ] ['jeloʊ] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .

by	Yellow	Jack	and	his	household	.
经过	黄色的	杰克	和	他的	家庭	.

有一段时间，黄杰克和他的家人对待洛蒂·米切尔更像是对待客人而不是囚犯。

['iːv(ə)n]['meɪbəl] , [ðoʊ] [hɜːr'self] ['skersli] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [stroʊv] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] [ðə; ði] ['sɒrəʊ]

Even	Mabel	,	though	herself	scarcely	so	beautiful	,	strove	to	cheer	up	the	sorrowing
甚至	梅布尔	,	尽管	她自己	几乎	所以	美丽的	,	努力	到	欢呼	向上	这	悲伤

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

即使是相貌平平的梅布尔，也努力想让这位悲伤的女孩开心起来。

['i:v(ə)n] [waɪl] [ə; eɪ] [dʌl] [peɪn] [nɑ:kt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]

even	while	a	dull	pain	knocked	at	her	own	heart	as	she	recognized	the
甚至	尽管	一个	乏味的	疼痛	敲门	在	她	自己的	心	作为	她	认可	这

['grædʒuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [tʃi:f] [bɪ'gæn][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [fer]

gradually	changing	expression	with	which	the	outlaw	chief	began	to	regard	the	fair
逐步地	变化	表达	和	哪个	这	取缔	首席	开始	到	看待	这	公平的

['kæptɪv] .

captive	.
俘虏	.

即使当她意识到匪首开始用逐渐变化的眼神看待这位美丽的俘虏时，她自己的心脏也隐隐作痛。

[nʌn] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ðæt] ['jeloʊ] [dʒæk][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] ['dredɪd]

None	knew	better	than	she	that	Yellow	Jack	was	even	more	to	be	dreaded
没有任何	知道	更好的	比	她	那	黄色的	杰克	曾是	甚至	更多的	到	是	令人恐惧的

[ðæn; ðən] [tʃɑ:rlz] ['gɪlfɝd] — [ðæt] ['lɔti] ,

than	Charles	Guilford	—	that	Lottie	,
比	查尔斯	吉尔福德	—	那	洛蒂	,

没有人比她更清楚，黄杰克比查尔斯·吉尔福德更可怕——洛蒂，

[ɪn] ['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:k] , [hæd; həd] [sɔ:t] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:g(ə)l] .

in	fleeing	from	the	hawk	,	had	sought	protection	of	the	eagle	.
在	逃离	从	这	鹰	,	有	寻求	保护	的	这	鹰	.

为了躲避鹰的追捕，它寻求了老鹰的庇护。

[wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [krʌʃt] [ænd; ənd] [boʊd] [daʊn] , ['lɔti] [wʊd] [sɪt] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [ɪn]

With	heart	crushed	and	bowed	down	,	Lottie	would	sit	through	the	long	hours	in
和	心	碎	和	鞠躬	向下	,	洛蒂	会	坐	通过	这	长的	小时	在

[mju:t] [dɪ'sper] .

mute	despair	.
沉默的	绝望	.

洛蒂心灰意冷，垂头丧气，默默地绝望地度过了漫长的时光。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] — [ðæt] [nɑ:t][wʌn][drɑ:p][ʌv; əv] [blʌd] [ə'kɪn]

She	knew	now	that	she	was	alone	upon	earth	—	that	not	one	drop	of	blood	akin
她	知道	现在	那	她	曾是	独自的	之上	地球	—	那	不是	一	降低	的	血	类似的

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [floʊd] [ɪn]['hju:mən] [veɪnz] .

to	her	flowed	in	human	veins	.
到	她	流动	在	人类	静脉	.

她现在明白，她是孤身一人生活在地球上——没有一滴与她血脉相连的血液在人类的血管中流淌。

[hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [læst] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] .

Her	loving	father	had	been	the	last	,	and	now	he	was	no	more	.
她	爱	父亲	有	到过	这	最后的	,	和	现在	他	曾是	不	更多的	.

她慈爱的父亲是她最后一个亲人，如今他也去世了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] — ['mə:dəd] !

He	was	dead	—	murdered	!
他	曾是	死的	—	被谋杀	!

他死了——被谋杀了！

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] — [oʊ] !

And	she	—	oh	!
和	她	—	哦	!

她——哦！

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [sperd] ?

why	had	she	been	spared	?
为什么	有	她	到过	幸存	?

她为何幸免于难?

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ænd; ənd] ['sʌfər] — [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] — [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl]

To	live	on	and	suffer	—	to	endure	worse	than	death	—	a	shameful
到	居住	在	和	遭受	—	到	忍受	更糟	比	死亡	—	一个	可耻

[kæp'tɪvəti] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['diːmənz] [huː] [hæd; həd] [lʌv] [fɔːr; fər] [nɔːt] ['ʌðər] [ðæn; ðən][sɪn]

captivity	in	the	hands	of	demons	who	had	love	for	naught	other	than	sin
囚禁	在	这	双手	的	恶魔	WHO	有	爱	为了	零	其他	比	罪

[ænd; ənd] [kraɪm] .

and	crime	.
和	犯罪	.

苟活于世，饱受折磨——忍受比死亡更可怕的痛苦——沦为恶魔的可耻囚徒，这些恶魔除了罪恶和犯罪之外，什么都不喜欢。

[ænd; ənd] [jet] , [ðoʊ] ['noʊɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,

And	yet	,	though	knowing	all	this	,
和	然而	,	尽管	会心	全部	这	,

然而，即便知道这一切，

['lɔti] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][hɑːrm] [waɪl] ['jeloʊ] [dʒæk] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz]

Lottie	believed	that	she	was	safe	from	harm	while	Yellow	Jack	extended	his
洛蒂	相信	那	她	曾是	安全的	从	伤害	尽管	黄色的	杰克	扩展	他的

[prə'tekʃn] .

protection	.
保护	.

洛蒂认为，只要黄杰克保护她，她就安全无虞。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['meɪbəl][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] — [ðæt] [ə; eɪ] [fɪrs] , ['pæʃənət] [lʌv] [siːmd] [tuː; tə]

She	knew	that	Mabel	was	his	wife	—	that	a	fierce	,	passionate	love	seemed	to
她	知道	那	梅布尔	曾是	他的	妻子	—	那	一个	凶猛的	,	热情的	爱	似乎	到

[ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

exist	between	them	.
存在	之间	他们	.

她知道梅布尔是他的妻子——他们之间似乎存在着一种炽烈而热烈的爱情。

[ðen] — [wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

Then	—	what	had	she	to	fear	from	him	?
然后	—	什么	有	她	到	害怕	从	他	?

那么——她究竟在怕他什么呢?

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæsk][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ðə; ði]

Thus	she	reasoned	,	but	the	mask	was	soon	to	fall	from	his	face	—	the
因此	她	有理智的	,	但	这	面具	曾是	很快	到	落下	从	他的	脸	—	这

[skeɪlz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .

scales	from	her	eyes	.
秤	从	她	眼睛	.

她这样推断，但他的面具很快就会脱落——就像她眼前的鳞片即将被揭开一样。

[ðə; ði]['traɪəl] , [ðoʊ] [sloʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [wʊd] [luːz] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːrs] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

The	trial	,	though	slow	in	coming	,	would	lose	none	of	its	force	on	that	account	.
这	审判	,	尽管	慢的	在	未来	,	会	失去	没有任何	的	它是	力量	在	那	帐户	.

虽然审判进行得比较慢，但这丝毫不会削弱其效力。

[ə; eɪ] [briːf] " [siːn] " [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] [dɪ'spɔɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['gɪlfɚd] .

A	brief	"	scene	"	had	followed	the	unceremonious	despoiling	of	Guilford	.
一个	简短的	"	场景	"	有	随后	这	随便	掠夺	的	吉尔福德	.

在吉尔福德遭到粗暴掠夺之后，出现了一小段“场面”。

[hɪz; ɪz]['faɪəri] , [ˌʌn'teɪmd] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [səb'mɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [bɪ'saɪdz] ,

His	fiery	,	untamed	nature	was	not	one	to	submit	without	a	word	;	besides	,
他的	火热	,	未驯服的	自然	曾是	不是	一	到	提交	没有	一个	单词	;	除了	,

他那火爆桀骜不驯的性格绝不会轻易屈服；此外，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bækt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] ,

he	was	backed	up	by	the	laws	of	the	league	,
他	曾是	支持的	向上	经过	这	法律	的	这	联盟	,

他有联盟规则的支持。

[ðæt] [dɪ'stɪŋktli] [sed] [ə; eɪ][mæn] [pə'zest] [ðə; ði][soʊl] ['paʊər] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] ['oʊvər] ['eni] ['kæptɪv]

that	distinctly	said	a	man	possessed	the	sole	power	of	life	or	death	over	any	captive
那	明显地	说	一个	男人	拥有	这	唯一	力量	的	生活	或者	死亡	超过	任何	俘虏

[hiː; hi] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [ʌn'eɪdɪd] .

he	might	chance	to	take	unaided	.
他	可能	机会	到	拿	未受帮助	.

明确规定，一个人拥有对其偶然俘虏的任何俘虏的生杀大权。

['gɪlfɚd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪn'taɪər][bænd][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

Guilford	waited	until	the	entire	band	had	returned	.
吉尔福德	等待	直到	这	全部的	乐队	有	返回	.

吉尔福德等到乐队全体成员都回来后才离开。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skwer] [ʌv; əv] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [graʊnd] [nɪr]

Then	he	called	them	around	him	in	the	little	square	of	unoccupied	ground	near
然后	他	称为	他们	大约	他	在	这	小的	正方形	的	空置	地面	靠近

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	center	of	the	village	.
这	中心	的	这	村庄	.

然后他把他们叫到村中心附近那块空地的小广场上。

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['boʊldnəs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

His	undaunted	bravery	and	boldness	had	made	him	very	popular	among	the
他的	无所畏惧	勇敢	和	大胆	有	制成	他	非常	受欢迎的	之中	这

['aʊtlɔːz] .

outlaws	.
亡命之徒	.

他无所畏惧的勇气和胆识使他在不法之徒中非常受欢迎。

[ɪn][hɑːt] ,

In	hot	,
在	热的	,

在炎热的天气里，

['æŋgri] [wɜːrdz] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːz]

angry	words	he	told	them	how	he	had	been	treated	and	how	the	laws
生气的	字	他	讲述	他们	如何	他	有	到过	治疗	和	如何	这	法律

[ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [hæd; həd] [bɪn] ['træmpld] [ə'pɑːn] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] [ɔːr][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

of	the	league	had	been	trampled	upon	without	cause	or	provocation	.
的	这	联盟	有	到过	践踏	之上	没有	原因	或者	挑衅	.

他愤怒地告诉他们他受到了怎样的对待，以及联盟的规则是如何在没有任何理由或挑衅的情况下被践踏的。

[hiː; hi] [di'mɑːndid] [ðer; ðər] [voʊt] — ['weðər] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['raɪtli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr][tuː; tə]

He	demanded	their	vote	—	whether	the	captive	rightly	belonged	to	him	,	or	to
他	要求	他们的	投票	—	无论	这	俘虏	没错	属于	到	他	,	或者	到

['jeloʊ] [dʒæk] .

Yellow	Jack	.
黄色的	杰克	.

他要求他们投票决定俘虏究竟属于他，还是属于黄杰克。

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] — [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['ʌtərəns] [ðæt] [wʊd] [pliːz]

The	outlaws	seemed	about	to	reply	—	to	give	the	words	utterance	that	would	please
这	亡命之徒	似乎	关于	到	回复	—	到	给	这	字	发声	那	会	请

[ðə; ði]['ɔːrətər] — [wen] [ə; eɪ] [klɪr] ,

the	orator	—	when	a	clear	,
这	演说者	—	什么时候	一个	清除	,

亡命之徒们似乎正要回应——发表一些能让演说家满意的言论——这时，一声清晰的.....

[mə'tælɪk] [vɔɪs] ['saɪlənst] [ðem; ðəm] .
metallic voice silenced them .
金属 嗓音 沉默 他们 .

金属般的声音让他们安静了下来。

[ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] , [boʊld][ænd; ənd] ['despərət] [men] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [si:md] [ɔ:d] [ænd; ənd]
The outlaws , bold and desperate men though they were , seemed awed and
这 亡命之徒 , 大胆的 和 绝望的 男人 尽管 他们 是 , 似乎 敬畏 和
[ʃrʌŋk] ['saɪləntli] [bæk] ,
shrunk silently back ,
缩小 默默 后退 ,

这些亡命之徒虽然胆大妄为、铤而走险，但似乎也被吓到了，默默地退缩了。

['pɑ:rtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] ['slendər] , [freɪl] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
parting before the approach of that one slender , frail - looking man ,
离别 前 这 方法 的 那 一 苗条 , 脆弱 - 寻找 男人 ,

在那个身材瘦削、看起来很虚弱的男人走近之前，他们告别了。

[hu:] [soʊ] ['neglɪdʒəntli] [pʌft] [æt; ət][ə; eɪ]['taɪni] ['sɪgəret] .
who so negligently puffed at a tiny cigarette .
WHO 所以 疏忽地 膨胀的 在 一个 微小的 卷烟 .

谁如此漫不经心地抽着一根细小的香烟。

" ['pɑ:rd(ə)n] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] ['ʌtəd] , [ðə; ði][wɜ:rdz] ['drɑ:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][kæt] - [laɪk] ['sɔ:ftnəs]
" Pardon , gentlemen , " he uttered , the words dropping with cat - like softness
" 赦免 , 先生们 , " 他 说出 , 这 字 下降 和 猫 - 喜欢 柔软
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [red] [lɪps] ,
from his red lips ,
从 他的 红色的 嘴唇 ,

“对不起，先生们，”他轻声说道，声音像猫叫般柔和地从他红润的嘴唇间吐出。

[ðæt] [kɜ:rld] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [wʌns] [swi:t] [ænd; ənd]['kru:əl] .
that curled in a smile at once sweet and cruel .
那 卷曲 在 一个 微笑 在 一次 甜的 和 残忍的 .

那笑容扭曲成一个既甜蜜又残酷的弧度。

" ['hɪrɪŋ] [maɪ] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] , [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [pli:d] [maɪ] [oʊn] [keɪs] .
" Hearing my name mentioned , I come to plead my own case .
" 听力 我的 姓名 提及 , 我 来 到 恳求 我的 自己的 案件 .

“听到我的名字被提及，我来为自己辩护。”

['gɪlfɚd] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['gri:vəns] ? "
Guilford , what is your grievance ? "
吉尔福德 , 什么 是 你的 不满 ? "

吉尔福德，你有什么不满?

" [ðæt] [ju:; jʊ] [tʊk] [baɪ] [fɔ:rs] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['kæptɪv] .
" That you took by force from me a captive .
" 那 你 采取 经过 力量 从 我 一个 俘虏 .

“你强行从我这里掳走了一个俘虏。”

[baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][du:] [ðɪs] .
By the laws of the league you had no right to do this .
经过 这 法律 的 这 联盟 你 有 不 正确的 到 做 这 .

根据联盟规则，你无权这样做。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [maɪn] [ə'loʊn] — [aɪ] [dɪ'mænd] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] .
She is mine alone — I demand her return .
她 是 矿 独自的 — 我 要求 她 返回 .

她只属于我一个人——我要求她回来。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['spoʊkən] ['boʊldli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	The	words	were	spoken	boldly	and	without	hesitation	.
"	这	字	是	说	大胆地	和	没有	犹豫	.

“这些话是毫不犹豫、大胆说出的。”

[jet] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [flʌʃt] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [waɪt] ,

Yet	the	manner	in	which	the	flushed	face	suddenly	turned	white	,
然而	这	方式	在	哪个	这	酡	脸	突然	转向	白色的	,

然而，那张原本绯红的脸突然变得惨白，

[toʊld] [ðæt] ['gɪlfɝd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌʌndə'reɪtɪd] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] .

told	that	Guilford	by	no	means	underrated	his	danger	.
讲述	那	吉尔福德	经过	不	方法	被低估	他的	危险	.

有人告诉他，吉尔福德绝没有低估他的危险性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hæf] - [teimd] ['taɪgər] .

It	was	like	playing	with	a	half	-	tamed	tiger	.
它	曾是	喜欢	玩耍	和	一个	一半	-	驯服	老虎	.

这就像是在和一只半驯服的老虎玩耍。

[æt; ət][fɜːrst][ɪts] ['tælən] [maɪt] [biː; bi] [ʃiːðd] — [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [wʊd]

At	first	its	talons	might	be	sheathed	—	but	who	could	say	how	long	this	would
在	第一的	它是	利爪	可能	是	鞘	—	但	WHO	可以	说	如何	长的	这	会

[læst] ?

last	?
最后的	?

起初它的利爪可能被收起——但谁又能说这种情况会持续多久呢?

" [soʊ][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [æn; ən] [ə'bjuːzd] [mæn] , [duː][juː; jʊ] ? " ['sloʊli] [drɔːld] ['jeloʊ] [dʒæk] .

"	So	you	consider	yourself	an	abused	man	,	do	you	?	"	slowly	drawled	Yellow	Jack	.
"	所以	你	考虑	你自己	一个	受虐	男人	,	做	你	?	"	缓慢地	拖长音	黄色的	杰克	.

“所以你觉得自己是个受虐待的人，是吗？”黄杰克慢吞吞地问道。

" [aɪ] [diːm] [maɪ] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] , [ə'brɪdʒd] .

"	I	deem	my	rights	as	a	member	of	the	band	,	abridged	.
"	我	认为	我的	权利	作为	一个	成员	的	这	乐队	,	简略	.

“我认为我作为乐队成员的权利受到了侵犯。”

[baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [leɪd] [daʊn] [baɪ] [jɔːr'self] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔŋɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [maɪ] ['prɑːpərti]

By	the	laws	laid	down	by	yourself	,	you	are	wronging	me	in	taking	away	my	property
经过	这	法律	铺设	向下	经过	你自己	,	你	是	错误	我	在	采取	离开	我的	财产

. "

:	"
.	"

“按照你自己制定的法律，你夺走我的财产，这是对我的不公。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [hɜːr; hər] — [ðɪs] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [jɔːrz] — [juː; jʊ] [wɪl] [ˌoʊvər'lʊk] [maɪ] [mɪs'teɪk]

"	And	if	I	return	her	—	this	property	of	yours	—	you	will	overlook	my	mistake
"	和	如果	我	返回	她	—	这	财产	的	你的	—	你	将要	俯瞰	我的	错误

? "

?	"
?	"

“如果我把她——你的东西——还回去，你会原谅我的过错吗？”

" ['glædli] ! " [kraɪd] ['gɪlfɝd] ,

"	Gladly	!	"	cried	Guilford	,
"	乐意	!	"	哭	吉尔福德	,

“乐意之至！”吉尔福德喊道。

[tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpliːzɪŋ] [θɔːt] [ðʌs] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [riːd] [əˈraɪt] [ðə; ði] [ˈsniriŋ] [toʊn]

too	excited	by	the	pleasing	thought	thus	presented	to	read	aright	the	sneering	tone
也	兴奋的	经过	这	令人愉悦	想法	因此	呈现	到	读	好的	这	冷笑	语气

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeloʊɪʃ] [ˈglɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [aɪz] .

and	the	yellowish	glitter	of	the	black	eyes	.
和	这	淡黄色	闪光	的	这	黑色的	眼睛	.

他被这种令人愉悦的想法冲昏了头脑，以至于没有正确解读出嘲讽的语气和黑色眼睛中闪烁的黄色光芒。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] .

"	You	are	very	kind	.
"	你	是	非常	种类	.

你真是太好了。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [bəuθ][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈprɑːpərti] [wʊd] [ˈɑːbdʒekt] .

But	I	fear	both	my	wife	and	your	property	would	object	.
但	我	害怕	两个都	我的	妻子	和	你的	财产	会	目的	.

但我担心我的妻子和你的房产都会反对。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪv] [ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪˈself] .

Besides	,	I've	taken	a	notion	to	her	myself	.
除了	,	我已经	已采取	一个	概念	到	她	我	.

此外，我自己也向她提过一个想法。

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [bɪˈfɔːr] [luːˈtenənt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

And	captain	before	lieutenant	,	you	know	.	"
和	队长	前	中尉	,	你	知道	.	"

你知道，先要升上尉，再升中尉。

" [ðen] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] — "

"	Then	you	refuse	to	—	"
"	然后	你	拒绝	到	—	"

“然后你拒绝——”

" [bɑː] ! [waɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [duː] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ?

"	Bah	!	why	so	much	to	-	do	about	a	trifle	?
"	呸	!	为什么	所以	很多	到	-	做	关于	一个	琐事	?

“呸！何必为一件小事大惊小怪呢？”

[juː; jʊ] [groʊ] [ˈtaɪərsəm] , [ˈgɪlfɚd] .

you	grow	tiresome	,	Guilford	.
你	生长	令人厌烦	,	吉尔福德	.

吉尔福德，你真让人厌烦。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɪˈlekt] [əˈnʌðər] [ˈɑːfɪsər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] .

We	will	have	to	select	another	officer	from	the	ranks	.
我们	将要	有	到	选择	其他	官	从	这	排名	.

我们需要从士兵中选拔另一名军官。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈsentəns] — [ðə; ði][læst] — [ˈjeloʊ] [dʒæk] [geɪv] [æn; ən] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɑːrvələs] ['kwɪknəs] .

"	At	this	sentence	—	the	last	—	Yellow	Jack	gave	an	evidence	of	his	marvelous	quickness	.
"	在	这	句子	—	这	最后的	—	黄色的	杰克	给予	一个	证据	的	他的	奇妙	速度	.

“听到这句话——最后一句话——黄杰克展现了他惊人的反应速度。”

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈglɪtər] [ʌv; əv] [stiːl] — [ə; eɪ] [flæʃ] — [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [deθ] - [groʊn] .

A	sudden	glitter	of	steel	—	a	flash	—	a	report	,	and	then	a	death	-	groan	.
一个	突然	闪光	的	钢	—	一个	闪光	—	一个	报告	,	和	然后	一个	死亡	-	呻吟	.

一道钢铁的闪光——一道闪光——一声枪响，然后是一声临终的呻吟。

[tʃɑːrlz] ['gɪlfɝd] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [blʌd] ['sloʊli] ['uːzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪni] ,

Charles	Guilford	lay	upon	his	face	,	the	blood	slowly	oozing	from	a	tiny	,
查尔斯	吉尔福德	躺	之上	他的	脸	,	这	血	缓慢地	渗出	从	一个	微小的	,

查尔斯·吉尔福德脸朝下趴着，鲜血从他细小的伤口缓缓渗出，

[dis'kʌlərd] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

discolored	hole	in	the	center	of	his	forehead	.
变色	洞	在	这	中心	的	他的	前额	.

他额头正中央有一个颜色异常的洞。

[ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] [roʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [gruːp] .

A	low	cry	rose	round	the	group	.
一个	低的	哭	玫瑰	圆形的	这	团体	.

人群中响起一阵低低的哭声。

[ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['muːvmənt] — [ænd; ənd] [fʊl] [tuː] - [skɔːr] [hændz] [fel] [ə'pɑːn][æz; əz] ['meni]

A	simultaneous	movement	—	and	full	two	-	score	hands	fell	upon	as	many
一个	同时	移动	—	和	满的	二	-	分数	双手	跌倒	之上	作为	许多

['wɛpənz] .

weapons	.
武器	.

同时，二十多只手拿起了那么多武器。

[ðə; ði] [tɔːl] , [laɪð] [fɔːrm] [druː] [mɔːr] [ɪ'rekt] ,

The	tall	,	lithe	form	drew	more	erect	,
这	高的	,	轻盈	形式	画	更多的	直立	,

高挑、矫健的身形挺直了腰杆，

[wɪð; wɪθ] [hed] [flʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [laɪk] ['gloʊɪŋ] [koʊl] .

with	head	flung	back	and	eyes	that	seemed	like	glowing	coals	.
和	头	扔	后退	和	眼睛	那	似乎	喜欢	发光	煤炭	.

他仰着头，双眼如同燃烧的煤炭。

[klɪk] — [klɪk] , [went] [ðə; ði] - [sprɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pistlz] .

Click	—	click	,	went	the	notchlike	springs	of	his	pistols	.
点击	—	点击	,	去	这	-	弹簧	的	他的	手枪	.

咔哒——咔哒，他手枪的弹簧发出咔哒声。

[ðə; ði] ['sʌlən] [rɔːr] [ʌv; əv] [tuː] - [skɔːr] ['vɔɪsɪz] ['siːst] .

The	sullen	roar	of	two	-	score	voices	ceased	.
这	忧郁	吼	的	二	-	分数	声音	停止	.

二十多人的低沉咆哮声戛然而止。

[ðə; ði] ['wɛpənz] , [ðoʊ] [stɪl] [klʌtʃt] , [wɜːr; wər][nɑːt] [drɔːn] .

The	weapons	,	though	still	clutched	,	were	not	drawn	.
这	武器	,	尽管	仍然	紧握	,	是	不是	绘制	.

虽然武器仍握在手中，但并未拔出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['sloʊli] [ʃrʌŋk] [bæk] .

And	the	foremost	slowly	shrunk	back	.
和	这	首先	缓慢地	缩小	后退	.

最前面的那个慢慢地退缩了。

[fɪr] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

Fear	was	written	upon	their	faces	.
害怕	曾是	书面	之上	他们的	面孔	.

他们脸上写满了恐惧。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][mæn] [siːmd] [ə'weɪkənd] .

And	all	this	because	one	man	seemed	awakened	.
和	全部	这	因为	一	男人	似乎	觉醒	.

这一切的起因，似乎只有一个人觉醒了。

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['jeloʊ] [dʒæk] .

But	that	man	was	Yellow	Jack	.
但	那	男人	曾是	黄色的	杰克	.

但那个人是黄杰克。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] ['tʃi:ftən] ,

"	Gentlemen	,	"	began	the	outlaw	chieftain	,
"	先生们	,	"	开始	这	取缔	头目	,

“先生们，”亡命之徒首领开口说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz]['i:v(ə)n][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz] [wen] [fɜ:rst][hi:; hi] [spoʊk] ,

and	his	voice	was	as	even	and	gentle	as	when	first	he	spoke	,
和	他的	嗓音	曾是	作为	甚至	和	温和的	作为	什么时候	第一的	他	辐	,

他的声音和他第一次说话时一样平稳温柔。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃɑ:t] [ðæt] ['kæriən] .

"	I	have	a	few	words	of	explanation	to	give	you	why	I	shot	that	carrion	.
"	我	有	一个	很少	字	的	解释	到	给	你	为什么	我	射击	那	腐肉	.

“我需要解释一下我为什么射杀那具腐肉。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] [æt; ət] [hɑ:rt] — [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə]

It	was	because	he	was	a	traitor	at	heart	—	to	me	,	if	not	to
它	曾是	因为	他	曾是	一个	叛徒	在	心	—	到	我	,	如果	不是	到

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

那是因为他骨子里是个叛徒——至少对我来说是这样，即使对你来说不是。

[aɪ] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæŋˌmænz] [roʊp] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

I	saved	him	from	the	hangman's	rope	,	and	brought	him	here	.
我	已保存	他	从	这	刽子手	绳索	,	和	带来	他	这里	.

我从绞刑架上救了他，并把他带到这里。

[hi:; hi] [sɜ:rvd] ['ædmərəbli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ; [bʌt; bət] ['reɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:fɪsər]

He	served	admirably	as	a	man	;	but	raising	him	to	be	an	officer
他	服务	令人钦佩地	作为	一个	男人	;	但	提高	他	到	是	一个	官

[spɔɪld] [hɪm; ɪm] .

spoiled	him	.
被宠坏了	他	.

他为人正直，但把他培养成军官却宠坏了他。

[ju:; jʊ] [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] , [ðoʊ] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn]

You	elected	him	;	I	could	not	refuse	,	though	I	knew	that	this	day	must	come	in
你	当选	他	;	我	可以	不是	拒绝	,	尽管	我	知道	那	这	天	必须	来	在

[taɪm] .

time	.
时间	.

你选了他；我无法拒绝，尽管我知道这一天终会到来。

[wel] , ['hi:z] [ded] .

Well	,	he's	dead	.
出色地	,	他是	死的	.

他死了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] , [ən'les] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ]

There	is	no	use	in	producing	proof	of	his	treachery	,	unless	some	of	you
那里	是	不	使用	在	生产	证明	的	他的	背信弃义	,	除非	一些	的	你

[dɪ'mænd] [ˌaɪ 'ti:] .

demand	it	.
要求	它	.

除非你们当中有人要求，否则拿出他叛国的证据是没用的。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [kəm'plaɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Then	I	will	comply	,	of	course	.
然后	我	将要	遵守	,	的	课程	.

那我当然会照办。

[ɪz] ['eni] [wʌn] [dɪs'sætɪsfaɪd¸dɪ'sætɪsfaɪd] ?

Is	any	one	dissatisfied	?
是	任何	一	不满	?

有人不满意吗?

[ɪf] [soʊ] , [let] [hɪm; ɪm] [æd'væns] [ænd; ənd] [gɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pliː] .

If	so	,	let	him	advance	and	give	in	his	plea	.
如果	所以	,	让	他	进步	和	给	在	他的	恳求	.

如果真是这样，就让他上前陈述他的请求吧。

" [noʊ] [wʌn] [əd'vænst] .

"	No	one	advanced	.
"	不	一	先进的	.

没有人晋级。

[pər'hæps] [ðeɪ] [diːmd] [¸aɪ 'tiː] ['skersli] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bɑːdi] [stɪl] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Perhaps	they	deemed	it	scarcely	prudent	to	do	so	,	with	that	body	still	lying	before	them	.
也许	他们	被认为	它	几乎	谨慎	到	做	所以	,	和	那	身体	仍然	说谎	前	他们	.

或许他们认为，在尸体还躺在他们面前的情况下这样做实在不太明智。

['jeloʊ] [dʒæk] [smaɪld] .

Yellow	Jack	smiled	.
黄色的	杰克	微笑	.

黄杰克笑了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [skɔːrz] [ʌv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] , [baɪ] [ʃɪr] [ɔː'dæsəti] .

He	had	conquered	now	,	even	as	he	had	scores	of	times	before	,	by	sheer	audacity	.
他	有	征服	现在	,	甚至	作为	他	有	得分	的	时代	前	,	经过	透明	大胆	.

他凭借着十足的胆识，再次取得了胜利，就像他以前无数次做到的那样。

[ænd; ənd] [naʊ] ['lɔti] ['mɪtʃəl] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ; [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'spjuːt] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

And	now	Lottie	Mitchell	was	his	;	no	one	could	dispute	his	choice	,
和	现在	洛蒂	米切尔	曾是	他的	;	不	一	可以	争议	他的	选择	,

现在洛蒂·米切尔是他的了；没有人能质疑他的选择。

[ən'les] — [hiː; hi] [skauld] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪbəl] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .

unless	—	He	scowled	as	he	thought	of	Mabel	,	his	wife	.
除非	—	他	皱着眉头	作为	他	想法	的	梅布尔	,	他的	妻子	.

除非——他想到妻子梅布尔，不禁皱起了眉头。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的!

[aɪ] [¸eɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [soʊ] ['sensəb(ə)l] .

I	am	glad	to	see	you	so	sensible	.
我	是	高兴的	到	看	你	所以	明智的	.

很高兴看到你如此明事理。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'nʌðər] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

Of	course	,	we	must	have	another	election	.
的	课程	,	我们	必须	有	其他	选举	.

当然，我们必须再举行一次选举。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [duː] .

To	-	morrow	will	do	.
到	-	明天	将要	做	.

明天可以。

[tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [bɪ'twiːn] [jɔːr'selvz] .

Talk	the	matter	over	between	yourselves	.
讲话	这	事情	超过	之间	你们自己	.

你们自己好好谈谈吧。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [laɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

The	choice	lies	with	you	.
这	选择	谎言	和	你	.

选择权在你手中。

" [ænd; ənd] [ðen] ['jeloʊ] [dʒæk] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	And	then	Yellow	Jack	walked	away	,	without	so	much	as	a	glance	at	his
"	和	然后	黄色的	杰克	步行	离开	,	没有	所以	很多	作为	一个	瞥一眼	在	他的

['vɪktɪm] .

victim	.
受害者	.

“然后黄杰克就走开了，甚至连看都没看一眼他的受害者。”

['miːntaɪm] , ['lɔti] ['mɪtʃəl] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tɔːpiditi] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Meantime	,	Lottie	Mitchell	had	been	aroused	from	her	torpidity	—	as	it
与此同时	,	洛蒂	米切尔	有	到过	被唤醒	从	她	麻木	—	作为	它

[maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [kɔːld] .

might	almost	be	called	.
可能	几乎	是	称为	.

与此同时，洛蒂·米切尔从昏昏欲睡的状态中苏醒过来——如果可以这么说的话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] — [ðə; ði]

And	this	by	one	of	whom	we	have	had	only	a	fleeting	glimpse	—	the
和	这	经过	一	的	谁	我们	有	有	仅有的	一个	转瞬即逝	一瞥	—	这

['biːɪŋ] [kɔːld] [baɪ] ['jeloʊ] [dʒæk] ,

being	called	by	Yellow	Jack	,
存在	称为	经过	黄色的	杰克	,

而这一切，都出自我们仅仅惊鸿一瞥的其中一人之口——被称作“黄杰克”的那个人。

" ['kreɪzi] [dʒoʊ] .

"	Crazy	Joe	.
"	疯狂的	乔	.

“疯子乔。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [glaidid] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sel] - [laɪk] [ə'pɑːrtmənt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] " [ðə; ði]['grɑːtoʊ] ,

"	He	had	glided	into	the	little	cell	-	like	apartment	adjoining	"	the	grotto	,
"	他	有	滑翔	进入	这	小的	细胞	-	喜欢	公寓	相邻的	"	这	石窟	,

他滑进了与“洞穴”相邻的狭小牢房般的公寓，

" [wer] ['lɔti] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ˌæpə'θetɪk] [dɪ'sper] .

"	where	Lottie	was	sitting	in	apathetic	despair	.
"	在哪里	洛蒂	曾是	坐着	在	冷漠的	绝望	.

“洛蒂当时正茫然绝望地坐在那里。”

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] , [bʌt; bət]['rekəgnaiziŋ][hɪm; ɪm] , [ə'gen] [druːpt] [hɜːr; hər] [aɪz]

She	glanced	up	at	his	entrance	,	but	recognizing	him	,	again	drooped	her	eyes
她	瞥了一眼	向上	在	他的	入口	,	但	识别	他	,	再次	下垂	她	眼睛

.

:

.

她抬头瞥了一眼他进来的地方，但认出他是她后，又垂下了眼帘。

" ['leɪdi] , " ['wɪspəd] ['kreɪzi][dʒoʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , " [tʃɪr] [ʌp] .

"	Lady	,	"	whispered	Crazy	Joe	,	after	a	keen	glance	around	the	chamber	,	"	cheer	up	.
"	女士	,	"	低声说道	疯狂的	乔	,	后	一个	敏锐的	瞥一眼	大约	这	房间	,	"	欢呼	向上	.

“女士，”疯子乔环顾四周后低声说道，“振作起来。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [nɪr] [huː] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [friː] [juː; jʊ] .

You	have	a	friend	near	who	will	do	his	best	to	free	you	.
你	有	一个	朋友	靠近	WHO	将要	做	他的	最好的	到	自由的	你	.

你身边有个朋友，他会尽全力救你。

[biː; bi] ['kɔːʃəs] — [duː][nɑːt][kraɪ][aʊt] .

Be	cautious	—	do	not	cry	out	.
是	谨慎	—	做	不是	哭	出去	.

注意——不要大声喊叫。

[ɪf] [ðeɪ] [sə'spekt] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] , [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][lɔːst] ,

If	they	suspect	who	and	what	I	really	am	,	both	you	and	I	are	lost	,
如果	他们	怀疑	WHO	和	什么	我	真的	是	,	两个都	你	和	我	是	丢失的	,

如果他们怀疑我的真实身份，你我都会完蛋。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] [æz; əz] ['lɔti] [geɪv] [vent] [tuː; tə][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

"	he	added	hastily	as	Lottie	gave	vent	to	an	exclamation	of	surprise	.
"	他	额外	草草	作为	洛蒂	给予	发泄	到	一个	感叹	的	惊喜	.

“他赶紧补充道，因为洛蒂惊呼了一声。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['ʌtər] [æn; ən][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['sentəns] .

This	was	the	first	time	she	had	heard	him	utter	an	intelligible	sentence	.
这	曾是	这	第一的	时间	她	有	听到	他	说出	一个	可理解的	句子	.

这是她第一次听到他说出一句完整的话。

[tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][tuː; tə] ['ʌðər] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['hɑːrmləs] ['ɪdiət] .

To	her	,	as	to	others	,	he	had	been	the	harmless	idiot	.
到	她	,	作为	到	其他的	,	他	有	到过	这	无害	笨蛋	.

在她眼里，就像在其他人眼里一样，他一直是个无害的傻瓜。

[fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt] ? — [fɔːr; fər] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

For	what	had	he	been	playing	such	a	part	?	—	for	now	there	was	no
为了	什么	有	他	到过	玩耍	这样的	一个	部分	?	—	为了	现在	那里	曾是	不

[treɪs] [ʌv; əv] ['ɪdiəsi] ,

trace	of	idiocy	,
痕迹	的	白痴	,

他究竟在扮演什么角色？——因为现在他身上丝毫没有愚蠢的痕迹。

['oʊnli][ðə; ði] [ʃɑːrp] , [ə'kjuːt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [mæn] .

only	the	sharp	,	acute	decision	of	a	bold	and	determined	man	.
仅有的	这	锋利的	,	急性	决定	的	一个	大胆的	和	决定	男人	.

只有勇敢果断之人才能做出敏锐而果断的决定。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət][jʊr; jər] [sər'praɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi]

"	I	don't	wonder	at	your	surprise	,	"	he	added	,	with	a	kindly	smile	,	as	he
"	我	不	想知道	在	你的	惊喜	,	"	他	额外	,	和	一个	亲切地	微笑	,	作为	他

[druː] ['nɪrər] ,

drew	nearer	,
画	更近	,

“你感到惊讶我一点也不奇怪，”他一边说着，一边带着和蔼的微笑走近你。

" [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [maɪ][pɑːrt] [wel] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [aɪ][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] ,

"	I	have	played	my	part	well	,	and	,	indeed	,	I	had	need	to	,
"	我	有	玩	我的	部分	出色地	,	和	,	的确	,	我	有	需要	到	,

“我尽职尽责地完成了我的任务，而且，事实上，我必须这样做。”

[sɪns] [maɪ][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ɪts] [sək'ses] .

since	my	life	depended	upon	its	success	.
自从	我的	生活	取决于	之上	它是	成功	.

因为我的性命取决于它的成功。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] .

But	never	mind	that	now	.
但	绝不	头脑	那	现在	.

不过现在先别管这些了。

[aɪ] [fɪr] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] .

I	fear	interruption	before	I	can	explain	.
我	害怕	中断	前	我	能	解释	.

我怕还没来得及解释就被打断。

['lɪs(ə)n] , [naʊ] .

Listen	,	now	.
听	,	现在	.

现在，听着。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [maɪ][laɪf][ɪn][jʊr; jər][hændz] .

I	am	telling	you	the	truth	,	and	placing	my	life	in	your	hands	.
我	是	讲述	你	这	真相	,	和	放置	我的	生活	在	你的	双手	.

我告诉你的是实话，我把我的生命托付给你了。

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['ɪdiət] .

"	As	you	see	,	I	am	no	idiot	.
"	作为	你	看	,	我	是	不	笨蛋	.

“如你所见，我可不是傻瓜。”

[ðæt] [ɪz][maɪ][mæsk] , [pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][geɪn][maɪ] ['pɜːrpəs] .

That	is	my	mask	,	put	on	the	better	to	enable	me	to	gain	my	purpose	.
那	是	我的	面具	,	放	在	这	更好的	到	使能够	我	到	获得	我的	目的	.

那是我的面具，戴上它是为了更好地实现我的目标。

[ɪn'sted] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][spaɪ] — [ə; eɪ][spaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

Instead	,	I	am	a	spy	—	a	spy	of	the	Government	.
反而	,	我	是	一个	间谍	—	一个	间谍	的	这	政府	.

相反，我是一名间谍——政府的间谍。

[maɪ] ['pɜːrpəs] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [soʊ] [ðæt] ,

My	purpose	now	is	to	learn	all	the	secrets	of	the	place	,	so	that	,
我的	目的	现在	是	到	学习	全部	这	秘密	的	这	地方	,	所以	那	,

我现在的目的是探寻这个地方的所有秘密，以便，

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ə'tæk] , [ðeɪ] [kɑːnt] ['bæf(ə)l][juː 'es][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði]

when	the	time	comes	for	another	attack	,	they	can't	baffle	us	as	they	did	the
什么时候	这	时间	来	为了	其他	攻击	,	他们	不能	挡板	我们	作为	他们	做过	这

[læst] [taɪm] .

last	time	.
最后的	时间	.

如果下次再有袭击，他们就不能像上次那样迷惑我们了。

" [aɪ] [ə'suːmd] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [fɔːr; fər] [deɪz] [ə'mʌŋst] [ðiːz] [hɪlz] , [bɪ'fɔːr] [aɪ]

"	I	assumed	this	disguise	,	and	wandered	for	days	amongst	these	hills	,	before	I
"	我	假定	这	伪装	,	和	漫步	为了	天	在	这些	丘陵	,	前	我

[wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] ,

was	picked	up	,
曾是	挑选	向上	,

“我乔装打扮，在这些山丘间游荡了好几天，才被人发现。”

['ɔːlmoʊst] ['stɑːrvɪŋ] , [tuː] .

almost	starving	,	too	.
几乎	饥饿	,	也	.

几乎饿死了。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] , [ænd; ənd] ['kloʊsli] ['kwestʃənd] .

I	was	brought	here	,	and	closely	questioned	.
我	曾是	带来	这里	,	和	密切	被质问	.

我被带到这里，接受了详细的审问。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['ɪdiət] — [soʊ][aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] .

I	was	only	an	idiot	—	so	I	made	them	believe	.
我	曾是	仅有的	一个	笨蛋	—	所以	我	制成	他们	相信	.

我当时只是个傻瓜——所以我让他们相信了。

['oʊnli][æn; ən]['aɪərn] [wɪl] ['kærid] [ˌem 'iː] [θruː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [traɪd] [ˌem 'iː][ɪn] ['evri] ['mænər] ,

Only	an	iron	will	carried	me	through	,	for	they	tried	me	in	every	manner	,
仅有的	一个	铁	将要	携带	我	通过	,	为了	他们	尝试	我	在	每一个	方式	,

只有熨斗才能让我熬过去，因为他们用各种方式折磨我。

['iːv(ə)n] ['weɪkɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['kwestʃən] .

even	waking	me	from	a	sound	sleep	with	a	quick	question	.
甚至	醒来	我	从	一个	声音	睡觉	和	一个	快的	问题	.

他甚至会用一个简单的问题把我从睡梦中叫醒。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['stʌdid] [maɪ][pɑːrt] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [fɔɪld] [ðem; ðəm] .

But	I	had	studied	my	part	closely	,	and	foiled	them	.
但	我	有	研究	我的	部分	密切	,	和	挫败	他们	.

但我仔细研究过我的部分，挫败了他们的阴谋。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ækt] ['sekənd] .

"	Now	it	is	time	for	act	second	.
"	现在	它	是	时间	为了	行为	第二	.

现在是时候进行第二幕了。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɔːl][aɪ] [ker] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [ˌdɪsə'pɪr] .

I	have	learned	all	I	care	to	know	,	and	must	disappear	.
我	有	学习	全部	我	关心	到	知道	,	和	必须	消失	.

我已经学到了所有我想知道的东西，我必须消失了。

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] — [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɪdiət] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [læft]

They	will	think	nothing	of	that	—	for	I	am	an	idiot	,	"	and	he	laughed
他们	将要	思考	没有什么	的	那	—	为了	我	是	一个	笨蛋	,	"	和	他	笑了

['saɪləntli] , [bʌt; bət] ['gliːfəli] .

silently	,	but	gleefully	.
默默	,	但	兴高采烈地	.

他们不会把这当回事——因为我是个傻瓜，”他默默地、但却很开心地笑了。

" [ðeɪl] [θɪŋk] [aɪv] ['wɔndəd] [ə'weɪ] , [ɔːr] [bɪn] [kɪld] [baɪ][waɪld] [biːsts] .

"	They'll	think	I've	wandered	away	,	or	been	killed	by	wild	beasts	.
"	他们会	思考	我已经	漫步	离开	,	或者	到过	被杀	经过	荒野	野兽	.

“他们会以为我走失了，或者被野兽杀死了。”

[ænd; ənd] [ðen] — [wel] , [ðeɪl] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈgen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]

And	then	—	well	,	they'll	see	me	again	,	and	with	me	will	be	a	host	of
和	然后	—	出色地	,	他们会	看	我	再次	,	和	和	我	将要	是	一个	主持人	的

- [bɔɪz] [ɪn] [bluː] . -

'	boys	in	blue	.	'
-	男孩们	在	蓝色的	.	-

然后——嗯，他们会再次见到我，而且会带着一大群“穿蓝衣服的男孩”。

" [waɪ] [duː][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ?

"	Why	do	I	tell	you	this	?
"	为什么	做	我	告诉	你	这	?

我为什么要告诉你这些?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] [ˈperəl] — [nɑːt][ʌv; əv] [deθ] ,

Because	you	are	in	great	peril	—	not	of	death	,
因为	你	是	在	伟大的	危险	—	不是	的	死亡	,

因为你身处险境——并非死亡的威胁，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ænd; ənd] [wɪl] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmʌstər]

but	even	worse	than	that	—	and	will	need	all	the	courage	you	can	muster
但	甚至	更糟	比	那	—	和	将要	需要	全部	这	勇气	你	能	鼓起

.

:
.

但更糟糕的是——你需要鼓起你所能鼓起的所有勇气。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [ˈruːɪn][ɔːl] .

I	would	take	you	with	me	,	but	that	would	ruin	all	.
我	会	拿	你	和	我	,	但	那	会	废墟	全部	.

我想带你一起走，但那样会毁了一切。

[pərˈsuːt] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [kɪld] .

Pursuit	would	be	made	—	for	you	—	and	I	killed	.
追逐	会	是	制成	—	为了	你	—	和	我	被杀	.

追捕将会展开——为了你——而我将被杀。

[ðen] [wʊd] [jʊr; jər][læst] [hoʊp] [daɪ] .

Then	would	your	last	hope	die	.
然后	会	你的	最后的	希望	死	.

那么，你最后的希望也将破灭。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [geɪn] [taɪm] .

"	You	must	wait	patiently	,	and	,	if	possible	,	gain	time	.
"	你	必须	等待	耐心	,	和	,	如果	可能的	,	获得	时间	.

你必须耐心等待，如果可能的话，争取时间。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [tuː] [wiːks] , [æt; ət] [ˈfɜːrðɪst] .

I	will	be	back	in	two	weeks	,	at	furthest	.
我	将要	是	后退	在	二	周	,	在	最远	.

我最迟两周后会回来。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪˈveɪd] [ðə; ði][ˈperəl] [ʌnˈtɪl] [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] .

If	you	can	evade	the	peril	until	then	,	we	will	save	you	.
如果	你	能	逃避	这	危险	直到	然后	,	我们	将要	节省	你	.

如果你能在那之前躲过危险，我们会救你。

[ɪf] [nɑːt] — [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [waɪl] [ˈdiːlɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [bloʊz] .

If	not	—	then	we	will	remember	you	while	dealing	our	blows	.
如果	不是	—	然后	我们	将要	记住	你	尽管	处理	我们的	打击	.

否则——那么我们会在打击你的时候记住你。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ? "
Do you understand me ? "
做 你 理解 我 ? "

你了解我吗？ ”

" ['pɑːrtli] .
" Partly .
" 部分 .

“部分如此。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [greɪt] ['perəl] — [hiː; hi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd]['meɪbəl][ɪz][maɪ] [frend] .
But what is this great peril — he is dead , and Mabel is my friend .
但 什么 是 这 伟大的 危险 — 他 是 死的 , 和 梅布尔 是 我的 朋友 .

但这究竟是什么巨大的危险——他已经死了，而梅布尔是我的朋友。

['ʃʊrli] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][let][ðem; ðəm]['mɜːrdər][ˌem 'iː] !
Surely , she will not let them murder me !
一定 , 她 将要 不是 让 他们 谋杀 我 !

她肯定不会让他们杀了我!

" [ænd; ənd] ['lɔti] [pɔːzd] [ɪn]['dʒenjuɪn] [sər'praɪz] .
" And Lottie paused in genuine surprise .
" 和 洛蒂 暂停 在 真的 惊喜 .

洛蒂愣住了，脸上露出了真正的惊讶。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] , [ðoʊ] - [tɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['sʌbdʒekt] .
" I will tell you , then , though ' tis a delicate subject .
" 我 将要 告诉 你 , 然后 , 尽管 - 的 一个 精美的 主题 .

“那么我就告诉你吧，虽然这是一个敏感的话题。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [fɔːls] ['delɪkəsi] .
But this is no time for false delicacy .
但 这 是 不 时间 为了 错误的 美味 .

但现在不是装腔作势的时候。

[ðen] — [aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə] ['jeloʊ] [dʒæk] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['hɜːrɪdli] ['ædɪd]
Then — I allude to Yellow Jack — to his passion for you , " hurriedly added
然后 — 我 暗示 到 黄色的 杰克 — 到 他的 热情 为了 你 , " 匆匆 额外
[ðə; ði][mæn] .
the man .
这 男人 .

“然后——我指的是黄杰克——他对你的热情，”那人急忙补充道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] — ['meɪbəl][ɪz][hɪz; ɪz][waɪf] ! "
" But he — Mabel is his wife ! "
" 但 他 — 梅布尔 是 他的 妻子 ! "

“可是他——梅布尔是他的妻子啊！ ”

" [truː] — [ɔːr]['paːsiz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] .
" True — or passes for such .
" 真的 — 或者 通过 为了 这样的 .

“确实如此——或者至少看起来像是这样。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['mætərz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But that matters little to him .
但 那 事情 小的 到 他 .

但这对他来说无关紧要。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [kɪl] ['gɪlfɚd] — [hɪz; ɪz][best][ænd; ənd]['breɪvəst][mæn] ?
Why did he kill Guilford — his best and bravest man ?
为什么 做过 他 杀 吉尔福德 — 他的 最好的 和 最勇敢的 男人 ?

他为什么要杀死吉尔福德——他手下最优秀、最勇敢的人?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [mæn] [kleɪmd] [juː; jʊ] — [huːm] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Because	**that**	**man**	**claimed**	**you**	**—**	**whom**	**he**	**wanted**	**for**	**himself**	**.**
因为	那	男人	声称	你	—	谁	他	通缉	为了	他自己	.

因为那个人声称拥有你——他想把你据为己有。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ? "

Now	**do**	**you**	**understand**	**me**	**?**	**"**
现在	做	你	理解	我	?	"

现在你明白我的意思了吗?

" [aɪ] — [θɪŋk] [aɪ][duː] , " ['fɔːltəd] ['lɔti] , ['tɜːrnɪŋ] ['gæstli] [peɪl] .

"	**I**	**—**	**think**	**I**	**do**	**,**	**"**	**faltered**	**Lottie**	**,**	**turning**	**ghastly**	**pale**	**.**
"	我	—	思考	我	做	,	"	犹豫不决	洛蒂	,	转弯	阴森	苍白	.

“我……我想我是的,”洛蒂结结巴巴地说，脸色变得惨白。

" [ðen] — ['lɪs(ə)n] .

"	**Then**	**—**	**listen**	**.**
"	然后	—	听	.

“然后——听着。”

[ðə; ðiː]['traɪəl] [wɪl] [kʌm] — ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

The	**trial**	**will**	**come**	**—**	**sooner**	**or**	**later**	**.**
这	审判	将要	来	—	很快	或者	之后	.

审判迟早会到来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] — [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] .

It	**may**	**come**	**to**	**-**	**day**	**—**	**or**	**it**	**may**	**not**	**come**	**until**	**we**	**return**	**.**
它	可能	来	到	-	天	—	或者	它	可能	不是	来	直到	我们	返回	.

它今天可能就会到来，也可能要等到我们回来才会到来。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .

For	**your**	**sake**	**I**	**hope**	**not**	**.**
为了	你的	清酒	我	希望	不是	.

为了你好，我希望不是这样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	**you**	**must**	**be**	**prepared**	**for**	**it**	**.**
但	你	必须	是	准备	为了	它	.

但你必须为此做好准备。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt] .

You	**must**	**play**	**a**	**part**	**.**
你	必须	玩	一个	部分	.

你必须参与其中。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [haɪd] [jʊr; jər] ['riːəl] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [dɪ'semb(ə)l] .

You	**must**	**hide**	**your**	**real**	**feelings**	**,**	**and**	**dissemble**	**.**
你	必须	隐藏	你的	真实的	情怀	,	和	掩饰	.

你必须隐藏自己的真实感受，伪装自己。

[ðoʊ] [kiːn] [æz; əz] [stiːl] , [juː; jʊ][kæn; kən][blaɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər]

Though	**keen**	**as**	**steel**	**,**	**you**	**can**	**blind**	**him**	**in**	**his**	**passion**	**with**	**your**	**mother**
尽管	敏锐的	作为	钢	,	你	能	瞎的	他	在	他的	热情	和	你的	母亲

[wɪt] .

wit	**.**
有	.

你虽然意志坚定如钢铁，但你母亲般的机智却能让他因激情而盲目。

[ə'fekt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['mætər] .

Affect	**to**	**think**	**of**	**the**	**matter**	**.**
影响	到	思考	的	这	事情	.

试图思考这件事。

[tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [hɑːrt] - [sɪk] — [ðæt] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ɪz][soʊ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðæt]

Tell	him	you	are	too	heart	-	sick	—	that	all	around	is	so	new	and	strange	that
告诉	他	你	是	也	心	-	生病的	—	那	全部	大约	是	所以	新的	和	奇怪的	那

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

you	must	have	time	to	reconcile	yourself	to	the	change	.
你	必须	有	时间	到	调和	你自己	到	这	改变	.

告诉他你太难过了——周围的一切都如此陌生，你需要时间来适应这种变化。

[tel] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [θɪŋ] — [ˈoʊnli] [geɪn] [taɪm] .

Tell	him	any	thing	—	only	gain	time	.
告诉	他	任何	事物	—	仅有的	获得	时间	.

跟他说什么都行——只是为了争取时间。

[geɪn] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd][aɪ] [pledʒ] [maɪ][wɜːrd] — [maɪ][laɪf] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .

Gain	two	weeks	,	and	I	pledge	my	word	—	my	life	,	that	you	shall	be	saved	.
获得	二	周	,	和	我	保证	我的	单词	—	我的	生活	,	那	你	将	是	已保存	.

再给我两周时间，我发誓——我的生命，你必得救。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈnevər] [laɪd; liːd] [ənˈles] [tuː; tə][æn; ən] [ˈenəmi] ,

I	give	you	the	word	of	a	man	who	never	lied	unless	to	an	enemy	,
我	给	你	这	单词	的	一个	男人	WHO	绝不	撒谎了	除非	到	一个	敌人	,

我以一个从不说谎的人的身份向你保证，除非是对敌人。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈdiːlɪŋ] .

such	as	those	with	whom	I	am	now	dealing	.
这样的	作为	那些	和	谁	我	是	现在	处理	.

例如我现在正在与之打交道的这些人。

[ˈoʊnli] [tuː] [wiːks] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] .

Only	two	weeks	,	at	the	most	.
仅有的	二	周	,	在	这	最多	.

最多两周。

[aɪ] [meɪ] [rɪˈtɜːrn] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [hɪr] [ðen] ,

I	may	return	before	,	but	if	I	am	not	here	then	,
我	可能	返回	前	,	但	如果	我	是	不是	这里	然后	,

我可能会提前回来，但如果我那时不在这里，

[juː; jʊ][kæn; kən] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ded] . "

you	can	know	that	I	am	dead	.	"
你	能	知道	那	我	是	死的	.	"

你知道我已经死了。

" [juː; jʊ] [ˈfraɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] — "

"	You	frighten	me	,	but	—	"
"	你	吓唬	我	,	但	—	"

“你吓到我了，但是——”

" [hɪst] !

"	Hist	!
"	历史	!

“历史！

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [ˈkʌmɪŋ] !

there	is	some	one	coming	!
那里	是	一些	一	未来	!

有人来了！

[biː; bi] [ˈkɔːʃəs] — [haɪd][jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] , [ɔːr][ɔːl][ɪz][lɔːst] !

Be	cautious	—	hide	your	feelings	,	or	all	is	lost	!
是	谨慎	—	隐藏	你的	情怀	,	或者	全部	是	丢失的	!

要小心——隐藏你的感情，否则一切都完了！

" ['wɪspəd] [ðə; ði][mæn] , [ə'gen] [bɪ'kʌmɪŋ] " ['kreɪzi] [dʒoʊ] ,

"	whispered	the	man	,	again	becoming	"	Crazy	Joe	,
"	低声说道	这	男人	,	再次	成为	"	疯狂的	乔	,

“那人低声说道，又变成了‘疯子乔’

" [æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['treɪsɪŋ] ['miːnɪŋləs] ['fɪgjərz] [ɪn]

"	as	he	crouched	down	upon	the	floor	and	began	tracing	meaningless	figures	in
"	作为	他	蹲着	向下	之上	这	地面	和	开始	追踪	无意义的	数据	在

[ðə; ði][draɪ][sænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,

the	dry	sand	with	his	fingers	,
这	干燥	沙	和	他的	手指	,

“他蹲在地上，开始用手指在干燥的沙子上画着毫无意义的图案，”

[kruːnɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] , [mə'nɑːtənəs] [streɪn] [æz; əz] [ʌn'mɪnɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][blæŋk][ænd; ənd]

crooning	a	low	,	monotonous	strain	as	unmeaning	as	his	blank	and
低吟浅唱	一个	低的	,	单调	拉紧	作为	无意义的	作为	他的	空白的	和

[ɪk'spreʃənləs] [fitʃər] .

expressionless	features	.
面无表情	特征	.

他低声吟唱着单调乏味的歌声，如同他茫然无表情的脸庞一样毫无意义。

['jeloʊ] [dʒæk] ['entərd] .

Yellow	Jack	entered	.
黄色的	杰克	进入	.

黄杰克入场。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][æz; əz][ðə; ði][dɑːrk] ['fɪgjər] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	gave	a	start	as	the	dark	figure	seated	upon	the	floor	caught	his	eyes	,
他	给予	一个	开始	作为	这	黑暗的	数字	坐着	之上	这	地面	捕捉	他的	眼睛	,

他猛地一惊，因为坐在地上的黑影映入了他的眼帘。

[bʌt; bət] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [keɪm] [ˌriːə'ʃʊrəns] .

but	then	,	with	recognition	,	came	reassurance	.
但	然后	,	和	认出	,	来了	放心	.

但随之而来的是认可和安慰。

[hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] ['ɪdiət] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ɔːr][nɑːt] .

He	cared	little	whether	the	idiot	heard	his	words	or	not	.
他	关心	小的	无论	这	笨蛋	听到	他的	字	或者	不是	.

他根本不在乎那个傻瓜有没有听到他的话。

" [kʌm] , [dɪr] ['leɪdi] , [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] , " [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [tʃiːf] ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] ,

"	Come	,	dear	lady	,	this	will	never	do	,	"	the	outlaw	chief	uttered	in	a	soft	,
"	来	,	亲爱的	女士	,	这	将要	绝不	做	,	"	这	取缔	首席	说出	在	一个	柔软的	,

“来吧，亲爱的女士，这样绝对不行，”匪首轻声说道。

['mjuːzɪk(ə)l] [toʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [sʌŋk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pælət] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] ['lɔti] [sæt] .

musical	tone	,	as	he	sunk	upon	the	little	pallet	beside	which	Lottie	sat	.
音乐	语气	,	作为	他	沉没	之上	这	小的	托盘	旁	哪个	洛蒂	卫星	.

他发出悦耳的乐音，瘫坐在洛蒂身旁的小垫子上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['feɪdɪŋ] [jʊr; jər] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['dɪmɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'siːsɪŋ] [griːf] .

"	You	are	fading	your	beauty	and	dimming	your	eyes	by	this	unceasing	grief	.
"	你	是	褪色	你的	美丽	和	调光	你的	眼睛	经过	这	不断	悲伤	.

“你因这无休止的悲伤而失去美貌，双眼黯淡无光。”

[ðə; ði][pæst][ɪz][pæst] — [let][ˌaɪ 'tiː] [sɪŋk]['ɪntuː] [ə'blɪviən] .

The	past	is	past	—	let	it	sink	into	oblivion	.
这	过去的	是	过去的	—	让	它	下沉	进入	遗忘	.

过去已成过去，让它沉入遗忘的深渊吧。

[lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] — [laɪf][kæn; kən][biː; bi] [geɪ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

Live	**for**	**the**	**present**	**,**	**for**	**the**	**future**	**—**	**life**	**can**	**be**	**gay**	**and**	**pleasant**	**,**
居住	为了	这	展示	,	为了	这	未来	—	生活	能	是	同性恋	和	令人愉快的	,

活在当下，也活在未来——生活可以充满乐趣和美好。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] .

if	**you**	**only**	**will**	**it**	**should**	**.**
如果	你	仅有的	将要	它	应该	.

只要你愿意，就一定能做到。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] — [ænd; ənd][aɪ] ,

All	**around**	**will**	**be**	**your**	**servants**	**—**	**and**	**I**	**,**
全部	大约	将要	是	你的	仆人	—	和	我	,

你的仆人将环绕在你周围——而我，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [bænd][ʌv; əv] [breɪv] [men] — [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hʌmbl] [wʌn][ʌv; əv][ɔːl][æt; ət]

the	**chief**	**of**	**this**	**band**	**of**	**brave**	**men**	**—**	**will**	**be**	**the**	**humblest**	**one**	**of**	**all**	**at**
这	首席	的	这	乐队	的	勇敢的	男人	—	将要	是	这	最谦逊的	一	的	全部	在

[jʊr; jər] [kə'mænd] .

your	**command**	**.**
你的	命令	.

这群勇士的首领，将是你麾下最谦逊的人。

[juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] ['ænsər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

You	**make**	**no**	**answer**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**
你	制作	不	回答	,	"	他	额外	,

“你没有回答，”他补充道。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['ɪnər] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

his	**keen**	**eyes**	**seeking**	**to**	**read**	**the**	**inner**	**thoughts**	**of**	**the**	**maiden**	**.**
他的	敏锐的	眼睛	寻求	到	读	这	内	想法	的	这	少女	.

他目光锐利，试图看穿少女的内心想法。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'fendɪd] [æt; ət][maɪ][pleɪn] [wɜːrdz] ? "

"	**You**	**are**	**not**	**offended**	**at**	**my**	**plain**	**words**	**?**	**"**
"	你	是	不是	被冒犯了	在	我的	清楚的	字	?	"

“你不介意我直言不讳的话吗？”

" [noʊ] — [nɑːt] [ə'fendɪd] , " ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['lɔti] , [æt; ət][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	**No**	**—**	**not**	**offended**	**,**	**"**	**hesitated**	**Lottie**	**,**	**at**	**a**	**warning**	**glance**	**from**	**the**
"	不	—	不是	被冒犯了	,	"	犹豫了一下	洛蒂	,	在	一个	警告	瞥一眼	从	这

['siːmɪŋ] ['ɪdiət] .

seeming	**idiot**	**.**
似乎	笨蛋	.

“不——我没有生气，”洛蒂犹豫了一下，因为那个看起来像傻瓜的人给了她一个警告的眼神。

" [θæŋks] .

"	**Thanks**	**.**
"	谢谢	.

“谢谢。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

Now	**I**	**will**	**give**	**you**	**a**	**few**	**words**	**to**	**think**	**over**	**for**	**a**	**time**	**.**
现在	我	将要	给	你	一个	很少	字	到	思考	超过	为了	一个	时间	.

现在我留给你们一些时间思考。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['kerfəli] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn]

And	**think**	**over**	**them**	**carefully**	**you**	**must**	**,**	**for**	**a**	**great**	**deal**	**depends**	**upon**
和	思考	超过	他们	小心	你	必须	,	为了	一个	伟大的	交易	取决于	之上

[jʊr; jər] ['ænsər] .

your	**answer**	**.**
你的	回答	.

你必须仔细考虑这些问题，因为你的答案将决定很多事情的走向。

[juː; jʊ] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] , [ɑːr; ər] [ˈdiːpli] [kənˈsɜːrnd] .

You	,	among	others	,	are	deeply	concerned	.
你	,	之中	其他的	,	是	深	担心的	.

您和其他人一样，对此深感担忧。

[ɪn][fækt] , [əˈpɑːn][jʊr; jər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [rests] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfjuːtʃər] .

In	fact	,	upon	your	decision	rests	the	whole	of	your	future	.
在	事实	,	之上	你的	决定	休息	这	所有的	的	你的	未来	.

事实上，你的整个未来都取决于你的决定。

[ðʌs] [mʌtʃ] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .

Thus	much	,	by	way	of	introduction	.
因此	很多	,	经过	方式	的	介绍	.

以上便是引言。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] , [ˈtʃɑːrli] [ˈgɪlfɝd] [ˈriːəli] [bɪˈkeɪm]

"	You	may	not	know	that	by	the	rules	of	the	band	,	Charley	Guilford	really	became
"	你	可能	不是	知道	那	经过	这	规则	的	这	乐队	,	查理	吉尔福德	真的	成为

[jʊr; jər][ˈmæstər] ,

your	master	,
你的	掌握	,

“你可能不知道，按照乐队的规矩，查理·吉尔福德实际上成了你的主人。”

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkæptʃərɪŋ] [juː; jʊ] [hɪmˈself] .

by	his	capturing	you	himself	.
经过	他的	捕捉	你	他自己	.

他亲自抓住了你。

[wel] — [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈnʌf] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˈduːti] ,

Well	—	though	he	was	a	good	enough	man	,	in	the	way	of	duty	,
出色地	—	尽管	他	曾是	一个	好的	足够的	男人	,	在	这	方式	的	责任	,

嗯——虽然他是个尽职尽责的好人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdev(ə)l][æt; ət] [hɑːrt] .

he	was	a	devil	at	heart	.
他	曾是	一个	魔鬼	在	心	.

他骨子里是个魔鬼。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkruːəlti] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .

He	would	have	killed	you	with	his	cruelty	in	a	month	.
他	会	有	被杀	你	和	他的	残酷	在	一个	月	.

他残忍至极，一个月就能把你杀死。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] ,

For	that	reason	I	took	you	from	him	;	for	that	reason	,
为了	那	原因	我	采取	你	从	他	;	为了	那	原因	,

因此我把你从他身边带走；因此，

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər] [feɪs] [əˈwoʊk] [ə; eɪ] [ˈmeməri] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [fərˈevər] [ded]

and	because	your	face	awoke	a	memory	in	my	heart	that	I	thought	forever	dead
和	因为	你的	脸	醒来	一个	记忆	在	我的	心	那	我	想法	永远	死的

.

:
.

因为你的脸唤醒了我心中一段我以为早已沉睡的记忆。

[jʊr; jər] [feɪs] [ðen] , [peɪl] [ænd; ənd] [ker] - [wɔːrn] , [riˈmaindid] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðər] , [æz; əz][aɪ][læst]

Your	face	then	,	pale	and	care	-	worn	,	reminded	me	of	my	mother	,	as	I	last
你的	脸	然后	,	苍白	和	关心	-	磨损	,	提醒	我	的	我的	母亲	,	作为	我	最后的

[sɔː] [hɜːr; hər] ,

saw	her	,
锯	她	,

你那时苍白而饱经风霜的脸，让我想起了我最后一次见到母亲时的样子。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

just	before	she	died	.
只是	前	她	死亡	.

就在她去世前不久。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɪld] [hɜːrˈself] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] .

I	know	now	that	she	killed	herself	,	because	—	but	never	mind	.
我	知道	现在	那	她	被杀	她自己	,	因为	—	但	绝不	头脑	.

我现在知道她是自杀的，因为——不过没关系。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [pæst] .

I	did	not	come	here	to	speak	of	the	past	.
我	做过	不是	来	这里	到	说话	的	这	过去的	.

我来这里不是为了谈论过去。

" [wel] , [ˈgɪlfɚd] [ˈɔbdʒiktid] [tuː; tə] [maɪ] [kɔːrs] , [ænd; ənd] — [aɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .

"	Well	,	Guilford	objected	to	my	course	,	and	—	I	shot	him	to	-	day	.
"	出色地	,	吉尔福德	反对	到	我的	课程	,	和	—	我	射击	他	到	-	天	.

“吉尔福德反对我的做法，所以——我今天杀了他。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ˌem ˈiː] [soʊ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈhed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

He	would	have	served	me	so	to	-	morrow	,	but	I	was	ahead	of	him	.
他	会	有	服务	我	所以	到	-	明天	,	但	我	曾是	前方	的	他	.

他本来明天也会这样为我服务的，但我比他先一步。

" [naʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðɪs] .

"	Now	what	I	mean	is	this	.
"	现在	什么	我	意思是	是	这	.

我的意思是这样的。

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [liːd] [ðɪs] [laɪf] [ˈɔːlweɪz] .

You	cannot	lead	this	life	always	.
你	不能	带领	这	生活	总是	.

你不可能永远过这样的生活。

[juː; jʊ] [wʊd] [daɪ] , [ʃʌt] [ʌp] [soʊ] [kloʊz] .

You	would	die	,	shut	up	so	close	.
你	会	死	,	关闭	向上	所以	关闭	.

你会死的，离得这么近。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ðiː] [ˈvɪlɪdʒ] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; biː] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] , [frʌm; frəm] [wʌt] ,

And	were	you	to	walk	about	the	village	,	you	would	always	be	in	danger	,	from	what	,
和	是	你	到	走	关于	这	村庄	,	你	会	总是	是	在	危险	,	从	什么	,

如果你在村子里走动，就会一直处于危险之中，这种危险来自哪里呢?

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] .

you	can	guess	.
你	能	猜测	.

你猜对了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [θɪŋ] [els] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [hɪr] [naʊ] ,

For	this	reason	,	more	than	any	thing	else	,	I	am	here	now	,
为了	这	原因	,	更多的	比	任何	事物	别的	,	我	是	这里	现在	,

正因如此，我今天才会来到这里。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tʃuːz] [brˈtwiːn] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [men] .

to	tell	you	that	you	must	choose	between	me	and	one	of	the	men	.
到	告诉	你	那	你	必须	选择	之间	我	和	一	的	这	男人	.

告诉你，你必须在我和其中一个男人之间做出选择。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] . "

In	other	words	,	you	must	become	my	wife	.	"
在	其他	字	,	你	必须	变得	我的	妻子	.	"

换句话说，你必须成为我的妻子。

" [juː; jʊ] — [bʌt; bət]['meɪbəl][ɪz][jʊr; jər][waɪf] ！ "

"	You	—	but	Mabel	is	your	wife	!	"
"	你	—	但	梅布尔	是	你的	妻子	！	"

“你——可是梅布尔是你的妻子啊！”

" [wel] — [ʃiː; ʃi] [ˈpaːsiz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði][wʌn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

"	Well	—	she	passes	for	such	,	and	so	did	the	one	before	her	.
"	出色地	—	她	通过	为了	这样的	,	和	所以	做过	这	一	前	她	.

“嗯——她看起来像那样，她之前的那个人也看起来像那样。”

['nevər] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

Never	trouble	about	that	—	you	must	decide	upon	what	I	have	told	you	.
绝不	麻烦	关于	那	—	你	必须	决定	之上	什么	我	有	讲述	你	.

别担心——你必须按照我告诉你的去做。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .

I	must	go	now	.
我	必须	去	现在	.

我必须走了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [jʊr; jər] ['ænsər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

You	can	give	your	answer	to	-	morrow	.
你	能	给	你的	回答	到	-	明天	.

你可以明天再答复。

" ['jeloʊ] [dʒæk] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [glæns] [ænd; ənd] ['wɪspər] , [ðə; ði]

"	Yellow	Jack	left	the	room	,	and	,	after	a	warning	glance	and	whisper	,	the
"	黄色的	杰克	左边	这	房间	,	和	,	后	一个	警告	瞥一眼	和	耳语	,	这

[spaɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

spy	did	the	same	.
间谍	做过	这	相同的	.

“黄杰克离开了房间，间谍警告地看了他一眼，低声说了几句，然后也离开了。”

[ðæt] [naɪt] ['kreɪzi] [dʒoʊ] ['dɪsə'pɪrd] .

That	night	Crazy	Joe	disappeared	.
那	夜晚	疯狂的	乔	消失	.

当晚，疯子乔消失了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [ðɪs] [kɔːzd] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] ['kɑːment] .

As	he	had	predicted	,	this	caused	little	or	no	comment	.
作为	他	有	预测	,	这	导致	小的	或者	不	评论	.

正如他预料的那样，这件事几乎没有引起任何评论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['ɪdiət] [gɔːn] .

It	was	only	an	idiot	gone	.
它	曾是	仅有的	一个	笨蛋	已消失	.

走的只是一个白痴。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ['jeloʊ] [dʒæk] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] ['lɔti] .

On	the	morrow	Yellow	Jack	again	visited	Lottie	.
在	这	明天	黄色的	杰克	再次	到访	洛蒂	.

第二天，黄杰克又来拜访洛蒂了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] .

It	is	useless	to	repeat	his	arguments	.
它	是	无用	到	重复	他的	论点	.

重复他的论点毫无用处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['sʌbstəns] [æz; əz] [ðoʊz] [dʒʌst] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

They	were	the	same	in	substance	as	those	just	recorded	,
他们	是	这	相同的	在	物质	作为	那些	只是	记录	,

它们的内容与刚才记录的那些相同。

[seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['viːəmənt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

save	that	they	were	more	vehement	and	full	of	passion	.
节省	那	他们	是	更多的	慷慨	和	满的	的	热情	.

只是他们更加激烈，充满激情。

['lɔti] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [hɑːrt] - [sɪk] , [stɪl] [dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['kreɪzi] [dʒoʊ] —

Lottie	,	frightened	and	heart	-	sick	,	still	did	not	forget	the	warning	of	Crazy	Joe	—
洛蒂	,	害怕	和	心	-	生病的	,	仍然	做过	不是	忘记	这	警告	的	疯狂的	乔	—

[ɔːr][dʒoʊ]['bɝːlɪsən, 'bɝːlsən] ,

or	Joe	Burleson	,
或者	乔	伯勒森	,

洛蒂既害怕又伤心，但她仍然没有忘记"疯子乔"（或者说乔·伯勒森）的警告。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] — [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [taɪm] .

as	he	had	told	her	his	real	name	was	—	and	begged	for	time	.
作为	他	有	讲述	她	他的	真实的	姓名	曾是	—	和	乞求	为了	时间	.

正如他告诉她的那样，他的真名是——并恳求给她一些时间。

[ðɪs] [hiː; hi] ['græntɪd] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [rɪ'lʌktəns] .

This	he	granted	,	though	with	evident	reluctance	.
这	他	的确	,	尽管	和	明显	不情愿	.

他虽然勉强同意了。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ðæn; ðən]['meɪbəl] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Scarcely	had	he	disappeared	than	Mabel	rushed	into	the	room	with	a
几乎	有	他	消失	比	梅布尔	匆忙	进入	这	房间	和	一个

[mə'naɪəkl] ['fjʊri] , ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

maniacal	fury	,	clutching	a	long	,
疯狂的	愤怒	,	紧握	一个	长的	,

他刚一消失，梅布尔就带着疯狂的怒气冲进房间，手里紧紧抓着一根长长的.....

[kiːn] - ['pɔɪntɪd] [stɪ'letoʊ] .

keen	-	pointed	stiletto	.
敏锐的	-	尖	短剑	.

尖头细高跟鞋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['staɪf(ə)ld] [skriːm] , [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['lɑːtiz] [brest] .

With	a	half	-	stifled	scream	,	she	strove	to	plunge	it	into	Lottie's	breast	.
和	一个	一半	-	窒息	尖叫	,	她	努力	到	暴跌	它	进入	洛蒂的	胸部	.

她强忍着尖叫，努力将它插入洛蒂的胸膛。

[ðə; ði]['perəl] [lent] [ðə; ði] ['kæptɪv] [streŋθ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] , [ʃiː; ʃi]

The	peril	lent	the	captive	strength	,	and	after	a	desperate	struggle	,	she
这	危险	借出的	这	俘虏	力量	,	和	后	一个	绝望的	斗争	,	她

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪs'ɑːrmɪŋ] [ðə; ði] ['mædwʊmən] .

succeeded	in	disarming	the	madwoman	.
成功了	在	解除武装	这	疯女	.

危险赋予了俘虏力量，经过一番殊死搏斗，她成功解除了疯女人的武装。

[ðen] , [ɪn] [hɪ'sterɪk(ə)l] [sɑːbɪŋz] [ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [aʊt] ,

Then	,	in	hysterical	sobbings	the	truth	came	out	,
然后	,	在	歇斯底里的	啜泣	这	真相	来了	出去	,

然后，在歇斯底里的抽泣声中，真相终于吐露了出来。

[ænd; ənd] ['lɔti] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [wʌn] [huː] [hæd; həd] , [ʌn'tɪl]

and	Lottie	learned	what	had	caused	the	sudden	change	in	one	who	had	,	until
和	洛蒂	学习	什么	有	导致	这	突然	改变	在	一	WHO	有	,	直到

[ðæt] ['aʊər] ,

that	hour	,
那	小时	,

洛蒂这才明白，是什么导致了这个人突然的转变，而在此之前，她一直都是这样的人。

['triːtɪd] [hɜːr; hər][soʊ]['kaɪndli] .

treated	her	so	kindly	.
治疗	她	所以	亲切地	.

对她非常友善。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [pæst] [bɪ'twiːn] ['lɔti] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [dʒæk][ɪn][ðə; ði] ['sekənd]

She	had	overheard	all	that	passed	between	Lottie	and	Yellow	Jack	in	the	second
她	有	无意中听到	全部	那	通过了	之间	洛蒂	和	黄色的	杰克	在	这	第二

['ɪntərvjuː] .

interview	.
面试	.

在第二次面谈中，她无意中听到了洛蒂和黄杰克之间的所有对话。

['fɔːrtʃənət] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['lɔti] [rɪ'membər] [bɜːlɪsənz] ['kɔːʃ(ə)n] ['nevər] [tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt]

Fortunate	it	was	that	Lottie	remembered	Burleson's	caution	never	to	speak	without
幸运	它	曾是	那	洛蒂	记得	伯勒森的	警告	绝不	到	说话	没有

['weɪɪŋ] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

weighing	every	word	that	she	said	,
称重	每一个	单词	那	她	说	,

幸好洛蒂记住了伯勒森的告诫，说话前一定要三思。

[waɪl] [ɪn][hɜːr; hər] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

while	in	her	dangerous	position	.
尽管	在	她	危险的	位置	.

她当时处境危险。

['oʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld]['meɪbəl][ɔːl] :

Only	for	that	she	would	have	told	Mabel	all	:
仅有的	为了	那	她	会	有	讲述	梅布尔	全部	:

仅仅因为这个，她就会把一切都告诉梅布尔：

[hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ləʊðd] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] , ['jeloʊ] [dʒæk] ,

have	told	her	how	she	loathed	the	very	sight	of	the	monster	,	Yellow	Jack	,
有	讲述	她	如何	她	令人厌恶	这	非常	视线	的	这	怪物	,	黄色的	杰克	,

我告诉过她，她有多么厌恶看到那个怪物——黄杰克。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pleɪɪŋ] [hɜːr; hər][kɑːrdz][tuː; tə][geɪn] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]

and	that	she	was	only	playing	her	cards	to	gain	time	that	she	might	be
和	那	她	曾是	仅有的	玩耍	她	牌	到	获得	时间	那	她	可能	是

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

她只是在打牌，争取时间，希望自己能获救。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [dɪs'kleɪmd] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['jeloʊ] [dʒæk][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;

Instead	,	she	only	disclaimed	all	thought	of	winning	Yellow	Jack	from	her	;
反而	,	她	仅有的	已声明	全部	想法	的	获胜	黄色的	杰克	从	她	;

相反，她只是否认了从她手中赢得黄杰克的任何想法；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] ['mætərz] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

that	she	would	far	rather	matters	remained	as	they	were	.
那	她	会	远的	相当	事情	剩余	作为	他们	是	.

她宁愿事情维持现状。

['meɪbəl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [sɔː] ['oʊnli][wʌn] [hoʊp] [left] [hɜːr; hər] ,

Mabel	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**saw**	**only**	**one**	**hope**	**left**	**her**	**,**
梅布尔	,	在	这	其他	手	,	锯	仅有的	一	希望	左边	她	,

而梅布尔则认为自己只剩下最后一线希望了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['lɔti] .

and	**that**	**was**	**in**	**the**	**escape**	**of**	**Lottie**	**.**
和	那	曾是	在	这	逃脱	的	洛蒂	.

那是洛蒂逃跑的故事。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] , [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wʊd] ['oʊnli] [streɪ] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l]

While	**she**	**remained**	**,**	**the**	**outlaw**	**would**	**only**	**stray**	**the**	**further**	**from**	**his**	**rightful**
尽管	她	剩余	,	这	取缔	会	仅有的	流浪	这	更远	从	他的	正当的

[ə'liːdʒəns] ,

allegiance	**,**
忠诚	,

只要她还在，那个亡命之徒就会离他应有的效忠对象越走越远。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hoʊp] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [tuː; tə] ['lɔti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'sɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	**with**	**that**	**hope**	**,**	**she**	**declared**	**to**	**Lottie**	**that**	**she**	**would**	**assist**	**her**	**to**
和	和	那	希望	,	她	声明	到	洛蒂	那	她	会	协助	她	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	**.**
逃脱	.

怀着这样的希望，她向洛蒂表示，她会帮助她逃跑。

['rendərd] [sə'spɪʃəs] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] , ['lɔti] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] ,

Rendered	**suspicious**	**by**	**this**	**sudden**	**change**	**,**	**Lottie**	**was**	**reserved**	**,**
渲染	可疑的	经过	这	突然	改变	,	洛蒂	曾是	预订的	,

洛蒂对这种突如其来的变化感到疑惑，所以一直很沉默寡言。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [liːp] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

though	**the**	**very**	**thought**	**caused**	**her**	**heart**	**to**	**leap**	**for**	**joy**	**.**
尽管	这	非常	想法	导致	她	心	到	飞跃	为了	喜悦	.

仅仅是想到这一点，就让她欣喜若狂。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] ['lisnd] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [jeɪ] [ɔːr] [neɪ] .

Thus	**she**	**calmly**	**listened**	**,**	**without**	**saying**	**yea**	**or**	**nay**	**.**
因此	她	平静地	听着	,	没有	说	是的	或者	不	.

于是她平静地听着，既没有说“是”，也没有说“不”。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['meɪbəl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

At	**length**	**Mabel**	**turned**	**and**	**left**	**the**	**chamber**	**.**
在	长度	梅布尔	转向	和	左边	这	房间	.

最后，梅布尔转身离开了房间。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] ,

In	**the**	**passage**	**just**	**without**	**,**
在	这	通道	只是	没有	,

在紧接着的这段文字中，

[ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] [met] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] [rɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][græsp][ʌv; əv] [stiːl] .

a	**dark**	**figure**	**met**	**her**	**and**	**clutched**	**her**	**wrist**	**with**	**a**	**grasp**	**of**	**steel**	**.**
一个	黑暗的	数字	遇见	她	和	紧握	她	手腕	和	一个	抓牢	的	钢	.

一个黑影迎面而来，用钢铁般的手抓住了她的手腕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jeloʊ] [dʒæk] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd]

It	**was**	**Yellow**	**Jack**	**,**	**and**	**in**	**that**	**moment**	**she**	**knew**	**that**	**he**	**had**	**overheard**
它	曾是	黄色的	杰克	,	和	在	那	片刻	她	知道	那	他	有	无意中听到

[ɔːl] ,

all	**,**
全部	,

是黄杰克，那一刻她就知道他把一切都听到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [duːm] [wʌz; wəz] [siːld] .

and	that	her	doom	was	sealed	.
和	那	她	厄运	曾是	密封	.

她的厄运就此注定。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['trembld] ; [ðen] [hɜːr; hər] [truː] ['spænɪʃ] ['kɜːrɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər]

For	a	moment	she	trembled	;	then	her	true	Spanish	courage	came	to	her
为了	一个	片刻	她	颤抖	;	然后	她	真的	西班牙语	勇气	来了	到	她

['reskjuː] ,

rescue	,
救援	,

她颤抖了一会儿；但随后，她身上那种真正的西班牙式勇气拯救了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [liːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	she	followed	his	lead	without	a	word	.
和	她	随后	他的	带领	没有	一个	单词	.

她一言不发地跟着他做了。

['entərɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] , ['jeloʊ] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kɜːrtəsi] , [led]['meɪbəl][tuː; tə]

Entering	their	own	chamber	,	Yellow	Jack	,	with	a	terrible	courtesy	,	led	Mabel	to
进入	他们的	自己的	房间	,	黄色的	杰克	,	和	一个	糟糕的	礼貌	,	引领	梅布尔	到

[ə; eɪ] ['sɔːftli] - ['kʊʃnd] [tʃer] ,

a	softly	-	cushioned	chair	,
一个	轻轻	-	缓冲	椅子	,

黄杰克走进自己的房间，极其不礼貌地领着梅布尔坐到一张软垫椅子上。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] .

and	waited	until	she	was	seated	.
和	等待	直到	她	曾是	坐着	.

然后等到她坐下。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ə'nʌðər] [tʃer] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

Then	he	drew	another	chair	forward	,	and	seated	himself	before	her	.
然后	他	画	其他	椅子	向前	,	和	坐着	他自己	前	她	.

然后他拉过另一把椅子，在她面前坐了下来。

[peɪl] [ænd; ənd][kɑːm] , [ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] ['stedi] [geɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn][æz; əz] [ʌn'flɪntʃɪŋ] .

Pale	and	calm	,	she	met	his	steady	gaze	with	one	as	unflinching	.
苍白	和	冷静的	,	她	遇见	他的	稳定的	目光	和	一	作为	坚定不移	.

她面色苍白，神情平静，毫不畏惧地迎上他坚定的目光。

" [diː'ju][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] [naʊ] , ['meɪbəl] ?

"	Du	you	know	what	is	in	my	mind	now	,	Mabel	?
"	杜	你	知道	什么	是	在	我的	头脑	现在	,	梅布尔	?

“你知道我现在在想什么吗，梅布尔？”

" [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ʌtəd] .

"	he	at	length	uttered	.
"	他	在	长度	说出	.

他终于开口说道。

" [jes] — [ɪf] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] — [tuː; tə]

"	Yes	—	if	,	as	I	suppose	,	you	were	listening	to	what	I	said	to	—	to
"	是的	—	如果	,	作为	我	认为	,	你	是	聆听	到	什么	我	说	到	—	到

[hɜːr; hər][ɪn][ðer; ðər] . "

her	in	there	.	"
她	在	那里	.	"

“是的——如果你像我猜的那样，听到了我跟她说的话——跟她说话的话。”

" [aɪ][dɪd] [hɪr] — [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pruːv] ['treɪtər] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	I	did	hear	—	that	you	intended	to	prove	traitor	to	me	.	"
"	我	做过	听到	—	那	你	故意的	到	证明	叛徒	到	我	.	"

“我确实听说了——你打算背叛我。”

" [nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] — [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn]

" **Not to you — to the man who was about putting his wife from him in**

" 不是 到 你 — 到 这 男人 WHO 曾是 关于 推杆 他的 妻子 从 他 在

[ˈfeɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] . "

favor of a stranger . "

偏爱 的 一个 陌生人 . "

“不是对你——而是对那个差点为了一个陌生女人而抛弃妻子的男人。”

" [wel] — [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ˈkwɑːrəl] [əˈbaʊt] [ˈtraɪfəlz] .

" **Well — we will not quarrel about trifles .**

" 出色地 — 我们 将要 不是 争吵 关于 琐事 .

“好吧——我们就不为小事争吵了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ˌem ˈiː] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [sʌtʃ] [əˈtempts] [kɔːst] .

You have known me long enough to guess what such attempts cost .

你 有 已知 我 长的 足够的 到 猜测 什么 这样的 尝试 成本 .

你认识我这么久了，应该能猜到这种尝试会付出怎样的代价。

[naʊ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ][pleɪn] [ˈkwestʃən] : [wʊd] [juː; jʊ] [ˈræðər] [liːv] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]

Now I ask you a plain question : would you rather leave me and return to

现在 我 问 你 一个 清楚的 问题 : 会 你 相当 离开 我 和 返回 到

[jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] ,

your people ,

你的 人们 ,

现在我问你一个简单的问题：你宁愿离开我，回到你的人民身边吗?

[ɔːr][daɪ] [hɪr] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] ? "

or die here beside me ? "

或者 死 这里 旁 我 ? "

或者死在我身边?

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃɔɪs] [left] [ˌem ˈiː] ?

" **This is the only choice left me ?**

" 这 是 这 仅有的 选择 左边 我 ?

“这是我唯一的选择吗？”

" [ˈmeɪbəl] [æskt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈtrembld] .

" **Mabel asked , and for the first time her voice trembled .**

" 梅布尔 问 , 和 为了 这 第一的 时间 她 嗓音 颤抖 .

“梅布尔问道，她的声音第一次颤抖起来。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [ɪˈnʌf] ? " [ˈkoʊldli] [keɪm] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

" **Is it not enough ? " coldly came the reply .**

" 是 它 不是 足够的 ? " 冷冷地 来了 这 回复 .

“难道这还不够吗？”对方冷冷地回答道。

" [sɪns] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [jes] .

" **Since you say so , yes .**

" 自从 你 说 所以 , 是的 .

“既然你这么说，是的。”

[fɔːr; fər] [ten] [ˈjɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [θruː] [ɔːl] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

For ten years I have been with you , through all , day and night .

为了 十 年 我 有 到过 和 你 , 通过 全部 , 天 和 夜晚 .

十年来，我一直陪伴着你，日日夜夜，风雨无阻。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] , [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɪl] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I will not leave you now , of my own will , because I love you .

我 将要 不是 离开 你 现在 , 的 我的 自己的 将要 , 因为 我 爱 你 .

我不会主动离开你，因为我爱你。

[aɪ] [wɪl] [daɪ] [hɪr] , [bʌt; bət][nɑːt][baɪ][jʊr; jər][hænd] ! "

I	will	die	here	,	but	not	by	your	hand	!	"
我	将要	死	这里	,	但	不是	经过	你的	手	!	"

我会死在这里，但绝不会死在你手里！

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [heɪt] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

"	I	am	glad	that	you	object	to	that	,	because	I	hate	such	trouble	.
"	我	是	高兴的	那	你	目的	到	那	,	因为	我	恨	这样的	麻烦	.

“我很高兴你反对，因为我讨厌这种麻烦。”

[wel] , [tuː; tə] ['bɪznəs] .

Well	,	to	business	.
出色地	,	到	商业	.

好了，言归正传。

[fɜːrst] , [raɪt] [ə; eɪ][laɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [diːd] .

First	,	write	a	line	saying	that	this	is	your	own	deed	.
第一的	,	写	一个	线	说	那	这	是	你的	自己的	契据	.

首先，写一行字说明这是你自己的行为。

[ðə; ði][men] ['revərəns] [juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ]

The	men	reverence	you	so	that	they	might	make	trouble	were	they	to	think	I
这	男人	尊敬	你	所以	那	他们	可能	制作	麻烦	是	他们	到	思考	我

[hæd; həd] [kɪld] [juː; jʊ] .

had	killed	you	.
有	被杀	你	.

男人们都很尊敬你，所以如果他们认为我杀了你，他们可能会闹事。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['meɪbəl][dɪd][æz; əz] [də'rektɪd] .

"	Without	a	word	,	Mabel	did	as	directed	.
"	没有	一个	单词	,	梅布尔	做过	作为	指导	.

梅布尔一言不发地照做了。

[ðen] [ə'gen] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][aɪs] - ['hɑrtɪd] ['mɑːnstər] .

Then	again	turned	toward	the	ice	-	hearted	monster	.
然后	再次	转向	朝向	这	冰	-	心地	怪物	.

然后，他又转向了那个冰冷的怪物。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] ['mɜːrsi] [ment] , [els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'lentɪd] [æt; ət] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv]

He	knew	not	what	mercy	meant	,	else	he	would	have	relented	at	that	look	of
他	知道	不是	什么	怜悯	意思是	,	别的	他	会	有	让步	在	那	看	的

[ɪn'efəb(ə)l] [lʌv] .

ineffable	love	.
难以言喻的	爱	.

他不知道怜悯的含义，否则他看到那充满难以言喻的爱意的眼神，就会心软了。

" [wel] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] — ?

"	Well	—	you	are	waiting	for	—	?
"	出色地	—	你	是	等待	为了	—	?

“嗯——你在等什么——？”

" ['meɪbəl] [muːvd] [raʊnd] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Mabel	moved	round	and	knelt	beside	him	.
"	梅布尔	已搬	圆形的	和	跪下	旁	他	.

梅布尔绕到他身边，跪了下来。

[hiː; hi] [fraund] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] .

He	frowned	,	thinking	she	meant	to	plead	for	her	life	.
他	皱眉	,	思维	她	意思是	到	恳求	为了	她	生活	.

他皱起眉头，心想她这是要求饶。

[ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi] [wu:nd] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; hər] [lɪps] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ,

Instead	**,**	**she**	**wound**	**her**	**arms**	**around**	**him**	**,**	**and**	**pressed**	**her**	**lips**	**to**	**his**	**,**
反而	,	她	伤口	她	武器	大约	他	,	和	按下	她	嘴唇	到	他的	,

[ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

in	**a**	**long**	**,**
在	一个	长的	,

相反，她用双臂环抱住他，并长时间地吻上了他的嘴唇。

['lɪŋgərɪŋ] , [ˌfer'wel] [kɪs] .

lingering	**,**	**farewell**	**kiss**	**.**
挥之不去的	,	告别	吻	.

久久不愿离去的告别之吻。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [roʊz] [ɪ'rekt] .

Then	**she**	**rose**	**erect**	**.**
然后	她	玫瑰	直立	.

然后她直起身来。

[ðə; ði] [braɪt] ['pɑ:njərd] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ði] [læmp] - [laɪt] .

The	**bright**	**poniard**	**flashed**	**in**	**the**	**lamp**	**-**	**light**	**.**
这	明亮的	匕首	闪光灯	在	这	灯	-	光	.

那把明亮的匕首在灯光下闪闪发光。

[ˌaɪ 'ti:] [sʌŋk] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪlt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [wɔ:rm] ['bʊzəm] .

It	**sunk**	**to**	**the**	**hilt**	**in**	**her**	**warm**	**bosom**	**.**
它	沉没	到	这	剑柄	在	她	温暖的	怀	.

它深深地陷进了她温暖的胸膛。

['sloʊli] [ʃi:; ʃi] [sʌŋk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ni:z] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

Slowly	**she**	**sunk**	**to**	**her**	**knees**	**,**	**her**	**eyes**	**riveted**	**upon**	**his**	**,**	**and**	**with**	**that**
缓慢地	她	沉没	到	她	膝盖	,	她	眼睛	铆接	之上	他的	,	和	和	那

[lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] ,

look	**of**	**love**	**,**
看	的	爱	,

她缓缓跪了下来，目光紧紧地盯着他，眼中充满了爱意。

[daɪd] !

died	**!**
死亡	!

死了！

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[θru:] [glu:m] [tu:; tə] [laɪt] .

THROUGH	**GLOOM**	**TO**	**LIGHT**	**.**
通过	愁云	到	光	.

穿越黑暗，走向光明。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [baɪ] [bɜ:r] ['waɪð] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:rt] - ['krʌʃɪŋ] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz]

The	**discovery**	**made**	**by**	**Burr**	**Wythe**	**was**	**a**	**heart**	**-**	**crushing**	**one**	**coming**	**just**	**as**
这	发现	制成	经过	伯尔	怀斯	曾是	一个	心	-	压碎	一	未来	只是	作为

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] ,

it	**did**	**,**
它	做过	,

伯尔·怀斯的发现令人心碎，而且来得正是时候。

[wen] [ðeɪ] [bi'li:vd] [ðæt] ['fri:dəm] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [græsp] .

when	**they**	**believed**	**that**	**freedom**	**was**	**now**	**within**	**their**	**grasp**	**.**
什么时候	他们	相信	那	自由	曾是	现在	之内	他们的	抓牢	.

当他们相信自由就在眼前时。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][tuː] [frendz] [sʌŋk] ['helpləs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bloʊ] .

And	for	a	time	the	two	friends	sunk	helpless	beneath	the	blow	.
和	为了	一个	时间	这	二	朋友们	沉没	无助	下面	这	吹	.

一时间，两个朋友在打击下无力招架。

[bʌt; bət][ðə; ði][riˈækʃ(ə)n] [keɪm] [suːn] .

But	the	reaction	came	soon	.
但	这	反应	来了	很快	.

但很快就有了回应。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtʃɚz] [tuː; tə][səbˈmɪt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [æt; ət]['eni] [taɪm]

It	was	foreign	to	their	natures	to	submit	without	a	struggle	,	at	any	time
它	曾是	外国的	到	他们的	自然	到	提交	没有	一个	斗争	,	在	任何	时间

[mʌtʃ] [les] [naʊ] ,

much	less	now	,
很多	较少的	现在	,

他们的天性向来不喜不战而降，无论何时都是如此，更何况是现在。

[wen] [tuː; tə] [jiːld] [ment] [deθ] — [deθ] [ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] ; [baɪ][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] .

when	to	yield	meant	death	—	death	the	most	horrible	;	by	starvation	.
什么时候	到	屈服	意思是	死亡	—	死亡	这	最多	可怕	;	经过	饥饿	.

屈服意味着死亡——最可怕的死亡；饿死。

[ðeɪ] ['kerfəli] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɪŋgərz] [əˈraʊnd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌns]

They	carefully	worked	with	their	fingers	around	the	edge	of	what	had	once
他们	小心	工作	和	他们的	手指	大约	这	边缘	的	什么	有	一次

[bɪn] [ðə; ði] ['entrəns] .

been	the	entrance	.
到过	这	入口	.

他们小心翼翼地用手指沿着曾经是入口的地方边缘摸索。

['oʊnli][hɑːrd] [rɑːk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ;

Only	hard	rock	was	there	;
仅有的	难的	岩石	曾是	那里	;

只有硬摇滚；

[nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [rɪ'nuːd] [hoʊp][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ]

not	a	particle	of	earth	to	give	them	renewed	hope	of	cutting	their	way
不是	一个	粒子	的	地球	到	给	他们	更新	希望	的	切割	他们的	方式

[tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər][wɜːrld][baɪ][pər'sɪstənt][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [strɔːŋ] - ['bleɪdɪd] [naɪvz] .

to	the	outer	world	by	persistent	use	of	their	strong	-	bladed	knives	.
到	这	外	世界	经过	执着的	使用	的	他们的	强的	-	带刃的	刀具	.

没有一丝尘土能让他们重燃希望，让他们能够坚持不懈地使用锋利的刀具，杀出一条通往外界的道路。

" - [tɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] , ['duːplɪn] , " [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['mʌtəd] ['waɪð] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [drɑːps]

"	'	Tis	of	no	use	,	Duplin	,	"	at	length	muttered	Wythe	,	brushing	the	great	drops
"	-	的	的	不	使用	,	杜普林	,	"	在	长度	低声说道	怀斯	,	刷牙	这	伟大的	滴

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .

from	his	brow	.
从	他的	眉头	.

“没用的，杜普林，”怀斯终于低声说道，一边擦去额头上的大滴泪珠。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [blɑːkt] [ɪn] — [wiː; wi][mʌst; məst][daɪ] [hɪr] [laɪk][dɔːgz] ! "

"	We	are	blocked	in	—	we	must	die	here	like	dogs	!	"
"	我们	是	已屏蔽	在	—	我们	必须	死	这里	喜欢	狗	!	"

“我们被困住了——我们只能像狗一样死在这里了！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ] .

"	It	seems	so	.
"	它	似乎	所以	.

看来确实如此。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [siːmz] [ˈsɑːlɪd] [rɑːk] .

All	**around**	**the**	**mouth**	**seems**	**solid**	**rock**	**.**
全部	大约	这	嘴	似乎	坚硬的	岩石	.

嘴部周围似乎都是坚硬的岩石。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [blɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ?

But	**who**	**can**	**have**	**blocked**	**it**	**up**	**?**
但	WHO	能	有	已屏蔽	它	向上	?

但究竟是谁把它堵住了?

[nɑːt] [ðæt] [wʌn][wiː; wi][ˈfaɪərd][æt; ət] ?

Not	**that**	**one**	**we**	**fired**	**at**	**?**
不是	那	一	我们	被解雇	在	?

不是我们开火的那颗子弹?

[ˈʃʊrli] [wʌt] [wʌn][mæn][kʊd; kəd] [pleɪs] [ðer; ðər] , [tuː] [kʊd; kəd][roʊl] [əˈweɪ] . "

Surely	**what**	**one**	**man**	**could**	**place**	**there**	**,**	**two**	**could**	**roll**	**away**	**.**	**"**
一定	什么	一	男人	可以	地方	那里	,	二	可以	卷	离开	.	"

一个人能放的东西，两个人肯定能推走。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][bɪg] [rɑːk] [ðæt] [stʊd] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði][hoʊl] .

"	**It**	**must**	**be**	**the**	**big**	**rock**	**that**	**stood**	**just**	**above**	**the**	**hole**	**.**
"	它	必须	是	这	大的	岩石	那	站立	只是	多于	这	洞	.

“那一定是正好立在洞口上方的那块大石头。”

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [roʊld] [ˈoʊvər] , [aɪ] [θɪŋk] .

It	**could**	**be**	**rolled**	**over**	**,**	**I**	**think**	**.**
它	可以	是	滚动	超过	,	我	思考	.

我觉得它可以翻过来。

[ɪf] [soʊ] , [ˈfɪfti] [men] [ˈkudnt] [reɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] . "

If	**so**	**,**	**fifty**	**men**	**couldn't**	**raise**	**it**	**now**	**.**	**"**
如果	所以	,	五十	男人	不能	增加	它	现在	.	"

如果真是这样，现在五十个人也抬不起来了。

" [wel] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ˈsetld] .

"	**Well**	**,**	**one**	**thing**	**is**	**settled**	**.**
"	出色地	,	一	事物	是	定居	.

“好吧，有一件事已经解决了。”

[huːˈevər] [kloʊzd] [ðɪs] [ˈentrəns] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [deθ] .

Whoever	**closed**	**this**	**entrance**	**wished**	**for**	**our**	**death**	**.**
谁	关闭	这	入口	希望	为了	我们的	死亡	.

关闭这个入口的人是想让我们死。

[ðʌs] [its] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

Thus	**it's**	**not**	**likely**	**we**	**have**	**any**	**thing**	**to**	**hope**	**from**	**them**	**.**
因此	它是	不是	可能	我们	有	任何	事物	到	希望	从	他们	.

因此，我们不太可能对他们抱有任何希望。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [ɑːrˈselvz] , [ɪf] [wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [ˈevər] [siː] [ˈdeɪlaɪt] [əˈgen] ,

So	**we**	**must**	**depend**	**upon**	**ourselves**	**,**	**if**	**we**	**hope**	**to**	**ever**	**see**	**daylight**	**again**	**,**
所以	我们	必须	依赖	之上	我们自己	,	如果	我们	希望	到	曾经	看	日光	再次	,

所以，如果我们希望重见天日，就必须依靠自己。

" ['θɔːtfəli] ['ædɪd] ['duːplɪn] .

"	**thoughtfully**	**added**	**Duplin**	**.**
"	深思熟虑	额外	杜普林	.

杜普林若有所思地补充道。

" [jes] — [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

"	**Yes**	**—**	**but**	**what**	**can**	**we**	**do**	**?**
"	是的	—	但	什么	能	我们	做	?

“是的——但是我们能做什么呢？”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [laɪt] , [noʊ] [fuːd] , [noʊ] [drɪŋk] .

We	have	no	light	,	no	food	,	no	drink	.
我们	有	不	光	,	不	食物	,	不	喝	.

我们没有电，没有食物，没有水。

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][daɪ] , [æt; ət][wʌns] ,

We	might	as	well	sit	down	here	and	die	,	at	once	,
我们	可能	作为	出色地	坐	向下	这里	和	死	,	在	一次	,

我们不如就此坐下，立刻死去。

[æz; əz][tuː; tə]['wɑːndər]['blaɪndli][ɑːn] [θruː] [ðiːz] ['waɪndɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][end]

as	to	wander	blindly	on	through	these	winding	passages	that	seem	to	end
作为	到	漫步	盲目地	在	通过	这些	绕线	段落	那	似乎	到	结尾

['noʊwer] . "

nowhere	.	"
无处	.	"

就像盲目地穿行在这些似乎没有尽头的蜿蜒小道中一样。

" [kʌm] — [ðɪs] [ɪz] [pjʊr] ['fɑːli] , [bɜːr] .

"	Come	—	this	is	pure	folly	,	Burr	.
"	来	—	这	是	纯的	蠢事	,	伯尔	.

“拜托——这纯粹是愚蠢之举，伯尔。”

[ðoʊ] [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [lʊks] [hɑːrd] , ['veri] [hɑːrd] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [nɑːk] ['ʌndər] [soʊ] ['iːzi] .

Though	I	admit	that	the	case	looks	hard	,	very	hard	,	I	will	not	knock	under	so	easy	.
尽管	我	承认	那	这	案件	看起来	难的	,	非常	难的	,	我	将要	不是	敲	在下面	所以	简单的	.

虽然我承认这个案子看起来很棘手，非常棘手，但我不会轻易认输。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [traɪ][fɔːr; fər][laɪf] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][feɪl] ,

We	may	as	well	try	for	life	,	even	though	we	fail	,
我们	可能	作为	出色地	尝试	为了	生活	,	甚至	尽管	我们	失败	,

即使失败，我们也要努力活下去。

[æz; əz][tuː; tə][sɪt] [hɪr] ['aɪdli] [bɪ'məʊnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] .

as	to	sit	here	idly	bemoaning	our	fate	.
作为	到	坐	这里	闲散地	哀叹	我们的	命运	.

我们只能坐在这里无所事事地哀叹自己的命运。

[taɪm] [wɪl] [pæs] ['iziə] [ænd; ənd] ['kwɪkər] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɪzi] .

Time	will	pass	easier	and	quicker	while	we	are	busy	.
时间	将要	经过	更轻松	和	更快	尽管	我们	是	忙碌的	.

忙碌的时候，时间会过得更快更容易。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

I	am	going	to	fight	for	it	as	long	as	I	can	.
我	是	去	到	斗争	为了	它	作为	长的	作为	我	能	.

我会尽我所能去争取。

[ðen] — [wen] [aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] — [ðə; ði][θɜːrst][ænd; ənd] ['hʌŋgər] , [aɪ] [miːn] —

Then	—	when	I	can	stand	it	no	longer	—	the	thirst	and	hunger	,	I	mean	—
然后	—	什么时候	我	能	站立	它	不	更长	—	这	口渴	和	饥饿	,	我	意思是	—

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ,

why	,	I	have	a	revolver	,
为什么	,	我	有	一个	左轮手枪	,

然后——当我再也无法忍受的时候——我是说，那种口渴和饥饿——哎，我有一把左轮手枪，

[wel] ['loʊdɪd] , [hɪr] .

well	loaded	,	here	.
出色地	已加载	,	这里	.

这里货物充足。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "

You	understand	?	"
你	理解	?	"

你明白吗?

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['duːplɪn] .

"	Yes	,	and	I	am	with	you	,	Duplin	.
"	是的	,	和	我	是	和	你	,	杜普林	.

“是的，我同意你的看法，杜普林。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .

I	was	a	fool	.
我	曾是	一个	傻子	.

我真是个傻瓜。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'tempt] .

We	will	make	another	attempt	.
我们	将要	制作	其他	试图	.

我们将再次尝试。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [naʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['betər] , " [ˌenər'dʒetɪkli] [kraɪd] ['waɪð] ,

It	can	be	no	worse	than	now	,	and	may	be	better	,	"	energetically	cried	Wythe	,
它	能	是	不	更糟	比	现在	,	和	可能	是	更好的	,	"	精力充沛地	哭	怀斯	,

“情况不会比现在更糟，甚至可能会更好，”怀斯激动地喊道。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [met] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrti] [klæsp] .

springing	to	his	feet	,	and	then	the	hands	of	the	comrades	met	in	a	hearty	clasp	.
弹簧	到	他的	脚	,	和	然后	这	双手	的	这	同志们	遇见	在	一个	爽朗	搭扣	.

他猛地站起身，然后两位战友紧紧地握住了彼此的手。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['blaɪndli] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

They	turned	and	blindly	reëntered	the	tunnel	.
他们	转向	和	盲目地	重新进入	这	隧道	.

他们转身，盲目地重新进入了隧道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊ] , ['wɪri] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'sistid] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['aʊərz] [krept] [ɑːn] ,

It	was	slow	,	weary	work	,	but	they	persisted	,	and	for	hours	crept	on	,
它	曾是	慢的	,	厌倦	工作	,	但	他们	持续	,	和	为了	小时	悄悄地爬	在	,

这是一项缓慢而疲惫的工作，但他们坚持不懈，一连几个小时缓慢地前进着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['tʃɪrɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrd][ʌv; əv][hoʊp] .

for	the	greater	part	of	the	time	upon	hands	and	knees	now	and	then	cheering	each	other	with	an	encouraging	word	of	hope	.
为了	这	更大的	部分	的	这	时间	之上	双手	和	膝盖	现在	和	然后	欢呼	每个	其他	和	一个	鼓励	单词	的	希望	.

大部分时间他们都跪在地上，不时地用鼓励的话语互相加油鼓劲。

['iːv(ə)n][wʌz; wəz][ðer; ðər] [taɪm] ,

Even	was	there	time	,
甚至	曾是	那里	时间	,

即使有时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪrisəm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [step] [baɪ] [step] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['waɪndɪŋ]

it	would	be	wearisome	to	follow	them	step	by	step	through	all	these	winding
它	会	是	令人厌倦的	到	跟随	他们	步	经过	步	通过	全部	这些	绕线

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

passages	,
段落	,

如果一步一步地跟随他们穿过所有这些曲折的小路，那将是一件令人疲惫的事情。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [riː'treɪsɪŋ] [ðer; ðər] [steps] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'nuː] ,

more	than	once	retracing	their	steps	to	begin	anew	,
更多的	比	一次	回溯	他们的	步骤	到	开始	重新	,

他们不止一次地原路返回，重新开始。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'brʌpt] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['tʌn(ə)l] .

as	they	came	to	the	abrupt	termination	of	some	tunnel	.
作为	他们	来了	到	这	突然	终止	的	一些	隧道	.

因为他们来到了某个隧道的尽头。

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [sed] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['riːdər] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

Enough	has	already	been	said	,	to	give	the	reader	an	idea	of	their
足够的	有	已经	到过	说	,	到	给	这	读者	一个	主意	的	他们的

[ɪk'spɪrɪəns] ,

experience	,
经验	,

已经说得够多了，足以让读者了解他们的经历。

[ɪn] [ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptər] .

in	a	preceding	chapter	.
在	一个	前	章	.

在前一章中。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [ə'raɪt] , ['æftər] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'kredəb(ə)l]

Enough	to	say	that	kind	Providence	guided	them	aright	,	after	almost	incredible
足够的	到	说	那	种类	普罗维登斯	引导	他们	好的	,	后	几乎	极好的

['sʌfərɪŋz] ,

sufferings	,
苦难	,

可以说，在经历了几乎难以置信的苦难之后，仁慈的上帝最终指引他们走上了正途。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] , [fɑːr] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] , [broʊk] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [streɪnd] ['vɪʒ(ə)n] .

and	finally	a	dim	light	,	far	in	the	distance	,	broke	upon	their	strained	vision	.
和	最后	一个	暗淡	光	,	远的	在	这	距离	,	打破	之上	他们的	紧张	想象	.

最后，远处的一道微弱光线照亮了他们疲惫的双眼。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [pɔːzd] , [fiərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] , [tuː; tə] [briːð] , [lest] [ðə; ðɪ] [glæd] ['vɪʒ(ə)n]

For	a	moment	they	paused	,	fearing	to	move	,	to	breathe	,	lest	the	glad	vision
为了	一个	片刻	他们	暂停	,	害怕	到	移动	,	到	呼吸	,	免得	这	高兴的	想象

[ʃʊd; ʃəd] ['vænɪʃ] .

should	vanish	.
应该	消失	.

他们停顿了片刻，不敢动弹，不敢呼吸，唯恐这美好的景象消失。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

And	in	that	moment	they	read	the	truth	.
和	在	那	片刻	他们	读	这	真相	.

那一刻，他们明白了真相。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [kraɪz] [ðeɪ] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] .

With	inarticulate	cries	they	arose	and	rushed	forward	.
和	不善言辞	哭泣	他们	出现	和	匆忙	向前	.

他们发出含糊不清的喊叫声，站起身来向前冲去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'luːʒn] — [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stʊd]

It	was	no	delusion	—	the	light	was	that	of	heaven	;	and	then	they	stood
它	曾是	不	错觉	—	这	光	曾是	那	的	天堂	;	和	然后	他们	站立

[ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

in	the	open	air	,
在	这	打开	空气	,

那并非幻觉——那光芒来自天堂；然后他们站在了露天之中，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['welkəm] [sʌn] !

beneath	the	welcome	sun	!
下面	这	欢迎	太阳	!

在温暖的阳光下!

[ðeɪ] [sʌŋk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [feɪnt] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] .

They	sunk	upon	the	ground	,	faint	and	speechless	.
他们	沉没	之上	这	地面	,	头晕的	和	无言	.

他们瘫倒在地，虚弱无力，说不出话来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['kristʃənz] ,

They	were	not	what	is	called	Christians	,
他们	是	不是	什么	是	称为	基督徒	,

他们并非传统意义上的基督徒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [reɪz] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [laʊd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['mɜːrsi] [ðæt]

and	they	did	not	raise	their	voices	in	loud	thanksgiving	for	the	great	mercy	that
和	他们	做过	不是	增加	他们的	声音	在	大声	感恩	为了	这	伟大的	怜悯	那

[hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] .

had	been	shown	them	.
有	到过	所示	他们	.

他们没有大声感谢上帝赐予他们的莫大恩典。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtf(ə)l] — [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːm'nɪpətənt]

And	yet	they	were	grateful	—	they	recognized	the	goodness	of	the	Omnipotent
和	然而	他们	是	感激的	—	他们	认可	这	善良	的	这	无所不能

[ɪn][ðer; ðər]['reskjuː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

in	their	rescue	,	and	their	thanksgiving	,
在	他们的	救援	,	和	他们的	感恩	,

然而，他们心怀感激——他们认识到全能者的恩典，感谢他的拯救。

[ɪf] [mjuːt] ,

if	mute	,
如果	沉默的	,

如果静音，

[wʌz; wəz][noʊ] [les] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kaʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]

was	no	less	sincere	and	devout	than	if	it	had	been	couched	in	the
曾是	不	较少的	真诚	和	虔诚的	比	如果	它	有	到过	卧倒	在	这

[moʊst] ['eləkwənt] [ʌv; əv] [tɜːrmz] .

most	eloquent	of	terms	.
最多	雄辩	的	条款	.

即使使用最华丽的辞藻来表达，其真诚和虔诚也丝毫不减。

[ðer; ðər][hændz] [met] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['laɪtli] [klɑːspt] .

Their	hands	met	and	were	lightly	clasped	.
他们的	双手	遇见	和	是	轻轻	紧握	.

他们的手相遇了，轻轻地握在一起。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [siːmd] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] , ['bɑːmi] [er] , [ðə; ði] [klɪr] , ['glɔːriəs]

For	a	time	they	seemed	drinking	in	the	fresh	,	balmy	air	,	the	clear	,	glorious
为了	一个	时间	他们	似乎	喝	在	这	新鲜的	,	芳香	空气	,	这	清除	,	辉煌

['sʌnlaɪt] ,

sunlight	,
阳光	,

他们似乎贪婪地呼吸着清新的空气，沐浴着明媚灿烂的阳光。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræptʃər] [ðæt] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

with	a	rapture	that	until	now	had	been	a	stranger	to	their	hearts	.
和	一个	狂喜	那	直到	现在	有	到过	一个	陌生人	到	他们的	心	.

他们心中涌起一种前所未有的狂喜。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mentəli] ['bɪdn] [ˌfer'wel] [tuː; tə] , [æz; əz] [ðeɪ] [bi'liːvd] ,

All	this	was	what	they	had	mentally	bidden	farewell	to	,	as	they	believed	,
全部	这	曾是	什么	他们	有	精神上	拜登	告别	到	,	作为	他们	相信	,

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

这一切都是他们在心里永远告别的，因为他们相信。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] [æt; ət][læst] , [bɜːr] ! " ['mɜːmɜːd] ['duːplɪn] .

"	We	are	free	at	last	,	Burr	!	"	murmured	Duplin	.
"	我们	是	自由的	在	最后的	,	伯尔	!	"	低声说道	杜普林	.

“我们终于自由了，伯尔！”杜普林低声说道。

" [jes] — [bʌt; bət][aɪm]['ɔːf(ə)l] ['θɜːrsti] !

"	Yes	—	but	I'm	awful	thirsty	!
"	是的	—	但	我是	可怕	渴	!

“是的——但我好渴啊！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][proʊ'zeɪɪk][rɪ'plaɪ] .

"	was	the	prosaic	reply	.
"	曾是	这	平淡无奇	回复	.

这是对方平淡的回答。

[ðæt] [wɜːrd] [rɪ'kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] .

That	word	recalled	them	to	a	sense	of	their	sufferings	.
那	单词	召回	他们	到	一个	感觉	的	他们的	苦难	.

那个词让他们回想起自己曾经遭受的苦难。

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [nuː] , [baɪ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,

As	they	now	knew	,	by	the	position	occupied	by	the	sun	,
作为	他们	现在	知道	,	经过	这	位置	占领	经过	这	太阳	,

他们现在通过太阳所处的位置得知，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ;

they	had	been	beneath	the	surface	for	over	a	day	and	night	;
他们	有	到过	下面	这	表面	为了	超过	一个	天	和	夜晚	;

它们已经在水面下待了一天一夜以上；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['aʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [eɪt] [noʊ] [fuːd] , ['teɪstɪd] [noʊ]['wɔːtər] [wət'evər] .

and	during	all	these	hours	they	had	ate	no	food	,	tasted	no	water	whatever	.
和	期间	全部	这些	小时	他们	有	吃	不	食物	,	尝过	不	水	任何	.

在这几个小时里，他们既没有吃东西，也没有喝水。

['duːplɪn] [geɪzd] ['kiːnli] [ə'raʊnd] .

Duplin	gazed	keenly	around	.
杜普林	凝视	敏锐地	大约	.

杜普林目光锐利地环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] , ['hʌski] [kraɪ] .

Then	he	gave	a	low	,	husky	cry	.
然后	他	给予	一个	低的	,	沙哑	哭	.

然后他发出了一声低沉沙哑的叫声。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

He	recognized	the	spot	where	they	were	.
他	认可	这	点	在哪里	他们	是	.

他认出了他们所在的位置。

[ɪn][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ɪn'taɪərli] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [hɪl] !

In	their	wanderings	they	had	passed	entirely	through	the	great	hill	!
在	他们的	漫游	他们	有	通过了	完全	通过	这	伟大的	爬坡道	!

在他们的跋涉中，他们完全穿过了那座大山!

" ['jɑːndər] [ɪz][ðə; ði] [kriːk] — [naʊ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] !

"	Yonder	is	the	creek	—	now	for	water	!
"	远处	是	这	溪	—	现在	为了	水	!

“那边是小溪——现在该用水了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [dɪr] .

"	he	cried	,	and	then	sprung	forward	like	a	startled	deer	.
"	他	哭	,	和	然后	弹簧	向前	喜欢	一个	惊慌	鹿	.

他大叫一声，然后像受惊的鹿一样向前跃去。

[flæt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['stʌməks] [ðeɪ] [leɪ] , [ænd; ənd] [kwɔft] [ðə; ði] [kuːl] , ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ]

Flat	upon	their	stomachs	they	lay	,	and	quaffed	the	cool	,	sparkling	water	with
平坦的	之上	他们的	胃	他们	躺	,	和	畅饮	这	凉爽的	,	闪闪发光	水	和

[ɪk'stætɪk] [dɪ'laɪt] .

ecstatic	delight	.
欣喜若狂	喜	.

他们趴在地上，欣喜若狂地畅饮着清凉闪亮的水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [wɜːrθ] [ɪn'dʊrɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ɪm'baɪbd] [wɪð; wɪθ]

It	was	almost	worth	enduring	such	a	trial	for	the	pleasure	imbibed	with
它	曾是	几乎	值得	持久	这样的	一个	审判	为了	这	乐趣	吸收	和

[ðæt] [drɑːft] .

that	draught	.
那	草稿	.

为了品尝到那杯美酒带来的愉悦，忍受这样的磨难几乎也是值得的。

" [hɑː] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['waɪð] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

"	Ha	!	"	suddenly	exclaimed	Wythe	,	as	he	started	up	.
"	哈	!	"	突然	惊呼	怀斯	,	作为	他	开始	向上	.

“哈！”怀斯突然惊呼一声，然后站了起来。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , ['duːplɪn] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dæmp] ,

"	Look	at	this	,	Duplin	,	"	and	he	pointed	to	a	damp	,
"	看	在	这	,	杜普林	,	"	和	他	尖	到	一个	潮湿	,

“看看这个，杜普林，”他指着一块潮湿的地方，

[blʌd] - [steɪnd] [ræg] [ðæt] [leɪ] [hæf][ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [hæf][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

blood	-	stained	rag	that	lay	half	upon	a	rock	,	half	in	the	water	.
血	-	染色	抹布	那	躺	一半	之上	一个	岩石	,	一半	在	这	水	.

一块沾满血迹的破布，一半在石头上，一半在水里。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [strʌk] [ðem; ðəm][bəuθ] .

The	same	thought	struck	them	both	.
这	相同的	想法	击	他们	两个都	.

他们俩同时想到了同样的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] — [maɪt] [nɑːt][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæptər][ɔːr]
They had passed through the labyrinth — might not Jack and his captor or
他们 有 通过了 通过 这 迷宫 — 可能 不是 杰克 和 他的 俘虏者 或者
['kæptərz][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ?
captors have done the same ?
俘虏者 有 完毕 这 相同的 ?

他们穿过了迷宫——杰克和他的俘虏者们会不会也穿过了迷宫呢?

" [its] [soʊ] , " ['mʌtəd] ['duːplɪn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [træk] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [oʊn] .
" It's so , " muttered Duplin , pointing to a broad track close beside their own .
" 它是 所以 , " 低声说道 杜普林 , 指向 到 一个 广阔 追踪 关闭 旁 他们的 自己的 .

“确实如此,”杜普林咕哝道，指着他们道路旁边的一条宽阔的小路。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [træk] [ðæt] [dʒæk] ['meʒərd] .
" There is the same track that Jack measured .
" 那里 是 这 相同的 追踪 那 杰克 测量 .

“杰克测量的也是同一条轨道。”

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] [jet] ! "
we may find him yet ! "
我们 可能 寻找 他 然而 ! "

我们或许还能找到他!

" [truː] — [bʌt; bət] [haʊ] ?
" True — but how ?
" 真的 — 但 如何 ?

“没错——但是怎么做呢?”

[ə'laɪv] , [ɔːr] — [ded] ?
Alive , or — dead ?
活 , 或者 — 死的 ?

活着，还是死了?

" [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [tuː] [frendz] ['skruːtnˌaɪzd] [ðə; ði] ['sændi] [graʊnd] [ə'raʊnd] .
" In silence the two friends scrutinized the sandy ground around .
" 在 沉默 这 二 朋友们 仔细审查 这 沙 地面 大约 .

两个朋友默默地仔细观察着周围的沙地。

['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrðər]
Finally they were rewarded by finding where the trail led away from the further
最后 他们 是 奖励 经过 寻找 在哪里 这 踪迹 引领 离开 从 这 更远
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
side of the creek .
边 的 这 溪 .

最后，他们找到了通往溪流对岸的小路，算是得到了回报。

[ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
In silence they glanced at each other ,
在 沉默 他们 瞥了一眼 在 每个 其他 ,

他们默默地对视了一眼。

[æz; əz] [ðeɪ] ['noʊtɪd][ðə; ði] [pɔɪnt] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪl] [naʊ] [tendid] .
as they noted the point toward which the trail now tended .
作为 他们 著名的 这 观点 朝向 哪个 这 踪迹 现在 倾向于 .

他们注意到小路现在朝着哪个方向延伸。

[ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪŋli] [led] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [streɪndʒ]

It	seemingly	led	direct	to	the	valley	whence	they	had	made	that	strange
它	似乎	引领	直接的	到	这	谷	何处	他们	有	制成	那	奇怪的

[dɪ'skʌvəri] — [tuː; tə] [ðə; ði] [klɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌp(ə)l] .

discovery	—	to	the	cliff	in	which	lived	the	strange	couple	.
发现	—	到	这	悬崖	在	哪个	居住地	这	奇怪的	夫妻	.

它似乎直接通向了他们做出那项奇怪发现的山谷——通向了那对奇怪夫妇居住的悬崖。

[ðen] [ðə; ði] [truːθ] [strʌk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt]

Then	the	truth	struck	them	,	and	they	wondered	that	they	had	not	thought
然后	这	真相	击	他们	,	和	他们	想知道	那	他们	有	不是	想法

[ʌv; əv] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] .

of	this	solution	before	.
的	这	解决方案	前	.

然后他们恍然大悟，不禁纳闷自己之前怎么没想到这个办法。

[ðə; ði] ['mædmən] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['streɪndʒli] - ['æktɪŋ] ['ædvərseri] .

The	madman	was	their	strangely	-	acting	adversary	.
这	狂人	曾是	他们的	奇怪的	-	表演	对手	.

那个疯子是他们行为怪异的对手。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [fækt] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪld] ['æntɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ]

And	in	this	fact	they	saw	a	solution	of	his	wild	antics	with	the	glowing
和	在	这	事实	他们	锯	一个	解决方案	的	他的	荒野	滑稽动作	和	这	发光

['skelitnz] .

skeletons	.
骷髅	.

而他们从中看到了他与发光骷髅之间种种疯狂举动的解决之道。

['ʃʊrli] [noʊ] [seɪn] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['æktɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] — [hæv; həv] [breɪvd] [sʌtʃ]

Surely	no	sane	man	would	have	acted	as	he	had	done	—	have	braved	such
一定	不	理智	男人	会	有	行动	作为	他	有	完毕	—	有	勇敢	这样的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

任何一个神智正常的人肯定都不会像他那样行事——冒如此危险的风险。

" [ded] [ɔːr] [ə'laɪv] , [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [dʒæk] [ðer; ðər] , " [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['ʌtəd] ['duːplɪn] .

"	Dead	or	alive	,	we	will	find	Jack	there	,	"	at	length	uttered	Duplin	.
"	死的	或者	活	,	我们	将要	寻找	杰克	那里	,	"	在	长度	说出	杜普林	.

“无论死活，我们都会在那里找到杰克，”杜普林最后说道。

" [faɪnd] [hɪm; ɪm] [wiː; wi] [mʌst; məst] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['kɔːʃ(ə)n] .

"	Find	him	we	must	,	but	it	requires	caution	.
"	寻找	他	我们	必须	,	但	它	需要	警告	.

我们必须找到他，但这需要谨慎行事。

[wʌn] [mæn] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət] [beɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] .

One	man	like	that	could	keep	a	thousand	at	bay	from	the	cave	.
一	男人	喜欢	那	可以	保持	一个	千	在	湾	从	这	洞穴	.

像他这样的一个人就能让上千人远离山洞。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [mæd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [self] -

And	if	he	is	mad	,	it	would	be	a	crime	to	kill	him	,	even	in	self	-
和	如果	他	是	疯狂的	,	它	会	是	一个	犯罪	到	杀	他	,	甚至	在	自己	-

[dɪ'fens] . "

defense	.	"
防御	.	"

如果他精神失常，即使是出于自卫，杀了他也是犯罪。

" [kʌm] .
" Come .
" 来 .

“来。

[wiː; wi] [wɪl] [duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] .
We will do the best we can .
我们 将要 做 这 最好的 我们 能 .

我们会尽力而为。

" [ðoʊ] ['fiːlɪŋ] ['mɔːrəli] ['sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][treɪl] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm] ,
" Though feeling morally certain as to where the trail would lead them ,
" 尽管 感觉 道德上 肯定 作为 到 在哪里 这 踪迹 会 带领 他们 ,

“尽管他们从道德上确信这条路会把他们引向何方，

[ðə; ði][goʊld] - ['hʌntərz] [dɪd][nɑːt] [nɪ'glekt] ['eni] [prɪ'kɔːʃn] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [treɪst] [aʊt][ðə; ði]
the gold - hunters did not neglect any precaution , and slowly traced out the
这 金子 - 猎人 做过 不是 忽视 任何 预防 , 和 缓慢地 追踪 出去 这
[fuːt'prints] .
footprints .
脚印 .

淘金者们一丝不苟，小心翼翼地循着脚印追踪而去。

[truː] [tuː; tə][ðer; ðər] [səs'piʃənz] , [ðeɪ] [led][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
True to their suspicions , they led directly to the foot of the cliff ,
真的 到 他们的 怀疑 , 他们 引领 直接地 到 这 脚 的 这 悬崖 ,

正如他们所怀疑的那样，他们直接来到了悬崖脚下。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['flɪnti] ['rɑːks] .
where they were lost upon the flinty rocks .
在哪里 他们 是 丢失的 之上 这 燧石 岩石 .

他们迷失在了坚硬的岩石上。

[kən'siːlɪŋ] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] ['peɪʃntli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [klɪf] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,
Concealing themselves , they patiently watched the cliff for hours ,
隐藏 他们自己 , 他们 耐心 观看 这 悬崖 为了 小时 ,

他们藏匿起来，耐心地观察悬崖几个小时。

[ɪn] [veɪn] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [ðə; ði] ['mædmən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] .
in vain hoping to learn whether the madman was still in the cave .
在 徒劳 希望 到 学习 无论 这 狂人 曾是 仍然 在 这 洞穴 .

徒劳地希望能够知道疯子是否还在山洞里。

[bʌt; bət] [ðen] , ['ɝːdʒd] [ɑːn][baɪ][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɑːmræd] , [ðeɪ] ['kɔːʃəsli] [bɪ'gæn] ['skeɪlɪŋ]
But then , urged on by anxiety for their comrade , they cautiously began scaling
但 然后 , 敦促 在 经过 焦虑 为了 他们的 同志 , 他们 谨慎地 开始 缩放
[ðə; ði] [klɪf] .
the cliff .
这 悬崖 .

但随后，出于对同伴的担忧，他们小心翼翼地开始攀爬悬崖。

[wen] [hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ledʒ] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , ['duːplɪn] , [huː]
When half - way to the ledge that served as entrance to the cave , Duplin , who
什么时候 一半 - 方式 到 这 壁架 那 服务 作为 入口 到 这 洞穴 , 杜普林 , WHO
[wʌz; wəz][ɪn] [æd'væns] ,
was in advance ,
曾是 在 进步 ,

当走到通往洞穴入口的岩架一半路程时，走在前面的杜普林

[ə'brʌptli] [pɔːzd] .
abruptly paused .
突然 暂停 .

突然停顿了一下。

[ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

A	slight	noise	from	above	caught	his	ear	.
一个	轻微	噪音	从	多于	捕捉	他的	耳朵	.

他听到上方传来轻微的声响。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [feɪs] [met] [hɪz; ɪz] ['stɑːrtld] [geɪz] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] .

For	a	brief	instant	a	face	met	his	startled	gaze	,	then	it	vanished	.
为了	一个	简短的	立即的	一个	脸	遇见	他的	惊慌	目光	,	然后	它	消失了	.

一瞬间，一张脸映入他惊愕的目光，然后消失了。

[bʌt; bət] , [briːf] [ðoʊ] [ðə; ði] [glæns] [wʌz; wəz] ,

But	,	brief	though	the	glance	was	,
但	,	简短的	尽管	这	瞥一眼	曾是	,

但是，尽管那一眼很短暂，

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌns] [bɪ'fɔːr] .

he	recognized	it	as	the	face	of	the	maiden	he	had	seen	once	before	.
他	认可	它	作为	这	脸	的	这	少女	他	有	已见	一次	前	.

他认出这是他之前见过一次的少女的脸。

" [ðeɪv] [dɪ'skʌvərd] [ˌjuː 'es] , [bɜːr] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	They've	discovered	us	,	Burr	,	"	he	muttered	.
"	他们有	发现	我们	,	伯尔	,	"	他	低声说道	.

“他们发现我们了，伯尔，”他低声说道。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

"	Now	for	it	!
"	现在	为了	它	!

“现在开始！”

[ʌp] , [ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] !

Up	,	or	we	are	lost	!
向上	,	或者	我们	是	丢失的	!

向上走，否则我们就迷路了！

" [bʌt; bət] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [klɪf] - [ledʒ] [ˌʌnmə'lestɪd] ,

"	But	,	contrary	to	their	expectations	,	they	reached	the	cliff	-	ledge	unmolested	,
"	但	,	相反	到	他们的	期望	,	他们	达到	这	悬崖	-	壁架	未受干扰	,

但是，出乎他们意料的是，他们毫发无损地到达了悬崖边。

[ænd; ənd] [ðen] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ['entrəns] .

and	then	sprung	forward	to	the	cave	entrance	.
和	然后	弹簧	向前	到	这	洞穴	入口	.

然后猛地冲向洞口。

[ðeɪ] [pɔːzd] ; [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

They	paused	;	all	was	still	.
他们	暂停	;	全部	曾是	仍然	.

他们停了下来；周围一片寂静。

['oʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] [briːf] ['vɪʒ(ə)n] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

Only	for	that	brief	vision	,	they	would	have	believed	it	was	unoccupied	.
仅有的	为了	那	简短的	想象	,	他们	会	有	相信	它	曾是	空置	.

仅凭那短暂的景象，他们就会认为那里无人居住。

[ɔːl] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] [geɪz] , ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlaɪt] .

All	within	was	dark	,	impenetrable	to	their	gaze	,	dazzled	by	the	bright	sunlight	.
全部	之内	曾是	黑暗的	,	坚不可摧	到	他们的	目光	,	眼花缭乱	经过	这	明亮的	阳光	.

里面一片漆黑，他们的目光无法穿透，被明亮的阳光刺得睁不开眼。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .

But	then	there	came	a	cry	—	a	voice	well	known	to	their	ears	.
但	然后	那里	来了	一个	哭	—	一个	嗓音	出色地	已知	到	他们的	耳朵	.

但随后传来一声喊叫——一个他们非常熟悉的声音。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][dʒæk] ['tɪrəl] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [derd] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] [soʊ] [mʌtʃ] !

The	voice	of	Jack	Tyrrel	,	for	whom	they	had	dared	and	endured	so	much	!
这	嗓音	的	杰克	泰瑞尔	,	为了	谁	他们	有	敢于	和	忍受	所以	很多	!

这是杰克·泰瑞尔的声音，他们为了他勇敢地承受了那么多！

" [bɔɪz] — [θæŋk] [gɑːd] !

"	Boys	—	thank	God	!
"	男孩们	—	感谢	上帝	!

“男孩们——感谢上帝！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] !

you	are	here	!
你	是	这里	!

你在这里！

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] .

"	These	were	the	words	.
"	这些	是	这	字	.

这就是他们说的话。

[ðen] ['duːplɪn][ænd; ənd] ['waɪð] [sprʌŋ] ['fɔːrwərd] .

Then	Duplin	and	Wythe	sprung	forward	.
然后	杜普林	和	怀斯	弹簧	向前	.

然后杜普林和怀斯向前跃去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [nʌn] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

It	was	a	happy	meeting	,	and	for	a	time	none	noticed	the	maiden	,
它	曾是	一个	快乐的	会议	,	和	为了	一个	时间	没有任何	注意到	这	少女	,

这是一次愉快的会面，一时之间，没有人注意到那位少女。

[huː] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

who	had	shrunk	back	against	the	wall	.
WHO	有	缩小	后退	反对	这	墙	.

他蜷缩在墙边。

[bʌt; bət] [ðen] [dʒæk] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sed] :

But	then	Jack	glanced	around	and	said	:
但	然后	杰克	瞥了一眼	大约	和	说	:

但杰克环顾四周后说道：

" ['luːsi] , [kʌm] [hɪr] ; [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] .

"	Lucy	,	come	here	;	these	are	my	friends	.
"	露西	,	来	这里	;	这些	是	我的	朋友们	.

“露西，过来一下；这些是我的朋友。”

[ænd; ənd] , [bɔɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [θæŋk] [hɜːr; hər] .

And	,	boys	,	if	you	are	glad	to	see	me	,	thank	her	.
和	,	男孩们	,	如果	你	是	高兴的	到	看	我	,	感谢	她	.

孩子们，如果你们见到我感到高兴，请代我向她道谢。

[ʃiː; ʃi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .

She	saved	my	life	.
她	已保存	我的	生活	.

她救了我的命。

" [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [pʊt] [ɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜːrmz] ,

"	This	introduction	put	all	upon	the	best	of	terms	,
"	这	介绍	放	全部	之上	这	最好的	的	条款	,

“这篇介绍以最好的方式展开，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [gruːp] .

and	for	a	time	that	was	a	joyous	group	.
和	为了	一个	时间	那	曾是	一个	欢乐	团体	.

那曾是一个充满欢乐的团体。

[bʌt; bət] [ðen] ['luːsiːz] [θɔːts] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

But	then	Lucy's	thoughts	reverted	to	her	father	.
但	然后	露西的	想法	恢复	到	她	父亲	.

但露西的思绪又回到了她的父亲身上。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

Where	was	he	?
在哪里	曾是	他	?

他在哪儿?

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ?

Why	had	he	not	returned	?
为什么	有	他	不是	返回	?

他为什么还没有回来?

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [lɔːŋ] ['æbsənt] .

Never	before	had	he	remained	so	long	absent	.
绝不	前	有	他	剩余	所以	长的	缺席的	.

他从未离开过这么长时间。

[dʒæk] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['wʌndərfəli] ['ʃaːpənd] [baɪ][ðə; ði][læst] [fjuː] ['aʊərz] , [riːd] [ə'raɪt] [hɜːr; hər]

Jack	,	with	eyes	wonderfully	sharpened	by	the	last	few	hours	,	read	aright	her
杰克	,	和	眼睛	太棒了	锋利	经过	这	最后的	很少	小时	,	读	好的	她

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

杰克的眼睛因为过去几个小时的观察而变得异常敏锐，他准确地读懂了她的心思。

[ænd; ənd] ['kloʊsli] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [huː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [set] [bɪ'fɔːr]

and	closely	questioned	his	comrades	,	who	were	now	eating	the	food	set	before
和	密切	被质问	他的	同志们	,	WHO	是	现在	吃	这	食物	放	前

[ðem; ðəm][baɪ] ['luːsi] ,

them	by	Lucy	,
他们	经过	露西	,

他仔细询问了他的同伴们，他们当时正在吃露西摆在他们面前的食物。

[ɪn] [ɪ'mens] [heɪst] , [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['mædmən] — [ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi]

in	immense	haste	,	as	to	whether	they	had	seen	the	madman	—	or	,	as	he
在	巨大	匆忙	,	作为	到	无论	他们	有	已见	这	狂人	—	或者	,	作为	他

[sed] , ['mɪstər] . ['brædfərd] .

said	,	Mr	.	Bradford	.
说	,	先生	.	布拉德福德	.

他们急忙询问是否看到了那个疯子——或者，正如他所说，布拉德福德先生。

[wɔːrnd] [baɪ][ðer; ðər] [səs'piʃənz] , [ðeɪ] [sed] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

Warned	by	their	suspicions	,	they	said	little	of	what	had	occurred	,
警告	经过	他们的	怀疑	,	他们	说	小的	的	什么	有	发生	,

由于心存疑虑，他们很少提及发生的事情。

[bʌt; bət] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [kwest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	volunteered	to	go	in	quest	of	him	.
但	自愿	到	去	在	寻求	的	他	.

但他自愿去寻找他。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bɔɪz] .

"	Thank	you	,	boys	.
"	感谢	你	,	男孩们	.

“谢谢你们，孩子们。”

[aɪ'd][goʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [hɜːrt] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] .

I'd	go	,	but	this	confounded	hurt	won't	let	me	.
ID	去	,	但	这	令人困惑	伤害	惯于	让	我	.

我想去，可是这该死的伤痛让我动弹不得。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] , [waɪl] [aʊt] .

Take	**a**	**look**	**at**	**the**	**camp**	**,**	**while**	**out**	**.**
拿	一个	看	在	这	营	,	尽管	出去	.

外出时，顺便看看营地。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] .

He	**may**	**be**	**there**	**.**
他	可能	是	那里	.

他可能在那里。

" [ðer; ðər] ['hʌŋgər] [ə'piːzd] , [ðə; ði] [tuː] [men] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [klɪf] ,

"	**Their**	**hunger**	**appeased**	**,**	**the**	**two**	**men**	**descended**	**the**	**cliff**	**,**
"	他们的	饥饿	安抚	,	这	二	男人	下降	这	悬崖	,

“饥饿感缓解后，两人下了悬崖。”

[ænd; ənd] [set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [reɪt] [tɔːrd] [ðer; ðər][kæmp] .

and	**set**	**off**	**at**	**a**	**rapid**	**rate**	**toward**	**their**	**camp**	**.**
和	放	离开	在	一个	迅速的	速度	朝向	他们的	营	.

他们迅速向营地进发。

['æftər][æn; ən] ['aʊɝz] [hɑːrd] ['wɔːkɪŋ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

After	**an**	**hour's**	**hard**	**walking**	**they**	**reached**	**the**	**crest**	**of**	**the**	**hill**	**from**	**which**	**they**
后	一个	小时	难的	步行	他们	达到	这	波峰	的	这	爬坡道	从	哪个	他们

[hæd; həd][fɜːrst] [geɪzd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['væli] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][goʊld] ['nʌgɪts] .

had	**first**	**gazed**	**down**	**upon**	**the**	**valley**	**that**	**contained**	**the**	**bed**	**of**	**gold**	**nuggets**	**.**
有	第一的	凝视	向下	之上	这	谷	那	包含	这	床	的	金子	鸡块	.

经过一个小时的艰苦跋涉，他们到达了山顶，从那里他们第一次俯瞰了山谷，山谷里有一片金块矿床。

[bəuθ] [pɔːzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [kraɪ] .

Both	**paused**	**,**	**with**	**a**	**simultaneous**	**cry**	**.**
两个都	暂停	,	和	一个	同时	哭	.

两人顿了顿，同时发出一声惊呼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亡命之徒杰克；或者，山魔(Outlaw Jack; or, the mountain devil)
第7/7页

['hju:mən] [fɔ:rmz] [met] [ðer; ðər] [geɪz] .
Human forms met their gaze .
人类 表格 遇见 他们的 目光 .

人影与他们目光相遇。

[ðer; ðər] [kæmp] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] !
Their camp was occupied !
他们的 营 曾是 占领 !

他们的营地被占领了!

['oʊvər] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [seks] [ɔ:r] ['kʌlər] .
Over a mile distant , they could not recognize sex or color .
超过 一个 英里 遥远 , 他们 可以 不是 认出 性别 或者 颜色 .

相隔一英里多，他们无法分辨性别或颜色。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nʌn] [bʌt; bət] [men] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [waɪt] [ɔ:r] [red] —
Of course , none but men were there , but were they white or red —
的 课程 , 没有任何 但 男人 是 那里 , 但 是 他们 白色的 或者 红色的 —
['enəmi] [ɔ:r] [frendz] ?
enemies or friends ?
敌人 或者 朋友们 ?

当然，那里只有男人，但他们是白人还是红人——敌人还是朋友?

['skersli] [ðə; ði] ['lætər] , [ðoʊ] .
Scarcely the latter , though .
几乎 这 后者 , 尽管 .

但几乎不可能是后者。

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [iks'tʃeindʒd] [glɑ:nsiz] .
The two friends exchanged glances .
这 二 朋友们 交换 眼神 .

两位朋友交换了一个眼神。

[ə; eɪ] [hɑ:rd] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['restɪd] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪz] [toʊld] [ðer; ðər]
A hard , determined expression rested upon each face , and their eyes told their
一个 难的 , 决定 表达 休息 之上 每个 脸 , 和 他们的 眼睛 讲述 他们的
[rɪ'zɑ:lv] .
resolve .
解决 .

每个人脸上都带着坚定、不屈的表情，眼神中透露着他们的决心。

[ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] , [hɑ:rd] - [ɜ:rnd] , [leɪ] [ðer; ðər] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
A fortune , hard - earned , lay there , belonging to them .
一个 财富 , 难的 - 获得 , 躺 那里 , 属于 到 他们 .

那里躺着他们辛辛苦苦挣来的一笔财富。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'bændən] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , ['æftər] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ?
Should they abandon it now , after all that they had endured ?
应该 他们 放弃 它 现在 , 后 全部 那 他们 有 忍受 ?

他们经历了那么多苦难，现在就应该放弃吗?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

['niːðər] [spoʊk] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [lʊkt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['pistlz] , [rɪ'nuːd] [iːtʃ] [kæp] ,

Neither	spoke	a	word	,	but	looked	to	their	pistols	,	renewed	each	cap	,
两者都不	辐	一个	单词	,	但	看起来	到	他们的	手枪	,	更新	每个	帽	,

两人一言不发，只是看了看自己的手枪，重新戴上了枪套。

['æftər] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪpl] [wɜːr; wər] [wel] [praɪmd] .

after	seeing	that	the	nipples	were	well	primed	.
后	看到	那	这	乳头	是	出色地	已准备	.

看到乳头已经充分润滑后。

[ə; eɪ] [mɪs] - ['faɪər] [maɪt] [biː; bi] ['feɪt(ə)l] , [naʊ] .

A	miss	-	fire	might	be	fatal	,	now	.
一个	错过	-	火	可能	是	致命的	,	现在	.

现在，一次哑火可能是致命的。

[ðen] [ðeɪ] [glaidid] ['fɔːrwərd] , [nɑːt] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər] ['muːvmənts] .

Then	they	glided	forward	,	not	seeking	to	hide	their	movements	.
然后	他们	滑翔	向前	,	不是	寻求	到	隐藏	他们的	移动	.

然后他们滑行向前，并不试图掩饰自己的行踪。

[ðæt] , ['æftər] [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

That	,	after	the	valley	was	reached	,	would	be	impossible	.
那	,	后	这	谷	曾是	达到	,	会	是	不可能的	.

到达山谷之后，那将是不可能的。

['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] ['lev(ə)l] [sænd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɔːr] [ʃrʌb] , [mʌst; məst] [biː; bi] [pæst] ['oʊvər] .

Nearly	a	mile	of	level	sand	,	without	a	rock	or	shrub	,	must	be	passed	over	.
几乎	一个	英里	的	等级	沙	,	没有	一个	岩石	或者	灌木	,	必须	是	通过了	超过	.

必须穿越近一英里的平坦沙地，上面没有任何石头或灌木。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [kɔːrs] [ˌʌnmə'lestɪd] , [ʌn'tʃælɪndʒd] ,

And	yet	they	reached	the	water	-	course	unmolested	,	unchallenged	,
和	然而	他们	达到	这	水	-	课程	未受干扰	,	未受挑战	,

然而，他们却毫发无损、未受任何阻碍地到达了水边。

[ən'les] [ðə; ði] [wʌn] ['fiːb(ə)l] [ʃaʊt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪrz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] .

unless	the	one	feeble	shout	that	came	to	their	ears	was	such	.
除非	这	一	微弱	喊	那	来了	到	他们的	耳朵	曾是	这样的	.

除非他们听到的那声微弱的呼喊就是这样。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'meɪzd] .

They	stood	amazed	.
他们	站立	惊叹	.

他们惊愕地站在那里。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['spektək(ə)l] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .

A	terrible	spectacle	lay	before	their	eyes	.
一个	糟糕的	奇观	躺	前	他们的	眼睛	.

一幅可怕的景象呈现在他们眼前。

[fɔːr] [men] [leɪ] [stretʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [geɪv] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] .

Four	men	lay	stretched	upon	the	ground	,	only	one	of	whom	gave	signs	of	life	.
四	男人	躺	拉伸	之上	这	地面	,	仅有的	一	的	谁	给予	标志	的	生活	.

四名男子横卧在地，只有一人还有生命迹象。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['drægd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʌʃ] [kæmp] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['ʃeltər] .

He	had	dragged	himself	to	the	brush	camp	,	and	was	now	lying	in	its	shelter	.
他	有	拖拽	他自己	到	这	刷子	营	,	和	曾是	现在	说谎	在	它是	庇护所	.

他拖着疲惫的身体来到灌木丛营地，现在正躺在里面避难。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ded] .

The	others	were	dead	.
这	其他的	是	死的	.

其他人都死了。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ðə; ði] [flɪnt] - [hed] [ʌv; əv][æn; ən] ['æroʊ] [prə'truːdiŋ]

Two	of	them	lay	upon	their	faces	,	the	flint	-	head	of	an	arrow	protruding
二	的	他们	躺	之上	他们的	面孔	,	这	燧石	-	头	的	一个	箭	突出

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [bæk] .

from	each	back	.
从	每个	后退	.

其中两人脸朝下趴着，背上各露出一支燧石箭头。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [kloʊz] [baɪ] , [stɪl] [klʌtʃt] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] ; [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wʌz; wəz][æn; ən] ['æroʊ] ,

The	other	,	close	by	,	still	clutched	a	bow	;	in	the	other	hand	was	an	arrow	,
这	其他	,	关闭	经过	,	仍然	紧握	一个	弓	;	在	这	其他	手	曾是	一个	箭	,

另一个人就在附近，手里仍然紧紧握着弓；另一只手里拿着一支箭。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [bɪ'fɔːr] [deθ] [ˌoʊvər'toʊk] [hɪm; ɪm] .

that	could	not	be	fitted	to	the	string	before	death	overtook	him	.
那	可以	不是	是	适配	到	这	细绳	前	死亡	超越	他	.

在他死前，那根绳子还没来得及装上去就被他夺去了生命。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mædmən] — ['brædfərd] ! " ['mʌtəd] ['duːplɪn] .

"	It	is	the	madman	—	Bradford	!	"	muttered	Duplin	.
"	它	是	这	狂人	—	布拉德福德	!	"	低声说道	杜普林	.

“是那个疯子——布拉德福德！”杜普林低声说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪz] [pɔːl] [ʃiː'kəu] ! " ['ædɪd] ['waɪð] .

"	And	that	man	is	Paul	Chicot	!	"	added	Wythe	.
"	和	那	男人	是	保罗	奇科特	!	"	额外	怀斯	.

“那个人就是保罗·奇科特！”怀斯补充道。

" [help] , [frendz] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] !

"	Help	,	friends	—	for	the	love	of	God	!
"	帮助	,	朋友们	—	为了	这	爱	的	上帝	!

“朋友们，看在上帝的份上，帮帮我吧！”

[help] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] — [ðə; ði] [soʊl] [sər'vaɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] ['trædʒədi] .

help	!	"	gasped	the	wounded	man	—	the	sole	survivor	of	this	tragedy	.
帮助	!	"	倒吸一口气	这	受伤	男人	—	这	唯一	幸存者	的	这	悲剧	.

“救命！”受伤的男子喘着气说——他是这场悲剧中唯一的幸存者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː'kəu] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [siːn] .

It	was	hours	before	Chicot	could	explain	this	scene	.
它	曾是	小时	前	奇科特	可以	解释	这	场景	.

奇科特花了几个小时才解释清楚这一幕。

[fɜːrst][hiː; hi][toʊld][ɔːl] — [haʊ] ['ʌpʃɚ] [hæd; həd] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['duːli] ,

First	he	told	all	—	how	Upshur	had	tempted	him	and	Dooley	,
第一的	他	讲述	全部	—	如何	厄普舍尔	有	受诱惑	他	和	杜利	,

他先是把一切都说了出来——厄普舒尔是如何引诱他和杜利的，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [sɪns] [ðen] .

and	of	all	that	had	occurred	since	then	.
和	的	全部	那	有	发生	自从	然后	.

以及此后发生的一切。

[ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['mædmən] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [wen] ['ʌpʃɝ] [ɪn'kɔːʃəsli] [ʃɑːt]

Of	how	the	madman	had	warned	them	away	,	when	Upshur	incautiously	shot
的	如何	这	狂人	有	警告	他们	离开	,	什么时候	厄普舍尔	不谨慎地	射击

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

疯子曾警告他们离开，但厄普舒尔却鲁莽地开枪射杀了他。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [fel] , ['brædfərd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .

Even	as	he	fell	,	Bradford	had	his	revenge	.
甚至	作为	他	跌倒	,	布拉德福德	有	他的	复仇	.

即便在倒下之际，布拉德福德也完成了他的复仇。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] - [boʊlts] [θriː] ['ærəus] [sped] , [ænd; ənd] [tuː] [men] [daɪd] .

Like	lightning	-	bolts	three	arrows	sped	,	and	two	men	died	.
喜欢	闪电	-	螺栓	三	箭头	加速	,	和	二	男人	死亡	.

三支箭如闪电般射出，两人当场毙命。

[ðə; ði] [θɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [ʃʊr] [eɪm] [bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] ['paʊər] , [pɪrst] - [brest] ,

The	third	,	with	sure	aim	but	failing	power	,	pierced	Chicot's	breast	,
这	第三	,	和	当然	目的	但	失败	力量	,	穿孔	-	胸部	,

第三枪虽然瞄准准确但威力不足，刺穿了希科特的胸膛。

[ɪn'fliktɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bʌt; bət] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] ['feɪt(ə)l] [wuːnd] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

inflicting	a	severe	but	not	necessarily	fatal	wound	,	now	that	he	could	have
造成	一个	严重	但	不是	一定	致命的	伤口	,	现在	那	他	可以	有

[ker] .

care	.
关心	.

既然他现在可以得到照顾，那就给他造成重伤，但不一定致命。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd] [səːtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['berid] [stɔːr] [ʌv; əv] [goʊld] , [ænd; ənd] ['waɪð]

The	robbers	had	searched	in	vain	for	the	buried	store	of	gold	,	and	Wythe
这	强盗	有	搜索	在	徒劳	为了	这	埋葬	店铺	的	金子	,	和	怀斯

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tækt] .

found	it	intact	.
成立	它	完好无损的	.

强盗们徒劳地寻找着埋藏的黄金，而怀斯却完好无损地发现了它。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] ['waɪð] [nəːst] [ʃiː'kəu] , ['duːplɪn] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l]

And	then	,	while	Wythe	nursed	Chicot	,	Duplin	hastened	to	carry	the	mournful
和	然后	,	尽管	怀斯	护理	奇科特	,	杜普林	加快	到	携带	这	悲哀

['taɪdɪŋz] [tuː; tə] ['luːsi] .

tidings	to	Lucy	.
消息	到	露西	.

然后，当怀斯照顾奇科特时，杜普林急忙将这噩耗告诉露西。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃɑːk] , [bʌt; bət] [ðen] [ri'vaivd] .

For	a	time	she	sunk	beneath	the	shock	,	but	then	revived	.
为了	一个	时间	她	沉没	下面	这	震惊	,	但	然后	复活	.

她一时震惊不已，但随后又恢复了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

It	had	in	a	measure	been	expected	.
它	有	在	一个	措施	到过	预期的	.

从某种程度上说，这是意料之中的事。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [kʊd; kəd] [end] ['oʊnli] [ɪn] [ðæt] [wei] .

She	had	known	that	his	life	could	end	only	in	that	way	.
她	有	已知	那	他的	生活	可以	结尾	仅有的	在	那	方式	.

她早就知道他的生命只能以这种方式结束。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər][wiː; wi][faɪnd][hɜːr; hər] [ˈkʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪzɪli] -

Thus	it	chanced	that	a	week	later	we	find	her	cooking	for	the	busily	-
因此	它	偶然	那	一个	星期	之后	我们	寻找	她	烹饪	为了	这	忙碌地	-

[ˈleɪbərɪŋ] [goʊld] [ˈhʌntərz] ,

laboring	gold	hunters	,
劳动	金子	猎人	,

于是，一周后，我们偶然发现她正在为忙碌的淘金者们做饭。

[ænd; ənd] [ˈnɜːrsɪŋ] [pɔːl] [ʃiːˈkəu] .

and	nursing	Paul	Chicot	.
和	护理	保罗	奇科特	.

以及保罗·奇科特的护理。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ˈeksɪt] [ˈjeloʊ] [dʒæk] .

EXIT	YELLOW	JACK	.
出口	黄色的	杰克	.

离开黄杰克。

[leɪt] [wʌn] [naɪt] [ˈduːplɪn] [keɪm] [ˈɪntuː][kæmp][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] .

Late	one	night	Duplin	came	into	camp	in	a	state	of	considerable	excitement	.
晚的	一	夜晚	杜普林	来了	进入	营	在	一个	状态	的	大量	激动	.

一天深夜，杜普林情绪激动地来到营地。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪ] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ˈfɔːrɪdʒər; ˈfɑːrɪdʒər] ,

It	being	his	day	to	act	as	forager	,
它	存在	他的	天	到	行为	作为	觅食者	,

今天是他负责采集食物的日子，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [soʊ] [lɔːŋ] [ˈæbsənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ʌnˈiːzi] [lest]

he	had	remained	so	long	absent	that	his	companions	were	very	uneasy	lest
他	有	剩余	所以	长的	缺席的	那	他的	同伴	是	非常	不安	免得

[hɑːrm][hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [hɪm; ɪm] .

harm	had	befallen	him	.
伤害	有	发生	他	.

他久未归来，同伴们都非常担心他是否遭遇不测。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] .

Great	was	their	agitation	when	he	made	known	his	discovery	.
伟大的	曾是	他们的	搅动	什么时候	他	制成	已知	他的	发现	.

当他公布自己的发现时，他们非常激动。

[ˈwɑːndərɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðæn; ðən] [ˈkʌstəmeri] , [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [dʌsk] ,

Wandering	further	to	the	south	than	customary	,	he	had	just	before	dusk	,
漫游	更远	到	这	南	比	习惯	,	他	有	只是	前	黄昏	,

[kʌm] [əˈpɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪnˈkæmpmənt] ;

come	upon	a	large	encampment	;
来	之上	一个	大的	营地	;

他比平时走得更远，向南行进，在黄昏前不久，他发现了一个大型营地；

[ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [ˈskaʊtɪŋ] [hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði][ˈbɑːdi][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsoʊldʒərz] .

after	a	brief	scouting	he	recognized	the	body	as	being	United	States	soldiers	.
后	一个	简短的	侦察	他	认可	这	身体	作为	存在	团结的	各州	士兵	.

经过短暂的侦察，他认出这些尸体是美国士兵的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [ˈnɪrər] [ðem; ðəm] ,

He	did	not	venture	nearer	them	,
他	做过	不是	风险投资	更近	他们	,

他不敢靠近他们。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [frendz] .

but	at	once	hastened	back	to	lay	the	matter	before	his	friends	.
但	在	一次	加快	后退	到	躺	这	事情	前	他的	朋友们	.

但他立刻赶回去把这件事告诉了他的朋友们。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] ['eskɔːrt][æt; ət][hænd] ,

Here	was	a	safe	escort	at	hand	,
这里	曾是	一个	安全的	护送	在	手	,

这里有安全可靠的护送人员。

[baɪ] [ək'septɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [sperd] [ɔːl][ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd]['deɪndʒər] [ðeɪ] ['ʌðərwaɪz]

by	accepting	which	they	might	be	spared	all	the	toil	and	danger	they	otherwise
经过	接受	哪个	他们	可能	是	幸存	全部	这	辛劳	和	危险	他们	否则

[maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] .

might	expect	to	meet	on	their	return	journey	to	the	States	.
可能	预计	到	见面	在	他们的	返回	旅行	到	这	各州	.

接受这样的安排，他们就可以免去返回美国途中可能遇到的所有辛劳和危险。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðer; ðər][goʊld] .

But	,	on	the	other	hand	,	there	was	their	gold	.
但	,	在	这	其他	手	,	那里	曾是	他们的	金子	.

但另一方面，他们还有黄金。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'siːld] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [wʊd] [nɑːt]

It	could	not	be	concealed	,	so	that	the	eyes	of	the	soldiers	would	not
它	可以	不是	是	暗	,	所以	那	这	眼睛	的	这	士兵	会	不是

['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

recognize	it	.
认出	它	.

它无法隐藏，以至于士兵们的眼睛无法认出它。

[ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]['iːv(ə)l] - ['hɑrtɪd] [men] ,

Among	so	many	,	there	might	be	some	evil	-	hearted	men	,
之中	所以	许多	,	那里	可能	是	一些	邪恶的	-	心地	男人	,

这么多人中，或许会有一些心怀不轨的人。

['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [wɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['tretʃəri] .

only	too	glad	to	win	independence	by	an	act	of	treachery	.
仅有的	也	高兴的	到	赢	独立	经过	一个	行为	的	背信弃义	.

非常乐意通过背叛手段赢得独立。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] .

The	matter	was	thoroughly	discussed	,	and	then	decided	.
这	事情	曾是	彻底	讨论	,	和	然后	决定	.

此事经过充分讨论后，最终作出了决定。

[ðeɪ] [wʊd] [trʌst] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər][plæn] .

They	would	trust	to	their	former	plan	.
他们	会	相信	到	他们的	以前的	计划	.

他们会继续执行之前的计划。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔːl] [ʃiː'kəu] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

At	this	Paul	Chicot	gave	a	sigh	of	relief	.
在	这	保罗	奇科特	给予	一个	叹	的	宽慰	.

这时，保罗·奇科特松了一口气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .

He	was	yet	too	ill	to	be	moved	with	safety	.
他	曾是	然而	也	患病的	到	是	已搬	和	安全	.

他当时病情仍然太重，无法安全转移。

[ðɪs] ['bɑːdi][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , [æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] ['gesɪz] ,

This	body	of	cavalry	,	as	the	reader	guesses	,
这	身体	的	骑兵	,	作为	这	读者	猜测	,

正如读者所猜测的那样，这支骑兵部队

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒoʊ]['bɝːlɪsən, 'bɝːlsən][hæd; həd] [ə'l(j)uːd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

was	indeed	that	to	which	Joe	Burleson	had	alluded	in	his	conversation
曾是	的确	那	到	哪个	乔	伯勒森	有	暗示	在	他的	对话

[wɪð; wɪθ] ['lɔti] ['mɪtʃəl] .

with	Lottie	Mitchell	.
和	洛蒂	米切尔	.

这正是乔·伯勒森在与洛蒂·米切尔的谈话中提到的那件事。

[hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	succeeded	in	reaching	it	,
他	有	成功了	在	到达	它	,

他成功到达了那里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	was	now	on	his	way	back	to	the	retreat	of	Yellow	Jack	and	his
和	曾是	现在	在	他的	方式	后退	到	这	撤退	的	黄色的	杰克	和	他的

['aʊtlɔːz] .

outlaws	.
亡命之徒	.

现在他正返回黄杰克和他的不法之徒的藏身之处。

[ðoʊ] ['duːplɪn][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['restɪŋ] [ðer; ðər] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

Though	Duplin	did	not	know	it	,	they	had	been	resting	their	animals	for	several
尽管	杜普林	做过	不是	知道	它	,	他们	有	到过	休息	他们的	动物	为了	一些

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

虽然杜普林并不知道，但他们已经让牲畜休息了好几个小时了。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] .

preparing	for	a	hard	and	forced	march	.
准备	为了	一个	难的	和	强制	行进	.

准备进行一场艰苦的强制行军。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [delt] ,

That	night	the	blow	was	to	be	dealt	,
那	夜晚	这	吹	曾是	到	是	已处理	,

当晚，致命一击即将到来。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [rɪ'triːt] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ]

and	under	cover	of	the	darkness	they	hoped	to	gain	the	Retreat	before	being
和	在下面	覆盖	的	这	黑暗	他们	希望	到	获得	这	撤退	前	存在

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

他们希望趁着夜色掩护，在被发现之前夺取撤退地点。

['gaɪdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][wʌn][soʊ] ['θɜːrəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz]

guided	as	they	were	by	one	so	thoroughly	familiar	with	the	surroundings	as
引导	作为	他们	是	经过	一	所以	彻底	熟悉的	和	这	周围环境	作为

[wʌz; wəz]['bɝːlɪsən, 'bɝːlsən] .

was	Burleson	.
曾是	伯勒森	.

他们是由对周围环境非常熟悉的伯勒森带领的。

[dʒoʊ][hæd; həd] [kən'faidid] [ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [tru:ps] ,

Joe	**had**	**confided**	**all**	**to**	**the**	**officer**	**leading**	**the**	**troops**	**,**
乔	有	坦白	全部	到	这	官	领导	这	军队	,

乔把一切都告诉了率领部队的军官。

[ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tu:; tə][ə; eɪ] ['derɪŋ] [mu:v] .

and	**had**	**gained**	**his**	**consent**	**to**	**a**	**daring**	**move**	**.**
和	有	获得	他的	同意	到	一个	大胆	移动	.

并已获得他的同意，采取一项大胆的行动。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] ['lɔti] ; [hi:; hi] [wʊd] [seɪv] [hɜ:r; hər] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l]

He	**had**	**not**	**forgotten**	**his**	**promise**	**to**	**Lottie**	**;**	**he**	**would**	**save**	**her**	**if**	**possible**
他	有	不是	被遗忘的	他的	承诺	到	洛蒂	;	他	会	节省	她	如果	可能的

.

:

.

他没有忘记对洛蒂的承诺；如果可能的话，他一定会救她。

[bʌt; bət] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi][ɪn] [taɪm] ?

But	**would**	**he**	**be**	**in**	**time**	**?**
但	会	他	是	在	时间	?

但他能及时赶到吗?

[ðə; ði][boʊld][spaɪ] ['ʃʌdəd] [æz; əz] [ðɪs] [fɪr] [ə'seɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

The	**bold**	**spy**	**shuddered**	**as**	**this**	**fear**	**assailed**	**his**	**heart**	**.**
这	大胆的	间谍	颤抖	作为	这	害怕	遭受攻击	他的	心	.

恐惧袭来，这位胆大的间谍不禁颤抖起来。

[ðoʊ] ['noʊɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][soʊ] [bri:f] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Though	**knowing**	**her**	**for**	**so**	**brief**	**a**	**time**	**,**
尽管	会心	她	为了	所以	简短的	一个	时间	,

虽然认识她的时间很短，

[hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] ['meɪd(ə)n] .

he	**had**	**given**	**his**	**entire**	**heart**	**to**	**the**	**pale**	**-**	**faced**	**maiden**	**.**
他	有	给定	他的	全部的	心	到	这	苍白	-	面对	少女	.

他把全部的心都给了那位面色苍白的少女。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ru:d] [ænd; ənd] [ˌʌn'letərd] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

And	**the**	**love**	**of**	**such**	**a**	**man**	**,**	**rude**	**and**	**unlettered**	**though**	**he**	**was**	**,**
和	这	爱	的	这样的	一个	男人	,	粗鲁的	和	胸无点墨	尽管	他	曾是	,

而对这样一个粗鲁无知的人的爱，

[wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] .

was	**not**	**to**	**be**	**despised**	**.**
曾是	不是	到	是	被鄙视的	.

不应被轻视。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vju:] , [dʒoʊ][glaidid][ɑ:n][ɪn] [æd'væns] ,

With	**this**	**view**	**,**	**Joe**	**glided**	**on**	**in**	**advance**	**,**
和	这	看法	,	乔	滑翔	在	在	进步	,

抱着这样的想法，乔先行一步滑行而去。

[waɪl] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [ðen]

while	**the**	**soldiers**	**dismounted**	**and**	**stood**	**their**	**horses**	**at**	**a**	**safe**	**distance**	**,**	**then**
尽管	这	士兵	下马	和	站立	他们的	马匹	在	一个	安全的	距离	,	然后

[rɪ'mu:vd] [ɔ:l]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ðæt] ,

removed	**all**	**articles**	**that**	**,**
已移除	全部	文章	那	,

士兵们下马，将马匹停在安全距离外，然后搬走了所有物品。

[baɪ]['dʒɪŋglɪŋ] , [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [ə'lɑːrm][ðə; ði][foʊ] [tuː] [suːn] .

by	jingling	,	could	possibly	alarm	the	foe	too	soon	.
经过	叮当	,	可以	可能	警报	这	敌人	也	很快	.

叮当作响可能会过早地惊动敌人。

[drest] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [fɜːrst] [əˈpiərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['bɝːlɪsən, 'bɝːlsən]

Dressed	as	he	had	been	when	first	appearing	at	the	village	,	Burleson
穿着	作为	他	有	到过	什么时候	第一的	出现	在	这	村庄	,	伯勒森

['entərd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] ,

entered	without	fear	,
进入	没有	害怕	,

伯勒森穿着他初次出现在村子里时的装束，毫无畏惧地走了进去。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['kreɪzi] [dʒoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['pɜːrs(ə)n] .

knowing	that	Crazy	Joe	was	a	privileged	person	.
会心	那	疯狂的	乔	曾是	一个	特权	人	.

知道“疯子乔”是个享有特权的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .

But	the	village	was	quiet	.
但	这	村庄	曾是	安静的	.

但村子很安静。

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [siːmd] [ɔːl] [ə'sliːp] .

The	outlaws	seemed	all	asleep	.
这	亡命之徒	似乎	全部	睡着了	.

这些亡命之徒似乎都睡着了。

[nɑːt][ɔːl] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['taɪni] ['wɪndoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [lʊkt]

Not	all	—	from	the	hillside	,	shining	through	the	tiny	windows	that	he	knew	looked
不是	全部	—	从	这	山坡	,	灼灼	通过	这	微小的	视窗	那	他	知道	看起来

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['grɑːtoʊ] ,

out	from	the	grotto	,
出去	从	这	石窟	,

并非全部——从山坡上，透过他知道可以从洞穴向外望去的小窗户，光线照射进来。

[dʒoʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [feɪnt] [reɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] .

Joe	caught	the	faint	ray	of	a	light	.
乔	捕捉	这	头晕的	射线	的	一个	光	.

乔捕捉到了一丝微弱的光线。

[ænd; ənd] [mɔːr] !

And	more	!
和	更多的	!

还有更多!

[ə; eɪ] [hæf] - ['staɪf(ə)ld] [skriːm] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

A	half	-	stifled	scream	came	from	that	direction	.
一个	一半	-	窒息	尖叫	来了	从	那	方向	.

那边传来一声压抑的尖叫。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] ['greɪtɪd] [tə'geðər] ,

His	teeth	grated	together	,
他的	牙齿	磨碎的	一起	,

他牙齿咬在一起，发出刺耳的摩擦声。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] [gloʊ] [æz; əz][hiː; hi][glaidid]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ðæt]

his	eyes	flashed	with	a	deadly	glow	as	he	glided	into	the	little	hut	that
他的	眼睛	闪光灯	和	一个	致命	辉光	作为	他	滑翔	进入	这	小的	小屋	那

['ʃeltərd] [ðə; ði] ['entrəns] .

sheltered	the	entrance	.
避难所	这	入口	.

他滑入入口处的小屋时，双眼闪过一道致命的光芒。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['lɔti] ['mɪtʃəl] !

He	recognized	the	voice	of	Lottie	Mitchell	!
他	认可	这	嗓音	的	洛蒂	米切尔	!

他认出了洛蒂·米切尔的声音!

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɑːtoʊ] .

He	paused	at	the	entrance	of	the	grotto	.
他	暂停	在	这	入口	的	这	石窟	.

他在洞穴入口处停了下来。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] .

All	was	still	.
全部	曾是	仍然	.

一切都静了下来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] ['ferli] ['mædənd] [hɪm; ɪm] .

But	a	sight	met	his	eyes	that	fairly	maddened	him	.
但	一个	视线	遇见	他的	眼睛	那	相当	疯狂的	他	.

但眼前的一幕让他几乎怒不可遏。

[nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

Near	the	center	of	the	room	a	man	was	bending	over	the	form	of	a
靠近	这	中心	的	这	房间	一个	男人	曾是	弯曲	超过	这	形式	的	一个

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

房间中央附近，一个男人正弯腰看着一个女人的身影;

[ðə; ði] ['lætər] [siːmd] [ɪn'sensəb(ə)l] .

the	latter	seemed	insensible	.
这	后者	似乎	麻木不仁	.

后者似乎失去了知觉。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['jeloʊ] [dʒæk] .

The	man	was	Yellow	Jack	.
这	男人	曾是	黄色的	杰克	.

那个人是黄杰克。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['lɔti] ['mɪtʃəl] .

The	woman	was	Lottie	Mitchell	.
这	女士	曾是	洛蒂	米切尔	.

这名女子名叫洛蒂·米切尔。

[θæŋk] [gɑːd] !

Thank	God	!
感谢	上帝	!

感谢上帝!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ɪn] [taɪm] !

he	was	yet	in	time	!
他	曾是	然而	在	时间	!

他赶上了!

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

Such	was	the	thought	that	flashed	across	his	mind	like	intuition	.
这样的	曾是	这	想法	那	闪光灯	穿过	他的	头脑	喜欢	直觉	.

这个想法像直觉一样闪现在他的脑海中。

[waɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [hɪm'self] .

Why	,	he	could	not	have	explained	himself	.
为什么	,	他	可以	不是	有	解释	他自己	.

他根本无法解释原因。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] — [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .

He	did	not	speak	—	made	no	sound	.
他	做过	不是	说话	—	制成	不	声音	.

他一言不发，没有发出任何声音。

[bʌt; bət][hiː; hi] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pænθər] [ðæt] [θəːstid] [fɔːr; fər] [blʌd] .

But	he	bounded	forward	like	a	panther	that	thirsted	for	blood	.
但	他	有界	向前	喜欢	一个	豹	那	口渴	为了	血	.

但他却像一只渴望鲜血的黑豹一样猛扑上去。

[wʌn] [hænd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [dʒæk] .

One	hand	clutched	the	neck	of	Yellow	Jack	.
一	手	紧握	这	脖子	的	黄色的	杰克	.

一只手紧紧抓住黄杰克的脖子。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌʌp'lɪftɪd] , [klʌtʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['bleɪdɪd] [naɪf] .

The	other	,	uplifted	,	clutched	a	long	-	bladed	knife	.
这	其他	,	提升	,	紧握	一个	长的	-	带刃的	刀	.

另一名男子被举了起来，手里紧紧握着一把长刃刀。

[ðə; ði] ['wepən] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] , ['θrɪlɪŋ] [θʌd] .

The	weapon	descended	with	a	dull	,	thrilling	thud	.
这	武器	下降	和	一个	乏味的	,	惊险	砰的一声	.

武器沉闷地落下，发出了一声令人心潮澎湃的闷响。

[ðə; ði] [stiːl] [gɑːrd] ['dentid] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [bæk] .

The	steel	guard	dented	deep	into	the	outlaw's	back	.
这	钢	警卫	凹陷	深的	进入	这	亡命之徒	后退	.

钢制护板深深地凹进了歹徒的背里。

[ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [pɔɪnt] [prəʊ'truːdid] [θruː] [ðə; ði] ['geili] [im'brɔidəd] [ʃɜːrt] - [frʌnt] .

The	blood	-	stained	point	protruded	through	the	gayly	embroidered	shirt	-	front	.
这	血	-	染色	观点	突出	通过	这	同性恋地	绣花	衬衫	-	正面	.

血迹斑斑的尖角从绣花精美的衬衫前襟中露出。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [groʊn] , ['jeloʊ] [dʒæk] [sʌŋk] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Without	a	groan	,	Yellow	Jack	sunk	forward	upon	the	insensible	form	of	his
没有	一个	呻吟	,	黄色的	杰克	沉没	向前	之上	这	麻木不仁	形式	的	他的

[ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] ,

intended	victim	,
故意的	受害者	,

黄杰克一声不吭地俯身压在了昏迷不醒的猎物身上。

[ə; eɪ] [ded] [mæn] .

a	dead	man	.
一个	死的	男人	.

一个死人。

[ðə; ði] [bleɪd] [hæd; həd]['kloʊvn; 'kloʊvən][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [tweɪn] .

The	blade	had	cloven	his	heart	in	twain	.
这	刀刃	有	裂瓣	他的	心	在	马克·吐温	.

刀刃将他的心脏劈成了两半。

['tendərli] ['bɝːlɪsən, 'bɝːlsən] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə]

Tenderly	Burleson	lifted	the	maiden	from	the	floor	and	bore	her	to
温柔地	伯勒森	抬起	这	少女	从	这	地面	和	钻孔	她	到

[ðə; ði][sɔːft] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [skɪnz] [bɪ'jɑːnd] .

the	soft	couch	of	skins	beyond	.
这	柔软的	长椅	的	皮肤	超过	.

伯勒森温柔地将少女从地板上抱起，带到远处柔软的兽皮沙发上。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd]

Her	**eyes**	**opened**	**,**	**and**	**a**	**murmur**	**of**	**thanksgiving**	**told**	**that**	**she**	**recognized**
她	眼睛	打开	,	和	一个	低语	的	感恩	讲述	那	她	认可

[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [truː] [frend] .

him	**as**	**a**	**true**	**friend**	**.**
他	作为	一个	真的	朋友	.

她睁开眼睛，低声发出感激的叹息，表明她认出他是真正的朋友。

[ɪn] ['hɜːrid] [wɜːrdz][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] , [ænd; ənd] ['kɔːʃənd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

In	**hurried**	**words**	**he**	**told**	**her**	**all**	**,**	**and**	**cautioned**	**her**	**to**	**remain**	**silent**	**.**
在	慌忙	字	他	讲述	她	全部	,	和	警告	她	到	保持	沉默的	.

他匆匆地把一切都告诉了她，并告诫她保持沉默。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

Then	**,**	**with**	**a**	**lingering**	**glance**	**at**	**her**	**,**
然后	,	和	一个	挥之不去的	瞥一眼	在	她	,

然后，他久久地看了她一眼，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][glaidid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv] [deθ] .

he	**turned**	**and**	**glided**	**away**	**to**	**give**	**the**	**signal**	**of**	**death**	**.**
他	转向	和	滑翔	离开	到	给	这	信号	的	死亡	.

他转身滑翔而去，发出死亡的信号。

['saɪləntli] , [laɪk][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [deθ] , [ðə; ði]['soʊldʒərz][glaidid][ʌp][ænd; ənd] [geɪnd] ['fʊthoʊld] [ɪn]

Silently	**,**	**like**	**the**	**shadows**	**of**	**death**	**,**	**the**	**soldiers**	**glided**	**up**	**and**	**gained**	**foothold**	**in**
默默	,	喜欢	这	阴影	的	死亡	,	这	士兵	滑翔	向上	和	获得	立足点	在

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] - ['vɪlɪdʒ] .

the	**outlaws**	**'**	**village**	**.**
这	亡命之徒	-	村庄	.

士兵们像死神的影子一样悄无声息地滑行而上，在不法之徒的村庄里站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [ðen] — [bʌt; bət] [waɪ] [gɪv] ['diːteɪlz] ?

And	**then**	**—**	**but**	**why**	**give**	**details**	**?**
和	然后	—	但	为什么	给	细节	?

然后——但为什么要详细说明呢?

['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] ['blʌdʃed] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [steɪnd] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

Surely	**enough**	**bloodshed**	**has**	**already**	**stained**	**these**	**pages**	**.**
一定	足够的	流血事件	有	已经	染色	这些	页面	.

这些篇章上肯定已经沾染了太多鲜血。

[ðæt] [ðə; ði] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] — [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bleɪzɪŋ]

That	**the**	**surprise**	**was**	**complete**	**—**	**that**	**,**	**as**	**the**	**roaring**	**flames**	**of**	**their**	**blazing**
那	这	惊喜	曾是	完全的	—	那	,	作为	这	咆哮	火焰	的	他们的	炽烈

[hʌt] [raʊzd] [ðə; ði] ['slʌmbɚɪŋ] ['aʊtlɔːz] ,

huts	**roused**	**the**	**slumbering**	**outlaws**	**,**
小屋	唤醒	这	沉睡	亡命之徒	,

出其不意的是，当他们燃烧的茅屋熊熊烈火惊醒了沉睡的亡命之徒时，

[ðə; ði][waɪld] [jel] [ʌv; əv] [ə'sɔːlt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ɪz] [ɪ'nʌf] .

the	**wild**	**yell**	**of**	**assault**	**was**	**given**	**,**	**is**	**enough**	**.**
这	荒野	叫喊	的	突击	曾是	给定	,	是	足够的	.

发出那声凄厉的袭击叫喊就足够了。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ðoʊ] [briːf] , [wʌz; wəz] ['despərət] [ænd; ənd] ['blʌdi] .

The	**struggle**	**,**	**though**	**brief**	**,**	**was**	**desperate**	**and**	**bloody**	**.**
这	斗争	,	尽管	简短的	,	曾是	绝望的	和	血腥	.

这场搏斗虽然短暂，却十分惨烈血腥。

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] ['mɜːrsi] .

The	**outlaws**	**never**	**thought**	**of**	**begging**	**mercy**	**.**
这	亡命之徒	绝不	想法	的	乞讨	怜悯	.

这些亡命之徒从未想过要乞求怜悯。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] , ['faɪtɪŋ] , [ðeɪ] [daɪd] .

They	**knew**	**that**	**it**	**would**	**be**	**denied**	**them**	**,**	**and**	**so**	**,**	**fighting**	**,**	**they**	**died**	**.**
他们	知道	那	它	会	是	否认	他们	,	和	所以	,	斗争	,	他们	死亡	.

他们知道自己无法如愿，所以奋起反抗，最终战死沙场。

[æn; ən] ['aʊər] — [ðen] [ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] [ə'naɪəleɪtɪd] .

An	**hour**	**—**	**then**	**the**	**band**	**was**	**annihilated**	**.**
一个	小时	—	然后	这	乐队	曾是	彻底消灭	.

一个小时后，乐队就全军覆没了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [left] [ðə; ði] [rɪ'triːt] .

The	**next**	**day**	**a**	**strange**	**cavalcade**	**left**	**the**	**Retreat**	**.**
这	下一个	天	一个	奇怪的	车队	左边	这	撤退	.

第二天，一支奇怪的队伍离开了静修处。

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] ['hevɪli] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['plʌndər] .

Horses	**and**	**cattle**	**were**	**heavily**	**loaded**	**down**	**with**	**plunder**	**.**
马匹	和	牛	是	重度	已加载	向下	和	掠夺	.

马匹和牛群身上都驮着大量的掠夺品。

[ɪn] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪtər] [roʊd] ['lɔti] ['mɪtʃəl] .

In	**a**	**comfortable**	**litter**	**rode**	**Lottie**	**Mitchell**	**.**
在	一个	舒服的	垃圾	骑	洛蒂	米切尔	.

洛蒂·米切尔舒适地坐在轿子里。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][dʒoʊ]['bɜːlɪsən, 'bɜːlsən] .

Beside	**her**	**was**	**Joe**	**Burleson**	**.**
旁	她	曾是	乔	伯勒森	.

她旁边是乔·伯勒森。

[pʊr] ['feloʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ðen] .

Poor	**fellow**	**,**	**he**	**was**	**happy**	**then**	**.**
贫穷的	同伴	,	他	曾是	快乐的	然后	.

可怜的人，他当时很开心。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] [keɪm] [suːn] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [dɪ'zɜːrvd] ['betər] [rɪ'wɔːrd] .

But	**his**	**awakening**	**came**	**soon**	**enough**	**,**	**though**	**his**	**love**	**deserved**	**better**	**reward**	**.**
但	他的	唤醒	来了	很快	足够的	,	尽管	他的	爱	应得的	更好的	报酬	.

但他很快就醒悟了，尽管他的爱值得更好的回报。

[ɪn] ['seɪfti] [ðeɪ] [riːtʃt] [fɔːrt] ['lærəmi] .

In	**safety**	**they**	**reached**	**Fort**	**Laramie**	**.**
在	安全	他们	达到	堡	拉勒米	.

他们安全抵达了拉勒米堡。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɔti] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] ,

And	**then**	**Lottie**	**was**	**taken**	**ill**	**,**
和	然后	洛蒂	曾是	已采取	患病的	,

然后洛蒂病倒了，

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'woʊk] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] [wen] ['wɪntər] [hæd; həd] [snoʊ] - [baʊnd] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɔːrt]

and	**only**	**awoke**	**to**	**life**	**again**	**when**	**winter**	**had**	**snow**	**-**	**bound**	**all**	**within**	**the**	**fort**
和	仅有的	醒来	到	生活	再次	什么时候	冬天	有	雪	-	边界	全部	之内	这	堡

.

:

.

直到冬天大雪将堡垒完全封锁时，他们才再次苏醒过来。

[ænd; ənd] , [oʊ] ! [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ə'weitid] [hɜːr; hər] [ðen] !

And	**,**	**oh**	**!**	**the**	**joy**	**that**	**awaited**	**her**	**then**	**!**
和	,	哦	!	这	喜悦	那	等待中	她	然后	!

哦！她那时将会多么快乐啊！

[ðə; ði][fɔːrm] [ðæt] [fɜːrst] [met] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəs] [geɪz] , [wɔːrn][ænd; ənd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

The	form	that	first	met	her	conscious	gaze	,	worn	and	pale	with	long	and
这	形式	那	第一的	遇见	她	有意识的	目光	,	磨损	和	苍白	和	长的	和

['kɑːnstənt] ['wɑtʃɪŋ] ,

constant	watching	,
持续的	观看	,

她第一眼看到的，是那具饱经风霜、面色苍白的身影，显然是长时间持续注视的结果。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [bɜːr] ['waɪð] !

was	that	of	Burr	Wythe	!
曾是	那	的	伯尔	怀斯	!

是伯尔·怀斯！

[ðɪs] [fækt][ɪz] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] .

This	fact	is	easily	explained	.
这	事实	是	容易地	解释	.

这一点很容易解释。

[ðə; ði] " ['pɑːkɪt] " [ʌv; əv][goʊld] [ɪ'ventʃuəli] [geɪv] [aʊt] ,

The	"	pocket	"	of	gold	eventually	gave	out	,
这	"	口袋	"	的	金子	最终	给予	出去	,

那笔“零钱”最终还是用完了。

[ɔːr] [ə'fɔːd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'wɔːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [diːmd] [wɜːrθ] [waɪl] ['wɪntərɪŋ] [ðer; ðər] .

or	afforded	so	little	reward	that	it	was	not	deemed	worth	while	wintering	there	.
或者	提供	所以	小的	报酬	那	它	曾是	不是	被认为	值得	尽管	越冬	那里	.

或者回报太少，以至于不值得在那里过冬。

[soʊ] [pɔːl] [ʃiː'kəu] — [naʊ] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] — [ænd; ənd]['duːplɪn] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ]

So	Paul	Chicot	—	now	fully	recovered	—	and	Duplin	contrived	to	capture	a
所以	保罗	奇科特	—	现在	完全	恢复	—	和	杜普林	人为的	到	捕获	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə]

sufficient	number	of	horses	and	mules	from	those	that	had	escaped	to
充足的	数字	的	马匹	和	骡子	从	那些	那	有	逃脱	到

[ðə; ði] [hɪlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] - [rɪ'triːt] ,

the	hills	during	the	attack	on	the	outlaws	'	retreat	,
这	丘陵	期间	这	攻击	在	这	亡命之徒	-	撤退	,

于是，已经完全康复的保罗·奇科特和杜普林设法从那些在袭击不法之徒撤退路线时逃到山上的人手中缴获了足够数量的马匹和骡子。

[tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd] [kən'veɪ] [ðer; ðər] ['preʃəs] [goʊld] .

to	mount	the	party	and	convey	their	precious	gold	.
到	山	这	派对	和	传达	他们的	宝贵的	金子	.

组织队伍运送他们珍贵的黄金。

[ʃiː'kəu] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [ə'raɪt] [tuː; tə] [fɔːrt] ['lærəmi] ,

Chicot	guided	them	aright	to	Fort	Laramie	,
奇科特	引导	他们	好的	到	堡	拉勒米	,

奇科特带领他们顺利到达了拉勒米堡。

[ðoʊ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][goʊld][wɑːd] [sɪ'kjʊrli] [kæʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

though	the	most	of	their	gold	wad	securely	cached	among	the	hills	where	it
尽管	这	最多	的	他们的	金子	瓦德	安全地	缓存	之中	这	丘陵	在哪里	它

[wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

would	be	safe	.
会	是	安全的	.

不过，他们的大部分金子都安全地藏在山丘之中，那里很安全。

[ðen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][fɔːrt] .

Then	they	entered	the	fort	.
然后	他们	进入	这	堡	.

然后他们进入了堡垒。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bændənd] , [ænd; ənd] [faʊnd]

There	they	first	heard	the	fate	of	the	train	they	had	abandoned	,	and	found
那里	他们	第一的	听到	这	命运	的	这	火车	他们	有	弃	,	和	成立

['lɔti] ['mɪtʃəl] ,

Lottie	Mitchell	,
洛蒂	米切尔	,

在那里，他们第一次听说了他们弃车的火车的命运，并遇到了洛蒂·米切尔。

[ðə; ði] [soʊl] [sər'vaɪvər] , [bɪ'saɪdz] [ðəm'selvz] .

the	sole	survivor	,	besides	themselves	.
这	唯一	幸存者	,	除了	他们自己	.

除了他们自己，唯一的幸存者。

[bɜːr] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] ['lɑːtiz] [wɜːrdz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [pʊr] ['hɛflɝ] .

Burr	was	prepared	to	meet	Lottie's	words	concerning	the	murder	of	poor	Hefler	.
伯尔	曾是	准备	到	见面	洛蒂的	字	有关	这	谋杀	的	贫穷的	赫夫勒	.

伯尔已经做好了面对洛蒂关于可怜的赫夫勒被谋杀的说法的准备。

['ʌpʃɝ] [hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːd] , [ænd; ənd] [ʃiː'kəu] [kʊd; kəd] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Upshur	had	confessed	to	the	deed	,	and	Chicot	could	bear	witness	to	it	.
厄普舍尔	有	坦白	到	这	契据	,	和	奇科特	可以	熊	证人	到	它	.

厄普舒尔已经承认了此事，奇科特可以为此作证。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [niːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [kən'fest] [hɪz; ɪz]

And	then	,	though	there	was	little	need	of	the	words	,	he	confessed	his
和	然后	,	尽管	那里	曾是	小的	需要	的	这	字	,	他	坦白	他的

[lʌv] .

love	.
爱	.

然后，虽然无需言语，他还是向她表白了。

[ænd; ənd] ['lɔti] ?

And	Lottie	?
和	洛蒂	?

洛蒂呢?

[wel] , [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [soʊ] [ə'meɪzɪŋli] ,

Well	,	she	gained	in	health	and	spirits	so	amazingly	,
出色地	,	她	获得	在	健康	和	烈酒	所以	令人惊讶的是	,

她的健康和精神状态都恢复得非常好，令人惊叹。

[ðæt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɔːrm] [breθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

that	long	before	the	snow	began	to	disappear	before	the	warm	breath	of	spring	,
那	长的	前	这	雪	开始	到	消失	前	这	温暖的	气息	的	春天	,

早在春暖花开、积雪消融之前，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['wedɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [fɔːrt] , [ðæt] [ɔ'keɪʒənd] [mɔːr] [pjʊr] ,

there	was	a	double	wedding	at	the	old	fort	,	that	occasioned	more	pure	,
那里	曾是	一个	双倍的	婚礼	在	这	老的	堡	,	那	引发	更多的	纯的	,

['hɑːrtfelt] [dʒɔɪ] ,

heartfelt	joy	,
衷心	喜悦	,

古堡里举行了一场双重婚礼，带来了更加纯粹、真挚的喜悦。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɔɪstərəs] [fʌn] [ænd; ənd] ['dʒɑːləti] , [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] [mɑːrkt] [ɪts] ['æn(ə)lz] .

as	well	as	boisterous	fun	and	jollity	,	than	ever	before	marked	its	annals	.
作为	出色地	作为	喧闹的	乐趣	和	欢乐	,	比	曾经	前	标记	它是	志	.

以及比以往任何时候都更加喧闹的乐趣和欢乐，都成为了它历史上的一大特色。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [griːn] [græs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪr] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [tʊk]

And	then	,	when	the	green	grass	began	to	appear	,	a	small	cavalcade	took
和	然后	,	什么时候	这	绿色的	草	开始	到	出现	,	一个	小的	车队	采取

[ɪts] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] ['lærəmi] ,

its	departure	from	Laramie	,
它是	离开	从	拉勒米	,

然后，当绿草开始冒出来的时候，一小队人马从拉勒米出发了。

['hedɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

heading	toward	the	rising	sun	.
标题	朝向	这	上升	太阳	.

朝着冉冉升起的太阳前进。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] ['duːplɪn] [ænd; ənd] [ʃiː'kəu] [roʊd] [bæk] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [kæʃ] , ['brɪŋɪŋ]

At	nightfall	Duplin	and	Chicot	rode	back	and	opened	their	cache	,	bringing
在	黄昏	杜普林	和	奇科特	骑	后退	和	打开	他们的	缓存	,	带来

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪts] ['preʃəs] ['kɑːntents] .

with	them	its	precious	contents	.
和	他们	它是	宝贵的	内容	.

夜幕降临时，杜普林和奇科特骑马返回，打开了他们的藏匿处，带走了里面的珍贵物品。

['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [trɪp] [ðæn; ðən] [ðæt] , [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [speɪs] [fə'bidz] [ə; eɪ]

Never	was	a	more	delightful	trip	than	that	,	but	our	space	forbids	a
绝不	曾是	一个	更多的	愉快	旅行	比	那	,	但	我们的	空间	禁止	一个

['diːteɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] .

detailed	description	.
详细的	描述	.

那真是一次令人无比愉快的旅行，但篇幅有限，无法详细描述。

[ðeɪ] [riːtʃt] " [ðə; ði] [steɪts] " [ɪn] ['seɪfti] .

They	reached	"	the	States	"	in	safety	.
他们	达到	"	这	各州	"	在	安全	.

他们安全抵达了“美国”。

[pɔːl] [ʃiː'kəu] ['setld] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [moʊ] . , [ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːr] [treɪd]

Paul	Chicot	settled	at	St	.	Joseph	,	Mo	.	,	and	entered	into	the	fur	trade
保罗	奇科特	定居	在	英石	.	约瑟夫	,	莫	.	,	和	进入	进入	这	毛皮	贸易

.

:
.

保罗·奇科特定居在密苏里州圣约瑟夫，并开始从事毛皮贸易。

[hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .

He	still	lives	.
他	仍然	生活	.

他还活着。

['duːplɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['meɪd(ə)n] [huː] [hæd; həd] [soʊ] [lɔːŋ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Duplin	returned	to	the	loyal	maiden	who	had	so	long	waited	for	him	.
杜普林	返回	到	这	忠诚	少女	WHO	有	所以	长的	等待	为了	他	.

杜普林回到了那位一直等待他的忠贞少女身边。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['hæpi] .

They	,	too	,	were	happy	.
他们	,	也	,	是	快乐的	.

他们也很高兴。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm] .

And	thus	we	leave	them	.
和	因此	我们	离开	他们	.

于是，我们就离开了。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[[-] [noʊt] : [ðə; ði][ɪz][noʊ] ['tʃæptər] [eks] . ['hedɪŋ] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst]]
[Transcriber's Note : The is no CHAPTER X . heading in original text]
[转录员的 笔记 : 这 是 不 章 X . 标题 在 原来的 文本]

【转录者注：原文中没有"第十章"标题】

[daɪm] ['pɑːkɪt] ['nɑːvəlz] .
DIME POCKET NOVELS .
一角钱 口袋 小说 .

廉价袖珍小说。

['pʌblɪʃt] ['semi] - ['mʌnθli] , [æt; ət] [ten] [sents] [iːtʃ] .
PUBLISHED SEMI - MONTHLY , AT TEN CENTS EACH .
已发布 半 - 月度 , 在 十 分 每个 .

半月刊，每本售价10美分。

[wʌn] — ['hɔˌkaɪ] ['hæri] .
1 — Hawkeye Harry .
1 — 鹰眼 哈里 .

1—鹰眼哈利。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

[ˌtuː'tuː] — [ded] [ʃɑːt] .
2 — Dead Shot .
2 — 死的 射击 .

2—致命一击。

[baɪ]['ælbərt]['dʌbljuː] . ['eɪkən] .
By Albert W . Aiken .
经过 阿尔伯特 W . 艾肯 .

作者：艾伯特·W·艾肯。

[θriː] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnərz] .
3 — The Boy Miners .
3 — 这 男生 矿工 .

3—少年矿工。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

[fɔːr] — [bluː] [dɪk] .
4 — Blue Dick .
4 — 蓝色的 迪克 .

4—蓝迪克。

[baɪ][kæpt] . ['meɪn] [riːd] .
By Capt . Mayne Reid .
经过 船长 . 梅恩 里德 .

作者：梅恩·里德上尉。

[faɪv] — [næt] [wʊlf] .
5 — Nat Wolfe .
5 — 纳特 沃尔夫 .

5—纳特·沃尔夫。

[baɪ]['mɪsɪz] . [em] . [viː] . ['vɪktər] .
By **Mrs** . **M** . **V** . **Victor** .
经过 太太 . M . V . 胜利者 .

作者：MV Victor 女士。

[sɪks] — [ðə; ði] [waɪt] ['trækər] .
6 **—** **The** **White** **Tracker** .
6 — 这 白色的 追踪器 .

6—白色追踪者。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By **Edward** **S** . **Ellis** .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

['sɛvən] — [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [waɪf] .
7 **—** **The** **Outlaw's** **Wife** .
7 — 这 亡命之徒 妻子 .

7—亡命之徒的妻子。

[baɪ]['mɪsɪz] . [æn] [es] . ['stiːvənz, 'stɛfənz] .
By **Mrs** . **Ann** **S** . **Stephens** .
经过 太太 . 安 S . 斯蒂芬斯 .

作者：安·S·斯蒂芬斯夫人

[eɪt] — [ðə; ði] [tɔːl] ['træpər] .
8 **—** **The** **Tall** **Trapper** .
8 — 这 高的 捕兽人 .

8—高个捕兽人。

[baɪ]['ælbərt]['dʌbljuː] . ['eɪkən] .
By **Albert** **W** . **Aiken** .
经过 阿尔伯特 W . 艾肯 .

作者：艾伯特·W·艾肯。

[naɪn] — ['laɪtnɪŋ] [dʒoʊ] .
9 **—** **Lightning** **Jo** .
9 — 闪电 乔 .

9—闪电乔。

[baɪ][kæpt] . ['ædəmz] .
By **Capt** . **Adams** .
经过 船长 . 亚当斯 .

作者：亚当斯上尉

- — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['paɪrət] .
10 **—** **The** **Island** **Pirate** .
- — 这 岛 海盗 .

10—岛屿海盗。

[baɪ][kæpt] . ['meɪn] [riːd] .
By **Capt** . **Mayne** **Reid** .
经过 船长 . 梅恩 里德 .

作者：梅恩·里德上尉。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] ['reɪndʒər] .
11 **—** **The** **Boy** **Ranger** .
- — 这 男生 游骑兵 .

11—少年游侠。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By **Oll** **Coomes** .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [bes] , [ðə; ði] ['træpər] .
12 — Bess , the Trapper .
- — 贝丝 , 这 捕兽人 .

12—捕兽人贝丝。

[baɪ][iː] . [es] . ['elɪs] .
By E . S . Ellis .
经过 E . S . 埃利斯 .

作者：ES Ellis。

- — [ðə; ði] [frentʃ] [spaɪ] .
13 — The French Spy .
- — 这 法语 间谍 .

13—法国间谍。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [lɔːŋ] [ʃɑːt] .
14 — Long Shot .
- — 长的 射击 .

14—远射。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [ðə; ði]['^ʌn,meikə(r)] .
15 — The Gunmaker .
- — 这 枪械制造商 .

15—枪械制造者。

[baɪ][dʒeɪmz][el] . ['boʊən] .
By James L . Bowen .
经过 詹姆斯 L . 鲍文 .

作者：詹姆斯·L·鲍文。

- — [red] [hænd] .
16 — Red Hand .
- — 红色的 手 .

16—红手。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['paɪpər] .
By A . G . Piper .
经过 一个 . G . 派珀 .

作者：AG Piper。

- — [ben] , [ðə; ði] ['træpər] .
17 — Ben , the Trapper .
- — 本 , 这 捕兽人 .

17—捕兽人本。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
By Lewis W . Carson .
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [waɪld]['reɪv(ə)n] .
18 — Wild Raven .
- — 荒野 乌鸦 .

18—野渡鸦。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði] ['spektər] [tʃiːf] .
19 — The Specter Chief .
- — 这 幽灵 首席 .

19—幽灵首领。

[baɪ] - ['rəubinz] .
By Seelin Robins .
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

- — [ðə; ði] [-] - ['kɪlər] .
20 — The B'ar - Killer .
- — 这 酒吧 - 杀手 .

20—B'ar杀手。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — [waɪld][næt] .
21 — Wild Nat .
- — 荒野 纳特 .

21—野生自然

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] . [ɑːr] . ['eɪstɚ] .
By Wm . R . Eyster .
经过 威廉 . 拉 . 艾斯特 .

作者：Wm. R. Eyster。

- — ['ɪndiən] [dʒoʊ] .
22 — Indian Jo .
- — 印度 乔 .

22—印度乔。

[baɪ] ['luːɪs] ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
By Lewis W . Carson .
经过 刘易斯 W . 卡森 .

作者：刘易斯·W·卡森。

- — [oʊld] [kent] , [ðə; ði]['reɪndʒər] .
23 — Old Kent , the Ranger .
- — 老的 肯特 , 这 游骑兵 .

23—老肯特，游侠。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['træpər] .
24 — The One - Eyed Trapper .
- — 这 一 - 眼睛 捕兽人 .

24—独眼捕兽人。

[baɪ][kæpt] . ['kʌmstɔk] .
By Capt . Comstock .
经过 船长 . 康斯托克 .

作者：康斯托克上尉

- — ['gɑːdˌboʊld] , [ðə; ði][speɪ] .
25 — Godbold , the Spy .
- — 神力 , 这 间谍 .

25—神勇，间谍。

[baɪ][en] . [siː] . ['aɪərn] .
By N . C . Iron .
经过 N . C . 铁 .

由 NC Iron 提供。

- — [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] .
26 — The Black Ship .
- — 这 黑色的 船 .

26—黑船。

[baɪ][dʒɑːn][es] . [wɔːrnər] .
By John S . Warner .
经过 约翰 S . 华纳 .

作者：约翰·S·华纳。

- — ['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .
27 — Single Eye .
- — 单身的 眼睛 .

27—单眼。

[baɪ] ['wɔrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
By Warren St . John .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — ['ɪndiən] ['dʒɪm] .
28 — Indian Jim .
- — 印度 吉姆 .

28—印第安吉姆。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði] [skaʊt] .
29 — The Scout .
- — 这 侦察 .

29—侦察兵。

[baɪ] ['wɔrən] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .
By Warren St . John .
经过 沃伦 英石 . 约翰 .

作者：沃伦·圣约翰。

- — ['iːg(ə)l] [aɪ] .
30 — Eagle Eye .
- — 鹰 眼睛 .

30—鹰眼。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['mɪstɪk] [kə'nuː] .
31 — The Mystic Canoe .
- — 这 神秘 独木舟 .

31—神秘的独木舟。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — [ðə; ði]['goʊldən] [hɑːr'puːn] .
32 — The Golden Harpoon .
- — 这 金的 鱼叉 .

32—金鱼叉。

[baɪ][ɑːr] . ['staːbʌk] .
By R . Starbuck .
经过 拉 . 星巴克 .

作者：R·斯塔巴克。

- — [ðə; ði][skælp] [kɪŋ] .
33 — The Scalp King .
- — 这 头皮 国王 .

33——头皮之王。

[baɪ][lɛfˈtɛnənt] .
By Lieut .
经过 中尉 .

由中尉

[ned] ['hʌntər] .
Ned Hunter .
内德 猎人 .

内德·亨特。

- — [oʊld] [luːt] .
34 — Old Lute .
- — 老的 琵琶 .

34—老鲁特琴。

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['ɑːrtʃər] .
By E . W . Archer .
经过 E . W . 射手 .

作者：EW Archer。

- — ['reɪnˌboʊlt] , ['reɪndʒər] .
35 — Rainbolt , Ranger .
- — 雨箭 , 游骑兵 .

35—雷恩博尔特，游侠。

[baɪ] ['ɒl] ['kuːmz] .
By Oll Coomes .
经过 奥尔 库姆斯 .

作者：奥尔·库姆斯。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpaɪə'nɪr] .
36 — The Boy Pioneer .
- — 这 男生 先锋 .

36—少年先锋。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

- — ['kɑːrsn] , [ðə; ði] [gaɪd] .
37 — Carson , the Guide .
- — 卡森 , 这 指导 .

37—卡森，《指南》。

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['rændɔlf] .
By J . H . Randolph .
经过 J . H . 兰道夫 .

作者：JH Randolph。

- — [ðə; ði] [hɑːrt] - ['iːtər] .
38 — The Heart - Eater .
- — 这 心 - 食客 .

38—噬心者。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['wetzel] , [ðə; ði] [skaʊt] .
39 — Wetzel , the Scout .
- — 韦策尔 , 这 侦察 .

39—侦察兵韦策尔。

[baɪ] ['bɔɪntən] ['bɛlnæp] .
By Boynton Belknap .
经过 博因顿 贝尔纳普 .

作者：博因顿·贝尔克纳普。

- — [ðə; ði][hjuːdʒ] ['hʌntər] .
40 — The Huge Hunter .
- — 这 巨大的 猎人 .

40—巨型猎手。

[baɪ][ed] . [es] . ['elɪs] .
By Ed . S . Ellis .
经过 艾德 . S . 埃利斯 .

作者：埃德·S·埃利斯

- — [waɪld][næt] , [ðə; ði] ['træpər] .
41 — Wild Nat , the Trapper .
- — 荒野 纳特 , 这 捕兽人 .

41—野蛮纳特，捕兽人。

[baɪ] [pɔːl] ['preskət] .
By Paul Prescott .
经过 保罗 普雷斯科特 .

作者：保罗·普雷斯科特。

- — [lɪŋks] - [kæp] .
42 — Lynx - cap .
- — 山猫 - 帽 .

42—猞猁帽。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [waɪt] ['aʊtlɔː] .
43 — The White Outlaw .
- — 这 白色的 取缔 .

43—白衣亡命之徒。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði][dɔːg] ['treɪlər] .
44 — The Dog Trailer .
- — 这 狗 拖车 .

44—狗拖车。

[baɪ] ['fredrɪk] ['dju(:)i] .
By Frederick Dewey .
经过 弗雷德里克 杜威 .

作者：弗雷德里克·杜威。

- — [ðə; ði] [elk] [kɪŋ] .
45 — The Elk King .
- — 这 麋鹿 国王 .

45—麋鹿王。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['eɪdriən] , [ðə; ði]['paɪlət] .
46 — Adrian , the Pilot .
- — 阿德里安 , 这 飞行员 .

46——飞行员艾德里安。

[baɪ][kɑːl] . [piː] . ['ɪŋgrəˌhæm] .
By Col . P . Ingraham .
经过 上校 . P . 英格拉姆 .

作者：P·英格拉姆上校

- — [ðə; ði][mæn] - ['hʌntər] .
47 — The Man - hunter .
- — 这 男人 - 猎人 .

47—猎人。

[baɪ]['mɑːrəu][oʊ] . ['roʊlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['trækər] .
48 — The Phantom Tracker .
- — 这 幻影 追踪器 .

48—幻影追踪者。

[baɪ][ef] . ['dju(:)i] .
By F . Dewey .
经过 F . 杜威 .

作者：F·杜威。

- — ['mɑːkəsɪn] [bɪl] .
49 — Moccasin Bill .
- — 鹿皮鞋 账单 .

49—鹿皮鞋法案。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [kwiːn] .
50 — The Wolf Queen .
- — 这 狼 女王 .

50—狼后。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['haʊərd] .
By Charles Howard .
经过 查尔斯 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德。

- — [tɑːm] [hɔːk] , [ðə; ði] ['treɪlər] .
51 — Tom Hawk , the Trailer .
- — 汤姆 鹰 , 这 拖车 .

51—汤姆·霍克，预告片。

- — [ðə; ði][mæd] [tʃiːf] .
52 — The Mad Chief .
- — 这 疯狂的 首席 .

52——疯狂的酋长。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] [blæk] [wʊlf] .
53 — The Black Wolf .
- — 这 黑色的 狼 .

53—黑狼。

[baɪ] ['edwɪn] [iː] . ['juːɪŋ] .
By Edwin E . Ewing .
经过 埃德温 E . 尤因 .

作者：埃德温·E·尤因。

- — ['ɑːrkənsɔː] [dʒæk] .
54 — Arkansas Jack .
- — 阿肯色州 杰克 .

54—阿肯色杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['blækbiəd] .
55 — Blackbeard .
- — 黑胡子 .

55—黑胡子。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [ðə; ði] ['rɪvər] ['raɪfəlz] .
56 — The River Rifles .
- — 这 河 步枪 .

56—河畔步枪队。

[baɪ] - ['mʌlər] .
By Billex Muller .
经过 - 穆勒 .

作者：比莱克斯·穆勒

- — ['hʌntər] [hæm] .
57 — Hunter Ham .
- — 猎人 火腿 .

57—亨特·哈姆。

[baɪ][dʒeɪ] . ['edgər] ['ɪlɪf] .
By J . Edgar Iliff .
经过 J . 埃德加 伊利夫 .

作者：J·埃德加·伊利夫。

- — - .
58 — Cloudwood .
- — - .

58—云木。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɛrəl] .
By J . M . Merrill .
经过 J . M . 梅里尔 .

作者：JM Merrill。

- — [ðə; ði] ['teksəs] [hɔːks] .
59 — The Texas Hawks .
- — 这 德克萨斯州 老鹰队 .

59—德克萨斯雄鹰队。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['mɜːrsɪləs] [mæt] .
60 — Merciless Mat .
- — 无情 垫 .

60—无情的垫子。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [mæd] ['ænθɔˌniːz] [skaʊts] .
61 — Mad Anthony's Scouts .
- — 疯狂的 安东尼的 童子军 .

61——疯狂安东尼的球探队。

[baɪ][iː] . ['rɑːdmən] .
By E . Rodman .
经过 E . 罗德曼 .

作者：E·罗德曼

- — [ðə; ði] ['lʌkləs] ['træpər] .
62 — The Luckless Trapper .
- — 这 倒霉的 捕兽人 .

62—倒霉的捕兽人。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ɑːr] . ['eɪstɚ] .
By Wm . R . Eyster .
经过 威廉 . 拉 . 艾斯特 .

作者：Wm. R. Eyster。

- — [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [skaʊt] .
63 — The Florida Scout .
- — 这 佛罗里达 侦察 .

63—佛罗里达球探。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] ['aɪlənd] ['træpər] .
64 — The Island Trapper .
- — 这 岛 捕兽人 .

64—岛上的捕兽人。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [wʊlf] - [kæp] .
65 — Wolf - Cap .
- — 狼 - 帽 .

65—狼帽。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['rætlɪŋ] [dɪk] .
66 — Rattling Dick .
- — 嘎嘎作响 迪克 .

66—嘎嘎作响的迪克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ʃɑːrp] - [aɪ] .
67 — Sharp - Eye .
- — 锋利的 - 眼睛 .

67—锐眼。

[baɪ]['meɪdʒər] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — ['aɪərn] - [hænd] .
68 — Iron - Hand .
- — 铁 - 手 .

68—铁手。

[baɪ] ['fredrɪk] ['fɔːrɪst] .
By Frederick Forest .
经过 弗雷德里克 森林 .

作者：弗雷德里克·福雷斯特。

- — [ðə; ði] ['jeloʊ] ['hʌntər] .
69 — The Yellow Hunter .
- — 这 黄色的 猎人 .

69—黄衣猎人。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['raɪdər] .
70 — The Phantom Rider .
- — 这 幻影 骑士 .

70—幻影骑士。

[baɪ]['mɑːrəu][oʊ] . ['roʊlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — ['deləwɛə] [tɑːm] .
71 — Delaware Tom .
- — 特拉华州 汤姆 .

71—特拉华州汤姆。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['sɪlvər] ['raɪf(ə)l] .
72 — Silver Rifle .
- — 银 步枪 .

72—银步枪。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [skaʊt] .
73 — The Skeleton Scout .
- — 这 骨骼 侦察 .

73—骷髅侦察兵。

[baɪ]['mædʒ] . [el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
By Maj . L . W . Carson .
经过 少校 . L . W . 卡森 .

作者：LW·卡森少校

- — ['lɪt(ə)l] ['raɪf(ə)l] .
74 — Little Rifle .
- — 小的 步枪 .

74—小步枪。

[baɪ][kæpt] . " ['bruːɪn] " ['ædəmz] .
By Capt . " Bruin " Adams .
经过 船长 . " 布鲁因 " 亚当斯 .

作者：布鲁因·亚当斯上尉。

- — [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] .
75 — The Wood Witch .
- — 这 木头 巫婆 .

75—森林女巫。

[baɪ]['edwɪn] ['emərsn] .
By Edwin Emerson .
经过 埃德温 爱默生 .

作者：埃德温·爱默生。

- — [oʊld] [rʌf] , [ðə; ði] ['træpər] .
76 — Old Ruff , the Trapper .
- — 老的 拉夫 , 这 捕兽人 .

76——老鲁夫，捕兽人。

[baɪ] " ['bruːɪn] " ['ædəmz] .
By " Bruin " Adams .
经过 " 布鲁因 " 亚当斯 .

作者：布鲁因·亚当斯。

- — [ðə; ði]['skɑːrlət] ['ʃəuldəz] .
77 — The Scarlet Shoulders .
- — 这 猩红 肩膀 .

77—猩红的肩膀。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði]['bɔːrdər] ['raɪflmən] .
78 — The Border Rifleman .
- — 这 边界 步枪兵 .

78—边境步枪手。

[baɪ][el] . ['dʌbljuː] . ['kɑːrsn] .
By L . W . Carson .
经过 L . W . 卡森 .

作者：LW Carson。

- — ['aʊtlɔː] [dʒæk] .
79 — Outlaw Jack .
- — 取缔 杰克 .

79—亡命之徒杰克。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — ['taɪgər] - [teɪl] , [ðə; ði] ['semɪnoʊl] .
80 — Tiger - Tail , the Seminole .
- — 老虎 - 尾巴 , 这 塞米诺尔人 .

80—虎尾，塞米诺尔人。

[baɪ][ɑːr] . ['rɪŋˌwʊd] .
By R . Ringwood .
经过 拉 . 林伍德 .

作者：R. Ringwood。

- — [deθ] - ['diːlər] .
81 — Death - Dealer .
- — 死亡 - 经销商 .

81—死亡使者。

[baɪ] ['ɑːrθər] [el] . ['mɛsɜ-v] .
By Arthur L . Meserve .
经过 亚瑟 L . 梅瑟夫 .

作者：亚瑟·L·梅瑟夫。

- — ['kɛntən] , [ðə; ði]['reɪndʒər] .
82 — Kenton , the Ranger .
- — 肯顿 , 这 游骑兵 .

82——游骑兵肯顿。

[baɪ] ['tʃɑːz] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] ['spektər] ['hɔːrsmən] .
83 — The Specter Horseman .
- — 这 幽灵 骑手 .

83—幽灵骑士。

[baɪ] [fræŋk] ['dju(:)i] .
By Frank Dewey .
经过 坦率 杜威 .

作者：弗兰克·杜威。

- — [ðə; ði] [θri:] [t'ræpəz] .
84 — The Three Trappers .
- 一 这 三 捕兽人 .

84—三个捕兽人。

[baɪ] - ['rəubinz] .
By Seelin Robins .
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

- — - .
85 — Kaleolah .
- — - .

85—卡莱奥拉。

[baɪ][ti:] . ['bentən] [ʃi:ldz] , [ju:] . [es] . [en] .
By T . Benton Shields , U . S . N .
经过 T . 本顿 盾牌 , U . S . N .

作者：T·本顿·希尔兹，美国海军

- — [ðə; ði] ['hʌntər] ['hə:kjuli:z] .
86 — The Hunter Hercules .
- 一 这 猎人 赫拉克勒斯 .

86—猎人赫拉克勒斯。

[baɪ] ['hæri] [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] .
By Harry St . George .
经过 哈里 英石 . 乔治 .

作者：哈里·圣乔治。

- — [fɪl] ['hʌntər] .
87 — Phil Hunter .
- — 菲尔 猎人 .

87—菲尔·亨特。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑ:z] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] [skaʊt] .
88 — The Indian Scout .
- — 这 印度 侦察 .

88—印第安侦察兵。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [ðə; ði][gɜ:rl][ə'vendʒər] .
89 — The Girl Avenger .
- — 这 女孩 复仇者 .

89—女复仇者。

[baɪ] ['tʃɑ:z] . ['haʊərd] .
By Chas . Howard .
经过 查斯 . 霍华德 .

作者：查斯·霍华德

- — [ðə; ði] [red] ['hɜːrmɪtɛs] .
90 — The Red Hermitess .
- — 这 红色的 隐士 .

90—红衣女隐士。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — [stɑːr] - [feɪs] , [ðə; ði] ['sleiə] .
91 — Star - Face , the Slayer .
- — 星星 - 脸 , 这 杀手 .

91—星脸，杀手。

- — [ðə; ði] ['æntɪloʊp] [bɔɪ] .
92 — The Antelope Boy .
- — 这 羚羊 男生 .

92—羚羊男孩。

[baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
By Geo .
经过 地理 .

作者：Geo。

[el] . ['eɪkən] .
L . Aiken .
L . 艾肯 .

L. 艾肯。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] ['hʌntər] .
93 — The Phantom Hunter .
- — 这 幻影 猎人 .

93—幻影猎人。

[baɪ][iː] . ['emərsn] .
By E . Emerson .
经过 E . 爱默生 .

作者：E·爱默生。

- — [tɑːm] ['pɪntl] , [ðə; ði]['paɪlət] .
94 — Tom Pintle , the Pilot .
- — 汤姆 枢轴 , 这 飞行员 .

94—汤姆·平特尔，飞行员。

[baɪ][em] . ['klæp] .
By M . Klapp .
经过 M . 克拉普 .

作者：M. Klapp。

- — [ðə; ði] [red] ['wɪzərd] .
95 — The Red Wizard .
- — 这 红色的 巫师 .

95—红色巫师。

[baɪ] [ned] ['hʌntər] .
By Ned Hunter .
经过 内德 猎人 .

作者：内德·亨特。

- — [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [t'ræpəz] .
96 — The Rival Trappers .
- — 这 竞争对手 捕兽人 .

96—竞争对手捕手。

[baɪ][el] . ['dʌblju:] . ['kɑ:rsn] .
By L . W . Carson .
经过 L . W . 卡森 .

作者：LW Carson。

- — [ðə; ði] [skwɔ:] [spaɪ] .
97 — The Squaw Spy .
- — 这 印第安女人 间谍 .

97—印第安女间谍。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑ:z] . ['haʊərd] .
By Capt . Chas . Howard .
经过 船长 . 查斯 . 霍华德 .

作者：查尔斯·霍华德上尉

- — ['dʌski] [dɪk] .
98 — Dusky Dick .
- — 昏暗 迪克 .

98—达斯基·迪克。

[baɪ]['dʒoʊz] . [i:] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['kɜ:rn(ə)l] ['krɔkit] .
99 — Colonel Crockett .
- — 上校 克罗克特 .

99—克罗克特上校。

[baɪ] ['tʃɑ:z] . [i:] . [lə'sæl] .
By Chas . E . Lasalle .
经过 查斯 . E . 拉萨尔 .

作者：查斯·E·拉萨尔

- — [oʊld] [ber] [pɔ:] .
100 — Old Bear Paw .
- — 老的 熊 爪子 .

100—老熊爪。

[baɪ]['meɪdʒər] [mæks] [mɑ:r'ti:n] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

- — [rɛdlɔ] .
101 — Redlaw .
- — 雷德劳 .

101—雷德劳。

[baɪ]['dʒoʊz] . [i:] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [waɪld] [ru:b] .
102 — Wild Rube .
- — 荒野 鲁布 .

102—狂野的鲁布。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] ['hʌntərz] .
103 — The Indian Hunters .
- — 这 印度 猎人 .

103—印第安猎人。

[baɪ][dʒeɪ] . [el] . ['boʊən] .
By J . L . Bowen .
经过 J . L . 鲍文 .

作者：JL Bowen。

- — ['skɑːd] ['iːg(ə)l] .
104 — Scarred Eagle .
- — 疤痕 鹰 .

104—伤痕累累的鹰。

[baɪ] ['ændruː] ['dɪrbərn] .
By Andrew Dearborn .
经过 安德鲁 迪尔伯恩 .

作者：安德鲁·迪尔伯恩。

- — [nɪk] [dɔɪl] .
105 — Nick Doyle .
- — 缺口 多伊尔 .

105—尼克·多伊尔。

[baɪ][piː] . ['hæmɪltən] ['maɪərz] .
By P . Hamilton Myers .
经过 P . 汉密尔顿 迈尔斯 .

作者：P·汉密尔顿·迈尔斯。

- — [ðə; ði] ['ɪndiən] [spaɪ] .
106 — The Indian Spy .
- — 这 印度 间谍 .

106—印度间谍。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [dʒɑːb] [diːn] .
107 — Job Dean .
- — 工作 院长 .

107—乔布·迪安。

[baɪ] ['ɪŋˌgoʊldzbi] [nɔːrθ] .
By Ingoldsby North .
经过 英戈尔兹比 北 .

位于英戈尔兹比北部。

- — [ðə; ði] [wʊd] [kɪŋ] .
108 — The Wood King .
- — 这 木头 国王 .

108—木王。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] [skælp] ['hʌntər] .
109 — The Scalped Hunter .
- — 这 被剥头皮 猎人 .

109—剥头皮的猎人。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [nɪk] , [ðə; ði] [skaʊt] .
110 — Nick , the Scout .
- — 缺口 , 这 侦察 .

110——侦察兵尼克。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['teksəs] ['taɪgər] .
111 — The Texas Tiger .
- — 这 德克萨斯州 老虎 .

111——德州虎。

[baɪ] ['edwərd] ['wɪlɪt] .
By Edward Willett .
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — [ðə; ði] [krɔːst] [naɪvz] .
112 — The Crossed Knives .
- — 这 交叉 刀具 .

112—交叉的刀。

[baɪ] ['hæmɪltən] .
By Hamilton .
经过 汉密尔顿 .

作者：汉密尔顿。

- — ['taɪgər] - [hɑːrt] , [ðə; ði] ['trækər] .
113 — Tiger - Heart , the Tracker .
- — 老虎 - 心 , 这 追踪器 .

113—虎心，追踪者。

[baɪ] ['haʊərd] .
By Howard .
经过 霍华德 .

作者：霍华德。

- — [ðə; ði] [mæskt] [ə'vendʒər] .
114 — The Masked Avenger .
- — 这 戴面具 复仇者 .

114—蒙面复仇者。

[baɪ]['ɪŋgrəˌhæm] .
By Ingraham .
经过 英格拉姆 .

作者：英格拉姆。

- — [ðə; ði] [pɜːrl] ['paiərits] .
115 — The Pearl Pirates .
- — 这 珍珠 海盗 .

115—珍珠海盗。

[baɪ] ['staːbʌk] .
By Starbuck .
经过 星巴克 .

星巴克出品。

- — [blæk] ['pænθər] .
116 — Black Panther .
- — 黑色的 豹 .

116—黑豹。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['æbdiəl] , [ðə; ði][ə'vendʒər] .
117 — Abdiel , the Avenger .
- — 阿卜迪尔 , 这 复仇者 .

117—复仇者阿卜迪尔。

[baɪ][ed] . ['wɪlɪt] .
By Ed . Willett .
经过 艾德 . 威利特 .

作者：埃德·威利特

- — ['keɪtoʊ] , [ðə; ði] ['kriːpər] .
118 — Cato , the Creeper .
- — 卡托 , 这 苦力怕 .

118—卡托，爬行者。

[baɪ] [fred] . ['dju(ː)i] .
By Fred . Dewey .
经过 弗雷德 . 杜威 .

作者：弗雷德·杜威

- — [tuː] - ['hændɪd] [mæt] .
119 — Two - Handed Mat .
- — 二 - 递交 垫 .

119—双手垫。

[baɪ][dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [mæd] [treɪl] ['hʌntər] .
120 — Mad Trail Hunter .
- — 疯狂的 踪迹 猎人 .

120—疯狂的猎径猎人。

[baɪ] ['hæri] ['hæzərd] .
By Harry Hazard .
经过 哈里 冒险 .

作者：哈里·哈扎德。

- — [blæk] [nɪk] .
121 — Black Nick .
- — 黑色的 缺口 .

121—黑尼克。

[baɪ] ['fredrɪk] ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] .
By Frederick Whittaker .
经过 弗雷德里克 惠特克 .

作者：弗雷德里克·惠特克。

- — [kɪt] [bɜːrd] .
122 — Kit Bird .
- — 成套工具 鸟 .

122—基特·伯德。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By **W** **.** **J** **.** **Hamilton** **.**
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] ['spektər] ['raɪdərz] .
123 **—** **The** **Specter** **Riders** **.**
- — 这 幽灵 骑手 .

123—幽灵骑士。

[baɪ][dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . ['gli:sən] .
By **Geo** **.** **Gleason** **.**
经过 地理 . 格里森 .

作者：乔治·格里森

- — ['dʒaɪənt] [pi:t] .
124 **—** **Giant** **Pete** **.**
- — 巨大的 皮特 .

124—巨人皮特。

[baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By **W** **.** **J** **.** **Hamilton** **.**
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði][gɜ:rl] ['kæptɪn] .
125 **—** **The** **Girl** **Captain** **.**
- — 这 女孩 队长 .

125—女船长。

[baɪ]['dʒoʊz] . [i:] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By **Jos** **.** **E** **.** **Badger** **,** **Jr** **.**
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — ['jæŋki] [ɛf] .
126 **—** **Yankee** **Eph** **.**
- — 扬基 以弗 .

126—扬基以弗所书

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑ:r] . ['wʊstər] .
By **J** **.** **R** **.** **Worcester** **.**
经过 J . 拉 . 伍斯特 .

作者：JR Worcester。

- — - .
127 **—** **Silverspur** **.**
- — - .

127—银刺。

[baɪ] ['edwərd] ['wɪlɪt] .
By **Edward** **Willett** **.**
经过 爱德华 威利特 .

作者：爱德华·威利特。

- — ['skwɑ:tər] [dɪk] .
128 **—** **Squatter** **Dick** **.**
- — 非法占地者 迪克 .

128—非法占地者迪克。

[baɪ]['dʒoʊz] . [i:] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By **Jos** **.** **E** **.** **Badger** **,** **Jr** **.**
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] [tʃaɪld] [spaɪ] .
129 — The Child Spy .
- — 这 孩子 间谍 .

129—儿童间谍。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['gliːsən] .
By George Gleason .
经过 乔治 格里森 .

作者：乔治·格里森。

- — [mɪŋk] [koʊt] .
130 — Mink Coat .
- — 貂 外套 .

130—貂皮大衣。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [red] [pluːm] .
131 — Red Plume .
- — 红色的 羽 .

131—红羽。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [klaɪd] , [ðə; ði] ['treɪlər] .
132 — Clyde , the Trailer .
- — 克莱德 , 这 拖车 .

132—克莱德，拖车。

[baɪ]['mɑːrəu][oʊ] . ['roʊlf] .
By Maro O . Rolfe .
经过 马罗 哦 . 罗尔夫 .

作者：玛罗·O·罗尔夫。

- — [ðə; ði] [lɔːst] [kæʃ] .
133 — The Lost Cache .
- — 这 丢失的 缓存 .

133—失落的宝藏。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [ðə; ði] ['kænɪbl] [tʃiːf] .
134 — The Cannibal Chief .
- — 这 食人族 首席 .

134—食人族首领。

[baɪ] [pɔːl] [dʒeɪ] . ['preskət] .
By Paul J . Prescott .
经过 保罗 J . 普雷斯科特 .

作者：保罗·J·普雷斯科特。

- — - .
135 — Karaibo .
- — - .

135—卡拉伊博。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — ['skɑːrlət] ['mɑːkəsɪn] .
136 — Scarlet Moccasin .
- — 猩红 鹿皮鞋 .

136—猩红色鹿皮鞋。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

- — ['kɪdnæpt] .
137 — Kidnapped .
- — 绑架 .

137—被绑架。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

- — [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
138 — Maid of the Mountain .
- — 女佣 的 这 山 .

138—山中少女。

[baɪ] ['hæmɪltən] .
By Hamilton .
经过 汉密尔顿 .

作者：汉密尔顿。

- — [ðə; ði][skiː'oʊtoʊ] [skaʊts] .
139 — The Scioto Scouts .
- — 这 赛奥托 童子军 .

139—赛奥托侦察兵。

[baɪ][ed] . ['wɪlɪt] .
By Ed . Willett .
经过 艾德 . 威利特 .

作者：埃德·威利特

- — [ðə; ði]['bɔːrdər] ['renɪgeɪd] .
140 — The Border Renegade .
- — 这 边界 叛逆者 .

140—边境叛徒。

[baɪ]['bædʒər] .
By Badger .
经过 獾 .

作者：獾。

- — [ðə; ði] [mjuːt] [tʃiːf] .
141 — The Mute Chief .
- — 这 沉默的 首席 .

141—哑巴酋长。

[baɪ][siː] . [diː] . [klaːk] .
By C . D . Clark .
经过 C . D . 克拉克 .

作者：CD Clark。

- — [buːn] , [ðə; ði] ['hʌntər] .
142 — Boone , the Hunter .
- — 布恩 , 这 猎人 .

142—布恩，猎人。

[baɪ]['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] .
By Whittaker .
经过 惠特克 .

作者：惠特克。

- — ['maʊnt(ə)n] [keit] .
143 — Mountain Kate .
- — 山 凯特 .

143—山地凯特。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] [red] ['skælpər] .
144 — The Red Scalper .
- — 这 红色的 黄牛 .

144—红发黄皮人。

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
By W . J . Hamilton .
经过 W . J . 汉密尔顿 .

作者：WJ Hamilton。

- — [ðə; ði] [loʊn] [tʃiːf] .
145 — The Lone Chief .
- — 这 孤独 首席 .

145—孤胆英雄。

[baɪ]['dʒoʊz] . [iː] . ['bædʒər] , ['dʒunjɚ] .
By Jos . E . Badger , Jr .
经过 乔斯 . E . 獾 , 小 .

作者：Jos. E. Badger, Jr.

- — [ðə; ði] ['sɪlvər] ['bjuːgl] .
146 — The Silver Bugle .
- — 这 银 号角 .

146—银号角。

[baɪ][lɛfˈtɛnənt] .
By Lieut .
经过 中尉 .

由中尉

[kɑːl] . ['heizəltən] .
Col . Hazleton .
上校 . 黑兹尔顿 .

哈兹尔顿上校。

- — ['tʃɪŋgə] , [ðə; ði][ʃaɪ'ænʃaɪ'en] .
147 — Chinga , the Cheyenne .
- — chinga , 这 夏延 .

147—Chinga，夏安族人。

[baɪ] ['edwərd] [es] . ['elɪs] .
By Edward S . Ellis .
经过 爱德华 S . 埃利斯 .

作者：爱德华·S·埃利斯。

['redi] ['fɛbjəˌwɛri] . 10th .
Ready Feb . 10th .
准备好 二月 . 10th .

2月10日即可完成。

- — [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [treɪl] .
148 — The Tangled Trail .
- — 这 纠缠不清 踪迹 .

148—错综复杂的道路。

[baɪ]['meɪdʒər] [mæks] [mɑːr'tiːn] .
By Major Max Martine .
经过 主要的 最大限度 马丁 .

作者：马克斯·马丁少校。

['redi] ['fɛbjəˌwɛri] . 24th .
Ready Feb . 24th .
准备好 二月 . 24th .

2月24日即可完成。

- — [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [hænd] .
149 — The Unseen Hand .
- — 这 看不见 手 .

149—看不见的手。

[baɪ][dʒeɪ] . ['stænli] ['hendərsən] .
By J . Stanley Henderson .
经过 J . 斯坦利 亨德森 .

作者：J·斯坦利·亨德森。

['redi] [mɑːrtʃ] 9th .
Ready March 9th .
准备好 行进 9th .

3月9日准备就绪。

- — [ðə; ði] [loʊn] ['ɪndiən] .
150 — The Lone Indian .
- — 这 孤独 印度 .

150—孤胆印第安人。

[baɪ][kæpt] . ['tʃɑːz] .
By Capt . Chas .
经过 船长 . 查斯 .

作者：查尔斯上尉

['haʊərd] .
Howard .
霍华德 .

霍华德。

['redi] [mɑːrtʃ] 23d .
Ready March 23d .
准备好 行进 23d .

3月23日准备就绪。

- — [ðə; ði] ['brændɪd] [breɪv] .
151 — The Branded Brave .
- — 这 品牌 勇敢的 .

151—烙印勇士。

[baɪ] [pɔːl] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

['redi] ['eɪprəl] 6th .
Ready April 6th .
准备好 四月 6th .

4月6日即可交付。

- — ['bɪli] [ˊboulegs] , [ðə; ði] ['semɪnoʊl] [tʃi:f] .
152 — Billy Bowlegs , the Seminole Chief .
- — 比利 罗圈腿 , 这 塞米诺尔人 首席 .

152——比利·鲍莱格斯，塞米诺尔酋长。

['redi] ['eɪprəl] 20th .
Ready April 20th .
准备好 四月 20th .

4月20日即可完成。

- — [ðə; ði] ['væli] [skaʊt] .
153 — The Valley Scout .
- — 这 谷 侦察 .

153—山谷侦察兵。

[baɪ] - ['rəubinz] .
By Seelin Robins .
经过 - 知更鸟 .

作者：西林·罗宾斯。

['redi] [meɪ] [fɔ:r] .
Ready May 4 .
准备好 可能 4 .

5月4日准备就绪。

- — [red] ['dʒækɪt] , [ðə; ði]['hjuərən] .
154 — Red Jacket , the Huron .
- — 红色的 夹克 , 这 休伦 .

154—红夹克，休伦人。

[baɪ] [pɔ:l] ['bɪbz] .
By Paul Bibbs .
经过 保罗 比布斯 .

作者：保罗·比布斯。

['redi] [meɪ] 18th .
Ready May 18th .
准备好 可能 18th .

5月18日即可完成。

['bi:dl] [ænd; ənd] ['ædəmz] , ['pʌblɪʃərz] , - ['wɪljəm] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .
BEADLE AND ADAMS , Publishers , 98 William Street , New York .
珠串 和 亚当斯 , 出版商 , - 威廉 街道 , 新的 约克 .

BEADLE AND ADAMS 出版社，纽约威廉街 98 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神